

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers /
Couverture de couleur
- Covers damaged /
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated /
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) /
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations /
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material /
Relié avec d'autres documents
- Only edition available /
Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along
interior margin / La reliure serrée peut causer de
l'ombre ou de la distorsion le long de la marge
intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear
within the text. Whenever possible, these have been
omitted from filming / Il se peut que certaines pages
blanches ajoutées lors d'une restauration
apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était
possible, ces pages n'ont pas été filmées.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

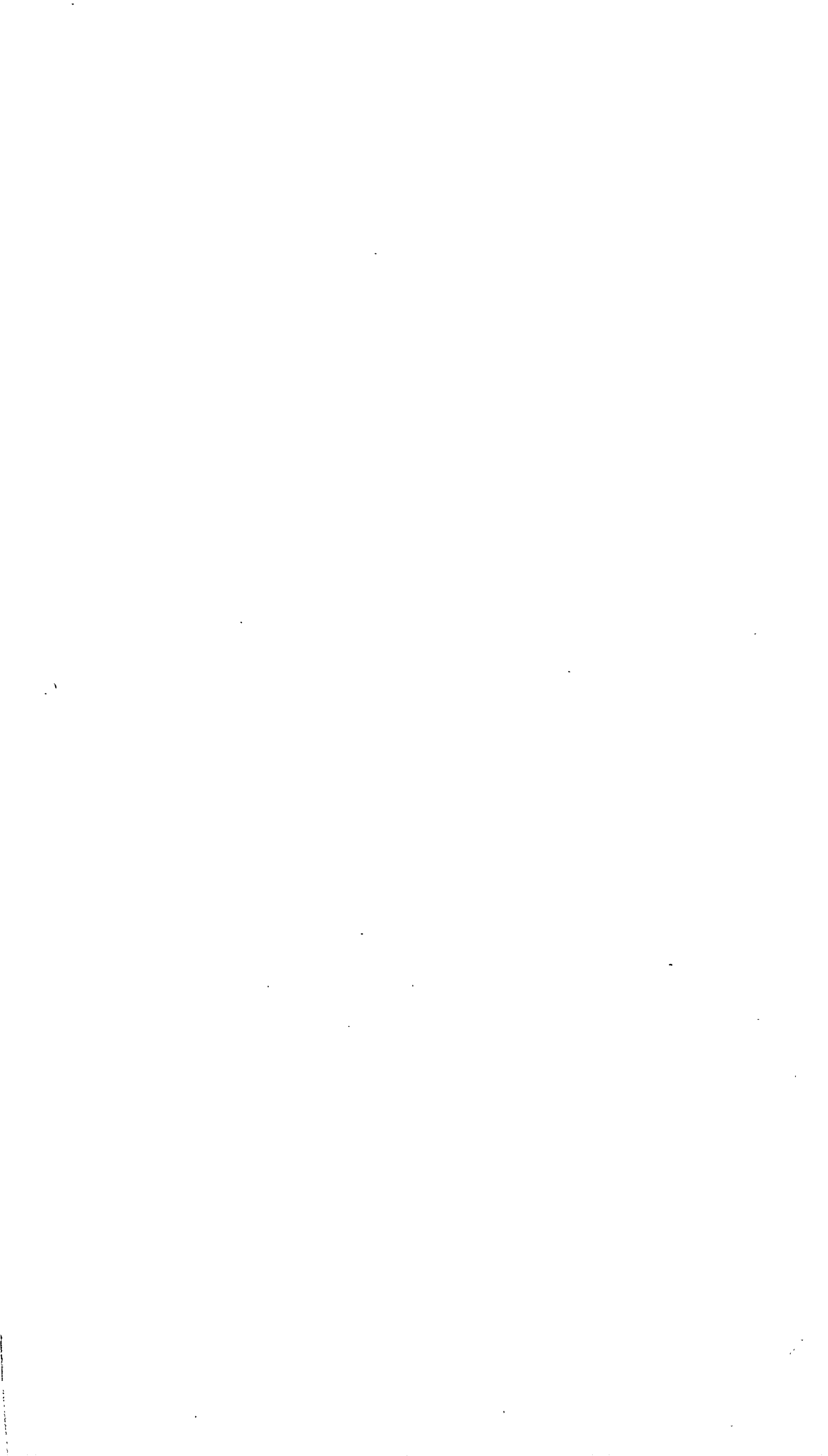
- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated /
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed /
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies /
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material /
Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips,
tissues, etc., have been refilmed to ensure the best
possible image / Les pages totalement ou
partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une
pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or
discolourations are filmed twice to ensure the best
possible image / Les pages s'opposant ayant des
colorations variables ou des décolorations sont
filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image
possible.

- Additional comments /
Commentaires supplémentaires:

Text in English and French.
Wrinkled pages may film slightly out of focus.
Texte en anglais et en français.
Les pages ondulées peuvent causer de la distorsion.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	12x		16x		20x		24x		28x		32x



JOURNALS

OF THE



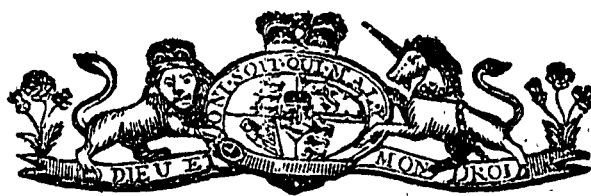
LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA.



BEING THE FOURTH SESSION

OF THE

Eleventh Provincial Parliament.

1824.

QUEBEC:

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, BY P. E. DESBARATS, LAW PRINTER
TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

SECRET

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

JOURNAUX

DU

CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE

DU

BAS-CANADA.



ÉTANT LA QUATRIÈME SESSION

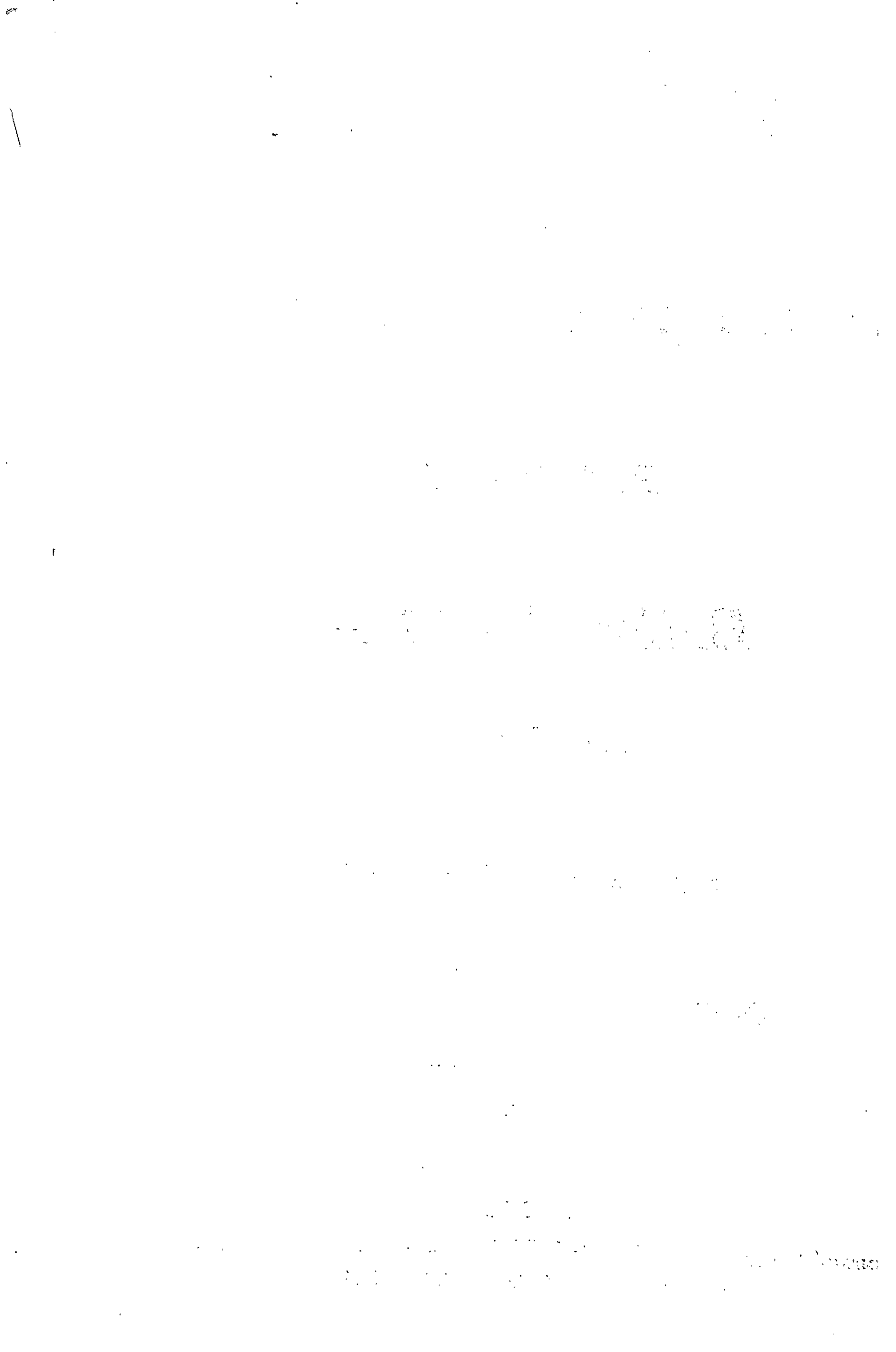
DU

Onzième Parlement Provincial.

1824.

QUÉBEC:

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU CONSEIL LÉGISLATIF, PAR P. E. DESBARATS, IMPRIMEUR DES
LOIX DE LA TRÈS-EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI.



(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the first day of May next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said First day of May next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the tenth day of June next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Seventeenth day of April, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty three, and in the fourth year of our Reign.

(Signed) D.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Ch. in Chy.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the tenth day of June next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas, for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said tenth day of June next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore that you, and each of you, be as to us in this matter, entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the twenty-second day of July next, at our said City of Quebec personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le premier jour de Mai prochain, et à chacun de vous, SALUT: Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, ledit premier jour de Mai prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le dixième jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dix-septième jour d'Avril, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-trois, et dans la quatrième année de notre règne.

(Signé) D.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le dixième jour de Juin prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et places susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit dixième jour de Juin prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, ordonnant et enjoignant fermement, par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le vingt-deuxième jour de Juillet prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans no-

be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-ninth day of May, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-three, and in the fourth year of our Reign.

(Signed) D.
e.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well-beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the twenty-second day of July next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas, for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twenty-second day of July next, at our said City to appear are to be held or constrained, for we do will therefore that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the second day of September next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-first day of June, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-three, and in the fourth of our Reign.

(Signed) D.
e.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an

tre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE, Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-neuvième jour de Mai, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-trois, et dans la quatrième année de notre Règne.

(Signé) D.
e.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingt-deuxième jour de Juillet prochain, et à chacun de vous SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit vingt-deuxième jour de Juillet prochain; car nous voulons que vous, et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le second jour de Septembre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE, Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-unième jour de Juin, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-trois, et dans la quatrième année de notre Règne.

(Signé) D.
e.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être pré-

Assembly at our City of Quebec, on the second day of September next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, **GREETING** :—Whereas, for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said second day of September next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the fourteenth day of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved **GEORGE EARL OF DALHOUSIE**, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Province of Lower Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twentieth day of August, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-three, and in the fourth year of our Reign.

(Signed) **D.**

(Signed) **THOMAS DOUGLASS**, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) **DALHOUSIE**, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our Faithful and

Well Beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, **GREETING** :—Whereas the meeting of our said Provincial Parliament stands Prorogued to the Fourteenth day of October, instant, nevertheless, for certain causes and considerations, we have thought fit further to Prorogue the same to the twenty-fifth day of November next, so that you, nor any of you, on the said fourteenth day of October, instant, at our said City of Quebec to appear, are to be held or constrained, for we do will that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said twenty-fifth day of November next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, for the **DESPATCH OF BUSINESS**, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favor of God may be ordained. In testimony whereof these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved **GEORGE EARL OF DALHOUSIE**, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the second day of October, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-three, and in the fourth year of our Reign.

(Signed) **D.**

(Signed) **THOMAS DOUGLASS**, Clk. Cn. in Chy.

sens à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le deuxième jour de Septembre prochain, et à chacun de vous, **SALUT** : Vu que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit deuxième jour de Septembre prochain; car nous voulons que vous et chacun de voussoyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personne dans notre dite Cité de Québec, le quatorzième jour d'Octobre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé **GEORGE**, Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingtième jour d'Août, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-trois, et dans la quatrième année de notre Règne.

(Signé) **D.**

(Signé) **THOMAS DOUGLASS**, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) **DALHOUSIE**, GOUVERNEUR.

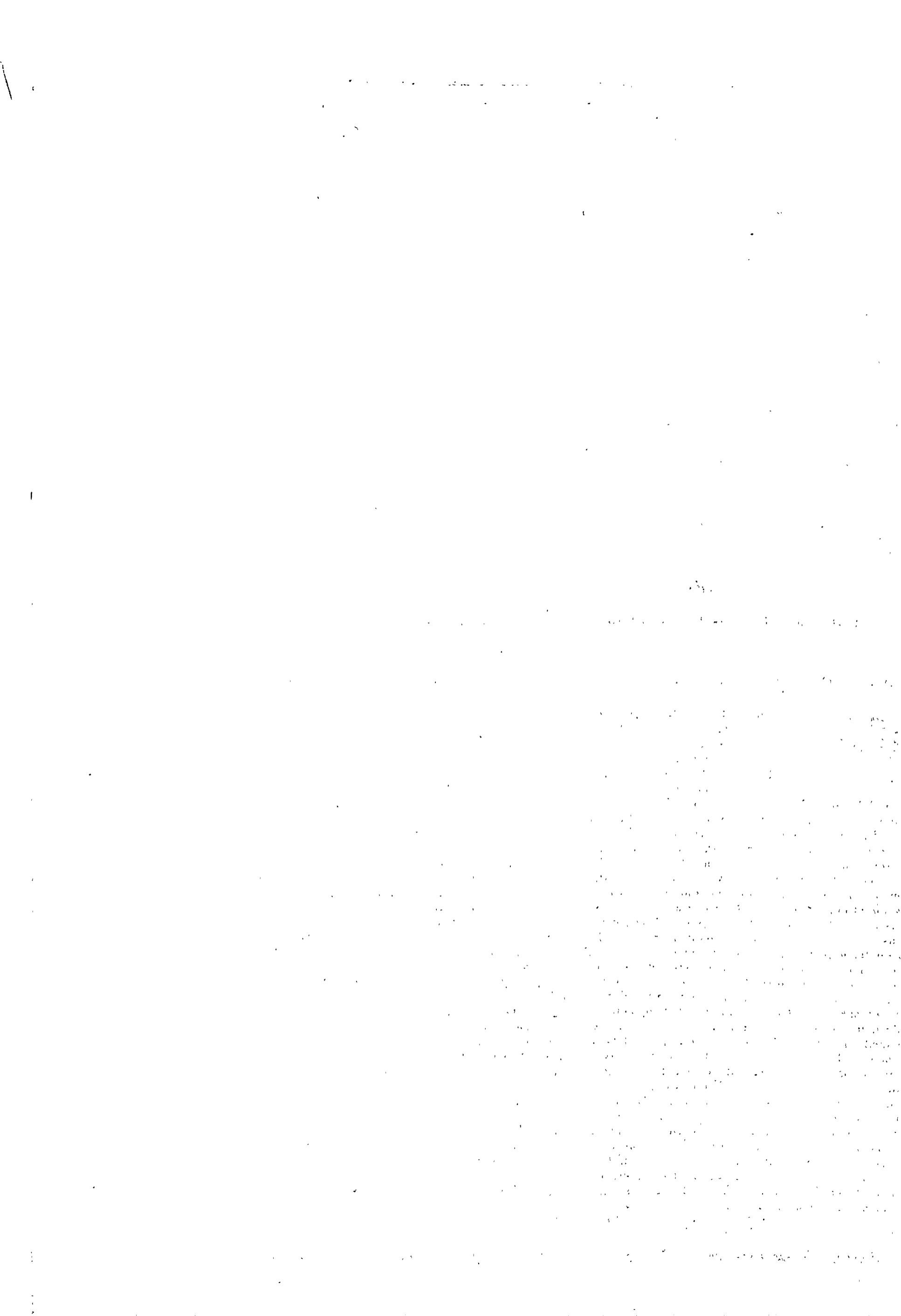


GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et

à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, **SALUT** : Vu que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au quatorzième jour d'Octobre courant; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au vingt-cinquième jour de Novembre prochain; de sorte que vous, ni aucun de vous, ne serez, le dit quatorzième jour d'Octobre courant, tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de Québec; car nous voulons que vous, et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; vous commandant, et par la teneur de ces présentes, enjoignant fermement à vous, et à chacun de vous, et à tous autres intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le dit vingt-cinquième jour de Novembre prochain, dans notre Cité de Québec, pour procéder à l'**EXPEDITION DES AFFAIRES**, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial, par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces Présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé **GEORGE** Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le deuxième jour d'Octobre, l'an de grâce mil huit cent vingt-trois, et de notre règne le quatrième.

(Signé) **D.**

(Signé) **THOMAS DOUGLASS**, Greff. C. en Chancellerie.



JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL.

Anno 4o. Georgii Quarti Regis.

Tuesday, the twenty-fifth day of November, in the fourth year of the Reign of our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, being the fourth Session of the eleventh Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations to this day.

THE Members of the House assembled at the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were:

The Honorable

Messrs. Jonathan Sewell, Speaker,
John Hale,
A. L. J. Duchesnay,
John Richardson;
Herman W. Ryland,
William M'Gillivray,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church of
Quebec,
James Irvine,
M. H. Perceval,
Olivier Perrault,
William Burns,
Thomas Coffin,
T. P. J. Taschereau,
Roderick M'Kenzie,
William B. Felton.

The Speaker acquainted the House, that a Commission had been issued, under the Great Seal, appointing *Chevalier Robert D'Estimauville*, Esquire, to the office and place of Gentleman Usher of the Black Rod, and that he had taken the oath required by Law, before *Charles De Lery*, Esquire, one of the Commissioners appointed by a *Dedimus Potestatem*, issued under the Great Seal, to administer the oath to Officers holding Commissions under the same.

ORDERED, That the same Commission be entered on the Journals.

(Signed,) DALHOUSIE, Governor.

PROVINCE OF } GEORGE THE FOURTH, by the grace
LOWER-CANADA. } of God, of the United Kingdom of Great-
Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our
faithful and loving subject, *Chevalier Robert D'Estimauville*,
Esquire, and to all others whom these presents may concern,
GREETING:—Know ye, that, confiding in the loyalty, ability,
and integrity of you, the said *Chevalier Robert D'Estimauville*,
We have nominated, constituted and appointed, and by these
presents do nominate and appoint you the said *Chevalier Robert D'Estimauville*, to the office and place of Gentleman Usher of the Black Rod of the Legislative Council of this Province of Lower-Canada, for performing the duties incumbent upon the Gentleman Usher of the Black Rod, attending upon the said Legislative Council of our said Pro-

JOURNAUX

DU

CONSEIL LEGISLATIF.

Anno 4o. Georgii Quarti Regis.

Mardi, le vingt-cinquième jour de Novembre, dans la quatrième année du Règne de Notre Souverain Seigneur, George Quatre, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—étant la quatrième Session du Onzième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

LES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché, dans la Cité de Québec, ont été:

Les Honorables

Messrs. Jonathan Sewell, Orateur;
John Hale,
A. L. J. Duchesnay,
John Richardson,
Herman W. Ryland,
William M'Gillivray,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
James Irvine,
Michael H. Perceval,
Olivier Perrault,
William Burns,
Thomas Coffin,
T. P. J. Taschereau,
Roderick M'Kenzie,
William B. Felton.

L'Orateur a informé la Chambre qu'une Commission avoit été émanée sous le Grand Sceau, nommant *Chevalier Robert D'Estimauville*, Ecuyer, à l'office et place de Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, et qu'il avoit pris les sermens requis par la Loi, devant *Charles De Lery*, Ecuyer, l'un des Commissaires appointés en vertu d'un *Dedimus Potestatem* émané sous le Grand Sceau, pour administrer le serment aux Officiers tenant des Commissions sous icelui.

ORDONNE, Que la dite Commission soit entrée sur les Journaux.

(Signé,) DALHOUSIE, Gouverneur.

PROVINCE DU } GEORGE QUATRE, par la grâce de Dieu,
BAS-CANADA. } Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne
et d'Irlande, Défenseur de la Foi, à notre fidèle et bien-aimé
Sujet *Chevalier Robert D'Estimauville*, Ecuyer, et à tous
autres que ces présentes peuvent concerner, Salut. Sachez
que Nous reposant sur la loyauté, la capacité et l'intégrité
de Vous le dit *Chevalier Robert D'Estimauville*, Nous vous
avons nommé, constitué et appointé, et par ces présentes
Nous nommons, constituons et appointons, Vous le dit
Chevalier Robert D'Estimauville, à l'Office et place de
Gentilhomme Huissier de la Verge Noire du Conseil Légis-
latif de cette Province du Bas-Canada, pour remplir les
devoirs qui dépendent du Gentilhomme Huissier de la Verge
Noire, du dit Conseil Législatif de Notre dite Province, au

vince, in the room of *William Boutillier*, deceased. To have and to hold the said office and place for and during our pleasure, together with the rights, powers, authorities, profits and emoluments, which to the said office of Gentleman Usher of the Black Rod of the said Legislative Council do belong, or of right ought to belong or appertain. In testimony whereof We have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province of Lower-Canada, to be hereunto affixed. Witness our trusty and well beloved **GEORGE, EARL OF DALHOUSIE**, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over our said Province of Lower-Canada, Vice-Admiral of the same, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the third day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-three, and in the fourth year of our Reign.

(Signed,) D.
G.

(Signed,) **LS. MONTIZAMBERT**,
Actg. Provincial Secretary.

FIAT.

Recorded in the Register's Office of the Records at Quebec, the 3d day of April, 1823, in the seventh Register of Letters Patent and Commissions, folio 350.

(Signed,) **LS. MONTIZAMBERT**,
Actg. Provincial Repr.

I do hereby certify, that the within named *Chevalier Robert D'Estimauville*, Esquire, personally appeared before me this day, and took the oath of office of Gentleman Usher of the Black Rod to the Legislative Council for the Province of Lower-Canada; and likewise took and subscribed the Oath of Allegiance appointed in this behalf.

Given under my hand at Quebec, this 7th day of November, 1823.

By virtue of *Dedimus Potestatem*,

(Signed,) **CHARLES DE LERY**.

The Speaker also acquainted the House, that there were several Members without, ready to be introduced.

When the Honble. Mr. *James Kerr* was introduced between the Honble. Mr. *Duchesnay* and the Honorable Mr. *Perceval*.

Then the Honble. Mr. Justice *Kerr* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows:

(Signed,) **DALHOUSIE**, Governor.

GEORGE THE FOURTH, by the grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our beloved and faithful subject, *James Kerr*, Esquire, GREETING:—Whereas by the advice and consent of our Council, for certain arduous and urgent affairs Us the state and defence of our Province of Lower-Canada, and the Church thereof, concerning our Legislature at our City of Quebec, on the twenty-fifth instant, We have ordained to be holden, and there with you and other great men, and our Legislative Council of the said Province, to have conference and treaty you, on the faith and allegiance by which you are bound to us, firmly enjoining, We command that the difficulty and dangers of the affairs aforesaid considered, laying aside every excuse whatsoever, on the aforesaid twenty-fifth instant, at the meeting of our said Legislature, you be personally present with us and the great men and the Legislative Council aforesaid, upon the

lieu et place de *William Boutillier*, décédé. Pour avoir et tenir le dit Office et place pour et durant Notre plaisir, ensemble avec les droits, pouvoirs, autorités, profits et émolumens qui appartiennent ou qui doivent de droit appartenir à la place de Gentilhomme Huissier de la Verge noire du dit Conseil Législatif. En foi de quoi Nous avons fait rendre nos Présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province du Bas-Canada. Témoin Notre fidèle et bien-aimé **GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE**, Chevalier Grand-Croix du très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas Canada, Vice Amiral d'icelle, &c. &c. &c. A notre Château de St. Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le troisième jour d'Avril, dans l'Année de Notre Seigneur Mil huit cent vingt-trois, et dans la quatrième Année de Notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) **LS. MONTIZAMBERT**,
F. F. de Secrétaire Provincial.

FIAT.

Enregistré dans le Bureau des Enregistrements à Québec le 3e. jour d'Avril 1823, dans le septième Régître des Lettres Patentes et Commissions, Folio 350.

(Signé) **LS. MONTIZAMBERT**,
F. F. de S. P.

Je certifie par ces présentes que le sus-nommé *Chevalier Robert D'Estimauville*, Ecuyer, est comparu en personne devant moi, ce jour, et a pris le Serment d'Office de Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, du Conseil Législatif pour la Province du Bas Canada, et aussi a pris et souscrit le Serment de fidélité appointé à cet égard.

Donné sous mon Seing à Québec le 7e. jour de Novembre 1823.

En vertu d'un *Dedimus Potestatem*.

(Signé) **CHARLES DE LERY**,

L'Orateur a aussi informé la Chambre, qu'il y avoit plusieurs Membres qui se présentoient pour être introduits.

Lorsque l'Honorable Mr. *James Kerr*, a été introduit entre l'Honorable Mr. *Duchesnay*, et l'Honorable Mr. *Perceval*.

L'Honorable Mr. Le Juge *Kerr*, a alors présenté son Writ de sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit:

(Signé) **DALHOUSIE**, Gouverneur.

GEORGE QUATRE, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A notre bien aimé et fidèle sujet, *James Kerr*, Ecuyer, SALUT:—Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant, ainsi que l'Etat et la défense de notre Province du Bas-Canada, et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Législature dans notre Cité de Québec, le vingt cinq du courant, pour y conférer et traiter avec nous et autres grands hommes et notre Conseil Législatif de notre dite Province, nous vous commandons et sur la Foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que vû la difficulté et les dangers des affaires sus-mentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent à l'Assemblée de notre dite Législature, avec nous et les grands hommes et le Conseil Législatif ci-dessus mentionnés, le dit vingt-cinq du courant, pour conférer sur les affaires

the said affairs to confer, and your advice to afford, and this as us and the honour, safety and defence of our said Province and the Church of the same, and the despatch of the affairs aforementioned, you love, you are in no wise to omit. Witness our trusty and well beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Québec, in our said Province, the twenty-first day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-three, and in the fourth year of our Reign.

(Signed,) D.
G.

(Signed,) HERMAN W. RYLAND,
C. C. in Ch.

Then the Honble Mr. Justice *Kerr* came to the table, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose. Then the Honorable Mr. Justice *Kerr* took his seat accordingly.

The Honble. Mr. *Matthew Bell* was also introduced between the Honble. Mr. *Richardson* and the Honorable Mr. *M'Gillivray*.

Then the Honble. Mr. *Bell* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed,) DALHOUSIE, Governor.

GEORGE THE FOURTH, by the grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our beloved and faithful subject, *Matthew Bell*, Esquire, GREETING:—Whereas by the advice and consent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, Us, the state and defence of our Province of Lower-Canada, and the Church thereof, concerning our Legislature, at our City of Quebec, on the twenty-fifth instant, We have ordained to be holden, and there with you and other great men, and our Legislative Council of our said Province, to have conference and treaty: You, on the faith and allegiance by which you are bound to us, firmly enjoining, We command that the difficulty and dangers of the affairs aforesaid considered, laying aside every excuse whatsoever, on the aforesaid twenty-fifth instant, at the meeting of our said Legislature, you be personally present with us, and the great men and the Legislative Council aforementioned, upon the said affairs to confer, and your advice to afford; and this, as us, and the honour, safety and defence of our said Province, and the Church of the same, and the despatch of the affairs aforementioned, you love, you are in no wise to omit. Witness our trusty and well beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twelfth day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-three, and in the fourth year of our Reign.

(Signed) D.
G.

(Signed,) HERMAN W. RYLAND,
C. C. in Ch.

Then the Honble. Mr. *Bell* came to the table, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George the Third, which was administered by

et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires ci-dessus mentionnées, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin Notre fidèle et Bien aimé, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur Notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de St. Louis, dans notre Cité de Québec dans notre dite Province, le vingt-unième jour de Novembre, dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent vingt-trois, et dans la quatrième année de notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) HERMAN W. RYLAND,
G. C. en Chancellerie.

Alors l'Honorable Mr. Le Juge *Kerr*, est venu à la Table, et a prêté le Serment prescrit par le statut de la 31e. de Feu Sa Majesté le Roi George III, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature, qui avoit été introduit à cet effet; et alors l'Honorable Mr. Le Juge *Kerr*, a pris son siège en conséquence.

L'Honorable Mr. *Matthew Bell* a aussi été introduit entre l'Honorable Mr. *Richardson* et l'Honorable Mr. *M'Gillivray*.

L'Honorable Mr. *Bell* a alors présenté son *Writ* de sommation à l'Orateur qui l'a remis au Greffier et il est comme suit :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

GEORGE QUATRE, par la grace de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, défenseur de la Foi, à Notre bien-aimé et fidèle sujet, *Matthew Bell*, Ecuyer, SALUT:—Vu que de l'avis et consentement de Notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada, et l'Eglise d'icelle, Nous avons ordonné de tenir notre Législature dans notre Cité de Québec, le vingt-cinq du courant, pour y conférer et traiter avec Nous et autres grands hommes, et notre Conseil Législatif de notre dite Province, Nous vous commandons et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que, Vu la difficulté et les dangers des affaires sus-mentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent à l'Assemblée de notre dite Législature, avec nous et les grands hommes, et le Conseil Législatif ci-dessus mentionnés, le dit vingt-cinq du courant, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires ci-dessus mentionnées, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin Notre fidèle et bien-aimé, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de St. Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le douzième jour de Novembre, dans l'année de Notre Seigneur, Mil huit cent vingt-trois, et dans la quatrième année de notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) HERMAN W. RYLAND,
G. C. en Chancellerie.

Alors l'Honorable Mr. *Bell*, est venu à la Table, et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté George Trois, que lui a administré le même Commissaire ap-

the same Commissioner appointed to administer the oath to the Members of the Legislature; then the Honorable Mr. Bell took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

The House was adjourned during pleasure,

After some time the House was resumed.

His Excellency, GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand-Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know it is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House.

Who being come with their Speaker,

His Excellency the Governor in Chief was pleased to deliver the following speech:

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

It is painful to me to meet you in each succeeding year with statements of difficulties in our financial affairs, but as they still exist, it is incumbent upon me to bring them before you in the fullest detail; and it is for that especial purpose I have called you to meet at this early period.

Placed as the executive medium between the Imperial Treasury and this Provincial Parliament, I am to be guided by the decisions of both, in financial matters; and having the satisfaction to know that the course I have pursued in the difficulties of this summer has been approved by His Majesty's Government, it remains for me to submit it to your consideration, in order that Parliament here may adopt such measures as to it shall seem best.

Gentlemen of the Assembly,

I shall direct the proper Officer to lay before you the annual accounts of the Province, to 31st October last, so soon as they can be prepared; also, estimates of the probable expenses of the Civil Government, for the year now commencing, in the same form as I presented them in last Session, and in His Majesty's name I am to call upon you to make provision accordingly.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

It is with great satisfaction I have to state, that the Revenue continues fully equal to what it has been for several years past, and that I consider the Province essentially prospering, even to a degree far beyond what is generally imagined.

Under existing circumstances, it may be unnecessary for me to recommend the improvement of Roads, or the Canal now nearly completed; or indeed any works which spring from public pecuniary aid: nevertheless I trust they will not be omitted in your deliberations.

There are other subjects, not so dependant, and no less important to the public interests.—The Judicature Bill, and that for the establishment of Register Offices, have been al-

pointé pour administrer le serment aux Membres de la Législature; et alors l'Honorable Mr. Bell a pris son siège en conséquence.

Alors le Commissaire s'est retiré.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur.

Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la harangue suivante:—

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Ce n'est pas sans regret que chaque année de suite Je vous rencontre sous des circonstances embarrassantes quant à nos affaires de finances, et puisque ces difficultés existent encore, il sera de mon devoir de vous les communiquer accompagnées d'un détail le plus ample; c'est pour cette raison même que Je vous ai convoqués en Parlement plus à bonne heure que de coutume.

Placé comme Je suis, le medium exécutif entre la Trésorerie Impériale et ce Parlement Provincial, Je dois nécessairement être gouverné dans les matières de finances par la décision de tous les deux; et ayant la satisfaction de connoître que les moyens employés par moi, lors des difficultés de cet Été ont été approuvés par Sa Majesté, il ne me reste que de les soumettre à votre considération, afin que ce Parlement Provincial puisse adopter à leur égard telles mesures qui lui paroîtront convenables.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je donnerai ordre à l'officier préposé de vous transmettre les comptes annuels de la Province jusqu'au 31e. jour d'Octobre dernier, aussitôt qu'ils puissent être préparés: Je vous enverrai aussi un état de la dépense probable du Gouvernement Civil pour l'année que nous commençons, sous la même forme que Je vous les ai présentées dans la dernière Session, et Je vous demande au nom de Sa Majesté d'y pourvoir en conséquence.

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est avec grande satisfaction que Je vous annonce que l'état du Revenu se trouve tout à fait égal à son montant depuis plusieurs années passées, et Je considère la Province comme essentiellement florissante, même beaucoup au delà de ce qu'on en pense ordinairement.

D'après les circonstances actuelles, il n'est peut-être pas nécessaire pour moi de vous recommander l'amélioration des chemins ni le canal maintenant sur le point d'être achevé, ni aucuns des autres ouvrages ayant leur source dans un vote de l'argent public, néanmoins J'espère qu'ils ne seront pas oubliés dans vos délibérations.

Il y a encore d'autres sujets, non moins intéressans au bien public, quoiqu'ils ne dérivent pas leur origine de la même source, tels que le Bill de Judicature, et celui pour l'établis-

ready under your consideration, and I hope will be again resumed.

We are already arrived at the last Session of this Parliament: let it be the anxious desire of all to close our labours in that harmony and effectual concert, which always promote public good and ensure public prosperity. In that desire, I think I need not assure you of my cordial concurrence.

Then His Excellency was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

PRAYERS.

Hodiè lá. vice lecta est Billa, intitulèd, "An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," pro formá.

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

ORDERED, that an humble address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House, for his Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address, pursuant to the said order.

The Honorable

Messrs. Hale,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
Bell.

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof:

The Honorable

Messrs. Jonathan Sewell, Speaker,
Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
M^cGillivray,
Rev. J. O. Plessis, Bishop of
the Roman Catholic Church of
Quebec,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House:

sement des Bureaux d'Enregistrement, qui ont déjà passés sous votre considération, et qui seront résumés encore à ce que j'espère.

Nous sommes maintenant arrivés à la dernière Session de ce Parlement: qu'il soit donc le désir ardent de nous tous de terminer nos travaux dans cet esprit d'harmonie et concert mutuel, qui tendront toujours à promouvoir le bien général, et à assurer la prospérité publique; dans ce désir, Je ne crois pas qu'il me soit nécessaire de vous assurer de ma plus vivè participation.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

PRIÈRES.

Hodie lá vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent," pro formá.

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer une Adresse conformément au dit Ordre.

Les Honorables

Messieurs Hale,
Perrault,
Coffin,
Taschereau, et
Bell.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres Commis pour examiner les privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés:

Les Honorables

Messieurs Jonathan Sewell, Orateur,
Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
M^cGillivray,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de
l'Eglise Catholique Romaine
de Québec,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Felton et
Bell.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres sous-commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre.

The Honorable

*Messrs. Ryland,
Irvine, and
Taschereau.*

To meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the several Writs of Prorogations that have been issued since the last Session, be entered at large on the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the entries of this day.

The Speaker acquainted the House, that the Clerk Assistant had received the Books ordered last Session, with some exceptions.

The Speaker also acquainted the House, that the Badges directed to be provided for the Attendants on this House, had not yet been received, but that they were expected daily.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Les Honorables

*Messieurs Ryland,
Irvine et
Taschereau.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que les divers Writs de Prorogation sortis depuis la dernière Session, soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les entrées de ce jour.

L'Orateur a informé la Chambre que le Greffier Assistant avoit reçu les livres ordonnés dans la dernière Session, à l'exception de quelques uns.

L'Orateur a aussi fait rapport que le Greffier n'avoit pas encore reçu les ornemens dont il avoit eu ordre de se pourvoir pour les Assistans de cette Chambre, mais qu'il les attendoit de jour en jour.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 26th NOVEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
M'Gillivray,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Speech from the Throne, reported that they have prepared the same, which was read by the Clerk, in the words following :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, and Bermuda, &c. &c. &c.

MERCREDI, 26e. NOVEMBRE.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
M'Gillivray,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité, chargé de préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône, a fait rapport, qu'il en avoit préparé une, laquelle a été lue par le Greffier dans les mots suivans :

A SON EXCELLENCE

GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince Edouard, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne.

It is with great concern we learn from Your Excellency that difficulties in our financial affairs still exist; and we beg to assure your Excellency, that we shall meet the subject with that mature deliberation and reflection which its importance requires.

Considering that Your Excellency is the Executive medium between the Imperial Treasury and this Provincial Parliament, we rejoice to learn that the course adopted by Your Excellency under the financial difficulties existing during the last summer, have received His Majesty's gracious approbation: whenever it may please Your Excellency to refer the subject to the Legislative Council, we shall give it the most attentive consideration.

We most truly participate in the satisfaction expressed by Your Excellency on the state of the Provincial Revenue, and we are highly gratified to learn the favourable sentiments of Your Excellency in regard to the prosperity of the Province.

The improvement of Roads, and the completion of the Canal at Lachine will claim our serious attention, and we shall be happy to concur in any measure for the advancement of those important objects which the pecuniary resources of the Province may enable the Legislature to adopt.

We beg to assure Your Excellency that we shall give every consideration to the important subject of the Judicature Bill, and to that for establishing a Register Office, which is also highly interesting to a large proportion of His Majesty's subjects in this Province.

It will be our anxious desire to close the labours of the last Session of this Provincial Parliament in that harmony and effectual concert which so much promote public prosperity, and we are well assured that we shall have Your Excellency's cordial concurrence in that desire.

It was moved,

That the question of concurrence be put on the said Address, paragraph by paragraph.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being accordingly put separately on each paragraph of the said Address,

It was unanimously agreed to by the House.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Halc* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*;

Which being read, was in the words following:

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les Fidèles et Loyaux sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de faire nos humbles remerciemens à Votre Excellence, de sa Harangue du Trône.

C'est avec beaucoup de peine que nous apprenons de votre Excellence qu'il existe encore des difficultés dans nos affaires de finances, et nous prenons la liberté d'assurer votre Excellence, que nous nous occuperons de ce sujet avec cette mûre délibération et réflexion que son importance exige.

Régardant Votre Excellence, par sa situation, comme le medium entre la Trésorerie Impériale et ce Parlement Provincial, Nous apprenons avec plaisir que la conduite de Votre Excellence, relativement aux difficultés qui existoient dans nos finances l'été dernier, a reçue l'approbation gracieuse de Sa Majesté. Lorsqu'il plaira à Votre Excellence d'en soumettre le sujet au Conseil Législatif, nous le prendrons en notre plus sérieuse considération.

Nous participons sincèrement à la satisfaction exprimée par Votre Excellence, sur l'état du Revenu Provincial: Et il est des plus agréable pour nous d'apprendre que Votre Excellence a l'opinion la plus favorable de la prospérité de la Province.

L'Amélioration des Chemins et la confection du Canal de Lachine, recevront de nous l'attention la plus sérieuse. Et nous concourrons avec plaisir dans toutes les mesures que les ressources pécuniaires de la Province, permettront à la Législature d'adopter pour promouvoir ces objets importants.

Qu'il nous soit permis d'assurer Votre Excellence que nous prendrons en notre considération le sujet important du Bill de Judicature, et de celui pour l'établissement d'un Bureau d'Enregistrement, qui est aussi des plus intéressant à une grande partie des sujets de Sa Majesté en cette Province.

Notre désir le plus ardent sera de terminer les travaux de la dernière Session de ce Parlement Provincial avec cette union et cette harmonie efficaces qui tendent si essentiellement à avancer la prospérité publique, et nous sommes bien assurés que Votre Excellence concourra volontiers dans ce désir.

Il a été alors proposé,

Que la question de concurrence soit mise sur la dite Adresse, paragraphe par paragraphe.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant en conséquence mise séparément sur chacun des paragraphes de la dite Adresse.

La Chambre y a concouru unanimement.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Halc* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans:

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 25th November, 1823.

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records, for their information.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Oldham*, Mr. *Jones*, Mr. *Cuvillier*, and Mr. *Davidson*, do compose the said Committee.

RESOLVED, That the said resolution be communicated by message to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the said message to the Legislative Council.

(Attest,)

(Signed,) WILLIAM LINDSAY,

Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, "That this House will answer by a message of their own."

The said message of the Assembly being then taken into consideration,

RESOLVED, That this House has received with satisfaction the message of the Assembly, and the resolve of that House, appointing a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses.

RESOLVED, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records, for their information.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *Taschereau* and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

It was then moved to resolve,

That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly by message.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry the said message to the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the La Chine Canal, pursuant to the directions of the Act of the 1st Geo. IV. cap. 6.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Speaker informed the House, that he had received letters from the Right Reverend Lord Bishop of Quebec, and the Honorable Messrs. *Ls. De Salaberry* and *De Lery*, stating

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Mardi, 25e. Novembre, 1823.

RESOLU, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres, pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres de la Législature, et qu'il fasse rapport de ses procédés de tems à autre; avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records pour son information.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Oldham*, Mr. *Jones*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Davidson* composent le dit Comité.

RESOLU, Que la dite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE'. Que Mr. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté,)

(Signé,) P. E. DESBARATS,

Greffier Asst.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Le dit Message de l'Assemblée étant alors pris en considération.

RESOLU, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre, appointant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

RESOLU, Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records pour son information.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin*, *Taschereau* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre, soient communiquées à l'Assemblée par message.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour le Canal de Lachine, conformément aux directions de l'Acte de la 1e. de Geo. IV. chap. 6.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il avait reçu des lettres de la part du Très-Révérend Lord Evêque de Québec, et des Honorables Messrs. *Ls. De Salaberry* et *De Lery*, mention-

that their ill state of health would prevent them from attending in their places in this House.

It was moved to resolve,

That on Friday next the House will take into consideration to amend the 55th & 56th standing orders, and that the Members in town be summoned.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a Petition from the licensed Practising Physicians and Surgeons of the Province of Lower-Canada, praying that the Law or Ordinance regulating persons practising in Physic and Surgery be amended, and that further provisions may be provided relating to the same.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

nant que le mauvais état de leurs santés ne leur permettra pas de se trouver à leurs places dans cette Chambre.

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre prenne en considération, Vendredi prochain, "s'il est nécessaire d'amender les 55e. et 56e. Ordres permanens," et que les Membres en ville soient sommés de se trouver à leurs places ce jour là.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition de la part des Médecins et Chirurgiens licenciés, pratiquant en la Province du Bas-Canada, demandant que la Loi ou l'Ordonnance qui fait des réglemens concernant les personnes pratiquant en Médecine et Chirurgie soit amendée, et qu'il soit fait des provisions ultérieures relativement à iceux.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 27th NOVEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
M'Gillivray,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* reported, that the Honorable Mr. *Taschereau* and himself. (had according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended by the whole House, with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint Saturday next, at twelve o'clock at noon.

It was moved,

That the names of the Members of this House, be called over on Friday, the fifth day of December next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative:

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

JEUDI, 27e. NOVEMBRE.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messieurs Hale,
Richardson,
Ryland,
M'Gillivray,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale*, a fait rapport que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir d'elle quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer Samedi prochain, à Midi.

Il a été proposé.

Que les noms des Membres de cette Chambre soient appelés, Vendredi le 5e. Décembre prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 28th NOVEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
M^cGillivray,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Felton
Bell.

PRAYERS.

The Order of the day being read for the House taking into consideration, "to amend the 55th and 56th Standing Orders."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker acquainted the House that he had received Letters from the Right Reverend Lord Bishop of Quebec, and from the Honorable Messrs. *Perrault* and *Ls. De Salaberry*, stating that their ill state of health would prevent them from attending in their places in this House this day, according to the Summons of the 26th instant.

The Honorable Mr. *Duchesnay* acquainted the House that he had received a Letter from the Honorable Mr. *De St. Ours*, stating that his ill state of health will prevent him from attending in his place in this house during the Session.

The House being informed that the King's *Mandamus* issued in favor of the Honorable Mr. Justice *Kerr*, is dated the 19th October, 1821; that the King's *Mandamus* issued in favor of the Honorable Mr. *Felton*, is dated the 6th April 1822; and that the King's *Mandamus* issued in favor of the Honorable Mr. *Bell* is dated the 30th April, 1823;

Thereupon it is ordered,

That the Honorable Mr. Justice *Kerr* do take his seat in this House, next after the Honorable Mr. *Charles De Salaberry*; that the Honorable Mr. *Felton* do take his seat in this House, next after the Honorable Mr. Justice *Kerr*; and that the Honorable Mr. *Bell* do take his seat in this House next after the Honorable Mr. *Felton*.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at half past eleven o'clock in the morning, the House so decreeing.

VENDREDI, 28e. NOVEMBRE.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messieurs Hale,
Duchesnay,
Richardson,
M^cGillivray,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Felton
Bell.

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération "s'il est nécessaire d'amender les 55e. et 56e. ordres permanens."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu des Lettres de la part du Très Révérend Lord Evêque de Québec, et des Honorables Messieurs *Perrault* et *Ls. De Salaberry*, mentionnant que le mauvais état de leurs santés ne leur permettra pas de se trouver à leurs places dans cette Chambre, ce jour, conformément à l'ordre du 26e. du courant.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a informé la Chambre qu'il avoit reçu une Lettre de l'Honorable Mr. *De St. Ours*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, pendant la présente Session.

La Chambre étant informée que le *Mandamus* du Roi émané en faveur de l'Honorable Mr. le Juge *Kerr*, est daté du 19e. Octobre 1821; que le *Mandamus* du Roi émané en faveur de l'Honorable Mr. *Felton*, est daté du 6e. Avril 1822, et que le *Mandamus* du Roi émané en faveur de l'Honorable Mr. *Bell*, est daté du 30e. Avril, 1823.

Enconséquence, il a été ordonné,

Que l'Honorable Mr. Le Juge *Kerr* prenne son siège dans cette Chambre immédiatement après l'Honorable Mr. *Charles De Salaberry*; que l'Honorable Mr. *Felton* prenne son siège dans cette Chambre, immédiatement après l'Honorable Mr. Le Juge *Kerr*, et que l'Honorable Mr. *Bell* prenne aussi son siège dans cette Chambre, immédiatement après l'Honorable Mr. *Felton*.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à onze heures et demie du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 29th NOVEMBER.

SAMEDI, 29e. NOVEMBRE.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
M^cGillivray,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.*

LES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
M^cGillivray,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from certain inhabitants of the City of Quebec, praying to be incorporated under the name of the "Quebec Friendly Society."

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The House was adjourned during pleasure, to wait on His Excellency the Governor in Chief with their Address.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported that this House did this day present their Address to His Excellency the Governor in Chief, to which His Excellency was pleased to return the following answer :

Gentlemen of the Legislative Council,

I receive with pleasure these assurances of your attention to the public affairs now to be brought under your consideration ; and nothing can be more gratifying to me, than the sense you express of my desire to co-operate in measures for the well being of the Province.

(Signed,) DALHOUSIE, Governor.

ORDERED, That the said Address and Answer thereto, be printed and published.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 1st DECEMBER.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
M^cGillivray,
Irvine,*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Pétition de certains habitans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés sous le nom de "la Société Amicale de Québec."

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

La Chambre s'est ajournée à loisir, pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport que cette Chambre a, ce jour, présenté son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

Messieurs du Conseil Législatif,

Je reçois avec plaisir ces assurances de l'attention que vous vous proposez de donner aux affaires publiques qui vont être soumises à votre considération ; et rien ne peut m'être plus agréable, que les sentimens que vous exprimez sur mon désir de co-opérer, dans toutes les mesures qui auront pour objet le bien-être de la Province.

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

ORDONNE', Que la dite Adresse, avec la réponse à icelle, soient imprimées et publiées.

L'Orateur a déclaré cette assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 1er. DECEMBRE.

LES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
M^cGillivray,
Irvine,*

*Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Petition from the inhabitants of the Seigniorie of Baie St. Antoine, commonly called Baie du Febvre, interested in the Common of the said Seigniorie, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

It was moved,

That such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this Session, as relates to the Courts of Justice, be now read.

The same being read,

Thereupon the Honorable the Speaker presented a Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

ORDERED, That the same be read.

Hodie *Id. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

It was moved,

That the said Bill be read for the second time on Wednesday next.

It was moved, by way of amendment,

That the said Bill be read for the second time on Saturday next.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

*Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Kerr,
Felton
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté une Pétition des habitants de la Seigneurie de la Baie Ste. Antoine, communément appelée Baie du Febvre, intéressés dans la Commune de la dite Seigneurie, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux Cours de Justice, soit maintenant lue.

Laquelle étant lue,

L'Honorable Orateur a alors présenté un Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées;" et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodière *Id. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées;" et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain,

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain,

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative,

Et la question de concurrence étant mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 2d DECEMBER.

MARDI 2e DECEMBRE.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

LES Membres assemblés ont été

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 3d DECEMBER.

MERCREDI 3e DECEMBRE.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

It was moved,

That such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this Session, as relates to the establishment of Register Offices, be now read.

The same being read,

Thereupon the Honorable the Speaker presented a Bill, intituled, "An Act for the enrolment of all Deeds and Instruments affecting property by way of mortgage or hypothec."

ORDERED, That the same be read.

Hodie la. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the enrolment of all Deeds and Instruments affecting property by way of mortgage or hypothec."

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Il a été proposé,

Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de cette Session, qui a rapport à l'établissement des Bureaux d'Enregistrement, soit maintenant lue.

Laquelle étant lue :

L'Honorable Orateur a alors présenté un Bill, intitulé, "Acte pour l'Enregistrement de tous Actes et Instrumens qui grèvent d'hypothèques les biens immeubles."

ORDONNE, Qu'il soit lu.

Hodie la. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'Enregistrement de tous Actes et Instrumens qui grèvent d'hypothèques des biens immeubles."

ORDERED, That two hundred copies of the said Bill be printed in both languages, for the use of the Members of this House.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Tuesday next.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

The said Bill was accordingly read for the second time.

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

"The Governor in Chief having experienced great difficulties in the public service during the last summer, by the embarrassment of the Receiver-General's office, lays before the Legislative Council for their consideration, a full statement of the circumstances that have occurred.

"Having directed his attention, immediately on the close of the last Session of the Legislature, to ascertain the state of the funds upon which the large appropriations had been granted during the Session, there appeared to be an available balance in the Receiver-General's hands, of ninety-six-thousand pounds; and he called upon that Officer to declare whether he was prepared to meet warrants to that amount.

"The Receiver-General produced various accounts and statements, showing claims on the part of the Province on the Imperial Treasury and the Military Chest, the payment of which into his hands would enable him to meet the demands of Government, and in time to pay up the actual balance of his accounts with the Public; but it appeared that he was not then prepared with that balance to meet the warrants to be drawn upon him; and a further request was submitted by him, that the warrants for the public salaries, payable on the first of May, might not be issued until the first July, when the Revenue of the current year would place funds in the Chest.

"The Governor in Chief agreed to this last request; but the question as to the repayment of the sums claimed by the Receiver-General as due to the Province, being one on which His Majesty's Government could alone decide, it was accordingly referred to them; and Mr. *Davidson* was sent to England as a messenger, both on the part of the Provincial Government and of the Receiver-General, with voluminous papers to be submitted to the Lords of His Majesty's Treasury.

"The Governor in Chief returning to Quebec in August, from a distant part of his government, was informed by public rumour, of increased embarrassment in the Receiver-General's office; and shortly after received a decla-

ORDONNE', Que deux cens copies du dit Bill soient imprimées dans les deux langues, pour l'usage des Membres de cette Chambre.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

L'Ordre du Jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées;" et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Le dit Billa été lu en conséquence pour la seconde fois.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

"Le Gouverneur en Chef ayant éprouvé de grandes difficultés dans le service public l'été dernier, par l'état embarrassé du Bureau du Receveur-Général, met devant le Conseil Législatif pour sa considération, un état détaillé des circonstances qui ont eu lieu."

"Ayant porté son attention immédiatement après la clôture de la dernière Session de la Législature à constater l'état des fonds sur lesquels les grandes appropriations avoient été faites durant la Session, il parut y avoir entre les mains du Receveur-Général, une balance disponible de quatre-vingt-seize mille louis, et il demanda à cet Officier de déclarer s'il étoit prêt à payer des Warrants jusqu'à la concurrence de cettessomme."

"Le Receveur-Général produisit divers comptes et états par lesquels il paroisoit des demandes de la part de la Province sur le Trésor Impérial et sur la Caisse Militaire, dont le paiement entre ses mains le mettroit en état de répondre aux demandes du Gouvernement, et de payer avec le tems la balance actuelle de ses comptes avec le public; mais il paroisoit qu'il n'étoit pas alors préparé avec cette balance à payer les Warrants qui devoient être tirés sur lui, et il demanda de plus que les Warrants pour les appointemens publics, payables au premier de Mai, ne fussent expédiés qu'au premier de Juillet, auquel tems le revenu de l'année courante mettroit des fonds dans la Caisse."

"Le Gouverneur en Chef acquiesça à cette dernière demande, mais le remboursement des sommes réclamées par le Receveur-Général, comme dues à la Province, en étant une que le Gouvernement de Sa Majesté pourroit seul décider, elle lui fut en conséquence référée, et Mr. *Davidson* fut envoyé en Angleterre comme Messenger, tant de la part du Gouvernement Provincial que de celle du Receveur-Général, avec une quantité considérable de papiers pour soumettre aux Lords de la Trésorerie de Sa Majesté."

"Le Gouverneur en Chef revenant à Québec en Août, d'une partie éloignée de son gouvernement, fut informé par des rumeurs publiques, d'un accroissement d'embarras dans le Bureau du Receveur-Général, et peu après, il reçut

“ration from that Officer himself, that he was unable to meet any further warrants to be drawn upon him.

“Under these circumstances, it became the duty of the Governor in Chief, to take immediate measures to guard the public interests, and to prevent any embarrassment in the necessary operations of Government. For these purposes, and until an answer should be received from His Majesty’s Government, he appointed a Commission of two Gentlemen, to inspect and control the operations of the Receiver-General’s office, and took upon himself the responsibility of granting Loans upon the Military Chest, according to the urgent necessities of the Civil Government.

“No intimation having yet been received from the Lords of His Majesty’s Treasury, that they will admit the claims advanced by the Receiver-General on the part of the Province, but there being reason, on the contrary, to believe that this will not be done, the Governor in Chief has been compelled, in the absence of the expected instructions from His Majesty’s Government with respect to the Receiver-General, to take that step by which alone, under these circumstances, the Public service can be continued, in a legal, secure and regular course, by suspending the Receiver-General from his office, and appointing another person to fill it, until His Majesty’s pleasure can be known, or until such arrangements shall be made, as shall replace the deficient balance in the Chest, and consequently render this measure no longer a matter of necessity.

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 2d Decembar, 1823. }

Schedule of documents accompanying this Message :

No. 1. Copy of Receiver-General’s account, from 11th April to 16th August, 1823.

No. 2. Account of the operations of the Receiver-General’s office, under inspection and control, from 16th August to 1st December, 1823.

No. 3. List of outstanding warrants not yet discharged.

No. 4. Appropriations of last Session not paid, for want of funds.

(Signed) D.
G.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for the information which he has been pleased to give to this House by His Message of this day, as to the steps which he has found it necessary to pursue with respect to the office of Receiver-General.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Richardson* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“une déclaration de cet Officier lui-même, qu’il étoit hors d’état de payer aucun autre *Warrant* qui seroit tiré sur lui.”

“Dans ces circonstances, il devint du devoir du Gouverneur en Chef de prendre des mesures immédiates pour conserver l’intérêt public, et pour prévenir tout embarras dans les opérations nécessaires du Gouvernement. A cette fin, et en attendant une réponse du Gouvernement de Sa Majesté, il établit une Commission de deux Messieurs pour inspecter et contrôler les opérations du Bureau du Receveur Général, et prit sur lui la responsabilité d’un emprunt sur la caisse militaire suivant les besoins pressans du Gouvernement Civil.”

“N’ayant encore reçu aucune information des Lords de la Trésorerie de Sa Majesté, s’ils admettront les prétentions avancées par le Receveur Général de la part de la Province, mais ayant lieu de croire au contraire qu’ils ne le feront point, le Gouverneur en Chef a été forcé, dans l’absence des Instructions qu’il attendoit du Gouvernement de Sa Majesté, par rapport au Réceveur Général, de prendre une mesure par laquelle seule dans ces circonstances, le service public peut-être continuée d’une manière légale, sûre et régulière, en suspendant le Receveur Général de son office, et nommant une autre personne pour le remplir, jusqu’à ce que la volonté de Sa Majesté soit connue, ou jusqu’à ce qu’il soit fait des arrangemens qui puissent remettre dans la Caisse la Balance qui y manque, et par conséquent mettre fin à la nécessité de cette mesure.”

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Château de St. Louis,
Quebec, 2e. Décembre, 1823. }

Cédule des Documens qui accompagnent le Message ci-dessus :

No. 1. Compte du Receveur-Général depuis le 11e. Avril jusqu’au 16e. Août, 1823.

No. 2. Compte des opérations du Bureau du Receveur-Général sous inspection et contrôle, depuis le 16e. Août, 1823, jusqu’au 1er. Décembre, 1823.

No. 3. Liste des *Warrants* qu’il reste à payer.

No. 4. Appropriations de la dernière Session, qui demeurent non-payées, faute de fonds.

(Signé) D.
G.

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, de l’information qu’il a bien voulu donner à cette Chambre par son Message de ce jour sur les démarches que Son Excellence a jugées nécessaire d’observer, relativement à l’office du Receveur-Général.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Richardson* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council for their consideration, copies of the awards made by the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament. 3d Geo. IV. cap. 119, to settle the claims of the Province of Upper-Canada on this Province for arrears; and also the determination of those Arbitrators respecting the measures to be taken for the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence.

“ The Governor in Chief informs the Legislative Council, that application has been made to him on the part of the Province of Upper-Canada, for payment of the sums of seven thousand two hundred and twenty pounds, seventeen shillings and six-pence, and of five thousand pounds, awarded to that Province by the Arbitrators; but that the embarrassment of the financial affairs of this Province has placed it out of his power to make this payment; and he therefore submits the subject to the Legislative Council, that they may concur if they see fit in making provision accordingly.

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 2d December, 1823. }

Award of the Arbitrators appointed under an Act of the Imperial Parliament. 3d Geo. IV. cap. 119, “ to hear and determine all claims of the Province of Upper-Canada upon the Province of Lower-Canada, on account of drawbacks, or proportion of duties under agreements, made and ratified by the authority of the Legislatures of the said two Provinces.”

The two Arbitrators first appointed met at Montreal, on the 20th January, 1823, namely,

The Honorable *James Baby* for Upper-Canada, by commission dated 4th January, 1823; and the Honorable *John Hale* for Lower-Canada, by commission dated 15th January, 1823; and on the 22d January, 1823, the said Arbitrators, by an instrument under their hands and seals, did appoint *Robert Morrogh*, Esq. of Montreal, in Lower Canada, to be the third Arbitrator, pursuant to the said Act of the Imperial Parliament.

The Arbitrators then adjourned; and the two first appointed, having had frequent meetings at Quebec, between the 21st July and 14th August, finally joined the third Arbitrator at Montreal, on the 21st August, 1823.

Sundry claims advanced on the part of the Province of Upper-Canada, were then taken into consideration, upon which it is determined and declared.

1st. That upon claim the fifth, for a proportion of duties levied in Lower-Canada, under the Act of the Provincial Legislature, 53d Geo. 3d, cap. 11, upon Merchandise between 1st October, 1813, and 31st December, 1814, no account of which was taken at Côteau du Lac, till 25th of April, 1814.

The award of the Arbitrators undersigned is, “ That the sum of seven thousand two hundred and twenty pounds, seventeen shillings and six-pence, Canada currency, shall be paid to the Province of Upper-Canada, in full and complete satisfaction of the said claim.”

(Signed,) ROBERT MORROGH, (Seal.)
J. HALE. (Seal.)

Montreal, 27th August, 1823.

2d. That upon the seventh and eighth claims, viz. on claim the seventh, “ For drawbacks of duties on Merchandise purchased in Lower-Canada, by the Commissary-General, and other Public Officers, and sent to Upper-Canada,

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif, pour sa considération, des copies des décisions des Arbitres établis en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. Geo. IV. cap. 119 pour régler les réclamations de la Province du Haut-Canada, contre cette Province, pour arrérages; et aussi la détermination de ces Arbitres concernant les mesures à prendre pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent.

Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif qu'on s'est adressé à lui de la part du Haut-Canada pour le paiement des sommes, de sept mille deux cent vingt louis, dix sept chelins et demi, et de cinq mille louis adjugés à cette Province par les Arbitres; mais que l'état embarrassé où se trouvoient les Finances de cette Province, l'a mis hors d'état de faire ce paiement; et il soumet au Conseil Législatif, afin qu'il puisse y pourvoir en conséquence.

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

Château de St. Louis,
Québec, 2e. Décembre, 1823. }

Décision des Arbitres nommés en vertu d'un Acte du Parlement Impérial de la 3e. de Geo. IV. cap. 119, “ pour entendre et juger toutes réclamations de la Province du Haut-Canada, sur la Province du Bas-Canada, à compte des remboursements ou part de droits sous et en vertu d'accords faits et ratifiés par l'autorité des Législatures des deux dites Provinces.”

Les deux Arbitres premièrement nommés, se sont assemblés à Montréal, le 20e. Janvier, 1823, savoir :

L'Honorable *James Baby* pour le Haut-Canada, par Commission datée, le 4e. Janvier, 1823, et l'Honorable *John Hale*, pour le Bas-Canada, par commission datée, le 15e. Janvier, 1823; et le 22e. Janvier, 1823, les dits Arbitres, par un instrument sous leurs seings et sceaux, ont nommé *Robert Morrogh*, Ecuver, de Montréal, dans le Bas-Canada, pour être tiers Arbitre, conformément au dit Acte du Parlement Impérial;

Les Arbitres se sont alors ajournés, et les deux premiers nommés, ayant tenu de fréquentes Séances à Québec, entre le 21e. de Juillet, et le 14e. d'Août, 1823, ont rencontré finalement le tiers Arbitre à Montréal, le 21e. d'Août, 1823.

Diverses réclamations faites de la part de la Province du Haut-Canada, ont alors été prises en considération sur lesquelles il a été déterminé et déclaré.

1. Que sur la cinquième réclamation d'une part des droits levés dans le Bas-Canada, en vertu de l'Acte de la Législature Provinciale de la 53e. de Geo. III. cap. 11. sur des Marchandises, entre le 1er. d'Octobre, 1813, et le 31e. Décembre, 1814, dont il n'avoit pas été pris compte au Côteau du Lac jusqu'au 25e. d'Avril, 1814.

La décision des Arbitres soussignés est, “ Que la somme de sept mille deux cent vingt livres dix-sept chelins et six deniers, courant du Canada, sera payée à la Province du Haut-Canada pour satisfaire entièrement à la dite réclamation.

(Signé) ROBERT MORROGH, (Sceau)
J. HALE, (Sceau)

Montréal le 27e. Août, 1823.

2. Que sur les septième et huitième réclamations, savoir : Sur la septième réclamation “ pour le remboursement des Droits sur les marchandises achetées dans le Bas-Canada, par le Commissaire Général et autres Officiers Publics,

“ da for the use of the Army, the Navy, the Naval Yards, “ the Quarter-Master-Generals, Royal Engineers and Barrack departments, &c. during the years 1813, 1814, 1815, “ and 1816, of which no account has been taken at Coteau “ du Lac ;” and on claim the eighth, “ For duties on Merchandize passing Coteau du Lac, in the years 1813, 1814 “ and 1815, without reporting ;”

The award of the Arbitrators undersigned is, that the sum of five thousand pounds, Canada Currency, shall be paid to the Province of Upper-Canada, in full and complete satisfaction of the said claims.

(Signed,) ROBERT MORROGH, (Seal.)
J. BABY, (Seal.)

Montreal, 27th August, 1823.

Determination of the Arbitrators for the Provinces of Lower and Upper-Canada, appointed under the authority of the Act 3d Geo. IV. cap. 119, respecting the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence :

We, the undersigned Arbitrators, appointed under the provisions of an Act of the Imperial Parliament, 3d George IV. cap. 119, in pursuance of the 30th section of the said Act, have had under our consideration a letter from *Andrew William Cochran, Esq.* Secretary to His Excellency the Governor in Chief administering the Government of the Province of Lower-Canada, dated 22d July, 1823, enclosing certain reports relating to the Navigation of the River Saint Lawrence ; together with an Address from the House of Assembly of Upper-Canada, to His Excellency the Lieutenant-Governor of that Province, praying that a survey may be taken, with a view of ascertaining what improvement may be made in the Navigation of the waters of the River Saint Lawrence, and that the amount of certain duties heretofore levied in Lower-Canada under an Act of the Legislature of that Province, 48th Geo. 3d, and remaining unexpended, may be appropriated to the purpose of defraying the expence of the said survey. Upon which subject we have agreed and determined to recommend—

1st. That as a preliminary measure, three Commissioners should be appointed in the usual manner, to inquire into the present state of the River, to suggest improvements in the Navigation thereof, and to procure plans and estimates of the improvements they may recommend.

2d. That the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence, being an object of common interest to both Provinces, the sum remaining unexpended of the duties heretofore levied in Lower-Canada under the Act before mentioned, should be appropriated generally to that purpose, without reference to boundaries.

Signed at Montreal, in Lower-Canada, this twenty-fifth day of August, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-three.

(Signed,) J. HALE, } (Seal.)
Arbitrator for Lower-Canada, }

J. BABY, } (Seal.)
Arbitrator for Upper-Canada, }

ROBT. MORROGH, } (Seal.)
Third Arbitrator, }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, communicating the awards made by the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament, 3d Geo. IV. cap. 119, to settle the claims of the Province of Upper-Canada

“ et envoyées dans le Haut-Canada pour l'usage de l'Armée, “ de la Marine, des départemens du Chantier Naval, du “ Quartier Maître Général, des Ingénieurs Royaux et des “ Cazernes &c. pendant les années 1813, 1814, 1815 et 1816, “ dont il n'avoit pas été pris compte au Coteau du Lac ;” et “ sur la huitième réclamation, “ Pour Droits sur des marchandises passant au Coteau du Lac dans les années 1813, 1814 “ et 1815, pour lesquelles il n'a pas été fait rapport.”

La décision des Arbitres soussignés est, “ Que la somme de “ cinq mille livres, courant du Canada, sera payée à la Province du Haut Canada, pour satisfaire entièrement aux “ dites réclamations.”

(Signé) ROBERT MORROGH, (Sceau.)
J. BABY, (Sceau.)

Montréal 27e. Août, 1823.

Détermination des Arbitres pour les Provinces du Bas et du Haut Canada, nommés sous l'autorité de l'Acte de la 3e. de Geo. IV. Chap. 119, relativement à l'amélioration de la navigation du Fleuve St. Laurent :

Nous soussignés Arbitres nommés en vertu des dispositions de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. de Geo. IV. Chap. 119, conformément à la 30e. Section du dite Acte, avons eu sous notre considération une Lettre d'*Andrew W. Cochran, Ecuyer, Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur en Chef, administrant le Gouvernement de la Province du Bas Canada, datée le 22c. Juillet 1823, contenant certains rapports relatifs à la Navigation du Fleuve St. Laurent ; avec une Adresse de la Chambre d'Assemblée du Haut Canada, à Son Excellence le Lieut. Gouverneur de cette Province, demandant qu'il soit fait une visite dans la vue d'assurer quelles améliorations l'on pourroit faire à la Navigation des eaux du Fleuve St. Laurent ; et que le montant de certains droits ci-devant levés dans le Bas Canada, en vertu de l'Acte de la Législature de cette Province de la 48e. de Geo. III. et qui n'ont pas été dépensés, soit approprié aux fins de défrayer les dépenses de la dite visite. Sur le quel sujet nous avons concouru et déterminé de recommander.*

1. Que, comme mesure préliminaire, il soit nommé trois Commissaires, en la manière ordinaire, pour s'enquérir de l'état présent de la Rivière, suggérer les améliorations dans la Navigation d'icelle, et procurer les plans et estimations des améliorations qu'ils pourroient recommander.

2. Que l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent, étant un objet d'intérêt commun pour les deux Provinces, le montant des droits ci-devant levés dans le Bas-Canada, en vertu de l'Acte ci-dessus mentionné, et qui n'a pas été dépensé, soit approprié généralement à cette fin, sans référence aux lignes.

Signé à Montréal, dans le Bas-Canada, ce vingt-cinquième jour d'Août, dans l'année de Notre Seigneur, Mil huit cent vingt-trois.

(Signé) JOHN HALE, } (Sceau.)
Arbitre pour le Bas-Canada, }

J. BABY, } (Sceau.)
Arbitre pour le Haut-Canada, }

ROBERT MORROGH, } (Sceau.)
Tiers Arbitre, }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, par lequel il donne communication de la décision des Arbitres nommés en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. de Geo. IV. cap. 119, pour régler les réclamations

da on this Province for arrears; and also, the determination of those Arbitrators respecting the measures to be taken for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence; and to assure His Excellency, that this House will concur in making such provisions as the due execution of these awards may be found to require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Richardson* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 5th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs. *Hale*,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Duchesnay* reported, that the Honorable Mr. *Richardson* and himself had (according to order,) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the two Addresses of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *Bell* laid before the House the Report of the Agricultural Society for the District of Three-Rivers.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Taschereau* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings for the District of Quebec, pursuant to directions of the Act of 3d Geo. IV. cap. 25.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Taschereau* also presented a Petition from *Jean Bte. Denonville*, praying for the exclusive privilege of erecting a Toll-Bridge on the south branch of the River Yamaska, at the place commonly called *Rapide Beauregard*.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker laid before the House two letters from the Honorable Messrs. *Grant* and *Gugy*, stating that their business would prevent them to attend at present in their places in this House.

de la Province du Haut-Canada contre cette Province pour des arrérages, et aussi de la détermination de ces Arbitres relativement aux mesures à prendre pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent; et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra à faire telles provisions qui seront jugées nécessaires pour satisfaire d'une manière convenable à ces décisions.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Richardson* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après Midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI 5e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. *Hale*,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Richardson* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District des Trois-Rivières.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits et le soutien des enfans trouvés, pour le District de Québec, conformément aux directions de l'Acte de la 3e. de Geo. IV. Chap. 25.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a aussi présenté une Pétition de *Jean Baptiste Denonville*, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage sur la branche sud de la Rivière d'Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé *Rapide Beauregard*.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a mis devant la Chambre deux Lettres de la part des Honorables Messrs. *Grant* et *Gugy*, mentionnant que leurs affaires ne leur permettent pas de se trouver, pour le moment, à leurs places dans cette Chambre.

ORDERED, That the said letters do lie on the table.

The Order of the Day being read, that the names of this House should be called over; their names were called over as follows:

The Honorable Jonathan Sewell, Speaker, present.
Lord Bishop of Quebec, absent, excused.
Sir George Pownall, absent in England.
William Osgoode, absent in England.
James Monk, absent in England.
Sir John Johnson, absent, excused.
Charles De St. Ours, absent, excused.
John Hale, present.
A. L. J. Duchesnay, present.
John Richardson, present.
John Caldwell, absent.
Herman W. Ryland, present.
James Cuthbert, present.
Charles W. Grant, absent, excused.
William M'Gillivray, present.
Pierre D. De Bartzch, absent.
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, absent, excused.
James Irvine, present.
Michael H. Perceval, absent.
Olivier Perrault, present.
Louis De Salaberry, absent, excused.
William Burns, absent.
Thomas Coffin, present.
T. P. J. Taschereau, present.
Roderick M'Kenzie, present.
Ls. R. C. De Léry, absent, excused.
Ls. Turgeon, absent.
Ls. Gogy, absent, excused.
Charles De Salaberry, absent.
James Kerr, present.
William B. Felton, present.
Matthew Bell, present.

ORDERED, That the case of the absent Members be taken into consideration on the 20th of this month, and that the Clerk of this House do apprise them of the said Order.

The House (according to Order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned;" and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported, "That they have made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

ORDERED, That the awards and determination of the Arbitrators, appointed under the Act of the Imperial Parliament, 3d Geo. IV. accompanying His Excellency the Governor in Chief's Message of Wednesday last, be entered at large on the Journals of this House, immediately after the said Message.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que les dits Lettres restent sur la Table.

L'Ordre du jour étant lu pour que les noms des Membres de cette Chambre soient appelés; ils ont été appelés comme suit:

Les Honorables Jonathan Sewell, Orateur, présent.
Le Lord Evêque de Québec, absent, excusé.
Sir George Pownall, absent, en Angleterre.
William Osgoode, absent, en Angleterre.
James Monk, absent, en Angleterre.
Sir John Johnson, absent, excusé.
Charles de St. Ours, absent, excusé.
John Hale, présent.
A. L. J. Duchesnay, présent.
John Richardson, présent.
John Caldwell, absent.
Herman W. Ryland, présent.
James Cuthbert, présent.
Charles W. Grant, absent, excusé.
William M'Gillivray, présent.
Pierre D. De Bartzch, absent.
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, absent, excusé,
James Irvine, présent.
Michael H. Perceval, absent.
Olivier Perrault, présent.
Louis De Salaberry, absent, excusé.
William Burns, absent.
Thomas Coffin, présent.
T. P. J. Taschereau, présent.
Roderick M'Kenzie, présent.
L. R. C. De Lery, absent, excusé.
Louis Turgeon, absent.
Louis Gogy, absent, excusé.
Charles De Salaberry, absent.
James Kerr, présent.
William B. Felton, présent.
Matthew Bell, présent.

ORDONNE', Que les raisons des Membres absens soient prises en considération le 20e. du courant, et que le Greffier de la Chambre leur donne communication du dit ordre.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelles, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées;" et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la justice dans la dite Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

ORDONNE', Que les décisions et la détermination des Arbitres nommés en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. Geo. IV. qui accompagnent le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef de Mercredi dernier, soient entrées tout au long sur les Journaux de cette Chambre, immédiatement après le dit Message.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 6th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned;" and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Tuesday next, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

TUESDAY, 9th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
M^cKenzie,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.

SAMEDI, 6e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Felton,
Bell.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées;" et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mardi prochain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MARDI, 9e. DECEMBRE:

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :
Les Honorables
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec.
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
M^cKenzie,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " An An for the enrolment (*Insinuation*) of all Deeds and Instruments affecting property by way of mortgage or *hypothèque*."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings for the District of Three Rivers, pursuant to the directions of the Act of the 3d Geo. IV. cap. 25.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House a Supplementary Report of the Commissioners appointed under the Act of the 1st Geo. IV. cap. 6, for the making of a Navigable Canal from Montreal to La Chine, in addition to their last Report of the 31st October, 1823.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Petition from certain inhabitants residing in or near the City of Montreal, praying that an Act may be passed for establishing a Turnpike Road from Montreal to the Church of Longue-Pointe.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Bell* presented a Petition from *Sarah Sills*, praying for the payment of a certain sum of money due her late Brother, by the Commissioners appointed for the erection of a Common Gaol at Three Rivers; and acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief, being apprized of the contents of the said Petition, recommends the same to the consideration of this House.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, " An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intitulé, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, " That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

PRIERES.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour l'Insinuation de tous Actes et Instrumens qui grèvent d'Hypothèques des biens immeubles."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Coffin* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires appointés pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, et pour le soutien des Enfants trouvés, pour le district des Trois-Rivières, conformément aux directions de l'Acte de la 3e. Geo. IV. cap. 25.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre un Rapport supplémentaire des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 1re. de Geo. IV. cap. 6. pour faire un Canal navigable de Montréal à Lachine, en addition à leur dernier Rapport du 31e. d'Octobre, 1823.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition de certains habitans demeurans dans ou près de la Cité de Montréal, demandant la passation d'une Loi, pour établir un Chemin de Barrière de Montréal à l'Eglise de la Longue-pointe.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition de *Sarah Sills*, demandant le payement d'une certaine somme d'argent due à feu son frère, par les Commissaires nommés pour l'érection d'une Prison Commune aux Trois-Rivières; et il a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, la recommande à la considération de cette Chambre.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées; et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Quelque temps après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 10th DECEMBER.

MERCREDI, 10e DECEMBRE.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable*

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Cuthbert,
M'Gillivray,
Irvine,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *M'Kenzie* presented a petition from the Proprietors of the Montreal Library praying that the Act of the 59th Geo. III. cap. 22, may be continued.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented two Petitions from certain Proprietors of Lands, through which the Lachine Canal passes, praying for a further indemnification for the loss of their property.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* also presented a Petition from the licensed Physicians and Surgeons of the District of Montreal, praying that the Ordinance of the 28th Geo. III. cap. 8, respecting the Surgeons, be amended.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* also laid before the House the account of *Charles Tasché*, Esquire, Commissioner appointed under the Act of the 3d Geo. IV. cap. 4, for repairing the Temiscouata Road.

ORDERED, that the said Account do lie on the table.

The Honorable Mr. *Taschereau* laid before the House the Report of the Justices of the Peace of the City of Quebec, under whose directions the monies appropriated by the Act of the Provincial Parliament of the 3d Geo. IV. for the relief of Indigent Sick Emigrants from the United Kingdom, have been expended.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, " An Act to amend a certain Act therein mentioned, and further to extend the Jurisdiction of the " Provincial Court for the Inferior District of Gaspé ;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time, on Monday next.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to repeal and amend " certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of " His late Majesty's Reign, intituled, " An Act for the di-

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Cuthbert,
M'Gillivray,
Irvine,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *M'Kenzie* a présenté une Pétition des propriétaires de la Bibliothèque de Montréal, demandant que l'Acte de la 59e. de Geo. III. cap. 22, soit continué.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté deux Pétitions de certains propriétaires sur les terres desquels le Canal de Lachine passe, demandant une indemnité ultérieure, pour la perte de leurs propriétés.

ORDONNE', Que les dites Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a aussi présenté une Pétition des Médecins et Chirurgiens licenciés, dans le District de Montréal, demandant que l'Ordonnance de la 28e. de Geo. III. cap. 8, concernant les Médecins, soit amendée.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a aussi mis devant la Chambre le Compte de *Charles Tasché*, Ecuyer, Commissaire nommé en vertu de l'Acte de la 3e. de Geo. IV. cap. 4, pour réparer le Chemin de Temiscouata.

ORDONNE', Que le dit Compte reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a mis devant la Chambre le Rapport des Juges de Paix de la Cité de Québec, sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte du Parlement Provincial de la 3e. de Geo. IV. pour le soulagement des Emigrés malades, venant du Royaume-Uni, ont été dépensés.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* avec un Bill, intitulé, " Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre d'avantage la Jurisdiction de la " Cour Provinciale pour le District Inferieur de Gaspé," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour rappeler en partie et " amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente- " quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé,

“ vision of the Province of Lower-Canada, for amending the
“ Judicature thereof, and for repealing certain Laws there-
“ in-mentioned,” and to make further provision for the more
“ certain and uniform administration of Justice within the
“ said Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, “ That they had made some further progress in the said Bill, and “ prayed leave to sit again.”

Agreed and ordered;

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Coffin presented a Petition from certain Proprietors of Lands of the Parishes of Montreal and Lachine, through which hath been excavated part of the Lachine Canal, respecting impediments experienced for want of Roads and Bridges along the line of said Canal.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing:

“ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la
“ Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y men-
“ tionnées,” et pour faire de plus amples provisions pour l'ad-
“ ministration plus certaine et plus uniforme de la Justice
“ dans la dite Province.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il “ avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et “ demandoit la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et Ordonné;

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Coffin a présenté une Pétition de certains propriétaires des paroisses de Montréal et de Lachine sur les terres desquels a été creusé partie du Canal de Lachine, relativement aux difficultés qu'ils éprouvent par le manque de Chemins et de Ponts le long du dit Canal.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 11th DECEMBER.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable

Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
M'Gillivray,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRAYERS:

The Honorable Mr. Hale acquainted the House, that he had received a letter from the Secretary of the Governor in Chief, addressed to him as late Inspector-General of the Public Provincial Accounts, stating that, in compliance with an Address of the House of Assembly, His Excellency requested, that when thereto required, he should appear before the Committee appointed by that House on His Excellency's Message relative to the late Receiver-General.

It was then moved,

That the Honorable Mr. Hale have leave to attend the Committee, if he see fit.

Which being objected to,

And a question stated thereupon,

The previous question was put,

JEUDI, 11e. DECEMBRE:

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables

Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
M'Gillivray,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a informé la Chambre qu'il avoit reçu une lettre du Secrétaire du Gouverneur en Chef, qui lui étoit adressée comme ci-devant Inspecteur-Général des Comptes Publics de la Province, mentionnant qu'en conformité à une Adresse de la Chambre d'Assemblée, Son Excellence lui ordonnoit de comparoitre, lorsqu'il en seroit requis devant le Comité nommé par cette Chambre, sur le Message de Son Excellence, relativement au ci-devant Receveur-Général.

Il a été alors proposé,

Que l'Honorable Mr. Hale ait la permission de comparoitre devant le Comité, s'il le juge à propos.

Objection étant faite à cette motion,

Et une question s'étant élevée là-dessus,

La question préalable a été mise,

“ Whether the said question shall be now put,”

It was resolved in the negative.

The Honorable Mr. *Duchesnay* enters.

It was moved,

That it be referred to three Members of the Committee of Privileges, to inquire and report precedents relative to the motion this day made for leave to a Member of this Council to appear before a Committee of the Assembly, no application from the Assembly for such leave having been previously made, or day appointed for the purpose.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland*, *Coffin* and *Taschereau*, do compose the said Committee, who are to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned,” and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, “ That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.”

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at one o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 12th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable

Messrs. *Richardson*,
Ryland,
Cuthbert,
M’Gillivray,
Irvine,
Coffin,
Taschereau,
M’Kenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Taschereau* presented a Petition from *Jean Baptiste Lague*, praying for the exclusive privilege of

“ Si la dite question sera maintenant mise,”

Il a été résolu dans la négative.

L’Honorable Mr. *Duchesnay* entre.

Il a été proposé,

Qu’il soit référé à trois Membres du Comité des Privilèges de s’enquérir et faire rapport de précédents relativement à la motion faite ce jour, pour permettre à un Membre de ce Conseil, de comparoître devant un Comité de l’Assemblée, sans qu’elle se soit préalablement adressée à cette chambre pour obtenir une telle permission, et sans qu’elle ait fixé le jour pour cet objet.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l’affirmative,

ORDONNE. Que les Honorables Messrs. *Ryland*, *Coffin* et *Taschereau* composent le dit Comité, qui s’assemblera et s’ajournera à loisir.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill intitulé, “ Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d’un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d’icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées,” et pour faire de plus amples provisions pour l’Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province.”

Quelques tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l’après midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

VENDREDI, 12e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

L’Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables

Messrs. *Richardson*,
Ryland,
Cuthbert,
M’Gillivray,
Irvine,
Coffin,
Taschereau,
M’Kenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L’Honorable Mr. *Taschereau* a présenté une Pétition de *Jean Baptiste Lague*, demandant le privilège exclusif d’éri-

building a Toll-Bridge over the River *des Hurons*, in the Parish of St. Mathias.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Ryland* presented a Petition from *William Thurber* and *Noah Cushing*, praying for the exclusive privilege of constructing a Fulling-Mill and a Butter-Mill.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Petition from the inhabitants of *Yamaska*, praying for an amendment to the Act passed last year for regulating the Common of that Seigniory.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the enrolment (*insinuation*) of all Deeds and Instruments affecting property by way of mortgage, or *hypothèque*."

The Honorable Messrs. *Perceval* and *Gugy* enter.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Taschereau* reported from the said Committee, that they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be again committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ger un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans la Paroisse de St. Mathias.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Ryland* a présenté une Pétition de *W. Thurber* et *Noah Cushing*, demandant le privilège exclusif de construire des Moulins à Fouler et des Moulins à Beurre.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté une Pétition des Habitans d'*Yamaska*, demandant qu'il soit fait un amendement à l'Acte passé l'année dernière, pour régler la Commune de cette Seigneurie.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et mise s'est en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour l'insinuation de tous Actes et instruments qui grèvent d'hypothèque des biens immeubles."

Les Honorables Messrs. *Perceval* et *Gugy* entrent.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demande la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées;" et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 13th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. *Duchesnay*,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Gugy,
Felton,
Bell.

SAMEDI, 13e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. *Duchesnay*,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Gugy,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for the enrolment" (*insinuation*) of all Deeds and Instruments affecting property by way of mortgage or *hypothèque*."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

The Honorable and Reverend *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, and the Honorable Mr. Justice *Perrault*, and the Honorable Mr. Justice *Kerr*, enter.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 15th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. *Hale*,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Cuthbert,

M'Gillivray,

Rev. *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec;

Irvine,

Perceval,

Perrault,

Burns,

Coffin,

M'Kenzie,

Gugy,

Kerr,

Felton,

Bell.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'Insinuation de tous Actes" et Instrumens qui grèvent d'Hypothèque des Bien-immeubles."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées;" et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

L'Honorable et Révérend *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, et l'Honorable Mr. le Juge *Perrault* et l'Honorable Mr. le Juge *Kerr*, entrent.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI 15e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Cuthbert,

M'Gillivray,

Rev. *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec.

Irvine,

Perceval,

Perrault,

Burns,

Coffin,

M'Kenzie,

Gugy,

Kerr,

Felton,

Bell.

PRAYERS.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to amend a certain Act therein-mentioned, and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Petition from the Nuns of the General Hospital at Montreal, praying for Legislative aid, to assist them in finishing the Buildings they have raised; and acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief having had communication of the same, he has no objection to this House concurring therein, if they see fit.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Petition from the Citizens of the Town of Three Rivers, praying for an Act establishing and fixing in a permanent manner, certain places in Public Markets, for the Town of Three Rivers.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* presented a Petition from the Magistrates of the City of Quebec, praying that an Act may pass, authorising them to borrow a certain sum of money for the repair of certain Roads mentioned in the said Petition.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Coffin* (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act for the enrolment (*insinuation*) of all Deeds and Instruments affecting property by way of mortgage or *hypothèque*."

And the said amendments being read twice by the Clerk, and a new clause being proposed to be added by the House to the Bill, they were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, with the amendments, be engrossed.

The Order of the Day being read for the House again resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intitulé, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned;" and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a Petition from certain inhabitants of the Parishes of Longue-Pointe, Pointe aux Trembles, and Montreal, against the Petition of certain Proprietors, praying for the erection of a Turnpike Road.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

PRIERES.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre d'avantage la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District Inférieur de Gaspé."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté une Pétition des Religieuses de l'Hôpital Général de Montréal, demandant le secours de la Législature, pour leur aider à achever les bâties qu'elles ont commencées; et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication de la dite Pétition, n'a aucune objection à ce que cette Chambre y concoure, si elle le juge convenable.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté une Pétition des Citoyens de la Ville des Trois-Rivières, demandant la passation d'un Acte qui établisse et fixe d'une manière permanente, certaines places en Marchés Publics pour la Ville des Trois-Rivières.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a présenté une Pétition des Magistrats de la Cité de Québec, demandant qu'il soit passé un Acte pour les autoriser à emprunter une certaine somme d'argent, pour réparer certains Chemins mentionnés dans la dite Pétition.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour l'insinuation de tous Actes et Instrumens qui grèvent d'Hypothèques des Biens Immeubles,"

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, et la Chambre ayant proposé d'ajouter au Bill une nouvelle clause, ils ont été séparément, adoptés.

ORDONNE', Que le dit Bill, avec les amendemens, soit grossoyé.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées;" et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la justice dans la dite Province"

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté une Pétition de certains habitants des Paroisses de la Longue-Pointe, Pointe aux Trembles et Montréal, contre la Pétition de certains propriétaires qui demandent l'érection d'un Chemin de Barrière.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 16th DECEMBER.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable*

*Messrs. Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Perrault,
Burns,
Coffin,
M^cKenzie,
Gugy,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from *Joseph François Perrault*, Esquire, and others, on the subject of Education.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges, in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province."

ORDERED, That the same be read.

Hodie lã. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges, in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Friday next.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned ;" and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

The Honorable and Reverend *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, and the Honorable Mr. *Perceval*, enter.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, that they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole, on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

"The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to inquire what measures may be necessary to enable the Executive Government to describe more accu-

LES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables*

*Messrs. Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Perrault,
Burns,
Coffin,
M^cKenzie,
Gugy,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de *Joseph François Perrault*, Ecuyer et autres, au sujet de l'Education.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des Chemins, grands Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie lã. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des Chemins, grands Chemins et Ponts, sur les Réserves de la Couronne et du Clergé, dans les Townships de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trentième quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées ;" et pour faire de plus amples provisions pour l'Administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

L'Honorable et Révérend *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, et l'Honorable Mr. *Perceval*, entrent.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a présenté un message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le message a été lu dans les mots suivans :

"Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de prendre des informations sur les mesures qu'il seroit nécessaire d'adopter pour mettre le Gouvernement Exécu-

“ rately the boundary lines of Counties and Districts in this
 “ Province, including in Counties the various established
 “ subdivisions of Seigniories, Fiefs, Parishes and Townships,
 “ many of which are now cut in parts by the straight lines,
 “ run by compass, which form the existing bounds.

“ The Governor in Chief conceives that such a definition
 “ of the outlines of the existing Counties, and a new forma-
 “ tion of Districts to include certain-named Counties, would
 “ lead to a better arrangement of the Magistracy, of the in-
 “ ferior local Officers, and the Militia of the country; and
 “ would enable the Executive Government to inquire into
 “ and obtain information upon the state of the Province,
 “ more effectually than the present system, which covers
 “ abuses, and creates inconveniences in the subordinate
 “ branches of the Government of the country, to which the
 “ care of the Executive Government should be directed.

“ (Signed) DALHOUSIE.

“ Castle of Saint Lewis,
 “ Quebec, 16th December, 1823.” }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex-
 cellency the Governor in Chief, to return him the thanks
 of this House for his Message of this day, relating to the
 boundary lines of Counties and Districts in this Province,
 including in Counties the various established subdivi-
 sions of Seigniories, Fiefs, Parishes and Townships; and
 to assure His Excellency, that this House will give their
 best attention to the subjects recommended by this Mes-
 sage.

ORDERED, That the Honorable Mr. Justice *Perrault* and the
 Honorable Mr. *Coffin* do wait on His Excellency the
 Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in
 Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words
 following :

“ The Governor in Chief informs the Legislative Council,
 “ that he has received His Majesty’s commands to acquaint
 “ them, that His Majesty is of opinion, that, considering
 “ the long and meritorious services and advanced ages of
 “ Chief Justice *Monk* and Mr. Justice *Ogden*, the pension
 “ of one-half of their respective salaries, under the Act
 “ passed for that purpose in the last Session of the Legislature
 “ of this Province, is not a sufficient provision for them; and
 “ that, as they have served for twenty-five years with honor
 “ to themselves and advantage to the public, it is His Majes-
 “ ty’s earnest recommendation to the Legislative Council to
 “ concur in granting to them a retired allowance equal to
 “ three-fourths of their respective salaries, with a pension of
 “ one hundred pounds per annum to Mrs. *Ogden*, in the event
 “ of her surviving her husband.

“ (Signed,) DALHOUSIE.

“ Castle of St. Lewis,
 “ Quebec, 16th December, 1823.” }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex-
 cellency the Governor in Chief, to return him the thanks
 of this House for his Message of this day, relating to
 the Pensions conferred on Mr. Chief Justice *Monk* and
 Mr. Justice *Ogden*; and to assure His Excellency, that
 this House will readily concur in any Bill which may
 provide for the pensions recommended by His Majesty.

“ tif en état de définir d’une manière plus précise les lignes
 “ de division des Comtés et des Districts en cette Province,
 “ renfermant dans les Comtés, les différentes sub-divisions
 “ établies des Seigneuries, Fiefs, Paroisses et Townships,
 “ dont plusieurs sont maintenant coupés en parties par des
 “ lignes droites tirées au compas, et qui forment les bornes
 “ actuelles.

“ Le Gouverneur en Chef conçoit qu’une semblable défini-
 “ tion des lignes extérieures des Comtés actuels et une for-
 “ mation nouvelle des Districts qui renfermeraient certains
 “ Comtés y désignés, tendroit à une meilleure organisation
 “ de la Magistrature des Officiers locaux, inférieurs et de
 “ la Milice du pays, et donneroit au Gouvernement Exécutif
 “ les moyens de s’enquérir et d’obtenir des informations sur
 “ l’état de la Province, d’une manière beaucoup plus efficace
 “ que par le système actuel qui cache les abus, et occasionne
 “ des inconvénients dans les Branches subordonnées du Gou-
 “ vernement du pays, auxquels le Gouvernement Exécutif
 “ doit veiller avec le plus grand soin.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
 Québec, 16e. Décembre, 1823. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excel-
 lence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remer-
 cimens de cette Chambre de son Message de ce jour, rela-
 tivement aux lignes de division des Comtés et Districts
 de cette Province, qui comprennent dans les Comtés
 les diverses subdivisions établies des Seigneuries, Fiefs,
 Paroisses et Townships, et pour assurer Son Excellence
 que cette Chambre portera toute son attention sur les
 sujets recommandés par ce Message.

ORDONNE’, Que l’Honorable Mr. le Juge *Perrault* et l’Hono-
 rable Mr. *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le
 Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef
 a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les
 mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif
 “ qu’il a reçu le commandement de Sa Majesté, d’informer
 “ cette Chambre que Sa Majesté est d’opinion qu’en considé-
 “ ration des services longs et méritoires du Juge en Chef
 “ *Monk*, et de Mr. le Juge *Ogden*, et de leur âge avancé,
 “ la pension de la moitié de leurs salaires respectifs, en
 “ vertu de l’Acte passé à cet effet dans la dernière Session
 “ de la Législature de cette Province, n’est pas une provi-
 “ sion suffisante, et que comme ils ont servi pendant vingt-
 “ cinq ans d’une manière qui leur fait honneur, et a été
 “ avantageuse au public, Sa Majesté recommande avec in-
 “ stance au Conseil Législatif de concourir à leur accorder
 “ une pension de retraite égale aux trois quarts de leurs salai-
 “ res respectifs, avec une pension de cent Livres par année à
 “ Madame *Ogden*, dans le cas où elle survivroit à son mari.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
 Québec, 16e. Décembre, 1823. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excel-
 lence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerci-
 mens de cette Chambre de son Message de ce jour, rela-
 tivement aux Pensions accordées à Mr. le Juge en Chef
Monk, et à Mr. le Juge *Ogden*; et pour assurer Son Ex-
 cellence que cette Chambre concourra volontiers à tel
 Bill qui fera des provisions pour les pensions recom-
 mandées par Sa Majesté.

ORDERED, That the Honorable Mr. Justice *Perrault*, and the Honorable Mr. *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

And another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in providing for the erection of a Common Gaol in the Inferior District of St. Francis, without which criminal justice cannot be there effectually administered ; and in the mean time the establishment of a temporary place of custody and confinement be authorised until such Gaol be erected.

“ (Signed) DALHOUSIE.

“ *Castle of St. Lewis,* }
“ *Quebec, 15th December, 1823.*” }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, relating to the erection of a Common Gaol in the Inferior District of St. Francis; and to assure His Excellency, that this House will concur in making such provision as may be required for the erection of a Gaol in the Inferior District of St. Francis.

ORDERED, That the Honorable Mr. Justice *Perrault*, and the Honorable Mr. *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved,

That this House do resolve itself into a Committee of the whole House, on Thursday next, to take into consideration that part of the Ordinance of the year 1785, which relates to Jury Trials.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 17th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
M^cKenzie,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. le Juge *Perrault* et l'Honorable Mr. *Coffin* se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Et un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à pourvoir à l'érection d'une Prison Commune dans le District Inférieur de St. François, sans laquelle la Justice Criminelle ne peut pas être administrée avec efficacité, et qu'en même tems il soit pourvu à l'établissement l'égal d'un lieu temporaire de détention, jusqu'à ce que telle Prison soit bâtie.

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 15e. Décembre, 1823. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à l'érection d'une Prison Commune dans le District Inférieur de St. François, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra à faire telle provision qui sera jugée nécessaire pour la bâtisse d'une Prison dans le District Inférieur de St. François.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. le Juge *Perrault* et l'Honorable Mr. *Coffin* se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain, pour prendre en considération cette partie de l'Ordonnance de l'année 1785, qui a rapport aux Procès par Jurés.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI 17e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :
Les Honorables
Messrs. Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
M^cGillivray,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
M^cKenzie,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Speaker acquainted the House, that he had received a letter from the Honorable Mr. *Turgeon*, stating that the bad state of his health will prevent him from attending for the present at his place in this House.

A message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to extend the Provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, chap. 22, in favor of the Proprietors of the Montreal Library;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition in his own name, as President of the Corporation or Society of the Montreal General Hospital, and on behalf of the same, praying that this House will concur in any grant to be made towards defraying the expences of the said Hospital, for the year one thousand eight hundred and twenty-four; and acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief being apprized of the contents of the said Petition, earnestly recommends the prayer of the same to the favorable consideration of the Legislative Council.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, "An Act relating to the Common of Yamaska;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, to desire that this House will give leave to the Honorable *John Hale* and the Honorable *John Caldwell*, two of the Members of this House, to attend on Friday next, at eleven o'clock in the forenoon, the special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Messages of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Receiver General.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an Answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *Hale* and *Caldwell* may have leave to go to a special Committee of the House of Assembly, as desired by that House, in their Message of this day, if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *John Hale* and the Honorable *John Caldwell* to attend the special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Messages of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Receiver-General, on Friday next, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

PRIERES.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu une Lettre de l'Honorable Mr. *Turgeon*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permet pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, pour le présent.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui étend les dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, chap. vingt-deuxième, en faveur des propriétaires de la Bibliothèque de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition, en son propre nom, comme Président de la corporation ou de la Société de l'Hôpital Général de Montréal, et de la part d'icelle, demandant que cette Chambre concoure dans tout Octroi qui pourroit être fait pour défrayer les dépenses du dit Hôpital, pour l'année mil huit cent vingt-quatre; et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication de la dite Pétition, il en recommande instamment le contenu à la considération favorable du Conseil Législatif.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages* avec un Bill, intitulé, "Acte concernant la Commune de la Seigneurie d'Yamaska" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, pour demander à cette chambre de permettre à l'Honorable *John Hale* et à l'Honorable *John Caldwell*, deux des Membres de cette Chambre, de venir Vendredi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement au Receveur Général.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un message.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Hale* et l'Honorable Mr. *Caldwell*, aient la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre, dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *John Hale* et à l'Honorable *John Caldwell* d'aller, s'ils le jugent à propos, Vendredi prochain à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef relativement au Receveur Général, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

The House, according to Order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be received on Friday next.

It was moved,

That on Friday next, the House do resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration so much of the Act of the 14th Geo. III. cap. 83, as relates to the tenure of lands held in this Province, in free and common soccage.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice Perrault reported that the Honorable Mr. Coffin and himself, had according to Order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the three Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency was pleased to receive the same graciously.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 19th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Cuthbert,

M^cGillivray,

Rev^d. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec.

Perceval,

Perrault,

Coffin,

M^cKenzie,

Gugy,

Felton,

Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Richardson presented a Petition from the Inhabitants of the City of Montréal, praying for an Act to constitute a Fire Society, for the City of Montréal.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. Gugy rises in his place, and asked leave of absence for fifteen days.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois mentionnées;" et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Il a été proposé,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, pour prendre en considération telle partie de l'Acte de la 14e. de Geo. III. cap. 83, qui a rapport à la tenure des terres en cette Province, en franc et commun soccage.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Le Juge Perrault a fait rapport que l'Honorable Mr. Coffin et lui même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec les trois Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 19e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Cuthbert,

M^cGillivray,

Rev^d. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec.

Perceval,

Perrault,

Coffin,

M^cKenzie,

Gugy,

Felton,

Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition de certains habitans de la Cité de Montréal, demandant la passation d'un Acte pour établir une Société du Feu, pour la Cité de Montréal.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. Gugy s'est levé à sa place, et a demandé un congé d'absence pour quinze jours.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Gugy* do take the leave he desires.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson* with a Bill, intituled, "An Act to authorize an Enumeration and Return of the population of the Province of Lower-Canada," to which they desire the concurrence of this House.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the first day of August next.

ORDERED, That the entry made on the Journals of this House of the 20th March last, as relates to the information given to the House. "of the Governor's consent that the House might proceed upon this Bill after its first reading in the last Session," be now read.

The same was accordingly read in the words following :

"The Honorable Mr. *Coffin* then acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief, being apprized of the purport of this Bill, had no objection, as far as His Majesty's rights and interests are concerned, that the Council should do therein as they see fit."

The Question of Concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act therein mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, chapter twenty-second, in favor of the Proprietors of the Montreal Library."

ORDERED, That the said Bill be read for a third time, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act relating to the Common of Yamaska."

ORDERED, that the said Bill be referred to a special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay*, *Coffin* and *Bell*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the enrolment (*insinuation*) of all deeds and instruments affecting property by way of mortgage or *hypothèque*."

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. *Gugy* ait la permission qu'il demande.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du Bas-Canada," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des Chemins, Grands Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois le 1^{er} jour d'Août prochain.

ORDONNE', Que l'entrée faite sur les Journaux de cette Chambre le 20^e de Mars dernier, relativement à l'information donnée à cette Chambre, "Que Son Excellence le Gouverneur en Chef, consent à ce qu'icelle procède sur le dit Bill, après sa première lecture, dans la dernière Session," soit maintenant lue.

La dite entrée a été en conséquence lue dans les mots suivants :

"L'Honorable Mr. *Coffin* a alors informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du dit Bill, n'avoit aucune objection, en autant que les intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que le Conseil procédât sur icelui de la manière qu'il le jugera convenable."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des Chemins, Grands Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui étend les dispositions d'un Acte y mentionné passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre vingt-deuxième, en faveur des propriétaires de la Bibliothèque de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte concernant la Commune de la Seigneurie d'Yamaska."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay*, *Coffin* et *Bell*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'insinuation d'Actes et instrumens qui grèvent d'hypothèques des biens immeubles."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Coffin* (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province."

And the said amendments being read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, with the amendments, be engrossed.

The Speaker acquainted the House, that he had received a letter from the Honorable Mr. *Charles De Salaberry*, stating that the ill state of his health would prevent him from attending in his place in this House, for the present.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative,

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour rappeler en partie, et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la justice dans la dite Province."

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, avec les amendemens, soient grossoyés.

L'Orateur a informé la Chambre, qu'il avoit reçu une lettre de l'Honorable Mr. *Charles De Salaberry*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permet pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, pour le présent.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 20th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable

Messrs. *Hale*,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
M'Gillivray,
Perceval,
Burns,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Felton* laid before the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the 59th year of His late Majesty's Reign, to secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé, in the possession of their lands.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* also presented a Petition from the Inhabitants of the Township of Stanstead, praying for an extension of the Act for the summary trial of certain small causes in the country parishes in this Province.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

SAMEDI, 20e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables

Messrs. *Hale*,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
M'Gillivray,
Perceval,
Burns,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Felton* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 59e. année du Règne de feu Sa Majesté, pour assurer les habitants du District Inférieur de Gaspé, dans la possession de leurs terres.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Pétition des habitants du Township de Stanstead, demandant une extension de l'Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les paroisses de campagne dans cette Province.

ORDONNE', Que la dite pétition reste sur la table.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the Report of the Agricultural Society of the District of Quebec.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* rises in his place, and asked leave of absence for ten days, from Monday next.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Felton* do take the leave he desires.

The Speaker acquainted the House, that he had received a letter from the Honorable Mr. *Louis De Salaberry*, stating that his ill state of health will not allow him to attend in his place in this House, for the present.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the case of the absent Members.

It was then moved,

That the Honorable Mr. *De Bartzch* having not appeared in his place during the present Session, and having not made any excuse, has in consequence incurred the censure of this House.

It was moved in amendment,

That the consideration of this motion be postponed to this day three weeks.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put on the main motion.

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Friday, 19th December, 1823.

RESOLVED, That it is expedient further to regulate by Law the Commercial intercourse of this Province with the United States of America.

RESOLVED, That from the great extent of the Frontiers of Lower-Canada, bordering on the United States of America, affording the greatest facilities for smuggling, and against which it is impracticable by any Law of the Province to establish effectual checks, that description of illicit traffic is carried on to an extent highly prejudicial to the Revenue of the Province, destructive of the interests of the fair trader, and injurious to the morals of the people.

RESOLVED, That India goods, and more especially Tea, constitute some of the principal articles smuggled, which is entirely owing to the great difference in the price of those articles, when purchased in the United States, or imported from England.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Majesty, praying that he will be graciously pleased to recommend to his Parliament such relaxations in the Laws of the Empire as will authorise his subjects in this Province, to import direct from India, such goods as they may require, the production of that country, (and more

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Québec.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* s'est levé à sa place, et a demandé un congé d'absence pour dix jours, à compter de Lundi prochain.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. *Felton* ait la permission qu'il demande.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu une lettre de l'Honorable Mr. *Louis De Salaberry*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permet pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, pour le présent.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les raisons des Membres absents."

Il a été alors proposé,

Que l'Honorable Mr. *De Bartzch*, ne s'étant pas trouvé à sa place pendant la présente Session, et n'ayant fait aucune excuse, a en conséquence encouru la censure de cette Chambre.

Il a été proposé en amendement,

Que la considération de cette motion soit remise d'hui en trois semaines.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Vendredi, 19e. Décembre, 1823.

RESOLU, Qu'il est expedient de régler ultérieurement par la Loi les relations commerciales de cette Province, avec les Etats-Unis de l'Amérique.

RESOLU, Que par la grande étendue des Frontières du Haut et du Bas-Canada, confinant aux Etats-Unis de l'Amérique, donnant les plus grandes facilités pour faire la contrebande, qu'il est impossible d'arrêter efficacement par aucune Loi de la Province ; cette espèce de trafic illicite est porté à un point très préjudiciable au revenu de la Province, fait tord aux intérêts du Commerçant honnête, et détruit les mœurs du peuple.

RESOLU, Que les effets des Indes, et plus particulièrement le thé, sont quelques uns des principaux articles entrés en contrebande ; ce qui vient de la grande différence dans le prix de ces articles achetés dans les Etats-Unis, ou importés d'Angleterre.

RESOLU, Qu'il soit présenté une humble Requête à Sa Majesté, priant qu'il lui plaise gracieusement recommander à Son Parlement, telles relaxations dans les Lois de l'Empire qui puissent autoriser ses sujets en cette Province, à importer en droiture des Indes, les effets dont ils peuvent avoir besoin, et qui soient du produit des Indes, (et plus

particularly the article of Tea,) or that they may be permitted to supply themselves therewith through the United States of America, upon the payment of a reasonable duty; or that, if either of the measures be deemed inexpedient, some arrangements may be made with the Honorable East India Company for an annual supply of Tea to the Provinces of Canada, by direct importation, through the agency of that Company.

RESOLVED, That the said Resolutions be communicated by Message to the Legislative Council, requesting their concurrence therein.

ORDERED, That Mr. *Neilson* do carry the said Message to the Legislative Council.

(Attest,)

(Signed,) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an Answer by a Messenger of their own.

It was then moved,

That this House do resolve itself into a Committee of the whole House, on Wednesday next, on the said Message and Resolutions; and that the Members in town be summoned to attend in their places in this House, on that day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges, in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province."

The Honorable Mr. Justice *Perrault* enters.

After some time the House was resumed; and the Honorable Mr. *Felton* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act therein mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, chapter twenty-second, in favor of the Proprietors of the Montreal Library."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, "To take into consideration so much of the Act of 14th Geo. III. cap.

particulièrement le Thé) ou qu'il leur soit permis de s'en procurer eux mêmes par la voie des Etats-Unis de l'Amérique, en payant un droit raisonnable; ou que si ni l'une ni l'autre des mesures n'est jugée expédiente, il puisse être fait quelques arrangements avec l'Honorable Compagnie des Indes, pour qu'elle fournisse annuellement du Thé aux Provinces du Canada, par Importation directe.

RESOLU, Que les dites Résolutions soient communiquées par Message au Conseil Législatif, demandant sa concurrence.

ORDONNE', Que Mr. *Neilson* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greff. Assemblée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été alors proposé,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Message, et les dites Résolutions Mercredi prochain; et que les Membres en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, ce jour là.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des chemins, grands chemins et ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province."

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* entre,

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui étend les dispositions d'un Acte y mentionné passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté, chapitre vingt-deuxième, en faveur des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre; pour prendre en considération telle partie de l'Acte de la 14^e. de Geo. III. chap. 83. qui

“ 83, as relates to the tenure of Lands held in this Province
“ in free and common soccage.”

It was moved,

That the said Order of the Day be postponed until the 2d
day of January next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read for the House resolving
itself into a Committee of the whole House, “ to take into
“ consideration, that part of the Ordinance of 1785, relat-
“ ing to Jury Trials.”

It was moved,

That the said Order of the day be postponed until the 2d
day of January next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie Iá. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to au-
“ thorise an enumeration and return of the population of the
“ Province of Lower-Canada.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on
the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday
next, at two o'clock in the afternoon, the House so de-
creasing.

“ a rapport à la tenure des terres en cette Province, en franc
“ et commun soccage.”

Il a été proposé.

Que le dit ordre du jour soit remis au deuxième jour de
Janvier prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en
Comité de toute la Chambre, “ pour prendre en considération
“ cette partie de l'Ordonnance de 1785, qui a rapport aux
“ procès par jurés.”

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit remis au deuxième jour de
Janvier prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodiè Iá. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour autori-
“ ser un recensement et des retours de la population de la
“ Province du Bas-Canada.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi
prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordon-
nant ainsi.

MONDAY, 22d DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M^r Kenzie,
Kerr,
Bell.

PRAYERS.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency
the Governor in Chief, to pray that His Excellency will
be pleased to order the proper Officer to lay before the
Legislative Council, an account of all Teas imported annu-
ally into Canada, from the year 1810 to the year 1823 inclu-
sive.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

LUNDI, 22e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec.
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M^r Kenzie,
Kerr,
Bell.

PRIERES.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le
Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir
bien ordonner à l'Officier à qu'il appartiendra, de mettre de-
vant le Conseil Législatif, un compte de tous théés importés
annuellement dans les Canadas, depuis l'année 1810, jusqu'à
l'année 1823 inclusivement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine* and *Bell* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill, on Wednesday next.

The Honorable Mr. *Coffin* (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges, in the Crown and Clergy Reserves in the Townships in this Province."

And the said amendments being read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize an enumeration and return of the Population of the Province of Lower-Canada."

The Honorable Mr. Justice *Perrault* enters.

A Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Quebec for the purposes therein mentioned;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal, for the purposes therein mentioned;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Petition from *Charles Laurier*, praying for the exclusive privilege of constructing *des Loch Terrestres*.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine* et *Bell* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre d'avantage la juridiction de la Cour Provinciale pour le District Inférieur de Gaspé."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des chemins, grands chemins et ponts sur les réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province."

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill tel qu'amendé, soit grossoyé.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser un recensement et des retours de la population de la Province du Bas-Canada."

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* entre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger* avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec, et pour les fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal, et pour les fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté une Pétition de *Charles Laurier*, demandant le privilège exclusif de construire des "Loch Terrestres."

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 23rd DECEMBER.

MARDI, 23e. DECEMBRE.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Cuthbert,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Bell.

PRAYERS.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled " an Act to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein mentioned."

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled " An Act to incorporate the City of Montreal, for the purposes therein mentioned."

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges, in the Crown and Clergy reserves in the Townships in this Province."

The Question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Irvine* reported, that the Honorable Mr. *Bell* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency was pleased to say, that he would comply with the request of the Legislative Council.

The Honorable Mr. *Bell* presented a Petition from the Inspectors of Fish and Oil of the City of Quebec, praying for fees in addition to those already granted by the Act of the 3d. Geo. IV. cap. 16.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

A Message from the Assembly by Mr. *Quirouct*, with a Bill intituled, " An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the first year of His Majesty's Reign intituled, " An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House."

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time; on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, " An Act to authorize the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Govern-

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Cuthbert,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Kerr,
Bell.

PRIERES.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour incorporer la Cité de Québec, et pour les fins y mentionnées."

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour incorporer la Cité de Montréal, et pour les fins y mentionnées."

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des Chemins, Grands Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Bell* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'il se conformeroit à la demande du Conseil Législatif.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition des Inspecteurs de poissons et d'huile de la Cité de Québec, demandant une augmentation aux honoraires qui leur sont alloués par l'Acte de la 3e. de Geo. IV. chap. 16.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quirouct*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, " Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'administra-

“ ment of the Province, to restore Goods and Vessels seized
“ to the Proprietor or Proprietors, on the terms and condi-
“ tions therein mentioned ” to which they desire the con-
currence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on
the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to To-mor-
row, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ tion du Gouvernement de la Province, de remettre les effets
“ et Vaisseaux saisis au Propriétaire ou Propriétaires, aux
“ termes et conditions y mentionnés,” auquel elle demande
la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à
deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 24th DECEMBER.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

The Speaker acquainted the House, that he had received
a Letter from the Honorable Mr. Burns, stating that the ill
state of his health, will prevent him from attending in his
place in this House, this day.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to repeal
“ and amend certain parts of an Act passed in the thirty-
“ fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, “ An
“ Act for the division of the Province of Lower-Canada, for
“ amending the Judicature thereof and for repealing certain
“ Laws therein mentioned, and to make further provision
“ for the more certain and uniform administration of justice
“ within the said Province,”*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

Dissentit.

1. Because the defects in the Institution for the Adminis-
tration of Justice, neither call for, nor justify, its entire sub-
version.

2. Because the want of uniformity and certainty in the
Administration of Justice, which has been complained of in
all ages and nations, are occasioned in this Province, in a
great degree, by the mixed system of laws and usages, which
are often conflicting ; together with the Judges having to
decide both in matters of law and of fact.

3. Because so far as the existing evil has its root in the
Judicial Establishment itself, it arises—First from the Consti-
tution of the Court of Appeals, which is composed of two

MERCREDI, 24e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
De Salaberry,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu une Let-
tre de l'Honorable Mr. Burns, mentionnant que le mauvais
état de sa santé, ne lui permet pas de se trouver à sa place
dans cette Chambre, ce jour.

*Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rap-
“ peller et amender certaines parties d'un Acte passé dans la
“ trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, inti-
“ tulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui a-
“ mende la judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y
“ mentionnées ;” et pour faire de plus amples provisions pour
“ l'administration plus certaine et plus uniforme de la jus-
“ tice dans la dite Province.”*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentit.

1. Parceque les défauts dans l'institution pour l'adminis-
tration de la justice ne requèrent ni ne justifient son entière
subversion.

2. Parce que le manque d'uniformité et de certitude dans
l'Administration de la Justice dont on s'est plaint dans tous
les siècles et chez toutes les nations, provient en grande par-
tie dans cette Province du système mêlé des lois et des usages
qui sont souvent en opposition les uns aux autres, et aussi de
ce que les Juges ont à décider sur les matières de loi aussi
bien que sur celles de fait.

3. Parce qu'en autant que le mal qui existe prend sa
source de l'établissement judiciaire même, cela provient, d'a-
bord, de la Constitution de la Cour d'Appel qui est compo-

Chambers, having no permanent Law Character to preside therein, and no bond of union; hence the rule of decision in the one Chamber, differs from that in the other.—Secondly. From the two Courts of Quebec and Montreal, being separated and independent, so that the rule of Criminal Law is not uniform in both; and to these evils a remedy may be applied without disturbing the whole order of Judicature, which has subsisted for nearly thirty years, to the great benefit of His Majesty's subjects.

4. Because the establishment of a Court of Appeals, consisting wholly of four Law Judges, would be to depart from the Constitutional principle adhered to, both prior and subsequent to the Conquest, by which the Governor and Council were vested with the power of reviewing the sentences of Inferior Tribunals: and considering that there exists here no Court of Chancery, His Majesty's subjects would be wholly deprived of a Jurisdiction which could moderate the Law.

5. Because the abolition of the present Court of King's Bench, out of which it is proposed to erect a Tribunal of the same name, to exercise an Appellate Jurisdiction in civil causes, and an authority in criminal matters, the Bill proposes an union of extensive powers in the same Court, which would prove a source of more uncertainty and less uniformity in the dispensation of Justice, than that which now prevails.

6. Because the present Bill proposes the elevation of the Chief Justice to a new Court, far exceeding in power and authority the existing Court, and it offers no provision for the retirement of the eight Judges, who will thereby be deposed or degraded.

7. Because a change in name and substance of the existing Court of King's Bench, and the erection of a Court of Common Pleas, which is not possessed of Criminal Jurisdiction, is not calculated to confer respect on the Judges thereof, and will tend to revive the identical evils, which were intended to be remedied by the Provincial Statute 34 of His late Majesty, cap. 6. namely, frequent appeals from the judgment of a Court having a small share of public confidence, thereby entailing litigation and expense on the public.

8. Because the creation of so many Judges of superior and inferior grade, will naturally conduce to diminish that veneration and respect for the character of Judges, which is so necessary to vindicate the authority of the laws.

9. Because the institutions for the administration of Justice intended to be modelled by this Bill, are perplexed and complicated, and the powers of each Court imperfectly expressed and defined, thereby occasioning serious apprehensions as to its practical beneficial results.

10. Because a great addition of annual expense will be imposed on the Province, should the Bill be passed into a law, without considering the cost of building Courts of Common Pleas, within the Cities of Quebec and Montreal.

And lastly,

11. Because the provisions of a Bill for amending the existing order of Judicature, which passed this House in the Session of 1800, and was partially approved of by the House of Assembly, would as far as human wisdom can devise, apply a remedy to the defects in the present establishment, without making an experiment which puts in hazard the best interests of the people of this Province.

(Signed) J. KERR.

sée de deux Chambres qui n'ont aucun homme de Loi qui y préside permanentement, ni aucuns liens qui les unisse; d'où il s'en suit que la règle de décision dans une Chambre diffère souvent de celle de l'autre.—Secondement, de ce que les deux Cours de Québec et de Montréal, étant séparées et indépendantes, il s'en suit que la règle de la Loi Criminelle n'est pas uniforme dans les deux; et l'on peut apporter un remède à ces deux inconvénients, sans troubler l'ordre total de la Judicature, qui a existé depuis près de trente ans, la manière la plus avantageuse pour les sujets de Sa Majesté.

4. Parce qu'en constituant une Cour d'Appel composée entièrement de quatre hommes de Loi, ce seroit s'écarter du principe constitutionnel qui a été constamment suivi tant avant qu'après la conquête, d'après lequel le Gouverneur et son Conseil étoient revêtus du pouvoir de reviser les jugemens des Tribunaux inférieurs, et lorsque l'on considère qu'il n'y a point dans ce pays de Cour de Chancellerie, les sujets de Sa Majesté seroient privés de toute juridiction qui pourroit modérer la rigueur de la Loi.

5. Parce qu'en abolissant la présente Cour du Banc du Roi, dont il est proposé de constituer un Tribunal du même nom qui exercera une Jurisdiction d'Appel dans les Causes Civiles, et une autorité dans les Affaires Criminelles, le Bill propose une réunion de pouvoirs étendus dans la même Cour, qui deviendra la source de plus d'incertitude et de moins d'uniformité, qu'il n'y en a maintenant dans la dispensation de la justice.

6. Parce que le Bill actuel propose l'élévation du Juge en Chef dans une nouvelle Cour, dont les pouvoirs et l'autorité surpasseront de beaucoup ceux de la Cour entre elle et de ses Officiers, et qu'il n'y est faite aucune provision pour les huit Juges, qui par ce changement seront déposés ou dégradés.

7. Parce qu'un changement de nom et en substance de la présente Cour du Banc du Roi, et l'établissement d'une Cour des Plaidoyers communs qui n'est pas revêtue d'une Jurisdiction Criminelle, n'est pas propre à inspirer du respect pour les Juges qui la composent, et tiendra à faire revivre ces mêmes inconvénients auxquels on se proposoit de remédier par le Statut Provincial de la 34^e année du Règne de feu Sa Majesté, chap. 6^e. nommément, les Appels fréquens des jugemens d'une Cour qui n'ait qu'une très petite part à la confiance du public, et qui devien la source de procès et de dépenses pour le public.

8. Parce que la création de tant de Juges de grades supérieurs et inférieurs, tendra naturellement à diminuer ces égards et ce respect pour le caractère des Juges qui est si nécessaire au maintien de l'autorité des loix.

9. Parce que les Institutions pour l'administration de la justice, que ce Bill a en vue de créer, sont confuses et compliquées, et les pouvoirs de chaque Cour imparfaitement exprimés et définis ce qui occasionnera des craintes sérieuses quant à ses résultats avantageux pour la pratique.

10. Parce que si le Bill passe en Loi, la Province va être surchargée d'une dépense annuelle, sans compter les frais à encourir pour la bâtisse de Cours de Justice des Plaidoyers Communs, dans les Cités de Québec et de Montréal.

Enfin,

11. Parce que les provisions d'un Bill pour changer l'ordre actuel de la Judicature qui a été passé dans cette Chambre dans la Session de 1800, et fut approuvé en partie par l'Assemblée, remédieroit autant que la sagesse humaine pourroit le désirer, aux défauts dans l'établissement actuel, sans avoir recours à une expérience qui met en risque les plus grands intérêts du peuple de cette Province.

(Signé) J. KERR.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Cuthbert* enters.

The Honorable the Speaker presented a Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twenty-fourth year of King George the Second, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of Forty Shillings, on any navigable River, or on any Wharf or Quay adjacent to any navigable River."

ORDERED, That the same be read.

Hodie Iá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twenty-fourth year of King George the Second, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of Forty Shillings, on any navigable River, or on any Wharf or Quay adjacent to any navigable River."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

The Honorable the Speaker presented another Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of England, in the Tenth and Eleventh years of King William the Third, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of five shillings, in any Shop, Warehouse, Coach-house or Stable."

ORDERED, That the same be read.

Hodie Iá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of England, in the Tenth and Eleventh years of King William the Third as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of five shillings, in any Shop, Warehouse, Coach-house or Stable."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

The Honorable the Speaker also presented another Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the Twelfth year of Queen Anne, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of stealing to the amount of Forty Shillings, in any Dwelling-House or Out-House thereunto belonging."

ORDERED, That the same be read.

Hodie Iá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the Twelfth year of Queen Anne, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of stealing to the amount of Forty Shillings, in any Dwelling-House or Out-House thereunto belonging."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

A Message from the Assembly by Mr. *Badeaux*, to desire that this House will give leave to the Honorable Mr. *Coffin*, a Member of this House, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of Miss *Sarah Sills*, on Monday next, the twenty-ninth instant, at eleven o'clock in the fore noon, to be examined upon the subject matter of the said reference.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* entre.

L'Honorable Orateur a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la vingt-quatrième année du Règne du Roi George Second, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, sur toutes Rivières navigables, ou sur un quai contigu à toutes Rivières navigables."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie Iá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la vingt-quatrième année du Règne du Roi George Second, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, sur toutes Rivières navigables, ou sur un quai contigu à toutes Rivières navigables."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

L'Honorable Orateur a présenté un autre Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de l'Angleterre, dans les dixième et onzième années du Règne du Roi Guillaume Trois, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de cinq chelins, dans aucune boutique, magasin, remise ou étable."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie Iá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de l'Angleterre, dans les dixième et onzième années du Règne du Roi Guillaume Trois, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de cinq chelins, dans aucune boutique, magasin, remise ou étable."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

L'Honorable Orateur a aussi présenté un autre Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la douzième année du Règne de la Reine Anne, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, dans aucune maison habitée ou dépendances d'icelle."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie Iá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la douzième année du Règne de la Reine Anne, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, dans aucune maison habitée ou dépendances d'icelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Badeaux*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable Mr. *Coffin*, l'un des Membres de cette Chambre, de paroître devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Requête de Demoiselle *Sarah Sills*, Lundi prochain, le vingt-neuvième jour du courant, à onze heures du matin, pour être examiné sur l'objet de la dite référence.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. Coffin may have leave to go to a special Committee of the House of Assembly, as desired by that House, in their Message of this day, for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Thomas Coffin to appear before the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of Miss Sarah Sillis, on Monday next, the twenty-ninth instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined upon the subject of the said reference, if he thinks fit.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Message and the Resolutions of the Assembly of the 20th instant, respecting the importation of India goods and Tea.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Irvine reported from the said Committee, "That they had made some progress, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Message and Resolutions, on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, and further to extend the jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places used for Public Worship; and for repealing an Act therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorise the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province, to restore goods and vessels seized, to the proprietor or proprietors, on the terms and conditions therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Saturday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. Coffin ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre, dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Thomas Coffin, de paroître, s'il le juge à propos, Lundi prochain le vingt-neuvième jour du courant, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Requête de Demoiselle Sarah Sillis, pour être examiné sur l'objet de la dite référence.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Message et les Résolutions de l'Assemblée du 20^e. du courant, qui ont rapport à l'importation du Thé, et aux Marchandises des Indes.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Irvine a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit message et les dites Résolutions, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre d'avantage la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District Inférieur de Gaspé."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, de remettre les effets et vaisseaux saisis au propriétaire ou propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Samedi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 27th DECEMBER.

SAMEDI, 27e. DECEMBRE.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Irvine,
Coffin,
M'Kenzie,
Kerr,
Bell.

PRAYERS.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole, on the Message and Resolutions of the Assembly, of the 20th instant, respecting the importation of India goods, and Tea.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Irvine reported from the said Committee, that they had made some further progress, and prayed leave to sit again.

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Message and Resolutions, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act therein-mentioned, and further to extend the jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. M'Kenzie reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the first year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to authorise the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province, to restore goods and vessels seized, to the proprietor or proprietors, on the terms and conditions therein-mentioned"

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Irvine,
Coffin,
M'Kenzie,
Kerr,
Bell.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Message et les Résolutions de l'Assemblée du 20e. du courant, qui ont rapport à l'Importation du Thé et aux Marchandises des Indes.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Irvine a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Message et les dites Résolutions, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre d'avantage la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District Inférieur de Gaspé."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. M'Kenzie a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, " intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, de remettre les effets et vaisseaux saisis au propriétaire ou propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 29th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. *Hale*,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec ;
Irvine ;
Perceval ;
Burns
Coffin ;
Taschereau ;
M'Kenzie ;
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from *Louis Montizambert*, Esquire, acting Provincial Secretary, praying for an indemnity for the loss of his fees on new Commissions granted to Cullers ; and acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief, being apprized of the contents of the said Petition, recommends the same to the consideration of the Legislative Council.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable the Speaker presented a Bill, intituled, "An Act for the more effectual punishment of certain offences."

ORDERED, That the same be read.

Hodie la vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the more effectual punishment of certain offences."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Message and Resolutions of the Assembly, of the 20th instant, respecting the importation of India goods, and Tea.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, that they had considered the said Resolutions, and agreed to the same, with the following amendments, viz.

The first Resolution was expunged.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 29e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. *Hale*,
Duchesnay ;
Richardson ;
Ryland,
Cuthbert,
Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec.
Irvine ;
Perceval ;
Burns ;
Coffin ;
Taschereau ;
M'Kenzie ;
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Pétition de *Louis Montizambert*, Ecuyer, faisant les fonctions de Secrétaire de la Province, demandant à être indemnisé pour la perte de ses honoraires sur les Commissions nouvelles accordées aux Inspecteurs de Bois, &c. et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication de la dite Pétition, il la recommande à la considération du Conseil Législatif.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Orateur a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement à la punition de certaines offenses."

ORDONNE'; Qu'il soit lu :

Hodie la vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement à la punition de certaines offenses."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Message et les Résolutions de l'Assemblée du 20e. du courant, qui ont rapport à l'importation du Thé et aux marchandises des Indes.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine*, a fait rapport de la part du dit Comité, qu'il avoit considéré les dites Résolutions, et y avoit concouru avec les amendemens suivans, savoir :

La première Résolution a été rayée :

The second Resolution was agreed to.

After the word "and," in the first line of the third Resolution, all the words of the said Resolution were expunged, and the following words inserted: "Tea, and more especially the latter, constitute some of the principal articles smuggled, which is entirely owing to the great difference in the price of those articles, when purchased in the United States, or imported from England, occasioned by the circuitous channel to which legal importation is now restricted, forbidding all hope of successful competition with contraband trade."

After the word "humble," in the first line of the fourth Resolution, all the words of the said Resolution were expunged, and the following words inserted.

"Address be presented to the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to represent to His Majesty's Ministers the expediency of advising such measures as may be most proper to enable His Majesty's subjects in this Province to obtain from India and China such goods as they may require from those countries, particularly the article of Tea, either by some arrangement with the Honorable the East India Company for an annual supply, or by allowing the inhabitants of the Canadas to supply themselves by direct importation."

The said amendments being then severally read, and the question put, were agreed to by the House.

And the question of concurrence being put, "Whether this House doth concur in the Resolutions of the Assembly, and to the amendments thereto."

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *M'Kenzie* (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, "An Act to amend a certain Act therein-mentioned, and further to extend the jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé."

And the said amendments being read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1, line 44—After "determine," insert "without evocation."

Press 2, line 21—After "bound," insert, "whether the amount claimed, or matter in contestation, or thing demanded, be more or less than the sum of twenty pounds, currency."

line 23—After "Quebec," insert, "which appeal shall be prosecuted in the manner."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places used for Public Worship; and for repealing an Act therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

La seconde Résolution a été adoptée :

Après le mot "et" dans la première ligne de la troisième Résolution, tous les mots de la dite Résolution ont été rayés, et les mots suivans insérés: "le Thé, et plus particulièrement ce dernier, sont quelques uns des principaux articles entrés en Contrebande, ce qui vient entièrement de la grande différence dans le prix de ces articles lorsqu'ils sont achetés dans les Etats-Unis ou importés d'Angleterre, laquelle est occasionnée par la voie détournée à laquelle l'importation légale est maintenant restreinte, qui ôte tout espoir d'entrer en une compétition avantageuse avec un Commerce de Contrebande."

Après le mot "humble" dans la première ligne de la 4^e. Résolution, tous les mots de la dite Résolution ont été rayés, et les suivans insérés.

"Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant qu'il lui plaise représenter aux Ministres de Sa Majesté la nécessité d'aviser à telles mesures qui pourront être jugées les plus propres à mettre les Sujets de Sa Majesté dans cette Province, en état de se procurer des Indes et de la Chine tels effets dont ils peuvent avoir besoin de ces Pays, particulièrement l'article du Thé, soit par quelque arrangement avec l'Honorable Compagnie des Indes Orientales, pour qu'elle les fournisse annuellement, ou en permettant aux habitans des Canadas de s'en procurer eux-mêmes par importation directe."

Les dits amendemens ayant alors été lus séparément, et la question étant mise, la Chambre y a concouru.

Et la question de concurrence étant mise, "Si cette Chambre concourt dans les Résolutions de l'Assemblée, et dans les amendemens faits à icelle."

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *M'Kenzie*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre d'avantage la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District Inférieur de Gaspé."

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Feuille 1^{re}. lignes 36 et 37.—Après "déterminer," insérez "sans évocation."

Feuille 2^e. ligne 12^e.—Après "engagés," insérez "soit que le montant réclamé ou la matière en litige ou la chose demandée, soit plus ou moins que la somme de vingt livres courant."

13^e.—Après "Québec," insérez "lequel appel sera poursuivi."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon Ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to authorise the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province, to restore goods and vessels seized to the proprietor or proprietors, on the terms and conditions therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act relating to the Common of Yamaska," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to inquire into and report upon the Establishments in this Province for the reception and cure of the Insane; for the reception and support of Foundlings; and for the relief and cure of Sick and Infirm Poor; with the expences thereof defrayed out of the Provincial Revenue, distinguishing the Districts, and as nearly as may be, what part each Establishment has received, or is authorised to receive, from the Legislative grants.

Also, to inquire and report whether one Lunatic Asylum for the whole Province, adapted to the improved modern system of treatment of the Insane, be not an Establishment called for by every principle of humanity; and if so, what the erection thereof would probably cost.

And further to consider of and report upon the means of preventing the alarming increase of expence and encouragement to immorality consequent upon the present system for the support of Foundlings.

The said Committee to have power to send for and examine persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Cuthbert and Bell, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. Coffin presented a Petition from the Chairman and Trustees of the Common of the Town of Three-Rivers, praying to be authorised further to concede lots or emplacements of ground on the said Common, to a limited extent.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, de remettre les effets et vaisseaux saisis au propriétaire ou propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

L'Honorable Mr. Coffin du Comité Spécial auquel avait été référé le Bill, intitulé, "Acte concernant la Commune de la Seigneurie d'Yamaska," a fait rapport "Que le Comité avait examiné le dit Bill en entier, et l'avait chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

Il a été propose,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour s'enquérir et faire rapport sur les Etablissements en cette Province pour la réception et la cure des Insensés, pour la réception et le soutien des Enfants trouvés et pour le soulagement et la guérison des pauvres malades et infirmes, avec la dépense d'iceux défrayée à même le revenu de la Province; distinguant les Districts, et autant que possible, quelle partie chaque Etablissement a reçu ou est autorisé de recevoir sur les Octrois de la Législature.

Pour s'enquérir aussi et faire rapport si un Asile pour les Lunatiques qui serviroit pour toute la Province, adapté au système moderne qui a été amélioré pour le traitement des Insensés, n'est pas un Etablissement qu'exige l'humanité, et s'il en est ainsi, ce que la bâtisse en pourroit coûter.

Et pour considérer de plus et faire rapport sur les moyens de prévenir l'augmentation alarmante des dépenses, et l'encouragement que le système actuel pour le soutien des Enfants trouvés, donne aux mauvaises mœurs.

Que le dit Comité aura pouvoir d'envoyer quérir et d'examiner les personnes, papiers et records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Cuthbert et Bell, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. Coffin a présenté une Pétition des Président et Syndics de la Commune de la Ville des Trois Rivières, demandant à être autorisés à concéder encore des lots de terre ou emplacements dans la dite Commune, sur une étendue limitée.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 30th DECEMBER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *M^cKenzie* presented a Petition from the inhabitants of the Parishes of St. Roch and Mascouche, praying that the Parish of St. Roch, be the place at which the Election for the County of Leinster, may be holden in future.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The return of Teas imported annually at the Port of Quebec, from the year 1810 to the year 1823 inclusive, were laid before the House, in compliance with the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, of the 22d instant.

ORDERED, That the same do lie on the table, for the consideration of the Members of this House.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of England, in the tenth and eleventh years of King William the Third, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of five shillings, in any shop, warehouse, coach-house or stable."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twelfth year of Queen Anne, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, in any dwelling-house, or out-house thereunto belonging."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twenty-fourth year of the Reign of King George the Second, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, upon any navigable river, or on any wharf or key adjacent to any navigable river."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the more effectual punishment of certain offences."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act relating to the Common of Yamaska."

MARDI, 30e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Cuthbert,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec.
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *M^cKenzie* a présenté une Pétition des habitants des Paroisses de St. Roch et Mascouche, demandant que la Paroisse St. Roch soit le lieu où se tiendront à l'avenir les Elections pour le Comté de Leinster.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Le retour des Thés importés annuellement dans le port de Québec depuis l'année 1810 jusqu'à l'année 1823 inclusive, a été mis devant la Chambre, conformément à l'Adresse de cette Chambre, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 22e. du courant.

ORDONNE', Qu'il reste sur la table pour la considération des Membres de cette Chambre.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de l'Angleterre, dans les dixième et onzième années du Règne du Roi Guillaume Trois, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de cinq chelins, dans une boutique, magasin, remise ou étable."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la douzième année du Règne de la Reine Anne, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins dans aucune maison habitée ou dépendances d'icelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la vingt-quatrième année du Règne du Roi George Second, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, sur toutes Rivières navigables, ou sur un Quai contigu à toutes Rivières navigables."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la punition de certaines offenses."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte concernant la Commune de la Seigneurie d'Yamaska."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend a certain Act therein-mentioned, and further to extend the jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It was moved,

That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them, that this House hath agreed to their Resolutions of the 19th instant, communicated by Message to the Legislative Council, for their concurrence therein, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre d'avantage la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District Inferieur de Gaspé."

La question étant mise,

Ce Bill; tel qu'amendé; passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, aux quels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Il a été proposé,

Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et l'informe que cette Chambre a concouru dans ses Résolutions du 19^e. du courant, communiquées par message à cette Chambre pour sa concurrence, avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 31st DECEMBER.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable

Messrs. Hale,
Richardson,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Kerr,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin presented a Petition from certain Landholders of the Parish of Varennes, praying for a division of the Common of the said Parish.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

It was moved,

That the Bill intituled, "An Act to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein-mentioned," be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

The same being objected to,

P

MERCREDI, 31^e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur.
Les Honorables

Messrs. Hale,
Richardson,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Kerr,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin a présenté une Pétition de certains Tenanciers de la Paroisse de Varennes, demandant une division de la Commune de la dite Paroisse.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec, et pour les fins y mentionnées," soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Objection étant faite,

And a question stated thereupon,
The previous question was put,
Whether the said question shall be now put?
It was resolved in the negative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Et une question s'étant élevée là-dessus,
La Question préalable a été mise,
Si la dite question sera maintenant mise?
Il a été résolu dans la négative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 2d JANUARY—1824.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, " An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves under the name of " The Quebec Friendly Society," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, " An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

And another Message from the Assembly, by the same Member, to return the Bill, intituled, " An Act to amend a certain Act therein-mentioned, and further to extend the jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé;" and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, to take into consideration so much of the Act of the 14th Geo. III. cap. 83, as relates to the tenure of Lands held in this Province in free and common soccage.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Taschereau* reported from the said Committee, that they had made some progress, and prayed leave to sit again.

It was then moved,

VENDREDI, 2e. JANVIER—1824.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé. " Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, " Acte pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, " Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre d'avantage la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District Inférieur de Gaspé," et informant la Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération telle partie de l'Acte de la 14e. de Geo. III. cap. 83, qui a rapport à la tenure des terres en cette Province, en franc et commun soccage.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Il a été alors proposé,

That the words "prayed leave to sit again," be left out, and the following words inserted, "That the subject be referred to a select Committee."

The question of concurrence being put on this motion;

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Taschereau, M'Kenzie and Felton*, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That the Petition from the Inhabitants of the Township of Stanstead, presented to this House on the 20th December last, praying for an extension of the Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province, be now read.

The same being read,

It was moved,

That the said Petition be referred to a special Committee; of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Taschereau, M'Kenzie and Felton*, to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of the Ordinance of 1785 relating to Jury Trials.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Kerr* reported from the said Committee, that they had passed two Resolutions, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly, by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to grant a certain sum of money therein mentioned, towards aiding the Society of Education of "Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Badeaux*, with a Bill, intituled "An Act for the permanent establishment of two public Market-places in the Town of Three "Rivers," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled; "An Act to repeal so much of an Act "passed in the Parliament of England, in the tenth and "eleventh years of King William the Third, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount

Que les mots "demandoit la permission de siéger de nouveau" soient retranchés, et les mots suivans insérés, "Que le sujet soit référé à un Comité Spécial."

La question de concurrence étant mise sur cette motion;

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Taschereau, M'Kenzie et Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Que la Pétition des habitants du Township de Stanstead, présentée à cette Chambre, le 20e Décembre dernier, demandant une extension de l'Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de campagne dans cette Province, soit maintenant lue:

Laquelle étant lue;

Il a été proposé;

Que la dite Pétition soit référée à un Comité Spécial de trois Membres:

La question de concurrence étant mise sur cette motion;

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Taschereau, M'Kenzie et Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie de l'Ordonnance de 1785, qui a rapport aux Procès par Jurés.

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Kerr* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il "avoit passé deux Résolutions, dont il étoit prêt à faire le "rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'Argent "y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine:

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Badeaux*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir d'une manière permanente deux Marchés Publics dans la Ville des Trois-Rivières;" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois:

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé "dans le Parlement de l'Angleterre, dans les dixième "et onzième années du Règne du Roi Guillaume Trois, "qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol,

“ of five shillings, in any shop, warehouse, coach-house or stable.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Felton reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and made some amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ au montant de cinq chelins, dans aucune boutique, magasin, remise ou étable.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, “ quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 31 JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Burns,
Taschereau,
M'Kenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

It was moved,

That the President, Vice-President and Directors of the Montreal Bank, of the Quebec Bank, and of the Bank of Canada, respectively be required, pursuant to the several Acts of the Legislature incorporating the said Banks, to lay before the Legislative Council, with all convenient expedition, statement of the amount of the Capital Stock paid into each of the said Banks ; of the Debts due to the same ; of the monies deposited ; of the Notes in circulation, and of the Cash in hand.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Clerk of this House do transmit a certified copy of this Order, to the Presidents of each of the Banks of this Province.

The Honorable Mr. Bell rises in his place, and asked for leave of absence for ten days.

ORDERED, That the Honorable Mr. Bell do take the leave he desires.

A Message from the Assembly, by Mr. Viger, with a Bill, intituled, “ An Act to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools, in the Parishes in this Province,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

SAMEDI, 3e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec.
Irvine,
Perceval,
Burns,
Taschereau,
M'Kenzie,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Il a été proposé,

Que le Président, le Vice-Président et les Directeurs de la Banque de Montréal, de la Banque de Québec et de la Banque du Canada respectivement, soient requis, conformément aux différens Actes de la Législature, incorporant les dites Banques, de mettre devant le Conseil Législatif, avec toute la diligence convenable, des états du montant du capital payé dans chacune des dites Banques, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des Billets en circulation, et des argens qu'elles ont en leur possession.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Présidents de chacune des Banques de cette Province, une copie certifiée de l'ordre ci-dessus.

L'Honorable Mr. Bell s'est levé à sa place, et a demandé un congé d'absence pour dix jours.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. Bell ait la permission qu'il demande.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Viger, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses de cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves under the name of "The Quebec Friendly Society."

ORDERED, That the said Bill be referred to a special Committee of three Members; and that the Committee be the Honorable Messrs. *Taschereau, Felton and Bell*, with power to send for persons, papers and records; to meet and adjourn as they please.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland."

ORDERED, That the said Bill be referred to a special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Perceval, Burns and Bell*, with power to send for persons, papers and records; to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Kerr*, from the Committee of the whole House, on that part of the Ordinance of 1785, relating to Jury Trials, reported that the Committee had passed two Resolutions, which he delivered in at the table.

The said Resolutions being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

RESOLVED, That it appears to this Committee to be expedient to extend the benefit of the Trial by Jury, at the option of the Plaintiff or Defendant, to all personal Actions in which the remedy sought in compensation in damages only, for some wrong sustained, by reason of some *delit*, or *quasi delit*.

RESOLVED, That it appears to this Committee to be expedient to authorise the Court of Law of Original Jurisdiction in this Province, at their discretion, to order a special issue of one or more points of mere fact, in cases of difficulty, to be tried by a Jury, except in such cases as it shall be found right to except from this rule.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intitulé, "An Act to grant a certain sum of money therein-mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for a second time, on Monday next.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for the permanent establishment of two public Market-places in the Town of Three-Rivers."

The Honorable Mr. *Felton*, (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to repeal so much of an Act passed in the Parliament of England, in the tenth and eleventh years of King William the Third, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of five shillings, in any shop, warehouse, coach-house or stable."

The said amendments being read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

And three other amendments being then proposed to be made by the House to the said Bill, and being read twice by the Clerk, they were severally agreed to by the House.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Taschereau, Felton et Bell*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Perceval, Burns et Bell*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Honorable Mr. *Kerr* du Comité de toute la Chambre sur cette partie de l'Ordonnance de 1785, qui a rapport aux Procès par Jurés, a fait rapport que le Comité avoit passé deux Résolutions, qu'il a délivrées à la table.

Les dites Résolutions ayant alors été lues par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacune d'elles, et elles sont comme suit :

RESOLU, Qu'il paroît à ce Comité qu'il est expédient d'étendre les avantages des Procès par Jurés à l'option du Demandeur ou du Défendeur, à toutes actions personnelles, dans lesquelles le remède auquel on a recours est une compensation en dommages seulement pour quelques torts soufferts par raison de quelque délit ou quasi-délit.

RESOLU, Qu'il paroît à ce Comité qu'il est expédient d'autoriser les Cours de Justice de Jurisdiction de première instance en cette Province, d'ordonner à leur discrétion qu'une issue spéciale d'un ou de plusieurs points de simple fait dans les cas de difficulté, soit jugée par un Juré, si ce n'est dans tels cas qui seront jugés devoir être exceptés de cette Règle.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée pour aider la Société d'Education de Québec."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir d'une manière permanente, deux Marchés Publics, dans la Ville des Trois-Rivières."

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de l'Angleterre, dans les dixième et onzième années du Règne du Roi Guillaume Trois, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de cinq chelins, dans aucune boutique, magasin, remise ou étable."

Les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Et la Chambre ayant proposé de faire au dit Bill, trois autres amendemens, ils ont été lus deux fois par le Greffier, et la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twelfth year of Queen Anne, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, in any dwelling-house, or out-house thereunto belonging."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Felton reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, in the twenty-fourth year of the Reign of King George the Second, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, on any navigable river, or on any wharf or key adjacent to any navigable river."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Felton reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for the more effectual punishment of certain offences."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Felton reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

A Message from the Assembly, by Mr. Bourdages, with a Bill, intituled, "An Act to authorise Jean Baptiste Denonville to build a Toll-Bridge over the Southern branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein-mentioned," be committed, and to a Committee of the whole House, on Monday next.

It was then moved in amendment,

To leave out the words "Monday next," and to insert "the first day of August next."

The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la douzième année du Règne de la Reine Anne, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, dans aucune maison habitée ou dépendance d'icelle."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la vingt-quatrième année du Règne du Roi George Second, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, sur toutes Rivières navigables, ou sur un quai contigu à toutes Rivières navigables."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine:

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la punition de certaines offenses."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Jean Baptiste Denonville à bâtir un Pont de Péage sur la branche sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapide Beauregard;" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec, et pour les fins y mentionnées," soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Il a été alors proposé en amendement,

De retrancher les mots "Lundi prochain," et d'insérer "le premier jour d'Août prochain."

La question de concurrence étant mise sur cette motion, en amendement,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal, for the purposes therein-mentioned," be committed, and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que le Bill intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal, et pour les fins y mentionnées," soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Aôut prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 5th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec.

Perceval,

Burns,

Coffin,

M'Kenzie,

Felton,

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigneurie of Varennes, among the Co-proprietors thereof;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable the Speaker presented a Bill, intituled, "An Act to extend the benefit of the Trial by Jury."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the benefit of the Trial by Jury."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools, in the Parishes in this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to grant a certain sum of money therein-mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec."

LUNDI 5e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec.

Perceval,

Burns,

Coffin,

M'Kenzie,

Felton,

PRIERES.

Un Message de l'assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de Varennes entre les co-propriétaires d'icelle," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Honorable Orateur a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour étendre l'avantage du Procès par Jurés."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre l'avantage du Procès par Jurés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles Elémentaires dans les Paroisses de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twelfth year of Queen Anne, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, in any dwelling-house, or out-house thereunto belonging."

And the said amendments being read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Honorable Mr. *Felton* (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twenty-fourth year of the Reign of King George the Second, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings on any navigable river, or on any wharf or key adjacent to any navigable river."

And the said amendments being read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorise *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll-Bridge over the Southern branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *M'Kenzie* and *Felton*, with power to send for persons, papers and records; to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That two Members be added to the Committee appointed to inquire into and report upon the Establishments in this Province for the reception and cure of the Insane, for the reception and support of Foundlings, and for the relief and cure of Sick and Infirm Poor, with the expences thereof defrayed out of the Provincial Revenue, &c. &c.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Coffin* be the Members to be added to the said Committee.

The Honorable Mr. *Coffin* informed the House, that he had received a note from the Honorable Mr. *Cuthbert*, stating that his last letters from home rendered his presence there absolutely necessary; and that he therefore begged the indulgence of this House.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la douzième année du Règne de la Reine Anne, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, dans aucune maison habitée ou dépendances d'icelle."

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a aussi fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la vingt-quatrième année du Règne du Roi George Second; qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, sur toutes Rivières navigables, ou sur un quai contigu à toutes Rivières navigables."

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Baptiste Denonville*, à bâtir un Pont de Péage sur la Branche Sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapide Beauregard."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin*, *M'Kenzie* et *Felton*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Il a été proposé,

Que deux Membres soient ajoutés au Comité nommé "pour s'enquérir et faire rapport sur les établissemens en cette Province pour la réception et la cure des insensés, pour la réception et le soutien des Enfans trouvés, et pour le soulagement et la guérison des Pauvres malades et infirmes, avec la dépense d'iceux, défrayée à même le revenu de la Province, &c. &c."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Coffin*, soient les Membres à ajouter au dit Comité.

L'Honorable Mr. *Coffin* a informé la Chambre, qu'il avoit reçu une lettre de l'Honorable Mr. *Cuthbert*, mentionnant que d'après les dernières Lettres qu'il avoit reçues de chez lui, sa présence y étoit absolument nécessaire, et qu'en conséquence il demandoit l'indulgence de la Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 7th JANUARY.

MERCREDI, 7e. JANVIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
 The Honorable
 Messrs. Hale,
 Duchesnay,
 Richardson,
 Ryland,
 Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
 Roman Catholic Church of Quebec,
 Irvine,
 Perceval,
 Burns,
 Coffin,
 Taschereau,
 M'Kenzie,
 Kerr,
 Felton.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
 Les Honorables
 Messrs. Hale,
 Duchesnay,
 Richardson,
 Ryland,
 Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
 Catholique Romaine de Québec,
 Irvine,
 Perceval,
 Burns,
 Coffin,
 Taschereau,
 M'Kenzie,
 Kerr,
 Felton.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson,
 Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,
 Wednesday, 31st December, 1823.

RESOLVED, That this House doth concur in the amendments
 made by the Legislative Council to the Resolutions of
 this House of the nineteenth instant.

Attest,
 (Signed,) Wm. LINDSAY,
 Clk. Assy.

HOUSE OF ASSEMBLY,
 Saturday, 3d January, 1824.

RESOLVED, That the Resolution of this House of the 31st
 of December last, concurring in the amendments made
 by the Honorable the Legislative Council to the Reso-
 lutions sent up the 19th of the said month of December,
 be communicated to their Honors by Message.

ORDERED, That Mr. Neilson do carry the said Message to the
 the Legislative Council.

Attest,
 (Signed,) Wm. LINDSAY,
 Clk. Assy.

And another Message from the Assembly by the same Mem-
 ber, to desire that this House will give leave to the Hono-
 rable John Richardson, a Member of this House, to appear on
 Friday morning next, at eleven o'clock, before the Com-
 mittee to which has been referred the Report of the Commis-
 sioners of the Lachine Canal, to give information touching
 the object of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the
 Speaker, that to these two Messages the Legislative Council
 will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. Richardson may have leave to ap-
 pear to a Committee of the House of Assembly, as desired

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson.
 Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
 Mercredi, 31e. Décembre, 1823.

RESOLU, Que cette Chambre concoure dans les amendemens
 faits par le Conseil Législatif aux Résolutions de cette
 Chambre, du dix-neuf du courant.

Attesté,
 (Signé) Wm. LINDSAY,
 Greffr. Assée.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
 Samedi, 3e. Janvier, 1824.

RESOLU, Que la Résolution de cette Chambre du trente-et-
 unième Décembre dernier, concourant dans les amen-
 demens faits par l'Honorable Conseil Législatif, aux
 Résolutions envoyées le dix-neuvième du dit mois de
 Décembre, soit communiquée à leurs honneurs par Mes-
 sage.

ORDONNE', Que Mr. Neilson porte le dit Message au Conseil
 Législatif.

Attesté,
 (Signé) Wm. LINDSAY,
 Greffr. Assée.

Un autre Message de l'Assemblée, par le même Membre,
 pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable
 John Richardson, l'un des Membres de cette Chambre, de
 venir devant le Comité, auquel a été référé le Rapport des
 Commissaires du Canal de Lachine, Vendredi prochain, à
 onze heures du matin, pour donner information concernant
 l'objet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'O-
 rateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse à ces
 deux Messages, par un Message de son corps.

Il été proposé,

Que l'Honorable Mr. Richardson ait la permission d'aller,
 s'il le juge à propos, devant un Comité de la Chambre d'As-
 R

by that House in their Message of this day for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *John Richardson* to appear before the Committee to which has been referred the Report of the Commissioners of the Lachine Canal, on Friday morning next, at eleven o'clock, to give information touching the object of the said reference, if he thinks fit.

The Honorable the Speaker laid before the House a statement of the amount of the Capital Stock paid into the Bank of Quebec, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in circulation, and of the Cash in hand, pursuant to the order of this House of the 3d of this month, served upon the President of the said Bank.

ORDERED, That the same do lie on the table, for the consideration of the Members of this House.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the grounds and evidences produced to the Assembly on the subject matter of the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves under the name of "The Quebec Friendly Society," be communicated to this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigniorie of Varennes amongst the Co-proprietors thereof."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay*, *Ryland* and *Irvine*, with power to send for persons, papers and records; to meet and adjourn as they please.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the benefit of the Trial by Jury."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to grant a certain sum of money therein-mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on Friday next.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of England, in the tenth and eleventh years of King William the Third, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of five shillings, in any shop, warehouse, coach-house or stable."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

semblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre, dans son Message de ce jour à cet effet.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *John Richardson*, d'aller Vendredi prochain, à onze heures du matin, s'il le juge à propos, devant le Comité auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de Lachine, pour donner information concernant l'objet de la dite référence.

L'Honorable Orateur a mis devant la Chambre, un état du montant du Capital payé dans la Banque de Québec, des Dettes qui lui sont dues, des Argens qui y sont déposés, des Billets en circulation, et des Argens qu'elle a en possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du 3^e. de ce mois, servi au Président de la dite Banque.

ORDONNE', Qu'il reste sur la table pour la considération des Membres de cette Chambre,

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée, par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour demander que les preuves et documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour l'encouragement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," soient communiqués à cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans la négative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour partager la Commune de Varennes entre les co-propriétaires d'icelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay*, *Ryland* et *Irvine*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre l'avantage du Procès par Jurés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de l'Angleterre, dans les dixième et onzième années du Règne du Roi Guillaume Trois, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de cinq chelins, dans aucune boutique, magasin, remise ou étable."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twelfth year of Queen Anne, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, in any dwelling-house, or out-house thereunto belonging."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twenty-fourth year of the Reign of King George the Second, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, upon any navigable river, or on any wharf or key adjacent to any navigable river."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly, by Mr. *Bélanger*, to desire that this House will give leave to the Honorable *John Richardson*, a Member of this House, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to examine the Reports and Accounts furnished by the Commissioners for the execution of the Act of the third year of His Majesty's Reign, chapter twenty-three, for the relief of Insane Persons, and support of Foundlings; and to take into consideration the Petition presented to this House on the part of the Corporation of the General Hospital of Montreal, to be examined on the subject of the said Petition, on Friday next, at eleven o'clock.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Richardson* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *John Richardson* to appear before the Special Committee of the House of Assembly appointed to examine the Re-

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la douzième année du Règne de la Reine Anne, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, dans aucune maison habitée ou dépendances d'icelle."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la vingt-quatrième année du Règne du Roi George Second, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, sur toutes Rivières navigables, ou sur un quai contigu à toutes Rivières navigables."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée, par Mr. *Bélanger*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *John Richardson*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour examiner les Rapports et Comptes fournis par les Commissaires nommés pour l'exécution de l'Acte de la troisième année de Sa Majesté, chap. vingt-trois, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des invalides et infirmes, et pour le soutien des Enfants trouvés, et pour prendre en considération la Pétition présentée à cette Chambre, de la part de la Corporation de l'Hopital Général de Montréal, pour être examiné au sujet de la dite Pétition, Vendredi prochain, à onze heures,

Alors le Messenger s'est retiré,

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message,

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Richardson* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour à cet effet.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *John Richardson*, d'aller Vendredi prochain, à onze heures, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée,

ports and Accounts furnished by the Commissioners for the execution of the Act of the third year of His Majesty's Reign, chapter twenty-three, for the relief of Insane Persons, and support of Foundlings, and to take into consideration the Petition presented to that House on the part of the Corporation of the General Hospital of Montreal, to be examined on the subject of the said Petition, on Friday next, at eleven o'clock, if he thinks fit.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the more effectual punishment of certain offences."

It was moved,

Press 1, lines 37, 38, 39 and 40—to strike out "or any assault upon a Peace-Officer, or upon an Officer of the Customs, or upon any other Officer of the Revenue, in the due discharge of his or their respective duty or duties."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

Press 1, lines 34 and 35—to strike out "any assault with intent to commit murder."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

Press 2, lines 2, 3 and 4—to strike out "or keeping a common gaming-house, a common bawdy-house, or a common ill-governed and disorderly house."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

Press 2, lines 5 and 6—to strike out, "or of making and publishing, or of publishing solely any blasphemous or seditious libel."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The question was then put,

Whether this Bill shall pass?

nommé pour examiner les Rapports et Comptes fournis par les Commissaires nommés pour l'exécution de l'Acte de la troisième année de Sa Majesté, chap. vingt-trois, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, des Invalides et Infirmes, et pour le soutien des Enfants trouvés, et pour prendre en considération la Pétition présentée à cette Chambre, de la part de la Corporation de l'Hopital Général de Montréal, pour être examiné au sujet de la dite Pétition.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la punition de certaines offenses."

Il a été proposé,

Feuille 1^{re}. lignes 37, 38, 39 et 40—De retrancher, "ou d'aucun Assault sur un Officier de Paix, ou sur un Officier des Douanes, ou sur aucun autre Officier du Revenu, étant dans l'exécution légale de son devoir, ou de leurs devoirs respectifs."

Objection étant faite à cette motion ;

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Feuille 1^{re}. lignes 33 et 34—De retrancher, "d'un Assault avec l'intention de commettre un Meurtre."

Objection étant faite à cette motion :

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Feuille 2, lignes 1, 2 et 3—De retrancher, "ou de tenir une Maison de Jeux Publique, un Bordel, une Maison deshonnête et déréglée."

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Feuille 2, lignes 4 et 5—De retrancher, "ou de faire et publier ou de publier simplement aucuns Libels Blasphématoires ou Séditieux."

Objection étant faite à cette motion :

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La question a été alors mise,

Ce Bill passera-t-il ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief having long felt the necessity of taking steps to effect the escheat and forfeiture to the Crown of large tracts of Land; held under Letters Patent, in the Townships of this Province, on which no improvements have been made, according to the conditions of the Patents granting the same, recommends to the Legislative Council to adopt measures for removing, by Legislative enactments, the various difficulties which, in the present state of the Law applicable to this subject, must attend and very much embarrass any proceeding for re-uniting these Lands to the Crown. The extent and nature of those difficulties will best be shown by the accompanying copy of a Report of the Law Officers of the Crown, upon a reference made to them by the directions of the Governor in Chief, in the month of March last.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 5th January, 1824.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting escheats; and to assure His Excellency, that this House will readily give to this subject the attention and the consideration which His Excellency has been pleased to commend.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Coffin* and Justice *Kerr*, do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

ORDERED, That the House do resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message, on Monday next.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* rises in his place, and asked for leave of absence upon his Judicial duties.

ORDERED, That the Honorable Mr. Justice *Kerr* do take the leave he desires.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

THURSDAY, 8th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. *Hale*,
Duchesnay,
Richardson,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie, se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef ayant senti depuis longtems la nécessité de prendre des mesures pour effectuer la confiscation et la réunion à la Couronne d'une très grande étendue de terres tenues en vertu de Lettres Patentes dans les Townships de cette Province, sur lesquelles il n'a été faite aucune amélioration en contravention des conditions contenues dans les Patentes qui accordent ces terres, recommande au Conseil Législatif d'adopter des mesures pour lever par des Provisions Législatives, les diverses difficultés qui, dans l'état actuel de la Loi applicable à ce sujet, accompagnent et mettent de très grandes entraves aux procédures nécessaires pour la réunion de ces Terres à la Couronne. La copie ci-jointe d'un Rapport des Officiers en Loi de la Couronne sur la référence qui leur a été faite par l'Ordre du Gouverneur en Chef dans le mois de Mars dernier, fera mieux voir l'étendue et la nature de ces difficultés.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
Québec, 5e. Janvier, 1824.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à la réunion au Domaine du Roi, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à porter à ce sujet l'attention et la considération que Son Excellence a bien voulu recommander.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Coffin* et Mr. le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

ORDONNE', Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le dit Message, Lundi prochain,

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* s'est levé à sa place, et a demandé un congé d'absence, en conséquence de ses devoirs Judiciaires.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* ait la permission qu'il demande.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

JEUDI, 8e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :
Les Honorables
Messrs. *Hale*,
Duchesnay,
Richardson,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Coffin* reported that the Honorable Mr. Justice *Kerr* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of yesterday; and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the permanent establishment of two Public Market-places in the Town of "Three-Rivers," be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *M'Kenzie* and *Felton*, with power to send for persons, papers and records; to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to extend the benefit of the "Trial by Jury."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they "had gone through the said Bill, and had directed him to "report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed, to draw up and report an Address to His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the Resolutions of the Assembly of the 19th December last, as amended by the Legislative Council, and concurred in by the Assembly.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Richardson* and *Irvine*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a Petition from the inhabitants of that part of the County of York laying on the Ottawa River, above the Seigniorie of la Petite Nation, and praying for relief; and acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief, being aware of its purport, has no objection to this House proceeding upon it, as they shall see fit.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 9th JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs. *Hale*,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport que l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour établir d'une manière permanente deux Marchés Publics dans la Ville des Trois-Rivières," soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin*, *M'Kenzie* et *Felton*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre l'avantage du Procès par Jurés.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il "avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en "faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour dresser et faire rapport d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément aux Résolutions de l'Assemblée, du 19e. Décembre dernier, telles qu'amendées par le Conseil Législatif, et auxquels amendemens l'Assemblée a acquiescé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Richardson* et *Irvine*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition des Habitans de cette partie du Comté de York, qui se trouve sur la Rivière des Ottawa, au-dessus de la Seigneurie de la Petite Nation; et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication de son contenu, n'a aucune objection à ce que cette Chambre procède sur icelle, de la manière qu'elle le jugera convenable.

ORDONNE', que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 9e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables
Messrs. *Hale*,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec.

*Irvine,
Perceval,
Coffin,
M^r Kenzie,
Felton.*

PRAYERS.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to extend the benefit of the Trial by Jury."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee charged to draw up and report an Address to His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the Resolutions of the Assembly of the 19th December last, as amended by the Legislative Council, and concurred in by the Assembly, reported the draft of an Address, which, being read paragraph by paragraph, was severally agreed to by the House, and is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE.

Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Legislative Council

of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, humbly submit to Your Excellency's consideration, that from the great extent of the frontier of Lower-Canada, bordering on the United States of America, affording the greatest facilities for smuggling, and against which it is impracticable by any Law of the Province to establish effectual checks, illicit traffic is carried on to an extent highly prejudicial to the Revenue of the Province, destructive of the interests of the fair trader, and injurious to the morals of the people.

That India Goods and Tea, and more especially the latter, constitute some of the principal articles smuggled, which is entirely owing to the great difference in the price of those articles, when purchased in the United States or imported from England, occasioned by the circuitous channel to which legal importation is now restricted, precluding all hope of successful competition with contraband trade.

We therefore pray that Your Excellency will be pleased to represent to His Majesty's Ministers the expediency of advising such measures as may be most proper to enable the inhabitants in Lower and Upper Canada to obtain from India and China such goods as they may require from those Countries, particularly the article of Tea; either by some arrangement with the Honorable the East India Company, for an annual

*Irvine,
Perceval,
Coffin,
M^r Kenzie,
Felton.*

PRIERES.

Hodîè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour étendre l'avantage du Procès par Jurés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité nommé pour préparer et faire rapport d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément aux Résolutions de l'Assemblée, du 19e. Décembre dernier, telles qu'amendées par le Conseil Législatif, et auxquels amendemens l'Assemblée a acquiescé, a fait rapport d'un projet d'une Adresse, laquelle étant lue paragraphe par paragraphe, la Chambre y a concouru séparément, et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE

GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince Edouard, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif

du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, soumettons humblement à la considération de Votre Excellence, que la grande étendue des Frontières du Bas-Canada, confinant aux Etats-Unis de l'Amérique, donnant les plus grandes facilités pour faire la contrebande, qu'il est impossible d'arrêter efficacement par aucune Loi de la Province; un Trafic illicite est porté à un point très préjudiciable au Revenu de la Province, fait tort aux intérêts du Commerce honnête, et détruit les mœurs du peuple.

Que les effets des Indes, et le Thé, et plus particulièrement ce dernier, sont quelques uns des principaux articles entrés en contrebande, ce qui vient entièrement de la grande différence dans le prix de ces articles lorsqu'ils sont achetés dans les Etats-Unis, ou importés d'Angleterre, laquelle est occasionnée par la voie détournée, à laquelle l'Importation légale est maintenant restreinte, qui ôte tout espoir d'entrer en une compétition avantageuse avec un Commerce de Contrebande.

Nous prions donc Votre Excellence, qu'il lui plaise représenter aux Ministres de Sa Majesté, la nécessité d'aviser à telles mesures qui pourront être jugées les plus propres à mettre les Habitans dans le Haut et le Bas-Canada, en état de se procurer des Indes et de La Chine tels effets dont ils peuvent avoir besoin de ces Pays; particulièrement l'article du Thé, soit par quelque arrangement avec l'Honorable Compagnie des Indes Orientales, pour qu'elle les fournisse annuellement, ou

supply, or by granting to His Majesty's subjects, the benefit of direct importation.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools in the Parishes in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee, that they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

The question of concurrence being put,

Whether the House have leave to sit again,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Mr. Hale, the Honorable and Reverend J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, and the Honorable Mr. Felton; to meet and adjourn as they please.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to grant a certain sum of money towards aiding the Society of Education of Quebec."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

SATURDAY, 10th JANUARY.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. Taschereau, to desire that this House will give leave to the Honorable Thomas Coffin and the Honorable W. B. Felton, two of the Members of this House, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, to which had been referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges, in the Crown and Clergy reserves in the Townships in this Province," on Monday, the twelfth instant, to be examined on the subject of the said reference:

Another Message from the Assembly, by the same Member,

en accordant aux sujets de Sa Majesté, l'avantage d'une Importation directe.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles Elémentaires dans les Paroisses de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

La question de concurrence étant mise,

Si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé de l'Honorable Mr. Hale, de l'Honorable et Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, et de l'Honorable Mr. Felton, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SAMEDI, 10e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Jugc en Chef, Orateur .
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec.
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau, pour demander à cette Chambre de permettre aux Honorables Thomas Coffin et W. B. Felton, deux des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement à faire des Chemins, Grand Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé, dans les Townships de cette Province," Lundi, le 12e. du présent mois pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,

to desire that this House will give leave to the Honorable *W. B. Felton*, a Member of this House, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, on Monday, the twelfth instant, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that to these two Messages the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *Coffin* and *Felton* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Thomas Coffin* and the Honorable *W. B. Felton*, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, to which has been referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges, in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province," on Monday, the twelfth instant, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Felton* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *W. B. Felton* to appear before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, on Monday, the twelfth instant, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a Petition from the Protestant Congregation called *Wesleyan Methodists* residing in the City of Quebec, praying to be put on the same footing as the other Churches established by Law in this Province.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the Report of the Agricultural Society of the District of Montreal.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The engrossed Address to His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the Resolutions of the Assembly of the 19th December last, and amended by the Legislative Council, and concurred in by the Assembly, being read,

It was moved,

pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *W. B. Felton*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à une Prison Commune dans le District Inférieur de St. François, Lundi, le 12e. de ce mois, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse à ces deux Messages, par un Messenger de son corps.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *Coffin* et *Felton*, ayent la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre, dans son Message de ce jour,

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables *Thomas Coffin* et *W. B. Felton* d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement à faire des Chemins, Grand Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé, dans les Townships de cette Province," Lundi, le douze du présent mois, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Felton* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *W. B. Felton*, d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à une Prison Commune dans le District Inférieur de St. François, Lundi, le douze de ce mois, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté une Pétition de la Congrégation Protestante, appelée *Wesleyan Methodists*, résidante dans la Cité de Québec, demandant à être mise sur le même pied que les autres Eglises reconnues par la Loi en cette Province.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture, pour le District de Montréal.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Adresse grossoyée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément aux Résolutions de l'Assemblée, du 19me. de Décembre dernier, telles qu'amendées par le Conseil Législatif, et auxquels amendemens l'Assemblée a acquiescé, étant lue,

Il a été proposé,

That the Speaker of this House do sign the said engrossed Address, on behalf of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and request the concurrence of that House in the Address which has been drawn up in pursuance of the Resolutions concurred in by both Houses; and to desire that House to cause the said Address to be signed on their behalf.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Que l'Orateur de cette Chambre signe la dite Adresse grossoyée, de la part de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et demande la concurrence de cette Chambre à l'Adresse qui a été dressée conformément aux Résolutions auxquelles les deux Chambres ont concouru, et pour prier cette Chambre de faire signer la dite Adresse en son nom,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 12th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Perceval*, from the Special Committee to whom was referred the Bill, intituled, " An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland," reported, that the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Perceval* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

" The Governor in Chief lays before the Legislative Council copy of a Petition from Mrs. *Panet*, Widow of the late Honorable *Pierre Louis Panet*, one of the Judges of the Court of King's Bench at Montreal, praying for a Pension; and he recommends to the Council to concur in making an appropriation to enable His Majesty to grant a Pension to Mrs. *Panet*, equal to that which His Majesty has recommended to be provided for Mrs. *Ogden*, in the event of her surviving her husband."

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
 Quebec, 12th January, 1824.

LUNDI, 12e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Perceval*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland," a fait rapport, que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la seance prochaine.

L'Honorable Mr. *Perceval* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

" Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif la copie d'une Pétition de Madame *Panet*, Veuve de feu l'Honorable *Pierre Louis Panet*, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi à Montréal, demandant une Pension; et il recommande au Conseil de concourir à faire une appropriation qui puisse mettre Sa Majesté en état d'accorder à Madame *Panet* une Pension égale à celle que Sa Majesté a recommandé de pourvoir pour Madame *Ogden*, dans le cas où elle survivroit à Son Mari."

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
 Québec, 12e. Janvier, 1824.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the granting of a Pension to the Widow of the late Mr. Justice *Panet*; and to assure His Excellency, that the Legislative Council will readily concur in making the appropriation which His Excellency has been pleased to recommend.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Perceval* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the Honorable Mr. *Irvine*.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in making provision for the Establishment for the care of Insane and Infirm Persons, and the support of Foundlings, in the several Districts of this Province ; he also recommends to the Council to concur in making an appropriation for the further support of the Hospital established at Quebec, under an Act passed in the last Session of the Legislature for the relief of indigent Sick Emigrants. The funds granted by that Act being now expended, and there being still many sick persons in the Hospital, the Governor in Chief has caused a further sum of One hundred Pounds to be issued to meet its present demands.”

(Signed,) DALHOUSIE.
 Castle of Saint Lewis,
 Quebec, 12th January, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return His Excellency the thanks of this House for his Message of this day, respecting the care of Insane and Infirm persons, the support of Foundlings, and the Hospital for the relief of indigent Sick Emigrants ; and to assure His Excellency that this House will be found at all times ready to concur in making such provision for these objects, as they may be found to require and to meet.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine* and *M'Kenzie* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Message of His Excellency the Governor in Chief, of Wednesday last, respecting Escheats.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee, “ That they had made some progress, and prayed leave to sit again.”

The question of concurrence being put,

Whether the said Committee have leave to sit again,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Message be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and to report by Bill or otherwise.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, au sujet d'accorder une Pension à la Veuve de feu Mr. le Juge *Panet*, et pour assurer Son Excellence, que le Conseil Législatif concourra volontiers à faire l'appropriation que Son Excellence a bien voulu recommander.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Perceval* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par l'Honorable Mr. *Irvine*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à pourvoir aux établissemens pour le soin des Personnes Insensées et Infirmes, et le soutien des Enfans trouvés dans les différens Districts de cette Province ; Il recommande aussi au Conseil de concourir à faire une appropriation pour le soutien ultérieur de l'Hopital établi à Québec, en vertu d'un Acte passé dans la dernière Session de la Législature, pour le soulagement des Pauvres Emigrés malades. Les fonds accordés par cet Acte étant maintenant dépensés, et un grand nombre de cette description de malades étant encore à l'Hopital, le Gouverneur en Chef a fait avancer une autre somme de Cent Livres pour subvenir à ses besoins actuels.”

(Signé) DALHOUSIE.
 Château de St. Louis,
 Québec, 12e Janvier, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement au soin des Personnes Insensées et Infirmes, au soutien des Enfans trouvés et de l'Hopital, pour le soulagement des Emigrants pauvres et malades, et pour assurer Son Excellence, que l'on trouvera toujours cette Chambre disposée à concourir à faire telles provisions pour ces objets, qu'ils pourront paroître exiger et mériter.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine* et *M'Kenzie* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, de Mercredi dernier, relativement à la réunion au Domaine du Roi.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* entre.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit fait quelques progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

La question de concurrence étant mise,

Si le dit Comité aura la permission de siéger de nouveau,

Il a été résolu dans la négative,

Il a été alors proposé,

Que le dit Message soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de faire rapport par Bill ou autrement.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Justice *Perrault*, *Coffin* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to grant a certain sum of money therein mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec."

The Honorable Mr. Justice *Perrault* acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief, being apprised of the purport of the said Bill, recommends the same to the consideration of the Legislative Council.

The said Bill was accordingly read for the second time.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Perrault*, *Coffin* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec."

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu du dit Bill, le recommande à la considération du Conseil Législatif.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 13th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Irvine* reported, that the Honorable Mr. *M'Kenzie* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, relating to the care of Insane Persons, the support of Foundlings, and the Hospital for the relief of indigent Sick Emigrants; and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *Perceval* reported, that the Honorable Mr. *Ryland* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, relating to the granting of a Pension to the Widow of the late Mr. Justice *Panet*; and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Speaker laid before the House the Statements of the amount of the Capital Stock paid into the Banks of Montreal and of Canada, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in circulation, and of the Cash in hand, pursuant to the order of this House of the third instant, served upon the Presidents of the said Banks.

ORDERED, That the same do lie on the table, for the consideration of the Members of this House.

It was then moved,

MARDI, 13e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec.
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *M'Kenzie* et lui-même, s'étoient rendus (conformément à l'ordre) auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, relativement au soin des Personnes Insensées et Infirmes, au soutien des Enfants trouvés, et de l'Hopital pour le soulagement des Emigrants pauvres et malades, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Ryland* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'Ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, au sujet d'accorder une Pension à la Veuve de feu Mr. le Juge *Panet*, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Orateur a mis devant la Chambre les États du montant du capital payé dans les Banques de Montréal et du Canada, des Dettes qui leur sont dues, des Argens qui y sont déposés, des Billets en circulation, et des Argens qu'elles ont en leurs possessions, conformément à l'ordre de cette Chambre du trois du courant, servi aux Présidents des dites Banques.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

Il a été alors proposé,

That the statements received from the Quebec Bank, the Montreal Bank and the Bank of Canada, together with the similar statements laid before the Legislative Council during the last Session, be referred to a Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and to report thereupon as they may see fit.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Richardson and Felton*; to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Perceval* (according to order) reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to grant a certain sum of money therein-mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *M'Kenzie* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

A Message from the Assembly, by Mr. *Viger*, to return the Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twelfth year of Queen Anne, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, in any dwelling-house, or outhouse thereunto belonging;" And to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly, by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of England, in the tenth and eleventh years of King William the Third, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of five shillings, in any shop, warehouse, coach-house or stable;" And to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly, by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twenty-fourth year of King George the Second, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, on any navigable river, or on any wharf or key adjacent to any navigable river;" And to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this Bill, without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Que les états requis de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal et de la Banque du Canada, avec les semblables états mis devant le Conseil Législatif, pendant la dernière Session, soient référés à un Comité de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de faire rapport sur iceux comme il le jugera convenable.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Richardson et Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Perceval*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler les pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *M'Kenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acté passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la douzième année du Règne de la Reine Anne, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, dans aucune maison habitée ou dépendances d'icelle;" Et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acté passé dans le Parlement de l'Angleterre, dans les dixième et onzième années du Règne du Roi Guillaume Troisième, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de cinq chelins, dans aucune boutique, magasin, remise, ou étable;" Et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acté passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la vingt-quatrième année du Règne du Roi George Second, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol, au montant de quarante chelins, sur toutes Rivières navigables, ou sur un quai contigu à toutes Rivières navigables;" Et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 14th JANUARY.

MERCREDI, 14e. JANVIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Felton.

PRAYERS.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland."

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the said Bill be recommitted to the same Special Committee to whom it was first referred.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Duchesnay*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seigniorie of Varennes, among the Co-proprietors thereof," reported "That the Committee had gone through the said Bill, and had made one amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves under the name of 'The Quebec Friendly Society,'" reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom had been referred the Petition of the Inhabitants of the Township of Stanstead, presented to this House on the 20th December last, praying for an extension of the Act for the summary trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province, reported, "That the Committee, having taken into consideration the said Petition, and the

LES Membres assemblés, ont été :

L' Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l' Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Felton.

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé de nouveau au même Comité Spécial, auquel il avoit d'abord été commis.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de Varennes entre les Co-propriétaires d'icelle," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des habitants du Township de Stanstead, présentée à cette Chambre, le 20e. Décembre dernier, demandant une extension de l'Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de campagne dans cette Province, a fait rapport, "Que le Comité ayant pris en considération la dite Pétition, et l'objet auquel elle

“ subject matter to which it relates, are of opinion, that it
“ is expedient to pass a Bill for their relief.”

The question of concurrence being then put, to agree with
the Committee on the said Report,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. *Taschereau* presented a
Bill, intituled, “ An Act to extend the provisions of two
“ Acts therein-mentioned, for the summary trial of small
“ causes, to the Inferior District of Saint Francis, and to
“ confirm certain judgments and proceedings of the Com-
“ missioners therein.”

ORDERED, That the same be read.

Hodie lā. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to extend
“ the provisions of two Acts therein-mentioned, for the sum-
“ mary trial of small causes, to the Inferior District of
“ Saint Francis, and to confirm certain judgments and
“ proceedings of the Commissioners therein.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on
the next sitting day.

A Message from the Assembly, by Mr. *Neilson*, which being
read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 12th January, 1824.

ORDERED, That the Address from the Legislative Council re-
lating to India Goods and Tea, be now taken into con-
sideration.

The House, accordingly proceeded to take the said Ad-
dress into consideration.

And the said Address being again read.

ORDERED, That the question of concurrence be now separately
put upon each paragraph of the said Address.

And the first paragraph of the said Address being again
read.

ORDERED, That the blank be filled up with the words, “ and
“ the Commons.”

The question being then put upon the said paragraph as
amended, it was agreed to by the House.

The second and third paragraphs of the said Address being
again read and the question of concurrence being separately
put upon each, they were agreed to by the House, and,

RESOLVED, That this House doth concur with the Legislative
Council in the said Address.

ORDERED, That the Speaker of this House do sign the said
Address on the behalf of this House.

ORDERED, That the said Address be carried to the Legislative
Council by Message.

ORDERED, That Mr. *Neilson* do carry the said Address to the
Legislative Council.

Attest,

(Signed) P. E. DESBARATS,
Dep. Clk.

“ avoit rapport, étoit d'opinion qu'il est expedient de passer
“ un Bill pour leur secours.”

La question de concurrence étant alors mise de concourir
avec le Comité Spécial dans le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Sur quoi, l'Honorable Mr. *Taschereau* a présenté un Bill,
intitulé, “ Acte pour étendre les provisions de deux Actes y
“ mentionnés, pour la décision sommaire des Petites Causes,
“ au District Inférieur de St. François, et pour confirmer
“ certains jugemens et procédures des Commissaires en ice-
“ lui.”

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie lā. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour étendre
“ les Provisions de deux Actes y mentionnés, pour la décision
“ sommaire des Petites Causes, au District Inférieur de St.
“ François, et pour confirmer certains Jugemens et procé-
“ dures des Commissaires en icelui.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, lequel étant
lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Lundi, 12e. Janvier, 1824.

ORDONNE', Que l'Adresse du Conseil Législatif relativement
aux effets des Indes et au Thé, soit maintenant prise en
considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre la dite
Adresse en considération.

Et la dite Adresse ayant été lue de nouveau.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit maintenant
mise séparément sur chaque paragraphe de la dite
Adresse.

Et le premier paragraphe de la dite Adresse a été lu de
nouveau.

ORDONNE', Que le blanc soit rempli avec les mots, “ et les
“ Communes.”

La question ayant été mise sur le dit paragraphe tel qu'a-
mendé, il a été accordé par la Chambre.

Les second et troisième paragraphes de la dite Adresse
ayant été lus de nouveau, et la question de concurrence ayant
été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la
Chambre, et,

RESOLU, Que cette Chambre concour avec le Conseil Légis-
latif dans la dite Adresse.

ORDONNE', Que l'Orateur de cette Chambre signe la dite
Adresse, au nom de cette Chambre.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit portée au Conseil Légis-
latif, par Message.

ORDONNE', Que Mr. *Neilson* porte la dite Adresse au Conseil
Législatif.

Attesté,

(Signé,) P. E. DESBARATS,

Dep. Grffr.

It was moved,

That three Members of this House do attend His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to be attended with the Address of both Houses.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honble. Messrs. Coffin, Taschereau and Felton, be the Members appointed for that purpose.

The Honorable Mr. Hale from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools in the Parishes in this Province," reported that the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on the next sitting day.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to grant a certain sum of money therein-mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 16th JANUARY.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin reported, that the Honorable Messrs. Taschereau, Felton, and himself, had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency would be pleased to be attended with the Address of both Houses; and that His Excellency had been pleased to appoint Monday next, at two o'clock in the afternoon, at the Castle of Saint Lewis.

Il a été proposé,

Que trois Membres de cette Chambre se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement en quel tems il plaira à Son Excellence de recevoir l'Adresse des deux Chambres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Coffin, Taschereau et Felton, soient les Membres nommés à cet effet.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial auquel avait été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Écoles Élémentaires dans les Paroisses de cette Province," a fait rapport, que le Comité avait examiné le dit Bill en entier, et y avait fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Éducation de Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 16e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Église
Catholique Romaine de Québec.
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin a fait rapport que les Honorables Messrs. Taschereau, Felton et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement en quel tems il plaira à Son Excellence de recevoir l'Adresse des deux Chambres, et que Son Excellence avait bien voulu fixer Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, au Château de St. Louis.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland*, *Coffin* and *Taschereau*, do attend on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address, on the part of this House.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that His Excellency the Governor in Chief has appointed Monday next, at two o'clock in the afternoon, to be attended with the Address of both Houses, at the Castle of Saint Lewis; and that the Legislative Council have ordered the Honorable Messrs. *Ryland*, *Coffin* and *Taschereau*, to attend His Excellency therewith, on the part of this House; and to desire that House to appoint a proportionable number of their Members to go with them.

The Honorable Mr. *Ryland*, (according to order) reported the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the Seignior of Varennes among the Co-proprietors thereof."

And the said amendment being twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:

Press 1, line 30—Leave out "seven," and insert "fifteen."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The Honorable Mr. *Hale* (according to order) reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools in the Parishes in this Province."

It was then moved,

That the said Bill, with the amendments, reported by the Special Committee be committed, and to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 26. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the summary trial of small causes to the Inferior District of Saint Francis; and to confirm certain judgements and proceedings of the Commissioners therein."

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. *Taschereau* (according to order) reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of 'The Québec Friendly Society.'"

And the said amendments being twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 3, line 25—After "in a," insert "superior."

9, line 2—After "ensuing," insert "superior."

Then the following amendment was proposed to be made by the House to the Bill:

Press 10, line 6—Leave out from "this Act," inclusive, to "proper," also inclusive, in the 15th line of the same press, and insert, "that it shall and may be lawful at any time or times hereafter, to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland*, *Coffin*, et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec la dite Adresse, de la part de cette Chambre.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef a fixé Lundi prochain à deux heures de l'après midi, pour recevoir l'Adresse des deux Chambres, au Château de St. Louis; et que le Conseil Législatif a ordonné aux Honorables Messrs. *Ryland*, *Coffin* et *Taschereau* de se rendre, de la part de cette Chambre, auprès de Son Excellence avec la dite Adresse, et pour prier l'Assemblée de nommer un nombre proportionnel de ses Membres pour les accompagner.

L'Honorable Mr. *Ryland*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de Varennes entre les Co-propriétaires d'icelle."

Et le dit amendement ayant été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit:

Feuille 1re. ligne 29.—Retranchez "sept," et insérez "quinze."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill; intitulé, "Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses de cette Province."

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill, avec les amendemens rapportés par le Comité Spécial, soient mis en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 26. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre les provisions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire des Petites Causes, au District Inférieur de St. François, et pour confirmer certains jugemens et procédures des Commissaires en icelui."

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Taschereau*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec."

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Feuille 3e. ligne 21e.—Après "terme," insérez "supérieur."

8e. ligne 26e.—Après "terme," insérez "supérieur."

Il a été alors proposé, que la Chambre fit au Bill l'amendement suivant:

Feuille 10e. ligne 5e.—Rayez depuis "que" inclusivement, jusqu'à "expédient," aussi exclusivement, dans la quinzième ligne de la même feuille, et insérez, "qu'il sera loisible en aucun tems à l'avenir au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors,

" of His Majesty's Executive Coun-
 " cil, by Proclamation in the Que-
 " bec Gazette, to dissolve or deter-
 " mine such Society, and to annul
 " and make void all the powers and
 " authorities given to the said Socie-
 " ty by this Act, (except as herein-
 " after mentioned,) as to such Go-
 " vernor, Lieutenant-Governor, or
 " person administering the Govern-
 " ment of this Province and Council,
 " shall seem meet. Provided, never-
 " theless, that notwithstanding any
 " such dissolution or determination
 " so to be contained in any such Pro-
 " clamations, it shall and may be law-
 " ful, from and after any such Pro-
 " clamations, to and for the said So-
 " ciety to avail themselves and make
 " use of the powers and authorities
 " by this Act given, for enforcing
 " payment and delivery of all monies,
 " effects and property whatsoever,
 " belonging to the said Society; and
 " four-fifths parts of such Society,
 " shall and may proceed to make such
 " orders for the division or distribu-
 " tion of their Stock, Fund, Effects
 " and Property, and every part there-
 " of, to and amongst the several Mem-
 " bers of the said Society, in such
 " manner as shall be consistent with
 " justice and equity, and shall and
 " may distribute and divide the same
 " accordingly. And in case four-
 " fifths parts of the said Society shall
 " not concur and agree in any order
 " or orders for such division or dis-
 " tribution, as aforesaid, that then it
 " shall and may be lawful, to or for
 " any one or more of the party or par-
 " ties so not concurring or agreeing
 " on behalf of him or themselves,
 " and all the other Members of the
 " said Society, who shall not so con-
 " cur and agree, to present a Peti-
 " tion to His Majesty's Court of
 " King's Bench for the said District
 " of Quebec, praying that such Court
 " will make order for the division
 " and distribution of the said Stock,
 " Funds, Effects and Property, to
 " and amongst the Members of the
 " said Society; and the said Court
 " in such case, is hereby authorized
 " and empowered to order, declare
 " and direct in what proportions and
 " manner, such Stock, Funds, Effects
 " and Property shall be distributed
 " and divided, to and amongst the
 " Members of the said Society, as to
 " such Court shall seem just; and
 " the said Court is hereby also em-
 " powered and authorized to enforce
 " and compel obedience to any such
 " last mentioned order, declaration
 " or direction, by attachment, or
 " *prise de corps*, as aforesaid. Pro-
 " vided also, that after such procla-
 " mation as aforesaid, the said So-
 " ciety shall use all due and reason-
 " able diligence in getting in and
 " recovering their said Stock, Funds,
 " Effects and Property, and in their
 " proceedings respecting the division
 " and distribution of the same; and

" par et de l'avis du Conseil Exé-
 " cutif de Sa Majesté, par Proclama-
 " tion dans la Gazette de Québec,
 " de dissoudre ou séparer telle Socié-
 " té, d'annuler tous les pouvoirs et
 " autorités donnés à la dite Société
 " par cet Acte (excepté comme ci-
 " après mentionné) de la manière dont
 " tel Gouverneur, Lieutenant-Gou-
 " verneur, ou la Personne ayant l'Ad-
 " ministration du Gouvernement de
 " cette Province et le Conseil juge-
 " ront à propos. Pourvu néanmoins,
 " que nonobstant aucune telle disso-
 " lution ou séparation qui sera ainsi
 " mentionnée dans aucune telle Pro-
 " clamations ou Avertissement, il sera
 " loisible, depuis et après aucune
 " telle Proclamation, à la dite Société
 " de se prévaloir de, et employer les
 " pouvoirs et autorités accordés par
 " cet Acte pour mettre en force le
 " paiement et la livraison de tous
 " les argens, effets et propriétés quel-
 " conques appartenants à la dite So-
 " ciété, et les quatre cinquièmes de
 " telle Société pourront procéder à
 " faire tels Ordres pour la division
 " ou distribution de leur capital,
 " fonds, effets et propriétés de cha-
 " que partie d'iceux, à et entre les
 " différens Membres de la dite Socié-
 " té de telle manière qui sera confor-
 " me à la justice et à l'équité, et pour-
 " ront les distribuer et diviser en
 " conséquence, et en cas que les
 " quatre cinquièmes de la dite Société
 " ne concourent pas, ou ne s'accor-
 " dent pas sur aucun Ordre ou Ordres
 " pour telle division ou distribution
 " comme susdit, qu'alors il sera loi-
 " sible à chacune ou à plusieurs des
 " parties qui ne concurront pas ou
 " ne s'accorderont pas ainsi de sa ou
 " de leurs parts, et tous les autres
 " Membres de la dite Société qui ne
 " concurront pas, et ne s'accorderont
 " pas ainsi, de présenter une Pétition à
 " la Cour du Banc du Roi de Sa Ma-
 " jesté pour le dit District de Québec,
 " priant que telle Cour donne un
 " ordre pour la division et la distri-
 " bution du dit Capital, Fonds, Ef-
 " fets et Propriétés à et entre les
 " Membres de la dite Société, et la
 " dite Cour est en tel cas par le pré-
 " sent autorisée et a le pouvoir d'or-
 " donner, déclarer et diriger en qu'el-
 " le proportion et manière tel Capital,
 " Fonds, Effets et Propriétés seront
 " distribués et divisés à et entre les
 " Membres de la dite Société de la
 " manière que telle Cour le jugera
 " convenable; et la dite Cour est
 " aussi par le présent autorisée et a
 " le pouvoir de mettre en force et
 " obliger de se soumettre à chaque
 " tel ordre, déclaration ou direction
 " ci-dessus mentionnés, par prise de
 " corps comme susdit. Pourvu aussi,
 " qu'après telle Proclamation comme
 " susdit, la dite Société employera
 " toute la diligence nécessaire et rai-
 " sonnable pour faire rentrer et re-
 " couvrir leur dit Capital, Fonds,

“ such Society shall not, after such Proclamation, as aforesaid, be competent or held or deemed to be competent under any powers or authorities by this Act given, to make any Rules, Orders or Regulations whatever, or do any act, matter or thing, nor shall such Society be held or deemed to be an existing Society, save and except for the purposes of getting in or recovering their said Stock, Funds, Effects and Property, and the division and distribution thereof among their said Members as aforesaid.”

The same was agreed to and ordered accordingly.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Perceval* from the Special Committee to whom had been referred *de novo* the Bill, intituled, “ An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland ;” reported, “ That the Committee had reconsidered the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale*, presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council detailed statements shewing the receipts and expenditure of the public monies for the respective periods between the 11th October 1822, and 10th October last ; and between the 1st. November 1822, and 31st. October last, together with a supplementary account to those already furnished, for the year 1822.”

(Signed,) DALHOUSIE.
Castle of St. Lewis,
Quebec, 15th January, 1824.

No. 1, ACCOUNT OF CASH received by *John Caldwell*, Esquire, Receiver General for casual and territorial Revenue.

2, Ditto of do. received by do. for duties on Licences under the Statute 14th Geo. III.

3, Ditto of do. received by do. for duties on Wines under Provincial Act 33d. Geo. III.

4, Ditto of do. received by do. for duties on Goods, Wares and Merchandize, and Licences, under do. 35th Geo. III. Cap. 8 and 9.

5, Ditto of do. received by do. for duties on Licences for Billiard-Tables, and on manufactured Tobacco and Snuff, under do. 41st Geo. III.

6, STATEMENT of Monies collected under the Provincial Acts, 45th Geo. III. cap. 12, and 51st Geo. III. cap. 12, and of the expences incurred in supporting and improving the Navigation of the River Saint Lawrence.

“ Effets et Propriétés, et dans leurs procédés, touchant la division et distribution d'iceux ; et telle Société, après telle Proclamation comme ci-dessus, ne sera pas compétente, ou considérée ou jugée être compétente en vertu d'aucun pouvoir ou autorité donné par cet Acte, pour faire aucune Règle, Ordre ou Règlement quelconque, ou pour faire aucun Acte, Matière ou Chose. Et telle Société ne sera considérée ni jugée être une Société existante, si ce n'est, et excepté à l'effet de faire rentrer ou recouvrer leur dit Capital, Fonds, Effets et Propriétés, et de faire la division et distribution d'iceux, entre leurs dits Membres comme susdit.”

La Chambre ya concouru, et il a été ordonné en conséquence.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Perceval*, du Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, “ Acte pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné de nouveau le dit Bill, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivré à la table.”

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif des Etats détaillés qui font voir la Recette et la dépense des argens publics pour les périodes respectifs, entre le 11e. Octobre, 1822, et le 10e. Octobre dernier, et le 11e. Novembre 1822, et le 31e. d'Octobre dernier, avec un Compte supplémentaire de ceux déjà fournis pour l'année 1822.”

(Signé) DALHOUSIE.
Château de St. Louis,
Québec, 15e. Janvier, 1824.

No. 1, COMPTE D'ARGENT reçu par *John Caldwell*, Écuyer, Receveur-Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.

2, Ditto d'Argent reçu par Ditto, pour Droits et Licences en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.

3, Ditto d'Argent reçu par Ditto, pour Droits sur les Vins, en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. Geo. III.

4, Ditto d'Argent reçu par Ditto, pour Droits sur divers Effets et Marchandises, et sur les Licences en vertu de ditto, 35e. Geo. III. cap. 8 et 9.

5, Ditto d'Argent reçu par Ditto, pour Droits sur les Licences pour Tables de Billard, et sur le Tabac manufacturé et Tabac en Poudre, en vertu de Ditto, 41. Geo. III.

6, ETAT des Argens recueillis en vertu des Actes Provinciaux de la 45e. de Geo. III. cap. 12. et de la 51e. de Geo. III. cap. 12. et des dépenses encourues pour soutenir et améliorer la Navigation du Fleuve St. Laurent.

- No. 7, ACCOUNT of Duties collected under the Provincial Act 48th Geo. III. cap. 19, for the improvement of the Inland Navigation of the River Saint Lawrence.
- 8, Ditto of Cash received by *John Caldwell*, Esquire, Receiver-General for Duties, under the Provincial Act, 53d Geo. III. cap. 11, amended by 55th do. cap. 2.
- 9, Ditto of do. received by do. for Duties under do. 55th Geo. III. cap. 3.
- 10, Ditto of do. received by do. for Duties under do. 59th Geo. III. cap. 4, continued and amended by 2d Geo. IV. cap. 1.
- 11, Ditto of do. received by do. for Duties under the Acts of the Imperial Parliament, 3d Geo. IV. cap. 44 and 45, and 4th Geo. IV. cap. 2.
- 12, Ditto of do. received by do. for Duties under the Act of the Imperial Parliament, 3d Geo. IV. cap. 119.
- 13, Ditto of do. received by do. for Fines, Forfeitures, &c.
- 14, Ditto of Provincial Revenue, collected and received between 1st November, 1822, and 1st November, 1823.
- 15, STATEMENT shewing the Duties collected under sundry Acts, and the several appropriations thereof.
- 16, ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency the Earl of Dalhousie, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, on *John Caldwell*, Esq. Receiver-General, in payment of the Civil Expenditure of Lower-Canada, from 1st November 1822, to 1st November 1823.
- 17, Ditto of Warrants granted by His Excellency the Earl of Dalhousie, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, on *John Caldwell*, Esq. Receiver-General, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislature, and the contingent expences thereof.
- 18, STATEMENT of the expence of collecting the Revenue of Lower-Canada, from 1st November, 1822, to 1st November, 1823.
- No. 7, COMPTE des Droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 48e. de Geo. III. cap. 19, pour l'Amélioration de la Navigation Intérieure du Fleuve St. Laurent.
- 8, Ditto d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur-Général pour Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 53e. de Geo. III. cap. 11. amendé par la 55e. do. cap. 2.
- 9, Ditto d'Argent reçu par do. pour droits en vertu de do. 55e. Geo. III. cap. 3.
- 10, Ditto d'Argent reçu par do. pour Droits en vertu de do. 59e. Geo. III. cap. 4, continué et amendé par la 2de. Geo. IV. cap. 1.
- 11, Ditto d'Argent reçu par do. pour Droits en vertu des Actes du Parlement Impérial, 3e. Geo. IV. cap. 44 et 45, et 4e. Geo. IV. cap. 2.
- 12, Ditto d'Argent reçu par do. pour Droits en vertu des Actes du Parlement Impérial, 3e. Geo. IV. cap. 119.
- 13, Ditto d'Argent reçu par do. pour amendes et confiscations.
- 14, Ditto du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 1er. Novembre, 1822, et le 1er. Novembre, 1823.
- 15, ETAT qui fait voir les Droits recueillis en vertu de divers Actes et des différentes appropriations d'iceux.
- 16, EXTRAIT des Warrants accordés par Son Excellence le Comte de Dalhousie, C. G. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur-Général, en payement de la Dépense Civile du Bas-Canada, depuis le 1er. Novembre, 1822, jusqu'au 1er. Novembre, 1823.
- 17, Ditto des Warra ts accordés par Son Excellence le Comte de Dalhousie, C. G. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur *John Caldwell*, Ecr. Receveur-Général en payement des Salaires des Officiers de la Législature et des dépenses contingentes d'iceux.
- 18, ETAT des Dépenses de la Perception du Revenu du Bas-Canada, depuis le 1er. Novembre, 1822, jusqu'au 1er. Novembre, 1823.

Quebec, 13th January, 1824.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, and for the information he has been pleased to lay before the Legislative Council in the Public Accounts by which it is accompanied.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *M'Kenzie* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Québec, 13e. Janvier, 1824.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour et de l'information qu'il a bien voulu mettre devant le Conseil Législatif dans les Comptes Publics qui accompagnent le dit Message.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *M'Kenzie* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 17th JANUARY.

SAMEDI, 17e. JANVIER.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.*

PRAYERS:

The Honorable Mr. *Hale* reported, that the Honorable Mr. *M'Kenzie* and himself, had (according to order), waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorise *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll-Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard," reported "That the Committee had gone through the said Bill, and had made one amendment thereto, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendment, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the permanent establishment of two Public Market-places in the Town of Three-Rivers," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, in the English, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred *de novo* the Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 3, line 14—After "year," insert "to the first day of December inclusive."

34—Leave out "Herring and."

35—Leave out "equally."

36—Leave out "and to the Agriculture."

40—Leave out "Herring or."

Ibid—After the second Herring, insert "spawn."

42—Leave out "Herring or."

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable-Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *M'Kenzie* et lui-même s'étoit rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de Péage sur la Branche sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé, le Rapide Beauregard," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement: qu'il a délivré à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit amendement, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour établir d'une manière permanente, deux Marchés Publics dans la Ville des Trois-Rivières," a fait rapport; "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dans la version Anglaise, qu'il a délivré à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland."

Les dits amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 3e. ligne 22e.—Après "année," insérez "jusqu'au premier jour de Décembre inclusivement."

43e.—Rayez "Hareng et le."

44e.—Rayez "également"

Feuille 4e. ligne 1re.—Rayez "et à l'Agriculture."

5e.—Rayez "Hareng ou du."

6e.—Après "ou," insérez "des œufs."

7e.—Rayez "du Hareng ou."

Press 3, line 42—After the second Herring, insert “spawn.”

Press 11, line 25—After “Ristigouche,” insert “not being
“ repugnant to the provisions of this Act,
“ or to any Regulations which may be
“ made as aforesaid by the Grand Juries
“ of the said Inferior District of Gaspé, or
“ to the Laws of this Province.”

Press 13, line 35—Leave out from the word “And” inclusive, in the 35th line, to the word “do,” inclusive in the 35th line of the 14th Press; and insert the following clause marked A.

Clause (A)—“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every person or persons being about to lade or put on board of any ship or vessel, any pickled or salted Salmon, Mackarel or Herring, in tierces, half-tierces, barrels, or half-barrels, for exportation from the said Inferior District, shall, before commencing to lade or put the same on board of such vessel, obtain from the Collector or other proper Officer of His Majesty’s Customs in the said Inferior District, a sufferance or permit for that purpose. And it shall be the duty of such Collector or other Officer of the Customs, to read this and the other clauses of this Act relating to the size and contents of such tierces, half-tierces, barrels, or half-barrels, and the weight of fish therein, to such person or persons applying for such sufferance or permit; and such person or persons shall, before obtaining the same, make oath before such Collector or other Officer of the Customs, (which oath such Officer is hereby authorised and required to administer, before granting such sufferance or permission,) that the tierces, half-tierces, barrels, or half-barrels, containing pickled or salted Salmon, Mackarel, or Herring, as aforesaid, which he is about to lade or put on board of such ship or vessel, are severally branded according to the true intent and meaning of this Act; and that to the best of his knowledge and belief, the same respectively contain the weight of Fish, exclusive of pickle and salt, as by this Act is required. And the said Collector or other Officer shall grant a Certificate thereof, signed with his hand, at the time of clearing outwards such ship or vessel, to the Master or other person having charge or command of the same.”

Press 19, line 41—Leave out “six,” and insert “nine.”

Press 21, line 3—After “before,” strike out “me,” and insert “———, Esquire, one of our Justices
“ of the Peace for the said District.”

Press 22, line 5—Before “J. G.” insert “J.”

6—Leave out “gives,” and insert “give.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, “An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing, and Contracts of Marriage, (*Contrats de de Mariage sous seing privé*.) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District;” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Neilson*, which being read, was in the words following :

Feuille 4e. ligne 7e.—Après le troisième, “ou” insérez
“des œufs.”

Feuille 12e. ligne 11e.—Après “Ristigouche, insérez “n’é-
“ tant pas contraires aux Provisions
“ de cet Acte, ou à aucuns Règle-
“ mens qui pourroient être faits com-
“ me susdit par les Grands Jurés du
“ dit District Inférieur de Gaspé, ou
“ aux Loix de cette Province.”

Feuille 14e. ligne 17e.—Retranchez tous les mots depuis “Et” inclusivement, jusqu’à “faire” aussi inclusivement dans la 15e. ligne de la 15e. feuille, et insérez la clause suivante marquée A.

Clause (A) “ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que toute et chaque personne ou personnes qui seront sur le point de charger ou mettre à bord d’aucun Navire ou Vaisseau, du Saumon, Maquereau ou Hareng salé ou saumuré, en Tierces, demi-Tierces, en Quarts ou demi-Quarts, pour être exporté du dit District Inférieur, avant de commencer à le charger ou à le mettre à bord de tel bâtiment, obtiendront une permission à cet effet du Collecteur ou autre Officier préposé des Douanes de Sa Majesté dans le dit District Inférieur; et il sera du devoir de tel Collecteur ou autres Officiers des Douanes de lire la présente et autres clauses de cet Acte qui ont rapport à la grandeur et au contenu de tels Tierces, demi-Tierces, Quarts ou demi-Quarts, et au poids du poisson qui y sera contenu, à telle personne ou personnes qui demanderont telle permission, et telle personne ou personnes, avant de l’obtenir, prêteront serment devant tel Collecteur ou autre Officier des Douanes, (lequel serment, tel Officier est par le présent autorisé et requis d’administrer avant d’accorder telle permission,) que tous et chacun des Tierces, demi-Tierces, Quarts et demi-Quarts contenant du Saumon, Maquereau ou Hareng saumuré ou salé tel que susdit, qu’elles sont sur le point de charger et mettre à bord de tel Navire ou Vaisseau, sont étampés suivant le vrai sens et intention de cet Acte, et qu’au meilleur de leur connoissance ils contiennent respectivement le poids du poisson, exclusivement de la saumure et du sel, ainsi qu’il est ordonné par cet Acte. Et le dit Collecteur ou autre Officier, en donnera un certificat sous son seing, lorsqu’il expédiera tel Navire ou Vaisseau, au Maître ou autre personne qui en aura la charge ou le commandement.”

Feuille 20e. ligne 24e.—Rayez “six” et insérez “neuf”

Feuille 21e. ligne 28e.—Retranchez “moi” au commencement de la ligne, et insérez “———,
“ Ecuyer, un de nos Juges de Paix
“ pour le dit District.”

Feuille 22e. ligne 34e. avant “J. G.” insérez “Je.”

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, “Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariages sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans le dit District Inférieur,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Neilson*, lequel étant lu étoit dans les mots suivans :

HOUSE OF ASSEMBLY,
Friday, 16th January, 1824.

RESOLVED, That six Members of this House be appointed to attend His Excellency the Governor in Chief, with the Address of both Houses, at the Castle of Saint Lewis, on Monday next, at two o'clock in the afternoon, on the part of this House, with the Members of the Legislative Council named on the part of that House.

ORDERED, That Messrs. Neilson, Viger, Papineau, Stuart, Taschereau and Bourdages, be the Messengers on the part of this House, to present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

ORDERED, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. Neilson do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,
(Signed,) P. E. DESBARATS,
Depty. Clk.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa; intituled, "An Act to partition the Common of the Seigniorie of Varennes among the Co-proprietors thereof."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendment, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of "The Quebec Friendly Society."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 19th JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable

Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
Taschereau,
M^r. Kenzie,
Felton,
Bell.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
Vendredi, 16e. Janvier, 1824.

RESOLU, Que six Membres de cette Chambre soient nommés pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse des deux Chambres, au Château de St. Louis, Lundi prochain à deux heures de l'après midi, de la part de cette Chambre, avec les Membres du Conseil Législatif nommés de la part de cette Chambre.

ORDONNE', Que Messrs. Neilson, Viger, Papineau, Stuart, Taschereau et Bourdages, soient les Messagers de la part de cette Chambre pour présenter la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

ORDONNE', Que la dite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE'; Que Mr. Neilson porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,
(Signé) P. E. DESBARATS,
Dept. Grffr.

Hodie 3^a. vice lecta est Bill, intitulé, "Acte pour partager la Commune de Varennes entre les Co-propriétaires d'icelle."

La question étant mise,

Ce Bill, avec l'amendement, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec."

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 19e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été:

L' Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables

Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
Taschereau,
M^r. Kenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr *Ryland* reported, that the Honorable Messrs. *Coffin*, *Taschereau* and himself, had, in pursuance of the order of this House of Friday last, waited upon His Excellency the Governor in Chief with the Address of both Houses, to which His Excellency was pleased to return the following gracious answer :

GENTLEMEN,

I shall lose no time in communicating to His Majesty's Ministers these sentiments of the Legislative Council, and of the House of Assembly.

(Signed,) DALHOUSIE.

A Message from the Assembly, by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, " An Act to promote the progress of useful Arts in " this Province ;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to authorise *Jean Baptiste Denonville* to build a " Toll-Bridge over the Southern branch of the River Ya- " maska, at the place commonly called the Rapid Beaugard."

The question of concurrence being accordingly put on the said amendment, the same was agreed to by the House, and is as follows :

Press 8, line 22—Leave out from " And," inclusive, to " pleaded," also inclusive, in the 26th line of the same Press.

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments in the English, made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act for the permanent establishment of two " Public Market-places in the Town of Three-Rivers."

The question of concurrence being accordingly put on the said amendments, they were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 14—Leave out " actually," and insert " now."

21—After " of," insert " erecting."

32—After " prayed," insert, " that the same."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to render " valid certain Acts, Agreements in Writing, and Contracts " of Marriage, (*Contrats de Mariage sous seing privé*,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to " provide for the want of Notaries in the said Inferior District."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records; and that the Committee be the Honorable Messrs. *Taschereau*, *Felton* et *Bell*, to meet and adjourn as they please.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport que les Honorables Messrs. *Coffin*, *Taschereau* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre de cette Chambre de Vendredi dernier, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse des deux Chambres, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse gracieuse, qui suit :

MESSIEURS,

Je ne perdrai point de tems à communiquer aux Ministres de Sa Majesté, ces sentiments du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée.

(Signé) DALHOUSIE.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour encourager les progrès des arts utiles " en cette Province ;" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser *Jean Baptiste Denonville*, à bâtir un Pont de Péage sur " la Branche sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapide Beaugard."

La question de concurrence a été en conséquence mise sur le dit amendement; la Chambre y a concouru, et il est comme suit :

Feuille 9^e. ligne 1^{re}.—Rayez depuis " Et " inclusivement, jusqu'à " Plaidé " aussi inclusivement dans la cinquième ligne de la même feuille.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens, dans la version Angloise, faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour établir d'une manière permanente deux " Marchés Publics dans la Ville des Trois-Rivières.

La question de concurrence a été en conséquence mise séparément sur les dits amendemens; et la Chambre y a concouru.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour valider " certains Actes, Accords par écrit et Contrats de mariage " sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inferieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans le dit District Inferieur."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Taschereau*, *Coffin* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the summary trial of Small Causes, to the Inferior District of Saint Francis, and to confirm certain judgements and proceedings of the Commissioners therein."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

TUESDAY, 20th JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorise Jean Baptiste Denonville to build a Toll-Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendment, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre les Provisions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire des Petites Causes au District Inférieur de Saint François, et pour confirmer certains Jugemens et Procédures des Commissaires en icelui."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland."

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MARDI, 20e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay;
Richardson,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine;
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser Jean Baptiste Denonville, à bâtir un Pont de péage sur la Branche Sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapide Beauregard."

La question étant mise,

Ce Bill, avec l'amendement, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the permanent establishment of two Public Market-places in the Town of Three-Rivers."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, in the English, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to promote the progress of useful Arts in this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools in the Parishes in this Province;" and on the amendments reported by the Special Committee to whom it had been referred.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

A Message from the Assembly, by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize the sale and disposal of certain goods unclaimed, and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir d'une manière permanente, deux Marchés Publics dans la Ville des Trois-Rivières."

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec divers amendemens, dans la version Anglaise, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses de cette Province," et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel il avoit été référé.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable, Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui autorise la vente et permet de disposer de certains effets non-réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 21st JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Hale*,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Rev^d. *J. O. Plessis*, Bishop of the

Roman Catholic Church of Quebec,

Irvine,

MERCREDI, 21^e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur:

Les Honorables

Messrs. *Hale*,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Rev^d. *J. O. Plessis*; Evêque de l'Eglise

Catholique Romaine de Québec.

Irvine;

*Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland;" and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to promote the progress of useful Arts in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *M^r Kenzie* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question of concurrence being put,

Whether the House have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Taschereau*, *M^r Kenzie* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools in the Parishes in this Province;" and on the amendments reported by the Special Committee to whom it had been referred.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize the sale and disposal of certain goods unclaimed, and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province."

*Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Felton,
Bell.*

PRIÈRES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler les pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland;" et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre, à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'industrie dans cette Province, et pour d'autres objets;" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager les progrès des arts utiles en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *M^r Kenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demande la permission de siéger de nouveau."

La question de concurrence étant mise,

Si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Taschereau*, *M^r Kenzie* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses de cette Province;" et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel il avoit été référé.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui autorise la vente et permet de disposer de certains effets non réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the report of the Commissioners for the internal communications for the County of Northumberland, with an account of the monies expended for the opening of a Road between St. Paul's Bay and St. Joachim, and a Petition from the contractors of the same to the said Commissioners, praying for a compensation.

ORDERED, That the same do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires pour les communications intérieures pour le Comté de Northumberland, avec un compte des argens dépensés pour ouvrir un Chemin entre la Baie St. Paul et St. Joachim; et aussi une Pétition des Contracteurs du dit chemin, aux dits Commissaires; demandant une compensation.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table.

L'Orateur a déclaré cette assemblée continuée à demain à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 22d JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Taschereau, M'Kenzie, Felton, and Bell,* to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to authorise the sale and disposal of certain goods unclaimed, and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools in

JEUDI, 22e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Revd. J. O. Plessis; Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Taschereau, M'Kenzie, Felton et Bell,* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui autorise la vente, et permet de disposer de certains effets non-réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses de

“ the Parishes in this Province ;” and on the amendments reported by the Special Committee to whom it had been referred.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Duchesnay* reported from the said Committee “ That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, and to the amendments reported by the Special Committee, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Saturday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ cette Province.” Et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel il avoit été référé.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, de même qu'aux amendemens rapportés par le Comité Spécial, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Samedi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 24th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,

Richardson,

Grant,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec.

Irvine,

Burns,

Coffin,

Taschereau,

M'Kenzie,

Felton,

Bell.

PRAYERS.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to authorise the sale and disposal of certain goods unclaimed, and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

A Message from the Assembly, by Mr. *Papineau*, with a Bill, intituled, “ An Act more effectually to punish certain offences therein mentioned, and to abolish the punishment of Exposure in the Pillory, or by Stripes, as heretofore in certain cases by Law authorised ;” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale* (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, “ An Act to facilitate the establishment and endowment of Elementary Schools in the Parishes in this Province ;” and also the amendments reported by

SAMEDI, 24e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Richardson,

Grant,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec.

Irvine,

Burns,

Coffin,

Taschereau,

M'Kenzie,

Felton,

Bell.

PRIERES.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte qui autorise la vente et permet de disposer de certains effets non réclamés et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Papineau*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour punir plus efficacement certaines offenses y mentionnées, et pour abolir la punition par l'exposition au Pilori ou par le fouet, comme ci-devant autorisée par la Loi,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, “ Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses de cette Province,” et aussi des amendemens rapportés par le

the Special Committee to whom the said Bill had been first referred, with the amendments made thereto.

The said amendments were then read by the Clerk, as follows, viz.

Press 1, line 3 and 4—Leave out “ would at the same time,” and insert “ will.”

5—Leave out “ would be,” and insert “ is.”

6—Leave out from “ and,” inclusive, to “ Schools,” in the 8th line of the same Press, also inclusive.

22—Leave out “ Establishments.”

30—After “ manner,” insert “ and to the amount and annual Income.”

31—Leave out from “ Provided,” inclusive, to “ Pupils,” also inclusive, in the 21st line of the second Press, and insert the clauses marked A. B. C.

Clause (A.) “ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that when any Lands, Tenements, Houses or other real Estate, shall in any way or manner as aforesaid, be conceded, sold, given, devised or bequeathed to any such Fabrique, for the purposes aforesaid, such Fabrique shall, within ten years from and after the date of the Instrument by which the same shall have been so conceded, sold, given, devised or bequeathed, sell and dispose of such Lands, Tenements, Houses, or real Estate, à constitution de rente, for the benefit of the Elementary School or Schools to be by them founded and established by virtue of this Act, in the manner herein-after mentioned. Provided further, that out of any Lands which shall be conceded, sold, given, devised or bequeathed, as aforesaid, such Fabrique shall and may, and they are hereby authorised to hold, retain and reserve such part, not exceeding in the whole one acre of superficial extent thereof, as may be necessary, for an emplacement for the erection of a School-house thereon.”

Clause (B.) “ Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Property, real or personal, which may be acquired or held as aforesaid by any Fabrique, for the first erection and establishment of each School to be by them established in virtue of this Act, shall not exceed in the whole value thereof, the capital or sum of one hundred pounds, current money of this Province; and that the Funds, Tenements, Houses, rentes constituées, Monies, Goods, Chattels, or other Property, real or personal, which may be constituted, acquired or held by such Fabrique for the maintenance and support of the Schools so to be established, shall not at any time exceed in the whole annual income thereof, the sum of fifty pounds, current money of this Province, for each and every School to be by them established in virtue of this Act.”

Clause (C.) “ And be it further enacted by the authority

Comité Spécial, auquel le dit Bill avoit d'abord été référé, avec les amendemens faits à iceux.

Les dits amendemens ont alors été lus par le Greffier comme suit, savoir :

Feuille 1re. lignes 3 et 4.—Rayez “ contribueroit en même tems,” et insérez “ contribuera.”

5.—Rayez “ seroit,” et insérez “ est.”

6 —Rayez depuis “ ainsi que” inclusivement, jusqu'à “ Ecoles” aussi inclusivement, dans la 8e. ligne de la même feuille.

24.—Rayez “ tous établissement ” et insérez “ toutes.”

32.—Rayez “ ainsi qu'il est,” et insérez “ au montant et revenu annuel.”

33.—Rayez “ réglé,” et insérez “ réglés,”

34.—Rayez “ depuis “ Pourvû toujours” inclusivement, jusqu'à “ pour” aussi inclusivement, dans la 42e. ligne de la même feuille.

Rayez la réclame.

Marge.—Rayez tous les mots insérés dans la marge.

Feuille 2e. ligne 1re.—Rayez depuis “ la fondation” inclusivement, jusqu'à “ Ecoliers” aussi inclusivement, dans la 23e. ligne de la même feuille, et insérez les Clauses marquées A. B. C.

Clause (A.)—“ Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucunes Terres, Possessions, Maisons ou autres Propriétés foncières seront en aucune manière quelconque concédées, vendues, données ou lèguées à aucune telle Fabrique pour les fins susdites, telle Fabrique dans les dix années, à compter de la date de l'Acte en vertu duquel telles propriétés ainsi concédées, vendues, données, ou lèguées, vendra et disposera de telles Terres, Possessions, Maisons ou Propriétés foncières à constitution de rente, pour l'avantage de l'Ecole ou des Ecoles Elémentaires à être par elle fondées et établies en vertu de cet Acte de la manière ci-après mentionnée.— Pourvû de plus, que sur les terres qui seront ainsi concédées, vendues, données ou lèguées comme susdit, telle Fabrique pourra, et elle est par le présent autorisée d'en posséder, retenir et réserver telle partie qui n'excèdera pas en tout un arpent en superficie, qui pourra être nécessaire pour un Emplacement aux fins d'y bâtir une Maison d'Ecole.”

Clause (B.)—“ Pourvû toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la propriété foncière ou mobilière qui pourra être acquise ou possédée comme susdit par aucune Fabrique pour la première fondation et Etablissement de chaque Ecole, à être par elle établie en vertu de cet Acte, n'excèdera pas dans toute sa valeur le Capital ou la Somme de cent Livres argent courant de cette Province, et que les Fonds, Possessions, Maisons, Rentes constituées, Argens, Effets ou autres propriétés foncières ou mobilières qui pourront être constitués, acquis ou possédés par telle Fabrique pour le soutien et l'entretien des Ecoles à être ainsi établies, n'excèderont en aucun tems dans tout leur revenu annuel, la somme de cinquante Livres argent courant de cette Province, pour toute et chaque Ecole à être ainsi par elle établie en vertu de cet Acte.”

Clause (C.)—“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité

“ aforesaid, that it shall and may be lawful for the Fabrique
“ of each and every Parish in this Province, and they are
“ hereby authorised to establish one School ; and when the
“ number of families actually domiciliated and resident in
“ the Parish to which such Fabrique shall belong, shall
“ amount to two hundred, then such Fabrique shall be and
“ is hereby authorised to establish a second School ; and so
“ on, in the proportion of one School for every hundred fa-
“ milies so domiciliated and resident.”

Press 2, line 23—After “ Property,” insert “ rents or funds
“ of any description.”

24—Leave out “ purchased,” and insert “ ac-
“ quired, held, or constituted.”

31—Leave out “ support,” and insert “ esta-
“ blish.”

35—Leave out “ containing,” and insert “ main-
“ taining.”

39—After “ Fabrique,” insert “ Provided ne-
“ vertheless, that no such application of
“ the Funds of a Fabrique shall take place
“ without observing the same formalities
“ usually had and practised in the Pa-
“ rishes of this Province, when monies
“ belonging to a Fabrique are applied to
“ objects other than those to which they
“ were originally designed.”

41—After “ annually,” insert “ render an.”

42—Leave out “ Parist.”

Ibid—Leave out the catch-word “ Assemblée.”

Press 3, line 1—Leave out “ Assemblée de Paroisse,” and
insert “ of the resident Landholders in the
“ Parish.”

Ibid.—Leave out “ an account of.”

line 3—Leave out “ of.”

4 and 5.—Leave out “ there shall be produced
“ within one month,” and insert “ a copy
“ of the said account shall, within six
“ weeks after the aforesaid meeting, be
“ deposited.”

6—Leave out “ a copy of the said Report.”

Ibid.—After “ which,” insert “ copy.”

line 7—Leave out “ Inhabitants,” and insert “ re-
“ sident Landholders.”

“ 9—Leave out from “ and,” inclusive, to “ in-
“ discriminately,” in the eleventh and
“ twelfth lines of the same Press, also in-
“ clusive.”

And the seventeen first amendments being again read, were
severally agreed to by the House.

Then the eighteenth amendment being again read, was dis-
agreed to by the House.

Then the rest of the amendments being again severally read
by the Clerk, were agreed to by the House.

Then the following amendment was proposed to be made
by the House, to the Bill :

Press 3, line 4 and 5—Leave out “ and there shall be pro-
“ duced within one month,” and insert,
“ which account shall be deposited in the

“ susdite, qu’il sera et pourra être loisible à la Fabrique de
“ toute et chaque Paroisse en cette Province, et elle est par
“ le présent autorisée d’établir une Ecole ; et lorsque le
“ nombre des Familles actuellement domicilières et résidentes
“ dans la Paroisse à laquelle telle Fabrique appartiendra, se
“ montera à deux cents, alors telle Fabrique sera et est par le
“ présent autorisée à établir une seconde Ecole, et ainsi dans
“ la proportion d’une Ecole pour chaque cent Familles,
“ ainsi domicilières et résidentes.”

Feuille 2e. ligne 25e.—Après “ biens,” insérez “ rentes ou
“ fonds de toute description.”

26e.—Après “ acquis,” insérez “ possédés
“ ou à constitution de rente.”

32e.—Rayez “ soutenir,” et insérez, “ éta-
“ blir.”

35e.—Rayez “ contenir,” et insérez, “ sou-
“ tenir.”

40e.—Après “ Fabrique,” insérez, “ Pourvû
“ toutes fois que cette diversion de
“ l’Argent de la Fabrique ne pourra
“ se faire qu’avec les mêmes formali-
“ tés qui sont en usage dans les Pa-
“ roisses de cette Province, lorsque
“ l’Argent des Fabriques est appli-
“ qué à d’autres objets que ceux
“ auxquels il a été originairement
“ destiné.”

42e.—Après “ rendront,” insérez “ un.”

Feuille 3e. ligne 2e.—Après “ Assemblée,” insérez, “ des
“ propriétaires résidants de terres ha-
“ bitées dans la.”

Ibid. Rayez “ de.”

lignes 5e. et 6e. Rayez, “ et il sera produit une
“ Copie du dit Rapport sous un
“ mois au,” et insérez, “ une Copie
“ du dit Compte sera déposée sous
“ six semaines après l’Assemblée sus-
“ dite, dans le.”

7e.—Rayez, “ auquel,” et insérez, à la
“ quelle copie.”

8e.—Rayez, “ habitants de ” et insérez
“ propriétaires résidants de terres
“ habitées dans.”

10e.—Rayez depuis “ et qu’il ” inclusive-
ment jusqu’à “ Majesté ” aussi in-
clusivement dans la 12e. ligne de la
même feuille.

Et les dix-huit premiers amendemens ayant été lus de nou-
veau, la Chambre y a concouru.

Le dix-neuvième amendement ayant alors été lu de nou-
veau, la Chambre n’y a pas concouru.

Les autres amendemens ayant été lus séparément de nou-
veau par le Greffier, la Chambre y a concouru.

La Chambre a alors proposé de faire au Bill l’amendement
suivant :

Feuille 3e. lignes 5e. et 6e.—Rayez, “ et il sera produit une
“ Copie du dit Rapport sous un
“ mois au,” et insérez, “ lequel

“ archives of the Fabrique, and a copy thereof duly certified by a Public Notary and two witnesses, shall also, within six weeks after the aforesaid meeting, be deposited.”

The same was agreed to, and ordered accordingly.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee appointed to take into consideration and examine the statements of the Banks of Quebec, Montreal, and of Canada, laid before the House on the 13th instant, together with similar statements laid before the House during the last Session, made the following Report, viz.

QUEBEC BANK.

3d February, 1823.		7th January, 1824.
Capital Stock paid in, £49480	0 0	£51377 10 0
Debts due to the Bank, 83871	5 4	91770 16 11
Monies deposited, 18311	4 4	26965 10 4
Notes in circulation, 46493	15 0	25565 0 0
Cash in hand,* 25524	13 2	+16043 6 9
* Including Bank-Notes, £18637	2 0	+ Including Notes of Montreal Bank, £10 0 0
And checks on the Military chest,.....	1128 19 9	Do. Bank of Canada, 241 5 0

MONTREAL BANK.

8th February, 1823.		9th January, 1824.
Capital Stock paid in, £187500	0 0	£187500 0 0
* Debts due to the Bank 285797	0 10	309472 14 0
Monies deposited, 63313	8 1	96509 16 11
Notes in circulation, 82638	10 0	92727 15 0
Cash in hand, 68783	9 5	+102303 9 4
* Including the cost of the Building.		+ Including £2710 13 0 in Notes of the Canada, Quebec, and York Banks.

BANK OF CANADA.

7th February, 1823.		7th January, 1824.
Capital Stock paid in, £93590	0 0	£92825 0 0
Debts due to the Bank, 128305	6 6	128121 0 5
Monies deposited, 16498	15 5	11652 16 9
Notes in circulation, 31971	0 0	39206 0 0
Cash in hand, 18661	12 8	*20683 8 7
		* Including in Notes of York and Quebec Banks, £1945 0 0
		Do. Montreal,.....1124 0 0
		Commissioners of Kingston, 126 0 0

In the statement received from the Quebec Bank in 1823, a large sum was stated as Cash in Bank Notes, and no such description of Cash having been stated in the accounts of the Quebec and Canada Banks received this year, the Committee called for further information upon this subject, which is now reported.

The amount of Notes so stated as Cash appears to be inconsiderable at present, and not to call for much notice; but the Committee think it right to express an opinion, that any amount which one Bank may hold in the Notes of another Bank, ought not to be stated as Cash in hand, but rather as forming part of the debt due to the Bank; because, were any other principle admitted, such Banks as should come to a mutual understanding upon the subject, might accommodate each other to a large amount, and exhibit most flourishing

“ Compte sera déposé dans les Archives de la Fabrique, et une Copie d'icelui dûment certifiée par un Notaire et deux témoins, sera aussi déposée sous six semaines après l'assemblée susdite, dans le.”

La Chambre y a concouru, et ordonné en conséquence.

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Hale* du Comité Spécial, nommé pour prendre en considération et examiner les états des Banques de Québec, de Montréal et du Canada, mis devant la Chambre, le 13e. du courant, avec les semblables états mis devant la Chambre, pendant la dernière Session, a fait le rapport suivant :

BANQUE DE QUEBEC.

3e. Février, 1823.		7e. Janvier, 1824.
Montant du capital payé, £49480	0 0	£51377 10 0
Dettes dues à la Banque, 83871	5 4	91770 16 11
Argent en dépôt, 18311	4 4	26965 10 4
Billets en circulation, 46493	15 0	25565 0 0
Argent en possession, *25524	13 2	+16043 6 9
*Y compris les Billets de Banque, £18637	2 0	+Y compris les Billets de la Banque de Montréal,.... £10 0 0
Et Traités sur la Caisse Militaire.	1128 19 9	Do. do. Canada, 241 5 0

BANQUE DE MONTREAL.

8e. Février, 1823.		9e. Janvier, 1824.
Montant du Capital payé, £187500	0 0	£187500 0 0
Dettes dues à la Banque, *285797	0 10	309472 14 0
Argent en dépôt 63313	8 1	96809 16 11
Billets en circulation 82638	10 0	92727 15 0
Argent en main, 68783	9 5	+102303 9 4
*Y compris les frais de la bâtisses.		+Y compris £2710 13 0 en Billets des Banques du Canada, de Québec et de York.

BANQUE DU CANADA.

7e. Février, 1823.		7e. Janvier, 1824.
Montant du Capital payé, £ 93590	0 0	£ 92825 0 0
Dettes dues à la Banque, 128305	6 6	128121 0 5
Argent en dépôt, 16498	15 5	11652 16 9
Billets en circulation, 31971	0 0	39206 0 0
Argent en main, 18661	12 8	*20683 8 7
		*Y compris les Billets des Banques de York et de Québec, £1945.
		Do. Banque de Montréal, 1124.
		Do. Commissaires de Kingston, 126.

Dans l'état reçu de la Banque de Québec, en 1823, une somme considérable y est portée comme *Argent en Billets de Banque*, et comme semblable description d'Argent n'a pas été portée dans les Comptes des Banques de Québec et du Canada, reçus cette année, le Comité a demandé de plus amples informations sur ce sujet, dont il est fait rapport dans le présent.

Le montant des Billets ainsi porté comme Argent, paroît être peu considérable à présent, et ne pas mériter que l'on y fasse beaucoup d'attention; mais le Comité a jugé convenable de donner comme son opinion, que tout montant qu'une Banque peut avoir en Billets d'une autre Banque, ne devroit pas être porté comme Argent en Caisse, mais comme formant plutôt partie des dettes dues à la Banque. Parceque si on admettoit un autre principe, les Banques qui s'entendroient ensemble sur ce sujet, pourroient s'aider réciproquement jus-

statements of Cash in hand without having a piece of specie in their vaults. In the Acts of the Legislature which incorporate the Banks in this Province, provision is made in some measure for the disposal of Stock pledged for Money lent and not redeemed; but this provision appears to be insufficient, by not limiting the period within which Stock so pledged shall be sold. The Committee have no reason to suppose that Stock so pledged to any large amount, is now in possession of any of the Banks; but they deem it proper to notice the subject, as one in which abuse might exist, and consequently to which the Legislature ought to be attentive; because, were Stock to any great amount taken out of the hands of the original holders, and not resold, but held by the Bank itself, it is evident that the Public would by so much be deprived of recourse against the last preceding holders, for the amount of their respective shares. It does not appear certain that the Legislature is authorised to call for any specific information upon this head; and the Committee therefore have not thought it advisable to do so, without particular instruction for that purpose.

The Committee have examined the several Bank Statements, as to the amount of Debts due to the said Banks, and no excess exists under this head, in respect to the limitations laid down by Law.

ORDERED, That the said Report do lie on the table, for the consideration of the Members of this House

Thereupon, it was moved to resolve,

That the Legislative Council will, in its next Session, call upon the several Banks in this Province, to state if any, and what amount of Stock shall have been received in payment of Notes discounted but not redeemed, and remaining unsold in the said Banks respectively.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 26th JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
M^r Kenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act more effectually to punish certain offences therein-mentioned, and

qu'à un montant considérable, et faire voir les états les plus florissants d'argent en main, sans avoir une seule pièce monnoyée dans leurs Voûtes. Les Actes de la Législature qui incorporent les Banques en cette Province, font des provisions en quelque mesure pour la disposition des effets mis en gage pour argent prêté et qui ne sont pas rachetés; mais cette provision paroît insuffisante, en ne fixant pas le période dans lequel les effets ainsi mis en gage seront vendus. Le Comité n'a aucune raison de supposer que le montant des effets actuellement mis en gage, et en la possession d'aucune des dites Banques soit bien considérable; mais il juge à propos d'en faire mention comme un de ces cas dans lesquels il peut exister des abus, et auxquels la Législature doit conséquemment faire le plus d'attention; parce que s'il arrivoit que des Actions à un montant considérable fussent prises des mains d'un propriétaire originaire non pas pour être revendues, mais pour que la Banque en devienne elle même propriétaire, il est évident que le public se trouveroit privé de pouvoir avoir son recours contre l'Actionnaire originaire, pour le montant de leurs parts respectives. Il ne paroît pas certain que la Législature soit autorisée à demander une information spécifique à ce sujet, et c'est pourquoi le Comité n'a pas jugé à propos de le faire, sans une instruction particulière à cet effet.

Le Comité a examiné les divers états, quant au montant des dettes dues aux dites Banques, et il ne paroît pas qu'il y ait, sous ce Rapport, aucun excès relativement aux limitations établies par la Loi.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table, pour la considération des Membres de cette Chambre,

Sur quoi, il a été proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif demandera à la prochaine Session, aux différentes Banques en cette Province, de mentionner si aucun capital, et quel montant d'icelui aura été reçu en paiement des Billets escomptés, mais non-rachetés, et restant sans avoir été revendus dans les dites Banques respectivement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 26e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
M^r Kenzie,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour punir plus efficacement certaines offenses y mentionnés, et pour
 B b

“ to abolish the punishment of exposure in the Pillory, or
“ by stripes, as heretofore in certain cases by Law autho-
“ rised.”

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Com-
mittee of the whole House, on Wednesday next.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from
certain Merchants of the City of Montreal, interested in the
trade between Upper and Lower-Canada, praying that this
House may be pleased to recommend to His Majesty's Go-
vernment the introduction into the Imperial Parliament of
an Act for reducing the excise duty now payable upon Co-
lonial Tobacco.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, to re-
turn the Bill, intituled, “ An Act to extend the provisions
“ of two Acts therein-mentioned, for the summary trial of
“ Small Causes, to the Inferior District of Saint Francis,
“ and to confirm certain judgements and proceedings of the
“ Commissioners therein ;” and to acquaint this House, that
the Assembly have passed this Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Bourdages*,
with a Bill, intituled, “ An Act to authorise the Chairman
“ and Trustees of the Common of the Seigniorie of the Baie
“ Saint Antoine, commonly called the Baie du Febvre, to
“ terminate certain disputes relating to the limits of the said
“ Common, and for other purposes appertaining to the
“ same ;” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on
the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Mem-
ber, to return the Bill, intituled, “ An Act for the perma-
“ nent establishment of two Public Market-places in the
“ Town of Three-Rivers ;” and to acquaint this House, that
the Assembly have agreed to the amendments made by this
House to that Bill.

And another Message from the Assembly, by the same
Member, to return the Bill, intituled, “ An Act to partition
“ the Common of the Seigniorie of Varennes, among the Co-
“ proprietors thereof ;” and to acquaint this House, that the
Assembly have agreed to the amendment made by this House
to that Bill.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to faci-
“ litate the establishment and the endowment of Elementary
“ Schools in the Parishes of this Province.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly, and acquaint that House, that the Le-
gislative Council have passed this Bill, with several a-
mendments, to which they desire the concurrence of the
Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-
row, at two o'clock in the afternoon, the House so decre-
ing.

“ abolir la punition par l'exposition au Pilori, ou par le
“ fouet, comme ci-devant autorisée par la Loi.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la
Chambre, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de
certains Marchands de la Cité de Montréal, intéressés dans le
Commerce du Bas et du Haut Canada, demandant que cette
Chambre veuille bien recommander au Gouvernement de Sa
Majesté, l'introduction d'un Bill dans le Parlement Impé-
rial, pour diminuer la taxe maintenant mise sur le Tabac des
Colonies.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, rappor-
tant le Bill, intitulé, “ Acte pour étendre les Provisions de
“ deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire des pe-
“ tites causes, au District Inférieur de St. François, et pour
“ confirmer certains Jugemens et Procédures des Commis-
“ saires en icelui ;” et informant cette Chambre, que l'As-
semblée a passé ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec
un Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser le Président et les
“ Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie St.
“ Antoine, communément appelée Baie du Febvre, à ter-
“ miner certaines disputes relativement aux limites de la
“ dite Commune, et pour d'autres objets y appartenants,” au-
“ quel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE'. Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,
rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour établir d'une ma-
“ nière permanente deux Marchés publics dans la Ville des
“ Trois Rivières ;” et informant cette Chambre, que l'As-
semblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre
à ce Bill, dans la version Anglaise.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,
rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour partager la Com-
“ mune de Varennes entre les co-propriétaires d'icelle ;” et
informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé à l'a-
mendement fait par cette Chambre à ce Bill.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour facili-
“ ter l'établissement et la dotation d'Ecoles Elémentaires
“ dans les Paroisses de cette Province.”

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'As-
semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-
gislatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels
il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à
deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 27th JANUARY.

MARDI, 27e. JANVIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Felton,

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. Bourdages, to desire a conference with this House, on the subject matter of the amendment made by this House to the Bill, intituled, "An Act to authorise Jean Baptiste Denonville to build a Toll-Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard."

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 26th January, 1824.

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur with the amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act to authorise Jean Baptiste Denonville to build a Toll-Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard."

ORDERED, That Mr. Bourdages do go to the Legislative Council, and desire the said conference.

Attest,

(Signed,) W. M. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

RESOLVED, That this House doth concur in the conference desired.

The Messenger being called in again, was informed by the Speaker, "That this House doth concur in the conference desired, and that the Managers, on the part of this House, are to be the Honorable Messrs. Richardson and Irvine, who are to meet the number as Managers for the Assembly required by Parliamentary usage, and that the time of the conference be to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, and the place, the Library Room of this House."

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorise the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniory of the Baie Saint Antoine, commonly called the Baie du Febyre, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records; and that the Committee be the Honorable Messrs. Grant, Coffin and Taschereau, to meet and adjourn as they please.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Felton.

PRIERES.

Un message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, pour demander une conférence avec cette Chambre, au sujet de l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Jean Baptiste Denonville à bâtir un Pont de Péage sur la Branche Sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapide Beauregard."

Lequel Message étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Lundi, 26e. Janvier, 1824.

RESOLU, Qu'il soit demandé une conférence avec l'Honorable Conseil Législatif, afin de lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne point concourir dans l'amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Jean Baptiste Denonville à bâtir un Pont de Péage sur la Branche Sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapide Beauregard."

ORDONNE', Que Mr. Bourdages se rende au Conseil Législatif et demande la dite conférence.

Attesté,

(Signé) W. M. LINDSAY;
Greffr. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

RESOLU, Que cette Chambre concoure dans la conférence demandée.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, "Que cette Chambre concoure dans la conférence demandée, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. Richardson et Irvine, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera demain, à onze heures du matin, et la place, la Bibliothèque de cette Chambre."

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigniurie de la Baie Saint Antoine, communément appelée Baie du Febyre, à terminer certaines disputes, relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenants."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Grant, Coffin et Taschereau, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

The Honorable Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing, and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage, sous seing privé,*) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to promote the progress of useful Arts in this Province," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 28th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, that the Honorable Mr. *Irvine* and himself had attended the conference desired by the Assembly of yesterday, on the amendment made by this House to which the Assembly have not agreed, to the Bill, intituled, "An Act to authorise *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll-Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard," as Managers for this House ; and Messrs. *Bourdages, Neilson, Cuvillier, and Bélanger*, as Managers for the Assembly, who delivered a writing, and received for answer by the Managers of this House, "That they would report it to the Council."

Which being read, was in the words following :

"Reasons to be offered at a conference with the Legislative Council, as the motives for which the House of Assembly does not concur in the amendment proposed by the Council to the Bill, intituled, "An Act to authorise *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll-Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard."

First—Because, in the unimproved state of the country, too much facility cannot be given to its Inhabitants for effecting undertakings so useful to the Public.

L'Honorable Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariage, sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans le dit District Inférieur," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivré à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province," a aussi fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivré à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 28e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *Irvine* et lui-même, comme Directeurs de la part de cette Chambre, avoient tenu la conférence demandée hier par l'Assemblée sur l'amendement fait par cette Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de Péage sur la Branche Sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapid Beauregard," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que Messrs. *Bourdages, Neilson, Cuvillier et Bélanger*, comme Directeurs de la part de l'Assemblée, leur avoient remis un écrit, et que les Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné pour réponse, "Qu'ils en feroient rapport au Conseil."

Lequel écrit ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

"Raisons à donner dans une conférence avec le Conseil Législatif, comme motifs pour lesquels la Chambre d'Assemblée ne concourt pas à l'amendement proposé par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de Péage sur la Branche Sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapide Beauregard."

Premièrement—Parce que, dans l'état peu avancé du pays, l'on ne sauroit trop faciliter à ses habitans l'exécution d'entreprises aussi utiles au Public.

Second—Because, all the Private Bills passed by the Provincial Legislature up to this time, having always (with one exception only) contained the clause which the amendment of the Council tends to reject, the adoption of that amendment, without previous notice to the Public of the intention of the Legislature to lay down new Rules, would in some measure be to give the Bill under consideration a retroactive effect, to the detriment of the person who, in soliciting the passing of the same into a Law, might entertain a well-founded hope of attaining the object of his Petition, without more inconvenience than has been experienced by those of his fellow subjects, who have successively, for more than thirty years, applied for and obtained the passing of Private Bills, into Laws.

Third—That these considerations ought to induce the Legislature, during the present Session, to preserve an usual Clause, very favorable to all who apply to Parliament for the passing of Private Bills into Law, an advantage which they had well-founded reason for hoping to obtain, under the conditions antecedently granted, which they would perhaps not have solicited, and would perhaps not have taken the measures, nor incurred the expence which they have incurred, had it been in their power to foresee that they become liable to new conditions.

Fourth—That these considerations having led both Houses of the Provincial Parliament, during the present Session, to introduce and pass that usual Clause in several Private Bills, on which they have both proceeded, the situation of the person soliciting the Law now under consideration, would be peculiarly painful, were he alone, of all his fellow-subjects, excluded from a participation in the benefits which they have succeeded in obtaining.

Fifth—That if motives of economy can lead to the adoption of the proposed amendment, it could only with propriety be for the future, and after either of the Houses shall have manifested their intentions in that behalf to the Public.

Attest,

(Signed,) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

ORDERED, That the said reasons be taken into consideration, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the Inhabitants of the County of Leinster, praying for the establishment of a Court of Civil Jurisdiction in the said County.

ORDERED, That the said Petition do lie on on the table.

The Honorable Mr. *Felton* also presented another Petition from the Inhabitants of the County of Leinster, in opposition to the Petition presented to this House by some Inhabitants of the Parish of St. Roch, "Praying that the Parish of St. Roch be the place at which the Elections for the County of Leinster may be holden in future."

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act more effectually to punish certain offences therein-mentioned, and to abolish the punishment of exposure in the Pillory, or by stripes, as heretofore in certain cases by Law authorised."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

Secondement—Parce que, tous les Bills privés, passés par la Législature Provinciale jusqu'à ce jour, ayant toujours, avec une seule exception, contenu la clause que l'amendement du Conseil tend à faire rejeter, adopter cet amendement, sans avis préalablement donné au Public de l'intention de la Législature, de prescrire de nouvelles Règles, seroit en quelque sorte donner au Bill sous considération un effet rétroactif, au désavantage de celui qui en sollicitant sa passation en Loi, devoit nourir la juste espérance qu'il obtiendrait l'objet de sa demande, sans être soumis à aucun inconvénient plus grand que n'en ont éprouvé ceux de ses co-sujets, qui successivement ont, depuis plus de trente ans, demandé et obtenu la passation en Loi de Bills privés.

Troisièmement—Que ces considérations doivent porter la Législature, durant la présente Session, à conserver une clause d'usage très favorable à tous ceux qui s'adressent au Parlement pour obtenir la passation en Loi de Bills privés, qui leur procure un avantage qu'ils avoient de justes raisons d'obtenir sous les conditions précédemment accordées, et qu'ils n'auroient peut-être pas sollicités, et qui n'auroient peut-être pas pris les démarches, ni encouru les frais qu'ils ont encourus, s'ils avoient pu prévoir qu'ils seroient soumis à de nouvelles conditions.

Quatrièmement—Que ces considérations ayant porté les deux Chambres du Parlement Provincial, durant la présente Session, à introduire et passer cette clause d'usage dans plusieurs Bills privés, sur lesquels tout deux ont procédé, la condition de l'Individu qui sollicite la Loi maintenant sous considération seroit particulièrement pénible, si seul entre ses co-sujets, il se trouvoit exclu de participer aux avantages qu'ils ont pu obtenir.

Cinquièmement—Que si des raisons d'économie peuvent engager à adopter l'amendement proposé, ce ne pourroit convenablement être que pour l'avenir, et après que l'une ou l'autre des Chambres auroit fait connoître son intention à cet égard au Public.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greffr. Assée.

ORDONNE', Que les dites Raisons soient prises en considération à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des habitans du Comté de Leinster, demandant l'établissement d'une Cour de Jurisdiction Civile, pour le dit Comté.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une autre Pétition des habitans du Comté de Leinster, en opposition à la Pétition présentée à cette Chambre par les habitans de la Paroisse de St. Roch, demandant que la Paroisse de St. Roch soit le lieu où se tiendront à l'avenir les Elections pour le Comté de Leinster.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour punir plus efficacement certaines offenses y mentionnées, et pour abolir la punition par l'exposition au Pilon ou par le Fouet, comme ci-devant autorisée par la Loi."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing, and Contracts of Marriage (*Contrats de Mariage sous seing privé*,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District."

Which amendments were then read by the Clerk, as follows, viz.

Press 2, line 35—After "same," insert the clauses marked A. B. C.

Clause (A.) "Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever such Will, Act or Agreement in Writing, Inventory, *Partage*, Donation, or Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage sous seing privé*,) shall have been rejected and returned by the said Provincial Judge, in the manner herein last-mentioned and provided, the party producing the same shall and may have an Appeal from the Judgement or Decision of the said Provincial Judge in that behalf, to the Court of King's Bench for the District of Quebec, or to any two of the Judges of the said Court, who shall have power to examine and revise such Judgement or Decision, and to affirm or reverse the same. Provided further, that no such Appeal shall lie nor be granted, unless the same be notified and applied for to the said Provincial Judge, within days after such Judgement or Decision shall have been made or rendered."

Clause (B.) "And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and as often as any person or persons shall declare his or their intention to appeal from any such Judgement or Decision of the said Provincial Judge, by which any such Will, Act, or Agreement in Writing, Inventory, *Partage*, Donation, or Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage sous seing privé*,) shall have been rejected or refused to be entered and recorded as aforesaid, the said Provincial Judge shall cause to be reduced to writing, the proceedings had before him, and all the testimony and evidence offered or adduced respecting such Will, Act, or Agreements in Writing, Inventory, *Partage*, Donation, or Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage sous seing privé*,) which shall have been so rejected or refused to be entered and recorded as aforesaid; and a certified copy of the said proceedings, testimony and evidence, together with the petition of the party or parties who shall have presented such Will, Act, or Agreement in Writing, Inventory, *Partage*, Donation, Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage sous seing privé*,) and a statement of the reasons of the Judgement or Order by which the said Provincial Judge shall have rejected or refused to enter and record the same, shall, at the instance and request of the party or parties appealing or declaring his or their intention to appeal, be immediately transmitted by the said Provincial Judge, to the Court of King's Bench at Quebec, the party appealing paying for the transcript of such proceedings, evidence and testimony, to the Clerk or Prothonotary of the said Provincial Court, at the rate of six-pence for every hundred words."

Clause (C.) "And be it further enacted by the authority aforesaid, that if upon any such Appeal made as aforesaid, the Judgement or Order by which such Will, Act, or Agreement, Inventory, *Partage*, Donation, or Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage sous seing privé*,) shall have been rejected or refused by the said Provincial Judge, shall be reversed by the said Court of King's Bench, or any two

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariages sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans le dit District Inférieur."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1re. ligne 41e.—Rayez "record," et insérez, "Accord."

2e. ligne 34e.—Après "enregistré," insérez, les clauses marquées, A. B. C.

Clause (A.) "Pouvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'il arrivera qu'aucun tel Testament, Acte ou Accord par écrit, Inventaire, *Partage*, Donation ou Contrat de Mariage sous seing privé, aura été ainsi rejezté et remis par le dit Juge Provincial de la manière dernièrement mentionnée et pourvue par le présent, la partie qui l'aura produit, aura et pourra appeler du Jugement ou de la décision que le dit Juge Provincial aura donné sur ce sujet, à la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, ou à aucun deux autres Juges de la dite Cour, qui auront pouvoir d'examiner et réviser tel Jugement ou Décision, et de le confirmer ou le renverser. Pouvû toujours, qu'aucun tel Appel n'aura lieu, et ne sera accordé que lorsque la demande en aura été notifiée et faite au dit Juge Provincial, sous jours après que tel Jugement ou Décision aura été rendu ou donné."

Clause (B.) "Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute fois qu'il arrivera qu'aucune personne ou personnes déclareront son ou leur intention d'appeler de tout tel Jugement ou décision du dit Juge Provincial, en vertu duquel tout tel Testament, Acte ou Accord par écrit, Inventaire, *Partage*, Donation ou Contrat de Mariage sous seing privé aura été rejezté ou refusé d'être insintué et enregistré comme susdit, le dit Juge Provincial fera mettre par écrit les procédures qui auront eu lieu devant lui, ainsi que tous les Témoignages et preuves offertes ou données relativement à tel Testament, Acte ou accord par écrit, Inventaire, *Partage*, Donation ou Contrat de Mariage sous seing privé, qui aura été ainsi rejezté ou refusé d'être insintué, et enregistré comme susdit, et une copie certifiée des dites Procédures, Témoignages et Preuves, ainsi que de la Requête de la partie ou des parties qui auront présenté tel Testament, Acte ou Accord par écrit, Inventaire, *Partage*, Donation ou Contrat de Mariage sous seing privé, avec un Exposé des Raisons du Jugement ou de l'Ordre en vertu duquel le dit Juge Provincial aura rejezté ou refusé de l'insintuer et de l'enregistrer, seront à la demande de la partie ou des parties qui appelleront ou déclareront son ou leur intention d'appeler, immédiatement transmis par le dit Juge Provincial à la Cour du Banc du Roi à Québec, la partie qui appellera devant payer pour la copie de toutes telles Procédures, Preuves et Témoignages au Greffier ou Prothonotaire de la dite Cour Provinciale, sur le pied de six deniers pour chaque cent mots."

Clause (C.) "Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si lorsqu'aucun tel Appel aura lieu comme susdit, le Jugement ou Ordre en vertu duquel tel Testament, Acte, Accord, Inventaire ou *Partage*, Donation ou Contrat de Mariage sous seing privé, aura été rejezté ou refusé par le dit Juge Provincial, est renversé par la dite Cour du Banc du Roi, ou aucun deux des Juges d'icelle, la dite Cour,

of the Judges thereof, the said Court; or the said Judges by whom such Appeal shall have been determined, shall make an order that the said Will, Act or Agreement, Inventory, *Partage*, Donation, Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage sous seing privé*,) shall be entered and recorded in the manner herein first before-mentioned, and shall cause the said Order, together with the said Will, Act or Agreement, Inventory, *Partage*, Donation, Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage sous seing privé*,) and with all the proceedings, evidence and testimony relating thereto, to be remitted to the said Provincial Judge of the said Inferior District, who shall cause the said Will, Act, or Agreement in Writing, Inventory, *Partage*, Donation, Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage sous seing privé*,) to be entered and recorded accordingly."

Clause (A.) being again read, the following amendments were proposed to be made to the said Clause, by leaving out "or to any two of the Judges of the said Court who," and inserting, "which Court," and by filling up the blank with the word "ten."

The same was agreed to, and ordered accordingly.

Clause (B.) being again read, the following amendment was proposed to be made to the said Clause, by leaving out, "the party appealing paying for the transcript of such proceedings, evidence and testimony, to the Clerk or Prothonotary of the said Provincial Court, at the rate of sixpence for every hundred words."

The same was agreed to, and ordered accordingly.

Clause (C.) being again read, the following amendment was proposed to be made to the said Clause, by leaving out "or any two of the Judges thereof, the said Court or the said Judges," and inserting "the said Court."

The same was agreed to, and ordered accordingly.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to promote the progress of useful Arts, in this Province,"—

The question of concurrence being accordingly put on the said amendments, they were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 41—After "Deputy," insert, "or persons appointed to do the duty of that office."

Press 3, line 10—After "make," leave out, "devise and use or sell the thing so invented," and insert, "or manufacture for sale any article or composition so invented, or shall make use of any Instrument or Machinery so invented or specified."

line 16—After "Patentee," insert, "his Heirs or Assigns, or lawful Representatives."

line 45—After "Deputy," insert, "or person appointed to do the duty of that office."

Press 4, line 9—After "Deputy," insert, "or person appointed to do the duty of that office."

"avec les dits Juges qui auront jugé tel Appel, donnera ordre que le dit Testament, Acte, Accord, Inventaire ou Partage, Donation ou Contrat de Mariage sous seing privé, soit insinué et enrégistré de la manière ci-devant premièrement mentionnée dans le présent; et fera transmettre le dit Ordre avec le dit Testament, Acte, Accord, Inventaire ou Partage, Donation ou Contrat de Mariage sous seing privé, et toutes les Procédures, l'reuves et Témoignages relatifs à icelui, au dit Juge Provincial du dit District Inferieur, qui fera insinuer et enrégistrer en conséquence le dit Testament, Acte, Accord, Inventaire ou Partage, Donation ou Contrat de Mariage sous seing privé."

La Clause (A.) ayant été lue de nouveau, il a été proposé de faire à la dite Clause les amendemens suivans : de retrancher, "ou à aucun deux autres Juges de la dite Cour qui auront," et d'insérer "qui aura," et de remplir le blanc avec le mot "dix."

La Chambre ya concouru, et ordonné en conséquence.

La Clause (B.) ayant été lue de nouveau, il a été proposé de faire à la dite Clause l'amendement suivant : de retrancher, "la partie qui appellera devant payer pour la copie de toutes telles procédures, preuves et témoignages, au Greffier ou Protonotaire de la dite Cour Provinciale, sur le pied de six deniers pour chaque cent mots."

La Chambre y a concouru, et ordonné en conséquence.

La Clause (C.) ayant été lue de nouveau, il a été proposé de faire à la dite Clause l'amendement suivant : de retrancher, "ou aucun deux des Juges d'icelle, la dite Cour, avec les dits Juges qui auront," et d'insérer, "la dite Cour qui aura."

La Chambre y a concouru, et ordonné en conséquence.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province."

La question de concurrence étant en conséquence mise sur les dits amendemens, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 43e.—Après "Député," insérez, "ou la personne nommée pour remplir les devoirs de cette place."

Feuille 3e. lignes 16e. et 17e.—Retranchez, "emploie ou vend la chose ainsi inventée," et insérez, "ou manufacture pour vendre aucun article ou composition ainsi inventé, ou fait ou manufacture, ou fait usage d'aucun instrument ou machine ainsi inventé ou spécifié."

Ligne 22e.—Après "Patente," insérez, "à ses Hoirs ou ayans causes, ou Représentans légaux."

Ligne 24e.—Rayez "aura," et insérez, "ses Hoirs ou ayans causes, ou Représentans légaux auront."

Feuille 4e. ligne 10e.—Après "Député," insérez, "ou par la personne nommée pour remplir les devoirs de cette place."

line 3S—After “Deputy,” insert, “or person appointed to do the duty of that office.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed:

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ligne 19e.—Après “Député,” insérez, “ou de la personne nommée pour remplir les devoirs de cette place.”

Feuille 5e. ligne 8e.—Après “Député,” insérez, “ou de la personne nommée pour remplir les devoirs de cette place.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

Anno 50. Georgii Quarti Regis.

FRIDAY, 30th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
M^cKenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. Viger, to return the Bill, intituled, “An Act to facilitate the establishment “and the endowment of Elementary Schools in the Parishes “of this Province,” and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made to that Bill.

The Order of the Day being read, for taking into consideration the Report of the conference on Wednesday last, with the Assembly, upon the subject matter of the amendment made by this House to the Bill, intituled, “An Act to “authorise Jean Baptiste Denonville to build a Toll-Bridge “over the Southern Branch of the River Yamaska, at the “place commonly called the Rapid Beauregard.”

The said Report was read by the Clerk.

And the amendment made by this House to which the Assembly disagree, being read,

It was proposed, “not to insist on the said amendment,” and the same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them therewith.

The Honorable Mr. Grant, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, “An Act more effectually to punish “certain offences therein-mentioned, and to abolish the punishment of exposure in the Pillory, or by Stripes, as heretofore, in certain cases, by Law authorised.”

And the said amendments being read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Anno 50. Georgii Quarti, Regis.

VENDREDI, 30e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
M^cKenzie,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Viger, rapportant le Bill, intitulé, “Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles Elémentaires dans les Paroisses de cette Province ;” et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

L'Ordre du jour étant lu pour prendre en considération le Rapport de la conférence avec l'Assemblée de Mercredi dernier, au sujet de l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, “Acte pour autoriser Jean Baptiste Denonville, à bâtir un Pont de Péage sur la Branche Sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapid Beauregard.”

Le dit Rapport a été lu par le Greffier,

Et l'amendement fait par cette Chambre, auquel l'Assemblée n'a pas concouru, ayant été lu :

Il a été proposé, “de ne pas insister sur le dit amendement,” et la Chambre y a concouru.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour en informer cette Chambre.

L'Honorable Mr. Grant, conformément à l'Ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, “Acte pour punir plus efficacement “certaines offenses y mentionnées, et pour abolir la punition “par l'exposition au Pilon, ou par le Fouet comme ci-devant autorisée par la Loi.”

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Press 2, line 1—Leave out from “and,” inclusive, to “abolished,” also inclusive, in the fifth line of the same Press, and insert the clauses marked (A.) (B.) (C.) (D.)

Clause (A.) “Whereas the punishment of the Pillory has, in many cases, been found inexpedient, and not fully to answer the purpose for which it was intended: Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, Judgement shall not be given and awarded against any person or persons convicted of any offence, that such person or persons do stand in or upon the Pillory, except for the offences herein-after mentioned, any Law, Statute, or usage to the contrary notwithstanding. Provided, that all Laws now in force, whereby any person is subject to punishment for the taking any false Oath, or for committing any manner of wilful and corrupt perjury, or for the procuring or suborning any other person so to do, or for wilfully, falsely and corruptly affirming or declaring, or procuring or suborning any other person so to affirm and declare, in any matter or thing, which, if the same had been deposed in the usual form, would have amounted to wilful and corrupt perjury, shall continue and be in full force and effect, and that all persons guilty of any of the said several offences, shall incur and suffer the same punishment, penalties and forfeitures, as such persons were subject to by any Law or Statute in force in this Province, or any of them, before the passing of this Act, and as if this Act had not been made, and such further punishment as by virtue of this Act may be inflicted.”

Clause (B.) “And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases where the punishment of the Pillory has hitherto formed the whole or a part of the Judgement to be pronounced, it shall and may be lawful for the Court before whom such offence is tried, to pass such sentence of Fine or Imprisonment, or of both, or of Imprisonment with hard labour, in lieu of or in addition to the sentence of the Pillory, as to the said Court shall seem most proper. Provided, that nothing herein contained shall extend, or be construed to extend in any manner to change, alter or affect any punishment whatsoever, which may now be by Law inflicted in respect of any offence, except only the punishment of the Pillory, in manner as herein above is enacted.”

Clause (C.) “And whereas the punishment of Public Whipping of Female offenders, has been found inexpedient: Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, Judgement shall not be given and awarded against any Female or Females convicted of any offence, that such Female offender or offenders do suffer the punishment of being publicly whipped, any Law, Statute, or usage to the contrary notwithstanding.”

Clause (D.) “And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases where the punishment of Public Whipping on Female offenders has hitherto formed the whole or part of the Judgement to be pronounced, it shall and may be lawful for the Court before whom any such offender shall be tried, to pass such sentence of confinement to hard labour in the Common Gaol or House of Correction, in lieu of the sentence of being publicly whipped, as to the said Court shall seem most proper. Provided, that nothing herein contained shall extend or be construed to extend in any manner to change, alter or affect any punishment whatsoever, which may now be by Law inflicted in respect to any offence, except only the punish-

Feuille 2e. ligne 14e.—Rayez depuis, “Et qu’il,” inclusivement, jusqu’à “abolie,” aussi inclusivement dans la 18e. ligne de la même feuille, et insérez les Clauses marquées, (A.) (B.) (C.) (D.)

Clause (A.) “Vû qu’on a reconnu dans plusieurs cas, que la punition par l’exposition au Pilori, n’étoit point convenable, et ne répondoit pas entièrement aux fins pour lesquelles elle avoit été établie: Qu’il soit donc statué par l’autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, le Jugement qui sera donné et prononcé contre aucune personne ou personnes convaincues d’aucune offense, ne sera point que telle personne ou personnes soient exposées sur le Pilori, excepté pour les offenses ci-après mentionnées dans le présent, nonobstant toute Loi, Statut ou usage à ce contraire. Pourvû, que toutes les Lois actuellement en force en vertu desquelles toute personne est sujette à être punie pour avoir pris un faux serment, ou avoir commis un espèce de parjure volontaire et suborné, ou pour avoir porté ou suborné aucune autre personne à le commettre, ou pour avoir affirmé ou déclaré volontairement, fausement et par subornation, ou avoir porté ou suborné aucune autre personne à faire une semblable affirmation et déclaration, sur aucune matière ou chose, lesquelles s’ils eussent été déposées de la manière ordinaire, auroient constitué un Parjure volontaire et suborné, continueront et seront en pleine force et effet, et que toutes personnes coupables d’aucune des dites différentes offenses, encourront et souffriront les mêmes punitions, pénalités et confiscations auxquelles telles personnes étoient sujettes par aucune Loi ou Statut en force en cette Province, ou par aucun d’eux, avant la passation de cet Acte, et de la même manière que si cet Acte n’eût pas été passé, et telle autre punition qui peut être infligée en vertu de cet Acte.”

Clause (B.) “Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que dans tous les cas où la punition par exposition au Pilori a formé jusqu’à présent le tout, ou partie du Jugement à être prononcé, il sera et pourra être loisible à la Cour devant laquelle telle offense sera jugée, de prononcer telle sentence, condamnant à une amende ou à un emprisonnement pour y être tenu à un travail dur au lieu de ou en addition à la sentence du Pilori, ainsi que la dite Cour le jugera plus convenable. Pourvû, que rien de ce qui est contenu dans le présent, ne s’étendra ou ne sera entendu s’étendre à changer ou affecter en aucune manière toute punition quelconque qui peut être infligée maintenant en vertu de la Loi pour aucune offense, la punition du Pilori seulement excepté, de la manière ci-dessus statuée dans le présent.”

Clause (C.) “Et vû que la punition de Fouetter publiquement les délinquants du sexe féminin n’a pas été trouvée convenable: Qu’il soit donc de plus statué par l’autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, le Jugement qui sera porté et prononcé contre aucune personne ou personnes du sexe féminin, convaincue d’aucune offense, ne sera point que tel délinquant ou délinquants du sexe féminin subissent la punition d’être fouettées publiquement, nonobstant toute Loi, Statut ou usage à ce contraire.”

Clause (D.) “Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que dans tous les cas où la punition par le Fouet en public infligée sur les délinquants du sexe féminin, a formé jusqu’à présent le tout ou partie du Jugement à être prononcé, il sera et pourra être loisible à la Cour devant laquelle tout tel délinquant sera jugé, de prononcer telle sentence d’emprisonnement pour être tenu à un travail dur dans la Prison Commune, ou dans la Maison de Correction, au lieu de la sentence d’être fouetté publiquement, ainsi que la dite Cour le jugera plus convenable. Pourvû, que rien de ce qui est contenu dans le présent ne s’étendra ou ne sera entendu s’étendre en aucune manière à changer, diminuer ou affecter aucune punition quelconque, qui peut

“ ment of Public Whipping on Female offenders, in manner
“ as herein-above is enacted.”

Press 2, line 13—Leave out from “ And,” inclusive, to
“ Mill,” also inclusive, in the 22d line of
the same Press.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the Tanners and Curriers of this Province, praying that duties corresponding with those established by the Legislature of Upper-Canada, may be imposed on all tanned and dressed Leather imported into this Province from the United States, and that the importation of raw Hides into the said States be altogether prohibited.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intituled, “ An
“ Act to amend an Act passed in the third year of His Ma-
“ jesty’s Reign, intituled, “ An Act further to regulate per-
“ sons who keep Houses of Public Entertainment, and retail
“ Spirituous Liquors, and for other purposes.”

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to amend
“ an Act passed in the third year of His Majesty’s Reign,
“ intituled, “ An Act further to regulate persons who keep
“ Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous
“ Liquors, and for other purposes.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on
the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to pro-
“ mote the progress of useful Arts in this Province.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly, and acquaint that House, that the Le-
gislative Council have passed this Bill, with several a-
mendments, to which they desire the concurrence of the
Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-
row, at two o’clock in the afternoon, the House so de-
creeing.

SATURDAY, 31st JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Perceval,
Coffin,
M^r Kenzie,
Felton,
Bell.

“ être maintenant infligée en vertu de la Loi, pour aucune
“ offense, la punition par le Fouet en public infligée aux
“ délinquants du sexe féminin seulement exceptée, de la ma-
“ nière ci-dessus statuée dans le présent.”

Feuille 2e. Marge.—Rayez le second renvoi en marge.

Ligne 27e.—Rayez de puis, “ Et qu’il ” inclusive-
ment, jusqu’à “ Pédale ” aussi inclusive-
ment dans la 37e. ligne de la même feuille.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L’Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des Tan-
neurs et Corroyeurs de cette Province, demandant que des
droits conformes à ceux imposés par la Législature du Haut-
Canada, soient mis sur tout le Cuir tanné et préparé im-
porté dans cette Province des Etats-Unis de l’Amérique, et
que l’Importation des Peaux vertes dans les dits Etats, soit
entièrement défendue.

ORDONNE’, Que la dite Pétition reste sur la table.

L’Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, “ Acte
“ pour amender un Acte passé dans la troisième Année du
“ Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui fait des règle-
“ mens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons
“ d’Entretien Public et qui détaillent des Liqueurs fortes, et
“ pour d’autres objets.”

ORDONNE’, Qu’il soit lu.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour amen-
“ der un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa
“ Majesté, intitulé, “ Acte qui fait des réglemens ultérieurs
“ pour les personnes qui tiennent des Maisons d’Entretien
“ Public et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d’au-
“ tres objets.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la
séance prochaine.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour encou-
“ rager le progrès des Arts utiles en cette Province.”

La question étant mise,

Ce Bill avec les amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’As-
semblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-
gislatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels
il demande la concurrence de l’Assemblée.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à
deux heures de l’après midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

SAMEDI, 31e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L’Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l’Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Perceval,
Coffin,
M^r Kenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Papineau*, with a Bill, intituled, "An Act to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein-mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of Montreal; to determine the limits of the City and Town of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are, annually, to account for Fines and Penalties by them imposed and levied, pursuant to Law;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable and Reverend *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, presented a Bill, intituled, "An Act to amend and to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials; to confirm and to make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ-Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend and to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials; to confirm and to make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ-Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

ORDERED, That the said Bill be printed, in both languages, for the use of the Members of this House.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Papineau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour abroger certaines Ordonnances, et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils ont rapport à la Ville et Faubourg de Montréal, pour déterminer les limites de la Cité et Ville de Montréal, pour y établir une Société pour prévenir les accidens du feu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régître de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux imposées et levées suivant la Loi," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la table."

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la séance prochaine.

L'Honorable et Révérend *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour amender et étendre les provisions d'un Acte passé dans la 35^e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ-Church, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender et étendre les provisions d'un Acte passé dans la 35^e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ-Church, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres."

ORDONNE', Que le dit Bill soit imprimé dans les deux langues, pour l'usage des Membres de cette Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 2d FEBRUARY.

LUNDI, 2e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to repeal certain ordinances, and to amend part of an Act therein-mentioned, as far as the same relates to the City and suburbs of Montreal, to determine the limits of the City and Town of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of Three Members, with power to send for persons, papers and records; and that the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, M'Kenzie and Bell, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them imposed and levied, pursuant to Law."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, " An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Felton reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes."

The said amendments were then read by the Clerk, and are as follows, viz.

Press 1, line 15—Leave out from " under," inclusive, to " persons," also inclusive, in the 19th line of the same Press.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec.
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour abroger certaines Ordonnances, et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils ont rapport à la Ville et Faubourg de Montréal, pour déterminer les limites de la Cité et Ville de Montréal, pour y établir une Société pour prévenir les accidens du feu."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, M'Kenzie et Bell, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour établir la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régître de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux imposées et levées suivant la Loi."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Ordre du Jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

Les dits amendemens ont alors été lus par le Greffier, et ils sont comme suit, savoir :

Feuille 1e. ligne 16—Rayez depuis " n'entrera," inclusive-ment, jusqu'à " elles," aussi inclusive-ment, dans la 20e. ligne de la même feuille.

Press 1, line 19—Leave out “ or.”

20—Leave out “ such,” and insert “ any.”

Ibid.—After “ ground,” insert “ belonging to any
“ other person or persons.”

22—After “ destroy any,” insert “ Tree or.”

32—Leave out from “ the,” inclusive, to “ be-
“ fore,” also inclusive, in the 37th line of
same Press.

38—Leave out “ who shall,” and insert “ upon
“ complaint made upon oath before him,
“ to issue his warrant for the apprehen-
“ sion of any person or persons offending
“ as aforesaid, and.”

39—After “ summarily,” insert “ to.”

Ibid.—Leave out “ the,” and insert “ such.”

45—Leave out “ stray,” and insert “ vicious.”

Ibid.—Leave out “ wandering.”

Leave out the catch-word “ and.”

Press 2, line 1—Leave out from “ and,” inclusive, to “ afore-
“ said,” also inclusive, in the 3d line of
the same Press.

5—Leave out from “ it,” inclusive, to “ and,”
also inclusive, in the 15th line of the same
Press.

18—After “ any,” insert “ horse.”

32—After “ which,” insert “ horse or.”

36—After “ the,” insert “ horse or.”

Press 3, line 8—Leave out “ two,” and insert “ five.”

Ibid.—Leave out “ and six-pence.”

line 9—Leave out “ five,” and insert “ two.”

Ibid.—After “ shillings,” insert “ and six-pence.”

line 13—After “ a,” insert “ well-fenced.”

16—Leave out “ July,” and insert “ June.”

18—Leave out “ two shillings and,” and insert
“ five shillings.”

19—Leave out “ six-pence.”

Ibid.—Leave out “ five,” and insert “ two.”

Ibid.—After “ shillings,” insert “ and six-pence.”

Press 4, line 4—Leave out “ the.”

19—Leave out “ the dispositions of,” and insert
“ the provisions of.”

27—Leave out from “ inspect,” inclusive, to
“ not,” also inclusive, in the 31st line of
the same Press, and insert, “ lay out the
“ line of Ditches, Drains and Water-
“ Courses, necessary to be made between
“ two or more Proprietors, or Occupiers
“ of Land, and to inspect all Ditches,
“ Drains or Water-Courses, which shall
“ require to be repaired or scoured in his
“ division.” E e

Feuille 1e. ligne 22e.—Rayez “ telle ” et insérez “ aucune.”

Ibid.—Après “ terrain ” insérez “ appartenant à
aucune autre personne ou personnes.”

Ligne 35e.—Rayez depuis, “ au ” inclusivement
jusqu’à “ un ” aussi inclusivement dans
la 40e. ligne de la même feuille, et insé-
rez “ à l’un.”

Ligne 41e.—Rayez “ qui entendra et déterminera,”
et insérez, “ sur une plainte faite devant
“ lui sous serment, d’émaner son War-
“ rant pour appréhender toute person-
“ ne ou personnes contrevenantes tel
“ que susdit, et d’entendre et détermi-
“ ner.”

Ligne 42e.—Rayez “ la ” et insérez “ telle.”

Ibid.—Rayez “ fera ” et insérez “ de faire.”

Feuille 2e. ligne 5e.—Rayez depuis “ égarés ” inclusivement,
jusqu’à “ terre ” aussi inclusivement
dans la 8e. ligne de la même feuille, et
insérez “ vicieux.”

Ligne 19e.—Après “ des ” insérez “ Chevaux.”

Ligne 32e.—Après “ Cheval ” insérez “ ou Chevaux.”

Ligne 37e.—Après “ Cheval,” insérez “ ou les Che-
“ vaux.”

Feuille 3e. lignes 6e. et 7e.—Rayez “ pas moindre que deux
“ chelins et six deniers,” et insérez,
“ pas plus que cinq chelins.”

Ligne 7e.—Rayez “ plus que cinq chelins,” et in-
sérez “ moindre que deux chelins et six
deniers.”

Ligne 21e.—Après “ champs ” insérez “ bien en-
“ clos.”

Ligne 24e.—Rayez “ Juillet ” et insérez “ Juin.”

Lignes 26e. et 27e.—Rayez “ deux chelins et six
“ deniers,” et insérez “ cinq
“ chelins.”

Ligne 28e.—Rayez “ cinq chelins ” et insérez “ deux
“ chelins et six deniers.”

Feuille 4e. ligne 33e.—Rayez depuis “ d’inspecter,” inclusive-
ment jusqu’à “ non,” aussi inclusivement,
dans la 37e. ligne de la même feuille, et
insérez “ de tracer aussi souvent qu’il
“ en sera requis, la ligne des fossés,
“ égouts et cours d’eau qui seront né-
“ cessaires et devront être faits entre
“ deux, ou un plus grand nombre de
“ Propriétaires ou Occupans de terres,
“ et d’inspecter tous fossés, égouts ou
“ cours d’eau qui auront besoin de ré-
“ paration, ou d’être vidés et curés dans
“ sa division.”

Feuille 6e.—Rayez “ septième ” dans la note en marge.

Ligne 18e.—Rayez “ et ”

Ibid.—Après “ onzième ” insérez “ et douzième.”

Feuille 8e. ligne 18e.—Rayez “ qui sera trouvée ” et insérez
“ ou des personnes qui seront trouvées.”

Press 5, line 24—After “at,” insert “their.”

6, Margin—Leave out “seventh.”

line 14—Leave out “and.”

15—After “eleventh,” insert “and twelfth.”

Press 8, line 12—After “person,” insert “or persons.”

40—Leave out from “the,” inclusive, to “before,” also inclusive, in the 43d line of the same press.

44—Leave out from “who,” inclusive, to the catch-word, “on,” also inclusive, in the same Press, and insert, “upon complaint duly made before him and.”

Press 9, line 1—Leave out “on.”

2—Leave out from “sued,” inclusive, to “Experts,” also inclusive, in the 16th line of the same Press, and insert “complained of, to order in writing the Proprietor or Occupier against whom such complaint shall be made, to destroy or cut down such weeds within a period to be assigned by such Justice of the Peace, under a Penalty on such Proprietor or Occupier of two shillings and six-pence for every day such weeds shall remain standing or growing, from and after the expiration of the time for so doing.”

Press 10, line 7—After the second “in,” insert “or near.”

Press 11, line 14—After the first “on,” insert “the Premises of.”

Press 13, line 5—Leave out, “at the issue of,” and insert, “immediately after.”

And the nine first amendments being again read, were severally agreed to by the House.

The six next amendments being again read,

It was moved,

That the further consideration of the same be postponed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Then the rest of the amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the further consideration of the amendments reported by the said Special Committee, be postponed to the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulée, “An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing, and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous seing privé*.) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down

Feuille 9e. ligne 4e.—Rayez depuis “la” inclusivement, jusqu’à “devant” aussi inclusivement, dans la 7e. ligne de la même feuille.

Ligne 8e.—Rayez depuis “lequel” inclusivement, jusqu’à “Experts” aussi inclusivement, dans la 25e. ligne de la même feuille, et insérez “sur une plainte duement faite devant lui, sur le serment d’un témoin digne de foi, autre que le plaignant, ou sur confession de la partie poursuivie, d’ordonner par écrit au propriétaire ou occupant, contre lequel telle plainte sera faite, de détruire ou de couper telles mauvaises herbes dans un tems qui sera prescrit par tel Juge de Paix, sous une pénalité contre tel Propriétaire ou Occupant, de deux chelins et six deniers pour chaque jour que telles mauvaises herbes demeureront sur pied, ou croîtront après le tems auquel tel ordre lui aura été servi ou notifié.”

Feuille 10e. ligne 16e.—Après “dans” insérez “ou près de.”

Feuille 11e. ligne 24e.—Rayez “chez” et insérez “sur le terrain.”

Et les sept premiers amendemens étant alors lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

Les deux amendemens suivans étant lus de nouveau,

Il a été proposé,

D’en remettre la considération.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

Alors les autres amendemens étant lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’, Que la considération ultérieure des amendemens rapportés par le Comité Spécial soit remise à la séance prochaine.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous seing privé ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans le dit District Inférieur.”

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’As-

to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act more effectually to punish certain offences therein-mentioned, and to abolish the punishment of exposure in the Pillory, or by Stripes, as heretofore, in certain cases, by Law authorised."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

semblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour punir plus efficacement certaines offenses y mentionnées, et pour abolir la punition par l'exposition au Pilori, ou par le Fouet, comme ci-devant autorisée par la Loi."

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 3d FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,

Richardson,

Ryland,

Grant,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,

Irvine,

Perceval,

Burns,

Coffin,

Taschereau,

M'Kenzie,

Felton,

Bell.

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing, and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous seing privé*), heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District;" and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to authorise the erection of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, and for providing the means of defraying the expences thereof, and for other purposes;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide more effectually

MARDI, 3e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. Hale,

Richardson,

Ryland,

Grant,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,

Irvine,

Perceval,

Burns,

Coffin,

Taschereau,

M'Kenzie,

Felton,

Bell.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariages sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans le dit District Inférieur," et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'érection d'une Prison Commune dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière

“ al Regulations concerning the practice of Physic, Surgery, Pharmacy, and the Obstetric Art in this Province;” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly, by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, “ An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real Property sold at Sheriffs’ Sales in this Province;” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them imposed and levied according to Law.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Taschereau* reported from the said Committee, “ That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.”

Agreed and ordered,

That the said Bill be again committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes.”

And the said amendments being again read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, with the amendments, be engrossed.

The House (according to order) proceeded to the further consideration of the amendments reported by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry, in this Province, and for other purposes.”

The Honorable Mr. Justice *Perrault* enters.

It was moved,

That the third Clause of this Bill, containing the six amendments postponed in the last meeting for further consideration, be left out.

The same was agreed to.

It was then moved,

That the further consideration of the said amendments be postponed to the next sitting day.

“ plus efficace à des Règlements concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie, et l’Art Obstétrique dans cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l’Assemblée, par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour étendre les dispositions d’un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d’immeubles vendus par le Shérif en cette Province.” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l’Ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour établir la manière dont les Juge de Paix de cette Province tiendront un Régître de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux imposées et levées suivant la Loi.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et Ordonné,

Que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Felton*, conformément à l’ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la 3me. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d’Entretien Public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d’autres objets.”

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’, Que le dit Bill, avec les amendemens, soit grossoyés.

La Chambre, conformément à l’Ordre, a procédé à la considération ultérieure des amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l’amélioration de l’Agriculture et à l’Industrie dans cette Province, et pour d’autres objets.”

L’Honorable Mr. le Juge *Perrault* entre,

Il a été proposé,

Que la troisième Clause de ce Bill, contenant les deux amendemens remis à la dernière séance pour considération ultérieure, soit retranchée.

La Chambre y a concouru.

Il a été alors proposé,

Que la considération ultérieure des dits amendemens soit remise à la séance prochaine.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly, by Mr. *Neilson*, to return the Bill, intituled, "An Act to promote the progress of useful Arts in this Province;" and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

The Honorable the Speaker presented a Bill, intituled, "An Act respecting the Jurisdiction of the Courts of Quarter Sessions, and to provide for the more speedy administration of Justice in Criminal cases."

ORDERED, That the same be read.

Hodie la vice lecta est Billa, intituled, "An Act respecting the Jurisdiction of the Courts of Quarter Sessions, and to provide for the more speedy administration of Justice in Criminal cases."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved,

That this House do, at the next sitting, form itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the consequences to this Province of Free Navigation by the River Saint Lawrence to Sea, from the territory of the United-States, bordering on that River; as also the consequences thereto, if the water communication with Upper-Canada should be interrupted, by reason of the award under the Treaty of Ghent.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 4th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. *Hale*,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Felton.

PRAYERS.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorise the erecting of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, and for providing the means of defraying the expences thereof, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

L'Orateur a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui a rapport à la Jurisdiction des Cours des Sessions de Quartier, et pour pourvoir à l'Administration plus prompte de la Justice dans les cas criminels."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie la vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui a rapport à la Jurisdiction des Cours des Sessions de Quartier, et pour pourvoir à l'Administration plus prompte de la Justice dans les cas criminels."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que cette Chambre, à sa prochaine séance, se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération les conséquences qui doivent résulter pour cette Province, d'une Navigation libre sur le Fleuve St. Laurent, depuis le territoire des Etats-Unis qui se trouvent situés sur les rives de ce Fleuve jusqu'à l'Océan, ainsi que celles qui résulteront si la communication par eau avec le Haut-Canada, est interrompue par suite de la cession faite en vertu du Traité de Gand.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 4e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. *Hale*,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
Felton.

PRIERES.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser l'érection d'une Prison Commune dans le District Inferieur de Saint François, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Pharmacy, and the Obstetric Art in this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of real Property sold at Sheriff's Sales in this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the 21st of the present month.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them imposed and levied according to Law."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the Merchants and Ship-Owners of the Port of Quebec, praying for relief from the charges of certain Fees taken at the Custom-house at the Port of Quebec.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The House (according to order) proceeded to the further consideration of the amendments reported by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes."

The Honorable Mr. Justice *Kerr* enters.

Then it was proposed,

Press 1, line 48—After "days." to insert the following Clause marked (A.)

Clause (A.) "And whereasmuch injury is frequently done to Cattle, and other live stock, by vicious Dogs: Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for any one Justice of the Peace, on complaint that any Dog, kept by any person, has bitten any horse, cattle, or other live stock, on the premises or in the fields in the occupation of the complainant or complainants, after hearing such complaint in a summary way, to order, by an instrument in writing under his hand, the owner or harbourer of the Dog so complained of, to confine such Dog, or to cause the same to be securely muzzled, and the owner or harbourer of any Dog so directed to be muzzled or confined, who shall refuse or neglect to comply with the order of the Magistrate, duly served upon him, shall be liable to and incur a penalty not exceeding fifteen shillings, currency, for any and every day that the said Dog may remain unmuzzled and at large, after the service of the said order."

The same being objected to,

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rap-peller un certain Acte ou Ordoinance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Règlemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie, et l'Art Obstétrique dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 24. vice lectu est Billa, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relative-ment aux acquéreurs d'Immeubles vendus par le Shérif en cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de touto la Chambre, le 21c. du présent mois.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour établir la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régître de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux im-posées et levées scivant la loi."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du Port du Québec, demandant à être exemptés de certaines charges et honoraires pris par la Douane au Port de Québec.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'Ordre, a procédé de nouveau à la considération ultérieure des amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

L'Honorable Juge *Kerr* entre.

Il a été alors proposé,

Dans la feuille seconde, ligne 4, après "jours," d'insérer la Clause suivante, marquée (A.)

Clause (A.) "Et vû que les Chiens vicieux font souvent beaucoup de mal aux bestiaux et autres animaux; Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à tout Juge de Paix sur une plainte qu'aucun Chien appartenant à aucune personne a mordu un Cheval, des Bestiaux ou autres Animaux sur le terrain, ou dans les Champs occupés par tel plaignant ou plaignants, après avoir entendu telle plainte d'une manière sommaire, d'ordonner par écrit sous son seing, au propriétaire ou possesseur de tel Chien contre lequel il aura été ainsi porté plainte, de renfermer tel chien, ou de le faire museler avec précaution, et le propriétaire ou possesseur de tout Chien qui devra être ainsi muselé ou renfermé, qui refusera ou négligera de se conformer à l'ordre du Magistrat qui lui aura été duement signifié, sera sujet à et encourra une pénalité qui n'excèdera pas quinze chelins courant pour tout et chaque jour que le dit Chien restera sans être muselé ou renfermé après la signification de tel ordre."

Objection étant faite à cette motion,

It was proposed by way of amendment, to leave out all the words from "whereas," inclusive, to the end of the said Clause (A.) and to insert—"Be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for any one Justice of the Peace, on complaint made before him, that any Dog, belonging to or kept by any person, or in or about the premises of such person, has bitten any person, horse, horned cattle or sheep, or is distempered, or has run at or upon any horse with a rider upon him, any horse in a carriage upon the high-road, after hearing such complaint in a summary way, to order, in writing under his hand, the owner or harbourer of such Dog, to confine or cause to be confined, during forty days, the Dog so complained of, under a penalty on the owner or harbourer of such Dog, for every day the said Dog may afterwards be at large, before the expiration of the aforesaid forty days, not exceeding shillings, currency, *per diem*."

The same was agreed to.

And the question being put,

Whether the said Clause (A.) as amended, shall be there inserted?

It was resolved in the affirmative.

Then the following amendments were proposed to be made to the said Bill:

Press 7, line 40—Leave out "two of."

lines 40 and 41—Leave out "Fence-Viewers and Inspectors of Drains," and insert, "Magistrate not being interested therein."

line 41—Leave out from "and," inclusive, to "final," also inclusive, in the second line of the 8th Press.

The same was agreed to, and ordered accordingly.

Then the following amendment was proposed to be made to the said Bill.

Press 15, line 13—Leave out from "and," inclusive, to "Parishes," also inclusive, in the 37th line of the same Press.

The same was agreed to, and ordered accordingly.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act respecting the Jurisdiction of the Courts of Quarter Sessions, and to provide for the more speedy administration of Justice in Criminal cases."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé en amendement, de retrancher tous les mots depuis "Vu que," inclusivement, jusqu'à la fin de la dite Clause A. et d'insérer, "Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à tout Juge de Paix, sur plainte à lui faite qu'aucun Chien appartenant ou en la possession d'aucune personne, ou sur ou près du terrein de telle personne, a mordu aucune personne, cheval, bestiaux ou moutons, ou qu'il est malade, ou qu'il a courru sur aucun cheval monté, ou sur aucun cheval attelé à une voiture sur le grand chemin, après avoir entendu telle plainte d'une manière sommaire, d'ordonner, par écrit sous son seing, au propriétaire ou possesseur de tel Chien, de renfermer ou de faire renfermer pendant quarante jours le Chien contre lequel telle plainte aura été ainsi faite, sous une pénalité contre le propriétaire ou possesseur de tel Chien, pour chaque jour que le dit Chien pourra ensuite être libre avant l'expiration des susdits quarante jours, n'excédant pas chelins courant par jour."

La Chambrey a concouru,

Et la question étant mise,

Si la dite Clause (A.) telle qu'amendée sera insérée là?

Il a été résolu dans l'affirmative,

Il a été alors proposé de faire au dit Bill les amendemens suivans, savoir :

Feuille 8e. ligne 5e.—Rayez depuis "deux" inclusivement, jusqu'à "voisins" aussi inclusivement dans la 6e. ligne de la même feuille, et insérez "un Magistrat n'étant pas intéressé en icelle."

Ligne 7e.—Rayez depuis "et" inclusivement, jusqu'à "final" aussi inclusivement dans la 10e. ligne de la même Feuille.

La Chambre y a concouru et il a été ordonné en conséquence.

Il a été alors proposé de faire au dit Bill les amendemens suivans:

Feuille 15e. ligne 37e.—Rayez depuis "et" inclusivement, jusqu'à "qui" aussi inclusivement dans la 43e. de la même feuille.
Rayez la Réclame.

16e. ligne 1e.—Rayez depuis "pourront" inclusivement, jusqu'à "respectives" aussi inclusivement dans la 18e. ligne de la même feuille.

Rayez tous les mots du Renvoi en marge.

La Chambre y a concouru, et il a été ordonné en conséquence.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui a rapport à la Jurisdiction des Cours de Sessions de Quartier, et qui pourvoit à l'administration plus prompte de la Justice dans les cas criminels."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 5th FEBRUARY.

JEUDI, 5e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable

Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. *Arcand*, with a Bill, intituled, " An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample Regulations respecting " Land-Surveyors, and the admeasurement of Lands," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, " An Act to authorise the erecting of " a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, " and for providing the means of defraying the expences " thereof, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, " That " they had gone through the said Bill, and had directed " him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, to take into consideration the consequences to this Province of Free Navigation by the River Saint Lawrence to Sea, from the Territory of the United States bordering on that River ; as also the consequences thereto, if the water communication with Upper-Canada should be interrupted by reason of the award under the Treaty of Ghent.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, that they had come to the following Resolution, viz.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to represent to His Excellency the extreme anxiety and alarm of His Majesty's faithful subjects in this Province, since the publication of the Message of the President of the United States of America to Congress, at the opening of their present Session, wherein a claim is laid to the Free Navigation of the River Saint Lawrence to Sea, from the Territory of those States bordering on that River ; and intimating that a negociation is now pending thereon, with a hope of success.

That such a claim is contrary to the established and recognised Law of Nations in similar cases ; and innovations upon

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables

Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Arcand*, avec un Bill, intitulé, " Act pour abroger une Ordonnance y mentionnée, " et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les " Arpenteurs et la Mesure des Terres," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser l'érection d'une Prison Commune dans le District Inférieur de Saint François, et qui " pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour " d'autres objets."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le rapport sans amendement.

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération les conséquences qui doivent résulter pour cette Province d'une navigation libre sur le Fleuve St. Laurent, depuis le territoire des Etats-Unis qui se trouve situé sur les rives de ce Fleuve jusqu'à l'Océan, ainsi que celles qui résulteront, si la communication par eau avec le Haut-Canada est interrompue par suite de la cession faite en vertu du Traité de Gand.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, qu'il avoit adopté la Résolution suivante :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour représenter à Son Excellence l'extrême inquiétude et les alarmes dans lesquelles sont les fidèles sujets de Sa Majesté en cette Province, depuis la publication du Message du Président des Etats-Unis de l'Amérique au Congrès, à l'ouverture de la présente Session, dans lequel est formé une prétension sur la navigation libre du Fleuve St. Laurent, depuis le territoire de ces Etats qui sont sur les bords de ce Fleuve, jusqu'à l'Océan, et où il est donné à entendre, qu'il se fait actuellement une négociation à ce sujet, avec un espoir de succès.

Qu'une telle prétension est contraire à la Loi reconnue et établie des Nations dans des cas semblables, et qu'il est hum-

those Laws by so ambitious a neighbour to the Provinces of Canada, it is humbly hoped, cannot be allowed.

That, if permitted upon any conditions, it would have the effect of weakening that intimate connexion and dependance upon the Parent State, and an attachment thereto, which so happily subsists in both Provinces, and which attachment was so powerfully exemplified during the late war with those States.

That it would tend to systematise Contraband Trade and evasion of the Laws, and destroy all hope of deriving efficient Revenue from Import Duties.

That it would be pernicious to British interest in various other respects, and beneficial in none to these Provinces, as parts of the British Empire.

That the claim is the more untenable and extraordinary, as there have been, and now continue, conflicts between some of the States of the American Union, respecting the right and exercise of Steam-Boat Navigation from the waters of one State into those of others, which being contested among themselves, it is with an ill grace that a claim can be made upon a Foreign Power, for what they practically deny to each other, and which from time immemorial has, between independent powers, rested upon international Law.

To represent also to His Excellency, that it is seen with great concern, that the internal communication by the Saint Lawrence, from Upper to Lower-Canada, is threatened with interruption, by reason of the Commissioners under the treaty of Ghent, having awarded to the said United States, Barnhart's Island, above Cornwall in the Upper Province, whereby no practicable channel of descent for Boats, Rafts, or other conveyances by water, is left on the British side of that River, and therefore, that communication is placed at the mercy of the said States.

To entreat, therefore, His Excellency to submit those important points to the consideration of His Majesty's Ministers, and to state the serious anxiety and alarm prevalent in Lower-Canada thereon; and further, to add the earnest recommendation of His Excellency, that they will advise His Majesty not to concede to the said United-States; upon any terms or conditions, the Navigation through the River Saint Lawrence to Sea—and that they will use their efforts to procure by negotiation, the reciprocal right or exercise of Navigation, during peace, by both nations, of the several internal channels of the Saint Lawrence, in whichsoever Territory the said internal channels may be situate, in order to prevent those collisions, which otherwise must mutually arise and become frequent between both, to the injury of each.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said Resolution, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

blement à espérer qu'il ne pourra pas être permis à un si ambitieux voisin des Provinces du Canada d'innover dans ces Lois.

Que si cette permission leur étoit accordée à quelque condition que ce fut, elle auroit l'effet d'affoiblir cette dépendance de cette connexion intime, et de cette attachement qui existe si heureusement dans les deux Provinces, et dont il a été donné des preuves si fortes dans la dernière guerre avec ces Etats.

Qu'elle tendroit à établir un système de commerce de contrebande qui procureroit les moyens d'é luder les Lois, et ôteroit par cela même tout espoir de retirer un revenu efficace des droits d'entrée.

Qu'elle seroit pernicieuse aux intérêts Britanniques sous divers autres rapports, sans être en aucune manière avantageuse à ces Provinces, comme parties de l'Empire Britannique.

Que cette prétension est d'autant plus insoutenable et extraordinaire, qu'il y a eu et qu'il y a encore des démêlés entre quelques uns des Etats de l'Union Américaine, relativement au droit de naviguer dans des Bateaux à Vapeur sur les Rivières d'un Etat et passer sur celles des autres. Ce droit étant devenu un sujet de contestation entr'eux, c'est avec une bien mauvaise grâce, qu'on veuille former une prétension contre une puissance étrangère sur ce qu'ils se refusent en fait les uns aux autres, et sur ce qui a été de tems immémorial réglé entre les puissances indépendantes, par une Loi convenue entre nations.

Pour représenter aussi à Son Excellence, que l'on voit avec une inquiétude extrême, que la communication intérieure par le St. Laurent, entre le Haut et le Bas-Canada, est menacée d'être interrompue en ce que les Commissaires nommés en vertu du Traité de Gand, ayant cédé aux dits Etats-Unis l'Isle Barnhart au-dessus de Cornwall, dans la Province du Haut-Canada, il résulte qu'il ne reste sur la rive Britannique aucun Canal navigable par lequel les Bateaux, Cageux et autres voitures d'eau puissent descendre, et que cette communication est en conséquence mise à la discrétion des dits Etats-Unis.

Pour supplier en conséquence Son Excellence de soumettre à la considération des Ministres de Sa Majesté ces points importants, représenter l'inquiétude et les alarmes sérieuses qu'ils ont occasionnées dans le Bas-Canada, et de vouloir de plus leur recommander instamment de conseiller à Sa Majesté de ne point accorder aux dits Etats-Unis, à quelque terme ou condition que ce puisse être, la navigation du Fleuve Saint Laurent jusqu'à la mer, et faire tous leurs efforts pour obtenir par négociation, que les deux nations puissent exercer réciproquement le droit de naviguer, pendant la paix, sur les différens Canaux intérieurs du Saint Laurent, dans quelques territoires que puissent être situés les dits Canaux intérieurs, afin de prévenir ces collisions qui devant infailliblement avoir mutuellement lieu et être fréquentes entre les deux nations, leur deviendront préjudiciables.

ORDONNE, Que la question de concurrence soit mise sur la dite Résolution, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 6th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.

PRAYERS.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample Regulations respecting Surveyors, and the admeasurement of Lands."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records ; and that the Committee be the Honorable Messrs. De Léry, Gugy and Felton, to meet and adjourn as they please.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to authorise the erecting of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, and for providing the means of defraying the expences thereof, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the Resolution reported by the Committee of the whole House, to take into consideration the consequences to this Province of Free Navigation by the River Saint Lawrence to Sea, from the Territory of the United States bordering on that River, as also the consequences thereto, if the water communication with Upper-Canada should be interrupted, by reason of the award under the Treaty of Ghent.

VENDREDI, 6e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L' Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l' Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.

PRIERES.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la 3^e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records ; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. De Léry, Gugy et Felton, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour autoriser l'érection d'une Prison Commune dans le District inférieur de Saint François, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur la Résolution rapportée par le Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération les conséquences qui doivent résulter pour cette Province, d'une navigation libre sur le Fleuve Saint Laurent, depuis le territoire des Etats-Unis qui se trouve situé sur les rives de ce Fleuve jusqu'à l'Océan, ainsi que celles qui résulteront si la communication par eau avec le Haut-Canada est interrompue, par suite de la cession faite en vertu du traité de Gand.

The five first paragraphs of the said Resolution being then read, were severally agreed to by the House.

The sixth paragraph being then read, was disagreed to by the House.

The seventh paragraph being then read, was agreed to by the House.

The eighth paragraph being then read,

The following amendments were proposed to be made, by inserting before "in whichever," the following words,— "Southward of the 45th degree of North Latitude," and by leaving out, "and become frequent between both, to the injury of each," and inserting, "to the injury of both."

The same was agreed to, and ordered accordingly.

It was then moved,

That the further consideration of the said Resolution be postponed to Tuesday next.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That it be ordered by the Legislative Council _____ of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, that an humble Address, according to the tenor and effect of this Resolution, be presented to His Excellency the Governor in Chief.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That a Committee of three Members be appointed to prepare an Address, according to the tenor and effect of this Resolution,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Ryland and Taschereau*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Taschereau* (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them imposed and levied, according to Law."

And the said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1, line 24—Leave out, "proceeding, decision, or."

Les cinq premiers Paragraphes de la dite Résolution étant alors lus, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Le sixième Paragraphe étant alors lu,

La Chambre n'y a pas concouru.

Le septième Paragraphe étant alors lu,

La Chambre y a concouru.

Le huitième Paragraphe étant alors lu,

Il y a été proposé d'y faire les amendemens suivans :

Avant les mots "dans quelque" d'insérer "au sud du 45e. degré de la latitude du nord," et de retrancher "devant infailliblement avoir mutuellement lieu et être fréquentes entre les deux nations leur deviendront préjudiciables," et d'insérer "doivent infailliblement avoir lieu et devenir mutuelles au préjudice des deux."

La Chambre y a concouru, et ordonné en conséquence.

Il a été alors proposé,

Que la considération ultérieure de la dite Résolution, soit remise à Mardi prochain.

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur la dite motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Qu'il soit ordonné par le Conseil Législatif _____ de la Province du Bas Canada, assemblés en Parlement Provincial, Qu'une humble Adresse conformément à la teneur et l'effet de la dite Résolution, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour préparer une Adresse conformément à la teneur et l'effet de cette Résolution.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Ryland et Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Taschereau*, conformément à l'Ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour établir la manière dont les Juges de Paix en cette Province tiendront un Régistre de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux imposées et levées suivant la Loi."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 25e.—Retranchez "tous procédés, décisions ou" et insérez "toutes."

Press 1, line 30—Leave out “thereof as,” and insert, “of convictions.”

line 34—Leave out from “and,” inclusive, to “Paraphé,” also inclusive, in the 41st line of the same Press.

line 44—Leave out “may,” and insert “shall.”

Press 2, line 5—Leave out from “and,” inclusive, to “complaint,” also inclusive, in the 15th line of the same Press.

line 30—After “received,” insert “save and except such parts thereof as by Law belong to Informers.”

Press 3, line 11—After “concern,” insert the Clauses marked (A.) (B.) (C.)

Clause (A.) “And whereas great inconveniences often arise in summary proceedings before Justices of the Peace and others, from the want of a general form of conviction: Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, in all cases wherein a conviction shall have taken place, and no particular form for the record thereof hath been directed, the Justice or Justices before whom the offender or offenders shall have been convicted, shall and may cause the Record of such Conviction to be drawn up in the manner and form following, that is to say:

“DISTRICT OF } Be it remembered, that
 “(or as the case may be.) } on the day
 “in the year of our Lord at in the County of
 “A. B. of in the County of
 “Labourer, (or as the case may be) personally came
 “before me (or before us) C. D. one (or more, as the case
 “may be) of His Majesty’s Justices of the Peace for the said
 “and informed me (or us) that E. F. of in
 “the County of on the day of at
 “in the said did (here set forth the fact for
 “which the information is laid) contrary to the form of
 “the Statute in such case made and provided; whereupon
 “the said E. F. after being duly summoned to answer the
 “said charge, appeared before me (or us) on the
 “day of at in the said and having
 “heard the charge contained in the said Information, declar-
 “ed he was not guilty of the said offence, (or as the case
 “may happen to be) did not appear before me (or us) pur-
 “suant to the said Summons, (or did neglect and refuse to
 “make any defence against the said charge) whereupon
 “I (or we) (or nevertheless I or we) the said Justice or Jus-
 “tices did proceed to examine into the truth of the charge
 “contained in the said Information, and on the
 “day of aforesaid, at the Parish of afore-
 “said, one credible witness, to wit: A. W. of in
 “the County of upon his oath deposed and said (if
 “E. F. be present say, in the presence of the said E. F.) that
 “within months (or as the case may be) next before
 “the said Information was made before me (or us) the said
 “Justice, by the said A. B. to wit: on the day of
 “in the year the said E. F. at in
 “the said County of (here state the evidence, and as
 “nearly as possible the words used by the witness; and if
 “more than one witness be examined, state the evidence
 “given by each) or if the Defendant confess, (instead of
 “stating the evidence, say) and the said E. F. acknowledg-
 “ed and voluntarily confessed the same to be true; there-
 “fore, it manifestly appearing to me (or us) that the said
 “E. F. is guilty of the offence charged upon him in the said
 “Information, I (or we) do hereby convict him of the of-
 “fence aforesaid, and do declare and adjudge, that he the
 “said E. F. has forfeited the sum of of lawful money

Feuille 1, lignes 30e. et 31e.—Retranchez “d’iceux tel que” et insérez “des convictions.”

35e.—Retranchez depuis “et” inclusivement jusqu’à “paraphé” aussi inclusivement dans la 42e. ligne de la même feuille.

Feuille 2e. ligne 3e.—Retranchez “pourront être” et insérez “seront.”

Ligne 8e.—Retranchez depuis “et” inclusivement, jusqu’à “plainte,” aussi inclusivement, dans la 18e. ligne de la même feuille.

Ligne 34e.—Après “reçues” insérez “sauf et excepté telles parties d’icelles qui par la Loi appartiennent aux Dénonciateurs.”

Feuille 3e. ligne 16e.—Après “concernés” insérez les Clauses marquées, (A.) (B.) (C.)

Clause (A.) “Et vû qu’il résulte souvent de grands inconveniens dans les procédures sommaires, devant les Juges de Paix et autres, par le manque d’une forme générale de conviction; Qu’il soit donc statué par l’autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, dans tous les cas où une conviction aura eu lieu, qu’il n’aura pas été prescrit de forme particulière pour en dresser Acte, le Juge de Paix ou les Juges de Paix, devant lesquels le contrevenant ou les contrevenants auront été convaincus, feront et pourront faire dresser l’Acte de telle conviction de la manière et forme suivante, c’est-à-dire:

“COMTE’ } Qu’il soit Notoire
 “(ou ainsi que le cas pourra être.) } que le jour de
 “dans l’année de Notre Seigneur à dans le
 “Comté de A. B. de dans le Comté de
 “Journalier, (ou ainsi que le cas pourra être) est
 “comparu en personne devant moi, (ou devant nous) C. D.
 “l’un ou plus, ainsi que le cas pourra être) des Juges de Paix
 “de Sa Majesté, pour le dit et m’a (ou nous a) in-
 “formé que E. F. de dans le Comté de
 “le jour de à dans le dit
 “à (ici mentionnez le fait pour lequel l’information est don-
 “née) en contravention à la forme du Statut fait et pourvû
 “dans pareil cas, sur quoi le dit E. F. après avoir été dû-
 “ment sommé de répondre à la dite accusation, est comparu
 “pardevant moi (ou nous) le jour de dans
 “le dit et ayant entendu l’accusation contenue dans
 “la dite information, a déclaré qu’il n’étoit pas coupable
 “de la dite offence, (ou ainsi que le cas pourra être) n’est pas
 “comparu par devant moi, (ou nous) conformément à la dite
 “sommation, (ou a négligé et refusé de faire aucune défense
 “en réponse à la dite accusation) sur quoi je (ou nous) (ou
 “néanmoins je ou nous,) le dit Juge de Paix ou les dits Juges
 “de Paix, ai (ou avons) procédé à m’en (ou nous) enquérir
 “de la vérité de l’accusation contenue dans la dite informa-
 “tion, et le jour de susdit dans la Paroisse
 “de susdit, un témoin digne de foi, savoir: A. W.
 “de dans le Comté de déposé sous son ser-
 “ment et dit (si E. F. est présent, dites, en la présence du dit
 “E. F.) que mois. (ou ainsi que le cas pourra être) im-
 “médiatement avant que la dite information ait été faite
 “par devant moi, (ou nous) le dit Juge de Paix, par le dit
 “A. B. savoir: le jour de dans l’année
 “le dit E. F. a dans le dit Comté de
 “(faites mention ici du témoignage, et autant que possible
 “des mots dont s’est servi le Témoin; et s’il y a plus d’un Té-
 “moin qui ait été examiné, mentionnez le témoignage que
 “chacun d’eux aura donné) ou si le Défendeur confessé au
 “lieu de faire mention du témoignage, dites, et le dit E. F.
 “a reconnu et confessé que la dite information étoit vraie;
 “c’est pourquoi comme il me (ou nous) paroît manifeste que
 “le dit E. F. est coupable de l’offense dont il est accusé dans
 “la dite information. Je le convainc (ou nous le convain-

“ of Great-Britain, (or current money of this Province) for
 “ the offence aforesaid, to be distributed (or paid, as the case
 “ may be) according to the form of the Statute in that case
 “ made and provided. Given under my hand (or our hands)
 “ and Seal, the day of in the year of our
 “ Lord

Clause (B.) “ And be it further enacted by the authority a-
 “ foresaid, that in all cases where two or more Justices are
 “ authorised and required to hear and determine any com-
 “ plaint, one Justice shall be competent to receive the ori-
 “ ginal information or complaint, and to issue the Summons
 “ or Warrant requiring the parties to appear before two or
 “ more Justices of the Peace, as the case may require; and
 “ after examination upon oath into the merits of the said
 “ complaint, and the adjudication thereupon by any such
 “ two Justices being made, all and every the subsequent
 “ proceedings to enforce obedience thereto, or otherwise,
 “ whether respecting the penalty, fine, imprisonment, costs,
 “ or other matter or thing now enacted, or to be hereafter
 “ enacted, may be enforced by either of the said Justices, or
 “ or any other Justice of the Peace for the same County or
 “ place, in such and the like manner as if done by the same
 “ two Justices who so heard and adjudged the said com-
 “ plaint; and where the original complaint or information
 “ shall be made to any Justice or Justices of the Peace,
 “ different from him or them before whom the same shall be
 “ heard and determined, the form of conviction shall be
 “ made conformable and according to the fact.”

Clause (C.) “ And be it further enacted by the authority
 “ aforesaid, that in all cases where it appears by the convic-
 “ tion that the Defendant has appeared and pleaded, and
 “ the merits have been tried, and that the Defendant has not
 “ appealed against the said conviction, where an appeal is
 “ allowed, or if appealed against, the conviction has been
 “ affirmed, such conviction shall not afterwards be set aside
 “ or vacated, in consequence of any defect of form whatever,
 “ but the construction shall be such a fair and liberal con-
 “ struction as will be agreeable to the justice of the case.”

Preamble, line 1—Leave out from “Whereas,” inclusive,
 to “and,” also inclusive, in the sixth line
 of the same Press.

line 6—Leave out “also.”

line 7—After “Peace,” insert, “shall proceed in
 “cases of conviction and.”

Title, line 1—Leave out from “direct,” inclusive, to “and,”
 also inclusive, in the second line.

line 3—Leave out “they,” and insert, “the Justices
 “of the Peace.”

4—After “Law,” insert, “and for other pur-
 “poses.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House (according to order) was adjourned during
 pleasure, and was into a Committee of the whole House,
 on the Bill, intituled, “An Act respecting the Jurisdiction
 “of the Courts of Quarter Sessions, and to provide for the
 “more speedy administration of Justice in criminal cases.”

After some time the House was resumed, and the Honora-
 ble Mr. De Léry reported from the said Committee, “That
 “they had gone through the said Bill, and had made sever-
 “al amendments thereto, which he was ready to report
 “whenever the House shall be pleased to receive the same.”

H h

quons) par ces présentes de l'offense susdite, et je déclare
 “ et condamne (ou nous déclarons et condamnons) lui, le dit
 “ E. F. à une amende, en la somme de argent légal
 “ de la Grande-Bretagne, pour l'offense susdite à être distri-
 “ buée (ou payée, ainsi que le cas pourra être) conformé-
 “ ment à la forme du Statut fait et pourvu dans ce cas. Don-
 “ né sous mon seing et sceau, (ou nos seings et sceaux) le
 “ jour de dans l'année de Notre Seigneur

Clause (B.) “ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-
 “ dite, que dans tous les cas où deux ou plus des Juges de Paix
 “ sont autorisés et requis d'entendre et juger aucune plainte,
 “ un Juge de Paix sera compétent à recevoir l'information
 “ ou plainte qui sera d'abord faite, et à émaner la Sommation
 “ ou le Warrant requérant les parties de comparoître de-
 “ vant deux ou plus des Juges de Paix, ainsi que le cas pour-
 “ ra le requérir; et après une enquête faite sous serment sur
 “ le mérite de la dite plainte et jugement donné sur icelle
 “ par aucuns tels deux Juges de Paix, toute et chacune des
 “ procédures subséquentes pour le mettre à execution ou au-
 “ trement, soit relativement à la pénalité, l'amende, l'em-
 “ prisonnement, les frais ou autre matière ou chose mainte-
 “ nant statué, ou à être ci-après statué, pourront être
 “ mises à execution par l'un ou l'autre des dits Juges de Paix,
 “ ou aucun autre Juge de Paix, pour le même Comté ou
 “ place, de telle et de la même manière que si c'eut été fait
 “ par les mêmes deux Juges de Paix, ou autres personnes qui
 “ auront entendu et jugé la dite plainte, et lorsque la plainte
 “ on l'information aura été d'abord faite devant aucun Juge
 “ de Paix ou Juges de Paix, autres que celui ou ceux de-
 “ vant lesquels elle sera entendue et jugée, la forme de con-
 “ viction sera faite conformément au et d'après le fait.”

Clause (C.) “ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité
 “ susdite, que dans tous les cas où il paroitra par la convic-
 “ tion que le Défendeur est comparu et a plaidé, et que l'af-
 “ faire a été jugée au mérite, et que le Défendeur n'a pas
 “ appelé de la dite conviction, dans les cas où un Appel est
 “ permis, ou s'il en a été appelé, que la conviction a été
 “ confirmée, telle conviction ne sera pas par la suite mise de
 “ côté, ou annulée en conséquence d'aucun défaut de forme
 “ quelconque, mais l'interprétation sera une interprétation
 “ juste et libérale, de manière à être conforme à la Justice du
 “ cas.”

Préambule, ligne 1re.—Retranchez depuis “vù” inclusive-
 ment, jusqu'à “manifestement” aussi
 inclusivement dans la sixième ligne.

Ligne 6e.—Retranchez “aussi.”

Ligne 7e.—Après “paix” insérez “procéderont
 “dans les cas de convictions et.”

Titre, ligne 1re.—Retranchez depuis “établir” inclusive-
 ment jusqu'à “pour” aussi inclusivement
 dans la 2e. ligne.

Ligne 2e.—Retranchez “ils” et insérez “les Ju-
 ges de Paix,”

Ligne 4e.—Après “Loi” insérez “et pour d'autres
 “fins.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir,
 et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, inti-
 tulé, “Acte qui a rapport à la juridiction des Cours des Ses-
 “sions de Quartier, et qui pourvoit à l'Administration plus
 “prompte de la Justice dans les cas criminels.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honora-
 ble Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité,
 “Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un
 “amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la
 “Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 7th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Perceval,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Committee appointed to prepare an Address to His Excellency the Governor in Chief, according to the tenor and effect of the Resolution agreed to by this House yesterday, relating to the consequences to this Province of a Free Navigation by the River Saint Lawrence to Sea, from the Territory of the United-States bordering on that River; as also the consequences thereto, if the water communication with Upper-Canada should be interrupted by reason of the award under the Treaty of Ghent,—reported, that they have prepared the same, which being read by the Clerk, is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief, in and over the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council

of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to represent to Your Excellency the extreme anxiety and alarm of His Majesty's faithful subjects in this Province, since the publication of the Message of the President of the United-States of America to Congress, at the opening of their present Session, wherein a claim is laid to the Free Navigation of the River Saint Lawrence to Sea, from the Territory of those States bordering on that River: and intimating that a negotiation is now pending thereon, with a hope of success.

We conceive that such a claim is contrary to the esta-

SAMEDI, 7e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :
Les Honorables
Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Perceval,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité nommé pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef conformément à la teneur et à l'effet de la Résolution adoptée hier par cette Chambre, relativement aux conséquences qui doivent résulter pour cette Province, d'une navigation libre sur le Fleuve Saint Laurent, depuis le Territoire des Etats-Unis, qui se trouve situé sur les rives de ce Fleuve jusqu'à l'Océan, ainsi que celles qui résulteront, si la communication par eau avec le Haut-Canada, est interrompue par suite de la cession faite en vertu du traité de Gand, a fait rapport, que le Comité en avoit préparé une, laquelle étant lue par le Greffier, étoit comme suit :

A SON EXCELLENCE

GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince Edouard, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif

du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial demandons qu'il nous soit permis de représenter à Votre Excellence l'extrême inquiétude et les alarmes dans lesquelles sont plongés les sujets de Sa Majesté en cette Province, depuis la publication du Message du Président des Etats-Unis de l'Amérique au Congrès, à l'ouverture de la présente Session, dans lequel on élève la prétention de naviguer librement le Fleuve Saint Laurent, depuis le Territoire de ces Etats situés sur les bords de ce Fleuve jusqu'à l'Océan, et où l'on donne à entendre que cela fait actuellement le sujet d'une négociation, avec quelque espérance de succès.

Nous concevons qu'une telle prétention est contraire à la

blished and recognised Law of Nations in similar cases ; and humbly hope, that innovations upon those Laws, by so ambitious a neighbour to the Provinces of Canada, cannot be allowed.

We are of opinion, that if permitted upon any conditions, it would have the effect of weakening that intimate connexion and dependance upon the Parent State, and attachment thereto, which so happily subsists in both Provinces ; and which attachment was so powerfully exemplified during the late war with those States.

That it would tend to systematize contraband trade and evasion of the Laws, and destroy all hopes of deriving efficient Revenue from Import Duties.

That it would be pernicious to British interests in various other respects, and beneficial in none to these Provinces, as parts of the British Empire.

We further beg leave to represent to Your Excellency, that it is with great concern we observe the internal communication by the Saint Lawrence, from Upper to Lower-Canada, is threatened with interruption, by reason of the Commissioners under the Treaty of Ghent having awarded to the said United-States, Barnhart's Island, above Cornwall, in the Upper Province ; whereby no practicable channel of descent for boats, rafts, or other conveyances by water, is left on the British side of that River ; and consequently, that communication seems to be placed at the mercy of the said States.

We therefore humbly entreat Your Excellency to submit these important points to the consideration of His Majesty's Ministers ; to state the serious anxiety and alarm prevalent in Lower-Canada thereon ; and earnestly to recommend that His Majesty may be advised not to concede to the said United-States, upon any terms or conditions, the Navigation through the River Saint Lawrence to Sea ; and at the same time to express our hope, that means may be taken to procure, by negotiation, the reciprocal right or exercise of Navigation, during peace, of the several internal channels of the Saint Lawrence, southward of the forty-fifth degree of North latitude, in whichsoever territory the said internal channels may be situate, in order to prevent those collisions which must otherwise take place, to the injury of both nations.

The question of concurrence being put, to agree with the Committee on the said Address,

It was resolved in the affirmative.

Dissentit.—

Because, The Address has been hurried through the House in a manner so hasty and intemperate, as not to allow of that dispassionate consideration which should be afforded to all questions affecting the interests or prejudices of the community.

Because, as this House is not sufficiently in possession of the extent of the pretensions of the American Government, we can have no foundation for assuming that the claim set up is in contravention of the Law of Nations. Indeed, by the terms of the President's Message, it is evident that the right asserted by the United-States has already become a subject of negotiation with His Majesty's Ministers, and consequently must be governed, like all other matters of negotiation, by the general principles of international Law, by the usages of those nations in Europe, whose dominions afford examples in point, and by the mutual convenience of the contracting parties. And as the subject in discussion involves considerations affecting the interests of the Empire at large, we may commit those interests with perfect confi-

Loi reconnue et établie des Nations dans des cas semblables, et nous espérons humblement qu'il ne pourra pas être permis à un si ambitieux voisin des Provinces du Canada, d'innover dans ces Loix.

Nous sommes d'opinion que si cette permission leur étoit accordée à quelque condition que fut, elle auroit l'effet d'affaiblir cette dépendance, cette connexion intime et cet attachement qui existe si heureusement dans les deux Provinces pour la Mère Patrie, et dont elles ont donné des preuves si fortes dans la dernière guerre avec ces Etats.

Qu'elle tendroit à établir un système de Commerce de Contrebande, qui en procurant les moyens d'é luder les Loix, oteroit par celà même tout espoir de retirer un revenu efficace des droits d'entrée.

Qu'elle seroit pernicieuse aux intérêts Britanniques, sous divers autres rapports, sans être en aucune manière avantageuse à ces Provinces comme faisant parties de l'Empire Britannique.

Nous demandons de plus qu'il nous soit permis de représenter à Votre Excellence, que nous voyons avec une inquiétude extrême que la communication intérieure par le St. Laurent du Haut dans le Bas-Canada, est menacée d'être interrompue, en ce que les Commissaires nommés en vertu du traité de Gand, ayant cédé aux dits Etats-Unis l'Isle Barnhart au-dessus de Cornwall, dans la Province du Haut-Canada, il résulte qu'il ne reste sur la Rive Britannique aucun Canal navigable par lequel les Bateaux, Cageux ou autres voitures d'eaux puissent descendre, et que cette communication pourroit être en conséquence mise à la discrétion des dits Etats.

Nous supplions donc humblement Votre Excellence de soumettre à la considération des Ministres de Sa Majesté ces points importants ; de représenter l'inquiétude et les alarmes sérieuses qu'ils ont occasionnées dans le Bas-Canada, et de recommander instamment que Sa Majesté soit conseillée de ne point accorder aux dits Etats-Unis, à quelque terme ou condition que ce soit, la Navigation sur le Fleuve St. Laurent, jusqu'à la mer, et en même tems d'exprimer notre espérance qu'il pourra être pris des mesures pour obtenir, par négociation, le droit réciproque de naviguer pendant la paix sur les différens Canaux intérieurs du St. Laurent, au Sud du 45e. degré de la Latitude du Nord, dans quelque Territoire, que puissent être situés les dits Canaux intérieurs, afin de prévenir ces collisions qui autrement ne manqueroient pas d'avoir lieu, au grand préjudice des deux Nations.

La question de concurrence étant alors mise, de concourir avec le Comité dans la dite Adresse,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentit.

Parce que l'Adresse a été passée dans la Chambre avec tant de précipitation et d'une manière si peu modérée qu'il n'a pas été permis d'y prêter cette considération réfléchie avec laquelle on doit considérer toutes les propositions, qui affectent les intérêts ou les désavantages de la Communauté.

Parce que cette Chambre n'étant pas suffisamment informée de l'étendue des prétensions que forme le Gouvernement Américain, nous ne pouvons avoir de base sur laquelle nous puissions fonder un avancé, que la réclamation faite est contraire au droit des nations. Il est vrai qu'il paroît évident par les termes du Message du Président que le droit réclamé par les Etats-Unis, a déjà fait le sujet d'une négociation avec les Ministres de Sa Majesté et qu'il doit conséquemment être décidé, comme toutes les autres matières de négociation, suivant les principes généraux des Loix convenues entre nations, par les usages de ces nations en Europe, dont les Etats offrent des exemples analogues au cas actuel, d'après ce qui peut convenir réciproquement aux contractants ; et comme le sujet en discussion embrasse des considérations qui

dence to the wisdom and vigilance of His Majesty's Ministers, who have ever evinced the most zealous solicitude for the honour and prosperity of the British Empire, and who may perhaps not deem this House called upon, nor perfectly competent to offer advice in a question of general policy.

Because, the Address asserts, that it would be injurious to this Province to grant the exercise of the right contended for, that of conveying the territorial produce of the United-States to the Ocean, under any conditions whatsoever. Now, it is well known, that by the operation of the Canada, and other Acts of the Imperial Parliament, American produce is permitted to be conveyed by the Saint Lawrence to Quebec, in the boats or craft of the United-States, on payment of the duty of five shillings per barrel for flour, and ten per cent. on stock, payable at the Port of Entry; and that the same commodities may be shipped in American vessels at Quebec, for any Port open to the American flag. The Americans, therefore, enjoy by sufferance, the convenience of navigating the Saint Lawrence, under certain restrictions, and on the payment of certain duties. If this convenience of navigation were confirmed to the Americans by treaty, it would become the matter of right contended for, and then, being under specific limitations and restrictions, would undoubtedly be as little injurious to this Province as it is at present.

In extending the indulgence to relieving the American Importer from the Duties now imposed, (and which might fairly be conceded in exchange for other advantages,) the Navigation would become as free as is consistent with our territorial rights; and as it would then inevitably draw into the Saint Lawrence, and through Quebec, the whole exportable produce of the American States on the Lakes, and on the Banks of the Saint Lawrence, the measure could not fail to produce infinite advantage to this Province. It is always to be kept in mind, that the unqualified right of Navigation to the Ocean, if conceded, could not be exercised without transshipment of the commodity brought down the River, the craft or boats employed on that service above Montreal being useless on the Ocean; the transshipment must consequently take place in a British Port, and if permitted, would of course subject the vessel riding in that Port to the supervision and control that all nations exercise over strangers sojourning within their territory. The apprehensions expressed in the Address on the score of illicit trade, are therefore unfounded, as respects commodities passing down the River; and if they be founded in the supposed opening afforded to importation from the ocean, they must equally be visionary, as the right contended for by the United States appears to be limited to the exportation of their produce.

Because, when we assert that the only navigable channel of communication between Upper and Lower-Canada, has been sacrificed to the United-States by the cession of Barnhart's Island, we must admit the indisputable sovereignty, and the consequent right of the United-States to bar that passage entirely, to exact duties, or to control the use of that channel at their pleasure. It is therefore evident that the people of Upper-Canada enjoy the convenience of descending the Saint Lawrence, only by the sufferance of the American Government, and that relatively to the partial navigation of the River to the Ports of Lower-Canada, they may hereafter be compelled, at the will of a Foreign State, to suffer similar disadvantages to those which the Americans complain of relatively to the general navigation of the River to the ocean.

It cannot be disputed, that it is most desirable to relieve our fellow-subjects in Upper-Canada from the apprehension of this most irksome control over their communications with this Province.

affectent les intérêts de l'Empire en général, nous pouvons confier avec une confiance parfaite les intérêts à la sagesse et à la vigilance des Ministres de Sa Majesté, qui ont toujours témoigné la sollicitude la plus zélée pour l'honneur et la prospérité de l'Empire Britannique; et qui penseront peut-être que cette Chambre n'est point tenue ni parfaitement compétente pour offrir un avis sur une question de politique générale.

Parce que l'Adresse soutient qu'il seroit désavantageux à cette province d'accorder l'exercice du droit en contestation, celui de transporter le produit territorial des Etats-Unis, jusqu'à l'Océan, sous quelques conditions que ce soit. L'on sait néanmoins très-bien que par l'opération de l'Acte du Canada, et des autres Actes du Parlement Impérial, il est permis de transporter le produit Américain sur le St. Laurent à Québec, dans des bateaux ou gabares des Etats-Unis, en payant le droit de cinq chelins par quart de farine, et dix pour cent, sur les Provisions payables au port d'entrée, et que les mêmes effets pourront être chargés sur des vaisseaux Américains à Québec, pour aucun port ouvert au pavillon Américain. Les Américains jouissent donc par souffrance de l'avantage de naviguer sur le Saint Laurent, sous certaines restrictions, et en payant certains droits. Si cet avantage de navigation avoit été accordé aux Américains par le traité, il deviendroit la matière du droit en contestation, et alors étant assujetti à des limitations et restrictions, il seroit sans doute aussi peu préjudiciable à cette Province, qu'il l'est actuellement.

En poussant l'indulgence jusqu'à exempter l'importeur Américain des droits maintenant imposés (et ce qui pourroit fort bien être accordé en échange d'autres avantages,) la navigation deviendroit aussi libre que nos droits territoriaux le comporteroient; et comme il en attireroit inévitablement tout le produit exportable des Etats Américains, des Lacs et des Rives du Fleuve Saint Laurent, par le Saint Laurent et Québec, la mesure ne pourroit manquer de produire des avantages infinis à cette Province. L'on ne doit jamais perdre de vue que le droit indéfini de naviguer jusqu'à l'Océan, s'il étoit accordé, ne pourroit s'exercer, sans décharger et récharger les effets descendus par la Rivière, les gabarres ou les bateaux employés pour ce service au-dessus de Montréal ne pouvant servir sur l'Océan; il faudroit conséquemment que les déchargement et réchargement se fissent dans un port Anglois, et si cette permission étoit accordée, elle assujettiroit conséquemment le bâtiment à l'ancre dans ce port à la surveillance et au contrôle que toutes les Nations exercent sur les étrangers qui séjournent dans l'enceinte de leur territoire. Les craintes exprimées dans l'Adresse sous la considération d'un commerce illicite sont donc sans fondement pour ce qui a rapport aux effets qui descendent par la Rivière; Et si elles sont fondées sur la facilité présumée qu'elle offriroit à l'importation de l'Océan, il faut qu'elles soient de même chimériques, vu que les droits réclamés par les Etats-Unis paroissent être bornés à l'exportation de leur produit.

Parce que lorsque nous avançons comme un fait, que le seul canal de communication navigable entre le Haut et le Bas-Canada a été sacrifié aux Etats-Unis par la cession de l'Isle Barnhart, il faut que nous admettions la souveraineté incontestable, et par conséquent le droit que doivent avoir les Etats-Unis de fermer entièrement ce passage, suivant leur bon plaisir. Il est donc évident que les Habitans du Haut-Canada ne jouissent de la facilité de descendre le Saint Laurent, que parce que le Gouvernement Américain veut bien le leur permettre, et que pour ce qui est de la navigation partielle du Fleuve jusqu'aux ports du Bas-Canada, ils peuvent être forcément assujettis, suivant la volonté d'un Etat voisin, à des désavantages semblables à ceux dont les Américains se plaignent relativement à la navigation générale du Fleuve jusqu'à la mer.

L'on ne peut pas nier qu'il ne soit fort à désirer de tirer nos Compatriotes du Haut-Canada de la crainte qu'ils éprouvent d'avoir à essayer le contrôle le plus désagréable, dans leur communication avec cette Province.

With this distinct understanding of the objects to be attained, the prayer of the Address should have corresponded:

It should have represented to His Majesty's Ministers the absolute necessity of insuring by treaty to his subjects in these Provinces an undisputed right to the free and uncontrolled navigation of the River. It should have stated that this measure is of such vital importance to the welfare and existence of these Provinces, as to merit being acquired at any price or on any condition, compatible with the honour of the British Empire.

It should have recommended the conceding by treaty of a restricted and limited right of transporting the territorial produce of the United-States by the channel of the Saint Lawrence to the Ports of Lower-Canada, free of Duties, and of reshipping these products in American vessels for conveyance to the Ocean; and it would not then, by insisting on the absolute and unqualified exclusion of American commerce, have precluded His Majesty's Ministers from making advantage of the equivalent which naturally presents itself in exchange for the benefit we solicit.

The Address, in its present shape, is highly objectionable: it is the intemperate echo of the selfish feelings of Upper-Canada, whose Merchants would willingly enjoy exclusively the Market of Lower-Canada; and the broad unqualified position, that the right of Navigation, if permitted upon any conditions, would weaken the connexion and dependance of these Provinces on the Parent State, and be pernicious to British interests in various respects, not being sustained by facts adduced, is manifestly an illogical assumption of specific consequences predicated on uncertain and unknown conditions.

(Signed.) W. B. FELTON.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry down to the Assembly the said Address, and desire their concurrence thereto.

The Honorable Mr. Felton presented a Bill, intituled, "An Act to make further provision for the administration of Justice in the Inferior District of Saint Francis, and to enlarge the same."

ORDERED, That the said Bill be read.

Hodie lã. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to make further provision for the administration of Justice in the Inferior District of Saint Francis, and to enlarge the same."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Léry (according to order) reported the amendment made by the Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act respecting the Jurisdiction of the Courts of Quarter Sessions, and to provide for the more speedy administration of Justice in criminal cases."

And the said amendment being twice read by the Clerk, was agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill with the amendment, be engrossed.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery, Pharmacy, and the Obstetric Art in this Province."

La prière de l'Adresse auroit du correspondre à cette connoissance distincte des objets auxquels on avoit en vue d'atteindre.

Elle auroit du représenter aux Ministres de Sa Majesté, la nécessité absolue d'assurer par un traité à ses sujets dans ces Provinces, le droit incontestable d'une navigation libre et sans contrôle du Fleuve. Elle auroit du faire mention que cette mesure est d'une importance majeure pour le bien-être et l'existence de ces Provinces, et qu'elle mérite d'être obtenue par celà même à aucun prix, ou à aucune condition compatible à l'honneur de l'Empire Britannique.

Elle auroit du recommander qu'il fut accordé, par traité, un droit restreint et limité de transporter le produit territorial des Etats-Unis par le Saint Laurent aux Ports du Bas-Canada, sans impôts, et de recharger ces produits dans des vaisseaux Américains pour les transporter jusqu'à l'Océan, et en insistant alors sur une exclusion absolue et indéfinie du commerce Américain, elle n'auroit pas ôté aux Ministres de Sa Majesté les moyens de tirer partie de l'équivalent qui se présente naturellement de lui-même en échange des avantages que nous demandons.

L'Adresse dans la forme actuelle est susceptible d'objections les plus fortes; en ce qu'elle est l'écho immodéré des sentimens intéressés du Haut-Canada, dont les Marchands voudroient volontiers jouir exclusivement du Marché du Bas-Canada, et l'assertion générale et indéfinie que si le droit de navigation étoit accordé à quelque condition que ce fut, affoiblirait la connexion et la dépendance de ces Provinces de la Mère-Patrie, et seroit nuisible aux intérêts Britanniques à divers égards, n'étant pas soutenue par des faits, est une assomption manifestement contre la Logique de conséquences spécifiques basées sur des conditions incertaines et inconnues.

(Signé.) W. B. FELTON.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte la dite Adresse à l'Assemblée, et demande sa concurrence à icelle.

L'Honorable Mr. Felton a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui fait de plus amples provisions pour l'Administration de la justice dans le District Inférieur de St. François, et pour l'aggrandir."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie lã. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui fait de plus amples provisions pour l'administration de la Justice dans le District Inférieur de St. François, et pour l'aggrandir."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. De Léry, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui a rapport à la Jurisdiction des Cours des Sessions de Quartier, et qui pourvoit à l'administration plus prompte de la Justice dans les cas criminels."

Et le dit amendement ayant alors été lu deux fois, par le Greffier, la Chambre y a concouru.

ORDONNE', Que le dit Bill, avec l'amendement, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie et l'Art Obstétrique dans cette Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gagy reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records; and that the Committee be the Honorable Messrs. Ryland, De Léry and Gagy, to meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the two Petitions of the Physicians and Surgeons, presented to this House, be also referred to the said Special Committee.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gagy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Le question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Ryland, De Léry et Gagy, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que les deux Pétitions des Médecins et Chirurgiens de cette Province, présentées à cette Chambre, pendant la présente Session, soient aussi référées au dit Comité Spécial.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 9th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry,
Gagy,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to make further provision for the administration of Justice in the Inferior District of Saint Francis, and to enlarge the same."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act respecting the Jurisdiction of the Courts of Quarter Sessions, and to provide for the more speedy administration of Justice in criminal cases."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to direct

LUNDI, 9e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry,
Gagy,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui fait de plus amples provisions pour l'administration de la Justice dans le District Inférieur de Saint François, et pour l'agrandir."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui a rapport à la Jurisdiction des Cours des Sessions de Quartier, et qui pourvoit à l'administration plus prompte de la Justice dans les cas criminels."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre; que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir

“ the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them imposed and levied pursuant to Law.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It being moved,

That the Petition from several Merchants and Ship-Owners of the Port of Quebec, presented to this House on the 4th instant, whose names are thereunto subscribed, setting forth—“ That in the year one thousand seven hundred and sixty-nine, the Commissioners of His Majesty’s Customs in America, acting under the authority of the Imperial Act of Parliament, 5th Geo. III. cap. 45, ordered the Officers of the Port of Quebec, to regulate their Fees by those received at Halifax, and transmitted a copy of the Halifax Docket, certified by their Secretary, Mr. Reeves, of which your Petitioners annex a copy for immediate reference. That the Fees now exacted, of which a statement is subjoined, do not correspond with that Docket; that explanations to the parties paying, are refused by the Officers of the Customs; that the Fees have been increased at various times, and material augmentations made since the department became under the direction of the present Collector, without apparent necessity, and by no law, to the knowledge of your Petitioners. That the Fees now levied are unnecessarily and oppressively high, have long been a subject of dissatisfaction to the trade, and of complaint from British Ship-owners; that that they fall particularly heavy on small vessels employed in the Fishing and Coasting trade, between this and the sister Provinces of New-Brunswick, Nova-Scotia, Labrador, &c. &c. which make several voyages during the season, and are yet subjected, on each entry and clearance, to the same Fees as vessels to distant Ports; such Fees amounting, on most occasions, to a seventh of their gross freight, and with the Fees paid at the lower ports, to more than a fifth of the freight on the voyage out and home. That such disproportionate exactions on coasting and small vessels, are destructive to the coasting trade, ruinous to the proprietors of small craft, and discouraging to the enterprise and industry of Provincial Navigators, and in the humble opinion of your Petitioners, calls for the immediate interference of your Honorable House. That American vessels are able, and do carry from their ports to the Lower Provinces, at much lower rates of freight than the vessels of this Port can, partly on ac-

“ la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régistre de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendent compte annuellement des amendes et pénalités par eux imposées et levées suivant la Loi.”

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l’amélioration de l’Agriculture, et à l’Industrie dans cette Province, et pour d’autres objets.”

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

Ayant été proposé,

Que la Pétition des différens Marchands et Propriétaires de Vaisseau du Port de Québec, présentée à cette Chambre, le 4e. du courant, et signée par eux, exposant “ Que dans l’année mil sept cent soixante-et-neuf, les Commissaires des Douanes de Sa Majesté en Amérique, agissant sous l’Acte Impérial du Parlement, 5e. Geo III cap. 45e. ordonnerent aux Officiers du port de Québec de régler leurs émolumens sur ceux reçus à Halifax, et transmirent une copie de l’extrait d’Halifax, certifiée par leur Secrétaire Mr. Reeves, dont vos Supplians joignent une copie à laquelle on peut immédiatement avoir recours. Que les émolumens exigés actuellement, et dont un état est ci-joint, ne correspondent point avec cet extrait; que les Officiers de la Douane refusent toute explication aux parties qui les payent; que ces émolumens ont augmentés à différentes époques, et entr’autres qu’ils ont été matériellement haussés depuis que ce département a passé sous la direction du Collecteur actuel sans aucune nécessité apparente et sans aucune Loi, au moins à la connaissance de vos Supplians. Que les émolumens actuellement perçus se montent sans nécessité à un taux oppressif, qu’ils ont depuis longtems été un objet de mécontentement pour le commerce, et de plainte de la part des Propriétaires de navires Britanniques, qu’il sont particulièrement onéreux aux petits bâtimens employés aux pêches et dans le cabotage entre cette Province et celle du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Ecosse, Labrador, &c. &c. &c. qui font plusieurs voyages pendant la saison, et sont néanmoins assujettis à chaque entrée et acquit de payer les mêmes émolumens que les vaisseaux destinés pour des ports éloignés. Ces émolumens ou droits semontant la plus part du tems au vingtième du gros fret, et avec ceux payés dans les ports d’enbas à plus du cinquième du fret pour l’aller et le retour. Que ces charges si disproportionnées imposées aux Caboteurs et aux petits bâtimens, tendent à la destruction du cabotage; à la ruine des propriétaires de tels petits bâtimens; et au découragement de l’esprit d’entreprise et de l’industrie des Navigateurs de cette Province; et dans l’humble opinion de vos Supplians; demandent que votre honorable Chambre veuille bien s’en occuper. Que les vaisseaux Américains sont en état de transporter et trans-

“ count of the difference in the amount of their Custom-
 “ house charges; and that thus the benevolent intention of
 “ His Majesty’s Government, in laying a duty on American
 “ produce, for the encouragement of the trade and agri-
 “ culture of these Provinces, is materially counteracted.
 “ That the amounts of Fees exacted on some occasions, have
 “ been greater than on others, on vessels of the same class,
 “ loaded with the same description of cargoes, and in all
 “ respects under the same circumstances: by which it would
 “ appear that the exaction of Fees is arbitrary with the Of-
 “ ficers. That by the number and variety of Fees at pre-
 “ sent demanded, Officers have temptations and opportuni-
 “ ties of imposing on individuals; and, the department not
 “ acknowledging superior authority over it in the Province,
 “ immediate means of redress are not attainable; that, there-
 “ fore, the abolition of all minor Fees, and the payment of
 “ one general Fee or Duty to Government, according to
 “ the tonnage of vessels and distance of voyage, and the
 “ payment of Officers by salary, as lately adopted in Great-
 “ Britain, would preclude such encroachments, and be
 “ most satisfactory to the trade. And your Petitioners
 “ take the present opportunity of representing, that, not-
 “ withstanding the liberal Fees paid by the trade, and the
 “ splendid revenues enjoyed therefrom by the Officers, that
 “ the time given by them for attendance to the public bu-
 “ siness, viz. from ten until twelve, to receive papers for the
 “ clearance of vessels, and from ten until two for general
 “ business, has been much too circumscribed for the conve-
 “ nience of the Public, during the busy periods of our limit-
 “ ed Season—the Spring and Fall. That your Petitioners,
 “ in the statement subjoined of Fees paid, have included the
 “ Trinity-House Dues and Fees levied by the Naval Officer,
 “ that your Honorable House may be informed of the total
 “ amount of Fees paid by the trade in clearing vessels; that
 “ the Fee exacted by the Naval Officer is considered very
 “ high, and that your Petitioners can find no authority by
 “ which he can demand it. And your Petitioners humbly
 “ pray, that your Honorable House will take the premises
 “ into consideration, and afford such relief, as, in your wis-
 “ dom, may seem fit,”—be now read.

The same was read accordingly.

Thereupon, it was moved,

That the said Petition be referred to a Special Committee
 of five Members.

The same being objected to,

After debate,

It was moved,

That this House do now adjourn until to-morrow, at three
 o’clock in the afternoon.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon,

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-
 row, at three o’clock in the afternoon, the House so de-
 creeing.

“ portent en effet de leurs propres ports dans les Provinces
 “ d’énbas à des taux de fret beaucoup moindres que ne le peu-
 “ vent les vaisseaux de ce port, en partie à cause de la diffé-
 “ rence dans les droits de leurs Douanes, et par là les inten-
 “ tions bien-veillantes du Gouvernement de Sa Majesté pour
 “ l’encouragement du Commerce et de l’Agriculture de ces
 “ Provinces sont matériellement contrariées. Que le montant
 “ des droits prélevés a été dans quelques occasions plus haut
 “ que dans d’autres, quoique tous les vaisseaux fussent de
 “ la même classe, avec des cargaisons de même descrip-
 “ tion, et à tous égards sous des circonstances semblables,
 “ d’où il paraîtrait que le montant de ces droits serait laissé à
 “ l’arbitraire des Officiers. Que par le nombre et la variété
 “ de ces droits qu’on exige actuellement, les Officiers sont
 “ exposés à la tentation, et peuvent profiter de l’occasion pour
 “ en imposer aux individus, et le département ne reconnais-
 “ sant point d’autorité supérieure dans cette Province, ils
 “ n’ont aucun moyen immédiat d’obtenir justice. Que par
 “ conséquent l’abolition des droits inférieurs, et le payement
 “ d’un droit général au Gouvernement, selon le port des vais-
 “ seaux et la distance de leur destination, et en accordant un
 “ salaire fixe aux Officiers comme il a été dernièrement adop-
 “ té dans la Grande-Bretagne, obvièrent à ces empiètements
 “ et satisferaient le commerce. Et vos Supplians profitent
 “ de cette occasion pour représenter que malgré les émolu-
 “ mens ou droits libéraux payés par le commerce, et les reve-
 “ nus splendides qui en résultent pour les Officiers, le tems
 “ qu’ils donnent aux affaires publiques, savoir, depuis 10
 “ jusqu’à 12 pour recevoir les papiers pour l’aquit des vais-
 “ seaux, et depuis 10 jusqu’à 2 pour les affaires générales, est
 “ beaucoup trop circonscrit pour la convenance du public
 “ pendant la presse d’affaires, dont le période, est limité par
 “ la brièveté de la saison, le printemps et l’automne. Que vos
 “ Supplians dans l’état ci-joint des droits payés ont compris
 “ les droits de la Maison de la Trinité, et les émolumens pré-
 “ levés par l’Officier Naval, afin que votre honorable Cham-
 “ bre put tout à la fois prendre connaissance du montant to-
 “ tal des droits qu’il faut que le commerce paye pour l’aquit
 “ des vaisseaux; que le droit exigé par l’Officier Naval est con-
 “ sidéré comme étant très haut, et que vos supplians ne peu-
 “ vent trouver aucune autorité sur laquelle cette demande soit
 “ fondée; Et vos Supplians prient humblement votre honora-
 “ ble Chambre de prendre les allégués ci-dessus en considé-
 “ ration, et d’y apporter le remède que votre sagesse pourra
 “ vous suggérer,”—soit maintenant lue.

Elle a été lue en conséquence.

Il a été alors proposé,

Que la dite Pétition soit référée à un Comité Spécial de
 cinq Membres,

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

Il a été proposé,

Que cette Chambre s’ajourne maintenant jusqu’à demain,
 à trois heures de l’après midi.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative,

Sur quoi,

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à
 trois heures de l’après midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

TUESDAY, 10th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
 The Honorable
 Messrs. Richardson,
 Ryland,
 Grant,
 Rév. J. O. Plessis, Bishop of the
 Roman Catholic Church of Québec,
 Irvine,
 Perceval,
 Coffin,
 Taschereau,
 M^r Kenzie,
 De Léry,
 Gagy,
 Kerr,
 Felton.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Ryland*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery, Pharmacy, and the Obstetric Art in this Province," reported, " That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee appointed to inquire into and report upon the Establishments in this Province for the reception and cure of the Insane, for the reception and support of Foundlings, and for the relief and cure of Sick and Infirm Poor, with the expences thereof, defrayed out of the Provincial Revenues, distinguishing the Districts, and as nearly as may be, what part each Establishment has received, or is authorised to receive from the Legislative grants.

Also to inquire and report, whether one Lunatic Asylum for the whole Province, adapted to the improved modern system of treatment of the Insane, be not an Establishment called for by every principle of humanity; and if so, what the erection thereof would probably cost.

And further to consider of, and report upon the means of preventing the alarming increase of expence and encouragement to immorality, consequent upon the present system for the support of Foundlings,—made a report,

Which being read by the Clerk,

ORDERED, That four hundred copies of the said Report, and of the Appendix thereto, be printed in both languages.

A Message from the Assembly, by Mr. *Stuart*, with a Bill, intituled, " An Act for the relief of the Subject, in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expence and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions;" to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, " An Act for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes;" to which they desire the concurrence of this House.

K k

MARDI, 10e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
 Les Honorables
 Messrs. Richardson,
 Ryland,
 Grant,
 Rév. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
 Catholique Romaine de Québec,
 Irvine,
 Perceval,
 Coffin,
 Taschereau,
 M^r Kenzie,
 De Léry,
 Gagy,
 Kerr,
 Felton.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Ryland* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie et l'Art Obstétrique dans cette Province," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochainé.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport sur les établissemens en cette Province, pour la réception et la cure des Insensés, pour la réception et le soutien des Enfants trouvés, et pour le soulagement et la guérison des Pauvres Malades et Infirmes avec la dépense d'iceux défrayée à même le Revenu de la Province, distinguant les Districts, et autant que possible, quelle partie chaque établissement a reçu ou est autorisé de recevoir sur les Octrois de la Législature.

Pour s'enquérir aussi, et faire rapport si un Asile pour les Lunatiques, qui serviroit pour toute la Province, adapté au système moderne qui a été amélioré pour le traitement des Insensés, n'est pas un établissement qu'exige l'humanité, et s'il en est ainsi, ce que la bâtisse en pourroit coûter :

Et pour considérer de plus et faire rapport sur les moyens de prévenir l'augmentation alarmante des dépenses, et l'encouragement que le système actuel pour le soutien des Enfants trouvés, donne aux mauvaises mœurs, a fait rapport :

Lequel étant lu par le Greffier,

ORDONNE', Que quatre cents copies du dit Rapport, et de l'Appendice à icelui, soient imprimés dans les deux Langues.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Stuart*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour soulager le sujet en mettant plus efficacement en force les Instructions Royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les concessions des Terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenant aux dites Instructions Royales," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, " Acte pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The House having resumed the adjourned debates on the motion made yesterday, " That the Petition from several " Merchants and Ship-owners of the Port of Quebec, presented to this House on the 4th instant, be referred to a " Special Committee of five Members."

After further debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Committee be chosen by balloting.

Then the Members gave their ballots to the Speaker, and the balloting being over, the Speaker cast up the number of the ballots, and reported to the House, that the majority of the ballots had fallen on the following Members, viz. the Honorable Messrs. *Richardson, Grant, Irvine, Taschereau, and Felton.*

ORDERED, That the five Members before mentioned be, and they are hereby appointed to compose the said Committee, with power to send for persons, papers and records, and to meet and adjourn as they please.

It was then moved to resolve,

That it shall be an instruction to the said Committee, to inquire into the means of extending and securing the Coasting trade of this Province, and also the trade carried on between this Province and the other possessions of His Majesty in North America.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intitled, " An Act to make further provision for the administration of Justice in the Inferior District of St. Francis, " and to enlarge the same."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 11th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec.*

*Irvine,
Perceval,*

*Coffin,
Taschereau,*

*M^r. Kenzie,
De Léry,*

*Gugy,
Felton*

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

La Chambre ayant repris les débats qui ont eu lieu hier sur la Motion, que la Pétition des divers Marchands et Propriétaires de vaisseaux du Port de Québec, présentée à cette Chambre, le 4e. du courant, soit référée à un Comité Spécial de cinq Membres, et qui avoient été ajournés.

Après de nouveaux débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le dit Comité soit choisi par ballottes.

Alors chacun des Membres a donné sa ballotte à l'Orateur, et le Ballotage étant fini, l'Orateur a compté le nombre de ballottes, et a fait rapport à la Chambre que la majorité des ballottes avoit été en faveur des Membres suivans, savoir : des Honorables Messrs. *Richardson, Grant, Irvine, Taschereau et Felton.*

ORDONNE', Que les cinq Membres ci-dessus mentionnés soient, et ils sont par le présent nommés pour composer le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que ce soit une instruction au dit Comité de s'enquérir des moyens d'étendre et d'assurer le Commerce côtier de cette Province, et aussi le Commerce qui se fait entre cette Province et les autres possessions de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte qui " fait de plus amples provisions pour l'Administration de la " Justice dans le District Inférieur de Saint François, et pour " l'aggrandir."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 11e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,
Perceval,*

*Coffin,
Taschereau,*

*M^r. Kenzie,
De Léry,*

*Gugy,
Felton.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Léry* (according to order) reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery, Pharmacy, and the Obstetric Art in this Province."

And the said amendments being read by the Clerk, were as follows :

Press 1, line 26—After "repealed," insert, "for and during the continuance of this Act."

Press 2, line 9.—After "or," insert, "in His Majesty's Dominions in."

line 14—After "Europe or," insert, "in His Majesty's Dominions in."

line 29—After "Province," insert, "or in some part of His Majesty's Dominions in Europe or elsewhere."

line 33—Leave out from "the Board," inclusive, to "such," also inclusive, in the 35th line of the same Press, and insert, "A Board of Examiners appointed by the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, which Board shall consist, in the Districts of Quebec and Montreal, respectively, of nine persons, or more, duly qualified, according to the intent and meaning of this Act, as Physicians or Surgeons, (five of whom shall form a *quorum*,) to examine and report upon the qualification of such Student in Medicine, Surgery, or the Obstetric Art, or as Apothecary, Chymist and Druggist, or Vendor of Medicines, respectively."

Press 3, line 1—Leave out from "and," inclusive, to "chosen," also inclusive, in the 45th line of the same Press.

Leave out all the words in the margin.

Leave out the catch-word.

Press 4, line 1—Leave out from "elected," inclusive, to "Act," also inclusive, in the 35th line of the same Press.

Press 6, line 32—Leave out from "and," inclusive, to "persons," also inclusive, in the 45th line of the same Press.

Leave out the catch-word.

Press 7, line 1—Leave out from "producing," inclusive, to "same," also inclusive, in the 4th line of the same Press.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Léry*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie et l'Art Obstétrique dans cette Province."

Et les dits amendemens ayant été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1re. ligne 24e.—Après "révoqué" insérez "pour et durant la continuation de cet Acte."

Feuille 2e. ligne 9e.—Après "ou" insérez "dans les Domaines de Sa Majesté."

Ligne 14e.—Après "ou" insérez "dans les Domaines de Sa Majesté."

Ligne 30e.—Après "Province" insérez "ou dans quelque Domaine de Sa Majesté en Europe ou ailleurs."

Ligne 34e.—Retranchez depuis "le Bureau" inclusivement jusqu'à "tel" aussi inclusivement dans la 36e. ligne de la même feuille, et insérez, "un Bureau d'Examineurs nommés par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, lequel Bureau sera composé dans les Districts de Québec et de Montréal respectivement de neuf personnes ou plus dûment qualifiées, conformément au vrai sens et intention de cet Acte, comme Médecins ou Chirurgiens, (dont cinq formeront un *quorum*) pour examiner et faire rapport sur les qualifications de tel Etudiant en Médecine, Chirurgie ou dans l'Art Obstétrique ou comme Apothicaire, Chimiste et Droguiste ou Vendeur de Médecines respectivement."

Feuille 3e. ligne 3e.—Retranchez depuis "Et" inclusivement, jusqu'à "d'assister" aussi inclusivement dans la 44e. ligne de la même feuille.

Rayez la Réclame.

Rayez tous les mots contenus dans les renvois en marge.

Feuille 4e. ligne 1re.—Rayez depuis "annuellement" inclusivement jusqu'à "Acte" aussi inclusivement dans la 43e. ligne de la même feuille.

Feuille 6e. ligne 38e.—Rayez depuis "Et" inclusivement, jusqu'à "si les" aussi inclusivement dans la 43e. ligne de la même feuille.

Rayez la Réclame.

Feuille 7e. ligne 1re.—Rayez depuis "requisitions" inclusivement jusqu'à "d'icelle" aussi inclusivement dans la 10e. ligne de la même feuille.

Rayez le renvoi en marge.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration, on the next sitting day.

A Message from the Assembly, by Mr. *Oldham*, with a Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Irvine*, *M^cKenzie* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to make further provision for the administration of Justice in the Inferior District of Saint Francis, and to enlarge the same."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *M^cKenzie* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 13th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Oldham*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry, et certains autres Villages en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records ; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Irvine*, *M^cKenzie* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui fait de plus amples provisions pour l'Administration de la Justice dans le District Inférieur de Saint François, et pour l'aggrandir."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *M^cKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 13e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M^cKenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton,
Bell.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler

“ to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery, Pharmacy, and the Obstetric Art in this Province.”

And the question of concurrence being put on the said amendments,

They were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William-Henry, and certain other villages in this Province.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin, M'Kenzie, De Léry, Gagy, and Bell*; to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to make further provision for the administration of Justice in the Inferior District of Saint Francis, and to enlarge the same.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie*, reported from the said Committee, “ That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.”

The Question being put,

Whether the said Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin, Felton and Bell*, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, “ An Act to regulate the exercise of the rights and to facilitate the Recovery of Rents, appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein-mentioned,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, to desire that this House will permit *Andrew William Cochran*, Esquire, Law Clerk of this House, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the Session of the Legislature, on the sixteenth December, one thousand eight hundred and twenty, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Monday, the sixteenth instant, at the hour of ten in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

“ un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie et l'Art Obstétrique dans cette Province.”

Et la question de concurrence étant mise sur les dits amendemens,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry, et certains autres Villages en cette Province.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin, M'Kenzie, De Léry, Gagy et Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajourné à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte qui fait de plus amples provisions pour l'Administration de la Justice dans le District Inférieur de Saint François, et pour l'aggrandir.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

La question étant mise,

Si le dit Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin, Felton et Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour régler l'exercice des droits, et faciliter le recouvrement des Loyers appartenants aux Propriétaires et Locateurs, contre leurs Fermiers et Locataires, et pour autres fins y mentionnées,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, pour demander à cette Chambre de permettre à *Andrew William Cochran*, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la Session de la Législature, le seize de Décembre, Mil huit cent-vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne, Lundi, le seize du présent, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That *Andrew William Cochran*, Esquire, one of the Officers of this House, have leave as far as this House is concerned, to go to a Special Committee of the Assembly, as desired by the Message of that House of this day.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave, as far as this House is concerned, to *Andrew William Cochran*, Esquire, one of their Officers to appear before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature on the 16th December 1820, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Monday the 16th instant, at the hour of ten in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

SATURDAY, 14th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M'Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill intituled, " An Act to repeal certain Ordinances and to amend part of an Act therein mentioned as far as the same relates to the City and Suburbs of Montreal, to determine the limits of the City and Town of Montreal, and to establish a society therein for preventing accidents by fire," reported " That the Committee had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration, at the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau* to return the Bill intituled, " An Act to direct the manner in

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Qu' *Andrew William Cochran*, Ecuyer, l'un des Officiers de cette Chambre, ait la permission d'aller à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée (en autant que cette Chambre y est concernée) ainsi que l'a désiré cette Chambre, dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet, (en autant qu'il y est concerné) à *Andrew William Cochran*, Ecuyer, l'un de ses Officiers, d'aller devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération cette partie de la harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Session de la Législature, le seize de Décembre, Mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres incultes de la Couronne, Lundi, le seize du présent mois, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SAMEDI, 14e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Duchesnay
Richardson,
Ryland,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec.
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M'Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour abroger certaines Ordonnances, et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils ont rapport à la Ville et Faubourg de Montréal, et pour déterminer les limites de la Cité et Ville de Montréal, pour y établir une société pour prévenir les accidents du Feu," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivrés à la table."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, rapportant le Bill, intitulé, " Acte pour établir la manière dont

“ which the Justices of the Peace of this Province shall keep
“ a Register of their Proceedings, and to regulate the man-
“ ner in which they are annually to account for fines and
“ penalties by them imposed and levied pursuant to Law ;”
and to acquaint this House that the Assembly have agreed to
the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly by the same Member
to return the Bill intituled, “ An Act to amend an Act pas-
“ sed in the third year of His Majesty's Reign intituled,” An
“ Act further to regulate persons who keep houses of public
“ entertainment and retail spirituous liquors and for other
“ purposes,” and to acquaint this House that the Assembly
have agreed to the same, without any amendment.

And another Message from the Assembly by the same Mem-
ber, to return the Bill, intituled, “ An Act for the more
“ speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural
“ Improvement and Industry in this Province, and for other
“ purposes,” and to acquaint this House that the Assembly
have agreed to the amendments made by this House to that
Bill, with one amendment, to which they desire the concu-
rence of this House.

The said amendment being then read three times by the
Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 1, line 39—After “ exceeding,” insert “ two.”

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly, and acquaint that House, that the Le-
gislative Council have agreed to the amendment made
by the Assembly, to the amendments made by this House
to that Bill, without any amendment.

Moved,

That the 14th and 15th Sections of the Act of the 49th
Geo. III. cap. 27th, be now read.

The same were read accordingly.

Thereupon, it was moved to resolve,

That this House will, on Tuesday next, resolve itself into
a Committee of the whole House, to take into consideration
and to report the consequences produced to this Province by
the operation of the Act, 49th George III. cap. 27th, in so
far as relates to the separation from the Government of
Lower-Canada, of such parts of the Coasts of Labrador, from
the River Saint John to Hudson's Straits and the Island of
Anticosti, and all other smaller Islands lying on the said
Coast, and which Act annexes the said Coast and Islands to
the Government of Newfoundland.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to repeal
“ a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to
“ provide more effectual regulations concerning the practice
“ of Physic, Surgery, Pharmacy, and the Obstetric Art, in
“ this Province.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly, and acquaint that House, that the Le-
gislative Council have passed this Bill, with several a-
mendments, to which they desire the concurrence of the
Assembly.

“ les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régître
“ de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils ren-
“ dront compte annuellement des amendes et pénalités par
“ eux imposées et levées suivant la Loi,” et informant cette
Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits
par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rap-
portant le Bill, intitulé, “ Acte pour amender un Acte pas-
“ sé dans la 3^e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé,
“ Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes
“ qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et qui détail-
“ lent des liqueurs fortes et pour d'autres objets,” et in-
formant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill,
sans amendement.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,
rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour remédier plus effica-
“ cement à divers abus préjudiciables à l'Amélioration de
“ l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour
“ d'autres objets,” et informant cette Chambre que l'Assem-
blée a acquiescé à tous les amendemens faits par cette Cham-
bre au dit Bill, avec un amendement, auquel elle demande la
concurrence de cette Chambre.

Le dit amendement ayant alors été lu trois fois par le Gref-
fier, la Chambre y a acquiescé et il est comme suit :

Feuille 1^{re}. ligne 35^e.—Après “ pas ” insérez “ deux.”

ORDONNE'. Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'As-
semblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-
gislatif a acquiescé à l'amendement fait par l'Assemblée,
aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans
amendement.

Il a été proposé,

Que les 14^e. et 15^e. Sections de l'Acte de la 49^e. de Geo.
III. cap. 27^e. soient maintenant lues,

Elles ont été lues en conséquence.

Surquoi il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre se formera en Comité de toute la
Chambre, Mardi prochain, pour prendre en considération,
et faire rapport des conséquences qui sont résultées à cette
Province de l'opération de l'Acte de la 49^e. de Geo. III.
cap. 27^e. en autant qu'il a rapport à la séparation du Gouver-
nement du Bas-Canada de telles parties de la Côte de Labra-
dor, depuis la Rivière St. Jean jusqu'à la Baie d'Hudson, et
l'Isle d'Anticosti, et toutes les autres plus petites Isles qui
sont sur la dite Côte, et lequel Acte réunit la dite Côte et
Isles au Gouvernement de Terre-Neuve.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rappeler
“ un certain Acte ou Ordonnance, y mentionné, et qui pourvoit
“ d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la
“ pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie et
“ l'Art Obstétrique dans cette Province.”

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE'. Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'As-
semblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-
gislatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels
il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to regulate the exercise of the rights, and to facilitate the recovery of Rents appertaining to Proprietors and Lessors, against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits et faciliter le recouvrement des Loyers appartenants aux Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 16th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Coffin,
M^cKenzie,
Gugy,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *M^cKenzie*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein-mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of Montreal, to determine the limits of the City and Town of Montreal, and to establish a Society therein, for preventing accidents by Fire."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 34—Leave out from "chosen," inclusive, to "Election," also inclusive, in the 45th line of the same Press.

Leave out the catch-word.

Press 2, line 1—Leave out from "of Members" inclusive, to "Justices" also inclusive in the third line of the same Press, and insert "nominated and appointed as follows, that is to say; the Grand Jury of the General Quarter Sessions of the Peace to be holden at Montreal in the month of July, shall make out a list of twenty

LUNDI, 16e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Coffin,
M^cKenzie,
Gugy,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *M^cKenzie* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry et certains autres Villages en cette Province," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour abroger certaines Ordonnances, et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils ont rapport à la Ville et Faubourg de Montréal, et pour déterminer les limites de la Cité et Ville de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 39e.—Rayez depuis "choisis" inclusivement jusqu'à "ou" aussi inclusivement dans la 43e. ligne de la même feuille.

Rayez la Réclame.

Feuille 2e. ligne 1re.—Rayez depuis "plus" inclusivement jusqu'à "Paix" aussi inclusivement dans la 1e. ligne de la même feuille, et insérez "nommés de la manière suivante, c'est-à-dire; le Grand Juré des Sessions Générales de Quartier de la Paix qui seront tenues à Montréal dans le mois de Juillet, fera

“ six proprietors as aforesaid to be by
 “ them presented to the Justices in the
 “ said Sessions, who therefrom shall select
 “ thirteen whom they shall nominate and
 “ appoint to compose the association or
 “ Fire society to be established at Mon-
 “ treal, and annually thereafter the said
 “ Grand Jury at such July Sessions shall
 “ so make out and present to the Justices
 “ a list containing double of those who
 “ are to retire from office, from which
 “ list the said Justices of the Peace shall
 “ select, nominate and appoint the num-
 “ ber of such proprietors required by this
 “ act to replace those Members of the So-
 “ ciety who so retire.”

“ une liste de vingt-six Personnes Propriétaires
 “ comme susdit, qu'ils présenteront aux
 “ Juges de Paix dans les dites Sessions,
 “ lesquels Juges de Paix feront le choix
 “ sur cette liste de treize Personnes qu'ils
 “ nommeront pour composer l'association ou
 “ la Société du Feu à être établie à Mon-
 “ tréal, et le dit Grand Jury fera de la
 “ même manière par après annuellement,
 “ et présentera aux Juges de Paix une liste
 “ contenant le double du nombre de celles
 “ qui devront sortir d'office, de laquelle
 “ liste les dits Juges de Paix feront le
 “ choix de, et nommeront le nombre de
 “ telles Personnes Propriétaires requis
 “ par cet Acte pour remplacer les Membres
 “ de la Société qui se retireront ainsi.”

line 5—Leave out “ elected, ” and insert “ appointed.”

Ibid.—Leave out “ election, ” and insert “ appointment.”

line 6—Leave out “ elected, ” and insert “ appointed.”

line 9—Leave out “ elected, ” and insert “ appointed.”

line 13—Leave out “ elected, ” and insert “ appointed.”

line 14—Leave out “ election, ” and insert “ appointment.”

line 15—Leave out “ elected, ” and insert “ appointed.”

Ibid.—Leave out “ election, ” and insert “ appointment.”

line 19—Leave out “ election, ” and insert “ appointment.”

line 22—Leave out “ election, ” and insert “ choice.”

line 24—Leave out “ election, ” and insert “ being chosen.”

Ibid.—Leave out “ elected, ” and insert “ chosen.”

line 25—Leave out “ elected, ” and insert “ chosen.”

line 28—Leave out “ elected, ” and insert “ appointed.”

line 36—Leave out “ elected, ” and insert “ appointed.”

line 37—Leave out “ election, ” and insert “ appointment.”

line 40—Leave out “ election, ” and insert “ appointment.”

line 44—Leave out “ general meeting which, ” and insert “ Grand Jury, at the General Quarter Sessions of the Peace.”

Press 3, line 2—Leave out “ at a general meeting of the
 “ Citizens, ” and insert, “ by the Grand
 “ Jury and Justices at the General Quarter
 “ Sessions of the Peace.”

Feuille 2e. ligne 12e.—Rayez “ Election ” et insérez “ nomination.”

Ligne 14e.—Rayez “ élue, ” et insérez “ nommée.”

Ligne 15e.—Rayez “ élu ”, et insérez “ nommé.”

Ligne 20e.—Rayez “ élu ” et insérez “ nommé.”

Ibid.—Rayez “ l'Élection ” et insérez “ la nomination.”

Ligne 22e.—Rayez “ élues ” et insérez “ ainsi nommées.”

Ibid.—Rayez “ l'Élection ” et insérez “ la nomination.”

Ligne 23e.—Rayez “ et élu. ”

Ligne 26e.—Rayez “ élection ” et insérez “ nomination.”

Ligne 29e.—Rayez “ la dite.”

Ligne 30e.—Rayez “ élection ” et insérez “ le choix.”

Ligne 31e.—Rayez “ élu de son ” et insérez “ choisi.”

Ligne 32e.—Rayez “ élection ” et insérez “ du choix qui aura été fait de lui.”

Ibid.—Rayez “ élu ” et insérez “ choisie.”

Ligne 35e.—Rayez “ élue ” et insérez “ nommée.”

Feuille 3e. ligne 1re.—Rayez “ élus ” et insérez “ nommés.”

Ligne 2e.—Rayez “ élection ” et insérez “ nomination.”

Ligne 5e.—Rayez “ élection ” et insérez “ nomination.”

Ligne 9e.—Rayez “ l'Assemblée Générale ” et insérez “ le Grand Jury aux Sessions Générales de Quartier de la Paix.”

- line 6—After “ Legislature,” insert, “ and of
“ the Executive Council.”
- line 12—Leave out “ election,” and insert “ ap-
“ pointment.”
- line 15—Leave out “ election,” and insert “ ap-
“ pointment.”
- line 20—Leave out “ elected,” and insert “ cho-
“ sen.”
- line 28—Leave out “ elected,” and insert “ cho-
“ sen.”
- line 30—After “ Secretary,” insert “ and.”
- line 36—Leave out “ election.”
- line 37—Leave out “ to be holden,” and insert,
“ choice or appointment to be made.”
- Ibid.*—Leave out the second “ holden,” and in-
sert “ made.”
- line 38—Leave out “ holden,” and insert “ made.”
- line 40—Leave out from “ such,” inclusive, to
“ enacted,” also inclusive, in the 45th
line of the same press, and insert “ the
“ Members of the Fire Society, then in
“ office, shall continue to act until the
“ next succeeding General Quarter Ses-
“ sions of the Peace, when the Grand
“ Jury shall nominate and appoint, in the
“ manner herein required, such and so
“ many Members of the said Society as
“ by this Act is directed and required.”
- Press 4, line 2—Leave out “ Election,” and insert “ choice.”
- line 3—After “ Secretary,” insert “ and.”
- line 32—Leave out “ decision,” and insert “ con-
“ firmation.”
- line 33—After “ Secretary,” insert “ and.”
- line 35—Leave out “ decision,” and insert “ con-
“ firmation.”
- line 42—After “ Secretary,” insert “ and.”
- line 43—After “ Secretary,” insert “ and.”
- line 44—Leave out “ infunctions shall furnish,”
and insert “ upon office shall give to.”
- Press 5, line 4—After “ Secretary,” insert “ and.”
- line 15—After the second “ to,” insert “ work
“ them at.”
- line 26—After “ Officers,” insert “ and in the
“ Militia, except in case of invasion.”
- Ligne 14c.—Rayez “ dans une Assemblée Générale
“ des citoyens ” et insérez “ par le
“ Grand Jury et les Juges de Paix
“ dans les Sessions Générales de Quar-
“ tier de la Paix.”
- Ligne 19c.—Avant “ les Juges ” insérez “ et du
“ Conseil Exécutif.”
- Ligne 24c.—Rayez “ élection ” et insérez “ no-
“ mination.”
- Ligne 26c.—Rayez “ l’élection, et insérez “ la
“ nomination générale.”
- Ligne 31e.—Rayez “ élu ” et insérez “ choisi.”
- Ligne 38c.—Rayez “ élu ” et insérez “ choisi.”
- Ligne 41c.—Après “ Secrétaire ” insérez “ et.”
- Ibid.*—Rayez “ pourra ” et insérez “ pour-
“ ront.”
- Ibid.*—Rayez “ remplacé ” et insérez “ rem-
“ placés.”
- Feuille 4e. lignes 2e. et 3e.—Rayez “ aucune Election qui
“ devra se tenir ” et insérez
“ aucun choix ou nomination
“ qui devra être fait.”
- Ligne 4e.—Rayez “ elle ” et insérez “ il.”
- Ligne 5c.—Rayez depuis “ telle ” inclusivement
jusqu’à “ présent ” aussi inclusivement
dans la onzième ligne de la même feuille,
et insérez “ les Membres de la Société
“ du Feu alors en office continueront
“ d’agir jusqu’aux Sessions Générales
“ alors prochaines de Quartier de la
“ Paix lorsque le Grand Jury nommera
“ de la manière ci-devant ordonnée, tels
“ et autant de Membres de la dite Socié-
“ té, qu’il est prescrit et ordonné par
“ cet Acte.”
- Ligne 13c.—Rayez “ l’élection ” et insérez “ le
“ choix.”
- Ligne 44c.—Rayez “ le jugement ” et insérez “ la
“ confirmation.”
- Feuille 5e. ligne 3e.—Rayez “ le Jugement certifié ” et in-
sérez “ la confirmation certifiée.”
- Ligne 9c.—Avant “ Trésorier ” insérez “ et.”
- Ibid.*—Après “ Secrétaire ” insérez “ et.”
- Ligne 10c.—Rayez “ fournira ” et insérez “ don-
“ nera.”
- Ligne 15c.—Après “ Secrétaire ” insérez “ et.”
- Ligne 27c.—Après “ conduire ” insérez “ les faire
“ agir.”
- Ligne 38c.—Après “ Paix ” insérez “ ni dans la
“ Milice, excepté dans les cas d’in-
“ vasion.”
- Feuille 7e. ligne 8c.—Après “ feu ” insérez “ deux Juges de
“ Paix et.”
- Ligne 24c.—Rayez “ tout Individu qui présent ”
et insérez “ toute personne qui pré-
“ sente.”

Press 6, line 39—After “ fire,” insert “ two Justices of
“ the Peace, and.”

Press 7, line 9—Leave out “ executory,” and insert to be
“ executed until.”

line 13—Leave out “ individual,” and insert “ per-
“ son.”

line 21—After “ Secretary,” insert “ and.”

Press 8, line 6—Leave out “ indiscriminately.”

line 11—Leave out “ bring,” and insert “ take.”

line 16—Leave out “ every,” and insert “ no.”

line 17—Leave out “ not.”

line 18—Leave out “ exit,” and insert “ retire-
“ ment.”

line 21—After “ Secretary,” insert “ and.”

line 30—After “ Secretary,” insert “ and.”

Press 9, line 21—After “ Secretary,” insert “ and.”

line 40—After “ currency,” insert “ Provided that
“ it shall not be required to sweep any
“ chimney oftener than once in three
“ months wherein Pit Coal alone is used,
“ unless the proprietor or occupier of the
“ house shall desire it.”

Press 10, line 4—After “ Secretary,” insert “ and.”

line 6—After “ Secretary,” insert “ and.”

line 28—After “ purchase,” insert “ at the least.”

line 38—Leave out “ all paupers,” and insert
“ every pauper.”

line 42—Leave out “ they,” and insert “ he or
“ she.”

line 43—After “ Secretary,” insert “ and.”

line 44—Leave out “ their,” and insert “ his or her.”

Press 11, line 29—Leave out “ Establishments,” and insert
“ Buildings.”

line 33—After “ demolition,” insert “ nor shall
“ it be permitted to any person or persons
“ to have or keep in any house, out-house
“ or building of any kind, within the said
“ City, (other than a Public Magazine
“ without the limits of the Town, as
“ hereinafter described,) more than twen-
“ ty-five pounds weight of gunpowder at
“ one and the same time; nor shall that
“ or a lesser quantity be so had or kept
“ unless the same be contained in a co-
“ vered, copper, lead or pewter cannister,
“ or in a covered wooden keg or vessel,
“ and such cannister, keg or vessel shall
“ be secured in a leather bag, under a pe-
“ nalty and forfeiture of five pounds for
“ every default therein.”

Ligne 29c.—Rayez “ sujet ” et insérez “ sujette.”

Ibid.—Rayez “ emprisonné ” et insérez
“ emprisonnée.”

Ligne 34c.—Avant “ Trésorier ” insérez “ et.”

Feuille 8c. ligne 21c.—Rayez “ sans exception.”

Ligne 34c.—Après “ Secrétaire ” insérez “ et.”

Ligne 42c.—Après “ Secrétaire ” insérez “ et.”

Feuille 9c. ligne 36c.—Après “ Secrétaire ” insérez “ et.”

Feuille 10c. ligne 13c.—Après “ courant ” insérez “ Pourvû
“ toujours qu’il ne sera pas requis de
“ ramoner plus d’une fois dans trois
“ mois, aucune cheminée dans la-
“ quelle on n’aura brûlé que du Char-
“ bon de Terre, à moins que le Pro-
“ priétaire ou l’Occupant de telle
“ Maison ne le désire.”

Ligne 22c.—Après “ Secrétaire ” insérez “ et.”

Feuille 11c. ligne 1c.—Après “ Cuir ” insérez “ au moins.”

Lignes 10c. et 11c.—Rayez “ chacun et de tous
“ les ” et insérez “ de tout et
“ chaque.”

Ligne 15c.—Après “ Secrétaire ” insérez “ et.”

Feuille 12c. lignes 6c. et 7c.—Rayez “ dits Etablissements ” et
insérez “ dites bâtisses.”

Lignes 9c. et 10c.—Après “ immédiate ” insérez “ Et il ne
“ sera pas permis à aucune personne
“ ou personnes d’avoir ni de garder à
“ la fois et en même tems dans aucune
“ Maison, Apprentis ou Bâtisse d’au-
“ cune espèce dans les limites de la dite
“ Cité (autres qu’un Magasin public
“ hors des limites de la Ville ainsi
“ qu’il est ci-après désigné) plus de
“ vingt-cinq livres pesant de Poudre
“ à tirer, et cette quantité, ou une
“ moindre quantité d’icelle ne pourra
“ être ainsi gardée, à moins qu’elle
“ ne soit renfermée dans une boîte de
“ cuivre, d’étain ou de plomb, avec
“ un couvercle, ou dans un barril ou
“ vaisseau de bois couvert, et telle
“ boîte, barril ou vaisseau sera mis
“ en sûreté dans un Sac de cuir, sous
“ la pénalité et l’amende de cinq
“ livres pour chaque défaut de ce
“ faire.”

“ And be it further enacted by the au-
 “ thority aforesaid, that every chimney
 “ which shall hereafter be built in the
 “ said City, shall be smoothly plastered
 “ over the whole inside, or vent thereof,
 “ with mortar, containing a proper ad-
 “ mixture of cow dung, under the penalty
 “ of ten pounds upon every proprietor,
 “ and of five pounds upon the Master
 “ Mason or Foreman employed in con-
 “ structing any chimney, which shall not
 “ be so plastered.”

Press 11, line 41—Leave out “ Inspector in order,” and in-
 sert “ owners.”

line 42—Leave out “ the property of.”

Press 12, line 5—Leave out “ Inspector who shall,” and
 insert “ Overseer who will.”

line 9—Leave out “ Inspector,” and insert,
 “ Overseer.”

line 25—After the second “ the,” insert “ Over-
 “ seer or.”

line 30—After “ Secretary,” insert “ and.”

Press 13, line 5—After “ thence,” insert “ along.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-
 row, at three o'clock in the afternoon, the House so decree-
 ing.

“ Et qu'il soit de plus statué par
 “ l'autorité susdite, que toute Chemi-
 “ née qui sera ci-après bâtie dans la
 “ dite Cité sera enduite uniment dans
 “ toute sa partie intérieure de mor-
 “ tier contenant un mélange propor-
 “ tionné de bouse de vache, sous la
 “ pénalité de cinq livres courant, con-
 “ tre le Maître-Maçon ou Surveillant
 “ employé à construire aucune Che-
 “ minée qui ne sera pas enduite de la
 “ manière ci-dessus ordonnée.”

Ligne 18c.—Rayez “ à la propriété des ” et insé-
 rez “ aux.”

Feuille 13c. ligne 4c.—Après “ Secrétaire ” insérez “ et.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à
 trois heures de l'Après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 17th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Richardson,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee,
 to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act for
 “ making further provision with respect to persons to be
 “ hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes,”
 reported, “ That the Committee had gone through the said
 “ Bill, and made several amendments thereto, which he was
 “ ready to report whenever the House shall be pleased to re-
 “ ceive the same.”

ORDERED, That the said Report be now received.

Thereupon the Honorable Mr. *Irvine* delivered in the same
 at the table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the
 said amendments, on the next sitting day.

MARDI, 17e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Richardson,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité Spécial, auquel avoit
 été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour pourvoir plus ample-
 “ ment au sujet des personnes qui seront ci-après nommées
 “ Inspecteurs de Potasse et de Perlasse,” a fait rapport,
 “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit
 “ fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport
 “ quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit Rapport soit maintenant reçu.

Surquoi, l'Honorable Mr. *Irvine* a délivré le dit Rapport
 à la table.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le
 dit Rapport, à la séance prochaine.

A Message from the Assembly, by Mr. *Arcand*, with a Bill, intituled, "An Act to explain an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, chapter fourth, relating to the Returning Officers' duty, and to the Election of Members to serve in the House of Assembly of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

And another Message from the Assembly, by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil, intended for Exportation," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Order of the day being read, for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Resolution of this House, of the 14th instant, to take into consideration, and to report the consequences produced to this Province by the operation of the Act, 49th Geo. III. cap. 27th, in so far as relates to the separation from the Government of Lower-Canada, of such parts of the Coast of Labrador, from the River St. John to Hudson's Straits and the Island of Anticosti, and all other smaller Islands laying on the said Coast; and which Act annexes the said Coast and Islands to the Government of Newfoundland.

It was moved to resolve,

That it be an instruction to the said Committee, to consider and report how far it may be expedient that an humble Address be presented to His Majesty, praying His Majesty would be graciously pleased to recommend to his Imperial Parliament, the revision and repeal of so much of the Act of His late Majesty, of glorious memory, the 49th Geo. III. cap. 27th, as relates to the separation from the Government of Lower-Canada, of such parts of the Coast of Labrador, from the River Saint John to Hudson's Straits and the Island of Anticosti, and all other smaller Islands laying on the said Coast, and annexes the same to the Government of Newfoundland. Also, the repeal of that part of the aforesaid Act, which gives to the Supreme Court of Judicature of the said Island of Newfoundland, the sole authority to hold plea of all crimes and misdemeanors committed, and of all suits and complaints of a civil nature, arising within those parts of the said Coast of Labrador, and the Islands aforesaid.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Resolution of the 14th instant.

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee, "That they had passed five Resolutions, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said Resolutions, on the next sitting day.

Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province."

The question was put,

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Arcand*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui explique un Acte passé dans la deuxième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre quatrième, concernant le devoir des Officiers Rapporteurs, et les Elections des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur la Résolution de cette Chambre, du 14e. du courant, pour prendre en considération, et faire rapport des conséquences qui sont résultées à cette Province de l'opération de l'Acte de la 49e. de Geo. III. cap. 27, en autant qu'il a rapport à la séparation du Gouvernement du Bas-Canada, de telles parties de la Côte de Labrador, depuis la Rivière Saint Jean jusqu'au Détroit de la Baie d'Hudson et l'Isle d'Anticosti, et toutes les autres plus petites Isles qui sont sur la dite Côte, et le quel Acte réunit la dite Côte et les Isles au Gouvernement de Terre-Neuve.

Il a été proposé de résoudre,

Que ce soit une Instruction au dit Comité de prendre en considération et faire rapport s'il ne seroit pas expédient de présenter une Adresse à Sa Majesté, priant Sa Majesté de vouloir bien recommander à son Parlement Impérial la révision et révocation de telle partie de l'Acte de feu Sa Majesté de glorieuse mémoire, la 49e. Geo. III. cap. 27, qui sépare telles parties de la Côte de Labrador, depuis la Rivière St. Jean jusqu'au détroit de la Baie d'Hudson et l'Isle d'Anticosti et autres plus petites Isles situées sur la dite Côte, du Gouvernement du Bas-Canada, et les réunit au Gouvernement de Terre-Neuve; Aussi la révocation de cette partie de l'Acte susdit, qui donne à la Cour Suprême de Judicature de la dite Isle de Terre-Neuve, le seul pouvoir de prendre connoissance de tous Crimes et Délits commis, et toutes poursuites et plaintes d'une nature civile s'élevant dans ces parties de la dite Côte de Labrador, et dans les Isles susdites.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur la dite Résolution du 14e. du courant.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit passé cinq Résolutions, qu'il a délivrées à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dites Résolutions, à la séance prochaine.

Hodie 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry, et certains autres Villages en cette Province."

La question étant mise,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

A Message from the Assembly, by Mr. Neilson, with a Bill, intituled, " An Act to regulate and grant, for a limited time, certain fees to the Clerks of the Markets, in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 18th FEBRUARY.

THE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable*

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M^r Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.*

PRAYERS.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein-mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of Montreal, to determine the limits of the City and Town of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Richardson laid before the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the last Session, for making a road from Drummondville to Sorel.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to regulate the exercise of the rights, and

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill, intitulé, " Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 18e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :
Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M^r Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Felton.*

PRIERES.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour abroger certaines Ordonnances, et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils ont rapport à la Ville et Faubourgs de Montréal, et pour déterminer les limites de la Cité et Ville de Montréal, pour y établir une Société pour prévenir les Accidents du Feu."

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. Richardson a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la dernière Session, pour faire un Chemin de Drummondville à Sorel.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, " Acte pour régler l'exercice des Droits, et faciliter le Recouvre-

“ to facilitate the recovery of rents appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned.”

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes.”

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 24—After “ person,” insert “ resident.”

line 25—Leave out from “ well,” inclusive, to “ exportation,” also inclusive, in the 27th line of the same Press.

line 41—After “ capacity,” insert “ in the manner as herein-after is provided.”

line 45—After “ examination,” insert the following Clause marked (A)

Clause (A) “ Provided nevertheless, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Board of Examiners to be constituted as aforesaid, shall be, and they are hereby authorised and required, before proceeding to the examination of any person or persons who may hereafter be desirous to be appointed an Inspector or Inspectors of Pot and Pearl Ashes, to require the attendance of two or more persons of the greatest experience and practice in the inspection of Pot and Pearl Ashes, as well from amongst those persons who held Licences or Commissions as Inspectors prior to the passing of this Act, as from those who may hereafter be appointed as such in virtue thereof; and the said Board, in their discretion, are also hereby further authorised to permit any other person or persons known to be well versed in the properties and qualities of Pot and Pearl Ashes, to be also present at the said examination, and each and every of the said persons so required to attend in the presence of the said Board, may propose questions to the person or persons desirous of being appointed an Inspector or Inspectors as aforesaid, touching and respecting his or their knowledge as to the properties and qualities of Pot and Pearl Ashes.”

Press 2, line 15—Leave out from “ during,” inclusive, to “ same,” also inclusive, in the sixteenth line of the same Press.

line 17—After “ whomsoever,” insert “ during the time I shall continue Inspector of the same.”

line 19—Leave out “ Clerk or Clerks,” and insert “ Prothonotary or Prothonotaries.”

line 36—Leave out from “ Provided,” inclusive, to “ Bench,” also inclusive, in the third line of the third press.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to explain an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, chapter fourth, relating to the Returning Officers' duty, and to the Election of Members to serve in the House of Assembly of this Province.”

“ ment des Loyers appartenants aux Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour autres fins y mentionnées.”

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avait été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse.”

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 24e.—Après “ Expertes ” insérez “ résidentes.”

Ligne 25e.—Retranchez depuis “ ayant ” inclusivement, jusqu'à “ l'Exportation ” aussi inclusivement dans la 27e. ligne de la même feuille.

Ligne 38e.—Après “ capacité ” insérez “ de la manière ci-après pourvue dans le présent.”

Ligne 42e.—Après “ examen ” insérez la Clause suivante marquée (A.)

Clause (A.) “ Pourvu néanmoins, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Bureau d'Examineurs à être établi tel que susdit, sera et il est par le présent autorisé et requis, avant de procéder à l'Examen d'aucune personne ou personnes qui pourront ci-après désirer d'être nommées Inspecteur ou Inspecteurs de Potasse et de Perlasse, de requérir la présence de deux personnes ou plus, de la plus grande expérience, et pratique dans l'Inspection de la Potasse et Perlasse, aussi bien d'entre ces personnes qui avoient des Licences ou des Commissions comme Inspecteurs, avant la passation de cet Acte, que d'entre celles qui pourront ci-après être nommées en vertu d'icelui, et le dit Bureau, dans sa discrétion, est de plus autorisé par le présent de permettre à toute autre personne ou personnes connues pour être versées dans les propriétés et qualités de la Potasse et Perlasse d'être présentes au dit examen; et toute et chacune des personnes susdites, ainsi requises d'assister et d'être présentes au dit Bureau, pourront proposer des questions à la personne ou aux personnes qui désireront être nommées Inspecteur ou Inspecteurs comme susdit, sur et relativement à sa ou leur connaissance sur les propriétés, et les qualités de la Potasse et Perlasse.”

Feuille 2e. ligne 19e.—Rayez “ Greffier ou des Greffiers.” et insérez “ Protonotaire ou des Protonotaires.”

Ligne 35e.—Rayez depuis “ Pourvu ” inclusivement, jusqu'à “ Roi ” aussi inclusivement dans la 43e. ligne de la même feuille.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte qui explique un Acte passé dans la deuxième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre quatrième, concernant le devoir des Officiers Rapporteurs, et les Elections des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, to desire that this House will give leave to the Honorable *Michael Henry Perceval*, a Member of this House, to attend Friday next, at the hour of Ten in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly to whom has been referred the Petition of the Merchants and Proprietors of Vessels presented to the House of Assembly on the fourth instant, to be examined on the subject matter of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Perceval*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, for that purpose, if he thinks fit.

The same was agreed to,

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Michael Henry Perceval*, to attend on Friday next at the hour of ten in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly to whom has been referred the Petition of the Merchants and Proprietors of Vessels presented to the House of Assembly the fourth instant, to be examined on the subject matter of the said reference, if he thinks fit.

The Order of the Day being read, for the question of concurrence being put on the five Resolutions reported by the Committee of the whole House, appointed to take into consideration and to report the consequences produced to this Province by the operation of the Act 49th Geo. III. cap. 27, in so far as relates to the separation from the Government of Lower-Canada, of such parts of the Coast of Labrador, from the River St. John to Hudson's Straits and the Island of Anticosti, and all other smaller Islands lying on the said Coast, and which Act annexes the said Coast and Islands to the Government of Newfoundland.

The said Resolutions being then read, by the Clerk, are as follows:

RESOLVED, That prior to the cession of Canada to the British Crown, His Most Christian Majesty had made Grants and Concessions of and within those parts of the Coast of Labrador lying between the River Saint John and

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Michael Henry Perceval*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir Vendredi prochain, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Pétition des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux, présentée à cette Chambre, le quatre du courant, pour être entendu sur l'objet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Perceval* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Michael Henry Perceval*, d'aller, s'il le juge à propos, Vendredi prochain, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Pétition des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux, présentée à la Chambre d'Assemblée, le quatre du courant, pour être entendu sur l'objet de la dite référence.

L'Ordre du jour étant lu, pour que la question de concurrence soit mise sur les cinq Résolutions rapportées par le Comité de toute la Chambre, nommé pour prendre en considération et faire rapport des conséquences qui sont résultées à cette Province de l'opération de l'Acte de la 49e. de Geo. III. cap. 27e. en autant qu'il a rapport à la séparation du Gouvernement du Bas-Canada, de telles parties de la Côte de Labrador, depuis la Rivière St. Jean jusqu'au détroit de la Baie d'Hudson, et l'Isle d'Anticosti, et toutes les autres plus petites Isles qui sont sur la dite Côte, et lequel Acte réunit la dite Côte et Isles au Gouvernement de Terre-Neuve.

Les dites Résolutions ayant alors été lues par le Greffier, étoient comme suit :

RESOLU, Qu'avant la cession du Canada à la Couronne d'Angleterre, Sa Majesté Très-Chrétienne avoit fait des Octrois et Concessions dans ces parties de la Côte de Labrador, qui sont situées entre la Rivière St. Jean et le

Hudson's Straits, or of a great part thereof, and of the Island of Anticosti, and other small Islands lying on the said Coast, to divers of his Canadian subjects, under titles *en Fiefs* and *Seigneurie*; and that through the benevolence of His Majesty upon the passing of the Act 14th Geo. III. cap. 83, which reannexes the said Coast and Islands to the Government of Canada, then the Province of Quebec, the benefit of the ancient Laws of Canada, their usages and customs relative to their property and possessions, were secured to the proprietors of the soil within the Coast and Islands aforesaid, equally with their fellow-subjects in Canada:

RESOLVED, That the Act of His late Majesty, 49th Geo. III. cap. 27, intituled, "An Act for establishing Courts of Judicature in the Island of Newfoundland and the Islands adjacent, and for reannexing part of the Coast of Labrador and the Islands lying on the said Coast, to the Government of Newfoundland;" which Act has in its operation so separated the Coast and Islands aforesaid, from the Province of Lower-Canada, and placed them under another Government and Jurisdiction; and the proprietors of the soil lying within the Coast and Islands aforesaid, most of whom, it is believed, are resident in Canada, are thereby subjected to laws and regulations incompatible with their tenures and usages, and which virtually amount, in certain cases, to a denial of justice; a situation which the benign Government of His Majesty never could have contemplated, when this Act was passed into a Law.

RESOLVED, That the said separation from this Province, of the Coasts and Islands aforesaid, tends to produce great and serious impediments and difficulties to the Trade and Fisheries carried on from Quebec to the said Coast and Islands.

RESOLVED, That vessels and boats, with their crews and equipments, belonging to Quebec, are necessarily employed in the Trade and Fisheries within the said Coast and Islands. Their outfits in goods and provisions go from Quebec, and the returns are made to that Port, that it may reasonably be supposed, under existing circumstances, many crimes go unpunished; and that many individuals, who suffer from trespass and other wrongs, cannot, without much sacrifice of time and money, obtain redress, owing to the great distance from Quebec of the Courts in Newfoundland, to which they would be obliged to have recours for justice, and in cases relating to real property held under the tenure before-mentioned, it may, perhaps, be doubtful, how far the Laws governing His Majesty's Courts in Newfoundland, might enable them to grant redress.

RESOLVED, That it is highly expedient and necessary that an humble Address, founded upon these Resolutions, should be presented to His Majesty, to pray that His Majesty would be graciously pleased to recommend to his Imperial Parliament, the revision and repeal of the aforesaid Act of His late Majesty, of glorious memory, 49th Geo. III. cap. 27, in so far as that Act relates to the separation from the Government of Lower-Canada, of those parts of the Coast of Labrador from the River Saint John to Hudson's Straits and the Island of Anticosti, and all other smaller Islands lying on the said Coast and which re-annexes the said Coast and Islands to the Government of Newfoundland; and also, for the repeal of that part of the aforesaid Act which gives jurisdiction to His Majesty's Courts in the said Island of Newfoundland, to hold plea of all crimes and misdemeanors committed, and of all suits and complaints of a civil nature, arising within such parts of the Coast of Labrador, from

Détroit de la Baie d'Hudson, ou d'une grande partie d'icelle et de l'Isle d'Anticosti, et d'autres petites Isles situées le long de la dite Côte, à plusieurs de ses Sujets Canadiens, sous des Titres en Fiefs et Seigneurie, et que Sa Majesté dans sa bienveillance, lors de la passation de l'Acte de la 14e. Geo. III. cap. 83, lequel réunit la dite Côte et Isles au Gouvernement du Canada, alors la Province de Québec, les avantages des anciennes Loix du Canada, leurs usages et coutumes relatives à leurs biens et propriétés furent assurées aux Propriétaires du sol, sur la Côte et les Isles susdites, conjointement avec leurs compatriotes en Canada.

RESOLU, Que l'Acte de feu Sa Majesté, de la 49e. de Geo. III. cap. 27e. intitulé, "Acte pour établir des Cours de Judicature dans l'Isle de Terre-Neuve, et les Isles adjacentes, et pour réunir partie de la Côte de Labrador, ainsi que les Isles qui sont situées sur la dite Côte, au Gouvernement de Terre-Neuve," lequel Acte a eu l'effet de séparer la Côte et les Isles susdites de la Province du Bas-Canada, et de les placer sous un autre Gouvernement, et sous une autre Jurisdiction, de sorte que les Propriétaires du sol qui se trouvent être sur la Côte et les Isles susdites, dont on croit que la plus grande partie réside en Canada, deviennent en conséquence de ce changement sujet à des Loix et Règlements incompatibles avec leurs tenures et leurs usages, d'où il s'en suit que dans certains cas il en résulte à leur égard un déni de Justice; Situation que le Gouvernement de Sa Majesté ne put jamais avoir en contemplation, lorsque le dit Acte fut passé en Loi.

RESOLU, Que la dite séparation de la Côte et des Isles susdites d'avec la Province tend à mettre les entraves les plus sérieuses, et les difficultés les plus grandes au Commerce et aux Pêches qui se font depuis Québec jusqu'à la dite Côte et aux dites Isles.

RESOLU, Que des bâtimens et bateaux avec leurs équipages appartenants à Québec, sont nécessairement employés dans le Commerce des Pêches sur la dite Côte et les dites Isles. Leurs équipemens en effets et provisions sont pris à Québec, et les retours se font à ce Port; qu'il est raisonnable de supposer que d'après les circonstances actuelles les crimes restent impunis, et que plusieurs individus qui ont éprouvé des offenses et des dommages ne peuvent obtenir de réparation sans une perte de tems considérable et sans une grande dépense, vû la distance qu'il y a des Cours de Terre-Neuve, auxquelles ils seroient obligés d'avoir recours pour obtenir justice, du Port de Québec, et dans les cas qui ont rapport aux Biens Immeubles, possédés sous la tenure sus-mentionnée, il est peut-être douteux jusqu'à quel point les Loix qui gouvernent les Cours de Sa Majesté à Terre-Neuve, pourroient les autoriser à accorder ces réparations.

RESOLU. Qu'il est très expédient et nécessaire qu'une humble Adresse fondée sur ces Résolutions, soit présentée à Sa Majesté, pour prier Sa Majesté de vouloir bien recommander à son Parlement Impérial la révision et révocation de l'Acte susdit de feu Sa Majesté de glorieuse mémoire (49e. Geo. III. cap. 27,) en autant que cet Acte a rapport à ces parties de la Côte de Labrador, depuis la Rivière St. Jean jusqu'au Détroit de la Baie d'Hudson et à l'Isle d'Anticosti, ainsi qu'à toutes les autres plus petites Isles situées sur la dite Côte qui ont été détachées du Gouvernement du Bas-Canada, et réunies au Gouvernement de Terre-Neuve; et aussi, la révocation de cette partie de l'Acte susdit, qui autorise les Cours de Sa Majesté dans la dite Isle de Terre-Neuve, de prendre connoissance de tous Crimes et Méfaits commis, et de toutes Poursuites et Plaintes d'une nature civile qui ont lieu dans les limites de telles parties de la Côte de Labrador, depuis la Rivière St. Jean jusqu'au Détroit de la Baie d'Hudson et de la

the River Saint John to Hudson's Straits and the said Island of Anticosti, and all other smaller Islands, so re-annexed to the Government of Newfoundland by the said Act.

And the question of concurrence being put, to agree with the Committee of the whole House on the four first Resolutions,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That such is the dependence of the said Coast of Labrador and Islands aforesaid, upon this Province, even for articles necessary for subsistence, that since the period of passing the Act 49th George III. cap. 27, it has invariably been deemed expedient and needful, whenever an Embargo has been laid upon the exportation of grain, flour and provisions, from this Province, to insert a Proviso in the Proclamation in favor of the said Coast and Islands, to prevent the inhabitants of those places from suffering for want of food, as they could not have obtained their supplies elsewhere.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The fifth Resolution being again read,

It was moved,

To leave out the following words in the said Resolution "founded upon these Resolutions, should be presented to His Majesty, to pray that His Majesty would be graciously pleased to recommend to His Imperial Parliament;" and to insert the following ones "be presented to His Excellency the Governor in Chief, to pray that His Excellency, in such way as he shall deem to be most expedient, will be pleased to lay at the foot of the Throne the foregoing Resolutions, with the humble prayer of this House to His Majesty for."

The same was agreed to.

And the question of concurrence being put, to agree with the Committee of the whole House on the said Resolution as amended,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That a Committee of three Members be appointed to prepare an Address to His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the said Resolutions; and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Irvine* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

"The Governor in Chief lays before the Legislative Council, Statements shewing the sums expended in different departments of the Public Service, during the last year, beyond the amount appropriated for the same; and he trusts that the Council will concur in providing for the amount which yet remains unpaid to the Public Officers, and in making good the advances for which in some instances he has thought it just and proper to cause Warrants to be issued for the full expenditure."

"He also lays before the Council, in explanation of the excess of expenditure so incurred, copies of the Accounts furnished by the Officers of the respective departments

dite Isle d'Anticosti, et de toutes les autres plus petites Isles ainsi réunies au Gouvernement de Terre-Neuve par le dit Acte.

Et la question de concurrence étant mise, de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans les quatre premières Résolutions,

Il a été résolu dans l'affirmative,

Il a été alors proposé de résoudre,

Que la dite Côte de Labrador et les Isles susdites dépendent tellement de cette Province même pour les articles de première nécessité, que depuis le tems auquel a été passé l'Acte de la 49e. Geo. III. cap. 27e. on a toujours jugé expédient et nécessaire lorsqu'un Embargo a été mis sur l'Exportation du Bled, de la Farine et des Provisions de cette Province, d'insérer un Proviso dans la Proclamation en faveur de la dite Côte et des dites Isles, pour que les habitans de ces endroits ne souffrissent point par le manque de Provisions, vû qu'ils ne pouvoient s'en procurer d'ailleurs.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La cinquième Résolution ayant alors été lue de nouveau,

Il a été proposé,

De retrancher les mots suivans dans la dite Résolution, "fondée sur ces Résolutions, soit présentée à Sa Majesté pour prier Sa Majesté de vouloir bien recommander à son Parlement Impérial," et d'insérer les suivans, "soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire parvenir au pied du Trône, de telle manière qu'il jugera la plus convenable, les Résolutions ci-dessus, avec l'humble prière de cette Chambre à Sa Majesté pour."

La Chambre y a acquiescé,

Et la question de concurrence étant mise, de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la dite Résolution, telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément aux dites Résolutions; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Irvine* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Irvine* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

"Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif des états qui font voir les sommes dépensées dans les différens départemens du Service Public l'année dernière, au-delà du montant approprié à ces objets, et il espère que le Conseil concourra à pourvoir au montant qui n'a pas encore été payé aux Officiers publics, et à faire bon des avances pour lesquelles il a jugé juste et convenable de faire sortir des Warrants pour toute la dépense."

"Il met aussi devant le Conseil des Copies des Comptes fournis par les Officiers des Départemens respectifs, qui serviront à expliquer l'excédant des dépenses ainsi encourues.

“ The Governor in Chief also trusts that the Council will concur in making good the sums advanced by him in particular cases, as stated in the Public Accounts of the last year, for certain necessary or useful public objects, not provided for by the Legislature.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 17th February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of the 17th instant, respecting the sums expended in different departments of the Public Service during the last year, beyond the amount appropriated for the same; and to assure His Excellency, that this House will readily concur in every proper course which may be suggested, to carry into effect the recommendation contained in this Message.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Irvine* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by Mr. *Duchesnay*.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council copy of an Address to His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND, by both Houses of the Legislature of Upper-Canada; and also, a copy of the Resolutions adopted by those bodies respecting further indemnity to the Inhabitants of that Province, who suffered by the late war with the United States of America.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 18th February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, with the Address to His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND, by both Houses of the Legislature of Upper-Canada, and the Resolutions adopted by those bodies respecting further indemnity to the Inhabitants of that Province who suffered by the late war with the United States of America; and to assure His Excellency, that this House cannot but feel themselves bound to give these Resolutions their most attentive consideration, and to endeavour, by all reasonable and practicable means, to render the Sister Province of Upper-Canada that aid which is asked, and to which they have so strong a claim.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Irvine* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

And another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the Honorable Mr. *Ryland*.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council, statements of the probable general expences of the Government of the Province, for the year ending the 31st October, 1824.—No 1, being a Schedule of the salaries and contingencies provided for by permanent Acts and

“ Le Gouverneur en Chef espère aussi que le Conseil concourra à faire bon des sommes qu'il a avancées, dans des cas particuliers ainsi que mentionnés dans les Comptes Publics de l'année dernière, pour certains objets nécessaires et utiles, mais auxquels la Législature n'avoit pas pourvu.”

(Signé)

DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
Québec, 17e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message du 17e. du présent, relativement aux sommes dépensées l'année dernière dans les différens Départemens du Service Public, au-delà du montant approprié pour ces objets, et pour assurer Son Excellence, que cette Chambre concourra volontiers dans toute mesure qui sera suggérée pour mettre à exécution les recommandations contenues dans ce Message.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Irvine* se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par l'Honorable Mr. *Duchesnay*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif une copie d'une Adresse présentée à Son Excellence Sir PEREGRINE MAITLAND par les deux Chambres de la Législature du Haut-Canada, ainsi qu'une copie des Résolutions qu'elles ont adoptées, relativement à ce qu'une plus ample indemnité soit accordée aux habitans de cette Province qui ont souffert de la dernière Guerre avec les États-Unis de l'Amérique.”

(Signé)

DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
Québec, 18e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, de Son Message de ce jour, avec l'Adresse présentée par les deux Chambres de la Législature du Haut-Canada, à Son Excellence Sir PEREGRINE MAITLAND, et les Résolutions qu'elles ont adoptées relativement à ce qu'une plus ample indemnité soit accordée aux Habitans de cette Province qui ont souffert de la dernière Guerre avec les États-Unis de l'Amérique; et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne peut que se croire obligée de prendre en sa plus sérieuse considération ces Résolutions, et d'employer tous les moyens raisonnables et praticables pour donner à la Province du Haut-Canada, l'aide qu'elle demande, et auquel elle a le plus juste droit.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Irvine* se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Et un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par l'Honorable Mr. *Ryland*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif des états des dépenses générales et probables du Gouvernement de la Province pour l'année qui finira le 31e. d'Octobre, 1824. No. 1, étant une Cédule des Salaires et Contingens auxquels il est pourvu par des Actes permanens et d'autres

“ other Revenues of the Crown ; and No. 2, being an estimate of the expences of Local and Provincial Establishments, for which the Governor in Chief calls upon the Legislature to provide.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 17th February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the probable general expences of the Government of this Province, for the year ending the 31st of October, 1824 ; and to assure His Excellency, that this House will readily concur in all proper measures that may be suggested for providing for the expences of the Government.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Gugy* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Saturday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ Revenus de la Couronne ; et No. 2, étant une estimation des dépenses des Etablissements Locaux et Provinciaux, auxquels le Gouverneur en Chef demande à la Législature de pourvoir.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 17e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement aux dépenses générales et probables du Gouvernement de la Province pour l'année qui finira le 31e. d'Octobre, 1824, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers aux mesures convenables qui seront suggérées pour pourvoir aux dépenses du Gouvernement.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Gugy*, se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse;

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Samedi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 21st FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. *Richardson*,
Ryland,
Grant,
Rev'd. *J. O. Plessis*, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
De Léry,
Gugy,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Irvine* reported, that the Honorable Mr. *Duchesnay* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the two Addresses of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same most graciously.

The Honorable Mr. *Gugy* reported, that the Honorable Mr. *Ryland* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, “ An Act to enable the Notaries in this Province, to suppress and correct abuses in their profession, and to maintain the respectability of the same,” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Stuart*, with a Bill, intituled, “ An Act to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their lands,

SAMEDI, 21e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. *Richardson*,
Ryland,
Grant,
Rév'd. *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Burns,
Coffin,
De Léry,
Gugy,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *Duchesnay* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec les deux Adresses de cette Chambre, de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir très gracieusement.

L'Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Ryland* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et corriger les abus dans leur profession, et pour maintenir la respectabilité d'icelle,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Stuart*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à con-

“ subject only to rents and services, and to facilitate the reunion of lands *en roture* to the Domaine, in cases where by law the same may be demanded,” to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee appointed to prepare an Address to His Excellency the Governor in Chief, according to the Resolutions adopted by this House on Wednesday last, reported that the Committee had prepared the same.

Which being read by the Clerk, paragraph by paragraph, was agreed to by the House, and is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief, in and over the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We, His Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Legislative Council,

of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to approach your Excellency, humbly to represent, that prior to the cession of Canada to the British Crown, His Most Christian Majesty had made grants and concessions within those parts of the Coast of Labrador lying between the River Saint John and Hudson's Straits, of a great part thereof, and of the Island of Anticosti, and other small Islands lying on the said coast, to divers of his Canadian subjects, under titles “ *en Fief and Seigneurie* ;” and that through the benevolence of His late Majesty, when passing the Act of 14th Geo. III, cap. 83, which reannexes the said Coast and Islands to the Government of Canada, then the Province of Quebec, the benefit of the ancient laws of Canada, their usages and customs, relative to their property and possessions, were secured to the proprietors of the soil within the Coast and Islands aforesaid, equally with their fellow-subjects in Canada.

That the Act of His late Majesty. 49th Geo. III, cap. 27, intitled, “ An Act for establishing Courts of Judicature in the Island of Newfoundland, and the Islands adjacent, and for reannexing part of the Coast of Labrador, and the Islands lying on the said Coast, to the Government of Newfoundland,” has in its operation so separated the Coast and Islands aforesaid, from the Province of Lower-Canada, and placed them under another Government and Jurisdiction, that the Proprietors of the soil lying within the Coast and Islands aforesaid, most of whom it is believed are resident in Canada, are thereby subjected to laws and regulations incompatible with their tenures and usages, and which virtually amount in certain cases to a denial of justice, a situation which the benign government of His Majesty never could have contemplated when the said Act was passed into a Law.

That the said separation from this Province of the Coast and Islands aforesaid, tends to produce great and serious impediments and difficulties to the Trade and Fisheries carried on from Quebec thereto.

“ céder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au Domaine, dans le cas où par la Loi, elle pourroit être demandée,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité Spécial, nommé pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément aux Résolutions adoptées par cette Chambre, Mercredi dernier, a fait rapport, “ Que le Comité en avoit préparé une.”

Laquelle ayant été lue, Paragraphe par Paragraphe, la Chambre y a concouru, et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince Edouard, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, très-fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif,

du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis d'approcher de Votre Excellence pour lui représenter humblement, qu'avant la cession du Canada à la Couronne d'Angleterre, Sa Majesté Très-Chrétienne avoit fait des Octrois et Concessions dans ces parties de la Côte de Labrador qui sont situées entre la Rivière Saint Jean et le Détroit de la Baie d'Hudson, d'une grande partie d'icelle et de l'Isle d'Anticosti et d'autres petites Isles situées le long de la dite Côte, à plusieurs de ses Sujets Canadiens, sous des Titres en Fiefs et Seigneuries, et que feu Sa Majesté dans sa bienveillance, lors de la passation de l'Acte de la 14e. Geo. III. cap. 83, lequel réunit la dite Côte et Isles au Gouvernement du Canada, alors la Province de Québec accorda les avantages des anciennes Loix du Canada, leurs usages et coutumes relatives à leurs biens et propriétés aux Propriétaires du sol, sur la Côte et les Isles susdites, de la même manière qu'elle les avoit assurés à leurs compatriotes en Canada.

Que l'Acte de feu Sa Majesté de la 49e. de Geo. III. cap. 27e. intitulé, “ Acte pour établir des Cours de Judicature dans l'Isle de Terre-Neuve, et les Isles adjacentes, et pour réunir partie de la Côte de Labrador, ainsi que les Isles qui sont situées sur la dite Côte au Gouvernement de Terre-Neuve,” a eu l'effet de séparer la Côte et les Isles susdites de la Province du Bas-Canada, et de les placer sous un autre Gouvernement, et sous une autre Jurisdiction, de sorte que les Propriétaires du sol qui se trouvent être sur la Côte et les Isles susdites, dont on croit que la plus grande partie réside en Canada, deviennent en conséquence de ce changement sujets à des Loix et Règlements incompatibles avec leurs tenures et leurs usages, d'où il s'en suit, que dans certains cas il en résulte à leur égard un déni de Justice, situation que le Gouvernement bien-faisant de Sa Majesté, ne put jamais avoir en contemplation, lorsque le dit Acte fut passé en Loi.

Que la dite séparation de la Côte et des Isles susdites, d'avec la Province, tend à mettre les entraves les plus sérieuses et des difficultés les plus grandes au Commerce et aux Pêches qui se font depuis Québec jusqu'à la dite Côte et aux dites Isles.

That vessels and boats, with their crews and equipments, belonging to Québec, are necessarily employed in the said Trade and Fisheries, because their outfits in goods and provisions are sent therefrom, and the returns thereof are brought to that port—That it may reasonably be supposed, under existing circumstances, many crimes go unpunished, and many individuals, who suffer from trespass and other wrongs, cannot, without much sacrifice of time and money, obtain redress, owing to the great distance from Québec of the Courts in Newfoundland, to which they would be obliged to have recourse for justice; and in cases relating to real property held under the tenure before mentioned, it may be doubtful how far the laws governing His Majesty's Courts in Newfoundland, might enable them to grant redress.

That such is the dependance of the Coast of Labrador and Islands aforesaid upon this Province, even for articles necessary for subsistence, that since the period of passing the Act 49th Geo. III, cap. 27, it has invariably been deemed expedient and needful, whenever an embargo has been laid upon the exportation of grain, flour and provisions, from this Province, to insert a Proviso in the Proclamation in favor of the said Coast and Islands, to prevent the inhabitants of those places from suffering for want of food, as they could not have obtained their supplies elsewhere.

We, therefore, respectfully intreat your Excellency, that the above representations may be laid at the foot of the Throne, with our humble prayer that His Majesty will be graciously pleased to recommend to his Parliament, the revision and repeal of the aforesaid Act of his late Majesty, of glorious memory, (49th Geo. III, cap. 27) in so far as that Act relates to the separation from the Government of Lower-Canada of those parts of the Coast of Labrador, from the River St. John to Hudson's Straits and the Island of Anticosti, and all other smaller Islands lying on the said Coast, and which reannexes the said Coast and Islands to the Government of Newfoundland. And also, for the repeal of that part of the aforesaid Act which gives jurisdiction to His Majesty's Courts in the said Island of Newfoundland, to hold plea of all crimes and misdemeanors committed, and of all suits and complaints of a civil nature arising within such parts of the Coast of Labrador, from the River Saint John to Hudson's Straits and the said Island of Anticosti, and all other smaller Islands so re-annexed to the Government of Newfoundland by the said Act.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

The Order of the Day being read, for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriffs' sales in this Province."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, "An Act to explain an Act passed in the second year of His Majesty's reign, chapter fourth, relating to Returning Officers' duty, and to the Election of Members to serve in the House of Assembly of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gagy reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

Que des bâtimens et bateaux avec leurs équipages appartenants à Québec, sont nécessairement employés dans les dits Commerce et Pêches, parce que leurs équipemens en effets et provisions sont envoyés de Québec, et les retours se font à ce Port. Qu'il est raisonnable de supposer que d'après les circonstances actuelles, les crimes restent impunis, et que plusieurs individus qui ont éprouvé des offenses et des dommages ne peuvent obtenir de réparation sans une perte de tems considérable. et sans une grande dépense, vû la distance qu'il y a des Cours de Terre-Neuve, auxquelles ils seroient obligés d'avoir recours pour obtenir Justice, au Port de Québec, et dans les cas qui ont rapport aux Biens Immeubles, possédés sous la tenure sus-mentionnée, il est peut-être douteux jusqu'à quel point les Loix qui gouvernent les Cours de Sa Majesté à Terre-Neuve, pourroient les autoriser à accorder ces réparations.

Que la Côte de Labrador et les Isles susdites dépendent tellement de cette Province, même pour les articles de première nécessité, que depuis le tems auquel a été passé l'Acte de la 49e. Geo. III. cap. 27e. on a toujours jugé expedient et nécessaire, lorsqu'un Embargo a été mis sur l'Exportation du Bled, de la Farine et des Provisions de cette Province, d'insérer un Proviso dans la Proclamation en faveur de la dite Côte et des dites Isles, pour que les Habitans de ces endroits ne souffrissent point par le manque de provisions, vû qu'ils ne pouvoient s'en procurer d'ailleurs.

Nous supplions donc respectueusement Votre Excellence que les représentations ci-dessus soient mises au pied du Trône avec notre humble prière, qu'il puisse plaire à Sa Majesté de recommander à son Parlement Impérial, la révision et révocation de l'Acte susdit de feu Sa Majesté, de glorieuse mémoire, 49e. Geo. III. cap. 27e. en autant que cet Acte a rapport à ces parties de la Côte de Labrador, depuis la Rivière St. Jean, jusqu'aux Détroits de la Baie d'Hudson, et à l'Isle d'Anticosti, ainsi qu'à toutes les autres petites Isles situées sur la dite Côte qui ont été détachées du Gouvernement du Bas-Canada, et réunis au Gouvernement de Terre-Neuve; aussi la révocation de cette partie de l'Acte susdit, qui autorise les Cours de Sa Majesté dans la dite Isle de Terre-Neuve de prendre connoissance de tous Crimes et Méfaits, et de toutes poursuites et plaintes, d'une nature Civile, qui ont lieu dans les limites de telles parties de la Côte de Labrador, depuis la Rivière St. Jean, jusqu'aux Détroits de la Baie d'Hudson, et de la dite Isle d'Anticosti, et de toutes les autres petites Isles réunies au Gouvernement de Terre-Neuve par le dit Acte.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'Immeubles vendus par le Shérif en cette Province."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajourné à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui explique un Acte passé dans la 2me. année du Règne de Sa Majesté, cap. 4me. concernant le devoir des Officiers Rapporteurs, et les Elections des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gagy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, relating to the inspection of fish and oil intended for exportation."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Bell reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for making further provisions with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down, to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné qui a rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Bell a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse."

La question étant mise,

Ce Bill avec les amendemens passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi

MONDAY, 23^d FEBRUARY.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable*

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

The House (according to order) was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights and to facilitate the recovery of rents appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned."

After some time the House was resumed.

The Honorable Mr. Perceval presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following :

"The Governor in Chief lays before the Legislative Coun-

LUNDI, 23^e. FÉVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des Droits, et faciliter le recouvrement des Loyers appartenant aux Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour autres fins y mentionnées."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise.

L'Honorable Mr. Perceval a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

"Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif

“ cil copy of a statement furnished by the Commissioners
 “ for repairing the Court House at Montreal of the expence
 “ incurred in the execution of that work ; by which it ap-
 “ pears that a sum of £55 13 6 has been expended beyond
 “ the appropriation made for this purpose by the Act 58
 “ Geo. 3. cap. 9. of this sum £78 3 has been advanced to
 “ the Commissioners by the Governor in Chief upon Letter
 “ of Credit and the remaining sum of £7 10 6 is still due
 “ to them. The Governor in Chief therefore recommends
 “ to the Council to concur in making an appropriation to
 “ cover the excess.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of St. Lewis }
 Quebec, 18th February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return His Excellency the thanks of this House for His Message of this Day, respecting the sum expended by the Commissioners in repairs of the Court House at Montreal, beyond the appropriation made for that purpose, and to acquaint His Excellency that the Legislative Council will readily concur in making an appropriation to cover this excess.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Perceval* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief informs the Legislative Council
 “ that the sum appropriated in the last Session of the Legis-
 “ lature for the erection of a Tread Mill in this City, having
 “ been found insufficient, he has caused a further advance to
 “ be made to compleat the work to a certain extent, and he
 “ recommends to the Council to concur in making a further
 “ appropriation covering this advance, and to enable the
 “ Commissioners of the House of Correction to finish the
 “ building, to put the machinery in operation for some pro-
 “ fitable purpose, and to provide additional food and cloth-
 “ ing for the Prisoners employed in it, with a proper super-
 “ intendance over them.

“ He lays before the Council copies of Statements and Es-
 “ timates recently submitted to him by the Commissioners of
 “ the House of Correction, relating to this subject.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis, }
 Quebec, 19th February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return His Excellency the thanks of this House for his Message of this day, respecting the erection of a Tread-Mill in the City of Quebec, and other purposes, and to assure His Excellency, that this recommendation upon the several matters to which this Message relates, will receive on the part of the Legislative Council, the most respectful consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Perceval* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the Honorable Mr. *Richardson*.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ un état fourni par les Commissaires pour la réparation de la
 “ Salle d'Audience à Montréal, des dépenses encourues dans
 “ l'exécution de cet ouvrage, par lequel il paroît qu'il a été
 “ dépensé une somme de £55 13 6, au-delà de l'appropriation
 “ faite pour cet objet par l'Acte de la 58e. Geo. III. cap.
 “ 9e. sur cette somme, celle de £78 3 0 a été avancée aux
 “ Commissaires par le Gouverneur en Chef, par une Lettre
 “ de Crédit, et la balance de £7 10 6 leur est encore due.
 “ Le Gouverneur en Chef recommande donc au Conseil Lé-
 “ gislatif de concourir à faire une appropriation pour cou-
 “ vrir l'excédant.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
 Québec, 18e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à la somme dépensée par les Commissaires, pour réparer la Salle d'Audience à Montréal, au-delà de l'appropriation faite pour cet objet, et pour informer Son Excellence, que le Conseil Législatif concourra volontiers à faire une appropriation pour faire bon de cet excédant.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Perceval* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif,
 “ que la somme affectée dans la dernière Session de la Legis-
 “ lature à l'érection d'un Moulin Pédale en cette Ville, ayant
 “ été trouvée insuffisante, il a fait faire une avance ultérieure
 “ pour compléter l'ouvrage jusqu'à un certain point, et il
 “ recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une
 “ nouvelle appropriation pour couvrir cette avance, et pour
 “ mettre les Commissaires de la Maison de Correction en état
 “ de finir la bâtisse, de mettre la Machine en opération pour
 “ quelque objet profitable, et de pourvoir des Alimens et des
 “ Habillemens pour les personnes qui y seront employées, avec
 “ une surveillance convenable sur elles.

“ Il met devant le Conseil Législatif des copies des états et
 “ estimations qui lui ont été récemment soumis par les Com-
 “ missaires de la Maison de Correction à ce sujet.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
 Québec, 19e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à l'érection d'un Moulin Pédale dans la Cité de Québec et pour d'autres objets, et pour assurer Son Excellence, que sa recommandation sur les diverses matières que ce Message renferme, recevra de la part du Conseil Législatif la considération la plus respectueuse.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Perceval* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par l'Honorable Mr. *Richardson*.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in granting such further aid to the several Roads herein-after mentioned, as the circumstances of each shall appear to merit :

“ First, To the Road begun last year under the superintendance of Captain *Douglass*, from the line of the Seigniorie of Saint Gregoire towards the Township of Kingsey, for which the Governor in Chief has caused a sum to be advanced, and which it is supposed may now be completed for the sum of two hundred pounds.

“ Secondly, For a Road in the Township of Godmanchester, from a settlement called Dundee, as stated in the accompanying extract of a Letter upon the subject, from a person residing there. This Road might be opened for a sum not exceeding two hundred pounds.

“ Thirdly, For the Road over the Portage from the Temiscouata Lake and the River St. Lawrence, a further aid is required, not exceeding two hundred pounds, to keep it in repair.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 21st February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day respecting the Public Roads, and to acquaint His Excellency, that the Legislative Council will cheerfully concur in all reasonable provision for their improvement and amelioration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Kerr* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief thinks it an object of public importance, to cause an inspection to be made in the course of the next Summer, into the state of the Divisions and Battalions of Militia in this Province, principally with a view to check abuses which have grown into practice in the appointments and promotions of Militia Officers. And he recommends to the Legislative Council to concur in appropriating a sum not exceeding five hundred pounds, for the purpose of making an allowance of travelling expences to such Militia Staff Officers, as may be ordered upon this duty.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 21st February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day respecting the allowance required for travelling expences in the Militia service, and to assure His Excellency, that the Legislative Council will concur in an appropriation of the sum recommended.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Kerr*, do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

“ Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à accorder pour les différens Chemins ci-après mentionnés, telle aide ultérieure que les circonstances de chaque paroitra mériter.

“ Premièrement.—Pour le Chemin commencé l'année dernière sous la surintendance du Capitaine *Douglass* de la ligne de la Seigneurie de St. Grégoire, allant vers le Township de Kingsey, pour lequel le Gouverneur en Chef a fait avancer une somme, et que l'on suppose pouvoir être maintenant complété pour la somme de deux cens Livres.

“ Deuxièmement.—Pour un Chemin dans le Township de Godmanchester, depuis un établissement appelé Dundee, tel que mentionné dans l'Extrait d'une lettre qui accompagne ce Message, écrite à ce sujet par une personne qui y réside. Ce Chemin pourroit être ouvert pour une somme n'excédant pas deux cens Livres.

“ Troisièmement.—Pour le Chemin sur le Portage du Lac Témiscouata au Fleuve St. Laurent, il faudra une nouvelle aide, n'excédant pas deux cens Livres pour l'entretenir.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 21e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement aux Chemins Publics, et pour informer Son Excellence, que le Conseil Législatif concourra avec plaisir dans toutes les provisions raisonnables pour les améliorer.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef considère comme un objet d'importance publique, de faire faire dans le cours de cet été, une inspection de l'état des Divisions et Bataillons de Milice en cette Province, dans la vue principalement de réprimer les abus qui sont devenus en pratique dans les nominations et promotions des Officiers de Milice, et il recommande au Conseil Législatif de concourir à faire l'appropriation d'une somme, n'excédant pas cinq cens Livres aux fins de faire une allowance pour frais de voyages de ceux des Officiers de l'Etat-Major de la Milice qui seront commandés pour ce devoir.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 21e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message, relativement à l'allowance requise pour des frais de voyages dans le service de la Milice, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif concourra à une appropriation de la somme recommandée.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et le Juge *Kerr* se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

The Members rose and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief thinks it proper to call the attention of the Legislative Council in a particular manner to the advances made by him from the Military Chest in aid of the Civil Government of the Province in the years 1822 and 1823, to the amount of thirty thousand pounds in each year ; which sums advanced upon his own responsibility form a special and prior claim upon the Province, to be adjusted in the financial arrangements of this Session, and upon which it becomes the duty of the Governor in Chief to report to His Majesty’s Ministers without delay.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 21st February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the advances made by him to the Province upon his own responsibility, from the Military Chest, and to assure His Excellency, that the Legislative Council will most gratefully and readily concur in appropriating from the Revenues of this Province the sum required to cover these advances.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Kerr* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council, copy of an offer from the Surveyor-General of the Province to the Government, of the Plates of his Maps of Canada ; and he recommends the same to the favourable consideration of the Legislative Council.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 21st February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the Plates of the Map of Canada, compiled by the Surveyor General, and to acquaint His Excellency, that the Legislative Council, desirous at all times to evince their attention to the recommendations of His Excellency, will not fail to take the offer of the Surveyor-General into consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Kerr* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The expenditure in the House of Correction of this District having during last year exceeded the appropriation, the Governor in Chief lays before the Legislative Council statements furnished by the Commissioners of that establishment, shewing the causes of the excess, and he recommends to the Council to concur in making an appropriation covering the same.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef croit à propos d'appeller l'attention du Conseil Législatif d'une manière particulière, aux avances qu'il a faites sur la Caisse Militaire, pour aider le Gouvernement Civil de la Province dans les années 1822 et 1823, au montant de trente mille Livres chaque année, lesquelles sommes avancées sur sa propre responsabilité, forment une réclamation spéciale contre la Province, à régler antérieurement à toute autre dans les arrangements de Finances de cette Session, et sur laquelle il est du devoir du Gouverneur en Chef de faire rapport sans délai aux Ministres de Sa Majesté.”

(Signé) DALHOUSIE

Château de St. Louis, }
Québec, 21e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour relativement aux avances que Son Excellence a faites à la Province, sur sa propre responsabilité, de la Caisse Militaire, et pour assurer Son Excellence, que le Conseil Législatif concourra avec la plus grande reconnaissance et le plus volontiers, à faire l'appropriation sur les Revenus de cette Province, de la somme requise pour rembourser ces avances.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif la copie d'une offre faite au Gouvernement, par l'Arpenteur-Général de la Province, des Gravures de ses Cartes du Canada, et il la recommande à la considération favorable du Conseil Législatif.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 21e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour relativement aux Gravures de la Carte du Canada compilée par l'Arpenteur-Général, et pour informer Son Excellence que le Conseil Législatif désirant en tout tems porter son attention aux recommandations de Son Excellence, ne manquera pas de prendre en considération l'offre de l'Arpenteur-Général.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ La dépense de la Maison de Correction pour ce District, ayant pendant l'année dernière excédée l'appropriation, le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif des états produits par les Commissaires de cet établissement, qui exposent les causes de cet excédant, et il recommande au Conseil de concourir à faire une appropriation pour en couvrir le montant.

“ He also submits to the consideration of the Council, the suggestions of the Commissioners as to the expediency of providing cloathing for the persons discharged from the House of Correction, and of adopting measures to ensure the permanent reformation of their habits on their return to Society.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 21st February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the House of Correction in this District, which His Excellency may be assured will receive from the Legislative Council the most respectful consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Kerr* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

And another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief acquaints the Legislative Council, that the funds appropriated by the Act 59th Geo. III. cap. 23d for the survey of Waste Lands for the Militia, discharged Troops and others, have been expended in full, and he recommends a further grant, not exceeding one thousand pounds for this object.

“ (Signed) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 21st February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the survey of Waste Lands for the Militia, and to assure his Excellency, that in acknowledgment of the services of the Militia in the late War, the Legislative Council will readily concur in the appropriation of the sum recommended.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Kerr*, do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. *De Léry* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands,” reported, “ That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the table.”

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments on the next sitting day.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books and other Publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council and the most expedient manner of providing the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

“ Il soumet aussi à la considération du Conseil, la recommandation des Commissaires quant à la nécessité de se procurer des hardes pour les personnes renvoyées de la Maison de Correction, et aussi d'adopter des mesures pour s'assurer de la réforme permanente de leur conduite, en retournant à la Société.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 21e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement à la Maison de Correction dans ce District, lequel, Son Excellence peut être assurée, recevra du Conseil Législatif la considération la plus sérieuse.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et le Juge *Kerr* se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Et un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif que les fonds affectés par l'Acte de la 59e. de Geo. III. cap. 23. à l'arpentage des terres incultes pour les Miliciens déchargés et autres, ont été dépensés en entier, et il recommande un Octroi ultérieur pour cet objet n'excédant pas mille Livres.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 21e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, de Son Message de ce jour relativement à l'Arpentage des Terres incultes destinées pour la Milice, et pour assurer Son Excellence qu'en reconnaissance des services de la Milice dans la dernière Guerre, le Conseil Législatif concourra volontiers à l'appropriation de la somme recommandée.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et le Juge *Kerr* se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *De Léry*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la table.”

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des Livres et autres Publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédiens pour se les procurer.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Coffin, Taschereau and Felton, to meet and adjourn as they please.

It was then moved,

That the Committee be instructed to prepare and report such resolutions as they deem necessary for the preservation and safe keeping of the Books in the Library.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriffs' Sales in this Province."

After some time the House was resumed.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to explain an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, chapter fourth, relating to Returning Officers' duty, and to the election of Members to serve in the House of Assembly of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

ORDERED, That the engrossed Address to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to lay at the foot of the Throne, the humble prayer of this House to His Majesty for the revision and repeal of the Act of His late Majesty, 49th George III. cap. 87th, in so far as that Act relates to the separation from the Government of Lower-Canada of the Coast of Labrador, &c. be presented by a Committee of five Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Irvine, Taschereau, Felton and Bell.

It was moved,

That the Bill intituled, "An Act to enforce the ancient Laws of this Province compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to the rents and services, and to facilitate the reunion of Lands *en roture* to the Domain in cases where by Law the same may be demanded," be now read for the first time.

The question of concurrence being put on this motion,

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Coffin, Taschereau et Felton, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Qu'il soit une instruction au dit Comité de préparer et faire rapport de telles Résolutions qu'il croira nécessaires pour la préservation et la garde des Livres dans la Bibliothèque.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'Immeubles vendus par le Shérif en cette Province."

Quelque tems après la Chambres'est remise.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui explique un Acte passé dans la 2e. année du Règne de Sa Majesté, cap. 4e. concernant le devoir des Officiers Rapporteurs et les Elections des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE'. Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

ORDONNE', Que l'Adresse grossoyée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien mettre au pied du Trône l'humble prière de cette Chambre à Sa Majesté pour la révision et révocation de l'Acte de feu Sa Majesté, 49e. Geo. III. cap. 87e. en autant qu'il a rapport à la séparation de la Côte de Labrador, &c. du Gouvernement du Bas-Canada, soit présentée par un Comité de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Irvine, Taschereau, Felton et Bell.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder leurs Terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des Terres en roture au Domaine, dans les cas où par la Loi elle pourroit être demandée," soit maintenant lu pour la première fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill intituled, "An Act to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in their profession and to maintain the respectability of the same," be now read for the first time.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et corriger les abus dans leur profession, et pour maintenir la respectabilité d'icelle," soit maintenant lu pour la première fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 24th FEBRUARY.

THE Members convened were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors, and the admeasurement of Lands."

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1, line 22—After "repealed," insert, "for and during the continuance of this Act."

line 26—After "Surveyor," insert, "until he be duly appointed as such by Commission under the hand of the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province."

line 30—Leave out "by serving," and insert, "and shall have served."

MARDI, 24e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur:

Les Honorables

*Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Feuille Ire. ligne 24e.—Après "abrogée" insérez "pour et durant la continuation de cet Acte."

Ligne 26e.—Après "Arpenteur" insérez "que lorsqu'elle aura été dument nommée comme telle, par commission sous le sceing et sceau du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la Personne Administrant le Gouvernement de cette Province."

line 33—Leave out from “and,” inclusive, to “under,” also inclusive, in the 34th line of the same Press, and insert, “as Apprentice to.”

line 39—Leave out “elsewhere,” and insert, “in any of His Majesty’s Dominions other.”

Ibid.—Leave out “in.”

Press 2, line 3—Leave out “probity.”

line 4—After “and,” insert, “the sufficiency of his.”

Ibid.—After “by,” insert, “a board of Examiners, composed of.”

line 5—Leave out “one,” inclusive, to “profession,” also inclusive, in the 11th line of the same Press, and insert, “two other competent persons to be appointed by the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being.”

line 11—After “shall,” insert “further.”

line 12—After the second “and,” insert “of,”

line 13—Leave out from “said,” inclusive, to “the,” also inclusive in the same line.

line 16—After “Surveyors,” insert, “to produce satisfactory Certificates as to character for probity and sobriety, and.”

line 23—After “profession,” insert, “give good and sufficient security to His Majesty in the sum of fifty pounds currency for the faithful discharge of his duty and.”

Press 4, line 16—Leave out “in fine,” and insert, “further.”

line 18—After “which,” insert, “oath the.”

line 19—Leave out “the.”

line 20—Leave out “said oath.”

Press 5, line 7—Leave out “due,” and insert, “true.”

line 22—Leave out “paraphé by,” and insert, “signed with the initials of.”

Press 6, line 21—Leave out “maliciously.”

Ibid.—After “or,” insert “cause to be disturbed or.”

line 22—After “remove,” insert, “or cause to be removed.”

Ibid.—After “mark,” insert, without lawful authority.

line 23—Leave out “of the the sum of.”

line 34—Leave out “upon,” and insert “them.”

Ligne 32e.—Rayez “en servant” et insérez “et qu’elle n’ait servie.”

Ligne 35e.—Rayez depuis “Et” inclusivement jusqu’à “un” aussi inclusivement dans la 36e. ligne de la même feuille, et insérez, “comme l’Apprentif d’un.”

Ligne 39e.—Rayez “ailleurs” et insérez “dans aucun des Domaines de Sa Majesté autres.”

Ligne 40e.—Rayez “dans.”

Feuille 2e. ligne 4e.—Rayez “sa probité.”

Ligne 5e.—Après “et” insérez “à la qualité de.”

Ibid.—Après “par” insérez “un Bureau d’Examineurs composé de.”

Ligne 6e.—Rayez depuis “deux” inclusivement, jusqu’à “Science” aussi inclusivement dans la 13e. ligne de la même feuille, et insérez “de deux autres personnes compétentes à être nommées par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne administrant le Gouvernement de cette Province, pour le tems d’alors.”

Ligne 13e.—Après “et” insérez “de plus.”

Ligne 14e.—Rayez depuis “le” inclusivement jusqu’à “aussi” inclusivement dans la 15e. ligne de la même feuille, et insérez “de.”

Ligne 17e.—Rayez le second “faire” et insérez “Produire.”

Ligne 18e.—Après “Arpenteur” insérez “des Certificats satisfaisans quant à son caractère de probité et sobriété, et de leur faire faire.”

Ligne 24e.—Après “Profession” insérez “donnera bonne et suffisante caution à Sa Majesté, dans la somme de cinquante livres courant, pour la due exécution de son devoir, et.”

Feuille 4e. ligne 19e.—Rayez “Arpenteur” et insérez “Serment, l’Arpenteur.”

Ligne 20e.—Rayez “le dit serment.”

Feuille 6e. ligne 22e.—Après “dérangera” insérez “ou fera déranger.”

Ibid.—Après “déplacera” insérez “ou fera déplacer.”

Ibid.—Rayez “malicieusement.”

Ligne 23e.—Après “borne” insérez “sans y être légalement autorisé.”

Ibid.—Rayez “de la somme.”

Press 7, line 22—Leave out from “and,” inclusive, to “prescribed,” also inclusive in the 26th line of the same Press, and insert the following Clause (A.)

Clause (A.) “ And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for any two Judges of the Court of King’s Bench upon complaint and proof made before them on oath by two or more persons of good credit, that any Land Surveyor hath acted with gross negligence or corruption in the execution of his duty, or is addicted to habitual drunkenness, to make an order suspending and interdicting such Land Surveyor from the practice and exercise of his profession for such time as the said Judges shall, in their discretion deem proper and sufficient.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ An Act to enforce the ancient Laws of this Province compelling Seigniors to concede their Lands subject only to rents and services, and to facilitate the reunion of Lands *en rôturç* to the Domaine in certain cases where by Law the same may be demanded.”

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That a Message be sent to the Assembly, by one of the Masters in Chancery, to request that the grounds and evidences or other papers produced to the Assembly on the subject of the said Bill, be communicated to the Legislative Council.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ An Act to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in their profession, and to maintain the respectability of the same.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Duchesnay* reported that the Honorable Mr. *Perceval* and himself, waited on His Excellency the Governor in Chief with the two Addresses of this House of yesterday, with which they were charged, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *Richardson* reported that the Honorable Mr. *Kerr* and himself, waited on His Excellency the Governor in Chief with the several Addresses of this House of yesterday, with which they were charged, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *De Léry* presented a Petition from several inhabitants of the Seigniorie of *La Valtrie*, praying that the said Seigniorie be separated from the County of Warwick, and added to the County of Leinster.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

A Message from the Assembly by Mr. *Papineau* to return the Bill intitulé, “ An Act to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein mentioned as far as the same relates to the City and Suburbs of Montreal, to determine the limits of the City and Town of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents

Feuille 7c. ligne 23e.—Rayez depuis “ et ” inclusivement, jusqu’à “ Acte ” aussi inclusivement dans la 27e. ligne de la même feuille, et insérez la Clause suivante, marquée (A.)

Clause (A.) “ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il sera et pourra être loisible à aucun deux des Juges de la Cour du Banc du Roi, dans les Termes Supérieurs, pour les Causes Civiles, sur Plainte et Preuve faite devant eux sous serment par deux ou plus de personnes de foi, qu’aucun Arpenteur a agi avec corruption, ou une négligence grossière dans l’exécution de son devoir, ou est adonné à l’ivrognerie, de manière à le rendre incapable de la due exécution des devoirs de sa profession, de passer un Ordre qui suspendra et interdira tel Arpenteur de la Pratique et de l’Exercice de sa profession, pour tel tems que les dits Juges dans leur discrétion, jugeront convenable et suffisant.”

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour mettre en force les anciennes Loix de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs Terres sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des Terres en rôturç au Domaine, dans les cas où par la Loi elle pourroit être demandée.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un Message soit envoyé à l’Assemblée par l’un des Maîtres en Chancellerie, pour demander que les Plans, Preuves et Documens ou autres Papiers produits à l’Assemblée, au sujet de ce Bill, soient communiqués au Conseil Législatif.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et corriger les abus dans leur Profession, et pour maintenir la respectabilité d’icelle.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Duchesnay* a fait rapport que l’Honorable Mr. *Perceval* et lui-même, s’étoient rendus, conformément à l’ordre, au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre d’hier, dont ils avoient été chargés, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

L’Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport que l’Honorable Mr. le Juge *Kerr* et lui-même s’étoient rendus, conformément à l’ordre, au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les différentes Adresses de cette Chambre d’hier, dont ils avoient été chargés, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement.

L’Honorable Mr. *De Léry* a présenté une Pétition de différens habitans de la Seigneurie de la Valtrie, demandant que la dite Seigneurie soit séparée du Comté de Warwick, et ajoutée au Comté de Leinster.

ORDONNE’, Que la dite Pétition reste sur la table.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Papineau*, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour abroger certaines Ordonnances, et amender partie d’un Acte y mentionné, en autant qu’ils ont rapport à la Ville et Faubourg de Montréal, pour terminer les limites de la Cité et Ville de Montréal, pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du feu,”

“ by fire,” and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

It was moved.

That the question of concurrence be now separately put on each of the Resolutions reported by the Special Committee appointed to enquire and report upon the establishments in this Province, for the relief of Insane, Foundlings, and Sick and Infirm Poor.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The first Resolution being then read, and the question of concurrence being put, to agree with the Special Committee on this first Resolution,

It was resolved in the affirmative.

The second Resolution being then read,

It was moved,

That the words, “ lately erected,” be inserted after “ General Hospital.”

The same was agreed to.

And the question of concurrence being put, to agree with the Special Committee on this second Resolution, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The third, fourth, and fifth Resolutions being then read, and the question of concurrence being put, to agree with the Special Committee on the said Resolutions,

It was resolved in the affirmative.

The sixth Resolution being then read,

It was moved,

After the word “ Asylum,” to insert, “ or Asylums.”

The same was disagreed to.

It was then moved,

That the following words, “ or for both Provinces,” be left out.

The same was agreed to.

And the question of concurrence being then put, to agree with the Special Committee on this sixth Resolution, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The seventh, eighth, ninth, tenth and eleventh Resolutions being then read,

And the question of concurrence being then put, to agree with the Special Committee on the said Resolutions,

It was resolved in the affirmative.

Which Resolutions so amended, together with the Report, are as follows :

(See Appendix, No. I.)

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur chacune des Résolutions rapportées par le Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport sur les établissemens en cette Province pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, des Enfans trouvés et des Pauvres Malades et Infirmes.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La première Résolution ayant alors été lue, et la question étant mise de concourir avec le Comité Spécial dans la dite première Résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La seconde Résolution ayant alors été lue,

Il a été proposé,

Que les mots “ dernièrement érigé ” soient insérés après les mots “ l'Hopital-Général de Montréal.”

La Chambre y a acquiescé.

Et la question étant mise, de concourir avec le Comité Spécial dans cette seconde Résolution telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les troisième, quatrième et cinquième Résolutions ayant alors été lues, et la question étant mise, de concourir avec le Comité Spécial dans les dites Résolutions.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La sixième Résolution ayant alors été lue.

Il a été proposé,

Après le mot “ Asile ” d'insérer “ ou des Asiles.”

La Chambre n'y a pas acquiescé.

Il a été alors proposé,

De retrancher les mots suivans “ ou pour les deux Provinces.”

La Chambre y a acquiescé,

Et la question étant alors mise, de concourir avec le Comité Spécial dans cette sixième Résolution telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les septième, huitième, neuvième, dixième et onzième Résolutions ayant alors été lues,

Et la question étant mise, de concourir avec le Comité Spécial dans les dites Résolutions,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Lesquelles Résolutions ainsi amendées, et le Rapport sont comme suit :

(Voyez, l'Appendice No. I.)

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 25th FEBRUARY.

MERCREDI, 25e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable

Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery, acquainted the House, that (according to order) he had delivered to the Assembly the Message of this House of yesterday, requesting the Assembly to communicate to this House, the grounds and evidences, or other papers produced to the Assembly, on the subject of the Bill, intituled, "An Act to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to rents and services and to facilitate the reunion of Lands *en roture* to the Domaine in cases where by Law the same may be demanded," and had received for answer, that the Assembly will answer by a Message of their own.

The Honorable Mr. *Irvine* reported that the Honorable Messrs. *Richardson*, *Taschereau*, *Felton*, *Bell* and himself, had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of the 21st instant, to which His Excellency had been graciously pleased to make the following answer.

"I shall not fail to comply with the request of the Legislative Council by the very earliest opportunity."

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, to desire a conference with this House on the amendments made by this House to the Bill sent up by the Assembly, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society."

Which being read, was in the words following.

HOUSE OF ASSEMBLY,

Friday, 13th February, 1824.

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable the Legislative Council for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the last amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society."

ORDERED, That Mr. *Blanchet* do go to the Legislative Council, and desire the concurrence.

Attest,

(Signed)

Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables

Messrs. Duchesnay
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau
M^r Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Mr. *De Léry*, l'un des Maîtres en Chancellerie, a informé la Chambre, que conformément à l'ordre, il avoit porté à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'hier, la priant de vouloir bien communiquer à cette Chambre, les Preuves et Documens ou autres Papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder leurs Terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des Terres en rôture au Domaine, dans les cas où par la loi elle pourroit être demandée," et qu'il avoit reçu pour réponse, que l'Assemblée répondroit par un Message.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport que les Honorables Messrs. *Richardson*, *Taschereau*, *Felton*, *Bell* et lui-même, s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre du 21e. du courant, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu gracieusement faire la réponse suivante :

"Je ne manquerai pas de me rendre au désir du Conseil Législatif, à la première occasion."

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, pour demander une conférence avec cette Chambre, au sujet de l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec."

Lequel Message étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE

Vendredi, 13e. Février, 1824.

RESOLU, Qu'il soit demandé une conférence avec l'Honorable Conseil Législatif, afin de lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir au dernier amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec."

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet* se rende au Conseil Législatif, et demande la dite conférence.

Attesté,

(Signé)

Wm. LINDSAY,

Greffr. Assée.

Then the Messenger with drew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Message of their own.

RESOLVED, That this House doth concur in the conference desired.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council agrees to the conference desired on the last amendment sent down to the Assembly to the Bill intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of 'The Québec Friendly Society,'" to which the Assembly doth not agree; and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messrs. *Taschereau, Felton and Bell*, who are to meet the number as Managers on the part of the Assembly required by Parliamentary usage; and that the time of the conference be to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon; and the place, the Library of this House.

A Message from the Assembly, by Mr. *Davidson*, with a Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, and to amend two certain Acts therein-mentioned, relating to the Trade between this Province and the United-States of America, and to extend the provisions of the said Acts;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act for making further provisions with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes;" and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

The Honorable and Reverend *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Québec, entets.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the relief of the Subject, in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expence and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions," be now read for the first time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the first time.

Thereupon, it was moved,

That the said Bill be rejected.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to enforce the ancient Laws of this Province compelling Seigniors to concede their Lands subject only to rents and services and to facilitate the reunion of *Lauds en roture* to the Domaine, in cases where, by Law, the same may be demanded."

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Message.

RESOLU, Que cette Chambre concoure dans la conférence demandée.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée sur le dernier amendement qui a été envoyé à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre, seront les Honorables Messrs. *Taschereau, Felton et Bell*, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera demain à onze heures du matin, et la place, la Bibliothèque de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, et pour étendre les dispositions des dits Actes," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Pérlasse;" et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

L'Honorable et Réverend *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec entre.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour soulager le sujet en mettant plus efficacement en force les Instructions Royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les concessions des Terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenant aux dites Instructions Royales," soit maintenant lu pour la première fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la première fois,

Sur quoi, il a été proposé,

Que le dit Bill soit rejeté.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs Terres, sujettes seulement à des rentes et redévances, et pour faciliter la réunion des Terres en roture au Domaine, dans le cas où par la Loi, elle pourroit être demandée."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in their profession."

After some time the House was resumed.

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Perrault, Coffin and Taschereau*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample regulation respecting Surveyors, and the admeasurement of Lands."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 27th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs: *Duchesnay,*
Richardson,
Grant,
Revd. *J. O. Plessis, Bishop of the*
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M. Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Speaker acquainted the House that there was a Member without, ready to be introduced:

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé; "Acte pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et corriger les abus dans leur profession, et pour maintenir la respectabilité d'icelle."

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Il a été proposé;

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Perrault, Coffin et Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des Terrés."

La question étant mise,

Cé Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 27^e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables
Messrs: *Duchesnay,*
Richardson,
Grant,
Révd. *J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise*
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Burns,
Coffin,
Taschereau,
M. Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il y avoit un Membre qui se présenteit pour être introduit.

When the Honorable Mr. *Edward Bowen* was introduced between the Honorable Mr. *Perrault* and the Honorable Mr. *Coffin*.

The Honorable Mr. *Bowen* presented to the Speaker, his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed,) DALHOUSIE, Governor.

GEORGE the Fourth, by the grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith : To our beloved and faithful Subject, *Edward Bowen*, Esquire, GREETING :—Whereas by the advice and assent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, Us, the state and defence of our Province of Lower-Canada, and the Church thereof concerning, our Assembly, at our City of Quebec. on the first day of May last, We did ordain to be holden, which Assembly was, by several Proclamations, prorogued until the twenty-fifth November last, and did then meet, and is now sitting at our City of Quebec aforesaid ; We, strictly enjoining, command you, under the faith and allegiance by which you are bound to us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending, all excuses being laid aside, you be forthwith personally present with us, and other great men, and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs, and to give your advice ; and this you may in no wise omit, as you tender us and our honor, and the safety and defence of our said Province and Church, and the despatch of the said affairs. Witness our trusty and well-beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain, General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-seventh day of February, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty-four, and in the fifth year of our Reign.

(Signed,) D.
G.

(Signed,) HERMAN W. RYLAND,
C. C. in Chy.

Then the Honorable Mr. *Bowen* came to the table and took the oath prescribed by the statute of the 31st. of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose ; and then the Honorable Mr. *Bowen* took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

A Message from the Assembly by Mr. *Arcand* to return the Bill, intituled, " An Act to repeal an ordinance therein mentioned and to provide more ample regulation respecting surveyors and the admeasurement of Lands," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, " An Act to repeal certain parts of an ordinance passed in the 25th year of His late Majesty's Reign, intituled, an ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's revenue," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Lorsque l'Honorable Mr. *Edward Bowen* a été introduit entre l'Honorable Mr. *Perrault* et l'Honorable Mr. *Coffin*.

L'Honorable Mr. *Bowen* a alors présenté son Writ de sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

GEORGE Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A Notre bien-aimé et fidèle sujet, *Edward Bowen*, Ecuyer, SALUT :—Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada, et de l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Assemblée dans notre Cité de Québec, le 1er. jour de Mai dernier, laquelle Assemblée a été prorogée par diverses Proclamations, jusqu'au 25e. de Novembre dernier, et alors s'est réunie et est maintenant siégeante à notre Cité de Québec susdit, Nous vous commandons, et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement, que vû la difficulté et les dangers des affaires susdites, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent avec nous et autres grands hommes, et notre Conseil Législatif de notre dite Province, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires susdites, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin, Notre fidèle et bien-aimé, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château de St. Louis, dans notre Cité de Québec, le 27e. jour de Février, dans l'année de notre Seigneur, Mil huit cent-vingt quatre, et dans la cinquième année de notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) HERMAN W. RYLAND,
G. C. en C.

Alors l'Honorable Mr. *Bowen* est venu à la table, et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi, George Trois, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, qui avoit été introduit à cet effet ; et l'Honorable Mr. *Bowen* a pris son siège en conséquence.

Alors le Commissaire s'est retiré.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Arcand*, rapportant le Bill, intitulé, " Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres," et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, avec plusieurs amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la 25e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of property (*cession de biens*) to which debtors are entitled in certain cases therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to explain a certain Act therein mentioned relating to Voluntary Sheriff's sales (*Décrets Volontaires*)," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Coffin from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint Antoine* commonly called the *Baie du Febvre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common and for other purposes appertaining to the same," reported "That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Taschereau reported that the Honorable Messrs. Felton, Bell and himself, had attended the conference desired by the Assembly, on Wednesday last, on the last amendment made by this House, to which the Assembly have not agreed to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons and authorizing them to associate themselves by the name of 'The Quebec Friendly Society,' as Managers for this House, and Messrs. Blanchet, Papineau, Bélanger, L. Lagueux, Stuart and Viger as Managers for the Assembly, who delivered a writing and received for answer by the Managers of this House, that they would report it to the Council.

Which being read, was in the words following :

Reasons to be offered at a conference with the Legislative Council as the motives for which the House of Assembly does not concur in the last amendment proposed by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons and authorizing them to associate themselves by the name of 'The Quebec Friendly Society.'"

First, Because benevolent Associations like the present ought to be viewed with the same favor in this Country as they are in the United Kingdom, where they are authorized by a general Law without any necessity for a particular Law to give them all the powers and advantages for which the Friendly Society of Quebec apply to the Legislature. The large number of similar associations which are formed in England are not there liable to be dissolved by the Government and ought not to be more so here. The Legislature is at all times the competent authority to pronounce that dissolution if the interest of Government require it.

Second, The Legislature of this Province has for many years past created several corporations for longer or shorter periods, some of which, as the Banks, having at their disposal much more considerable capitals than the Friendly Society

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au Droit de faire cession de biens, dans certains cas y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour expliquer un Acte y mentionné relatif aux décrets volontaires," laquelle elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Coffin, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie St. Antoine, communément appelée Baie du Febvre, à terminer certaines Disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenans," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivré à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Taschereau a fait rapport que les Honorable Messrs. Felton, Bell et lui-même comme Directeurs de la part de cette Chambre, avoient tenu la conférence demandée par l'Assemblée, Mercredi dernier, sur le dernier amendement fait par cette Chambre, et auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec," et que Messrs. Blanchette, Papineau, Bélanger, L. Lagueux, Stuart et Viger, comme Directeurs de la part de l'Assemblée leur avoient remis un écrit, et que les Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné pour réponse, qu'ils en feroient rapport au Conseil.

Le dit écrit ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

Raisons qui doivent être offertes à une conférence avec le Conseil Législatif, sur les motifs qui ont empêchés la Chambre d'Assemblée de concourir au dernier amendement proposé par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y dénommées, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec."

Premier.—Parce que des Associations de bienfaisance, comme la présente devroient être vues avec la même faveur dans ce Pays qu'elles le sont dans le Royaume-Uni, où elles sont autorisées par une Loi générale, sans qu'il soit besoin d'une Loi particulière pour leur donner tous les pouvoirs et avantages que demande la Société Amicale de Québec à la Législature du Pays. Le grand nombre d'associations semblables qui se sont formées en Angleterre n'y sont pas sujettes à être dissoutes par le Gouvernement, et ne doivent pas l'être d'avantage ici. La Législature est l'autorité compétente en tous tems à prononcer cette dissolution, si l'intérêt du Gouvernement la demande.

Second.—La Législature de cette Province a depuis plusieurs années créé différentes Corporations pour des périodes plus ou moins longs, dont quelques unes, telles que les Banques, ayant à leur disposition des capitaux beaucoup plus

of Quebec incorporated by the Bill sent from the Assembly for a limited period can accumulate during that time might if they applied them to other purposes than those for which they were formed injure the general interests of Society either by the establishment of Monopolies or other combinations equally injurious; but that the fear of a possible danger although little probable has not led the Legislature alone competent to revise those Acts, to delegate to the Executive power, authority to alter them in those cases, and the Assembly sees still less reason to do so with respect to the incorporation of the Friendly Society of Quebec.

Attest,
(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

ORDERED, That the said reasons be taken into consideration on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue for a limited time and to amend two certain Acts therein mentioned relating to the Trade between this Province and the United States of America, and to extend the provisions of the said Acts."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

considérables que la Société Amicale de Québec, incorporée par le Bill envoyé de l'Assemblée, pour un période limité, n'en pourra accumuler pendant cette époque, pourroient, si elles les employoient à d'autres fins que celles pour lesquelles elles ont été formées, nuire aux intérêts généraux de la Société ou par l'établissement de monopoles, ou par d'autres combinaisons également nuisibles; mais que la crainte d'un danger possible, quoique peu probable, n'a pas porté la Législature compétente elle seule à réviser ces actes, à déléguer au pouvoir Exécutif l'autorité de les altérer dans ces cas; et l'Assemblée voit encore moins de raisons de le faire par rapport à l'Incorporation de la Société Amicale de Québec.

Attesté,
(Signé) Wm. LINDSAY,
Greffr. Assée.

ORDONNE', Que les dites Raisons soient prises en considération à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un temps limité, et amender deux certains Actes y mentionnés relativement au Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, et pour étendre les dispositions des dits Actes."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 28th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein-mentioned, and to make further provisions for the curing, packing, and inspection of Beef and Pork intended for exportation," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton*, presented a Petition from *John Simpson*, Collector at *Coteau du Lac*, praying that the Clause of the Act for the regulation of Trade with the United

SAMEDI, 28e, FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Lcs Honorables
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le Beuf et le Lard destinés à être exportés," auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition de *John Simpson*, Collecteur au *Côteau du Lac*, demandant que la Clause de l'Acte qui règle le Commerce avec les Etats-Unis

States of America, which relates to the Port of *Coteau du Lac*, may not pass this House.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the amendments made by this House to the Bill, intituled "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample Regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands."

The said amendments being then read three times by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2, line 11—Leave out "any."

line 12—Leave out "two," and insert, "the."

Ibid.—After "Bench," insert, "in the superior terms for Civil Causes."

line 17—After "Drunkenness," insert, "so as to render himself unable to execute the duties of his Office."

Ibid.—After Clause (A.) insert the following Clause marked (B.)

Clause (B.) "Provided nevertheless, and it is further enacted by the authority aforesaid, that the Judges aforesaid shall not render any such order nor any condemnation nor judgement whatsoever against such Land Surveyor, without having previously summoned such Land Surveyor to be heard on his defence, and having heard the evidence which shall have been offered either in support of the plaint or on the behalf of the Land Surveyor accused."

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the amendments made by the Assembly, to the amendments made by this House, to that Bill.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

It was moved by way of amendment,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to explain a certain Act therein-mentioned, relating to voluntary Sheriffs' Sales, (*Décrets volontaires.*)"

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative

de l'Amérique, relative au Port du Côtéau du Lac, ne passé pas dans cette Chambre.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres."

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 2e. ligne 8e.—Rayez "à aucun d'eux."

Ligne 9e.—Rayez "des" et insérez "aux."

Ibid.—Après "Roi" insérez "dans les Termes Supérieurs pour les Causes Civiles."

Ligne 13e.—Après "Ivrognerie" insérez "de manière à le rendre incapable de la due exécution des devoirs de sa profession."

Après la Clause (A.) insérez la Clause suivante marquée (B.)

Clause (B.) "Pourvu néanmoins, et il est de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Juges ne pourront rendre aucun tel ordre, ni aucune condamnation, ni jugement quelconque contre tel Arpenteur, sans avoir préalablement fait sommer tel Arpenteur pour être entendu sur sa défense, et avoir entendu les témoignages qui leur seront offerts, soit à l'appui de la plainte, soit de la part de tel Arpenteur accusé."

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la 25^e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs, et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour expliquer un Acte y mentionné, relatif aux Décrets volontaires."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Justices *Perrault, Kerr and Bowen*, who are to meet and adjourn as they please.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of Property, (*Cession de biens*,) to which Debtors are entitled in certain cases therein-mentioned."

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the said Bill be printed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorise the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint Antoine*, commonly called the *Baie du Febvre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same."

The first amendment being then read by the Clerk, was agreed to by the House.

And the second amendment being also read by the Clerk,

It was moved,

That the said Bill be recommitted to the same Special Committee to whom it was first referred.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the Honorable Mr. *Felton* be added to the said Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read for taking into consideration the Report made yesterday of the conference with the Assembly upon the subject matter of the amendment made by this House to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of 'The Quebec Friendly Society.'"

The said Report was read by the Clerk,

And the amendment made by this House to which the Assembly disagree, being read :

It was moved to resolve,

That this House doth not insist on their last amendment to the said Bill, to which the Assembly disagree.

It was moved by way of amendment,

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. les Juges *Perrault, Kerr et Bowen*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de bien, dans certains cas y mentionnés."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit imprimé,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seignorie de la Baie St. Antoine, communément appelée Baie du Febvre, à terminer certaines Disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenant."

Le premier amendement ayant alors été lu par le Greffier, la Chambre y a acquiescé,

Et le second amendement ayant aussi été lu par le Greffier,

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé de nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été commis.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que l'Honorable Mr. *Felton* soit ajouté au dit Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour prendre en considération le rapport fait hier, de la conférence avec l'Assemblée, au sujet de l'amendement fait par cette chambre au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec."

Le dit Rapport a été lu par le Greffier.

Et l'amendement fait par cette Chambre, auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, ayant été lu :

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre, n'insiste pas sur le dernier amendement fait au dit Bill, et auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé.

Il a été proposé en amendement,

To leave out after the word "doth," in the first line of the said motion, the word "not."

The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Managers of the former conference on the said Bill be a Committee to prepare reasons to be offered to the Assembly at a conference on the said Bill, on the behalf of this House insisting on their said amendment.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, and to amend two certain Acts therein-mentioned, relating to the Trade between this Province and the United States of America, and to extend the provisions of the said Acts."

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

It was moved by way of amendment,

To leave out all the words after the word "that," in the first line of the said motion, and to insert, in lieu thereof, "the Petition of the Collector of Côteau du Lac be referred to the said Committee."

The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question being put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the said Bill.

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

It was moved,

That two hundred copies of the Journals of this Session be printed in the English and French Languages, in columns alternately, in the form of the Journals of the House of Lords, by His Majesty's Provincial Law Printer, with an Index, for the use of the Members of this House; and that it is the opinion of this House, that a remuneration of one hundred pounds, currency, shall be made to the Clerk of this House, for his extraordinary trouble in superintending the printing of the said Journals and Index in both Languages, and that he be authorized to procure such assistance as he shall find necessary to enable him to cause the said Journals and Index to be published as speedy as possible; and

De retrancher les mots "n'insiste pas," dans la dite motion, et d'insérer le mot "insiste."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que les Directeurs de la première conférence sur le dit Bill, soient un Comité pour préparer des raisons à offrir à l'Assemblée dans une nouvelle conférence sur le dit Bill, de la part de cette Chambre, qui insiste sur son dit amendement.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, et pour étendre les dispositions des dits Actes."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher tous les mots après le mot "que" dans la première ligne de la dite Motion, et d'insérer à la place "la Pétition du Collecteur du Côteau du Lac soit référé au dit Comité."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans l'affirmative,

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que deux cens copies des Journaux de cette Session soient imprimés en Anglois et en François, par colonnes alternativement, dans la forme des Journaux de la Chambre des Lords, par l'Imprimeur des Loix Provinciales de Sa Majesté, avec un Index pour l'usage des Membres de cette Chambre; et que c'est l'opinion de cette Chambre qu'une rémunération de cent Livres courant soit faite au Greffier de cette Chambre pour ses soins extraordinaires à surveiller l'Impression des dits Journaux et Index dans les deux langues; et qu'il soit autorisé à se procurer telle assistance additionnelle qu'il jugera nécessaire pour le mettre en état de publier les dits Journaux et Index aussi promptement que possible; et qu'il charge les

that he do charge the expences attending the same in the future Contingent Accounts of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the Accounts of the Clerk of this House, for expences incurred in his Office since the last Session.

ORDERED, That the said Accounts be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records; and that the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay*, *Grant* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

dépenses encourues pour cet objet, dan les Comptes contin-gents futurs de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre les Comptes du Greffier de cette Chambre, pour les dépenses en-courues dans son Bureau depuis la dernière Session.

ORDONNE', Que les dits Comptes soient référés a un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay*, *Grant* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 1st. MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. *Pamet*, with a Bill, intituled, "An Act to provide more effectual means than heretofore have been, to compel, in the proper jurisdiction, the appearance of Defendants residing in different Districts, who ought to be joined in the same cause;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the forty-first year of the Reign of His late Majesty, George the Third, chapter seventeen, which directs the Circuit Courts to be held in the School-Houses erected under the said Act;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee appointed to prepare reasons to be offered to the Assembly,

LUNDI, 1er. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables
Messrs. Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Pamet*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés, à l'effet de forcer les Défendeurs résidans en différens Districts, et qui devoient être joints dans la même cause, à comparoître dans la Jurisdiction convenable," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d'un Acte passé dans la 41e. année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, cap. 17e. qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité nommé pour préparer les raisons qui seront offertes à l'Assemblée dans une autre con-

at another conference, for this House insisting on the last amendment made by them to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of 'The Quebec Friendly Society,'" reported, "That the Committee had met, and agreeable to the instructions of this House, had prepared the following reasons :

The Legislative Council having taken into consideration the reasons given by the Assembly at the last conference for their disagreeing with the last amendment made by them to the said Bill, doth insist on that amendment,—

Because, Although in Great-Britain there is an Act for the encouragement of Friendly Societies, yet that Act was passed with the intention of giving legal effect to the benevolent purposes of local associations long before formed in different parts of the Kingdom, and the main purpose of the Act was to promote a diminution of the almost intolerable burthen of Poor Rates; consequently, as such rates happily do not exist in this Province, the said Act cannot form a rule of guidance under circumstances almost wholly dissimilar.

Because, a Bill, as now amended, was passed by both Houses of the Legislature of this Province, in the year 1817, and having been reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, was assented to by His Royal Highness the Prince Regent in the year 1819; but that assent not having been signified until after the expiration of two years from the time when it was presented to the Governor, the Bill was thereby lost: the Legislative Council, therefore, consider it highly expedient to restore the Bill to the shape in which it had formerly received the Royal assent, and accordingly adhere to that opinion.

ORDERED, That the said Reasons be taken into consideration, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Perrault*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to explain a certain Act therein mentioned, relating to voluntary Sheriffs' Sales (*décrets volontaires*)" reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, with several amendments, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Perrault*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in their profession, and to maintain the respectability of the same," also reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, with several amendments, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein mentioned, and to make further provisions for the curing, packing, and inspection of Beef and Pork intended for exportation."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Irvine*, *De Léry* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Perceval*, enters.

A Message from the Assembly by Mr. *Stuart*, which being read, was in the words following:

férence, pour lesquelles cette Chambre insiste sur le dernier amendement qu'elle a fait au Bill, intitulé, "Acte pour le Soulagement et Secours de certaines Personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec," a fait rapport que le Comité s'étoit assemblé, et que conformément aux instructions de cette Chambre, il avoit préparé les raisons suivantes :

Le Conseil Législatif ayant pris en considération les raisons que l'Assemblée a données à la dernière conférence, pour lesquelles elle n'acquiesce point au dernier amendement qu'il a fait au dit Bill, insiste sur cet amendement,

Parce que—Quoi qu'il y ait dans la Grande Bretagne un Acte pour l'encouragement des Sociétés Amicales, il ne fut néanmoins passé que dans l'intention de donner un effet légal aux fins bienveillantes des associations locales qui avoient été formées longtems avant dans les différentes parties de ce Royaume, et l'objet principal étoit d'opérer une diminution dans le fardeau presque insupportable de la taxe des Pauvres.— Par conséquent de pareilles taxes n'existant pas heureusement dans cette Province, le dit Acte ne peut servir de règle de conduite dans des circonstances presque entièrement dissimilaires.

Parce que—Le Bill, tel qu'il est à présent amendé, fut passé par les deux Chambres de la Législature de cette Province en l'année 1817, et ayant été réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, Son Altesse Royale, le Prince Régent, d'alors, y donna son assentiment en l'année 1819; mais comme cette sanction ne fut signifiée qu'après l'expiration de deux années, à compter du tems auquel il fut présenté au Gouverneur, le dit Bill fut par là perdu. C'est pourquoi le Conseil Législatif considère qu'il est très convenable de remettre le Bill dans la forme sous laquelle il reçut d'abord la Sanction Royale, et conséquemment il s'en tient à cette opinion.

ORDONNE', Que les dites Raisons soient prises en considération à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour expliquer un Acte y mentionné, relatif aux Décrets Volontaires," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers amendemens qu'il a délivrés à la table.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et corriger les abus dans leur profession, et pour maintenir la respectabilité d'icelle," a aussi fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers amendemens qu'il a délivrés à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le Bœuf et le Lard destinés à être exportés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Irvine*, *De Léry*, et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Perceval* entre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Stuart*, lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Wednesday, 25th February, 1824.

ORDERED, That the evidence taken before the Special Committee of this House, to which was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature, on the 16th of December, 1820, which relates to the Settlement of the Waste Lands of the Crown upon the subject matter of the Bill, intituled, "An Act to enforce the ancient Laws of this Province compelling Seigniors to concede their Lands subject only to rents and services and to facilitate the reunion of Lands *en rôtûre* to the Domain, in cases whereby Law the same may be demanded," be sent by Message to the Legislative Council, as being the Grounds, Evidences and Papers produced to the Assembly, on the subject of the said Bill.

ORDERED, That Mr. *Stuart* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed,) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

The House (according to Order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, and to amend two certain Acts therein-mentioned, relating to the Trade between this Province and the United States of America, and to extend the provisions of the said Acts."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill and that the said Report be now received.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin*, accordingly reported the amendments made by the Committee to that Bill.

The same being read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2, line 33.—After "thereof" insert "in conformity to the provisions contained in the 9th Section of the Act of the Imperial Parliament, 3d. Geo. IV. cap. 44th intituled, "An Act to regulate the Trade between His Majesty's Possessions in America and the West-Indies, and other places in America and the West-Indies."

Press 2, line 43—Leave out "together with the costs and charges of Importation."

Press 3, line 4.—Leave out "with costs and charges."

lines 5 and 6.—Leave out "and the duties which shall have been paid for such articles or live stock."

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mercredi, 25e. Février, 1824.

ORDONNE', Que le témoignage pris devant le Comité Spécial de cette Chambre, auquel avoit été référé cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la Session de la Législature, le 16e. Décembre, 1820, qui a rapport à l'établissement des Terres incultes de la Couronne sur l'objet du Bill, intitulé, "Acte pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs Terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des Terres en rôtûre au Domaine, dans le cas où par la Loi, elle pourroit être demandée," soit envoyé par message au Conseil Législatif, comme étant les principes, témoignages et papiers produits par l'Assemblée sur l'objet du dit Bill.

ORDONNE', Que Mr. *Stuart* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greffr. Assée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les États-Unis de l'Amérique, et pour étendre les dispositions des dits Actes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill, et que le dit Rapport soit maintenant reçu.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Coffin* a en conséquence fait rapport des amendemens fait par le Comité au dit Bill.

Lesquels ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit.

Feuille 2e. ligne 37e.—Après "valeur" insérez "conformément à la provision contenue dans la 9e. Section de l'Acte du Parlement Impérial, 3e. Geo. IV. cap. 44e. intitulé, "Acte pour régler le Commerce entre les Possessions de Sa Majesté en Amérique, et dans les Indes Occidentales et d'autres places en Amérique et dans les Indes Occidentales."

Feuille 3e. ligne 5e. et 6e.—Rayez "ensemble les frais et couts d'importation."

Ligne 11e.—Rayez "avec les frais et."

Ligne 12e.—Rayez "coûts."

Ibid.—Rayez "et les Droits qui auront."

line 16—After “deducting” insert “from.”

line 18—After “Goods” insert “and the Duties payable thereon.”

line 22—After “moiety,” insert “with the duties above said.”

line 24—Leave out “by him according to Law.” and insert, “to His Majesty, his Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty’s Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his Heirs and Successors shall be pleased to direct.”

Press 4, line 35—After “point,” insert, “or place.”

Ibid.—After “Saint Lawrence,” insert, “that may be established in lieu of Côteau du Lac.”

line 39—Leave out “included,” and insert “excepted.”

line 45—After “Canada,” insert “not.”

Ibid.—After the second word “loaded,” insert, “in the whole or in part with the productions of any foreign country.”

Press 5, line 1—After “Province,” insert, “and raised therein.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “An Act to repeal certain parts of an Ordinance passed in the 25th year of his late Majesty’s Reign, intituled, “An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty’s Revenue.”

After some time the House was resumed.

The Speaker declared this Assembly continued to-morrow, at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ligne 13e.—Rayez “été payés pour tels articles ou animaux vivans.”

Ligne 27e.—Après “effets” insérez “et les Droits payables sur iceux.”

Ligne 31e.—Après “moitié” insérez “avec les Droits susdits.”

Ligne 32e.—Rayez “conformément à la Loi” et insérez “à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d’alors, de telle manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs voudront bien l’ordonner.”

Feuille 4e. ligne 44e.—Après “point” insérez “ou place.”

Ligne 45e.—Après “Saint Laurent” insérez “qui pourra être établi au lieu du Côteau du Lac.”

Feuille 5e. ligne 4e.—Rayez “compris” et insérez “exceptés.”

Ligne 9e.—Après “Canada” insérez “non.”

Ibid.—Après “chargés” insérez “en plein ou en partie des productions d’aucun pays étranger.”

Ligne 11e.—Après “Province” insérez “ou qui y auront été élevés.”

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “Acte pour rappeler certaines parties d’une Ordonnance passée dans la 25e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, “Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Reveus de Sa Majesté.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l’après midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

TUESDAY, 2d MARCH.

THE Members convened were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable

Messrs. Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M’Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Irvine presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

MARDI, 2e. MARS,

LES Membres assemblés, ont été:

L’Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables

Messrs. Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M’Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.

PRIERES.

L’Honorable Mr. Irvine a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief informs the Legislative Council, that having in the course of the last summer, caused various necessary repairs and alterations to be made in the Castle of Saint Lewis, he finds the execution of this work has led to an excess of the expenditure over the appropriation for this year under the head of Repairs of Public Buildings: he therefore lays before the Council the accounts of the expence incurred on this head, and requests them to concur in making provision accordingly.

“ The Governor in Chief takes this opportunity of bringing before the Council, in compliance with the directions of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, a claim on the part of His Majesty's Government for repayment of the sum of £3,419 13s. 8½d. currency, being the value of materials furnished by the Royal Engineer Department, or the King's Magazines, to the Civil Government of Lower-Canada, for the casual repairs of the Castle of Saint Lewis, and the Buildings connected therewith, from the 25th June, 1816, to 24th December, 1822, for which he recommends to the Council to concur in providing, as well as for the further sum of £103 17s. 5½d. for the value of materials since furnished in like manner, and for the same service, up to the 24th January last.

“ The Governor in Chief further informs the Council, that finding the mode hitherto adopted, of causing the small casual services and temporary repairs of the Castle of Saint Lewis to be performed by the Royal Engineers' Department, and of obtaining the materials from the King's Magazines, to be extremely expensive to the Province, and to lead to confusion in the accounts, he has ordered that this system be in future discontinued; and he recommends to the Council to concur in making an annual appropriation in future, sufficient for these service, and for the cost of materials hitherto employed in them, and also for the repairs of the Government House at Montreal, and for the payment of the person who has charge of it.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 28th February, 1824. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the repairs of the Castle of Saint Lewis, and to assure His Excellency, that the Legislative Council will readily concur in such appropriations as may be required to pay the amount due on this account for the past, and provide sufficiently for the future.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Irvine* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein mentioned, and to make further provisions for the curing, packing, and inspection of Beef and Pork intended for exportation,” reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act further to continue for a limited time, and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans ;

“ Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif qu'ayant fait faire dans le cours de l'été dernier différentes Réparations indispensables au Château de St. Louis, il a trouvé que la dépense de ces ouvrages avoit été au-delà de l'appropriation pour cette année, sous l'Articles des Réparations des Bâtisses publiques; c'est pourquoi il met devant le Conseil Législatif les Comptes de la dépense encourue sous cet Article, et le prie de concourir à faire les appropriations nécessaires pour cet objet.

“ Le Gouverneur saisit cette occasion de mettre devant le Conseil Législatif, d'après les ordres des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, la demande que fait le Gouvernement de Sa Majesté du remboursement de la somme de £3419 13 8½ courant, étant la valeur des matériaux fournis par le Département du Génie ou des Magasins du Roi, au Gouvernement Civil du Bas-Canada, pour les réparations casuelles du Château de St. Louis et autres Bâtisses y attenantes, depuis le 25e. Juin, 1816, jusqu'au 24e. Décembre. 1822, à laquelle il recommande au Conseil Législatif de pourvoir ainsi qu'à la somme ultérieure de £103 17 5½ pour la valeur des matériaux fournis depuis de la même manière et pour le même service, jusqu'au 24e. Janvier dernier.

“ Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif que trouvant que la méthode qui a été adoptée jusqu'à présent de faire faire par le département du Génie les petits ouvrages casuels et les réparations temporaires du Château de St. Louis, et de prendre les matériaux dans les Magasins du Roi, étoit très dispendieuse pour la Province, et causoit de la confusion dans les Comptes, il a ordonné de cesser ce système à l'avenir, et il recommande au Conseil Législatif de concourir à faire pour l'avenir une appropriation annuelle et suffisante pour ces ouvrages, et pour le cout des matériaux employés jusqu'à présent, ainsi que pour les réparations de la Maison du Gouvernement à Montréal, et le payement de la personne qui en a soin.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Quebec, 28e. Février, 1824. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour relativement aux réparations du Château de St. Louis, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif concourra volontiers à telles appropriations qui seront requises pour payer le montant des sommes dues pour cet objet, et y pourvoir suffisamment pour l'avenir.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill intitulé, “ Acte pour abroger un certain Acte y mentionné et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le bœuf et le lard destinés à être exportés,” a fait rapport “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Act pour continuer encore pour un tems limité et amender deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette

“ Province and the United-States of America, and to extend
“ the provisions of the said Acts.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly, by Mr. *Louis Lagueux*; which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 1st March, 1824.

RESOLVED, That a Message be sent to the Legislative Council, to inform their Honors, that this House do not concur in their Address to His Excellency the Governor in Chief, sent to this House on the 17th of February last; and that the said Address be sent back to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Louis Lagueux* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed,) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by a Committee of five Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Irvine, Perceval, M^r Kenzie and Bell.*

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, “ An Act to provide more effectual means than heretofore have been, to compel, in the proper jurisdiction, the appearance of Defendants residing in the different Districts, who ought to be joined in the same cause.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Justices Perrault, Kerr and Bowen*; to meet and adjourn as they please.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, “ An Act to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the forty-first year of the Reign of His late Majesty, George the Third, chapter 17th, which directs the Circuit Courts to be held in the School-houses erected under the said Act.”

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Justices Perrault, Kerr and Bowen*; to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the reasons to be offered to the Assembly at another conference, for this House insisting on their last amendment made by them to the Bill, intitulée, “ An Act

“ Province et les Etats-Unis de l'Amérique, et pour étendre
“ les dispositions des dits Actes.”

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *L. Lagueux*, lequel étant lu, était dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE.

Lundi 1^{er}. Mars, 1824

RESOLU, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour informer leurs Honneurs que cette Chambre ne concourt pas à leur Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, envoyée à cette Chambre le 7^e. de Février dernier, et que la dite Adresse soit renvoyée au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. *L. Lagueux* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greffr. Assée.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef par un Comité de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Irvine, Perceval, M^r Kenzie et Bell.*

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour pourvoir des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés à l'effet de forcer les Défendeurs résidans en différens Districts, et qui devroient être joints dans la même Cause, à comparoitre dans la Jurisdiction convenable.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *les Juges Perrault, Kerr et Bowen*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour abroger partie de la deuxième Clause ou Section d'un Acte passé dans la quarante-et-unième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, cap. 10^e. qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le dit Comité soit composé des Honorables Messrs. *les Juges Perrault, Kerr et Bowen*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les raisons qui seront offertes à l'Assemblée dans une autre conférence, pour lesquelles cette Chambre insiste sur le dernier amendement qu'elle a fait au Bill, intitulé,

“ for the encouragement and relief of certain persons, and
“ authorising them to associate themselves by the name of
“ The Quebec Friendly Society.”

The said reasons being then read by the Clerk, were agreed to by the House.

ORDERED, That the said reasons be communicated to the Assembly, at the said intended conference.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that a further conference is desired upon the last amendment sent down to this Bill, to which the Assembly did not agree; and that this House has appointed the same Members who held the last conference for the conference desired, and this at the same place, on Thursday next, at eleven o'clock in the forenoon.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to explain a certain Act therein mentioned, relating to Voluntary Sheriffs' Sales, (*Décrets volontaires*).”

It was moved,

That the said Bill be referred *de novo* to the same Special Committee to whom it had been first referred.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in their profession, and to maintain the respectability of the same.”

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line.—Leave out from “ adopt,” inclusive, to “ aforesaid,” also inclusive, in the tenth line of the same Press, and insert, “ provide for the due execution of the Laws now in force for the regulation of Notaries, in the exercise of their profession, with respect to the keeping and preservation of their Records, original Deeds, and also to secure the Public against the injurious consequences which may result from the immoral habits of certain Notaries, and from their negligence in the performance of the important duties of their office.”

line 20—Leave out from “ to,” inclusive, to “ being,” also inclusive, in the ninth line of the second Press, and insert, “ for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, by an Instrument under his hand and Seal at Arms to nominate and appoint five of the most able Notaries in each of districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, who shall form a Board of Trustees of Notaries, and from time to time to remove the persons composing the said Board, or any of them, and to

“ Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec.”

Les dites Raisons ayant alors été lues par le Greffier, la Chambre les a approuvées.

ORDONNE', Que les dites Raisons soient communiquées à l'Assemblée dans la dite conférence proposée.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, qu'une autre conférence est demandée sur le dernier amendement envoyé à l'Assemblée à ce Bill, auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, et que cette Chambre a nommé les mêmes Membres qui ont tenu la dernière, pour tenir cette nouvelle conférence qui aura lieu Jeudi prochain, à onze heures du matin, dans le même endroit.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour expliquer un Acte y mentionné relatif aux Décrets volontaires.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé de nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été commis.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et corriger les abus dans leur profession, et pour maintenir la respectabilité d'icelle.”

Les dits amendemens ont été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et il sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 1e.—Retranchez depuis “ d'adopter” inclusivement, jusqu'à “ susdit” aussi inclusivement dans la 11e. ligne de la même feuille, et insérez “ de pourvoir à ce que les Loix maintenant en force pour régler les Notaires dans l'exercice de leur profession soient dûment suivies, et de faire des provisions ultérieures en ce qui a rapport à la garde, tenue et conservation de leurs minutes, et d'assurer le public contre les conséquences funestes qui pourroient résulter des habitudes d'immoralité et de négligence de certains Notaires dans l'exécution des devoirs importants de leurs charges.”

Ligne 22e.—Retranchez depuis “ aux” inclusivement, jusqu'à “ Sanction” aussi inclusivement dans la 15e. ligne de la seconde feuille, et insérez “ au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par un Instrument sous son seing et le sceau de ses armes, de constituer et nommer cinq des plus habiles Notaires dans chacun des Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, lesquels constitueront un Bureau qui sera appelé le Bureau

“ nominate others to succeed those who
 “ shall be so removed or who shall die or
 “ resign the said trust, and the said per-
 “ sons so appointed and nominated, or
 “ any three of them shall have power and
 “ authority to manage and transact the
 “ business of the said Board conformably
 “ to this Act, and to superintend the con-
 “ duct and duties of Notaries residing in
 “ their respective Districts.”

Press 2, line 11—Leave out from “ Trustees,” inclusive,
 to “ being,” also inclusive in the 14th
 line of the same Press, and insert, “ said
 “ Notaries shall have been appointed in
 “ manner aforesaid.”

line 16—Leave out “ only.”

line 17—Leave out the first “ and.”

line 21—After “ endangered,” leave out “ subject
 “ always,” and insert, “ and also con-
 “ cerning the good order, arrangement
 “ and preservation of their Records or
 “ original Deeds and Indexes of such No-
 “ tary or Notaries, and the due inspec-
 “ tion thereof; and also as to the persons
 “ by whom, and the time when such in-
 “ spection shall be made; which Rules
 “ and Regulations may, from time to
 “ time, be rescinded, amended or altered,
 “ in such manner as shall appear to the
 “ said Board most advisable for promot-
 “ ing the ends of this Act, and shall al-
 “ ways be subject.”

line 23—After “ District,” insert, “ in the superior
 “ terms thereof, and shall be published
 “ in the English and French languages, in
 “ either of the Newspapers, printed and
 “ published in each District six weeks
 “ at least.”

line 31—Leave out “ of supposed,” and insert, “ of
 “ any breach of the Rules and Regulations
 “ to be made as aforesaid.”

Press 3, line 3—After “ District,” insert, “ in the Superior
 “ Terms thereof.”

line 7—After “ profession,” insert, “ in this Pro-
 “ vince.”

line 8—Leave out, “ it may seem expedient,” and
 “ insert, “ shall appertain. And be it
 “ further enacted by the authority afore-
 “ said, that in case any Notary or Nota-
 “ ries shall be suspended as aforesaid, it
 “ shall be the duty of the said Board to
 “ cause public notice to be given of such
 “ suspension, in such manner as they may
 “ deem meet, either by an advertisement
 “ in one of the Newspapers of this Pro-
 “ vince, or by an advertisement to be pub-
 “ lished at the Church door of the Parish,
 “ Seigniorie or Township in which the said
 “ Notary shall reside.”

“ And be it further enacted by the au-
 “ thority aforesaid, that all persons who
 “ shall knowingly and voluntarily take a

“ des Syndics des Notaires, de destituer
 “ de tems à autre les personnes compo-
 “ sant le dit Bureau ou aucune d’elles,
 “ d’en nommer d’autres pour être les
 “ successeurs de celles qui seront desti-
 “ tuées ou qui décéderont ou résigneront
 “ leur emploi, lesquels ainsi constitués
 “ et nommés ou trois d’entr’elles auront
 “ pouvoir et autorité de transiger les
 “ affaires du dit Bureau, conformément
 “ à cet Acte, et de surveiller la conduite
 “ et les devoirs des Notaires résidants
 “ dans leurs Districts respectifs.”

Feuille 2e. ligne 17e.—Rayez depuis “ Syndics ” inclusive-
 “ ment, jusqu’à “ Province ” aussi in-
 “ clusivement dans la 20e. ligne de la
 même feuille, et insérez “ dits Notaires
 “ auront été constitués et nommés com-
 “ me susdit.”

Ligne 22e.—Rayez “ simplement.”

Ligne 29e.—Après “ conduite ” insérez “ de même
 “ que pour ce qui concerne l’ordre, l’ar-
 “ rangement et la préservation de leurs
 “ Minutes et Répertoires, et la due
 “ inspection d’iceux, et par qui et com-
 “ ment la dite inspection sera faite.”

Ibid.—Après “ Règlemens ” insérez “ pour-
 “ ront de tems à autre, être par le dit
 “ Bureau revoqués, amendés et altérés
 “ de la manière qui, suivant son opi-
 “ nion, sera la plus efficace pour pro-
 “ mouvoir les bonnes fins auxquelles cet
 “ Acte est destiné, et.”

Ligne 32e.—Après “ District ” insérez “ dans les
 “ Termes Supérieurs d’icelle, et publié
 “ dans les langues Angloise et François
 “ dans quelques Papiers-nouvelles, im-
 “ primés et publiés dans chaque Dis-
 “ trict, six semaines au moins.”

Ligne 40e.—Après “ conduite ” insérez “ ou d’In-
 “ fraction aux règles et règlemens à être
 “ faits comme susdit.”

Ibid.—Rayez “ sur supposition ou.”

Feuille 3e. ligne 14e.—Après “ District ” insérez “ dans les
 “ Termes Supérieurs d’icelle.”

Ligne 18e.—Après “ profession ” insérez “ en cet-
 “ te Province.”

Ligne 21e.—Après “ convenable ” insérez les Clau-
 ses suivantes marquées (A.) & (B.)

Clause (A.) “ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité
 “ susdite, que dans le cas qu’aucun Notaire seroit suspendu
 “ comme susdit, il sera du devoir du dit Bureau de faire don-
 “ ner avis public de telle suspension de la manière qu’il le
 “ jugera convenable, soit par un avertissement dans un des
 “ Papiers-nouvelles de cette Province, ou par un Avertisse-
 “ ment à être publié à la Porte de l’Eglise de la Paroisse,
 “ Seigniorie ou Township dans lesquels le dit Notaire rési-
 “ dera.”

Clause (B.) “ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité
 “ susdite, que toute personne qui sciemment et volontaire-
 “ ment fera un faux Serment dans aucun cas où un Serment

“ false oath, in any case when an oath is
“ authorised and directed by this Act to
“ be administered, shall incur and suffer
“ the pains and penalties by Law imposed
“ for wilful and corrupt perjury.”

Title, line 1.—Leave out from “ enable,” inclusive, to “ pro-
“ fession,” also inclusive, in the second
“ line, and insert, “ suppress and correct
“ the abuses in the profession of Notary.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

It was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act to enforce the ancient
“ Laws of this Province compelling Seigniors to concede
“ their Lands, subject only to rents and services; and to
“ facilitate the reunion of Lands *en roture* to the Domain, in
“ cases where by Law the same may be demanded,” be com-
mitted, and to a Committee of the whole House, on Thurs-
day next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-
row, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ est par cet Acte autorisé d'être administré, souffrira les
“ peines et pénalités imposées par la Loi pour Parjure volon-
“ taire et suborné.”

Titre, ligne 1e.—Rayez depuis “ mettre ” inclusive-
“ jusqu'à “ profession ” aussi inclusive-
ment dans la seconde ligne, et insérez,
“ supprimer et corriger les abus dans la
“ profession de Notaires.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour mettre en force les an-
“ ciennes Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à
“ concéder leurs terres sujettes seulement à des rentes et rede-
“ vances, et pour faciliter la réunion des Terres en rôtüre
“ au Domaine, dans les cas où par la Loi elle pourroit être
“ demandée,” soit mis en Comité de toute la Chambre Jeudi
prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à
une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 3d MARCH.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable*

*Messrs. Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M'Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery who carried to the Assembly the Message of this House of yesterday, to desire a further conference upon the subject matter of the last amendment made by this House to the Bill, intituled, “ An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of “ The Quebec Friendly Society ;” to which the Assembly do not agree, reported, that he received for answer, that to this Message of the Legislative Council, the Assembly will answer by a Message of their own.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to provide more effectual means than heretofore have been, to compel, in the proper jurisdiction, the appearance of Defendants resident in the different Districts, who ought to be joined in the same cause,” reported, “ That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.”

MERCREDI, 3e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables*

*Messrs. Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
M'Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

Mr. *De Léry*, l'un des Maîtres en Chancellerie qui a porté à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'hier, pour demander une autre conférence au sujet du dernier amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de “ Québec,” auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, a fait rapport, “ Qu'il avoit reçu pour réponse, que l'Assemblée répondroit par un Message, à ce Message du Conseil “ Législatif.”

L'Honorable Mr. *Kerr*, du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour pourvoir des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés, à l'effet de forcer les Défendeurs résidents en différens Districts, et qui devroient être joints dans la même cause, à comparoître dans la Jurisdiction convenable,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, from the Spécial Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to explain a certain Act therein mentioned, relating to Voluntary Sheriffs' Sales, (*Décrets volontaires*)," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Spécial Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal in part the 12th Clause or Section of an Act passed in the 41st year of the Reign of His late Majesty, George the Third, chapter 17th, which directs the Circuit Courts to be held in the School-houses erected under the said Act," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, at the next meeting of the House.

A Message from the Assembly, by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Davidson*, with a Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the measure and weight of Coals;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Stuart*, with a Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings against the estate and effects of Debtors, in certain cases;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Papineau*, with a Bill, intituled, "An Act to authorise the Loan, for the purpose of completing the Navigable Canal from Lachine to Montreal, and for establishing the rate of Tolls on the said Canal;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly, by Mr. *L. Lagueux*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrants' Hospital established in Quebec;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour expliquer un Acte y mentionné relatif aux Décrets volontaires," a aussi fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d'un Acte passé dans la quarante-unième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, cap. 17, qui ordonne de tenir des Cours de circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte," a fait rapport, "que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine de la Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit, des Infirmes et des Malades, et pour le soutien des Enfants trouvés, et pour d'autres fins," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la mesure et le poids du charbon de terre," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Stuart*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les Procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Papineau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser un emprunt aux fins de compléter le Canal de Navigation de Lachine à Montréal, et pour établir des Taux de Péage sur le dit Canal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *L. Lagueux*, avec un Bill intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établis dans Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

And another Message from the Assembly, by the same Member,

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Wednesday, 3d March, 1824.

RESOLVED, That this House doth agree to the further conference desired by the Legislative Council upon the last amendment sent down to the Bill, intituled, " An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of 'The Quebec Friendly Society,'" and to which this House doth not agree.

ORDERED, That the same Managers who held the former conference, be the Managers at this conference.

ORDERED, That the said Resolution and Order be communicated to the Legislative Council by Message.

ORDERED, That Mr. *Louis Lagucux* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed,) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein mentioned, and to make further provision for the curing, packing, and inspection of Beef and Pork, intended for exportation."

The question was put,

Whether this shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Honorable Mr. *Irvine* reported, that the Honorable Mr. *De Léry* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same very graciously.

The Speaker declared this Assembly continued to two o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE 2â. HORA.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. *Duchcsnay*,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
M'Kenzie,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mercredi 3e. Mars, 1824.

RESOLU, Que cette Chambre consent à la nouvelle conférence demandée par le Conseil Législatif sur le dernier amendement envoyé au Bill, intitulé, " Acte pour le soulagement et le secours de certaines Personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec," auquel cette Chambre ne concourt point.

ORDONNE', Que les mêmes Membres qui ont tenu la conférence précédente, soient les Directeurs de cette conférence.

ORDONNE', Que les dits Résolution et Ordre soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. *Louis Lagucux* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY ;
Greffr. Asséc.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le Bœuf et le Lard destinés à être exportés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir très gracieusement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à deux heures cet après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 2â. HORA.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. *Duchcsnay*,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
M'Kenzie,

*De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.*

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the measure and weight of Coals."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Duchesnay, Irvine and M'Kenzie*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to facilitate the proceedings against the estate and effects of Debtors in certain cases."

It was moved,

That the said Bill be printed in both languages.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Justices Perrault, Kerr and Bowen*; to meet and adjourn as they please.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to authorise the Loan for the purpose of completing the Navigable Canal from Lachine to Montreal, and for establishing the rate of Tolls on the said Canal."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The same being objected to,

After debate,

The previous question was put,

Whether the question shall be now put?

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put on this motion,

It was resolved in the affirmative,

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrants' Hospital established in Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulée, "An Act to explain a certain Act therein mentioned, relating to voluntary Sheriffs' Sales, (*décrets volontaires*)."

*De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.*

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Infirmes et des Malades, et pour le soutien des Enfants trouvés, et pour d'autres fins."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la mesure et le poids du Charbon de Terre."

ORDONNE, Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Duchesnay, Irvine et M'Kenzie*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit imprimé dans les deux langues.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE, Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *les Juges Perrault, Kerr et Bowen*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser un Emprunt aux fins de compléter le Canal de Navigation de Lachine à Montréal, et pour établir des Taux de Péage sur le dit Canal."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Objection étant faite,

Après des débats,

La question préalable a été mise,

Si la question sera maintenant mise,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant alors mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établis dans Québec."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour expliquer un Acte y mentionné, relatif aux Décrets Volontaires."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, lines 1 and 2—Leave out from “ might,” inclusive, to “ or,” also inclusive, in the second line of the same Press, and insert, “ have arisen upon the construction of the fifth, sixth and seventh.”

Leave out all the words in the margin.

line 4—After “ expensive,” insert, “ and whereas it is expedient to amend the said Act, and to make further provision respecting such Voluntary Sheriffs’ Sales.”

line 5—Leave out, “ to remove all doubts.”

line 14 and 15—Leave out “ declared and.”

line 17—Leave out from “ Poundage,” inclusive, to “ brought,” also inclusive, in the twenty-second line of the same Press, and insert, “ Fee, Commission or Poundage, upon any opposition *afin de conserver*, to be made and filed in manner as directed by the aforesaid Act, any thing therein contained to the contrary thereof notwithstanding, the taxed fees of Court for receiving, filing, and taking the security upon the said oppositions, as directed by the said Statute only, excepted.”

“ And whereas it is also necessary to make provision in cases where any other person than he who may sue for such voluntary Sheriffs’ Sales (*Décrets volontaires*), as aforesaid, shall become the purchaser or *adjudicataire*:—Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that whenever the proprietor of such real property or hereditaments, or any other person, shall or may become the purchaser or *adjudicataire* of any real property or hereditaments for which an order of sale shall have been obtained in the manner directed by the aforesaid Statute, such purchaser or *adjudicataire* shall not be obliged to place the whole price of the adjudication in the Sheriffs’ hands, unless it shall have been otherwise agreed between the parties interested, but only the necessary expenses of the proceeding to such Sheriff’s Sale, and the amount of the sums for which oppositions *à conserver* shall have been made ; with the right, nevertheless, of giving security for the amount of the said oppositions, in the manner and upon the conditions prescribed in and by the aforesaid Statute.”

Title, line 1—After “ explain,” insert, “ and amend.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to provide more effectual means than heretofore have been to

Les dits amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concourru séparément sur chacun d’eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 1e.—Rayez “ peut s’élever ” et insérez, “ s’est élevé.”

Ibid.—Rayez “ le sens.”

Ligne 2e.—Rayez “ de certaines clauses ou ” et insérez “ sur la construction des cinq- uième, sixième et septième.”

Ligne 5e.—Après “ dispendieux ” insérez “ et vù qu’il est expedient d’amender le dit Acte, et de faire des provisions plus amples relativement à tels Décrets Volontaires.”

Ibid.—Rayez “ et pour lever.”

Ligne 6e.—Rayez “ tous doubts.”

Ligne 17e.—Rayez “ déclaré et.”

Ligne 19e.—Rayez depuis “ aucune retenue ” inclusivement, jusqu’à “ formée ” aussi inclusivement dans la vingt-quatrième ligne de la même feuille, et insérez “ aucun honoraire, commission ou retenue sur aucune opposition afin de conserver, à être faite de la manière prescrite par l’Acte susdit, nonobstant aucune chose y contenue à ce contraire, excepté seulement les honoraires taxés par la Cour pour recevoir, filer et prendre les cautionnemens sur les dites oppositions, ainsi qu’il est ordonné par le dit Statut.”

“ Et vù qu’il est aussi nécessaire de pourvoir aux cas dans lesquels toute autre personne que celle qui poursuivra tels Décrets Volontaires comme susdit, se rendra l’acheteur ou l’adjudicataire ; Qu’il soit donc statué par l’autorité susdite, que lorsque le propriétaire d’aucun Bien-Immeuble ou Héritage, ou lorsqu’aucune autre personne se rendra l’acheteur ou l’adjudicataire d’aucuns biens immeubles ou Héritages pour lesquels un ordre de vente aura été obtenu de la manière prescrite par le statut susdit, tel acheteur ou adjudicataire ne sera pas obligé de consigner en entier le montant du prix de l’adjudication entre les mains du Shérif, à moins qu’il n’en ait été autrement convenu entre les parties intéressées, mais bien seulement les frais nécessaires pour procéder à tel Décret, et le montant des sommes pour lesquelles des oppositions à conserver auront été faites, avec le Droit néanmoins de donner caution pour le montant des dites oppositions de la manière, et sous les conditions prescrites dans et par le Statut susdit.”

Titre, ligne 1e.—Après “ expliquer ” insérez “ et amender.”

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour pourvoir des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés

“ compel, in the proper Jurisdiction, the appearance of De-
 “ fendants residing in different Districts, who ought to be
 “ joined in the same cause.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill intituled, “ An Act to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the 41st. year of the Reign of His late Majesty George III. cap. 17th which directs the circuit Courts to be held in the School Houses erected under the said Act.”

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, lines 1 and 2—Leave out, “ repeal in part the twelfth Clause or Section,” and insert, “ amend certain parts.”

line 20—Leave out from “ such,” inclusive, to “ repealed,” also inclusive, in the 29th line of the same Press, and insert, “ when and so often as the Circuit Court, or any other of His Majesty’s Courts ordered and directed to be held in any of the School-houses erected or to be erected under and in virtue of the aforesaid Statute, passed in the forty-first year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act for the establishment of Free-Schools, and the advancement of Learning in this Province,” shall be held in any Parish in which such School-house shall or may happen to be out of repair, or otherwise insufficient for the convenient accommodation of such Court or Courts as aforesaid, it shall and may be lawful to hold the Sittings thereof in the Hall or Apartment of the Presbytery or Parsonage House, usually set apart and appropriated to and for the public uses of the inhabitants of such Parish respectively, and that whenever such Circuit Court or Courts aforesaid shall or may be held in any Parish wherein no such Hall or Apartment may have been set apart and appropriated as aforesaid, the said Circuit Court, or any other of the Courts of His Majesty, shall and may be held in such Dwelling-house or other fit place within the limits of the said Parish, as the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the said Province for the time being, shall be able to procure, whereof notice in writing shall be given by the Prothonotary or Clerk of such Court, to be publicly affixed at the door of each of the Parish Churches within the limits of the County for which such Circuit or other Courts shall or may be held, at least ten days before the Sitting

“ à l’effet de forcer les Défendeurs résidans en différens Dis-
 “ tricts, et qui doivent être joints dans la même cause, à com-
 “ paroître dans la Jurisdiction convenable.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L’Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d’un Acte passé dans la quarante-unième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, cap. dix-sept, qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les Maisons d’Ecole érigées en vertu du dit Acte.”

Les dits amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. lignes 1e. 2e.—Rayez “ d’abroger partie de la douzième Clause ou Section” et insérez “ d’amender certaines parties.”

Ligne 23e.—Rayez depuis “ la partie ” inclusive-ment, jusqu’à “ abrogé ” aussi inclusivement dans la trente-troisième ligne de la même feuille, et insérez “ toutes les fois que la Cour de Tournée, ou toutes autres Cours de Sa Majesté, qui, d’après la Loi, doivent tenir leurs séances dans aucune des Maisons d’Ecole érigées ou à être érigées en vertu du Statut susdit, passé dans la quarante-et-unième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, “ Acte pour l’établissement d’Ecoles Gratuites et l’avancement des Sciences dans cette Province,” tiendront leurs séances dans toute Paroisse dans laquelle telle Maison d’Ecole sera ou pourra être délabrée ou autrement insuffisante pour que telle Cour ou Cours comme susdit puissent y siéger d’une manière convenable, il sera et pourra être loisible de tenir les séances susdites dans la Salle ou l’Appartement du Presbytère, ou de la Maison Présbytériale ordinairement réservée et appropriée aux usages publics des habitans de telle Paroisse respectivement ; Et que lorsque telle Cour de Tournée ou Cours susdites seront tenues dans aucune Paroisse dans laquelle une telle Salle ou Appartement n’y aura pas été réservé ou approprié comme susdit, la dite Cour de Tournée, ou toutes autres Cours de Sa Majesté, seront et pourront être tenues dans telle Maison habitée, ou autre lieu convenable dans les limites de la dite Paroisse, que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l’Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d’alors, pourra trouver, dont avis par écrit sera donné par le Prothonotaire ou Greffier de telle Cour, pour être publiquement affichée sur la Porte

“ of, such Court or Courts, any thing in
“ the said Act contained, or any Law,
“ usage or custom to the contrary not-
“ withstanding.”

“ de l'Eglise de chaque Paroisse dans les
“ limites du Comté pour lequel telle
“ Cour ou Cours seront ou pourront être
“ tenues au moins dix jours avant les sé-
“ ances de telle Cour ou Cours, nonob-
“ stant toute chose contenue dans le dit
“ Acté, ou aucune Loi ou Usage à ce
“ contraire.”

Title, line 1—Leave out “ repeal in part the twelfth Clause
“ or Section,” and insert, “ amend certain
“ parts.”

Titre, ligne 1e.—Rayez “ abroger partie de la douzième
“ Clause ou Section ” et insérez “ amen-
“ der certaines parties.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to au-
“ thorise the Chairman and Trustees of the Common of the
“ Seigniorie of the *Baie Saint Antoine*; commonly called
“ *Baie du Febvre*, to terminate certain Disputes relating to
“ the limits of the said Common, and for other purposes
“ appertaining to the same,” reported, “ That the Committee
“ having reconsidered the said Bill, and had directed him to
“ report the same with several amendments, which he deli-
“ vered in at the table.”

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser
“ le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie
“ de la Baie Saint Antoine; communément appelée Baie du
“ Febvre, à terminer certaines Disputes relativement aux li-
“ mites de la dite Commune; et pour d'autres objets y appar-
“ tenant;” a fait rapport, “ Que le Comité ayant reconsidéré
“ le dit Bill, l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers
“ amendemens, qu'il a délivrés à la table.”

ORDERED, That the question of concurrence be put on the
said amendments, on the next sitting day.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les
dits amendemens, à la séance prochaine.

The Honorable Mr. *Duchesnay* from the Special Commit-
tee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act
“ to repeal a certain Act therein-mentioned, and to regulate
“ the Measure and Weight of Coals,” reported, “ That the
“ Committee had gone through the said Bill, and had di-
“ rected him to report the same without any amendment.”

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité Spécial auquel
avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour abroger un cer-
“ tain Acte y mentionné, et pour régler la Mesure et le
“ Poids du Charbon de Terre.” a fait rapport, “ Que le Co-
“ mité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé
“ d'en faire le rapport sans amendement.”

The House agreed with the Committee.

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on
the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la
séance prochaine.

The Honorable Mr. *Duchesnay* from the Special Commit-
tee, to whom had been referred the Accounts of the Clerk of
this House, made the following report :

L'Honorable Mr. *Duchesnay*, du Comité Spécial auquel
avoient été référés les Comptes du Greffier de cette Chambre,
a fait le rapport suivant :

That they have examined the said Accounts, the several
Charges with the Receipts; and after due investigation, have
found the Accounts correct, and conformable with the Pre-
cedents of the preceding years; that the whole amount to the
sum of One Thousand eight hundred and ninety one Pounds,
seventeen shillings and one penny currency.

Qu'il a examiné les dits Comptes en comparant les Items
avec les Regus et les Pièces à leur soutien, les a trouvé corrects
et conformes aux précédents des années précédentes, et que le
tout s'élève à la somme de Mil huit cent quatre-vingt-onze
Livres, dix-sept chelins et un denier, courant.

The Committee have to remark, that the expences for the
distribution of the Laws are diminished more than one half of
the expence. The expence for 1823, being but £62 8 4,
whereas the preceding year it amounted to £126 0 9.

Le Comité doit remarquer que les dépenses pour distribuer
les Lois ont été diminuées de moitié, se montant cette année
à £62 8 4, tandis que le dernier Compte étoit de £126 0 9.

Notwithstanding this diminution; the whole sum amounts
this year to £300 more than the last. This augmentation is
occasioned by the expense of Printing the Journals, which
are more voluminous, and also the Printing of the Reports
of Committees, Resolutions and Projects of Bills, &c. which
is greater this year than usual: These objects including Sta-
tionery, did not amount to more than £322 2 2; whereas
by the present Account it amounts to £542 14 3½ independ-
ant of the ordinary charge, the Account embraces an unu-
sual expenditure by the purchase of Badges required by the
Resolution of the House of the last Session, and to be worn
by the Servants of the House, amounting to £75, and like-
wise the expence of other furniture to the amount of £50, or
more, for the Speaker's Room and Library.

Malgré cette diminution la somme totale des dépenses de
cette Session s'élève néanmoins à £300 au-dessus de celle de
la dernière. Cette augmentation se compose des dépenses
pour l'Impression des Journaux qui ont été plus volumineux
que d'ordinaire, pour celles des Rapports des Comités et des
Projets de Bills, qui ont été cette année plus multipliés. Ces
deux objets, y compris la papeterie, se montent à £542 14 3½
l'année dernière ils n'étoient que de £322 2 2 indépendam-
ment des autres charges ordinaires. Le présent compte con-
tient de plus des Items pour des charges extraordinaires,
telles que les Médailles, (*Badges*) qui ont été achetées en ver-
tu de la Résolution de cette Chambre dans la dernière Session,
et que doivent porter ses serviteurs, qui se montent à £75 et
aussi pour des meubles dans la Chambre de l'Orateur et dans
la Bibliothèque, qui se montent à plus de £50.

The Committee beg to observe, that the directions of the
Committee of the last year on the Accounts of the Clerk,
have been attended to, and a book has been provided ac-
cordingly, for the entry of the Accounts of the Office.

Le Comité doit encore observer, que le Greffier s'est con-
formé à la direction du Comité des Comptes de l'année der-
nière, en se procurant un livre sur lequel sont entrés les dif-
férens articles fournis pour l'usage du Conseil.

ORDERED, That the said Report be taken into consideration, on the next sitting day.

Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in their profession, and to maintain the respectability of the same."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération à la séance prochaine.

Hodie 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et de corriger les abus dans leur profession, et pour maintenir la respectabilité d'icelle."

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 4th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Grant,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,

Irvine,

Perceval,

Perrault,

Coffin,

M'Kenzie,

De Léry,

Kerr,

Bowen,

Felton,

Bell.

PRAYERS:

The Honorable Mr. *Richardson* reported, that the Honorable Messrs. *Irvine, Perceval, M'Kenzie, Bell*, and himself, had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the engrossed Address of this House of the 7th February last, relative to the Free Navigation of the River Saint Lawrence, and that His Excellency had said, that the sentiments expressed therein perfectly accorded with his own upon the subject, and that he would not fail to transmit the same to His Majesty's Ministers by the first conveyance, and to recommend the same to their particular attention.

The Honorable Mr. *Duchesnay* laid before the House the Report of the Commissioners of the Internal Communications for the County of Hertford, pursuant to the directions of the Act of the 57th Geo. III. cap. 13.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their

JEUDI, 4e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Grant,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,

Irvine,

Perceval,

Perrault,

Coffin,

M'Kenzie,

De Léry,

Kerr,

Bowen,

Felton,

Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, que les Honorables Messrs. *Irvine, Perceval, M'Kenzie, Bell* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse grossoyée de cette Chambre du 7e. de Février dernier, relativement à la Navigation libre du Fleuve St. Laurent, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, que les sentimens exprimés dans la dite Adresse, s'accordoient parfaitement avec les siens, et qu'il ne manqueroit pas de la transmettre à la première occasion, aux Ministres de Sa Majesté, et de la recommander à leur attention particulière.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de Hertford, conformément aux directions de l'Acte de la 57e. de Geo. III. cap. 13e.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder leurs

“ Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the reunion of Lands *en roture* to the Domain, in cases where by Law the same may be demanded.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, “ That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.”

It was then moved,

That this House be again put into a Committee of the whole House on the said Bill, on the 1st. day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes.”

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Duchesnay reported from the said Committee, “ That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.”

Agreed and ordered,

That the said Bill be again put into a Committee of the whole House, on Saturday next.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to authorise a Loan for the purpose of completing the Navigable Canal from Lachine to Montreal, and for establishing the rate of Tolls on the said Canal.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McKenzie reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had made one amendment thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.”

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Order of this House with respect to this Bill, and that the said Report be now received.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. McKenzie accordingly reported the amendments made by the Committee to the said Bill.

The said amendment being twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 1, line 33—Leave out from “ monies,” inclusive, to “ otherwise,” also inclusive, in the 35th line of the same Press, and insert, “ unappropriated monies that actually are, or that hereafter shall, come into the hands of the Receiver-General of this Province.”

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to authorise a Loan for the purpose of completing the Navigable Canal from Lachine to Montreal, and for establishing the rate of Tolls on the said Canal.”

“ Terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roturé au Domaine, dans le cas où par la Loi, elle pourroit être demandée.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de sieger de nouveau.”

Il a été alors proposé,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, “ Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des Infirmes et des malades, et pour le soutien des Enfants trouvés, et pour d'autres fins.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Duchesnay a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Samedi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser un emprunt aux fins de compléter le Canal de Navigation de Lachine à Montréal, et pour établir des Taux de Péage sur le dit Canal.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. McKenzie a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la règle et de l'ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et que le dit Rapport Bill soit maintenant reçu.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. McKenzie a en conséquence fait rapport de l'amendement fait par le Comité au dit Bill.

Lequel ayant été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a concouru, et il est comme suit :

Feuille 1e. ligne 35.—Rayez depuis “ ou revenus” inclusivement, jusqu'à “ autrement” aussi inclusivement dans la 37e. ligne de la même feuille, et insérez “ non appropriés qui sont actuellement ou qui pourront venir ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province.”

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour autoriser un emprunt aux fins de compléter le Canal de Navigation de Lachine à Montréal, et pour établir des Taux de péage sur le dit Canal.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendment, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Order of the Day being read, for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established in Quebec."

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred *de novo* the Bill, intituled, " An Act to authorise the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the Baie St. Antoine, commonly called the Baie du Febvre, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same."

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 37—After " authorised," insert, " by and with the consent of the majority of the Proprietors of the said Common."

2, line 6—Leave out from " provided," inclusive, to " Lands," also inclusive, in the 14th line of the same Press.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the measure and weight of Coals."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the Report of the Special Committee to whom was referred the Accounts of the Clerk of this House.

The question of concurrence being put on the said Report,

It was resolved in the affirmative.

La question étant mise,

Ce Bill, avec l'amendement, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint Antoine, communément appelée Baie du Febvre, à terminer certaines disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenant."

Les dits amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1^e. ligne 39^e.—Après " autorisés " insérez " par et du consentement de la majorité des Propriétaires de la dite Commune."

Feuille 2^e. ligne 13^e.—Rayez depuis " ou " inclusivement, jusqu'à " icelle " aussi inclusivement dans la 15^e. ligne de la même feuille.

ligne 18^e.—Après " terres " insérez " ainsi concédées dans la dite Commune."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la mesure et le poids du Charbon de Terre."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes du Greffier de cette Chambre.

Et la question de concurrence étant mise sur le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to request that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of *William Smith*, Esquire, Clerk of the Legislative Council, for the sum of one thousand, eight hundred and ninety-one Pounds, seventeen Shillings, and one Penny, Currency, being the amount of the expences incurred in his office since the last Session, for which he has produced Vouchers; and that His Excellency will also be pleased to issue a Letter of Credit in his favor, for the sum of two hundred Pounds, currency, for his expences during the Recess, to be accounted for by him at the ensuing Session of the Legislature.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and Justice *Kerr*, do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Committee of Conference upon the subject matter of the last amendment made by this House to the Bill sent up by the Assembly, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of "The Quebec Friendly Society," to which the Assembly did not agree, reported, that it was held according to the Message, by the same Members of both Houses, and that the Managers for the Assembly, after hearing our Managers, and receiving a Copy of the Reasons given in charge to the Managers of this House, withdrew, declaring that they would report it to the House of Assembly.

A Message from the Assembly, by Mr. *Davidson*, with a Bill, intituled, "An Act to make more ample provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by Land or Inland Navigation, and to continue for a limited time, and amend two certain Acts therein mentioned;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to apply and appropriate a certain sum of money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expences of the Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-four;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was then moved,

That the said Bill be read for a second time, on the next sitting day.

Whereupon, moved,

That the 66th Rule and Standing Order of this House be now read.

The same was read accordingly.

Whereupon, moved,

That His Excellency the Governor in Chief's Message of the 17th February last, be also read.

The same was read accordingly, in the words following:

"The Governor in Chief lays before the Legislative Council, statements of the probable general expences of the Government of the Province, for the year ending, the 31st October, 1824.—No. 1, being a Schedule of the salaries and contingencies provided for by permanent Acts and

RRSOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier humblement de vouloir bien faire sortir son Warrant en faveur de *William Smith*, Ecuyer, Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de Mille huit cent quatre-vingt onze livres, dix-sept chelins et un denier courant, étant le montant des dépenses encourues dans son Office depuis la dernière Session, pour lesquelles il a produit des reçus; et aussi pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir une lettre de crédit en sa faveur, pour la somme de Deux cens livres courant, pour les dépenses pendant les vacances, et dont il rendra compte à la prochaine Session de la Législature.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité de la conférence au sujet du dernier amendement fait par cette Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, a fait rapport, "Que la conférence avoit été tenue conformément au Message par les Membres des deux Chambres, et que les Directeurs de l'Assemblée, après avoir entendu les Directeurs de la part de cette Chambre, et avoir reçu une copie des Raisons dont les Directeurs de cette Chambre avoient été chargés, s'étoient retirés en déclarant qu'ils en feroient rapport à la Chambre d'Assemblée."

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Davidson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par Terre ou par la Navigation Intérieure, et pour continuer pour un tems limité, et amender deux certains Actes y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire l'application et appropriation d'une certaine somme d'argent y mentionnée, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année Mil huit cent vingt-quatre," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que la 66e. règle et ordre permanent de cette Chambre soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence.

Surquoi, il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 17e. de Février dernier, soit aussi lu,

Et il a été lu dans les mots suivans:

"Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif des états des dépenses générales et probables du Gouvernement de la Province pour l'année qui finira le 31e. d'Octobre, 1824, No. 1, étant une Cédule des Salaires et Contingens auxquels il est pourvu par des Actes permanens et

“ other Revenues of the Crown ; and No. 2, being an estimate of the expences of Local and Provincial Establishments, for which the Governor in Chief calls upon the Legislature to provide.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 17th February, 1824. }

Whereupon, moved,

That His Excellency the Governor in Chief's Message of the 6th February, 1822, and the Address of thanks of this House, be also read.

The same were read accordingly, in the words following :

“ (Signed) DALHOUSIE, Governor.

“ The Governor in Chief, at the close of the last Session, pointed out the difficulties which would follow from the want of the usual appropriations of Public Monies, to meet the Public Expenditure, and particularly stated that the Government would be left without the pecuniary means which its exigencies would indispensably require, if he did not advance them on his own personal responsibility.

“ Accordingly, the Governor in Chief did so advance the difference between the amount of the Royal Revenue, which was placed at his disposal, and the total amount of the Civil Expenditure of the Province, and he called upon the Assembly, by Message of the 8th January last, to make good this difference.

“ The Governor in Chief, therefore, has not put in question the Constitutional principle which directs the applications of Public Monies by the Governor in Chief to the purposes for which they are appropriated: he has relied with confidence upon the faith of the Assembly, which was pledged to pay the Civil Expenditure of the Province; and on the firm belief that he should act in conformity to the wishes of the Legislature, he took upon himself this great responsibility, in order to prevent consequences, equally distressing to individuals and ruinous to the general interests of the Province.

“ By the proceedings of the present Session, circumstances are materially changed. It will not now be in the power of the Governor in Chief to make further advances, nor will it be consistent with his duty, to venture a greater stretch of responsibility. He therefore informs the Legislative Council, that he will apply the Territorial and Casual Revenues, Fines, Rents and Profits, which were reserved to, and belonged to His Most Christian Majesty, before and at the time of the conquest and surrender of Canada to His late Majesty the King of Great-Britain, the Monies raised by Statutes of the Imperial Parliament, and the sum of five thousand Pounds, sterling, raised by the Provincial Statute 35th George III. cap. 9, towards defraying the expences in support of His Majesty's Civil Government, and of the administration of Justice in this Province, according to the appropriations of the said Statutes. Should there be any surplus remaining after payment of these expences, the Governor in Chief will then apply that surplus towards defraying the expences of such Local Establishments and objects of Public Charge as form no part of His Majesty's Civil Government, and are not connected with the administration of Justice.

“ The Governor in Chief does not, however, flatter himself that there will be any such surplus. He has, therefore, made a demand to the Assembly for the necessary supplies for defraying the several expences of those different Local Establishments and objects of Public Charge, to which he has referred, and which appear by the expenditure of last year, which he has caused to be laid before the Assembly,

“ d'autres Revenus de la Couronne ; et No. 2, étant une estimation des dépenses des Etablissements Locaux et Provinciaux, auxquels le Gouverneur en Chef demande à la Législature de pourvoir.”

(Signé) DALHOUSIE

Château de St. Louis, }
Québec, 17e. Février, 1824. }

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 6e. Février 1822, et l'Adresse de remerciemens de cette Chambre, soient aussi lus.

Et ils ont été lus dans les mots suivans :

“ (Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

“ Le Gouverneur en Chef a indiqué, à la clôture de la dernière Session, les difficultés qui résulteroient du manque des appropriations ordinaires de deniers publics, pour subvenir aux dépenses publiques; et il a déclaré d'une manière positive, que le Gouvernement se trouveroit dépourvu des moyens pécuniaires que ses besoins exigeroient indispensablement, s'il ne les avançoit pas lui-même sur sa responsabilité propre et personnelle.”

“ En conséquence, le Gouverneur en Chef a en effet avancé la différence entre le montant des Revenus Royaux qui se trouvoient à sa disposition, et le montant total des Dépenses Civiles de la Province, et il a demandé à l'Assemblée, par Son Message du 8e. Janvier dernier, de faire bon de cette différence.”

“ Le Gouverneur en Chef n'a donc pas révoqué en doute le principe constitutionnel, qui ordonne l'application des deniers publics par le Gouverneur en Chef, aux objets pour lesquels ils sont affectés; Il a compté avec confiance sur la foi de l'Assemblée, qui s'étoit engagée à payer les dépenses civiles de la Province; et dans la ferme croyance qu'il agissoit en cela conformément aux désirs de la Législature, il s'est chargé de cette grande responsabilité, pour obvier à des suites également désastreuses pour les individus, et ruineuses pour les intérêts généraux de la Province.

“ Par les Procédures de la présente Session, les choses ont changé considérablement de face. Il ne sera plus au pouvoir du Gouverneur en Chef de faire des avances ultérieures; son devoir ne lui permettra plus de passer les bornes de sa responsabilité ordinaire. Il informe en conséquence le Conseil Législatif, qu'il appliquera les revenus territoriaux et casuels, les amendes, rentes et profits qui étoient réservés, et qui appartenoient à Sa Majesté Très-Chrétienne, avant et alors de la conquête et cession du Canada à Sa Majesté, le feu Roi de la Grande-Bretagne, les deniers levés par des Statuts du Parlement Impérial, et la somme de cinq mille livres sterling, levée par le Statut Provincial, 35 George III, Chap, 9, pour défrayer les dépenses pour soutenir le Gouvernement Civil de Sa Majesté et celles de l'Administration de la Justice dans cette Province, conformément aux appropriations portées dans les dits Statuts. S'il reste un excédant après le paiement de ces dépenses, le Gouverneur en Chef appliquera alors cet excédant à défrayer les dépenses des établissemens locaux, et objets à la charge du public, qui ne font pas partie du Gouvernement Civil de Sa Majesté, et ne sont pas liés avec l'administration de la Justice.

“ Le Gouverneur en Chef ne se flatte pas toutefois qu'il puisse y avoir un tel excédant. En conséquence, il demande à l'Assemblée les subsides nécessaires pour défrayer les dépenses respectives de ces différens établissemens locaux et objets à la charge du public, auxquels il a fait allusion, et qui, d'après les dépenses de l'année dernière, qu'il a fait mettre devant l'Assemblée dans la présente Ses-

“ in this Session, will amount to about thirty-five thousand
 “ Pounds, including the expences of the Législature and of
 “ the collection of the Public Revenue ; and recommends to
 “ the Legislative Council to agréé in any Bill to that effect.
 “ The Governor in Chief deems it to be his indispensable
 “ duty to add, that, if these supplies are not granted, he
 “ will have no means to defray the expences of these Local
 “ Establishments and objects of Public Chargè, except where
 “ payment has been provided by specific appropriations.”

Castle of Saint Lewis, } (Signed) D.
 Quebec, 6th February, 1822. } G.

“ RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex-
 “ cellency the Governor in Chief, to return him the thanks
 “ of this House, for his Message this day received—To
 “ acknowledge with gratitude the benefits which this
 “ Province has derived from His Excellency’s having ad-
 “ vanced the pecuniary means indispensably required for the
 “ exigencies of the Government, upon his own personal re-
 “ sponsibility, by which consequences, equally distressing
 “ to individuals and ruinous to the general interests of
 “ the Province, have hitherto been prevented ; and to
 “ assure His Excellency, that as this House hath, on every
 “ occasion, faithfully endeavoured to support the rights
 “ of the Crown and the true interests of the Country, so
 “ it will always readily concur in all proper measures for
 “ the support of the Local Establishments of the Pro-
 “ vince, and for providing the means to defray the ex-
 “ pences thereof, and of such other objects of Public
 “ Charge as form no part of His Majesty’s Civil Govern-
 “ ment, and are not connected with the administration of
 “ Justice.

“ ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Ri-*
 “ *chardson* do wait on His Excellency, the Governor in
 “ Chief, with the said Address.”

Whereupon moved,

That the two Resolutions of this House, of the 18th March
 1823, be also read.

Thesame were also read accordingly in the words following :

“ It was then moved to resolve,

“ That the Legislative Council see, with great concern and
 “ surprise, that the Bills sent from the Assembly, intituled,
 “ An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of
 “ expences appertaining to the Civil Government of the Pro-
 “ vince,” and “ An Act to appropriate certain sums of money
 “ towards enabling His Majesty to defray certain expences
 “ therein-mentioned, appertaining to His Majesty’s Civil
 “ Government in this Province, for the year one thousand
 “ eight hundred and twenty-three,” do contain very objec-
 “ tionable matter in granting certain Monies from *the ge-*
 “ *neral funds of the Province*, no funds so denominated
 “ having legal existence, and the Titles, Preambles and
 “ Clauses of Grant and Appropriation in the said Acts,
 “ being worded so generally and ambiguously, as still to
 “ assume or mean to leave indoubt the right pretended to by
 “ the Assembly, of disposing of monies raised and already
 “ appropriated and disposed of, either by Act or Acts of the
 “ Imperial Legislature, or by His Majesty, in respect to His
 “ Majesty’s Prerogative rights and revenues, and fines and
 “ forfeitures, or by Act or Acts of the Provincial Legisla-
 “ ture, containing permanent appropriations, or where the
 “ fines thereby imposed are not reserved for the future dis-
 “ position thereof. Against all which assumptions and pre-
 “ tensions, whether directly or indirectly, or in any shape
 “ expressed, made or implied, by open or covert language
 “ or meaning, the Legislative Council solemnly protest.

“ sion, paroissent devoir se monter à environ trente-cinq
 “ mille livres, y compris les dépenses de la Législature et
 “ celles de la collection du revenu public, et il recommande
 “ au Conseil Législatif de concourir dans tout Bill qui sera
 “ proposé à cet effet. Le Gouverneur en Chef croit qu’il
 “ est de son devoir indispensable d’ajouter, que si ces sub-
 “ sides ne sont pas accordés, il n’aura aucun moyen de dé-
 “ frayer les dépenses de ces établissemens locaux et objets à la
 “ charge du public, excepté dans les cas où il a été pourvu à
 “ leur paiement par des appropriations spéciales.”

Château de St. Louis, } (Signé) D.
 Québec, 6e. Février, 1822. } G.

“ RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excel-
 “ lence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerci-
 “ mens de cette Chambre de son Message reçu ce jour—
 “ Pour lui témoigner notre reconnoissance des avantages
 “ que cette Province a retirés des avances d’argent que
 “ Son Excellence a bien voulu faire sur sa propre respon-
 “ sabilité, lesquels étoient indispensablement nécessaires
 “ aux besoins du Gouvernement, et d’avoir prévenu par
 “ là des conséquences aussi désastreuses aux individus, que
 “ ruineuses aux intérêts de la Province en général ; Et
 “ pour assurer Son Excellence que, comme cette Chambre
 “ a constamment fait les plus grands efforts pour soutenir
 “ fidèlement les droits de la Couronne, et les vrais intérêts
 “ du Pays, elle sera aussi toujours disposée à concourir vo-
 “ lontiers dans toutes les mesures convenables qui pour-
 “ ront être adoptées pour le soutien des établissemens lo-
 “ caux de la Province, et pour pourvoir aux moyens d’en
 “ défrayer les dépenses, ainsi que dans tous autres objets de
 “ charges publique, qui ne forment point partie de Gou-
 “ vernement Civil de Sa Majesté, et n’ont aucun rapport à
 “ l’Administration de la Justice.

“ ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Richard-*
 “ *son* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur
 “ en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.”

Il a été proposé,

Que les deux Résolutions de cette Chambre du 18e. Mars
 1823, soient aussi lues :

Et elles ont été lues en conséquence dans les mots suivans :

“ Il a été alors proposé de résoudre,

“ Que le Conseil Législatif voit avec une grande inquiétude
 “ et surprise, que les Bills envoyés de l’Assemblée, intitulés,
 “ Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains
 “ arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement
 “ Civil de la Province,” et “ Acte qui approprie certaines
 “ sommes d’argent à l’effet de mettre Sa Majesté en état de
 “ défrayer certaines Dépenses du Gouvernement Civil de Sa
 “ Majesté en cette Province, pour l’année mil huit cent vingt-
 “ trois,” renferment des matières susceptibles de beaucoup
 “ d’objections, en ce qu’ils accordent des argens sur les
 “ *Fonds Généraux de la Province*, des Fonds d’une semblable
 “ dénomination n’existant pas légalement, et en ce que les
 “ Titres, les Préambules et les Clauses d’Octroi et d’Appro-
 “ priation contenues dans les dits Actes, sont couchés en
 “ terme si généraux et ambigus qu’ils indiquent encore une
 “ présomption ou un dessein de laisser un doute sur le droit
 “ que prétend avoir l’Assemblée de disposer des argens pré-
 “ levés et déjà appropriés par un Acte ou des Actes de la
 “ Législature Impériale, ou par Sa Majesté, pour ce qui a
 “ rapport aux Droits et Revenus de Sa Majesté et aux Amen-
 “ des et Confiscations, ou par un Acte ou des Actes de la Lé-
 “ gislature Provinciale contenant des Appropriations perma-
 “ nentes, ou dans lesquels les amendes qu’ils imposent ne sont
 “ pas réservées pour sa disposition future. Le Conseil Lé-
 “ gislatif proteste solennellement contre toutes semblables
 “ usurpations et prétentions, soit que ce soit directement ou
 “ indirectement, ou dans un langage ou sens clair ou cou-
 “ vert, ou de toute autre manière quelconque qu’elles soient
 “ exprimées, faites, ou qu’elles puissent s’entendre.

“ The question of concurrence being put on this motion,

“ It was resolved in the affirmative.

“ It was then moved to resolve,

“ That the Legislative Council have concurred in the said Bills, as a measure of necessity resulting from the very advanced period of the Session, and the consequent impracticability, if they were rejected, of their being replaced before the Prorogation; and further, they have concurred therein to prevent the great general and individual distress, which the present rejection of the said Bills would have rendered unavoidable. But in so concurring, the Legislative Council declare, that they reserve all their rights and privileges unabated, and that they will not hereafter admit, upon any occasion whatsoever, of a proceeding so contrary to the rules and method of Parliament:

“ The question of concurrence being put on this motion,

“ It was resolved in the affirmative.”

It was then moved to resolve, by way of amendment to the motion for the second reading of this Bill,

That this House will proceed no further in the consideration of the same.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was unanimously resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the payment of the Printing of certain Acts of the Legislature of this Province,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, “ An Act to afford greater facility than heretofore to the Freeholders in the County of Leinster, in electing Members to represent them in the Assembly of this Province;” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the forty-first year of the Reign of His late Majesty, George the Third, chapter seventeen, which directs the Circuit Courts to be held in the School-houses erected under the said Act.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly:

The Honorable Mr. Justice *Perrault*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to facilitate the proceedings against the Estate

“ La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

“ Il a été résolu dans l'affirmative.

“ Il a été alors proposé de résoudre,

“ Que le Conseil Législatif a concouru dans les dits Bills, comme une mesure de nécessité qui résulte de l'état très-avancé de la Session, et de l'impossibilité qui s'en suivroit, s'ils étoient rejetés, d'en passer d'autres avant la Prorogation; et de plus, qu'il n'y a concouru que pour prévenir la détresse générale et individuelle qui auroit inévitablement résultée de la réjection des dits Bills. Mais en donnant ainsi sa concurrence, le Conseil Législatif déclare, qu'il conserve intacts tous ses Droits et Privilèges, et qu'il n'admettra pas à l'avenir, dans quelque circonstance que ce puisse être, une procédure si contraire aux Règles et à la Méthode du Parlement.

“ La question de concurrence étant mise sur cette motion,

“ Il a été résolu dans l'affirmative.”

Il a été alors proposé, en amendement à la motion principale, de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération de ce Bill,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill intitulé, “ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le paiement de l'Impression de certains Actes de la Législature de cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois:

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour donner aux Francs-Tenanciers dans le Comté de Leinster, une plus grande facilité qu'ils n'ont eu jusqu'à présent à élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d'un Acte passé dans la 41^e. année du règne de feu Sa Majesté George Trois, chap. 17, qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte.”

La question étant mise,

Ce Bill, avec ses amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour faciliter les procédures contre les biens et effets des Débiteurs en cer-

“ and Effects of Debtors, in certain cases,” reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the table.”

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at ten o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

“ tains cas,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivrés à la table.”

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à dix heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 5th MARCH.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Québec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
M^r Kenzie,
Bowen,
Felton,
Bell.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. Viger with a Bill, intituled, “ An Act to authorise the Commissioners appointed for the completion of the Canal between Lachine and Montreal, to effect a Loan for that purpose, and to establish rates of Tolls to pass thereon ;” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly, by Mr. Panet, to return the Bill, intituled, “ An Act to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the forty-first year of the Reign of His late Majesty, George the Third, chapter seventeen, which directs the Circuit Courts to be held in the School-houses erected under the said Act ;” and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to authorise the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint Antoine*, commonly called *Baie du Febvre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Order of the Day being read for the House resolving

VENDREDI 5e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
M^r Kenzie,
Bowen,
Felton,
Bell.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Viger avec un Bill, intitulé, “ Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre Lachine et Montréal, de faire un emprunt pour cette fin, et qui établit des Taux de Péage pour passer sur icelui,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Panet, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d'un Acte passé dans la 41e. année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, Chapitre 17e. qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte,” et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seignorie de la Baie St. Antoine, communément appelée Baie du Febvre, à terminer certaines disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenants.”

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels ils demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en

itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established in Quebec."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Saturday next.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to make more ample provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by Land or by Inland Navigation; and to continue for a limited time, and amend two certain Acts therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole, at the next meeting of the House.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the payment of the printing of certain Acts of the Legislature of this Province."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for a second time, on Saturday next.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to afford greater facility than heretofore to the Freeholders in the County of Leinster, in electing Members to represent them in the Assembly of this Province."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *M^r Kenzie, De Léry and Felton*, to meet and adjourn as they please.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings against the Estate and effects of Debtors in certain cases."

And the said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 35—Leave out "two," and insert "one."

line 36—Leave out "Witnesses," and insert "Witness."

Press 2, line 17—Leave out "two," and insert "one."

Ibid.—Leave out "Judges," and insert "Judge."

line 22—After "aforesaid," insert, "with the costs thereof."

Press 3, line 3—Leave out "two," and insert, "one or more."

line 13—After "evidence," insert, "Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons upon whom any Writ of Attachment or Writ of *Saisie Arrêt*, or *Entiercement* for attaching the Estate, Debts, Credits, or Effects of any Debtor or other person, Defendant in any ac-

Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions pour le Règlement du Commerce, entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la Navigation Intérieure, et pour continuer, pour un tems limité, et amender deux certains Actes y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine de la Chambre.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le paiement de l'Impression de certains Actes de la Législature de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour donner aux Francs Tenanciers dans le Comté de Leinster, une plus grande facilité qu'ils n'ont eu jusqu'à présent à élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *M^r Kenzie, De Léry et Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures contre les Biens et effets des Débiteurs en certains cas."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1^e. lignes 27 et 28^e.—Retranchez "deux Témoins dignes" et insérez "un Témoin digne."

Feuille 2^e. ligne 8^e.—Retranchez "de deux" et insérez "d'un."

Ligne 13^e.—Après "susdit" insérez "et les frais sur icelui."

Ligne 34^e.—Rayez "deux" et insérez "un ou plusieurs."

Ligne 42^e.—Après "évidence" insérez "Pouvô toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes contre lesquelles un Writ de Prise de Corps ou Writ de Saisie, Arrêt ou en Tierce main sera donné poursaisir les Biens, Dettes, Créances ou Effets d'aucun Débiteur,

“ tion pending or to be brought in any of
 “ the said Courts, shall be held or declar-
 “ ed to be personally liable or condemned
 “ as the Debtor of such Defendant, unless
 “ service of such Writ shall have been
 “ made upon him personally, or unless the
 “ Court from which such Writ shall have
 “ issued, shall and may be satisfied, upon
 “ proof, by one or more credible Witness-
 “ es, that such person intentionally con-
 “ ceals himself, for the purpose of avoid-
 “ ing the personal service of such Writ,
 “ in which case, service thereof at his do-
 “ micile shall be deemed and taken as
 “ good and sufficient service of such Writ
 “ of Attachment, *Saisie Arrêt*, or *En-
 “ tiercement* as aforesaid, any Law, usage,
 “ or custom, to the contrary notwith-
 “ standing.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

It was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act to explain a certain
 “ Act therein mentioned, relating to Voluntary Sheriffs’
 “ Sales, (*Décrets volontaires*,)” be now read for the third
 time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to ex-
 “ plain a certain Act therein mentioned, relating to Volun-
 “ tary Sheriffs’ Sales, (*Décrets volontaires*,)”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
 to the Assembly, and acquaint that House, that the
 Legislative Council have passed this Bill, with several
 amendments, to which they desire the concurrence of
 the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to two
 o’clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE, 2â. HORA.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Grant,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,

Irvine,

Perceval,

Perrault,

Coffin,

M^r Kenzie,

De Léry,

Kerr,

Bowen,

Felton,

Bell.

“ ou autre personne Défendeur dans
 “ aucune Action étant pendante ou qui
 “ devra être instituée dans aucune des
 “ dites Cours, sera tenue ou déclarée
 “ être personnellement responsable ou
 “ condamnée, comme étant le Débiteur
 “ de tel Défendeur, à moins que le ser-
 “ vice de tel Writ n’ait été fait person-
 “ nellement, ou à moins que la Cour de
 “ laquelle tel Writ aura été émané ne
 “ soit satisfaite, sur preuve par un ou
 “ plusieurs témoins dignes de foi, que
 “ telle personne se cache à dessein d’em-
 “ pêcher que le service de tel Writ lui
 “ soit fait en personne, dans lequel cas
 “ le service d’icelui fait à son Domicile
 “ sera considéré et tenu être un service
 “ bon et suffisant de tel Writ de prise de
 “ Corps, *Saisie Arrêt* ou en Tierce main
 “ comme susdit, nonobstant toute Loi,
 “ usage ou coutume à ce contraire.”

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour expliquer un Acte y
 “ mentionné, relatif aux *Décrets Volontaires*,” soit mainte-
 nu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour expli-
 “ quer un Acte y mentionné, relatif aux *Décrets Volontaires*,”

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maitres en Chancellerie se rende à l’As-
 semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-
 gislatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels
 il demande la concurrence de l’Assemblée.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à deux heu-
 res cet après midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

EODEM DIE 2â. HORA.

LES Membres assemblés, ont été :

L’Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,

Duchesnay,

Richardson,

Ryland,

Grant,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de l’Eglise
Catholique Romaine de Québec,

Irvine,

Perceval,

Perrault,

Coffin,

M^r Kenzie,

De Léry,

Kerr,

Bowen,

Felton,

Bell.

The Honorable Mr. *Duchcsnay* reported, that the Honorable Mr. Justice *Kerr* and himself, had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of yesterday, to which His Excellency had been pleased to make the following answer :

“ GENTLEMEN,

“ I should consider it a pleasing part of my duties to shew, on every occasion, a ready compliance with the wishes of the Legislative Council; but, under the peculiar circumstances at present existing, I must be guided by the measure which shall be adopted in the Legislature to provide the funds necessary for the support of the Civil Government.

“ (Signed) DALHOUSIE.”

Castle of Saint Lewis, }
5th March, 1824. }

A Message from the Assembly, by Mr. *Proulx*, to return the Bill, intituled, “ An Act to authorise the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint Antoine*, commonly called the *Baie du Febvre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same;” and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly, by Mr. *L. Lagucux*, to return the Bill, intituled, “ An Act to explain a certain Act therein mentioned, relating to Voluntary Sheriffs’ Sales (*Décrets volontaires*);” and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors, in certain cases.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to authorise the Commissioners appointed for the completion of the Canal between Lachine and Montreal, to effect a Loan for that purpose, and to establish rates of Tolls to pass thereon.”

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to make more ample provision for the regulation of the Trade between this Province and the United States of America, by Land or by Inland Navigation, and to continue for a limited time and amend two certain Acts therein mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Bowen* reported from the said Committee, “ That

L’Honorabile Mr. *Duchcsnay* a fait rapport, que l’Honorabile Mr. le Juge *Kerr* et lui-même s’étoient rendus conformément à l’ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l’Adresse de cette Chambre d’hier, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

“ MESSIEURS,

“ Je regarderois comme la partie la plus agréable de mes devoirs, d’accéder, en toute occasion, aux désirs du Conseil Législatif; mais dans les circonstances singulières où je me trouve pour le moment, je dois me guider d’après les mesures que la Législature adoptera aux fins de pourvoir aux fonds nécessaires pour le soutien du Gouvernement Civil.

“ (Signé,) DALHOUSIE.”

Château de St. Louis, }
5th March, 1824. }

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Proulx*, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie St. Antoine, communément appelée Baie du Febvre, à terminer certaines Disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d’autres objets y appartenant,” et informant cette Chambre, que l’Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l’Assemblée, par Mr. *L. Lagucux*, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour expliquer un Acte y mentionné, relatif aux Décrets volontaires,” et informant cette Chambre, que l’Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour faciliter les procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas.”

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour autoriser les Commissaires chargés de la confection du Canal entre Lachine et Montréal, de faire un Emprunt pour cette fin, et qui établit des Taux de Péage pour passer sur icelui.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, a la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, “ Acte pour faire de plus amples dispositions pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d’Amérique, par Terre ou par la Navigation Intérieure, et pour continuer pour un temps limité, et amender deux certains Actes y mentionnés.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorabile Mr. le Juge *Bowen* a fait rapport; de la part du dit Comité,

“ they had gone through the said Bill, and had directed him
“ to report the same without any amendment.”

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on
the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee to whom had been referred the Petition from the Merchants and Ship-owners of the Port of Quebec, presented to this House on the 4th of February last, with an instruction to the said Committee to inquire into the means of extending and securing the Coasting Trade of this Province, and also of the Trade carried on between this Province and the other Possessions of His Majesty in North America, made the following Report :

For the Report see, Appendix, No. 2. at the end of the Journals.

ORDERED, That the said Report be taken into consideration on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to afford greater facility than heretofore to the Freeholders in the County of Leinster, in electing Members to represent them in the Assembly in this Province,” reported, “ That the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he delivered in at the table.”

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the question of concurrence be now put on the said amendments.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 2—After “ Leinster.” insert, “ and in the County of Buckinghamshire.”

Ibid.—Leave out “ another place,” and insert “ other places.”

line 3—Leave out “ County,” and insert “ Counties.”

line 4—Leave out “ place,” and insert “ places.”

line 5—Leave out “ Election,” and insert “ Elections.”

Ibid.—Leave out “ County is,” and insert, “ Counties are.”

line 23—After “ Law,” insert the following Clause, marked (A.)

Clause (A.) “ And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Election of Representative or Members hereafter to serve in the House of Assembly of this Province, for the County of Buckinghamshire, shall be held in the Village of Sherbrooke alternately at every other Election with the Parishes of Lotbinière and Nicolet. Provided always, that in the next Election of Members,

“ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé
“ d'en faire le rapport, sans amendement.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des différents Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du Port de Québec, présentée à cette Chambre le 4e. Février dernier, avec instruction au dit Comité de s'enquérir des moyens d'étendre et d'assurer le Commerce Côtier de cette Province, et aussi du Commerce fait entre cette Province et les autres Possessions de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord, a fait le rapport suivant :

Pour le Rapport, voyez l'Appendice, No. 2, à la fin des Journaux.

ORDONNE, Que le dit Rapport soit pris en considération, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour donner aux Franc Tenanciers dans le Comté de Leinster, une plus grande facilité qu'ils n'ont eu jusqu'à présent, à élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivrés à la table.”

Il a été proposé.

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendemens.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont commesuit :

Feuille 1e. ligne 2e.—Après “ Leinster ” insérez “ et dans le Comté de Buckinghamshire.”

Ibid.—Rayez “ qu'une ” et insérez “ que.”

Ligne 3e.—Rayez “ autre place ” et insérez “ autres places.”

Ibid.—Rayez “ le dit ” et insérez “ les dits.”

Ligne 4e.—Rayez “ Comté ” et insérez “ Comtés.”

Ibid.—Rayez “ à la ” et insérez “ aux.”

Ligne 5e.—Rayez “ place ” et insérez “ places.”

Ibid.—Rayez “ l'Election pour le dit Comté est actuellement tenue ” et insérez “ les Elections pour les dits Comtés sont actuellement tenues.”

Ligne 6e.—Rayez “ soit établie ” et insérez “ soient établies.”

Ligne 23e.—Après “ Loi ” insérez la Clause suivante marquée (A.)

Clause (A.) “ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'Election des Représentans ou Membres pour servir ci-après dans la Chambre d'Assemblée de cette Province, pour le Comté de Buckinghamshire, se tiendra dans le Village de Sherbrooke alternativement à chaque deuxième Election avec les Paroisses de Lotbinière et de Nicolet. Pourvu toujours, qu'à la prochaine Election des Membres

“ the said Election shall be held first at Lotbinière, and afterwards at Nicolet, and lastly at Sherbrooke.”

Title, line 2—Leave out “ County,” and insert “ Counties.”

Ibid—After “ Leinster,” insert “ Buckinghamshire.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at ten o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

“ la dite Election se tiendra premièrement à Lotbinière, en suite à Nicolet, et en dernier lieu à Sherbrooke.”

Titre, ligne 1e.—Retranchez “ le Comté ” et insérez “ les Comtés.”

ligne 2e.—Après “ Leinster ” insérez “ et de Buckinghamshire.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à dix heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 6th MARCH.

THE Members convened were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
M'Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to afford greater facility than heretofore to the Freeholders in the County of Leinster, in electing Members to represent them in the Assembly of this Province.”

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly, by Mr. Neilson, to return the Bill, intituled, “ An Act to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors, in certain cases,” and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, for the relief of “ Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support “ of Foundlings, and for other purposes.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him “ to report the same, without any amendment.”

SAMEDI, 6e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L' Honorable Juge en Chef, Orateur :
Les Honorables

Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l' Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
M'Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.

PRIERES.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour donner aux Francs Tenanciers dans le Comté de Leinster une plus grande facilité qu'ils n'ont eu jusqu'à présent à élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province.”

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, rapportant le Bill intitulé, “ Acte pour faciliter les Procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre, à ce Bill.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des Infirmes et des Malades, et pour le soutien des Enfants trouvés, et pour d'autres fins.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the "Emigrant Hospital established in Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the payment of the printing of certain Acts of the Legislature of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, at the next meeting of the House.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to authorise the Commissioners appointed for the completion of the Canal between Lachine and Montreal, to effect a Loan for that purpose, and to establish rates of Tolls to pass thereon."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to make more ample provision for the regulation of Trade between this Province and the United-States of America, by Land or by Inland Navigation, and to continue for a limited time and amend two certain Acts therein mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment

The Order of the Day being read for the House taking into consideration the Report of the Special Committee to whom had been referred the Petition of several Merchants and Ship-owners of the Port of Quebec,

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Report be taken into consideration, at the next meeting of the House.

The Speaker declared this Assembly continued to two o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE 2^a. HORA.

THE Members convened, were as before.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to ap-

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établis dans Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine de la Chambre,

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le paiement de l'Impression de certains Actes de la Législature de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre Lachine et Montréal de faire un emprunt pour cette fin, et qui établit des Taux de Péage pour passer sur icelui."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique par Terre ou par la Navigation Intérieure, et pour continuer pour un tems limité, et amender deux certains Actes y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération le rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition de différens Marchands et Propriétaires de vaisseaux du Port de Québec, soumis à cette Chambre hier,

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit rapport soit pris en considération à la séance prochaine de la Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à deux heures cette après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE 2^a. HORA.

LES Membres assemblés, comme ci-devant.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour ap-

“ appropriate certain sums of money therein mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital, established in Quebec.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to authorise the Commissioners appointed for the completion of the Canal between Lachine and Montreal, to effect a Loan for that purpose, and to establish rates of Tolls to pass thereon.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

A Message from the Assembly, by Mr. *L. Lagueux*, with a Bill, intituled, “ An Act to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to increase and make a new and general subdivision of the Province into Counties ;” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the payment of the printing of certain Acts of the Legislature of this Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.”

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

“ proprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des infirmes et des malades, et pour le soutien des enfans trouvés, et pour d'autres fins.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé “ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établis dans Québec.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal, entre Lachine et Montréal, de faire un emprunt pour cette fin, et qui établit des Taux de Péage pour passer sur icelui.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *L. Lagueux*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour augmenter le nombre des représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour cet effet augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé. “ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le paiement de l'Impression de certains Actes de la Législature de cette Province.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport, sans amendement.”

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the payment of the printing of certain Acts of the Legislature of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED. That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Moved,

That the reasons which induced the Legislative Council to reject the four Bills sent up from the Assembly, severally intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expences of the Civil Government of the Province, for the years 1819, 1820, 1821, and 1822," reported by the Special Committee of this House on the 17th, and agreed to by the House on the 20th of March, 1823; and also the two Resolutions of this House of the 18th of March, 1823, relating to the two Bills, intituled, "An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expences appertaining to the Civil Government of the Province," and "An Act to appropriate certain sums of money towards enabling His Majesty to defray certain expences therein mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-three,"—be now read.

The same were accordingly read.

Thereupon, it was moved to resolve.

That the Assembly, by its measures relative to the supplies asked for by the Governor in Chief, in his Message dated the 17th of February, 1824, and by the Bill sent up and rejected by the Legislative Council, intituled, "An Act to apply and appropriate a certain sum of money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expences of the Civil Government of this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-four," continues to assume to itself power and authority in various respects inconsistent with, and in opposition to the principles and practice of the Constitution which has been granted to this Province by the Act of 31st George III. cap. 31; and the Assembly attempts to appropriate anew, what is already appropriated under the British Statute of 14th George III. cap. 88, and other Imperial Statutes, and by the Provincial Statutes now in force and unrepealed; as also the casual and territorial Revenue of the Crown, which His late Majesty was most graciously pleased to order to be applied towards defraying the Civil expences of the Province.

The question of concurrence being put on this Resolution,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice Kerr withdrew.

It was then moved to resolve,

That such measures tend to the destruction of the constitutional prerogative of the Crown, and the rights and privileges of the Legislative Council—lead to the suspension, if not subversion, of the constitutional and necessary powers of the Executive Government of this Province, and to the introduction of anarchy, from the want of pecuniary means for carrying it on, unless accepted in a manner that would convert monarchical principles and practice into republican, whereby, if sanctioned by the concurrence of the Legislative Council, after the solemn and unanimous declaration of their determination, recorded in their Journals, it would amount to a relinquishment of its rights—be degrading thereto—

Hodie 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le payement de l'impression de certains Actes de la Législature de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Il a été proposé,

Que les raisons qui ont engagées le Conseil Législatif à rejeter les quatre Bills envoyés par l'Assemblée, séparément intitules, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent, dépensées pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour les Années 1819, 1820, 1821 et 1822," rapportées par le Comité de cette Chambre le 17e. Mars 1823, et approuvées par la Chambre le 20e du même mois; et aussi que les deux résolutions de cette Chambre du 18e. Mars 1823 relativement aux deux Bills intitules, "Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrrages de dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province," et "Acte qui approprie certaines sommes d'argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-trois," soient maintenant lues:

Et elles ont été lues en conséquence.

Surquoi, il a été proposé de résoudre.

Que l'Assemblée, par ses mesures concernant les subsides demandés par le Gouverneur en Chef dans son Message en date du 17 Février 1824, et par le Bill envoyé par elle et rejeté par le Conseil Législatif, "intitulé, "Acte pour appliquer et destiner une certaine somme d'argent y spécifiée, à mettre Sa Majesté en état de payer les dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année 1824," continue de s'arroger un pouvoir et une autorité incompatibles et en opposition, sous plusieurs rapports, avec les principes et la pratique de la constitution qui a été donnée à cette Province par l'Acte Geo III, chap. 31; et que l'Assemblée entreprend de faire une nouvelle destination de ce qui est déjà destiné par le statut Britannique 14 Geo. III, chap. 88, et par d'autres statuts impériaux, ainsi que par des Actes Provinciaux maintenant en force et non revoqués, comme aussi des revenus casuels et territoriaux, dont il a plu à sa feuë Majesté d'ordonner l'application à payer les dépenses civiles de la Province.

La question de concurrence étant mise sur cette Résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr s'est retiré.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que de telles mesures tendent à la destruction de la prérogative constitutionnelle de la Couronne, et des droits et privilèges du Conseil Législatif; mènent à la suspension, sinon à la subversion, des pouvoirs constitutionnels et nécessaires du gouvernement exécutif de la Province, et à l'introduction de l'anarchie, en privant le Gouvernement exécutif des moyens pécuniaires pour continuer son existence, à moins qu'ils ne soient acceptés d'une manière qui substituerait, aux principes et à la pratique de la Monarchie, une pratique et des principes républicains, dont la sanction par le concours du Conseil Législatif, après la déclaration solennelle et unanime de sa détermination, couchée dans ses journaux, équivaldrait de

and injurious to the best interests of the people of this Province.

The question of concurrence being put on this Resolution,
It was unanimously resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That the Legislative Council recognises, reiterates and confirms the reasons unanimously concurred in by this House, on the 20th March, 1823, which induced the Legislative Council to reject the four Indemnity Bills sent up from the Assembly; as also two unanimous Resolutions of this House, of the 18th of the same month, entered into on concurring in two very objectionable Money Bills, also sent up from the Assembly, as fully, to all intents and purposes, as if the said reasons and said resolutions were herein repeated verbatim.

The question of concurrence being put on this Resolution,
It was unanimously resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That the provisions of certain Acts passed in the Imperial Parliament, now in force in this Province, and of certain Provincial Acts for making a more certain and adequate provision towards defraying the expences of the administration of Justice, and of the support of the Civil Government in this Province, have established a wise and necessary distinction between such expences and the local and contingent expences thereof; and that, by the experience of the past, so far from abandoning such distinction, it is more than ever expedient and necessary that the same should be persisted in and extended.

The question of concurrence being put on this Resolution,
It was unanimously resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That neither the Legislative Council nor the Assembly, have a right to intermeddle with the permanent expences, nor other expences of the Government; if provision, therefore, be not applied for by the King's Representative, nor with the expences of the Province, either permanent or local, before the time when the Assembly was called upon by His Majesty to defray the expences of the Civil Government, in 1818, which the Assembly had, in 1810, gratuitously offered and solicited to be allowed to charge itself with, without making at the time any exception of any part of the said expences; and consequently, any mental reservation would be most disreputable in itself, and destructive of that good faith, which the several branches of the Legislature owe to each other.

The question of concurrence being put on this Resolution,
It was unanimously resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That the expences of the Civil Government for the year 1818, were voted by the Assembly in one sum, without items, and according to the amount asked for by the then Governor in Chief; and in so doing, the Assembly recognised, that the whole of the expenditure at that time was considered expedient, necessary and proper; and such recognition precludes the right of inquiring into the expenditure prior to that time, as the Assembly was not called upon to provide for any arrears thereof.

The question of concurrence being put on this Resolution,
It was unanimously resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

sa part à un abandonnement de ses droits, le dégraderoit, et seroit préjudiciable aux meilleurs intérêts du peuple de cette Province.

La question de concurrence étant mise sur cette Résolution,
Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif reconnoit, réitère et confirme les raisons approuvées unanimement par cette Chambre le 20e. Mars 1823, qui l'induisirent à rejeter les quatre Bills d'indemnité envoyés par l'Assemblée; comme aussi deux résolutions unanimes passées par cette Chambre le 18 du même mois, en acceptant deux Bills d'argent, aussi envoyés par l'Assemblée, auxquels il avoit de grandes objections; et ce, aussi pleinement et entièrement que si les dites raisons et résolutions étoient ici répétées mot pour mot.

La question de concurrence étant mise sur cette Résolution,
Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les dispositions de certains Actes passés dans le Parlement Impérial et maintenant en force dans cette Province, et de certains Actes Provinciaux à l'effet de pourvoir par des fonds plus certains et plus amples au paiement des dépenses pour l'administration de la justice et le soutien du Gouvernement Civil dans cette Province, ont établi une distinction sage et nécessaire entre ces dépenses et les dépenses locales et casuelles de la Province; et que, par l'expérience du passé, loin d'abandonner cette distinction, il est plus expédient et plus nécessaire que jamais d'y persister et de l'étendre.

La question de concurrence étant mise sur cette Résolution,
Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que ni le Conseil Législatif ni l'Assemblée n'ont droit de se mêler des dépenses permanentes, ni d'autres dépenses du Gouvernement, à moins que le Représentant du Roi ne leur demande d'y pourvoir; et n'avoient droit de se mêler des dépenses de la Province, soit permanentes ou locales, avant le tems où l'Assemblée fut invitée par Sa Majesté à payer les dépenses du Gouvernement Civil en 1818; ce dont l'Assemblée avoit, en 1810, offert gratuitement et sollicité qu'il lui fût permis de se charger, sans faire alors exception d'aucune partie des dites dépenses; et, conséquemment, toute restriction mentale seroit très-malhonête en elle-même, et destructive de cette bonne-foi que les différentes Branches de la Législature se doivent mutuellement.

La question de concurrence étant mise sur cette Résolution,
Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les dépenses du Gouvernement Civil pour l'année 1818 ont été votées par l'Assemblée en une seule somme, sans item et au montant demandé par le Gouverneur-en-Chef d'alors; et qu'en ce faisant, l'Assemblée a reconnu que le total des dépenses étoit considéré alors comme expédient, nécessaire et convenable; reconnaissance qui exclut le droit par elle de s'enquérir des dépenses antérieures à ce tems-là, parce qu'il n'a été demandé à l'Assemblée de pourvoir à aucuns arrérages d'icelles.

La question de concurrence étant mise sur cette Résolution,
Il a été résolu unanimement dans l'affirmative,

Il a été alors proposé de résoudre,

That the Civil Expenditure of the Province since 1818, has been of the same description as was sanctioned by the vote of the Assembly in that year, subsequently confirmed by the Legislature under peculiar circumstances, and was necessary for carrying on the Government. Such expenditure, therefore, cannot now be fairly objected to, without contradicting the principles thus established by the Assembly in 1818; and had the same not been made, very serious injury would have resulted. Consequently, reimbursement of the advances made for such expenditure, in 1822 and 1823, from the Military Chest, ought in justice to be provided for.

The question of concurrence being put on this Resolution,

It was unanimously resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That all the Provincial Statutes since the establishment of the present Constitution, for levying or granting any money, either in the shape of a public supply, or wherein there are fines, penalties, or forfeitures, payable to His Majesty, contain a clause providing that the same shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in such manner and form as His Majesty, his Heirs and Successors, shall direct; and such Clause forms part of a Royal Instruction respecting the passing of Bills, which was communicated to the Provincial Legislature, in its first Session, under the present Constitution.

The question of concurrence being put on this Resolution,

It was unanimously resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That an humble Address be presented to the King's Most Excellent Majesty, humbly to beseech His Majesty, that he will be graciously pleased to permit His Majesty's faithful Subjects, the Legislative Council of the Province of Lower Canada, most respectfully to lay at the foot of the Throne, the foregoing Resolutions, with the Reasons and Resolutions therein referred to, of March, 1823, as evidences of the loyal attachment of this House to His Majesty's sacred person and Government, and as a solemn pledge of their unalterable determination to support His Majesty's just rights, and the Constitutional prerogatives of the Crown, at all times, and against encroachments thereon of every description; as also, of their fixed resolution and unalterable determination to support the principles and practice of the Constitution vouchsafed to this Province, and the just rights and privileges of this House under the same. And humbly, but earnestly to entreat His Majesty, to take into his Royal consideration, the growing embarrassments which surround the Executive Government of this Province, by the continued refusal of supplies, unless accepted upon terms that would lay the Officers of His Majesty's Provincial Government, and the Legislative Council, prostrate at the feet of the Assembly; and also the dangers which must necessarily ensue, if a corrective thereto be not speedily applied; and therefore to implore His Majesty, out of tenderness to his loyal Subjects in Lower Canada, to avert the impending anarchy and consequent calamity, by recommending to the Imperial Parliament to devise efficient means for arresting the present evils, and preventing their recurrence. Or that His Majesty will be pleased to adopt such other means, as His Majesty, in his great wisdom, shall deem fit and effectual for the purpose.

The question of concurrence being put on this Resolution,

It was unanimously resolved in the affirmative.

ORDERED, That a Special Committee of five Members be appointed to prepare an Address to His Majesty, pursuant to the above Resolutions, and that the Committee be the Ho-

Que les dépenses Civiles de la Province depuis l'année 1818 ont été de la même description que celles sanctionnées par le vote de l'Assemblée de cette année là, confirmé subséquemment par la Législature dans des circonstances particulières, et ont été nécessaires à l'existence du Gouvernement. On ne peut donc maintenant faire d'objections raisonnables à ces dépenses, sans contredire les principes établis par l'Assemblée en 1818; et si elles n'avoient pas été faites, il en seroit résulté un mal très sérieux. Conséquemment, en justice, il devroit être pourvu au remboursement des avances faites de la caisse Militaire, pour ces dépenses, en 1822 et 1823.

La question de concurrence étant mise sur cette Résolution,

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Statuts Provinciaux passés depuis l'établissement de la présente constitution, pour lever ou accorder de l'argent, soit en forme de subside public ou par l'établissement d'amendes ou confiscations payables à Sa Majesté, contiennent une clause qui statue qu'il en sera rendu compte à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la trésorerie de Sa Majesté, de telle manière et en telle forme que Sa Majesté, ses héritiers et successeurs l'ordonneront; et que cette clause fait partie des instructions royales, concernant la passation des Bills, qui ont été communiquées à la Législature Provinciale dans sa première Session sous la présente Constitution.

La question de concurrence étant mise sur cette Résolution,

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Qu'il soit présenté une Humble Adresse à la Très-excellente Majesté du Roi, pour supplier humblement Sa Majesté, qu'il lui plaise gracieusement permettre aux fidèles Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, de mettre très-respectueusement au pied du Trône les Résolutions précédentes, avec les Raisons et Résolutions y citées, de Mars 1823, comme des preuves de l'attachement Loyal de cette Chambre à la Personne Sacrée et au Gouvernement de Sa Majesté, et comme un gage solennel de sa détermination inaltérable de soutenir les justes droits de Sa Majesté, et les prérogatives constitutionnelles de la Couronne, en tout tems, et contre toute anticipation, de quelque nature que ce soit, sur iceux; comme aussi, sa détermination inaltérable de soutenir les principes et la pratique de la Constitution octroyée à cette Province, et les justes droits et privilèges de cette Chambre sous icelle; et pour solliciter humblement, mais instamment, Sa Majesté de prendre en sa considération royale les embarras croissans qui entourent le Gouvernement Exécutif de cette Province, en conséquence du refus continué d'accorder des subsides, à moins qu'ils ne soient acceptés sous des conditions par lesquelles l'Assemblée verroit les Officiers du Gouvernement Provincial de Sa Majesté et le Conseil Législatif prosternés à ses pieds; aussi, les dangers qui s'ensuivront nécessairement, s'il n'y est pas appliqué promptement un remède; et pour, en conséquence, conjurer Sa Majesté, pour l'amour de Ses loyaux Sujets dans le Bas-Canada, de détourner l'anarchie dont ils sont menacés, et la calamité qui s'ensuivroit, en recommandant au Parlement Impérial d'aviser à des moyens efficaces pour mettre fin aux maux actuels, et en prévenir le retour; ou que Sa Majesté veuille bien adopter telles autres mesures, que dans sa grande sagesse elle jugera convenables et efficaces pour cela.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un Comité Spécial de cinq Membres soit nommé pour préparer une Adresse à Sa Majesté conformément aux Résolutions ci-dessus, et que le Comité soit composé

norable Messrs. *Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland,* and *De Léry*; to meet and adjourn as they please.

ORDERED, That it be also referred to the said Committee to report an Address to His Excellency the Governor in Chief, to pray that His Excellency may be pleased to lay at the foot of the Throne the Address of this House to His Majesty.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee appointed to prepare and report an Address to His Majesty, and to His Excellency the Governor in Chief, reported two Addresses, which he delivered in at the table.

The Address to His Majesty being then read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

TO THE KING'S

MOST EXCELLENT MAJESTY.

MAY IT PLEASE YOUR MAJESTY,

WE, your Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, most humbly beseech your Majesty to be graciously pleased to permit your faithful Subjects, the said Legislative Council, to lay at the foot of the Throne the Resolutions which accompany this Address, with the Reasons and Resolutions therein referred to, of March, 1823, as evidences of the loyal attachment of the Legislative Council to your Majesty's sacred person and Government, and as a solemn pledge of our unalterable determination to support your Majesty's just rights, and the constitutional prerogatives of the Crown, at all times, and against encroachments thereon of every description, as also of our fixed resolution to support the principles and practice of the Constitution granted to this Province; and the just rights and privileges of the Legislative Council under the same.

We most humbly, but most earnestly entreat your Majesty, to take into your Royal consideration, the growing embarrassments which surround the Executive Government of this Province, by the continued refusal of supplies, unless accepted upon terms that would lay the Officers of your Majesty's Provincial Government, and the Legislative Council, prostrate at the feet of the Assembly; and also the dangers which must necessarily ensue, if a corrective thereto be not speedily applied.

We therefore implore your Majesty, out of tenderness to your loyal Subjects in Lower-Canada, to take into your Royal consideration the evils which inevitably must ensue from the existing state of things, unless an adequate remedy be applied; and that your Majesty will be graciously pleased to recommend the state of this Province to the consideration of the Imperial Parliament, to the end that Legislative provision may be made to remedy the evils to which we have referred, and to prevent their recurrence in future; or that your Majesty will be pleased to adopt such other means, as your Majesty, in your great wisdom, shall deem fit and effectual for the purpose.

The Address to His Excellency the Governor in Chief, being also read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, and Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, General and

des Honorables Messrs. *Hale, Duchesnay, Richardson, Ryland,* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Qu'il soit aussi référé au dit Comité de faire rapport d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien mettre au pied du Trône l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'une Adresse à Sa Majesté, et à Son Excellence le Gouverneur en Chef, a fait rapport de deux Adresses, qu'il a délivrées à la table.

L'Adresse à Sa Majesté ayant alors été lue par le Greffier, la Chambre y a concouru, et elle est comme suit :

A LA TRES EXCELLENTE

MAJESTE DU ROI.

QU'IL PLAISE A VOTRE MAJESTE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, supplions très humblement Votre Majesté de vouloir bien permettre à ses fidèles Sujets le Conseil Législatif susdit, de mettre au pied du Trône, les Résolutions qui accompagnent cette Adresse, avec les Raisons et les Résolutions du mois de Mars 1823, dont elles font mention, comme un témoignage des sentimens de la loyauté et de l'attachement du Conseil Législatif en vers la Personne Sacrée de Votre Majesté et Son Gouvernement, et comme un gage solennel de notre Résolution, ferme et invariable de défendre en tout tems les justes droits de Votre Majesté, et les prerogatives constitutionnelles de la Couronne contre toute usurpation, et de soutenir de même les principes et la pratique de la Constitution qui nous a été accordée, ainsi que les justes droits et privilèges du Conseil Législatif qui en fait partie.

Nous supplions humblement et instamment Votre Majesté de prendre en sa considération royale les difficultés croissantes qui environnent le Gouvernement Exécutif de cette Province, occasionnées par le refus obstiné de n'accorder des subsides qu'à des conditions qui mettroient nécessairement les Officiers du Gouvernement de Votre Majesté en cette Province, à la merci de l'Assemblée, ainsi que les dangers qui doivent inévitablement en résulter, si on n'y apportoit un prompt remède.

C'est pourquoi, Nous implorons Votre Majesté de prendre en votre considération, par tendresse pour Vos loyaux Sujets dans le Bas Canada, les malheurs qui doivent inévitablement naître de l'état actuel des choses, si l'on n'emploie un moyen efficace pour y remédier; et de vouloir bien recommander l'état de cette Province à la considération du Parlement Impérial, afin qu'il puisse être fait une provision Législative pour arrêter les malheurs dont nous venons de parler, et en prévenir pour toujours le retour; ou qu'il plaise à Votre Majesté d'adopter telles autres mesures que Votre Majesté, dans votre grande sagesse, jugera efficace et propre à y parvenir.

L'Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant aussi été lue par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE

GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand-Croix du Très-honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Com-

Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape-Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to approach your Excellency with our respectful request, that you will be pleased to lay at the foot of the Throne, in such way as your Excellency may deem fit, our humble Address to the King's Most Excellent Majesty, upon the continued and increasing embarrassments by which the administration of His Majesty's Government in this Province is impeded.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Addresses be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Richardson* do wait on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House, with the said Addresses.

The Order of the Day being read for the House taking into consideration the Report of the Special Committee to whom had been referred the Petition of the Merchants and Ship-owners of the Port of Quebec,

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged, and that the said Report be taken into consideration on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The Honorable Messrs. *Perrault*, *Kerr* and *Bowen*, then withdrew.

The said Report and Resolutions being then read, paragraph by paragraph, were severally agreed to by the House.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to pray His Excellency that he will be pleased to transmit to His Majesty's principal Secretary of State for the Colonial Department, the Resolutions passed by the Legislative Council this day, upon the Petition of several Merchants and Ship-owners of the Port of Quebec, presented to this House on the 4th February last, respecting the Fees taken at the Custom-house at the Port of Quebec; and also upon the means of extending and securing the Coasting Trade of this Province, and also the Trade carried on between this Province and the other possessions of His Majesty in North America, with the respectful entreaty of the Legislative Council, that the same may be laid before the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in order that such relief may be had in the premises, by reduction of Fees, regulations to prevent abuses therein, and for promoting the Trade and Navigation of this Province, as a part of the British Empire, as shall seem just and expedient.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Resolutions and Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the Honorable Messrs. *Felton* and *Bell*.

mandant de toutes les Forces de Sa Majesté, dans les dites Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et de leurs différentes Dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince Edouard, Cap-Breton et Bermudes, &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis d'approcher de Votre Excellence, pour la prier respectivement de vouloir bien mettre au pied du Trône, de la manière qu'elle jugera plus convenable, notre humble Adresse à la Très-Excellente Majesté du Roi, relativement aux difficultés continuelles et croissantes qui arrêtent l'Administration du Gouvernement de Sa Majesté dans cette Province.

ORDONNE', Que les dites Adresses soient grossoyées.

ORDONNE', Que les dites Résolutions et Adresses soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Richardson*, se rendent au près de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec les dites Adresses.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération le rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référée la Pétition des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du Port de Québec.

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Rapport soit pris en considération à la séance prochaine,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Alors les Honorables Messrs, les Juges *Perrault*, *Kerr* et *Bowen* se sont retirés.

Le dit Rapport et les dites Résolutions ayant été lus paragraphe par paragraphe, la Chambre y a concouru séparément.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien transmettre au principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, les Résolutions passées ce jour par le Conseil Législatif, sur la Pétition de divers Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du Port de Québec, présentée à cette Chambre, le 4e. Février dernier, relative aux émolumens de la Douane du Port de Québec, et aussi sur les moyens d'étendre et d'assurer le Commerce Côtier de cette Province, ainsi que le Commerce entre cette Province et les autres possessions de Sa Majesté dans l'Amérique Septentrionale, avec la prière respectueuse du Conseil Législatif, qu'elles soient mises sous les yeux des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, afin d'obtenir tel allègement dans les prémisses, par la réduction des émolumens, et par tels réglemens pour prévenir les abus qui peuvent s'y glisser, et favoriser le Commerce et la Navigation de cette Province, comme portion de l'Empire Britannique, qui pourront paroître justes et expédients.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Que les dites Résolutions et Adresse soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par les Honorables Messrs. *Felton* et *Bell*.

ORDERED, That one hundred copies extra of the Report of the said Committee, with all the Papers, Evidences and Documents accompanying the same, be printed in both languages.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que cent copies extra du Rapport du dit Comité, avec tous les Papiers, Témoignages et Documens qui l'accompagnent soient imprimées dans les deux langues.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 8th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchasnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,

PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, made the following Report :

Your Committee, in obedience to the order of reference, beg leave to state, "That they have examined the Library, and found it to contain 1,199 volumes of English Books, and 304 volumes of French Books, making in the whole 1,503 volumes, all in good order."

The following Books are missing : "Privileges of House of Lords," and the 1st volume of "Miroir de Paris." The Books received since the last Session, and which have been previously ordered, consist of 117 volumes, as appears by the annexed statement.

Your Committee deem it to be indispensably necessary to procure a small number of Books for the Library, of which a Catalogue is hereto annexed, and that the same shall be imported under the direction of the Clerk Assistant of this House. These Books are principally required for the purpose of keeping the Law authorities, and the Reports and periodical Parliamentary works of the Library complete.

Your Committee beg further to state, that it will be necessary to pay to the Clerk Assistant of this House, the sum of £145 10s. 10½d currency, for the Books received the last summer, and for the Newspapers, the amount of which is annexed to this Report.

Your Committee have great reason to be satisfied with the care and assiduity of the Librarian, in preserving the Books in good order.

Your Committee propose the adoption of the following Resolutions, to the House :

"That the Members of the Legislative Council be permitted, during the recess of the Provincial Legislature, to take from the Library of this House one or two volumes of Books at the same time, and to keep the same during

F f f

LUNDI, 8e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchasnay,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Coffin,
Taschereau,
M'Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,

PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, a fait le rapport suivant :

Votre Comité, en obéissance à l'ordre de référence, prend la liberté de faire rapport, "Qu'il a examiné la Bibliothèque, et a trouvé qu'elle contenoit 1199 Volumes de Livres Anglois, et 304 Volumes de Livres François, faisant en tout 1503 Volumes, tous en bon ordre.

Les Livres suivans manquent, savoir : "Privileges of House of Lords," et le 1er. Volume du "Miroir de Paris." Les Livres reçus depuis la dernière Session, et qui avoient été préalablement demandés, sont au nombre de 117 Volumes, ainsi qu'il appert par l'Etat ci-joint de la Bibliothèque.

Votre Comité croit indispensablement nécessaire de se procurer pour la Bibliothèque, et de faire importer sous la direction du Greffier Assistant de cette Chambre, un petit nombre de Livres dont le Catalogue est annexé au présent. Ces Livres sont particulièrement nécessaires pour compléter les Livres de Loix de la Bibliothèque, les Rapports et autres ouvrages périodiques du Parlement.

Votre Comité prend la liberté de représenter qu'il sera nécessaire d'avancer au Greffier Assistant de cette Chambre, la somme de £145 10 10½ courant, pour les Livres reçues l'Été dernier, et pour les papiers nouvelles, dont le montant est annexé au présent Rapport.

Votre Comité a tout lieu d'être satisfait du soin et de l'assiduité du Bibliothécaire en tenant les Livres en bon ordre.

Votre Comité propose à la Chambre, d'adopter les Résolutions suivantes :

"Qu'il sera permis aux Membres du Conseil Législatif de prendre, à la fois, pendant les Vacances de la Législature Provinciale, et de garder pendant quatorze jours, un ou deux Volumes des Livres de la Bibliothèque de cette

“ fourteen days, on giving the Librarian a receipt for the same.”

“ That no Member shall lend a Book belonging to the Library, or shall keep a Book for a longer time than prescribed by the rule of this House.”

ORDERED. That the said Report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, that the Honorable Mr. *Duchesnay* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House, with the Address of this House to the King's Most Excellent Majesty, and the Address of this House to His Excellency; and that His Excellency had been pleased to appoint this day, at half past twelve o'clock.

The House was adjourned during pleasure, to wait on His Excellency the Governor in Chief with their Addresses.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported that this House did this day present their Address to His Excellency the Governor in Chief, with the Address to the King's Most Excellent Majesty; and that His Excellency had been pleased to make the following answer:

GENTLEMEN,

“ It cannot but be a most pleasing duty to me, to lay at the foot of the Throne, an Address, at once so loyal—so firm in the maintenance of constitutional rights in Parliament—so earnest in appeal to the Sovereign for the welfare of the Province, and so important at this moment of embarrassment in its Civil Government, as is this, which you now place in my hands. I shall forward it to His Majesty's Secretary of State, immediately, in compliance with your request.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

The Honorable Mr. *Felton* reported that the Honorable Mr. *Grant* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address and Resolutions of this House of Saturday last, respecting the Fees taken at the Custom-house at the Port of Quebec, and that His Excellency had been pleased to make the following answer:

GENTLEMEN,

“ I shall comply with the desire of the Legislative Council, to forward these Resolutions to His Majesty's Secretary of State. At the same time I must declare, that while I should be glad to see Regulations established more favorable to the Commerce of this Port, I cannot be the medium to convey any censure upon the Collector of the Customs, of whose integrity, honorable character, and diligent attention to his duties, I entertain a very high opinion.

“ (Signed,) DALHOUSIE.”

It was moved,

That the Report of the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, be now taken into consideration.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The two first paragraphs being then read by the Clerk, were agreed to by the House.

“ Chambre, pour lesquels ils donneront un reçu au Bibliothécaire.”

“ Qu'aucun Membre ne prêtera un Livre appartenant à la Bibliothèque, ni ne pourra le garder plus long-tems qu'il n'est ordonné par la règle de cette Chambre.”

ORDONNE' Que le dit rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Duchesnay* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse à la Très Excellente Majesté du Roi, et aussi son Adresse à Son Excellence; et que Son Excellence avoit bien voulu fixer aujourd'hui à midi et demi.

La Chambre s'est ajournée à loisir pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec ses Adresses.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport que cette Chambre avoit ce jour, présenté son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec celle à Sa Très Excellente Majesté le Roi; et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante:

MESSIEURS,

“ Ce ne peut être pour moi qu'un devoir très-agréable de mettre au pied du Trône une Adresse à la fois aussi loyale, aussi ferme à soutenir les droits constitutionnels en Parlement, aussi pressante dans l'appel au Souverain pour le bien-être de la Province, et aussi importante en ce moment d'embarras dans son Gouvernement Civil, que l'est celle que vous me mettez maintenant entre les mains. Je la transmettrai immédiatement au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, conformément à votre demande.”

(Signé) DALHOUSIE.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi fait rapport que l'Honorable Mr. *Grant* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse et les Résolutions de cette Chambre de Samedi dernier, relativement aux Emolumens de la Douane de Québec, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante:

MESSIEURS,

“ Je me conformerai au désir du Conseil Législatif en transmettant ces Résolutions au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté. Je dois en même tems déclarer, que quoique je verrois avec satisfaction l'établissement de Règlements plus favorables au Commerce de ce Port, Je ne puis par mon entremise faire censurer le Collecteur des Douanes, ayant la plus haute idée de son intégrité, de son caractère honorable et de son attention diligente à remplir ses devoirs.

(Signé,) DALHOUSIE.”

Il a été proposé,

Que le Rapport du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, soit maintenant pris en considération.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les deux premier paragraphes ayant alors été lus par le Greffier, la Chambre y a concourru.

The third paragraph being also read, and the question of concurrence being put, "Whether the House agree with the Committee on the said paragraph?"

It was resolved in the negative.

The fourth paragraph being then read, the following amendment was proposed to be made to the same, by leaving out all the words from "it will," in the second line of the said paragraph, to the end of the same, and inserting the following ones: "A debt has been incurred by the Clerk Assistant, under the authority of this House, amounting to £145 10s. 10½d. currency, for the Books received the last summer, and the Newspapers, the particulars of which are annexed to this Report."

The same was agreed to.

And the question of concurrence being then put on the said paragraph, as amended,

It was resolved in the affirmative.

And it is accordingly resolved,

"That a debt has been incurred by the Clerk Assistant, under the authority of this House, amounting to £145 10s. 10½d. currency, for the Books received the last summer, and the Newspapers, the particulars of which are annexed to this Report."

And the other two paragraphs being then read, were severally agreed to by the House.

And it is accordingly resolved,

"That the Members of the Legislative Council be permitted, during the Recess of the Provincial Legislature, to take from the Library of this House, one or two volumes of Books at the same time, and to keep the same during fourteen days, on giving the Librarian a receipt for the same."

"That no Member shall lend a Book belonging to the Library, or shall keep a Book for a longer time than prescribed by the rule of this House."

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of the Clerk Assistant of this House, as soon as funds shall be provided for the purpose, the sum of one hundred and forty-five pounds, ten shillings and ten-pence halfpenny, currency, to enable him to defray the expences incurred in the purchase of Books imported last year, for the Library of the Legislative Council, under the authority of the House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Coffin and Taschereau do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Le troisième paragraphe ayant aussi été lu, et la question de concurrence étant mise, "Si la Chambre concourt avec le Comité dans le dit paragraphe."

Il a été résolu dans la négative.

Le quatrième paragraphe ayant alors été lu, il a été proposé d'y faire l'amendement suivant: de retrancher tous les mots depuis "qu'il sera" dans la seconde ligne du dit paragraphe jusqu'à la fin, et d'insérer les mots suivans: "Que le Greffier Assistant, sous l'autorité de cette Chambre, a encouru une dette au montant de £145 10 10½ pour les Livres reçus l'été dernier, et pour les Papiers Nouvelles, dont les particularités sont annexées au présent Rapport."

La Chambre y a concouru,

Et la question de concurrence étant alors mise sur le dit paragraphe, tel qu'amendé,

Il a été résolu dans l'affirmative,

Et Résolu en conséquence,

"Que le Greffier Assistant, sous l'autorité de cette Chambre, a encouru une dette au montant de £145 10 10½ pour les Livres reçus l'été dernier, et pour les Papiers Nouvelles, dont les particularités sont annexées au présent Rapport."

Les deux autres paragraphes ayant alors été lus, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Et il a été résolu en conséquence,

"Qu'il sera permis aux Membres du Conseil Législatif de prendre, à la fois, pendant les Vacances de la Législature Provinciale, et de garder pendant quatorze jours, un ou deux Volumes des Livres de la Bibliothèque de cette Chambre, pour lesquels ils donneront un reçu au Bibliothécaire."

"Qu'aucun Membre ne prêtera un Livre appartenant à la Bibliothèque, ni ne pourra le garder plus long-tems qu'il n'est ordonné par la règle de cette Chambre."

RESOLU, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire payer entre les mains de l'Assistant Greffier de cette Chambre, aussi-tôt que des fonds auront été pourvus à cet effet, la somme de cent quarante-cinq livres dix chelins et dix deniers et demi courant, à fin de le mettre en état de défrayer les dépenses qu'il a encourues pour achat des Livres importés l'année dernière par ordre du Conseil Législatif, pour la Bibliothèque de cette Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Coffin et Taschereau se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 9th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;
The Honorable
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,

MARDI 9e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;
Les Honorables
Messrs. Hale,
Duchesnay,
Richardson,
Ryland,

Grant,
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the
Roman Catholic Church of Quebec,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.

Grant,
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Église
Catholique Romaine de Québec,
Irvine,
Perceval,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
M^r Kenzie,
De Léry,
Kerr,
Bowen,
Felton,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Coffin* reported, that the Honorable Mr. *Taschereau* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency was pleased to say, "That he should have great pleasure in complying with the desire of the Legislative Council."

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose, to encrease and make a new and general Subdivision of the Province into Counties."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged.

The House was adjourned during pleasure,

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod, to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come with their Speaker, one of the Clerks of the Crown in Chancery read the Titles of the Bills to be passed severally as follows:

"An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes."

"An Act to extend the provisions of an Act therein mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, cap. twenty-second, in favor of the Proprietors of the Montreal Library."

"An Act to authorise the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized, to the Proprietor or Proprietors, on the terms and conditions therein mentioned."

"An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein-mentioned."

"An Act relating to the Common of Yamaska."

"An Act to amend a certain Act therein-mentioned, and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé."

"An Act to repeal so much of an Act made in the Par-

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, "Qu'il se rendroit avec un grand plaisir, aux désirs du Conseil Législatif."

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour cet effet augmenter et faire une Subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La Chambre s'est ajournée à loisir,

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur. l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les Titres des Bills à être passés comme suit :

"Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des infirmes et des malades, et pour le soutien des enfans trouvés, et pour d'autres fins."

"Acte qui étend les dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de son Sa Majesté, chapitre vingt-deuxième, en faveur des propriétaires de la Bibliothèque de Montréal."

"Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, de remettre les effets et vaisseaux saisis, aux propriétaire ou propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés."

"Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglise ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte Public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

"Acte concernant la Commune de la Seigneurie d'Yamaska."

"Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre davantage la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District Inférieur de Gaspé."

"Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le

“liament of Great-Britain, in the twelfth year of Queen Anne, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, in any Dwelling-House or Out-House thereunto belonging.”

“An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twenty-fourth year of King George the Second, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, on any navigable River, or on any Wharf or Quay adjacent to any navigable River.”

“An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of England, in the tenth and eleventh years of King William the Third, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of stealing to the amount of five shillings, in any Shop, Warehouse, Coach-house or Stable.”

“An Act to grant a certain sum of money therein mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec.”

“An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland.”

“An Act to authorise the sale and disposal of certain Goods, unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province.”

“An Act to partition the Common of the Seigniorie of Varennes, among the Co proprietors thereof.”

“An Act for the permanent establishment of two Public Market Places in the Town of Three-Rivers.”

“An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the Summary Trial of Small Causes, to the Inferior District of Saint Francis, and to confirm certain judgements and proceedings of the Commissioners therein.”

“An Act to facilitate the establishment and endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province.”

“An Act to authorise Jean Baptiste Dénonville, to build a Toll-Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard.”

“An Act to promote the progress of useful Arts in this Province.”

“An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous seing privé*,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District.”

“An Act to authorise the erecting of a Common Gaol in the Inferior District of St. Francis, and for providing the means of defraying the expences thereof, and for other purposes.”

“An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, “An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes.”

“An Act to amend certain parts of an Act passed in the forty-first year of the Reign of his late Majesty George the Third, chapter seventeenth, which directs the Circuit Courts to be held in the School Houses erected under the said Act.”

“An Act to regulate the manner in which the Justices of the Peace are annually to account for Fines and Penalties

“Parlement de la Grande Brétagne, dans la douzième année du Règne de la Reine Anne, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol au montant de quarante chelins, dans aucune maison habitée, ou dépendances d'icelle.”

“Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, dans la vingt-quatrième année du règne du Roi George Second, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol au montant de quarante chelins, sur toutes Rivières navigables, ou sur un Quai contigu à toutes Rivières navigables.”

“Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de l'Angleterre, dans les dixième et onzième années du Règne du Roi Guillaume Trois, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol au montant de cinq chelins, dans aucune Boutique, Magasin, Remise ou étable.”

“Acte pour accorder une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec.”

“Acte pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland.”

“Acte qui autorise la vente, et permet de disposer de certains effets non reclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province.”

“Acte pour partager la Commune de Varennes, entre les Co-propriétaires d'icelle.”

“Acte pour établir d'une manière permanente deux Marchés Publics dans la Ville des Trois-Rivières.”

“Acte pour étendre les Provisions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire des Petites Causes, au District Inférieur de Saint François, et pour confirmer certains Jugemens et Procédures des Commissaires en icelui.”

“Acte pour faciliter l'Etablissement et la Dotation d'Ecoles Elémentaires dans les Paroisses de cette Province.”

“Acte pour autoriser Jean Baptiste Dénonville à bâtir un Pont de Péage sur la Branche Sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapide Beauregard.”

“Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province.”

“Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidens dans le dit District Inférieur.”

“Acte pour autoriser l'érection d'une Prison Commune dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets.”

“Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets.”

“Acte pour amender certaines parties d'un Acte passé dans la quarante-et-unième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, chapitre dix-sept, qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte.”

“Acte pour régler la manière dont les Juges de Paix rendront compte annuellement des amendes et pénalités par

- “ by them imposed and levied pursuant to law, and for other purposes.”
- “ An Act for the more speedy remedy of divers abuses, prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes.”
- “ An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province.”
- “ An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil, intended for exportation.”
- “ An Act to explain an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, chapter fourth, relating to the Returning Officers' duty, and to the Election of Members to serve in the House of Assembly of this Province.”
- “ An Act for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes.”
- “ An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample Regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands.”
- “ An Act to provide more effectual means than heretofore have been, to compel, in the proper Jurisdiction, the appearance of Defendants residing in different Districts, who ought to be joined in the same cause.”
- “ An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein mentioned, and to make further provision for the curing, packing and inspection of Beef and Pork intended for Exportation.”
- “ An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the measure and weight of Coals.”
- “ An Act to explain and amend a certain Act therein mentioned, relating to Voluntary Sheriffs' Sales (*Décrets volontaires.*)”
- “ An Act to authorise the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie St. Antoine*, commonly called the *Baie du Febvre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same.”
- “ An Act to facilitate the proceedings against the Estates and Effects of Debtors, in certain cases.”
- “ An Act to make more ample provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by Land or Inland Navigation, and to continue for a limited time and amend two certain Acts therein mentioned.”
- “ An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established at Quebec.”
- “ An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the payment of the printing of certain Acts of the Legislature of this Province.”
- “ An Act to authorise the Commissioners appointed for the completion of the Canal between Lachine and Montreal, to effect a Loan for that purpose, and to establish rates of Tolls to pass thereon.”
- “ eux imposées et levées suivant la Loi, et pour d'autres fins.”
- “ Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture, et à l'industrie dans cette Province, et pour d'autres objets.”
- “ Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry, et certains autres Villages en cette Province.”
- “ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile, destinés à être exportés.”
- “ Acte qui explique un Acte passé dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, chapitre quatrième, concernant le devoir des Officiers Rapporteurs, et les Elections des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province.”
- “ Acte pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seroat ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Periasse.”
- “ Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples Règlements concernant les Arpenteurs et la mesure des terres.”
- “ Acte pour pourvoir des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés, à l'effet de forcer les Défendeurs résidens en différens Districts, et qui devraient être joints dans la même cause, à comparoître dans la Jurisdiction convenable.”
- “ Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le Bœuf et le Lard destinés à être exportés.”
- “ Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la mesure et le poids du Charbon de Terre.”
- “ Acte pour expliquer et amender un Acte y mentionné, relatif aux *Décrets Volontaires.*”
- “ Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint Antoine, communément appelée Baie du Febvre, à terminer certaines Disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenans.”
- “ Acte pour faciliter les procédures contre les Biens et effets des Débiteurs en certains cas.”
- “ Acte pour faire de plus amples dispositions pour le Règlement du Commerce, entre cette Province et les États-Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, et pour continuer pour un tems limité, et amender deux certains Actes y mentionnés.”
- “ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec.”
- “ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le paiement de l'Impression de certains Actes de la Législature de cette Province.”
- “ Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal, entre Lachine et Montréal, de faire un Emprunt pour cette fin, et qui établit des Taux de Péage pour passer sur icelui.”

To these Bills, the Royal Assent was then severally pronounced by the Clerk of this House, in these words :

La Sanction Royale a été alors séparément prononcée sur ces Bills par le Greffier de cette Chambre dans les mots suivans :

“ In His Majesty’s name, His Excellency the Governor in Chief, doth assent to this Bill.”

Then one of the Clerks of the Crown in Chancery read the title of a Bill, in the words following :

“ An Act to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of Montreal, to determine the limits of the City and Town of Montreal, and to establish a Society therein, for preventing accidents by fire.”

To this Bill, the Clerk of this House did thereupon say :

“ His Excellency the Governor in Chief doth withhold His Majesty’s Assent from this Bill.”

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to make the following Speech :

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

I am now to close a Session of the Provincial Parliament, the result of which, I am much afraid, will prove to be of little public advantage. At the same time, your long and laborious attendance is entitled to my best thanks. But, before I prorogue this Parliament, I think it important to the country, that I should here, as His Majesty’s Representative, express my sentiments upon the general result of your proceedings, during the several Sessions in which I have met you. I declare those sentiments in an earnest desire to attract the serious attention of every Member of this Parliament—of every man who values the prosperity of Canada ; and, I trust, I know too well the principles of the British Constitution, to express myself in any manner inconsistent with that respect, which one Branch of the Legislature owes to another, or with those rights and privileges which belong to each, respectively.

A claim has been made to an unlimited right, in one Branch of the Legislature, to appropriate the whole Revenue of the Province according to its pleasure, including not only that part of it heretofore granted to His Majesty, and which is appropriated by Acts of the Provincial Parliament to specific purposes, and subject to such distribution as the King may see fit ; but even that portion also of the Revenue which is raised by the authority of the Imperial Parliament, appropriated to defray the expences of the administration of Justice and of His Majesty’s Civil Government in this Province, and directed by an Act passed in the British Parliament long before the establishment of the present Constitution in this Province, to be so applied under the authority of the Lords Commissioners of His Majesty’s Treasury. This claim, made by one, has been formally denied by the other two Branches of the Provincial Parliament ; nevertheless, it has been persisted in, and recourse has been had to the unusual proceeding of withholding the Supplies, except upon conditions which would amount to an acknowledgment of its constitutional validity.

This subject has occupied every Session from the first to the last, and is now transmitted to those which shall follow. It has caused incalculable mischief to the Province ; and now leaves it to struggle under difficulties, while every inhabitant of it must see, that the encouraging aid of the Legislature is alone wanting, to arouse powerful exertion, and to draw forth those resources which, without that aid, must in a great measure, lie dormant and useless within its reach.

But, Gentlemen, I see with infinite satisfaction, that notwithstanding these unfavourable circumstances, Canada is powerfully advancing in improvement, and that the differences which continue to disturb its Legislature, have not inter-

“ Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef, sanctionne ce Bill.”

Alors l’un des Clercs de la Couronne en Chancellerie, a lu le titre d’un Bill, dans les mots suivans :

“ Acte pour abroger certaines Ordonnances, et amender partie d’un Acte y mentionné, en autant qu’ils ont rapport à la Ville et Faubourg de Montréal, pour déterminer les limites de la Cité et Ville de Montréal, pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu.”

Sur ce Bill, le Greffier de cette Chambre a dit :

“ Son Excellence le Gouverneur en Chef retient la Sanction de Sa Majesté, de ce Bill.”

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d’Assemblée,

Je vais mettre fin à une Session du Parlement Provincial, dont je crains beaucoup que le résultat ne soit trouvé être de peu d’utilité au public ; en même tems je dois vous remercier de votre attendance assidue et laborieuse.

Mais avant de proroger ce Parlement, je considère qu’il est d’importance pour le pays que j’exprime ici, comme le Représentant de Sa Majesté, mes sentimens sur le résultat général de vos procédés durant les différentes Sessions dans lesquelles je vous ai rencontré en Parlement. J’exprime ces sentimens avec le désir ardent d’attirer l’attention très-sérieuse de chaque Membre de ce Parlement, et de chaque personne qui s’intéresse à la prospérité du Canada ; et je crois connoître trop bien les principes de la Constitution Britannique, pour m’exprimer d’une manière incompatible avec ce respect qu’une Branche de la Législature doit à une autre, ou avec ces droits et privilèges qui appartiennent à chacune en particulier.

Une prétention a été faite de la part d’une des Branches de la Législature, au droit illimité d’approprier le revenu entier de la Province à sa volonté, comprenant non seulement cette partie ci-devant accordée à Sa Majesté par des Actes du Parlement Provincial, et qui est déjà appropriée aux fins y spécifiées, et sujette à telle distribution que le Roi jugera convenable, mais même cette partie aussi du revenu prélevé sous l’autorité du Parlement Impérial, approprié aux dépenses de l’Administration de la justice, et du Gouvernement civil de Sa Majesté en cette Province, et par un Acte passé dans le Parlement Britannique longtems avant l’établissement de la Constitution actuelle dans cette Province, ordonné d’être ainsi appliqué sous l’autorité des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté. Cette prétention réclamée par l’une, a été formellement contestée par les deux autres Branches du Parlement Provincial ; Néanmoins, on y a persisté, et on a eu recours au procédé extraordinaire de refuser les aides, excepté sous des conditions qui tendroient à une reconnaissance de sa validité constitutionnelle.

Ce sujet a constamment occupé chaque Session du présent Parlement, et il continuera d’occuper celles qui doivent le suivre ; il a causé des maux incalculables à la Province, et la laisse à présent lutter contre des difficultés, tandis que chacun de ses habitans doit s’apercevoir que l’assistance favorable de la Législature seulement lui manque pour exciter cette énergie puissante, et mettre au jour ces ressources qui sont en son pouvoir, et qui, sans cette assistance, doivent tomber dans l’inertion.

Mais je vois, Messieurs, avec une vive satisfaction, que nonobstant ces circonstances défavorables, le Canada fait des progrès considérables dans son amélioration, et que les difficultés qui ne cessent d’agiter sa Législature, n’ont pas inter-

raptured, in the smallest degree, that general contentment which the people enjoy, under the paternal care and protection of His Majesty.

In former years, when the Supplies necessary for the support of His Majesty's Government and the honour of his Crown in this Province, were not granted, I averted the unhappy consequences which must have resulted from a strict adherence to the letter of the Law; and I trust that my conduct on these occasions will be justified and approved, where alone I am responsible; but, as my advice has been unavailing to prevent this result at the present period, I shall interfere no further. Adhering now to the letter of the Law, I shall guide the measures of the Executive Government by that rule, and according to my best judgment; lamenting that the public must feel those consequences which have so long impended over it, and which I can no longer avert.

Gentlemen of the Legislative Council,

I feel myself called upon to acknowledge the calm, firm, and dignified character of your deliberations and conduct in the discussion of the public business; and I take it upon me, in a sense of duty, to thank you, in His Majesty's name, for the support you have uniformly given to the measures I have, from time to time, recommended to you for the good of the Province.

I fervently pray, that the wisdom of your proceedings may make a just impression upon the loyal Inhabitants of the Province, and may lead to that temperate and conciliating disposition on all sides, which is always best calculated to give energy to public spirit—to promote public harmony, and ensure public happiness. These are the great advantages which result from a wise exercise of the powers and privileges of Parliament.

Then the Speaker of this House said:

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief that this Provincial Parliament be prorogued until Saturday, the first day of May next, to be here held; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Saturday, the first day of May next.

rompu, dans la moindre chose, le contentement général dont le Peuple jouit sous le soin et la protection paternelle de Sa Majesté.

Les années passées, lorsque les aides nécessaires pour le soutien du Gouvernement de Sa Majesté et l'honneur de Sa Couronne en cette Province, ne furent pas accordées, j'ai détourné les conséquences fâcheuses qui devoient nécessairement résulter d'une obéissance stricte à la lettre de la Loi, et je me flâte que ma conduite à cet égard sera justifiée et approuvée là où seulement Je suis responsable; mais comme les avis que j'ai donnés pour prévenir la situation actuelle des choses ont été de nul effet, je ne m'en occuperai pas d'avantage; et me bornant à la lettre de la Loi, je dirigerai les mesures du Gouvernement Exécutif d'après cette règle, et suivant mon meilleur jugement, déplorant que le public soit obligé de sentir ces maux qui l'ont si longtems menacé, et que je ne puis détourner d'avantage.

Messieurs du Conseil Législatif

Je sens qu'il est de mon devoir de reconnoître le caractère de dignité et de fermeté qui a dirigé votre conduite et vos délibérations dans la discussion des affaires publiques; et Je prends sur moi, comme un sentiment du devoir, de vous remercier, au nom de Sa Majesté, de l'appui que vous avez toujours montré aux mesures que, de tems à autre, je vous ai recommandées pour le bien de la Province.

Mes ardentés prières sont, que la sagesse de vos procédés puisse faire une juste impression sur les Sujets loyaux de la Province, et les conduire à ces sentimens de modération et de conciliation qui sont toujours le mieux calculés à donner du ressort à l'esprit public, à promouvoir l'harmonie générale, et assurer le bonheur de toute la société: tels sont les grands avantages qui résultent d'un sage exercice des pouvoirs et privilèges du Parlement.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit:

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé jusqu'à Samedi, le premier jour de Mai prochain, pour être ici tenu; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé jusqu'à Samedi, le premier jour de Mai prochain.

F I N I S .

INDEX

TO THE

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA,

FOR

1824.

XEROX

1970

100-100-100

100

100-100-100

100

100-100-100

100

100-100-100

100

INDEX, &c.

ABSENCE, Leave of, granted to Members of this House, 41, 43, 64, 69.

ACCOUNTS, public, laid before the House by Messages from His Excellency the Governor in Chief.

— With detailed Statements of the receipts and expenditure of the public money to the 31st. October, 1823, 83.

— With Statements of the sums expended in different departments of the public service, during the last year, beyond the amount appropriated, 146.

— With Statements of the probable General Expences of the Civil Government of this Province for 1824, with Schedules of the Salaries provided for, and of the expences of Local and Provincial establishments, for which His Excellency calls on the Legislature to make a provision, 147.

— Respecting the advances made, by His Excellency from the Military Chest, upon His own responsibility, in aid of the Civil Government of this Province, in the years 1822 and 1823, 154.

— With Statements of the expences incurred by the Commissioners in repairs of the Court House at Montreal, beyond the sum appropriated, and recommending to provide for the same, 151, 152.

— Of the Clerk of the Council, laid before the House, and referred to a Special Committee, 170. Report, 184, it is agreed to, 187. An Address voted to His Excellency, praying he will issue his Warrant for the amount of the expences incurred in the Office of the Clerk. Members appointed to present the same, 188. Governor's Answer, "that under the peculiar circumstances at present existing, he must be guided by the measure which shall be adopted in the Legislature, to provide the necessary funds," 195.

— With Statements of the expences incurred in repairs of the Castle of St. Lewis, and a claim on the part of His Majesty's Government for repayment of a sum of Money, being the value of Materials furnished to the Civil Government by the Engineer's Department, from the year 1816 to January 1824. 174.—*Vide*, Governor in Chief—Messages from him.

ACTS of the Imperial Parliament.

— Such part of the Act of the 49, Geo. III. cap. 27, which separates from the Government of Lower-Canada, the Coast of Labrador, from the River St. John to Hudson's Straits, and the Island of Anticosti, and annexes them to the Government of Newfoundland, to be taken into consideration in a Committee of the whole House, 135—*Vide*, Addresses to His Excellency the Governor in Chief, *etiam*, Committees of whole House.

ADDRESS to His Most Gracious Majesty, George IV.

— Most humbly to beseech His Majesty, to permit the Legislative Council to lay at the foot of the Throne the Resolutions of this House, upon the continued increasing embarrassments by which the Administration of His Majesty's Government in this Province is impeded, with the Reasons and Resolutions of this House on the same subject, of March, 1823. To entreat His Majesty, to take into consideration

ADDRESSES to His Most Gracious Majesty, George IV.

the state of the Province, and recommend the same to the Imperial Parliament, 203—*Vide*, under the head of "Bills," the Bill to apply and appropriate a sum of money, to enable His Majesty to defray the expences of the Civil Government of this Province for 1824.

— From both Houses, to His Excellency the Governor in Chief, respecting the importation into this Country of East India Goods, 71. Ordered to be presented by three Members of this House, and a proportionable number of the Assembly, 81—*Vide*, House of Assembly, Messages from them.

— To His Excellency the Governor in Chief, voted by the Legislative Council.

— Of Thanks for his Speech at the opening of the Session. Committee appointed to prepare the same, 13. Report of an Address. It is read, agreed to by the House and ordered to be presented to His Excellency by the whole House. Members appointed to wait on His Excellency, to know when he will be pleased to receive the same, 15. Their Report, 17. It is presented, and the Honorable the Speaker reports His Excellency's Answer. The Address and Answer to be printed and published, 19.

— Of thanks for Messages from him—See, Governor in Chief. Messages from him.

— To pray, that an Account of all Teas imported annually into Canada, be laid before the House by the proper Officer, 45. Members appointed to present the same, 46. Report, 47. The Account is laid before the House, 56—*Vide*, House of Assembly. Messages from them.

— To represent against the Claim laid by the United States, to the free Navigation of the Saint Lawrence to sea, from their Territory bordering on that River, and that the Internal Communication by the Saint Lawrence, from Upper to Lower-Canada, is threatened with interruption, by reason of the Commissioners under the Treaty of Ghent having awarded to the States Barnhart's Island, above Cornwall, in Upper Canada, 122, 123—*Vide*, Committees of whole House. Sit to consider various matters referred to them.

— To pray, that he will be pleased to lay at the foot of the Throne, the Prayer of this House to His Majesty, for the repeal of the Imperial Act 49th George III. cap. 87, in so far as it relates to the separation from the Government of Lower-Canada, of the Coast of Labrador and the Island of Anticosti, 149. Members appointed to present the same, 156. Report of His Excellency's Answer, 161—*Vide*, Committees of whole House, &c.

— To pray, that he will be pleased to lay at the foot of the Throne, the humble Address of this House to the King's Most Excellent Majesty, upon the continued increasing embarrassments by which the Administration of His Majesty's Government in this Province is impeded, 203. Governor's Answer, 206—*Vide*, under the head of "Bills," the Bill to apply and appropriate a sum of money, to enable His Majesty to defray the expences of the Civil Government of this Province, for 1824.

Index to the Journals. 1824.

ADDRESSES to His Excellency the Governor in Chief.

—To pray, that His Excellency may be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk of this House, for a certain sum of money, being the amount of the expences incurred in his Office, since the last Session. Members appointed to present the same, 188. Governor's Answer, "that under the peculiar circumstances at present existing, he must be guided by the measure to be adopted by the Legislature, to provide the necessary means," 195.

—To pray, that His Excellency may be pleased to cause to be paid to the Clerk Assistant of this House, a certain sum of money, to enable him to defray the expences incurred by that Officer in the purchase of Books for the use of the House. Members appointed to present the same, 207. Governor's Answer, 208.

AGRICULTURAL SOCIETIES,

—Of Three-Rivers. Report from it, laid on the table, 26.

—Of Quebec, 43.

—Of Montreal, 73.

AMENDMENTS, to Bills, *Vide*, Bills.

—By the Legislative Council in Bills of supply and relating to duties &c. *Vide*, Money Bills.

—Made by Assembly to Legislative Council's amendments, 135, 127, 164.

—And agreed to by Council, 135, 167.

—Made by Legislative Council to Bills from the Assembly, and agreed to by them, 58, 91, 98, 104, 111, 134, 159, 162, 192, 195, 209.

—At a conference, disagreed to by Assembly, 165; and Legislative Council insist, 170, 171.

—At a conference, disagreed to by Assembly, 100, 101; and Legislative Council do not insist, 104.

ANTICOSTI, *Vide*, Committees of whole House, *etiam*, Addresses to the Governor in Chief.

ARBITRATORS, appointed under the Act of the Imperial Parliament, 3d George IV. cap. 119, to settle the claims of the Province of Upper-Canada on this Province, for Arrears. Their awards laid before the House, by Message from His Excellency the Governor in Chief, 23, 24.

AWARDS, made by the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament, 3d George IV. cap. 119, to settle the claims of the Province of Upper-Canada on this Province, for Arrears. Laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, 23, 24, 25. Ordered, to be entered at large on the Journals of the House, 27.

BALLOT, Committee appointed and chosen by. On the Petition from several Merchants and Ship-owners of the Port of Quebec, praying for relief from the charges taken at the Custom-house at the said Port, 130—See, Committee Special, appointed and chosen by Ballot; and, Petitions from several Merchants, and Ship owners of the Port of Quebec, and, Appendix, No. II. at the end of the Journals.

BANKS, The Presidents &c. of the Quebec, Montreal, and Canada Banks, required to lay before this House Statements of the Capital Stocks paid into each of the said Banks, 60. They are laid before the House,

BANKS.

66, 76, and referred, with those laid before the House during the last Session, to a Special Committee, to report thereupon, 77. Report, 96. To lay on the table. Resolve of the House, that the Council will call on the several Banks in this Province, in its next Session, to state the amount of Stock received in payment of Notes discounted, but not redeemed, 97.

BARNHART'S ISLAND, above Cornwall, in Upper-Canada. Address of the House to His Excellency the Governor in Chief, to represent that Barnhart's Island having been awarded to the United States of America, by the Commissioners under the Treaty of Ghent, the internal communication by the St. Lawrence, from Upper to Lower-Canada, is threatened with interruption, and placed at the mercy of the States, 122, 123—See, Committee of the whole House appointed. Sit to consider various matters referred to them.

BELL, the Honorable Mathew, is introduced. He takes the oath and his seat, 11, 12. To be placed according to the date of the King's Mandamus issued in his favour, 18.

BILL,

"An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," read a first time, *pro formâ*, 13.

BILLS brought in by Members of the House.

—"An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province," presented and read first time, 20. Read second time, 22. House in Committee, 27, 28, 29, 30, 32, 34, 36, 40. Report, with amendments, *Ibid*. It is received and agreed to. The Bill to be engrossed, 42. Read third time. Passed. Protest against passing it, 48. The Bill sent down to the Assembly, 50. Not returned.

—"An Act for the enrollment (insinuation) of all Deeds and Instruments affecting Property by way of Mortgage or *Hypothèque*," presented and read first time, 21. Read second time, 29. House in Committee, 33. Report, with amendments, 34. It is received, and agreed to. A new Clause added to the Bill. The Bill, as amended, to be engrossed, 35. Read third time, 41. Passed, and sent down to the Assembly, 42. Not returned.

—"An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges, in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province," presented and read first time, 36. Governor's consent signified, as far as His Majesty's interest is concerned. Read second time, 41. House in Committee—Report, with amendments, 44. It is received and agreed to. The Bill, as amended, to be engrossed, 46. Read third time. Passed, and sent down to the Assembly, 47. Not returned.

—"An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twenty-fourth year of King George the Second, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of Forty Shillings, on any navigable River, or on any Wharf or Quay adjacent to any navigable River," presented and

Index to the Journals. 1824.

BILLS brought in by Members of the House.

read first time, 50. Read second time, 56, House in Committee. Report with amendments, 62. Agreed to, 64. Read third time. Passed and sent down to the Assembly, 67. Returned, agreed to, 77. Royal Assent, 209.

—“ An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of England, in the tenth and eleventh years of King William the Third, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of stealing to the amount of five shillings, in any Shop, Warehouse, Coach-house or Stable,” presented and read first time, 50. Read second time, 56, House in Committee, 59. Report, with amendments, 60. It is received and agreed to. Three other amendments made, 61. The Bill to be engrossed, 62. Read third time. Passed, 68. Sent down to the Assembly, 67. Returned, agreed to, 77. Royal Assent, 209.

—“ An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain, in the twelfth year of Queen Anne, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, in any Dwelling-House or Out-House thereunto belonging,” presented and read first time, 50. Read second time, 56. House in Committee—Report, with amendments, 62. It is received and agreed to. The Bill, as amended, to be engrossed, 64. Read third time. Passed, and sent down to the Assembly, 67. Returned, agreed to, 77. Royal Assent, 208, 209.

—“ An Act for the more effectual punishment of certain offences,” presented and read first time, 53. Read second time, 56. House in Committee—Report, without amendment, 62. Read third time. Several amendments proposed to be made to the Bill, and rejected, 68. Passed, and sent down to the Assembly, 69. Not returned.

—“ An Act to extend the benefit of the Trial by Jury,” presented and read first time, 63. Read second time, 66. House in Committee. Report without amendment, and ordered to be engrossed, 70. Read a third time—Passed and sent down to the Assembly, 71. Not returned.

—“ An Act to extend the provisions of two Acts therein mentioned for the Summary Trial of Small Causes to the Inferior District of St. Francis, and to confirm certain Judgments and proceedings of the Commissioners therein.” Reported from a Special Committee—Presented and read first time, 79. Read second time and ordered to be engrossed, 81. Read third time—Passed and sent down to the Assembly, 89. Returned, agreed to, 98. Royal Assent 209.

—“ An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes,” presented and read first time, 106. Read second time, 107. House in Committee. Report with amendments, 108. It is received and agreed to. The Bill as amended, to be engrossed, 112. Read third time, passed, and sent down to the Assembly, 118. Returned, agreed to, 135. Royal Assent, 209.

—“ An Act to amend and to extend the provisions of an Act passed in the thirty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, “ An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials; to confirm and to make valid in Law the Register of the Protestant Congregation

BILLS brought in by Members of the House.

“ of Christ-Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers,” presented, read first time, and ordered to be printed, 107. No further proceedings were had on this Bill.

—“ An Act respecting the Jurisdiction of the Courts of Quarter Sessions; and to provide for the more speedy Administration of Justice in Criminal cases,” presented and read first time, 113. Read second time, 115. House in Committee. Report, with amendments, 121. It is received and agreed to. The Bill, as amended, to be engrossed, 125. Read third time, passed, and sent down to the Assembly, 126. Not returned.

—“ An Act to make further provision for the administration of Justice in the Inferior District of Saint Francis, and to enlarge the same.” Presented and read first time, 125. Read second time, 126. House in Committee, 132. Report. The Question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 133. No report made.

BILLS brought up from the Assembly.

—“ An Act to amend a certain Act therein mentioned, and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court, for the Inferior District of Gaspé,” received and read first time, 30. Read second time, 35. House in a Committee, 46. Report with amendments, 52. It is received. The amendments agreed to and ordered to be engrossed, 54. The Bill read third time. Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 57. Returned agreed to, 58. Royal assent, 208.

—“ An Act to extend the provisions of an Act therein mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, cap. twenty-second, in favour of the Proprietors of the Montreal Library,” received and read first time, 39. Read second time, 41. Read third time. Passed and Assembly acquainted therewith, 44. Royal Assent 208.

—“ An Act relating to the Common of Yamaska,” received by Message. Read first time, 39. Read second time, 41. Referred to a Special Committee. *Ibid.* Report 55. Read third time, 56. Passed and Assembly acquainted therewith, 57. Royal Assent, 208.

—“ An Act to authorize an enumeration and returns of the Population of the Province of Lower-Canada,” received by Message, 41. Read first time, 45. Read second time, 46. No further proceedings were had on this Bill.

—“ An Act to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein mentioned.” Received by Message. Read first time, 46. Read second time, 47. Motion to commit the same. It is objected to, 57. Prev. Quest. negat. 58. Motion, that the Bill be committed on Monday next. Amendment, proposed, to commit it on the 1st of August next, 62. Agreed to, 63.

—“ An Act to incorporate the City of Montreal for the purposes therein mentioned.” Received by Message. Read first time, 46. Read second time, 47. To be committed on the 1st day of August next, 63.

—“ An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the maintenance of Good Order in Churches, Chapels and other places used for Public Worship, and for repealing

Index to the Journals. 1824.

BILLS brought up from the Assembly.

- “ an Act therein mentioned.” Received by Message. Read first time, 47. Read second time, 51. House in Committee. Report without amendment, 52. Read third time, 54. Passed. The Assembly acquainted therewith, 55. Royal Assent, 208.
- “ An Act to authorize the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized to the Proprietor or Proprietors, on the terms and conditions therein mentioned.” Received by Message 47. Read first time, 48.— Read second time, 51. House in Committee, 52. Report without amendment, 53. Read third time, Passed. The Assembly acquainted therewith, 55. Royal Assent, 208.
- “ An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves under the name of “ The Quebec Friendly Society,” received by Message. Read first time, 58. Read second time, 61. Referred to a Special Committee, *Ibid.* Report, with amendments, 78. It is received, and agreed to, 81. An amendment made by the House, *Ibid.* Bill read third time, passed, and Assembly’s concurrence in amendments desired, 87. Conference on Council’s amendments, appointed at desire of the Assembly. Managers named, 162. Conference had. Report, that the Assembly agree to all the amendments, except the last one, (authorising the Governor, &c. to dissolve the Society, and annul all the powers and authorities given them by the Act,) with their reasons for not agreeing to it, 165, 166. Said Report considered. Motion, not to insist on said amendment, 168. Motion, in amendment, to insist on the same, agreed to. House insist on their amendment, and reasons for it to be drawn. Reasons reported, and agreed to, 170, 171. Another conference desired by the Council, 176. Master in Chancery’s Report, 178. Agreed to, had and reported, 188. Bill not returned.
- “ An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland,” received by Message. Read first time, 58. Read second time. Referred to a Special Committee, 61. Report, with amendments, 74. It is received, and to be considered, 77. This order discharged, and the Bill recommitted to the same Special Committee, 78. Report, with amendments, 83. Agreed to, 85. The amendments, 85, 86. To be engrossed, *Ibid.* The Bill read third time. Passed, sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 89. Returned, agreed to, 91. Royal Assent, 209.
- “ An Act to grant a certain sum of money therein mentioned, towards aiding the Society of Education of Quebec,” received by Message. Read first time. To be read a second time, 59. The Bill recommended to the consideration of the House by the Governor in Chief. Read second time, 76. House in Committee. Report without amendment, 77. Read third time. Passed. The Assembly acquainted therewith, 80. Royal Assent, 209.
- “ An Act for the permanent establishment of two Public Market-places in the Town of Three-Rivers,” received by Message. Read first time, 59. Read second time, 61. Referred to a Special Committee, 70. Report, with amendments, in the English version, 85. They are agreed to, and ordered to be engrossed, 88. The Bill read third time, sent to the Assembly for concurrence in amendments, 90. Returned, agreed to, 98. Royal Assent, 209.

BILLS brought up from the Assembly.

- “ An Act to facilitate the establishment, and the endowment of Elementary Schools in the Parishes in this Province.” Received by Message. Read first time, 60. Read second time, 63. House in Committee. Report. The Question, whether the Committee have leave to sit again, rejected, and the Bill referred to a Special Committee, 72. Report with amendments. It is received. The Bill with the amendments to be committed to a Committee of the whole, 81. House in Committee, 90, 91. Report with amendments, 93. It is received, 93. The seventeen first amendments agreed to. The eighteenth disagreed to. The rest of the amendments agreed to. An amendment made to the Bill, 96. The Bill read third time. Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 98. Returned, agreed to, 104. Royal Assent, 209.
- “ An Act to authorise *Jean Baptiste Dénonville* to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called “ the Rapid Beauregard.” Received by Message. Read first time, 62. Read second time, and referred to a Special Committee, 64. Report with an amendment, 85. Agreed to and ordered to be engrossed, 88. Read third time. Passed, 89, and sent down to the Assembly for concurrence in amendment, 90. A conference desired by the Assembly on the subject matter of the said amendment. It is agreed to. The Messenger is called in, and informed of the number of Managers appointed by this House, and of the time and place, where the same will be held, 99. They report the reasons offered by the Assembly for disagreeing to said amendment, 100, 101. They are taken into consideration, and the House do not insist on their amendment. The Assembly acquainted therewith, 104. Royal Assent, 209.
- “ An Act to partition the Common of the Seigniorship of Varennes, among the Co-proprietors thereof.” Received by Message. Read first time, 63. Read second time, and referred to a Special Committee, 66. Report with amendments, 78. It is received and agreed to, 81. The Bill read third time, Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 87. Returned, agreed to, 98. Royal Assent, 209.
- “ An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous seing privé*,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District.” Received by Message. Read first time, 86. Read second time and referred to a Special Committee, 88. Report with amendments, 100. Read, amended and agreed to. To be engrossed, 103. The Bill read third time. Passed, 110, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 111. Returned, agreed to, *Ibid.* Royal Assent, 209.
- “ An Act to promote the progress of useful Arts in this Province,” received by Message. Read first time, 88. Read second time, 90. House in Committee. Report. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 91. Report with amendments, 100. They are agreed to, 103. The amendments, 103, 104. To be engrossed. *Ibid.* The Bill read third time. Passed, sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 106. Returned, agreed to, 113. Royal Assent, 209.
- “ An Act to authorise the sale and disposal of certain

Index to the Journals. 1824.

BILLS brought up from the Assembly.

“ Goods, unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace, in this Province,” received by Message. Read first time, 90. Read second time, 91. House in Committee. Report without amendment, 92. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 93. Royal Assent, 209.

“ An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement and industry in this Province, and for other purposes.” Received by Message. Read first time, 91. Read second time. Referred to a Special Committee, 92. Report, with amendments, 107. They are read, 108, 109. The nine first are agreed to, 110. The six next are postponed for further consideration, 110. The rest of the amendments agreed to. The further consideration of the said amendments postponed, *Ibid.* The further consideration resumed. The third Clause of the Bill containing the six amendments postponed, left out. The further consideration of the other amendments postponed, 112, 113. It is resumed. A new Clause proposed to be inserted, 114. It is amended and agreed to. Several other amendments made to the Bill. The whole of the amendments to be engrossed, 115. The Bill read third time. Passed, and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 127. Returned agreed to, with one amendment. It is concurred in by the House, and the Assembly acquainted therewith, 135. Royal Assent, 210.

“ An Act more effectually to punish certain offences therein mentioned, and to abolish the punishment of exposure in the Pillory, or by Stripes, as heretofore in certain cases by Law authorized.” Received by Message. Read first time, 93. Read second time, 97. House in Committee. Report with amendments, 101. It is received and agreed to, 104. The amendments, 105, 106. To be engrossed. *Ibid.* The Bill read third time. Passed, sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 111. Not returned.

“ An Act to authorise the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint Antoine*, commonly called the *Baie du Febvre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same,” received by Message. Read first time, 98. Read second time. Referred to a Special Committee, 99. Report, with amendments, 165. It is received. The first amendment agreed to. The second amendment being read, the Bill to be recommitted to the same Special Committee, 168. Report, with new amendments. They are agreed to, and ordered to be engrossed, 187. The Bill read third time. Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 192. Returned, agreed to, 195. Royal Assent, 210.

“ An Act to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of Montreal; to determine the limits of the City and Town of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire.” Received by Message. Read first time, 107. Read second time, and referred to a Special Committee, 108. Report, with amendments, 134. They are agreed to. The amendments, 136, 137, 138, 139, 140. To be engrossed, *Ibid.* The Bill read third time. Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 142. Returned, agreed to, 159, 160. His Majesty's Assent withheld from this Bill, 211.

BILLS brought up from the Assembly.

“ An Act to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are, annually, to account for Fines and Penalties by them imposed and levied, pursuant to Law.” Received by Message. Read first time, 107. Read second time, 108. House in Committee, 112. Report, with amendments, 114. It is received, and agreed to, 119. The amendments, 120, 121. To be engrossed, *Ibid.* The Bill read third time, 126. Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 127. Returned, agreed to, 134, 135. Royal Assent, 209.

“ An Act to authorise the erecting of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, and for providing the means of defraying the expenses thereof, and for other purposes.” Received by Message. Read first time, 111. Read second time, 113. House in Committee. Report, without amendment, 116. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 118. Royal Assent, 209.

“ An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Pharmacy, and the Obstetric Art in this Province.” Received by Message, 111. Read first time, 112. Read second time, 114. House in Committee, 125. Report of some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 126. Report with amendments, 129. It is received, read 131. To be considered, 132. They are agreed to and ordered to be engrossed, 133. The Bill read a third time, Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 135. Not returned.

“ An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's sales in this Province.” Received by Message. Read first time, 112. Read second time, 114. House in Committee, resumed without reporting, 156.

“ An Act to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample Regulations respecting Land Surveyors and the admeasurement of Lands.” Received by Messages. Read first time, 116. Read second time and referred to a Special Committee, 118. Report with amendments, 155. It is received and agreed to. The amendments, 157, 158, 159. To be engrossed, *Ibid.* The Bill read third time. Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 163. Returned, agreed to, with amendments, 164. They are considered, concurred in, and Assembly acquainted therewith, 167. Royal Assent, 210.

“ An Act for the relief of the Subject, in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expence and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions.” Received by Message, 129. The Bill read first time, and rejected *Nem. Cont.* 162.

“ An Act for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes.” Received by Message, 129. Read first time, 130. Read second time,

Index to the Journals. 1824.

BILLS brought up from the Assembly.

- and referred to a Special Committee, 132. Report with amendments. It is received, 140. Agreed to, 143. The Bill read third time. Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 151. Returned agreed to, 162. Royal Assent, 210.
- “ An Act to repeal a certain Act therein mentioned, “ and to provide for the Police of the Borough of “ William Henry, and certain other Villages in “ this Province.” Received by Message. Read first time, 132. Read second time, and referred to a Special Committee, 133. Report without amendments, 136. Read third time, 141. Passed, and Assembly acquainted therewith, 142. Royal Assent, 210.
- “ An Act to regulate the exercise of the rights, and “ to facilitate the recovery of Rents appertaining “ to Proprietors and Lessors, against their Tenants “ and Lessees, and for other purposes therein men- “ tioned.” Received by Message. Read first time, 133. Read second time, 136. House in Committee. Resumed without reporting, 151.
- “ An Act to explain an Act passed in the second year “ of His Majesty’s Reign, cap. fourth, relating to “ the Returning Officers’ duty, and to the Elections “ of Members to serve in the House of Assembly of “ this Province.” Received by Message. Read first time, 141. Read Second time, 143. House in Committee. Report without amendment, 150. Read third time, Passed. Assembly acquainted therewith, 156. Royal Assent, 210.
- “ An Act to extend the provisions of a certain Act “ therein mentioned, relating to the Inspection of “ Fish and Oil, intended for exportation.” Read first time, 141. Read second time, 144. House in Committee. Report, without amendment, 151. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 156. Royal Assent, 210.
- “ An Act to regulate and grant, for a limited time, “ certain Fees to the Clerks of the Markets of the “ Cities of Quebec and Montreal, and in the Town “ of Three-Rivers.” Received by Message. Read first time, 142. Read second time, 144. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to enable the Notaries in this Province to “ suppress and correct abuses in their profession, “ and to maintain the respectability of the same.” Received by Message, 148. Read first time, 157. Read second time, 159. House in Committee. The Bill referred to a Special Committee, 163. Report, with amendments, 171. It is received, and agreed to. The amendments, 176, 177, 178 To be engrossed, *Ibid.* The Bill read third time. Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 185. Not returned.
- “ An Act to enforce the ancient Laws of this Pro- “ vince, compelling Seigniors to concede their “ Lands, subject only to rents and services, and to “ facilitate the reunion of Lands *en roture* to the “ Domain, in cases where, by Law, the same may “ be demanded.” Received by Message, 148. Motion for the first reading of this Bill, 156. It is agreed to. The Bill read first time, 157. Read second time. Message to the Assembly to request that the grounds and evidences, or other papers produced them on the subject of this Bill, be communicated to this House, 159. The Bill to be committed to a Committee of the whole, *Ibid.* Master in Chancery’s Report, 161. They are com-

BILLS brought up from the Assembly.

- municated by Message, *Ibid.* The order discharged, 163. The Bill, on motion, to be committed, 178. House in Committee, 185. Report. The Bill to be recommitted on the 1st day of August next, 186.
- “ An Act further to continue, for a limited time, and “ to amend two certain Acts therein-mentioned, “ relating to the Trade between this Province “ and the United States of America, and to extend “ the provisions of the said Acts.” Received by Message. Read first time, 162. Read second time, 166. House in Committee. The Petition of the Collector of *Côteau du Lac*, referred to the said Committee, 169. Report, with amendments. The Rule and Standing Order of the House dispensed with. The amendments reported, agreed to, and ordered to be engrossed, 173. Read third time. Passed, and sent down to Assembly for concurrence in amendments, 175. Same Bill, with an alteration in the Title, brought up from the Assembly, 188. Read first time, *Ibid.* Second reading, 193. House in Committee, 195. Report, without amendment, 196. Read third time. Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 198. Royal Assent, 210.
- “ An Act to repeal certain parts of an Ordinance “ passed in the 25th year of His late Majesty’s “ Reign, intituled, “ An Ordinance concerning “ Advocates, Attorneys, Solicitors, and Notaries, “ and for the more easy collection of His Majesty’s “ Revenue.” Received by Message. Read first time, 164. Read second time, 167. House in Committee. Resumed without reporting, 173.
- “ An Act to remove all doubts with respect to the “ benefit of the Cession of Property (*Cession de “ Biens.*) to which Debtors are entitled, in certain “ cases therein-mentioned.” Received by Message. Read first time. Ordered that the same be read second time, 165. This order discharged, and the Bill to be printed, 168.
- “ An Act to explain a certain Act therein mentioned, “ relating to Voluntary Sheriff’s Sales, (*Décrets “ Volontaires*)” Received by Message. Read first time, 165. Read second time. Referred to a Special Committee, 167. Report, with amendments, 171. Bill referred *de novo* to the same Special Committee, 176. Report, with amendments. It is agreed to. The amendments, 182. To be engrossed, *Ibid.* The Bill read third time, and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 194. Returned, agreed to, 195. Royal Assent, 210.
- “ An Act to repeal a certain Act therein mentioned, “ and in part to repeal a certain other Act therein “ mentioned, and to make further provisions for “ the curing, packing, and inspection of Beef and “ Pork, intended for Exportation.” Received by Message. Read first time, 166. Read second time. Referred to a Special Committee, 171. Report without amendment, 174. Read third time, passed. The Assembly acquainted therewith, 80. Royal Assent, 210.
- “ An Act to provide more effectual means than here- “ tofore have been, to compel, in the proper Ju- “ risdiction, the appearance of Defendants residing “ in different Districts, who ought to be joined in “ the same Cause.” Received by Message. Read first time, 170. Read second time. Referred to a Special Committee, 175. Report without amend-

Index to the Journals. 1824.

BILLS brought up from the Assembly.

ment, 178. The Bill read third time, 182. Passed. Assembly acquainted therewith, 183. Royal Assent, 210.

—“ An Act to amend certain parts of an Act passed in “ the forty-first year of the Reign of his late Majes-
“ ty George the Third, cap. seventeen, which
“ directs the Circuit Courts to be held in the School
“ Houses erected under the said Act.” Received
by Message. Read first time, 170. Read second
time, and referred to a Special Committee, 175.
Report with amendments, 179. It is agreed to —
The amendments, 183. The Bill read a third
time, Passed, and ordered down to the Assembly
for concurrence in amendments, 191. Returned,
agreed to, 192. Royal Assent, 209.

—“ An Act to appropriate certain sums of money there-
“ in mentioned for the relief of Insane, Infirm and
“ Sick persons, and towards the support of Found-
“ lings, and for other purposes.” Received by Mes-
sage. Read first time, 179. Read second time,
181. House in Committee. 186. Report, with-
out amendment, 197. Read third time, 198. Pass-
ed. Acquiescence of the House signified to the
Assembly, 199. Royal Assent, 208.

—“ An Act to repeal a certain Act therein-mentioned,
“ and to regulate the measure and weight of Coals.”
Received by Message. Read first time, 179. Read
second time. Referred to a Special Committee, 181.
Report, without amendment, 184. The Bill read
third time. Passed. Acquiescence of the House
signified to the Assembly, 187. Royal Assent, 210.

—“ An Act to facilitate the proceedings against the
“ Estate and Effects of Debtors, in certain cases.”
Received by Message. Read first time, 179. Read
second time. The motion for the printing of
the same is rejected, and it is referred to a Spe-
cial Committee, 181. Report, with amendments,
191. They are read, and agreed to. The amend-
ments, 193. To be engrossed, 194. The Bill
read third time. Passed, and ordered down to
the Assembly, for concurrence in amendments
195. Returned, agreed to, 197. Royal Assent,
210.

—“ An Act to authorise the Loan for the purpose of
“ completing the Navigable Canal from Lachine to
“ Montreal, and for establishing the rate of Tolls on
“ the said Canal.” Received by Message. Read first
time, 179. Read second time, 181. House in Com-
mittee. Report, with one amendment. The Rule
and Order of the House dispensed with. It is
received, agreed to, and ordered to be engrossed.
The Bill read third time. Passed, 186, and sent
down to the Assembly for concurrence in amend-
ment, 187. This Bill, with the amendment, was
not returned; but the Assembly had the same
engrossed, as amended by the Legislative Council,
passed it, and sent it up for concurrence, with an
alteration in the Title alone, 192. It is read for the
first time, *Ibid.* Read for the second time, 195.
House in Committee. Report, without amendment,
198. Read third time. Passed. Acquiescence of the
House signified to the Assembly, 199. Royal As-
sent, 210.

—“ An Act to appropriate a certain sum of money,
“ therein mentioned, towards the support of the
“ Emigrant Hospital established in Quebec.” Re-
ceived by Message. Read first time, 179. Read second
time, 181. House in Committee. Report, without

BILLS brought up from the Assembly.

amendment, 198. Read third time. Passed. As-
sembly acquainted therewith, 199. Royal Assent,
210.

—“ An Act to apply and appropriate a certain sum of
“ money therein mentioned, to enable His Majesty
“ to defray the expences of the Civil Government
“ of this Province, for the year one thousand eight
“ hundred and twenty-four.” Received by Message.
Read first time. Motion for its second reading.
The 66th Rule and Standing Order of the House read,
188. His Excellency the Governor in Chief's Mes-
sages of the 17th of February last, of the 6th Fe-
bruary 1822, of the Address of thanks of this
House, with their two Resolutions, of the 18th
March, 1823, were read, 189, 190, 191. Motion in
amendment, to Resolve, that this House will proceed
no further in the consideration of this Bill. Agreed
to, 191. The Reasons which induced this House in
a former Session, to reject the four Bills, “ to reim-
“ burse and indemnify His Majesty for certain sums
“ of money expended to defray the expences of Go-
“ vernment for the years 1819, 1820, 1821, 1822,”
are read, upon motion, 200. Eight Resolutions are
thereupon moved and agreed to, 200, 201. An Address
voted to the King's Most Excellent Majesty, to lay at
the foot of the Throne the above Resolutions with the
Reasons and Resolutions of this House, of March,
1823, and to entreat His Majesty, to take into His
Royal consideration, the growing embarrassments
which surround the Executive Government of this
Province, by the continued refusal of supplies on
the part of the Assembly, and to implore His Ma-
jesty to recommend to the Imperial Parliament to
devise efficient means for arresting the present evils
and preventing their recurrence. Committee ap-
pointed to prepare the said Address, 202, and also
an Address to His Excellency the Governor in Chief,
to pray, that he may be pleased to lay at the foot of
the Throne the above Address. Report of the two
Addresses. They are agreed to, 203, 204. To
be presented to His Excellency by the whole House.
Members appointed to know when he will receive
the same, 204. They are presented. The Honora-
ble the Speaker reports the Governor's Answer, 206.

—“ An Act to appropriate a certain sum of money there-
“ in-mentioned, for the payment of the printing of
“ certain Acts of the Legislature of this Province.”
Received by Message. Read first time, 191. Read
second time, 198. House in Committee. Report,
without amendment. The Rule and Standing Order
of the House dispensed with, 199. Read third time.
Passed. Acquiescence of the House signified to the
Assembly, 200. Royal Assent, 210.

—“ An Act to afford greater facility than heretofore to
“ the Freeholders in the County of Leinster, in
“ electing Members to represent them in the As-
“ sembly of this Province.” Received by Message.
Read first time, 191. Read second time and refer-
red to a Special Committee, 193. Report, with
amendments. The Rule and Standing Order of the
House dispensed with. The amendments are read
and agreed to, 196. To be engrossed, 197. The
Bill read third time, Passed, and sent down to the
Assembly for concurrence in amendments, 197. Not
returned.

—“ An Act to augment the number of Representatives
“ to serve in the Assembly of this Province, and for
“ that purpose to encrease and make a new and
“ general Subdivision of the Province into Coun-
“ ties.” Received by Message. Read first time.
To be read second time, 199. This order discharged,
208. No other proceedings were had on this Bill.

Index to the Journals. 1824

BILL reported by Special Committee.

—To extend the Provisions of two Acts therein mentioned, for the Summary Trial of small Causes, in the Inferior District of St. Francis, and to confirm certain new judgments and proceedings of the Commissioners therein, 79—*Vide*, Bills.

BILLS, New.

—Relating to the Trade between this Province and the United-States of America, amended by Legislative Council, and never returned from House of Assembly, but a new Bill containing same matters with the Council's amendments, Brought up 188, and agreed to, 198.

—To authorise the loan, for the purpose of completing the Navigable Canal, from Montreal to Lacine. Amended by Legislative Council, and never returned from House of Assembly; but a new Bill containing same matters with the Council's amendments, brought up, 192, and agreed to, 199.

BILLS, referred to Committees of whole House, and never reported upon.

—To repeal certain parts of an Ordinance, passed in the 25th year of His late Majesty's Reign, intitled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenue," 173.

—Relating to purchasers of real property sold at Sheriffs' Sales, in this Province, 156.

—To regulate the exercise of the rights, and to facilitate the recovery of rents appertaining to Proprietors and Lessors, against their Tenants, 151.

BILLS, committed to Committees of whole House, afterwards committed to Special Committees;

—To make further provision for the Administration of Justice, in the District of St. Francis, 133. Never reported upon.

—To facilitate the establishment of Elementary Schools, 72.

—To promote the progress of useful Arts in this Province, 91.

—To repeal the Ordinance concerning the practise of Physic, Surgery, Pharmacy, &c. in this Province, 126.

BILLS, committed to Special Committee, afterwards referred to Committee of whole House.

—To facilitate the establishment of Elementary Schools in this Province, 81.

BILL, read first time, and order for its second reading discharged.

—To augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and to increase and make a new and general Subdivision of the Province into Counties, 208.

BILLS, ordered to be printed, and not proceeded upon.

—To amend the Act, 35th Geo. III. establishing the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, &c. 107.

—Relating to the Cession of Property, (*Cession de Biens*) 168.

BILL,

—Rejected, upon being refused to be read a second time.

—To apply and appropriate a certain sum of money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expences of the Civil Government of this Province for 1824, 191.

BILL, Rejected on the first reading.

—For the relief of the Subject, in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Majesty, relating to the expence and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown, and to punish Persons offending against the same, 162.

BILLS, Not proceeded upon, after second reading.

—To authorise an enumeration and return of the Population of the Province of Lower-Canada, 46.

—To regulate and grant certain fees to the Clerks of the Markets of the Cities of Quebec and Montreal, and the Town of Three-Rivers, 144.

BILLS, Committed for late days.

—To incorporate the City of Quebec, 63.

—To incorporate the City of Montreal, 63.

—To enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the reunion of Lands *en roture*, 186.

BILLS, Sent down to the House of Assembly, for concurrence, and never returned.

—To repeal, and amend certain parts of the Judicature Act, 50.

—For the Enrolment of all Deeds, and Instruments affecting Property, by way of Mortgage, 42.

—To provide more effectually for making Roads on the Crown and Clergy Reserves, in this Province, 47.

—For the more effectual punishment of certain offences, 69.

—To extend the benefit of the Trial by Jury, 71.

BILLS, Amended by the Legislative Council, sent to the Assembly for concurrence in amendments, and never returned.

—For the relief of certain persons, and authorising them to associate themselves under the name of "The Quebec Friendly Society," 87.

—More effectually to punish certain offences therein mentioned, and to abolish the punishment by exposure to Pillory, or by Stripes, &c. 111.

—To repeal the Ordinance concerning the practice of Physic, Surgery, &c. 135.

—To enable the Notaries to suppress and correct abuses in their profession, &c. 185.

—To afford greater facility than heretofore, to the Freeholders in the County of Leinster, in electing Members to represent them in the Assembly of this Province, 197.

BOWEN, the Honorable Edward, one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench, is introduced. Takes the Oath, and his Seat, 164.

Index to the Journals. 1824.

CANADA.

—Lower and Upper. The awards made by the Arbitrators, appointed under the Act of the Imperial Parliament, 3d Geo. IV. cap. 119, to settle the claims of Upper-Canada on Lower-Canada, with their determination for the improvement of the Navigation of the St. Lawrence, are laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, 23, 24, 25.

CANAL, from Montreal to Lachine. Report of the Commissioners laid before the House, 16. Petition from the Inhabitants of Montreal respecting the same, 30. Bill relating to the same, 170, 199.—*Vide*, Bills, *Etiam*, Petitions.

CLERK of the Crown in Chancery.

—Present in the House, and reads the Titles of the Bills presented for the Royal Assent, 208, 210.

COMMERCIAL Intercourse of the Province with the United States of America. The Resolutions of the Assembly respecting the expediency of further regulating the same by Law, communicated by Message, 43. *Vide*, House of Assembly, Messages from them.

COMMISSIONERS, Report of the,

—For the Lachine Canal, 16, 29.

—For the Relief of Insane Persons and Foundlings, for the District of Quebec, 26. For the District of Three-Rivers, 29.

—For repairing the Temiscouata Road, 30.

—To secure the Inhabitants of the Inferior District of Gaspé, in the possession of their Lands, 42.

—For the Internal Communications of the County of Northumberland, 92.

—For making a Road from Drummondville to Sorel, 142.

—For the Internal Communications of the County of York, 185.

COMMITTEE of Privileges. Appointed, 13. It is referred to three Members of the same to inquire and report precedents relative to a motion made for leave to a Member of the House to appear before a Committee of the Assembly, no application having been previously made on their part, or day appointed for that purpose, 32.

COMMITTEES of whole House.

—On Bills. *Vide*, Bills.

—Sit to consider various matters referred to them, viz.

—On that part of the Ordinance of 1785, as relates to the Jury Trials, 59. Report of two Resolutions, *Ibid*. They are agreed to, 61.

—On such part of the Act, 14th George III. cap. 83, as relates to Lands held in this Province in Free and Common Socage, 40, 58. This subject referred to a Special Committee, 59. *Vide*; Committees Special appointed.

—On His Excellency the Governor in Chief's Message respecting Escheats, 69, 75. Referred to a Special Committee, *Ibid*. *Vide*, Committees Special appointed.

—To take into consideration the consequences to these Provinces, if a Free Navigation by the Saint Lawrence to Sea, from the Territory of the United-

COMMITTEES of whole House.

States bordering on that River, be granted them; and if the water communication with Upper Canada should be interrupted by reason of the award under the Treaty of Ghent, 113. House in Committee. Report of a Resolution, 116, 117. The five first paragraphs of the said Resolution agreed to. The sixth disagreed to. The seventh agreed to, and the eighth being amended, is also agreed to. Motion to postpone the further consideration of the said Resolution. It is negatived. An Address, according to the tenor and effect of this Resolution, to be presented to His Excellency. Committee appointed to prepare the same, 119. Report of an Address. It is read and agreed to. The Address, 122, 123. Protest entered against the same, by the Honorable Mr. Felton, 123, 124, 125. The said Address ordered down to the Assembly, to desire their concurrence thereto, 125. Returned, not agreed to. The same to be presented to His Excellency by five Members, appointed for that purpose, 175. Their Report. The Governor's Answer, 185.

—To take into consideration and report the consequences produced to this Province, by the operation of the Act of the British Parliament, of the 49th George III. cap. 27, which separates from the Government of Lower-Canada, several parts of the Coast of Labrador, from the River St. John to Hudson's Straits, and the Island of Anticosti, and annexes them to the Government of Newfoundland, 135. Instruction to the said Committee. House in Committee. They report five Resolutions, 141. The Resolutions, 144, 145. The four first are agreed to. Another proposed and agreed to. The last one amended and adopted. Committee appointed to prepare an Address pursuant to the said Resolutions, 146. Report. It is agreed to. The Address, 149. To be engrossed, 150, and presented to His Excellency by five Members appointed for that purpose, 156. They report His Excellency's Answer, 161.

COMMITTEE, Special, appointed and chosen by Balloting.

—On the Petition from several Merchants and Ship-owners of the Port of Quebec, praying for relief from the charges of certain Fees taken at the Custom-House at the said Port, 130. *Vide*, Petitions from the Merchants and Ship-owners of the Port of Quebec. Instruction to the said Committee to inquire into the means of extending and securing the Coasting Trade of this Province, 130. Report. Order, that the same be taken into consideration, 196. Motion to postpone it. It is rejected. The Honorable Messrs. Justices *Perrault*, *Kerr* and *Bowen*, withdrew. The Report and Resolutions accompanying the same, are read paragraph by paragraph, and severally agreed to. For the Report and Resolutions, *vide*, Appendix, No. II. at the end of the Journals. An Address voted to His Excellency, to pray that he will be pleased to transmit to His Majesty's Secretary of State the above Resolutions. Members appointed to present the same, 204. One hundred copies extra of the said Report, &c. to be printed in both Languages, 205. They report His Excellency's Answer, 206.

COMMITTEES, Special, appointed.

—On Bills. *Vide*, Bills.

—Appointed, for other purposes.

—To draw and report an Address of thanks to His Excellency the Governor in Chief, for his Speech from the Throne, at the opening of the Session, 13. Report, 14.

Index to the Journals. 1824.

COMMITTEES, Special, appointed.

- To peruse and perfect the Journals of this House, 132.
- To keep a good correspondence between the two Houses, 16.
- To take into consideration such part of the Act 14th Geo. III. cap 83, as relates to Lands held in this Province, in Free and Common Socage, 59.
- To inquire into and report upon the establishments in this Province, for the reception and Cure of the Insane, and the support of Foundlings, 55. Two Members added to the Committee, 64. Report. It is read, and 400 Copies of the same, and of the Appendix thereto, ordered to be printed in both Languages, 129. Ordered, that the question of concurrence be separately put on each of the Resolutions reported by the said Committee. The first read, and agreed to. The second also read, amended, and concurred in. The third, fourth and fifth read, and agreed to. The sixth read, amended and concurred in. The 7, 8, 9, 10 and 11, also read, and agreed to, 160. For the Report and Resolutions, *Vide*, Appendix No. 1, at the end of the Journals.
- To take into consideration the Petition from the Inhabitants of the Township of Stanstead, praying for an extension of the Act for the Summary Trial of certain small Causes, in the Country Parishes in this Province, 59. Report by Bill, 78. It is presented and read first time, 79. *Vide*, Bills brought in by Members of the House.
- To take into consideration the Governor in Chief's Message, respecting Escheats, and to report by Bill or otherwise, 75, 76.
- To draw up and report an Address to His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the Resolutions of the Assembly as amended by this House, and concurred in by the Assembly, respecting the expediency of further regulating by Law the Commercial intercourse of this Province with the United States of America, 70. *Vide*, House of Assembly, Messages from them.
- To take into consideration the statements received this Session, and during the last, from the several Banks, and to report there-upon, 77. Report, 96. To lay on the table for the consideration of the Members, 97. The House to call on the Banks in this Province, in its next Session, to state the amount of stock they shall have received in payment of Notes discounted, but not redeemed, 97.
- To prepare an Address to His Excellency the Governor in Chief, according to the tenor and effect of the Resolution of this House, relating to the claim laid by the United States, to the free Navigation of the St. Lawrence, from their Territory bordering on that River to Sea, 119. Report. It is agreed to, 122, 123. Protest with Reasons entered against the Address, by the Honorable Mr. Felton, 123. The Address ordered down to the Assembly for their concurrence thereto, 125. *Vide*, Committees of whole House.
- To prepare an Address to His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the Resolutions of this House, relating to the consequences produced to this Province, by the operation of the Act of the British Parliament of the 49th George III. cap. 27, which separates from the Government of Lower-Canada, the Coast of Labrador, and the Island of Anticosti, and annexes them to the Government of Newfoundland, 146. Report. It is agreed to, 149.

COMMITTEES, Special, appointed.

- To be presented to His Excellency, by five Members of the House appointed for that purpose, 156. They report His Excellency's Answer, 161. *Vide*, Committees of whole House.
- To examine and report the state of the Library of this House, 155. Instruction to the Committee, relating to the preservation and safe keeping of the Books, 156. Report, 205, 206. It is considered. The two first paragraphs are agreed to. The third rejected. The fourth being amended, was agreed to, with the two last paragraphs. Thereupon, resolved, that the Clerk Assistant has incurred a debt under the authority of this House, for Books received. That each Member of the House be permitted to take from the Library, during the Recess, one or two volumes, under certain restrictions. An Address voted to His Excellency, to pray, that he would be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk Assistant of the House, to cover the balance due to that Officer. Members appointed to present the same, 207. Governor's Answer, 208.
- To examine and audit the Accounts of the Clerk of the House, 170. Report, 184. It is agreed to, 187. An Address voted to His Excellency, 188. Governor's Answer, "That under the peculiar circumstances at present existing, he must be guided by the measure which shall be adopted by the Legislature, to provide the necessary funds, 195."
- To prepare an Address to the King's Most Excellent Majesty, upon the continued increasing embarrassments by which the Administration of His Majesty's Government in this Province is impeded, 202. Report of an Address. It is agreed to, 203. Presented. Governor's Answer, 206. *Vide*, under the head of Bills, the Bill to enable His Majesty to defray the Civil expences of Government for 1824.
- To prepare an Address to His Excellency the Governor in Chief, to pray, that he may be pleased to lay the above Address to His Majesty, at the foot of the Throne, 203. Report of an Address. It is agreed to, 204. Presented. Governor's Answer, 206. *Vide ut infra*

CONFERENCE, desired by the Assembly on the subject matter of the amendment made by this House, to the Bill sent up from them, to authorise *Jean Baptiste Dénonville* to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, 99. *Vide*, Bills.

——Desired by the Assembly on the subject matter of one of the amendments made by this House to the Bill, authorising certain persons to associate themselves under the name of "The Quebec Friendly Society," 161. *Vide*, Bills.

——Desired by this House from the Assembly on the subject matter of the amendments to the before mentioned Bill, 176. *Vide, ut infra*.

DOCUMENTS, respecting Bills, desired from the Assembly, 159.

——They are communicated, 161

EDUCATION. *Vide*, Petitions; *etiam*, Bills.

EMIGRANTS, Indigent Sick. The Report of the Justices of the Peace of the City of Quebec, under whose directions the Monies appropriated for their relief, have been expended, is laid before the House, 30. *Vide*, Bills.

EVIDENCES, *Vide*, Documents.

Index to the Journals. 1824.

FELTON,

—The Honorable Mr. To take his seat according to the date of the King's Mandamus issued in his favor, 18. Leave of absence granted him, 43.

FOUNDLINGS and Insane. Special Committee appointed to inquire into and report upon the Establishments in this Province for their reception and support, 55. *Vide*, Committees, Special, appointed; *etiam*, the Appendix, No. I. at the end of the Journals.

FREE and Common Soccage. Such part of the Act of the 14th George III. cap. 83, as relates to Lands held in this Province under the tenure of the same, to be taken into consideration in a Committee of the whole, 40. The order postponed, 45. House in Committee. Report, 58. The subject referred to a Special Committee, 59.

GOOD Correspondence, between the two Houses. Message from the Assembly, communicating their Resolution respecting the appointment of a Committee to keep up the same. This House to answer by a Message of their own. The Message is taken into an immediate consideration. Resolutions of the House thereupon. Committee appointed to keep up a good Correspondence between the two Houses. To be communicated by Message to the Assembly, 16.

GOVERNOR in Chief, His Excellency George, Earl of Dalhousie.

—He comes down to the Legislative Council Chamber, at the opening of the fourth Session of the Eleventh Provincial Parliament of Lower Canada, 12. At the close of the Session, 208. Messages from him by Black Rod to the Assembly, commanding their attendance in the Legislative Council Chamber, 12.

—His Speech at the opening of the Session, 12.

—At the close of the Session, 211.

—He Prorogues the Parliament. 212.

—Messages from Him by Members of this House.

—Relating to the steps which he has found it necessary to pursue with respect to the office of Receiver General. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 23. Report, 26.

—To communicate the awards made by the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament, 3d. Geo. IV. cap. 119, to settle the claims of Upper-Canada on this Province for arrears, with the determination of those Arbitrators for the improvement of the Navigation of the St. Lawrence, 23, 24. An Address of thanks voted, 25. Members appointed to present the same, 26. The awards and determination of the Arbitrators accompanying the Message, to be entered at large on the Journals of this House, immediately after the said Message, 27.

—Relating to the Boundary Lines of Counties and Districts in this Province, including in Counties the various established Subdivisions of Seigniories, Fiefs and Townships. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37. Report, 40.

—Relating to the Pensions conferred on the Honorable Mr. Chief Justice *Monk*, and Mr. Justice *Ogden*. An Address of thanks voted, 37. Members appointed to present the same, 38. Report, 40.

—Relating to the Erection of a Common Gaol in the

GOVERNOR in Chief, Messages from Him.

Inferior District of St. Francis. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 38. Report, 40.

—Respecting the Escheat and forfeiture to the Crown, of Lands held under Letters Patent in the Townships of this Province. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 69. The House to take the said Message into consideration in a Committee of the whole, 69. *Vide*, Committees of whole House.

—Respecting the granting of a Pension to the Widow of the late Mr. Justice *Panet*, 74. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 75. Report, 76.

—Respecting the care of Insane and Infirm Persons, the Support of Foundlings and the Hospital for the Relief of Indigent Sick Emigrants. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 75. Report, 76.

—Laying before the House detailed Statements of the Receipts and Expenditure of the Public Money, to the 31st of October, 1823, 83. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 84. Report, 85.

—Respecting the Sums expended in different Departments of the Public Service during the last year, beyond the amount appropriated, 146. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 147. Report, 148.

—Laying before this House copies of an Address to His Excellency Sir *Peregrine Maitland*, by the Legislature of Upper-Canada, and of the Resolutions adopted by them, respecting further indemnity to the Inhabitants of that Province, who suffered by the late war with the States. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 147. Report, 148.

—Laying before the House Statements of the probable General Expences of the Civil Government of this Province, for 1824, with Schedules of the Salaries provided for, and of the Expences of Local and Provincial Establishments, for which His Excellency calls upon the Legislature to provide, 147. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 148.

—Laying before the House a Statement of the Expences incurred by the Commissioners, in repairs of the Court House at Montreal, beyond the sums appropriated, and recommending to provide for the excess, 151. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 152. Report, 159.

—Respecting the insufficiency of the sum appropriated for the erection of a Tread Mill in this City, and other purposes. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 152. Report, 159.

—Respecting the Public Roads. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 153. Report, 159.

—Respecting the allowance required for Travelling Expences in the Militia Service. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 153. Report, 159.

—Respecting the Advances made by His Excellency,

Index to the Journals: 1824.

GOVERNOR in Chief, Messages from Him.

from the Military Chest, upon his own responsibility, in aid of the Civil Government of this Province, in 1822 and 1823. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 154. Report, 159.

— Recommending to the House the offer made by the Surveyor General, of the Plates of the Maps of Canada. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 154. Report, 159.

— Respecting the House of Correction in this District. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 154, 155. Report, 159.

— Recommending that a further Grant be made for the Survey of the Waste Lands of the Crown, for the Militia in the late War. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 155. Report, 159.

— Laying before the House, accounts of the expences incurred in repairs of the Castle of St. Lewis, with a claim on the part of His Majesty's Government, for repayment of a certain sum of money, being the value of Materials furnished the Civil Government by the Engineer's Department, from 1816 to 1824, and recommending to concur in making an annual appropriation in future for these services, for the cost of Materials hitherto employed, and for the repair of the Government House at Montreal. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 174. Report, 180.

HOUSE of Assembly. Attends upon His Excellency the Governor in Chief, in the Legislative Council Chamber, 12.

— Messages from them. With Bills. *Vide*, Bills.

— To communicate their Resolution respecting the appointment of a Committee, to keep up a good correspondence between the two Houses of Legislature, 16. *Vide*, Good Correspondence between the two Houses.

— Requesting that Members of the House may be examined before Committees appointed by the Assembly, 39, 50, 65, 67, 73, 144.

— To communicate their Resolutions respecting the expediency of further regulating, by Law, the Commercial intercourse of this Province with the United-States of America, 43. The Message to be taken into consideration in a Committee of the whole, and the Members summoned, 44. An Address voted to His Excellency, to pray, that an account of all Teas imported annually into Canada, be laid before the House by the proper Officer, 45. It is laid before the House, 56. House in Committee, 51, 53. The Resolutions are agreed to, with several amendments, and ordered to be engrossed, 54. Message to the Assembly for concurrence thereto, 57. Returned, agreed to, 65. Committee appointed to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the said Resolutions, 70. Report of an Address. It is agreed to. The Address, 71. To be engrossed, 72. It is read, 73. The Speaker to sign the same on behalf of this House, and sent to the Assembly for concurrence thereto, and that it may be signed on their behalf, 74. Message from the Assembly, returning the same, agreed to, and signed by their Speaker, 79. Members appointed to know when His Excellency will be pleased to receive the same. Report, 80. It is

HOUSE of Assembly, Messages from them.

communicated to the Assembly. Members appointed to attend on His Excellency with the said Address, on the part of this House, with a proportionable number of the Assembly. Message to acquaint them therewith, 81. Message from that House to communicate their Resolution, respecting the appointment of six of their Members to attend on His Excellency with the Members of this House, 87. Governor's Answer reported, 88.

— To request that *A. W. Cochran*, Esq. Law Clerk of this House, may be examined before one of their Committees, 133. Leave granted. The Assembly acquainted therewith, 134.

HOUSE, Call of the:

— Members in Town and its vicinity, summoned to attend, 44.

— Attends upon His Excellency the Governor in Chief, with Addresses, 19, 206.

— Adjourned, upon Motion, 128.

INDIA Goods. *Vide*, House of Assembly, Messages from them.

INSANE and Foundlings. Special Committee appointed to inquire into and report upon the Establishments in this Province for their reception and support, 55. *Vide*, Committees Special appointed.

INSTRUCTION to Committees, 130, 141, 156 *Vide*, Bills; *etiam*, Committees of whole House, and Committees Special, appointed.

INTERNAL Communications. *Vide*, Commissioners.

JOURNALS of the Session. Ordered to be printed in both Languages, with an Index to them, 169. Entries in them read, on motion, 20, 21, 59, 127. Entries in former Journals also read, on motion, 189, 190, 191, 200.

JUDICATURE of the Province. Such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the Session, as relates to the same, Read, on motion. Bill, to amend the Judicature Act, presented and read first time, 20. *Vide*, Bills brought in by Members of the House.

JURY Trials. The House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration that part of the Ordinance of 1785, as relates to the same, 38. The order postponed, 45. House in Committee, 59. Report of two Resolutions. They are agreed to, 61.

— A Bill to extend the benefit of the Trial by Jury is presented by the Honorable the Speaker, and read for the first time, 63. *Vide*, Bills brought in by Members of the House.

KERR, the Honorable James, one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench, is introduced, 10. He takes the oath and his seat, 11. To be placed according to the date of the King's Mandamus issued in his favor, 18. Leave of absence granted him, 69.

LABRADOR, *Vide*, Committees of whole House—Addresses to the Governor in Chief; *etiam*, Acts of the British Parliament.

LAW CLERK of this House. Message from the Assembly requesting that he may be examined before one of their Committees, 133. Leave granted. The Assembly acquainted therewith, 134.

Index to the Journals: 1824.

GOVERNOR in Chief, Messages from Him.

from the Military Chest, upon his own responsibility, in aid of the Civil Government of this Province, in 1822 and 1823. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 154. Report, 159.

—Recommending to the House the offer made by the Surveyor General, of the Plates of the Maps of Canada. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 154. Report, 159.

—Respecting the House of Correction in this District. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 154, 155. Report, 159.

—Recommending that a further Grant be made for the Survey of the Waste Lands of the Crown, for the Militia in the late War. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 155. Report, 159.

—Laying before the House, accounts of the expenses incurred in repairs of the Castle of St. Lewis, with a claim on the part of His Majesty's Government, for repayment of a certain sum of money, being the value of Materials furnished the Civil Government by the Engineer's Department, from 1816 to 1824, and recommending to concur in making an annual appropriation in future for these services, for the cost of Materials hitherto employed, and for the repair of the Government House at Montreal. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 174. Report, 180.

HOUSE of Assembly. Attends upon His Excellency the Governor in Chief, in the Legislative Council Chamber, 12.

—Messages from them. With Bills. *Vide*, Bills.

—To communicate their Resolution respecting the appointment of a Committee, to keep up a good correspondence between the two Houses of Legislature, 16. *Vide*, Good Correspondence between the two Houses.

—Requesting that Members of the House may be examined before Committees appointed by the Assembly, 39, 50, 65, 67, 73, 144.

—To communicate their Resolutions respecting the expediency of further regulating, by Law, the Commercial intercourse of this Province with the United-States of America, 43. The Message to be taken into consideration in a Committee of the whole, and the Members summoned, 44. An Address voted to His Excellency, to pray, that an account of all Teas imported annually into Canada, be laid before the House by the proper Officer, 45. It is laid before the House, 56. House in Committee, 51, 53. The Resolutions are agreed to, with several amendments, and ordered to be engrossed, 54. Message to the Assembly for concurrence thereto, 57. Returned, agreed to, 65. Committee appointed to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the said Resolutions, 70. Report of an Address. It is agreed to. The Address, 71. To be engrossed, 72. It is read, 73. The Speaker to sign the same on behalf of this House, and sent to the Assembly for concurrence thereto, and that it may be signed on their behalf, 74. Message from the Assembly, returning the same, agreed to, and signed by their Speaker, 79. Members appointed to know when His Excellency will be pleased to receive the same. Report, 80. It is

HOUSE of Assembly, Messages from them.

communicated to the Assembly. Members appointed to attend on His Excellency with the said Address, on the part of this House, with a proportionable number of the Assembly. Message to acquaint them therewith, 81. Message from that House to communicate their Resolution, respecting the appointment of six of their Members to attend on His Excellency with the Members of this House, 87. Governor's Answer reported, 88.

—To request that *A. W. Cochran*, Esq. Law Clerk of this House, may be examined before one of their Committees, 133. Leave granted. The Assembly acquainted therewith, 134.

HOUSE, Call of the:

—Members in Town and its vicinity, summoned to attend, 44.

—Attends upon His Excellency the Governor in Chief, with Addresses, 19, 206.

—Adjourned, upon Motion, 128.

INDIA Goods. *Vide*, House of Assembly, Messages from them.

INSANE and Foundlings. Special Committee appointed to inquire into and report upon the Establishments in this Province for their reception and support, 55. *Vide*, Committees Special appointed:

INSTRUCTION to Committees, 130, 141, 156 *Vide*, Bills; *etiam*, Committees of whole House, and Committees Special, appointed.

INTERNAL Communications. *Vide*, Commissioners.

JOURNALS of the Session. Ordered to be printed in both Languages, with an Index to them, 169. Entries in them read, on motion, 20, 21, 59, 127. Entries in former Journals also read, on motion; 189, 190, 191, 200.

JUDICATURE of the Province. Such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the Session, as relates to the same, Read, on motion. Bill, to amend the Judicature Act, presented and read first time, 20. *Vide*, Bills brought in by Members of the House.

JURY Trials. The House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration that part of the Ordinance of 1785, as relates to the same, 38. The order postponed, 45. House in Committee, 59. Report of two Resolutions. They are agreed to, 61.

—A Bill to extend the benefit of the Trial by Jury is presented by the Honorable the Speaker, and read for the first time, 63. *Vide*, Bills brought in by Members of the House.

KERR, the Honorable James, one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench, is introduced, 10. He takes the oath and his seat, 11. To be placed according to the date of the King's Mandamus issued in his favor, 18. Leave of absence granted him, 69.

LABRADOR, *Vide*, Committees of whole House—Addresses to the Governor in Chief; *etiam*, Acts of the British Parliament.

LAW CLERK of this House. Message from the Assembly requesting that he may be examined before one of their Committees, 133. Leave granted. The Assembly acquainted therewith, 134.

Index to the Journals. 1824.

PETITIONS laid before the House.

- From certain Proprietors of Lands, through which the Lachine Canal passes, praying for a further Indemnification for the loss of their property, 30.
- From the licenced Physicians & Surgeons of the District of Montreal, praying that the Ordinance respecting Surgeons be amended, 30. Referred to the Special Committee appointed to report on the Bill sent up from the Assembly, to repeal the Ordinance concerning the Practice of Physic, &c. 126. *Vide*, Bills.
- From certain Proprietors of Lands through which part of the Lachine Canal hath been excavated, praying for relief, 31.
- From *Jean Baptiste Lague*, praying for the exclusive privilege of building a Toll Bridge over the River des Hurons, in the parish of St. Mathias, 33.
- From *William Thurber* and *Noah Cushing*, praying for the exclusive privilege of constructing a Fulling Mill and a Butter Mill, 33.
- From the Inhabitants of Yamaska, praying for an Amendment to the Act passed for regulating the Common of that Seignior, 33. *Vide*, Bills.
- From the Nuns of the General Hospital at Montreal, praying for Legislative Aid, to assist them in finishing the Building they have raised, 35.
- From the Citizens of the Town of Three-Rivers, praying for an Act to establish, in a permanent manner, certain places in Public Markets, for that town, 35. *Vide*, Bills.
- From the Magistrates of the City of Quebec, praying for an Act authorising them to borrow a sum of Money for the repair of certain Roads, 35.
- From the Inhabitants of the Parishes of Longue-Pointe, &c. against the Petition of certain Proprietors, praying for a Turn-pike Road, 35.
- From *Joseph François Perrault*, on the subject of Education, 36. *Vide*, Bills.
- From the Honorable *John Richardson*, as President of the Society of the Montreal General Hospital, praying for relief. The same recommended by the Governor in Chief, 39.
- From the Inhabitants of the City of Montreal, praying for an Act to constitute a Fire Society in that City, 40. *Vide*, Bills.
- From the Inhabitants of the Township of Stanstead, praying for an extension of the Act for the Trial of Small Causes, 42. *Vide*, Bills.
- From *Charles Laurier*, praying for the exclusive privilege of constructing *des Loch Terrestres*, 46.
- From the Inspectors of Fish and Oil of the City of Quebec, praying for relief, 47. *Vide*, Bills.
- From *Louis Montizambert*, Esq. praying for an indemnity. The same recommended by His Excellency the Governor in Chief, 53.
- From the Chairman and Trustees of the Common of the Town of Three-Rivers, praying for relief, 55.
- From the Inhabitants of the Parish of St. Roch and Mascouche, 56. *Vide*, Bills.
- From certain Landholders of Varennes, praying for a division of the Common of that Parish, 57. *Vide*, Bills.

PETITIONS laid before the House.

- From the Inhabitants of that part of the County of York, laying on the Ottawa River, praying for relief. Governor's Assent, that the House may proceed upon the said Petition, 70. *Vide*, Bills.
- From the Protestant Congregation, called Wesleyan Methodist, praying for relief, 73.
- From certain Merchants in the City of Montreal, interested in the Trade between Upper and Lower Canada, praying that this House may be pleased to recommend to His Majesty's Government, the introduction of an Act to reduce the duty on Colonial Tobacco, 98.
- From the Inhabitants of the County of Leinster, praying for the establishment of a Court of Civil Jurisdiction, in the said County, 101.
- From the Inhabitants of the County of Leinster, in opposition to the Petition presented by the Inhabitants of the Parish of St. Roch, 101.
- From the Tanners and Carriers of this Province, praying for relief, 106.
- From the Merchants and Ship-Owners of the Port of Quebec, praying for relief from the charges of certain Fees taken at the Custom-House at the said Port, 114. The Petition, 127. It is read, 128. Motion, That the same be referred to a Special Committee. It is objected to. Whereupon, question of adjournment put and carried, 128. The adjourned debates on said motion resumed. Agreed to. The Committee to be chosen by Ballot. The Members on whom the majority of the Ballots has fallen, are appointed to compose the Committee. Instruction to them to inquire into the means of extending and securing the Coasting Trade of the Province, &c. 130. *Vide*, Committee Special, appointed and chosen by Balloting.
- From several Inhabitants of the Seignior of Lavaltrie, praying to be separated from the County of Warwick, and added to the County of Leinster, 159.
- From *John Simpson*, Collector at Côteau du Lac, praying that the Clause of the Bill for the Regulation of Trade with the States, may not pass this House, 167. It is referred to the Committee of the whole House on that Bill, 169. *Vide*, Bills.

PLACES in this House.

- Several Members placed by order of the House, after ascertaining the dates of the King's Mandamus issued in their favour, 18.

POOR, Sick and Infirm. Special Committee appointed to inquire into and report upon the Establishments in this Province for their reception and support, 55. *Vide*, Committees Special appointed, *etiam*, Appendix No. 1, at the end of the Journals.

PROTEST, with Reasons, against the passing of an Act to repeal and amend certain parts of the Judicature Act, entered by the Honorable Mr. Justice *Kerr*, 48, 49.

—With Reasons, against the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, relating to the claim laid by the United States to the Free Navigation of the St. Lawrence to Sea, and to the consequences to the Provinces of Upper and Lower Canada, if the water communication with Upper Canada should be interrupted by reason of Barnhart's Island having been awarded to the United States by the Commissioners under the Treaty of Ghent, 124, 125.

PROVINCIAL Parliament. *Vide*, Legislature Provincial.

Q

REGISTER Office. Such part of His Excellency the Governor in Chief's Message as relates to the establishment of the same, read on motion. A Bill for the enrolment of Deeds and Instruments affecting Property by way of Mortgage, presented and read a first time, 21. *Vide*, Bills brought in by Members of the House.

RESOLVES of the House.

—Relating to that part of the Ordinance of 1785, as relates to the Jury Trials, 61. *Vide*, Committees of whole House.

—Relating to the Banks in this Province. This House in its next Session to call upon them severally, to state if any and what amount of Stock shall have been received in payment of Notes discounted, but not redeemed, and remaining unsold in the said Banks, 97. *Vide*, Committees Special appointed.

—Relating to the claim laid by the United States to the Free Navigation of the Saint Lawrence, from the Territory bordering on that River, to Sea, 116, 119. *Vide*, Committees of whole House.

—Relating to the consequences produced to this Province by the operation of the Act of the Imperial Parliament, 49th George III. cap. 27, which separates from the Government of Lower-Canada, the Coast of Labrador and the Island of Anticosti, and annexes them to the Government of Newfoundland, 144, 145. *Vide*, Committees of whole House.

—Relating to the Establishments in this Province for the reception and cure of the Insane, support of Foundlings, and relief of Sick and Infirm Poor, 160. *Vide*, the Appendix, No. 1, at the end of the Journals.

—Relating to the Bill sent up from the Assembly, to apply and appropriate a certain sum of Money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expences of the Civil Government for 1824, 200, 201, 202, 203. *Vide*, that Bill, under the head of "Bills sent up from the Assembly."

—Reported by the Special Committee to whom was referred the Petition from several Merchants and Ship-owners of the Port of Quebec, and agreed to by the House, 204. *Vide*, Appendix, No. 2, at the end of the Journals.

—To permit the Members of the House, during the Recess, to take from the Library of the Legislative Council, one or two volumes of Books at the same time, under certain restrictions, 207.

—Of the Assembly, communicated to the Legislative Council for concurrence therein, 43, 44. Agreed to, 54.

RULES and Standing Orders of the House. *Vide*, Orders Standing, of the House.

SPEAKER of the Legislative Council, the Honorable Jonathan Sewell, Chief Justice of the Province of Lower-Canada.

—He acquaints the House, that a Commission has been issued, appointing Chevalier Robert D'Estimauville to the office and place of Gentleman Usher of the Black Rod. He is introduced, and his Commission ordered to be entered on the Journals. The Commission, 9, 10.

—He acquaints the House, that there are several Members without, ready to be introduced 10. The

Honorable Messrs. James Kerr, and Mathew Bell, are introduced. They take the oath, 10, 11, 12. They are ordered to take their seats, according to the date of their Mandamus, 18.

—He reports His Excellency the Governor in Chief's Speech from the Throne, 13.

—He reports His Excellency's Answer to the Address of thanks for his Speech at the opening of the Session, 19.

—He lays before the House Letters of excuse from several Members, for not attending in their places in the House, 16, 17, 18, 26, 39, 42, 43, 48.

—He acquaints the House, that the Clerk Assistant has received the Books ordered last Session, with some exceptions, 14.

—He reports His Excellency the Governor in Chief's Answer to the Address of this House, "To pray that His Excellency may be pleased to lay at the foot of the Throne, their humble Address to the King's Most Excellent Majesty, upon the continued increasing embarrassments by which the administration of His Majesty's Government in this Province is impeded," 206.

SPEAKER of the House of Assembly.

—He is present in the Legislative Council Chamber, with the Assembly, 12, 208.

SPEECHES. *Vide*, Governor in Chief.

ST. LAWRENCE, determination of the Arbitrators for the Provinces of Upper and Lower Canada, appointed under the authority of the Act, 3d. Geo. IV. cap. 119, respecting the improvement of the Navigation of the same, laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, 23, 24, 25.

TEA. *Vide*, House of Assembly, Messages from them.

—An Address voted to His Excellency to pray, that an account of all Teas imported annually into Canada, be laid before the House by the proper Officer, 45. It is laid before the House, 56.

THANKS of this House. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him; *Etiam*, Addresses.

UNITED-STATES of America, the Resolutions of the House of Assembly respecting the expediency of further regulating by Law, the Commercial intercourse of this Province with them, communicated by Message, 43. *Vide*, House of Assembly, Messages from them.

—Address of the House to His Excellency the Governor in Chief, against the claim laid by them, to a free Navigation through the St. Lawrence to Sea, from their Territory bordering on that River, and to represent to His Excellency, that the communication by water between Upper and Lower-Canada is threatened with interruption, the Commissioners under the Treaty of Ghent having awarded Barnhart's Island, above Cornwall, to the States, whereby that communication is placed at their mercy, 122, 123. *Vide*, Committees of whole House.

UPPER-CANADA. *Vide*, Canada; *Etiam*, Awards.

WRITS of Prorogation issued since the last Session, ordered to be entered at large on the Journals, 14.

—The Writs, 5, 6, 7.

X

Y

Z

Index to the Journals. 1824.

LIBRARY. The Honorable the Speaker acquaints the House, that the Clerk Assistant has received the Books ordered last Session, with some exceptions, 14.

— Committee appointed to examine and report the state of the Library of this House, &c. 155. Report, 205, 206. It is considered, amended and agreed to. The Members of the House, during the Recess, permitted

LIBRARY.

to take from the Library one or two volumes of Books at the same time, under certain restrictions.

— An Address voted to His Excellency, to pray that he would be pleased to issue His Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House, to cover the balance due him, 207. Governor's answer reported, 208.

INDEX

DES

JOURNAUX

DU

CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE

DU

BAS-CANADA,

POUR

1824.

1912

1913

1914

1915

1916

INDEX, &c.

ABSENCE, Congé d', accordé à certains Membres de la Chambre, 41, 43, 64, 69.

ACTES du Parlement Impérial.

— Cette partie de l'Acte de la 49e. Geo. III. chap. 27, qui détache du Gouvernement du Bas-Canada, la Côte de Labrador, depuis la Rivière St. Jean jusqu'à la Baie d'Hudson, et l'Isle d'Anticosti, et les réunit au Gouvernement de Terre-Neuve, doit être prise en considération dans un Comité général, 135. *Vide*, Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef, *etiam*, Comités de toute la Chambre.

ADRESSES à Sa Très-Gracieuse Majesté, le Roi, Geo. IV.

— Pour prier humblement Sa Majesté, de permettre au Conseil Législatif de mettre au pied du Trône ses Résolutions relativement aux embarras croissans qui ne cessent d'arrêter la marche du Gouvernement de Sa Majesté dans cette Province, avec les raisons et résolutions de cette Chambre, sur le même sujet du mois de Mars, 1823. Pour supplier Sa Majesté de prendre en considération l'état de la Province, et le recommander à Son Parlement Impérial, 203. *Vide*, sous le chef des Bills, "celui pour approprier une somme d'argent, pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année 1824."

— Des deux Chambres, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à l'Importation dans ce pays, des Marchandises des Grandes Indes, 71. Elle doit être présentée par trois Membres de cette Chambre, et un nombre proportionnel des Membres de l'Assemblée, 81. *Vide*, Chambre d'Assemblée, Messages de sa part.

— A Son Excellence le Gouverneur en Chef, votées par le Conseil Législatif.

— En Remercimens de Sa Harangue à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 13. Rapport d'une Adresse. Elle est lue, adoptée et doit être présentée à Son Excellence par toute la Chambre. Membres nommés pour savoir quand il voudra bien la recevoir, 15. Leur rapport, 17. Elle est présentée, et l'Honorable Orateur fait rapport de la Réponse du Gouverneur en Chef. Elles doivent être imprimées et publiées, 19.

— De Remercimens sur Ses Messages. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de Sa part.

— Pour demander qu'un Etat de tous les Thés importés annuellement dans les Canadas, soit mis devant la Chambre par l'Officier auquel il sera du devoir de le faire, 45. Membres nommés pour la présenter, 46. Rapport, 47. Il est mis devant la Chambre, 56. *Vide*, Chambre d'Assemblée. Messages de sa part.

— Pour représenter contre la Prétention des Etats-Unis, à une Navigation libre du St. Laurent, depuis leurs Territoires qui sont sur les bords de cette rivière, jusqu'à la Mer. Et aussi, que la Communication Intérieure par le St. Laurent, du Haut dans le Bas-Canada, est menacée d'être interrompue, en ce que les Commissaires nommés en vertu du Traité de Gand ont accordé aux Etats-Unis l'Isle de Barn-

hart, au dessus de Cornwall, dans le Haut-Canada, 122, 123. *Vide*, Comités de toute la Chambre.

— Pour prier Son Excellence de vouloir bien mettre au pied du Trône, la demande que cette Chambre a faite à Sa Majesté, de révoquer l'Acte Impérial de la 49e. Geo. IV. chap. 27, en autant qu'il a rapport à la séparation du Gouvernement du Bas-Canada, de la Côte de Labrador et de l'Isle d'Anticosti, 149. Membres nommés pour la présenter, 156. Rapport de la Réponse de Son Excellence, 161. *Vide*, Comités de toute la Chambre.

— Pour prier Son Excellence de vouloir bien mettre au pied du Trône l'Humble Adresse de cette Chambre, à la Très-Gracieuse Majesté du Roi, relativement aux embarras croissans qui ne cessent d'arrêter la marche du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, 203. Réponse du Gouverneur, 206. *Vide*, sous le chef des Bills, "celui pour approprier une somme d'argent, à l'effet de mettre Sa Majesté en état de subvenir aux dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour 1824."

— Pour prier Son Excellence de vouloir faire sortir Son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre, pour le mettre en état de payer les Dépenses encourues dans son Office depuis la dernière Session. Membres nommés pour la présenter, 188. Réponse du Gouverneur, "Que dans les circonstances particulières où il se trouve, il ne doit se conduire que d'après les mesures que la Législature adoptera pour pourvoir aux fonds nécessaires, 195."

— Pour prier Son Excellence de vouloir faire sortir Son *Warrant* en faveur de l'Assistant Greffier de cette Chambre, pour le mettre en état de subvenir aux Dépenses qu'il a encourues dans l'achat de Livres, pour l'usage de cette Chambre. Membres nommés pour la présenter, 207. Réponse du Gouverneur, 208.

AGRICULTURE Sociétés d'.

— Des Trois-Rivières. Son Rapport mis sur la Table, 26.

— De Québec, Ditto 43.

— De Montréal, Ditto 73.

AMENDEMENTS faits à des Bills. *Vide*, Bills.

— Par le Conseil Législatif, aux Bills d'Aide et de Subsidés. *Vide*, Bills d'Aides.

— Faits par l'Assemblée aux Amendemens du Conseil Législatif, 127, 135, 164.

— Et approuvés par le Conseil, 135, 167.

— Faits par le Conseil Législatif aux Bills envoyés de l'Assemblée, auxquels elle a acquiescé, 58, 91, 98, 104, 111, 134, 159, 162, 192, 195, 209.

— A une Conférence, auquel l'Assemblée n'acquiesce point, 165, et sur lequel le Conseil insiste, 171, 170.

— A une Conférence, auquel l'Assemblée n'acquiesce point, 100, 101, et dont le Conseil Législatif se désiste, 104.

Index des Journaux. 1824.

ANTICOSTI. *Vide*, Comités de toute la Chambre, *etiam*, Adresses au Gouverneur en Chef.

ARBITRES nommés en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. Geo. IV. chap. 119, pour terminer les Demandes d'Arrérages de la Province du Haut-Canada à cette Province. Leur décision est mise devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 23, 24.

BALLOTES, Comité appointé et choisi par. Sur la Requête de divers Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du havre de Québec, se plaignant des honoraires pris à la Douane du dit Port, 130. *Vide*, Comité Spécial nommé et choisi par Ballottes. Pétition de certains Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du havre de Québec, et l'Appendice No. 2, à la fin des Journaux.

BANQUES, Les Présidents &c. de celles de Québec, Montréal et du Canada, requis de mettre devant la Chambre, des Etats des Capitaux mis en icelles, 60. Ils sont soumis au Conseil, 66. Référés avec ceux de la dernière Session à un Comité Spécial, 77. Rapport, 96. Il doit rester sur la Table. Résolution de la Chambre, qu'elle exigera à sa prochaine Session, que les Banques mettent devant elle, un Etat du Montant des Argens reçus en paiement des Billets escomptés, mais non rachetés, 97.

BELL, L'Honorable Mathew, est introduit. Prend le Serment et son siège, 11, 12. Il doit le prendre d'après la date du Mandamus du Roi en sa faveur, 18.

BIBLIOTHEQUE. L'Honorable Orateur a informé la Chambre, que l'Assistant Greffier de cette Chambre avoit reçu les Livres ordonnés dans la dernière Session, avec quelques exceptions, 14.

———Comité Spécial nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, &c. 155. Rapport, 205, 206. Il est pris en considération, amendé et adopté. Résolu, que les Membres de cette Chambre auront permission de prendre de la Bibliothèque, pendant les vacances, un ou deux volumes à la fois, sous certaines restrictions, 207.

———Vote d'une Adresse à Son Excellence, pour la prier de faire sortir Son *Warrant* en faveur de l'Assistant Greffier de cette Chambre, à l'effet de le mettre en état de subvenir à ses dépenses pour l'achat de Livres, 207. Il est fait rapport de la Réponse du Gouverneur, 208.

BILL.

———“ Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve “ Saint Laurent,” lu une première fois, *pro forma*.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

———“ Acte pour rappeler en partie, et amender certaines “ parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, “ intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et “ qui rappelle certaines Lois y mentionnées,” et “ pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la “ Justice dans la dite Province.” Présenté et lu une première fois, 20. Lu une seconde fois, 22. La Chambre en Comité, 27, 28, 29, 30, 32, 34, 36, 40. Rapport, avec amendemens, *Ibid.* Il est reçu et adopté. Le Bill doit être grossoyé, 42. Lu une troisième fois. Passé. Protêt contre sa passation, 48. Le Bill envoyé à l'Assemblée, 50. Il n'a pas été renvoyé.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

———“ Acte pour l'enregistrement de tous Actes et Instru- “ ments qui grèvent d'Hypothèques des Biens im- “ meubles.” Présenté et lu une première fois, 21. Lu une seconde fois, 29. La Chambre en Comité, 33. Rapport, avec des amendemens, 34. Il est reçu et adopté. Une nouvelle Clause ajoutée au Bill. Il doit être grossoyé tel qu'amendé, 35. Lu une troisième fois, 41. Passé, et envoyé à l'Assemblée, 42. Il n'a pas été renvoyé.

———“ Acte qui pourroit plus efficacement à faire des Che- “ mins, Grands Chemins et Ponts, sur les Réserves “ de la Couronne et du Clergé, dans les Townships “ de cette Province.” Présenté et lu une première fois, 36. Lu une seconde fois, 41. La Chambre en Comité. Rapport, avec amendemens, 44. Il est reçu et adopté. Le Bill doit être grossoyé tel qu'amendé, 46. Lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée, 47. Il n'a pas été renvoyé.

———“ Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé “ dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans “ la vingt-quatrième année du Règne du Roi “ George Second, qui inflige la peine de mort aux “ personnes coupables de Vol, au montant de Qua- “ rante Chelins, sur toutes Rivières Navigables, ou “ sur un Quai contigu à toutes Rivières Naviga- “ bles.” Présenté, et lu une première fois, 50. Lu une seconde fois, 56. La Chambre en Comité. Rapport, avec amendemens, 62. Adopté, 64. Lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée, 67. La Chambre y concourt, et le renvoie, 77. Sanction Royale, 209.

———“ Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé “ dans le Parlement de l'Angleterre, dans les “ dixième et onzième années du Règne du Roi “ Guillaume Trois, qui inflige la peine de mort “ aux personnes coupables de Vol au montant de “ Cinq Chelins, dans aucune Boutique, Magasin, “ Remise ou Etable.” Présenté, et lu une première fois, 50. Lu une seconde fois, 56. La Chambre en Comité, 59. Rapport, avec des amendemens, 60. Il est reçu, et adopté. Trois autres amendemens sont faits au Bill, 61. Il doit être grossoyé, 62. Lu une troisième fois. Passé, 68. Envoyé à l'Assemblée, 67. Elle y concourt, et le renvoie, 77. Sanction Royale, 209.

———“ Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé “ dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans “ la douzième année du Règne de la Reine Anne, “ qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de Vol, au montant de Quarante Chelins, “ dans aucune Maison habitée, ou dépendances “ d'icelle.” Présenté, et lu une première fois, 50. Lu une seconde fois, 56. La Chambre en Comité, Rapport, avec des amendemens, 62. Il est reçu et adopté. Le Bill doit être grossoyé, 64. Lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée, 67. Elle y concourt et le renvoie, 77. Sanction Royale, 208.

———“ Acte qui pourroit plus efficacement à la punition “ de certaines offenses.” Présenté, et lu une première fois, 53. Lu une seconde fois, 56. La Chambre en Comité. Rapport, sans amendemens, 62. Lu une troisième fois. Plusieurs amendemens proposés et rejetés, 68. Passé, et envoyé à l'Assemblée, 69. Il n'a pas été renvoyé.

———“ Acte pour étendre l'avantage du Procès par Jurés.” Présenté, et lu une première fois, 63. Lu une seconde fois, 66. La Chambre en Comité. Rapport, sans amendemens. Ordre de le grossoyer, 70. Lu

Index des Journaux. 1824.

BILLS, introduits par des Membres de cette Chambre.

une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée, 71. Il n'a pas été renvoyé.

— "Acte pour étendre les provisions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire des Petites Causes, au District Inférieur de Saint François, et pour confirmer certains Jugemens et Procédures des Commissaires en icelui." Rapporté d'un Comité Spécial. Présenté, et lu une première fois, 79. Lu une seconde fois. Ordre de le grossoyer, 81. Lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée, 89. Elle y concoure, et le renvoie, 98. Sanction Royale, 209.

— "Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des Règlements ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets." Présenté, et lu une première fois, 106. Lu une seconde fois, 107. La Chambre en Comité. Rapport, avec des amendemens, 108. Ils sont adoptés, et le Bill doit être grossoyé, 112. Lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée, 118. Elle y concoure, et le renvoie, 135. Sanction Royale, 209.

— "Acte pour amender et étendre les provisions d'un Acte passé dans la trente-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ-Church, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres." Présenté, et lu une première fois. Ordre de l'imprimer, 107.

— "Acte qui a rapport à la Jurisdiction des Cours des Sessions de Quartier, et pour pourvoir à l'Administration plus prompte de la Justice dans les Cas Criminels." Présenté, et lu une première fois, 113. Lu une seconde fois, 115. La Chambre en Comité. Rapport, avec des amendemens, 121. Il est reçu et adopté. Le Bill doit être grossoyé, tel qu'amendé, 125. Lu une troisième fois, et envoyé à l'Assemblée, 126. Il n'a pas été renvoyé.

— "Acte qui fait de plus amples provisions pour l'Administration de la Justice dans le District Inférieur de St. François, et pour l'aggrandir." Présenté et lu une première fois, 125. Lu une seconde fois, 126. La Chambre en Comité. Rapport. La Question pour que la Chambre ait la permission de siéger de nouveau est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 133. Il n'a fait aucun Rapport.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

— Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre davantage la Jurisdiction de la Cour Provinciale, pour le District Inférieur de Gaspé. Reçu et lu une première fois, 30. Lu une seconde fois, 35. La Chambre en Comité, 46. Rapport avec des amendemens, 52. Il est reçu; les amendemens sont adoptés et doivent être grossoyés, 54. Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, aux amendemens, 57. Elle y concoure et le renvoie, 58. Sanction Royale, 208.

— Acte qui étend les dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté, chapitre vingt-deuxième, en faveur des Propriétaires de la Bibliothèque de

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

Montréal. Reçu et lu une première fois, 39. Lu une seconde fois, 41. Lu une troisième fois, et Passé, l'Assemblée en est informée, 44. Sanction Royale, 208.

— "Acte concernant la Commune de la Seigneurie d'Yamaska" Reçu par Message. Lu une première fois, 39. Lu une seconde fois, 41. Référé à un Comité Spécial. *Ibid.* Rapport, 55. Lu une troisième fois, 56. Passé et l'Assemblée en est informée, 57. Sanction Royale, 208.

— "Acte qui autorise un recensement, et des retours de la Population de la Province du Bas-Canada." Reçu par Message, 41. Lu une première fois, 45. Lu une seconde fois, 46. La Chambre n'a pas procédé outre.

— "Acte pour incorporer la Cité de Québec, et pour les fins y mentionnées." Reçu par Message. Lu une première fois, 46. Lu une seconde fois, 47. Motion pour le mettre en Comité général. Il y est objecté, 57. La question préalable est négative, 58. Motion, que le Bill soit mis en Comité Lundi prochain; amendement proposé pour le remettre au 1er. d'Août prochain, 62. Adopté, 63.

— "Acte pour incorporer la Cité de Montréal, et pour les fins y mentionnées." Reçu par Message, 41. Lu une seconde fois, 47. Il doit être mis en Comité général le 1er. jour d'Août prochain, 63.

— "Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné." Reçu par Message. Lu une première fois, 47. Lu une seconde fois, 51. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 52. Lu une troisième fois, 54. Passé et l'Assemblée en est informée, 55. Sanction Royale, 208.

— "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, de remettre les Effets et Vaisseaux saisis, aux propriétaires ou propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés. Reçu par Message, 47. Lu une première fois, 48. Lu une seconde fois, 51. La Chambre en Comité, 52. Rapport sans amendemens, 53. Lu une troisième fois. Passé. La Chambre en est informée, 56. Sanction Royale, 208.

— "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec." Reçu par Message. Lu une première fois, 58. Lu une seconde fois, 61. Référé à un Comité Spécial. *Ibid.* Rapport avec amendemens, 78. Il est reçu, et adopté. Un amendement fait par la Chambre, 81. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 87. Une conférence est accordée à l'Assemblée au sujet des dits amendemens. Directeurs nommés, 162. Elle a eu lieu; Rapport que l'Assemblée acquiesce à tous les amendemens, à l'exception du dernier, (qui autorise le Gouverneur, &c. de dissoudre la Société et d'annuler tous les pouvoirs que lui donne l'Acte) avec leurs raisons pour ne pas y acquiescer, 165, 166. Le Rapport est pris en considération. Motion de ne pas insister sur le dit amendement, 168. Motion en amendement, d'y persister. Elle est adoptée. Les raisons en seront préparées. Il en est fait

Index des Journaux. 1824.

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

- rapport, et la Chambre y concourt, 170, 171. Le Conseil demande une autre conférence, 176. Rapport du Maître en Chancellerie, 178. L'Assemblée y consent. Elle a lieu, et il en est fait rapport, 188. Le Bill n'a jamais été renvoyé.
- "Acte pour mieux régler les Pêches dans le District " Inférieur de Gaspé, et dans les Comités de Corn- " wallis et de Northumberland." Reçu par Mes- sage. Lu une première fois, 58. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 61. Rapport avec amendemens, 74. Il est reçu, et doit être pris en considération, 77. L'Ordre en est déchar- gé et le Bill est référé au même Comité Spécial, 78. Rapport avec des amendemens, 83. Adopté, 85. Les amendemens, 85, 86, à être grossoyés. *Ibid.* Le Bill lu une troisième fois. Passé, et en- voyé à l'Assemblée, pour qu'elle concoure aux a- mendemens, 89. Elle le renvoie après y avoir concouru, 91. Sanction Royale, 209.
- "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y " mentionnée, pour aider la Société d'Education de Québec." Reçu par Message. Lu une pre- mière fois, 59. Le Gouverneur le recommande et il est lu une seconde fois, 76. La Chambre en Co- mité. Rapport sans amendemens, 77. Lu une troisième fois. Passé. La Chambre en est informée, 80. Sanction Royale, 209.
- "Acte pour établir d'une manière permanente deux " Marchés Public dans la Ville des Trois Ri- " vières." Reçu par Message. Lu une première fois, 59. Lu une seconde fois, 61. Référé à un Comité Spécial, 70. Rapport avec des amende- mens dans la version Angloise seulement, 85. Ils sont adoptés et grossoyés, 88. Le Bill lu une troi- sième fois, et envoyé à l'Assemblée, 90. Elle y concourt, et le renvoie, 98. Sanction Royale, 209.
- "Acte pour faciliter l'Etablissement et la Dotation " d'Ecoles Élémentaires dans les paroisses de cette " Province." Reçu par Message. Lu une pre- mière fois, 60. Lu une seconde fois, 63. La Cham- bre en Comité. Rapport. La question, si le Co- mité siégera de nouveau, est négative, et le Bill référé à un Comité Spécial, 72. Rapport avec des amendemens. Il est reçu. Le Bill avec les amen- demens mis en Comité de toute la Chambre, 81. La Chambre en Comité, 90, 91. Rapport avec des amendemens, 93. Il est reçu, 93. Les dix-sept pre- miers amendemens sont adoptés. Le dix-huitième re- jeté, et les autres concourus. Un autre amendement fait par la Chambre, 96. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 98. Elle y acquiesce et le renvoie, 104. Sanction Royale, 209.
- "Acte pour autoriser Jean Baptiste Dénonville, à bâ- tir un Pont de Péage, sur la Branche Sud de la " Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement ap- " pelé le *Rapide Beauregard.*" Reçu par Message. Lu une première fois, 92. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 64. Rapport avec un amendement, 85. Il est adopté et grossoyé, 88. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'As- semblée pour sa concurrence, 90. Elle demande une Conférence à ce sujet. Elle est acceptée. Le Messenger étant appelé de nouveau, est informé du nombre des Directeurs nommés par cette Chambre, ainsi que du lieu et de l'heure à laquelle elle aura lieu, 99. Ils font rapport des raisons de l'Assem- blée pour ne pas acquiescer au dit amendement, 100, 101. La Chambre après les avoir pris en considé-

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

- ration, n'insiste point sur son amendement et en donne avis à l'Assemblée, 104. Sanction Royale, 209.
- "Acte pour partager la Commune de Varennes entre " les Co-propriétaires d'icelle." Reçu par Message. Lu une première fois, 63. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 66. Rapport avec des amendemens, 78. Il est reçu et adopté, 81. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'As- semblée pour sa concurrence aux amendemens, 87. Elle y acquiesce et le renvoie, 98. Sanction Ro- yale, 209.
- "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit, " et Contrats de Mariage sous Seing privé, ci-de- " vant passés et exécutés dans le District Inférieur " de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires " résidants dans le dit District Inférieur." Reçu par Message. Lu une première fois, 86. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 88. Rap- port avec des amendemens, 100. Ils sont lus, amen- dés, adoptés et grossoyés, 103. Le Bill lu une troi- sième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée, afin qu'elle y concoure, 111. Elle y acquiesce et le renvoie, 111. Sanction Royale, 209.
- "Acte pour encourager les Progrès des Arts utiles en " cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 88. Lu une seconde fois, 90. La Chambre en Comité. Rapport ; La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative et le Bill référé à un Comité Spécial, 91. Rapport avec des amendemens, 100. Ils sont adop- tés, 103. Les amendemens, 103, 104. Grossoyés, *Ibid.* Le Bill lu une troisième fois. Passé et en- voyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amen- demens, 106. Elle y acquiesce et le renvoie, 209. Sanction Royale, 209.
- "Acte qui autorise la vente, et permet de disposer de " certains effets non réclamés, et restant en la pos- " session des Greffiers de la Paix en cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 90. Lu une seconde fois, 91. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 92. Lu une troisième fois. Passé, et l'Assemblée en est informée, 93. Sanction Royale, 209.
- "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus " préjudiciables à l'Amélioration de l'Agriculture " et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'au- " tres objets." Reçu par Message. Lu une pre- mière fois, 91. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 92. Rapport avec des amende- mens, 107. Ils sont lus, 108, 109. Les neuf pre- miers sont adoptés, la considération des six suivans est remise, 110. Les autres sont adoptés et remis à une considération ultérieure, 110. Une clause nou- velle proposée et adoptée avec un amendement. Plusieurs autres amendemens sont faits au Bill. Ils doivent être tous grossoyés, 105. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 127. Elle y ac- quiesce avec un amendement, que le Conseil adopte et il en donne avis à l'Assemblée, 135. Sanction Royale, 210.
- "Acte pour punir plus efficacement certaines offenses " y mentionnées, et pour abolir la Puniton par " l'exposition au Pilori ou par le Fouet, comme " ci-devant autorisée par la loi." Reçu par Mes- sage. Lu une première fois, 93. Lu une seconde fois, 97. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 101. Il est reçu et adopté, 104.

Index des Journaux. 1824.

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

Les amendemens, 105, 106. Ils doivent être grossoyés, *Ibid.* Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 111. Il n'a pas été renvoyé.

- "Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie St. Antoine, communément appelée Baie du Febvre, à terminer certaines disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenants." Reçu par Message. Lu une première fois, 98. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 99. Rapport avec des amendemens, 165. Il est reçu. Le premier amendement est adopté. Le second étant lu; le Bill est renvoyé à la considération du même Comité Spécial. Un Membre ajouté au Comité, 168. Rapport, avec de nouveaux amendemens, 184. Ils sont adoptés et grossoyés, 187. Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 192. Elle y acquiesce, et le renvoie, 195. Sanction Royale, 210.
- "Acte pour abroger certaines Ordonnances, et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils ont rapport à la Ville et Faubourg de Montréal, et pour déterminer les limites de la Cité et Ville de Montréal pour y établir une société pour prévenir les accidens du Feu." Reçu par Message. Lu une première fois, 107. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 108. Rapport avec des amendemens, 134. Ils sont adoptés. Les amendemens, 136, 137, 138, 139, 140. Grossoyés. *Ibid.* Le Bill lu une troisième fois, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 142. Elle y acquiesce et le renvoie, 159, 160. La Sanction Royale a été retenue de ce Bill, 211.
- "Acte pour établir la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régistre de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux imposées et levées suivant la loi." Reçu par Message. Lu une première fois, 107. Lu une seconde fois, 108. La Chambre en Comité, 112. Rapport avec des amendemens, 114. Il est reçu et adopté, 119. Les amendemens, 120, 121. Grossoyés. *Ibid.* Le Bill lu une troisième fois, 126. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 127. Elle y acquiesce, et le renvoie, 134. Sanction Royale, 209.
- "Acte pour autoriser l'érection d'une Prison Commune dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets." Reçu par Message. Lu une première fois, 111. Lu une seconde fois, 113. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 116. Lu une troisième fois. Passé, et l'Assemblée en est informée, 118. Sanction Royale, 209.
- "Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie, et l'Art Obstétrique dans cette Province." Reçu par Message, 111. Lu une première fois, 112. Lu une seconde fois, 114. La Chambre en Comité, 125. Rapport de quelques progrès. La question si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 126. Rapport avec des amendemens, 129. Il est reçu et lu, 131. Doit être pris en considération, 132. Ils sont adoptés

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

et grossoyés, 133. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 135. Il n'a pas été renvoyé.

- "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'Immeubles vendus par le Shériff en cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 112. Lu une seconde fois, 114. La Chambre en Comité n'a fait aucun Rapport, 156.
- "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples Réglemens concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres." Reçu par Message. Lu une première fois, 116. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 118. Rapport avec des amendemens, 155. Il est reçu et adopté. Les amendemens, 157, 158, 159. Grossoyés. *Ibid.* Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 163. Elle y acquiesce avec des amendemens et le renvoie, 164. La Chambre après les avoir examinés, y concourt et en donne avis à l'Assemblée, 167. Sanction Royale, 210.
- "Acte pour soulager le sujet, en mettant plus efficacement en force les Instructions Royales de feu Sa Très Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les concessions des Terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenantes aux dites Instructions Royales." Reçu par Message, 129. Lu une première fois, et rejeté, *Nem. Cont.* 162.
- "Acte pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse." Reçu par Message, 129. Lu une première fois, 130. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 132. Rapport avec des amendemens. Il est reçu, 140. Adopté, 143. Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 151. Elle y acquiesce et le renvoie, 162. Sanction Royale, 210.
- "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry, et certains autres Villages en cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 132. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 133. Rapport sans amendemens, 136. Lu une troisième fois, 141. Passé, et l'Assemblée en est informée, 142. Sanction Royale, 210.
- "Acte pour régler l'exercice des droits, et faciliter le recouvrement des Loyers appartenans aux Propriétaires et Locataires contre leurs Fermiers et Locataires, et pour autres fins y mentionnées." Reçu par Message. Lu une première fois, 133. Lu une seconde fois, 136. La Chambre en Comité n'a fait aucun rapport, 151.
- "Acte qui explique un Acte passé dans la deuxième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre quatrième, concernant le devoir des Officiers Rapporteurs, et les Elections des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 141. Lu une seconde fois, 143. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 150. Lu une troisième fois. Passé et l'Assemblée en est informée, 156. Sanction Royale, 210.
- "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'Inspection du

Index des Journaux. 1824.

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

“ Poisson et de l'Huile, destinés à être exportés.”
Reçu par Message. Lu une première fois, 141.
Lu une seconde fois, 144. La Chambre en Comité.
Rapport sans amendements, 151. Lu une troisième fois. Passé, l'Assemblée en est informée, 156. Sanction Royale, 210.

—“ Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et “ dans la Ville des Trois-Rivières.” Reçu par Message. Lu une première fois, 142. Lu une seconde fois, 144. La Chambre n'a point procédé outre.

—“ Acte pour mettre les Notaires en cette Province en “ état de supprimer et corriger les abus dans leur “ profession, et pour maintenir la respectabilité “ d'icelle.” Reçu par Message, 148. Lu une première fois, 157. Lu une seconde fois, 159. La Chambre en Comité. Le Bill référé à un Comité Spécial, 163. Rapport avec des amendemens, 171. Il est reçu et adopté. Les amendemens, 176, 177, 178. Grossoyés. *Ibid.* Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 185. Il n'a pas été renvoyé.

—“ Acte pour mettre en force les anciennes Lois de “ cette Province, qui obligent les Seigneurs à con- “ céder leurs Terres, sujettes seulement à des rentes “ et redevances, et pour faciliter la réunion des “ Terres en roture au Domaine, dans les cas où, “ par la Loi, elle pourroit être demandée.” Reçu par Message, 148. Lu une première fois, 157. Le Bill doit être mis en Comité. Message à l'Assemblée pour demander communication des documens sur lesquels ce Bill est fondé, 159. Rapport du Maître en Chancellerie, 161. Ils sont communiqués. L'ordre pour le mettre en Comité est déchargé, 163. Le Bill sur Motion, doit être mis en Comité, 178. La Chambre en Comité, 185. Rapport. Le Bill doit être remis en Comité le 1er. jour d'Août prochain, 186.

—“ Acte pour continuer encore pour un tems limité, “ et amender deux certains Actes y mentionnés “ relativement au Commerce entre cette Province “ et les Etats-Unis de l'Amérique, et pour étendre “ les dispositions des dits Actes.” Reçu par Message. Lu une première fois, 162. Lu une seconde fois, 166. La Chambre en Comité. La Requête du Côté du Collecteur, au Côté du-Lac, lui est référé, 169. Rapport avec des amendemens. La Chambre se dispense de la règle et de l'ordre permanent. Rapport d'amendemens qui sont adoptés, 173. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 175. Le même Bill est envoyé de l'Assemblée avec un changement dans le titre seulement. Lu une première fois, 188. Lu une seconde fois, 193. La Chambre en Comité, 195. Rapport sans amendemens, 196. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 198. Sanction Royale, 210.

—“ Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordon- “ nance, passée dans la 25e. Année du Règne de feu “ Sa Majesté, intitulé, Ordonnance qui concerne les “ Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, “ et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus “ de Sa Majesté.” Reçu par Message. Lu une première fois, 164. Lu une seconde fois, 167. La Chambre en Comité. Il ne fait pas de Rapport, 173.

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

—“ Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit “ de faire cession de Biens dans certains cas y men- “ tionnés.” Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre qu'il soit lu une seconde fois, 165. Cet ordre annullé, et le Bill doit être imprimé, 168.

—“ Acte pour expliquer un Acte y mentionné, relatif “ aux décrets volontaires.” Reçu par Message. Lu une première fois, 165. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 167. Rapport avec des amendemens, 171. Le Bill référé de nouveau au même Comité Spécial, 176. Rapport avec des amendemens. Il est adopté. Les amendemens, 182. Grossoyés, *Ibid.* Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 194. Elle y acquiesce et le renvoie, 195. Sanction Royale, 210.

—“ Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et “ pour abroger en partie un certain autre Acte y “ mentionné, et pour pourvoir plus amplement à “ la manière de préparer, paqueter et inspecter le “ Bœuf et le Lard destinés à être exportés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 166. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 171. Rapport sans amendemens, 174. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 180. Sanction Royale, 210.

—“ Acte pour pourvoir des moyens plus efficaces que “ ceux ci-devant employés à l'effet de forcer les “ Défendeurs résidans en différens Districts, et qui “ devroient être joints dans la même Cause, à com- “ paroître dans la Jurisdiction convenable.” Reçu par Message. Lu une première fois, 170. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 175. Rapport sans amendemens, 178. Le Bill lu une troisième fois, 182. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 183. Sanction Royale, 210.

—“ Acte pour abroger partie de la douzième clause ou “ Section d'un Acte passé dans la 41e. Année du “ Règne de feu Sa Majesté, George Trois, cha- “ pitre 17, qui ordonne de tenir les Cours de Cir- “ cuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du “ dit Acte.” Reçu par Message. Lu une première fois, 170. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 175. Rapport avec des amendemens, 179. Adopté. Les amendemens, 183. Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa Concurrence, 191. Elle acquiesce et le renvoie, 192. Sanction Royale, 209.

—“ Acte pour approprier certaines sommes d'argent y “ mentionnées, pour le soulagement des personnes “ dérangées dans leur Esprit, des Infirmes et des “ Malades, et pour le soutien des Enfants trouvés, “ et pour d'autres fins.” Reçu par Message. Lu une première fois, 179. Lu une seconde fois, 181. La Chambre en Comité, 186. Rapport sans amendemens, 197. Lu une troisième fois, 198. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 199. Sanction Royale, 208.

—“ Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, “ et pour régler la mesure et le poids du Charbon “ de Terre.” Reçu par Message. Lu une première fois, 179. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 181. Rapport sans amendemens, 184. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 187. Sanction Royale, 210.

—“ Acte pour faciliter les procédures contre les Biens “ et Effets des Débiteurs en certains cas.” Reçu

Index des Journaux. 1824.

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

par Message. Lu une première fois, 179. Lu une seconde fois. La Motion faite pour l'imprimer est rejetée et il est référé à un Comité Spécial, 181. Rapport avec des amendemens, 191. Ils sont lus et adoptés. Les amendemens, 193. Grossoyés, 194. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa Concurrence aux amendemens, 195. Elle y acquiesce et renvoie le Bill, 197. Sanction Royale, 210.

—“ Acte pour autoriser un Emprunt aux fins de compléter le Canal de Navigation de La Chine à Montréal, et pour établir des Taux de péage sur le dit Canal.” Reçu par Message. Lu une première fois, 179. Lu une seconde fois, 181. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens. La Chambre se dispense de la règle et ordre permanent. Il est reçu et adopté. Le Bill lu une troisième fois. Passé, 186. et envoyé à l'Assemblée pour sa Concurrence aux amendemens, 187. Ce Bill n'a pas été renvoyé, mais l'Assemblée l'a fait grossoyer de nouveau tel qu'amendé par le Conseil, avec un changement dans le titre seulement, l'a passé et envoyé pour sa Concurrence, 192. Lu une première fois, *Ibid.* Lu une seconde fois, 195. La Chambre en Comité, 198. Rapport sans amendement, *Ibid.* Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 199. Sanction Royale, 210.

—“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établis dans Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 179. Lu une seconde fois, 181. La Chambre en Comité, Rapport sans amendemens, 198. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 199. Sanction Royale, 210.

—“ Acte pour faire l'application et appropriation d'une certaine somme d'argent y mentionnée, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année Mil huit cent vingt-quatre.” Reçu par Message. Lu une première fois. Motion pour sa seconde Lecture. Le 66e. Ordre et règle permanent de cette Chambre est lue. Le Message du Gouverneur en Chef du 17e. de Février dernier, du 6e. de Février 1822, avec l'Adresse de remerciemens de cette Chambre, avec ses deux Résolutions du 18 Mars 1823, sont lus, 189, 190, 191. Motion en amendement de résoudre, que cette Chambre ne procédera pas outre sur ce Bill. Elle est accordée, 191. Les raisons qui ont engagé le Conseil Législatif de rejeter, dans une Session précédente, les quatre Bills “ pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, dans les années 1819, 1820, 1821 et 1822,” sont lues sur Motion, 200. Sur quoi Huit résolutions sont proposées et adoptées, 200, 201. Une adresse votée à Sa Majesté, pour mettre au Pied du Trône les Résolutions ci-dessus, avec les Résolutions et les raisons de cette Chambre du mois de Mars 1823, et pour supplier Sa Majesté de prendre en sa Royale considération les embarras croissans qui ne cessent d'arrêter la Marche de l'Exécutif dans cette Province, par le refus continu de la part de l'Assemblée d'accorder les subsides, et pour prier Sa Majesté de recommander au Parlement Impérial de prendre des mesures efficaces pour arrêter les maux actuels et en prévenir le retour. Comité nommé pour préparer la dite Adresse, 202. Avec une Adresse au Gouverneur en Chef, pour le prier de mettre l'Adresse ci-dessus au pied du Trône. Rapport des deux Adresses, 203, 204. Elles sont adoptées, *Ibid.* et doivent être présentées par toute la Chambre. Membres nommés pour savoir quand

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

il voudra bien les recevoir, 204. Elles sont présentées, et l'Honorable Orateur fait rapport de la réponse de Son Excellence, 206.

—“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le paiement de l'Impression de certains Actes de la Législature de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 191. Lu une seconde fois, 198. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. La Chambre se dispense de son Ordre et Règle permanent, 199. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 200. Sanction Royale, 210.

—“ Acte pour donner aux Francs-Tenanciers, dans le Comté de Leinster, une plus grande facilité qu'ils n'ont eu jusqu'à présent, à élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 191. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 193. Rapport avec amendemens. La Chambre se dispense de son ordre permanent. Les amendemens adoptés, 196. Grossoyés, 197. Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 197. Il n'a pas été renvoyé.

—“ Acte pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour cet effet augmenter et faire une Subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés.” Reçu par Message. Lu une première fois. Ordre pour sa seconde lecture, 199. Cet Ordre annullé, 208. On n'a point procédé outre sur ce Bill.

BILLS d'Aide. Passés par le Conseil Législatif avec des amendemens que l'Assemblée n'a point renvoyés, mais qu'elle a remplacés par de nouveaux, 188, 192.

BILL. Dont un Comité Spécial fait rapport.

— Pour étendre les Provisions de deux Actes y mentionnés, pour la Décision Sommaire des Petites Causes dans le District Inférieur de St. François, et confirmer certains Jugemens des Commissaires en icelui, 79. *Vide*, Bills.

BILLS, Nouveaux.

— Relativement au Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique. Amendé par le Conseil, et que l'Assemblée n'a pas renvoyé ; mais un nouveau Bill contenant la même matière avec les amendemens du Conseil a été envoyé à sa place, 188, et passé, 198.

— Pour autoriser un Emprunt à l'effet de compléter le Canal de Montréal à Lachine, a été amendé par le Conseil, et n'a jamais été renvoyé par l'Assemblée. Mais un nouveau Bill contenant la même matière avec les amendemens du Conseil a été envoyé, 192, et passé, 199.

BILLS, référés à des Comités de toute la Chambre, sur lesquels ils n'ont jamais fait de rapport.

— Pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance de la 25e. de George III. concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Notaires, &c. 173.

— Relativement aux Acheteurs de Biens-immubles vendus par Décrets dans cette Province, 156.

— Pour régler l'Exercice des Droits, et faciliter le Recouvrement des Loyers appartenants aux Propriétaires contre leurs locataires, 151.

Index des Journaux, 1824.

- BILLS**, mis en Comités de toute la Chambre, ensuite référés à des Comités Spéciaux.
- Pour faire de plus grandes Provisions pour l'Administration de la Justice, dans le District de St. François, 133. Le Comité n'a fait aucun rapport.
 - Pour faciliter l'Etablissement d'Écoles Élémentaires, 72.
 - Pour l'Avancement des Arts Utiles dans cette Province, 91.
 - Pour rappeler l'Ordonnance concernant la Médecine, Chirurgie, Pharmacie, &c. dans cette Province, 126.
- BILL**, référé à un Comité Spécial, ensuite mis en Comité de toute la Chambre.
- Pour faciliter l'Etablissement d'Écoles Élémentaires dans cette Province, 81.
- BILL**, lu une première fois, et dont l'ordre pour la seconde lecture est annullé.
- Pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour augmenter et faire une nouvelle Subdivision générale de la Province en Comtés, &c. 208.
- BILLS**, qui ont été imprimés et sur lesquels il n'a pas été procédé.
- Pour amender l'Acte de la 35e. Geo. III. qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, &c. en cette Province, 107.
 - Relativement à la Cession de Biens, 168.
- BILL**, rejeté, sur refus d'être lu une seconde fois.
- Pour faire l'Application, et approprier une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province pour 1824, 191.
- BILL**, rejeté, à sa première lecture.
- Pour soulager le sujet, en mettant plus efficacement en force les Instructions Royales de Sa Majesté, relativement aux Frais et Honoraires accordés sur les concessions des Terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenantes aux dites Instructions, 162.
- BILLS**, sur lesquels il n'a pas été procédé, après leur seconde lecture.
- Pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du Bas-Canada, 46.
 - Pour régler et accorder certains Honoraires aux Clercs des Marchés des Cités de Québec et de Montréal, et de la ville des Trois-Rivières, 144.
- BILLS**, pour être commis à un tems éloigné.
- Pour incorporer la Cité de Québec, 63.
 - Pour incorporer la Cité de Montréal, 63.
 - Pour mettre en force les anciennes Loix de cette Province, qui obligent les Seigneurs de concéder leurs terres sujettes à certaines redevances, &c. et pour faciliter la réunion des Terres en Rôturé, 186.
- BILLS**, envoyés à l'Assemblée pour sa concurrence, et qu'elle n'a jamais renvoyé.
- Pour rappeler et amender certaines parties de l'Acte de Judicature, 50.
- BILLS**, envoyés à l'Assemblée pour sa concurrence, et qu'elle n'a jamais renvoyés.
- Pour l'Insinuation de tous Actes et Instrumens qui grèvent d'Hypothèques les Biens-immeubles, 42.
 - Qui pourroit plus efficacement à faire des Chemins sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans cette Province, 47.
 - Pour la Puntion plus efficace de certaines offences, 69.
 - Pour étendre l'avantage du Procès par Jurés, 71.
- BILLS**, amendés par le Conseil Législatif, envoyés à l'Assemblée pour sa concurrence, et qu'elle n'a point renvoyés.
- Pour le Soulagement de certaines Personnes, et qui les autorise de s'associer sous le Nom de la " Société Amicale de Québec," 87.
 - Pour la Puntion plus efficace de certaines offences y mentionnées, et pour abolir la Puntion par l'Exposition au Pilori, ou par le Fouet, &c. 111.
 - Pour rappeler l'Ordonnance concernant la Pratique de la Médecine, Chirurgie, &c. 135.
 - Pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et de corriger les abus dans leur profession, et pour maintenir la respectabilité d'icelle, 185.
 - Pour donner aux Francs Tenanciers dans le Comté de Leinster, une plus grande facilité qu'ils n'ont eu jusqu'à présent, à élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province, 197.
- BONNE** Correspondance, entre les deux Chambres. Message de l'Assemblée communiquant leur résolution, relativement à la nomination d'un Comité pour entretenir une Bonne Correspondance entre les deux Chambres. Cette Chambre répondra par un Message. Elle est prise en considération immédiate. Résolutions de la Chambre. Comité nommé à l'effet d'entretenir une bonne correspondance. Elles doivent être communiquées par Message à l'Assemblée, 16.
- BOWEN**, l'Honorable *Edouard*, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, est introduit, et prend le serment et son siège, 164.
- BUREAU** d'Enregistrement. Cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à cet Etablissement, est lue sur motion. Un Bill pour l'Insinuation de tous Actes et Instrumens qui grèvent d'hypothèques des Immeubles, est présenté et lu pour la première fois, 21. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.
- CANADA**, Le Bas et Haut. La Décision des Arbitres nommés en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. Geo. IV. chap. 119, pour terminer les réclamations du Haut-Canada sur le Bas, et leur décision relativement à l'Amélioration de la Navigation du St. Laurent, sont mises devant la Chambre par un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 23, 24, 25.
- CANAL** de Montréal à Lachine. Rapport des Commissaires mis devant la Chambre, 16. Requête des Habitans de Montréal à ce sujet, 30. Bill relatif à ce Canal, 170, 199. *Vide*, Pétitions et Bills.
- CHAMBRE**, Appel de la.
- Les Membres en Ville et dans son Voisinage, sont sommés de se trouver à leurs places dans la Chambre, 44.

Index des Journaux. 1824.

CHAMBRE.

— Elle se rend auprès du Gouverneur en Chef, avec des Adresses, 19, 206.

— Elle est ajournée, sur motion, 128.

CHAMBRE d'Assemblée. Elle vient trouver le Gouverneur en Chef dans la Chambre du Conseil Législatif, 12.

— Messages de sa part :—

— Avec des Bills. *Vide, Bills.*

— Pour communiquer leur Résolution relativement à la nomination d'un Comité pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, 16. *Vide, Bonne Correspondance entre les deux Chambres.*

— Pour demander que des Membres de cette Chambre soient examinés devant des Comités nommés par l'Assemblée, 39, 50, 65, 67, 73, 144.

— Pour communiquer leurs Résolutions relativement à la nécessité de régler, par une Loi, les Relations Commerciales de cette Province avec les Etats-Unis de l'Amérique, 43. Le Message sera pris en considération en Comité général. Les Membres sommés de se trouver à leurs places, 44. Vote d'une Adresse à Son Excellence pour la prier de faire mettre devant la Chambre, un état de tous les Thés importés annuellement en Canada, 45. Il est mis devant la Chambre, 56. La Chambre en Comité, 51, 53. Les Résolutions sont adoptées avec divers amendemens, et ordonnées d'être grossoyées, 54. Message à l'Assemblée pour sa concurrence, 57. Elle y acquiesce, et les renvoie, 65. Comité nommé pour préparer une Adresse à Son Excellence, conformément aux dites Résolutions, 70. Rapport d'une Adresse. Elle est adoptée. L'Adresse, 71. Grossoyée, 72. Elle est lue, 73. Ordre à l'Orateur de la signer au nom de cette Chambre, et envoyée à l'Assemblée, pour qu'elle y concoure, et qu'elle soit signée par son Orateur, 74. L'Assemblée y concoure, la fait signer par son Orateur, et la renvoie par Message, 79. Membres nommés pour savoir quand Son Excellence voudra bien la recevoir. Rapport, 80. Il en est donné communication à l'Assemblée. Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence, avec un nombre proportionnel des Membres de l'Assemblée pour la présenter. Message à l'Assemblée pour lui en donner avis, 81. Message de cette Chambre communiquant leur Résolution relativement à la nomination de six de leurs Membres qui se rendront auprès de Son Excellence, pour accompagner les Membres de cette Chambre, 87. Il est fait rapport de la Réponse du Gouverneur, 88.

— Pour demander qu'*Andrew W. Cochran*, Ecuyer, le Greffier en Loi de cette Chambre, soit examiné devant un de leurs Comités, 133. La permission est accordée, et avis en est donné à l'Assemblée, 134.

COMITE' des Privilèges, nommé, 13. Il est référé à trois de ses Membres de s'enquérir et faire rapport de Précédents, relativement à la motion proposée, de permettre à un Membre de cette Chambre de paraître devant un Comité de l'Assemblée, l'Assemblée n'ayant fait aucune demande à cet effet, et un jour n'ayant pas été fixé, 32.

COMITE' Spécial, nommé et choisi par Ballotes.

— Sur la Pétition de divers Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du Port de Québec, se plaignant des émolumens exigés d'eux à la Douane du Port de Québec, 130. *Vide, Pétitions de certains Marchands*

COMITE' Spécial, nommé et choisi par Ballotes.

et Propriétaires de Vaisseaux du Havre de Québec ; Instruction au dit Comité de s'enquérir des moyens d'étendre et assurer le Commerce Côtier de cette Province, 130. Rapport. Ordre, qu'il soit pris en considération, 196. Motion de la remettre. Elle est rejetée. Les Honorables Messrs. les Juges *Per-rault, Kerr et Bowen*, se retirent. Le Rapport et les Résolutions qui l'accompagnent, sont lus, paragraphe par paragraphe, et adoptés, 204. Pour le Rapport, et les Résolutions, *vide, Appendice, No. 2*, à la fin de ce Journal. Vote d'une Adresse à Son Excellence, pour la prier de vouloir bien transmettre au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, les Résolutions ci-dessus. Membres nommés pour la présenter, 204. Cent copies du Rapport, avec tous les Papiers, Témoignages et Documens, qui l'accompagnent, seront imprimées dans les deux Langues, 205. Ils font rapport de la Réponse de Son Excellence, 206.

COMITES de toute la Chambre.

— Sur des Bills. *Vide, Bills.*

— Siegent sur d'autres matières qui leur sont référées.

— Sur cette partie de l'Ordonnance de 1785, qui a rapport aux Procès par Jurés, 59. Rapport de deux Résolutions, *Ibid.* Elles sont adoptées, 61.

— Sur cette partie de l'Acte de la 14e. George III. chap. 82, qui a rapport aux Terres tenues dans cette Province en Franc et Commun Soccage, 40, 58. Ce sujet est référé à un Comité Spécial, 59. *Vide, Comités, Spéciaux, nommés.*

— Sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux Réunions au Domaine, 69, 75. Référé à un Comité Spécial, *Ibid.* *Vide, Comités, Spéciaux, nommés.*

— Pour prendre en considération, les conséquences qui doivent résulter à cette Province, si une communication libre par le Saint Laurent, depuis le Territoire des Etats-Unis qui bordent cette Rivière jusqu'à la Mer, leur est permise, et si la communication par eau avec le Haut-Canada est interrompue par la concession qui a été faite par les Commissaires, en vertu du Traité de Gands, 113. La Chambre en Comité. Rapport d'une Résolution, 116, 117. Les cinq premiers Paragraphes de la dite Résolution sont adoptés. Le sixième est rejeté, et le huitième est adopté, avec un amendement. Motion d'en remettre la considération, négative. Une Adresse conforme à la teneur des dites Résolutions doit être présentée à Son Excellence. Comité nommé pour la préparer, 119. Rapport d'une Adresse ; elle est lue et adoptée. L'Adresse, 122, 123. Protêt contre la dite Adresse par l'Honorable Mr. *Felton*, 123, 124, 125. Elle est envoyée à l'Assemblée pour sa concurrence, 125. Elle refuse d'y concourir et la renvoie. Elle doit être présentée par cinq Membres de cette Chambre nommés à cet effet, 175. Ils font rapport de la réponse du Gouverneur, 185.

— Pour prendre en considération, et faire rapport des conséquences qu'a eu pour cette Province l'effet de l'Acte du Parlement Impérial de la 49, Geo. III. chap. 27, qui détache du Gouvernement du Bas-Canada, plusieurs parties de la Côte de Labrador, depuis la Rivière St. Jean jusqu'à la Baie d'Hudson, et l'Isle d'Anticosti, pour les réunir au Gouvernement de Terre-neuve, 135. Instruction au dit Comité. La Chambre en Comité. Il fait rapport de cinq Résolutions, 141. Les Résolutions, 144, 145. Les quatre premières sont adoptées. Une

Index des Journaux. 1824.

COMITE'S de toute la Chambre.

autre est proposée et passée. La dernière étant amendée, est aussi approuvée. Comité nommé pour préparer une Adresse, conformément aux dites Résolutions, 146. Rapport. Il est approuvé. L'Adresse, 149. Elle doit être grossoyée, 150, et présentée à Son Excellence par cinq Membres nommés à cet effet, 156. Ils font rapport de Sa réponse, 161.

COMITES, Spéciaux, nommés.

— Sur des Bills. *Vide*, Bills.

— Nommés pour d'autres objets.

— Pour préparer et faire rapport d'une Adresse de remerciemens à Son Excellence le Gouverneur en Chef, de Sa Harangue du Trône, à l'ouverture de la Session, 13. Rapport, 14.

— Pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre, 13.

— Pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, 16.

— Pour prendre en considération cette partie de l'Acte de la 14e. Geo. III. chap. 83, qui a rapport aux Terres tenues en cette Province, en franc et commun Soccage, 59.

— Pour s'enquérir et faire rapport sur les établissemens en cette Province, pour recevoir et soigner les personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans trouvés, 55. Deux Membres ajoutés au Comité, 64. Rapport. Il est lu et quatre cens Copies avec les Appendices seront Imprimées dans les deux Langues, 129. Ordre que la question de concurrence soit mise séparément sur chacune des dites Résolutions rapportées par le dit Comité. Elles sont amendées et adoptées, 160. Pour le Rapport et les Résolutions, *Vide*, l'Appendice N. 1. à la fin de ce Journal.

— Pour prendre en considération la Pétition des Habitans du Township de Stanstead, demandant que l'Acte pour la décision sommaire de certaines petites affaires dans les Paroisses de Campagne de cette Province, s'étende jusqu'à leur Township, 59. Rapport par un Bill, 78. Il est présenté et lu une première fois, 79. *Vide*, Bills introduits par des Membres de la Chambre.

— Pour prendre en considération le Message du Gouverneur en Chef, relativement aux réunions au domaine, et faire rapport par Bill ou autrement, 75, 76.

— Pour préparer et faire rapport d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef conformément aux Résolutions de l'Assemblée telles qu'amendées par cette Chambre et concourues par l'Assemblée, relativement à la nécessité de faire des réglemens ultérieurs pour les relations commerciales entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, 70. *Vide*. Chambre d'Assemblée, Messages de sa part.

— Pour prendre en considération les Etats reçus cette Session, et pendant les précédentes, des différentes Banques de cette Province, et en faire rapport, 77. Rapport, 96. Il doit rester sur la table pour la considération des Membres, 97. La Chambre s'adressera aux Banques de cette Province, à la Session prochaine, et les requerra de mentionner le montant du capital qu'elles auront reçu en paiement des billets escomptés, mais non rachetés, 97.

COMITE'S, Spéciaux, nommés.

— Pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément à la teneur et l'effet de la Résolution de cette Chambre, relativement à la prétention des Etats-Unis, de naviguer librement sur le St. Laurent, depuis leurs Territoires sur les bords de cette rivière jusqu'à la mer, 119. Rapport. Il est adopté, 122, 123. Protêt avec raisons contre cette Adresse, fait par l'Honorable Mr. Felton, 123. L'Adresse est envoyée à l'Assemblée pour sa concurrence, 125. Elle refuse d'y concourir et la renvoie, 175. *Vide*, Comités de toute la Chambre.

— Pour préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, conformément aux Résolutions de cette Chambre, exposant les conséquences qui sont résultées à cette Province, de l'effet de l'Acte de la 49e. Geo. III. chap. 27, qui détache du Gouvernement du Bas-Canada, la Côte de Labrador et l'Isle d'Anticosti pour les réunir au Gouvernement de Terre-Neuve, 146. Rapport. Il est adopté, 149. L'Adresse doit être présentée à Son Excellence par cinq Membres nommés à cet effet, 156. Ils font rapport de la Réponse du Gouverneur, 161. *Vide*, Comités de toute la Chambre.

— Pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, 155. Instruction au dit Comité à l'égard de la conservation et la tenue des Livres, 156. Rapport, 205, 206. Il est pris en considération. Les deux premiers paragraphes sont adoptés. Le troisième rejeté. Le quatrième est amendé et approuvé avec les deux derniers. Sur quoi il est résolu, Que le Greffier-Assistant de cette Chambre a contracté une Dette autorisée de cette Chambre, pour achat de Livres, et Que chaque Membre de la Chambre aura la permission de prendre pendant les vacances un ou deux volumes de la Bibliothèque sous certaines restrictions. Vote d'une Adresse au Gouverneur, pour le prier de faire sortir Son *Warrant* en faveur de l'Assistant Greffier de cette Chambre pour le montant dû à cet Officier. Membres nommés pour la présenter, 207. Réponse du Gouverneur, 208.

— Pour examiner les Comptes du Greffier de cette Chambre, 170. Rapport, 184. Il est approuvé, 187. Vote d'une Adresse à Son Excellence, 188. Réponse du Gouverneur, "Que dans les circonstances particulières où il se trouve, il doit se conduire d'après les mesures qui seront adoptées par la Législature, pour pourvoir aux fonds nécessaires," 195.

— Pour préparer une Adresse à la Très Excellente Majesté du Roi, sur les embarras croissans qui ne cessent d'arrêter l'Administration du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, 202. Rapport d'une Adresse. Elle est approuvée, 203. Présentée. Réponse du Gouverneur, 206. *Vide*, sous le Titre des Bills, le Bill "pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les dépenses du Gouvernement "Civil de cette Province pour 1824."

— Pour préparer une Adresse au Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien mettre l'Adresse ci-dessus à Sa Majesté, au pied du Trône, 203. Rapport d'une Adresse. Elle est approuvée, 204. Présentée, Réponse du Gouverneur, 206. *Vide ut infra*.

COMMISSAIRES, Rapport des. Mis devant la Chambre.

— Pour le Canal de Lachine, 16, 29.

Index des Journaux. 1824.

COMMISSAIRES, Rapport des. Mis devant la Chambre.

— Pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et des enfans trouvés pour le district de Québec, 26. Des Trois-Rivières, 29.

— Pour réparer le Chemin de Thémiscouata, 30.

— Pour assurer les Habitans du District de Gaspé, dans la jouissance de leurs terres, 42.

— Pour les Communications Intérieures du Comté de Northumberland, 92.

— Pour faire un Chemin de Drummond-Ville à Sorel, 142.

— Pour les Communications intérieure du Comté d'York, 185.

COMPTES publics. Mis devant la Chambre par Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

— Avec les comptes détaillés de la Recette et Dépense des argens publics, jusqu'au 31e. d'Octobre, 1823, 83.

— Avec des états des sommes dépensées dans les différens Départemens du Service public, l'année dernière, au delà du Montant approprié, 146.

— Avec des états des dépenses générales et probables du Gouvernement Civil de cette Province, pour l'année 1824, avec des Cédulas des Salaires auxquels il est pourvû, et des dépenses des Etablissements locaux et Provinciaux, auxquels Son Excellence recommande de pourvoir, 147.

— Avec des états des dépenses encourues par les Commissaires à réparer la Salle d'Audience à Montréal, au delà du Montant approprié, et recommandant au Conseil de pourvoir à ce déficit, 151, 152.

— Relativement aux avances que Son Excellence a faites, sur sa propre responsabilité de la Caisse Militaire, pour subvenir aux besoins du Gouvernement Civil de la Province, pendant les années, 1822 et 1823, 154.

— Avec des états des dépenses encourues pour réparer le Château de St. Louis, et une demande de la part du Gouvernement de Sa Majesté, d'une certaine somme d'argent pour paiement de Matériaux fournis au Gouvernement Civil, par le Département des Ingénieurs, depuis 1816. jusqu'en Janvier 1824, 174. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

— Du Greffier du Conseil mis devant la Chambre, et référés à un Comité Spécial, 170. Rapport, 184. Il est adopté, 187. Vote d'une Adresse à Son Excellence, la priant de vouloir faire sortir un Warrant en sa faveur pour le montant des dépenses encourues dans son Office. Membres nommés pour la présenter, 188. Réponse du Gouverneur, "Que dans les circonstances particulières où il se trouve, il ne peut se conduire que d'après les mesures que la Législature adoptera pour pourvoir aux fonds nécessaires, 195."

CONFERENCE, demandée par l'Assemblée, au sujet de l'amendement fait par le Conseil au Bill qu'elle avoit envoyé pour autoriser Jean Baptiste Denonville à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière d'Yamaska, 99. *Vide*, Bills.

— Demandée par l'Assemblée au sujet d'un des amendemens faits par le Conseil au Bill pour autoriser cer-

CONFERENCE:

taines personnes de s'associer sous le nom de "Société Amicale de Québec," 161. *Vide*, Bills.

— Demandée par le Conseil à l'Assemblée au sujet des amendemens ci-dessus, 176. *Vide ut infra*.

CONSEIL Législatif. Il se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

— Avec une Adresse de remerciemens de Sa Harangue du Trône, à l'ouverture de la Législature, 19.

— Avec une Adresse, priant Son Excellence de mettre au pied du Trône, l'Humble Adresse de cette Chambre à la Très Gracieuse Majesté du Roi, relativement aux embarras croissans qui ne cessent d'arrêter la marche de l'Exécutif de cette Province, et au refus continuel de la part de l'Assemblée d'accorder des subsides, 203, 204, 205, 206. Voyez le Bill de subside.

DECISION, des Arbitres nommés en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. Geo. IV. chap. 119, pour terminer les réclamations de la Province du Haut-Canada, pour arrérages dus par cette Province; elle est mise devant la Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 23, 24, 25. Ordre, de l'entrer tout au long sur les Journaux, 27.

DOCUMENTS relatifs à des Bills, demandés à l'Assemblée; 159. Ils sont envoyés, 161.

EDUCATION. *Vide*, Pétitions, *étiam*, Bills.

EMIGRES, Indigens, Malades. Le rapport des Juges de Paix de la Cité de Québec, sous la surveillance des quels les argens appropriés pour subvenir à leurs besoins, a été dépensé, est mis devant la Chambre, 30. *Vide*, Bills.

ENFANS trouvés et Personnes dérangées dans leur esprit. Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport sur les établissemens dans cette Province, pour les recevoir et les soutenir, 55. *Vide*, Comités Spéciaux nommés, *etiam*, l'Appendice N. 1. à la fin des Journaux.

ETATS-UNIS de l'Amérique. Les Résolutions de l'Assemblée, relativement à la nécessité de régler par une Loi les relations Commerciales de cette Province avec eux, sont communiquées au Conseil, par Message, 43. *Vide*, Chambre d'Assemblée. Messages de sa part.

— Adresse de cette Chambre au Gouverneur en Chef, sur les prétensions des Etats à une Navigation libre du St. Laurent, depuis leurs Territoires sur les rives de ce fleuve jusqu'à la Mer, et pour représenter à Son Excellence que la Communication par eau entre le Haut et le Bas-Canada, est menacée d'être interrompue par la cession de l'Isle de Barnhart, au-dessus de Cornwall, à l'Amérique, en conséquence de la quelle cette communication est à leur disposition, 122, 123. *Vide*, Comités de toute la Chambre.

FELTON, L'Honorable Mr. Il prendra son siège dans la Chambre, conformément à la date du Mandamus du Roi émané en sa faveur, 18. Il obtient un congé d'absence, 43.

FRANC, et Commun Soccage. Cette partie de l'Acte de la 14e. Geo. III. chap. 83, qui a rapport à la tenure des Terres en cette Province, doit être prise en considération dans un Comité de toute la

Index des Journaux. 1824.

FRANC et Commun Soccage.

Chambre, 40. L'Ordre remis, 45. Chambre en Comité. Rapport, 58. Ce sujet est référé à un Comité Spécial, 59.

GOUVERNEUR en Chef, Son Excellence George, Comte de Dalhousie.

— Il vient à la Chambre du Conseil Législatif à l'ouverture de la Quatrième Session du Onzième Parlement Provincial du Bas-Canada, 12.

— A la Clôture, 208.

— Messages de Sa part à l'Assemblée, par la Verge Noire, ordonnant sa présence dans la Chambre du Conseil Législatif, 12, 208.

— Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 12.

— A la Clôture, 211.

— Il proroge le Parlement, 212.

— Messages de Sa part par des Membres de cette Chambre.

— Relativement aux mesures qu'il a jugé à propos de prendre à l'égard de la Place de Receveur Général. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 13. Rapport, 16.

— Pour donner communication de la Décision des Arbitres nommés en vertu de l'Acte Impérial de la 3e. Geo. IV. chap. 119, pour terminer les réclamations du Haut-Canada sur cette Province, avec leur décision sur les améliorations de la Navigation du St. Laurent, 23, 24. Vote d'une Adresse de Remercimens, 25. Membres nommés pour la présenter, 26. La décision des Arbitres, &c. sera entrée sur le Journal, 27.

— Relativement aux Lignes de Division des Comtés et Districts en cette Province, renfermant dans les Comtés les différentes divisions établies des Seigneuries, &c. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 37. Rapport, 40.

— Relativement aux Pensions accordées aux Honorables Messieurs le Juge en Chef *Monk*, et le Juge *Ogden*. Vote d'une Adresse de Remercimens, 37. Membres nommés pour la présenter, 38. Rapport, 40.

— Relativement à la batisse d'une Prison Commune dans le District Inférieur de Saint François. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 38. Rapport, 40.

— Relativement à la réunion des Terres à la Couronne, tenues en Franc et Commun Soccage dans les Townships de cette Province. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 69. La Chambre doit prendre ce Message en considération dans un Comité général, 69. *Vide*, Comités de toute la Chambre.

— Relativement à une Pension à la Veuve de feu Mr. le Juge *Panet*, 74. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 75. Rapport, 76.

— Relativement aux soins des Personnes dérangées dans leur Esprit, et au soutien des Enfants trouvés, &c. et aussi relativement à l'Hôpital pour la réception des Emigrés pauvres et malades. Vote d'une

GOUVERNEUR en Chef, Messages de Sa part.

Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 75. Rapport, 76.

— Pour mettre devant cette Chambre les Comptes détaillés de la recette et dépense des Argents Publics jusqu'au 31e. Octobre, 1823, 83. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 84. Rapport, 85.

— Relativement aux Argents dépensés dans les différents départements du Service Public l'année dernière, au de là du montant approprié, 146. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 147. Rapport, 148.

— Pour mettre devant la Chambre des copies d'une Adresse à Son Excellence Sir *Peregrine Mailland*, de la Législature du Haut-Canada, et des Résolutions qu'elle a adoptées relativement à l'indemnité qui doit être accordée aux Habitans de cette Province qui ont souffert dans la dernière guerre avec les Etats. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 147. Rapport, 148.

— Pour mettre devant la Chambre des états des dépenses générales et probables du Gouvernement Civil de cette Province, pour 1824, avec des cédules des salaires auxquels il est pourvu, et des dépenses des Etablissements Locaux et Provinciaux, auxquels Son Excellence demande au Conseil de pourvoir, 147. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 148.

— Pour mettre devant la Chambre un état des dépenses encourues par les Commissaires des Réparations de la Salle d'Audience à Montréal, au delà du montant approprié, et recommander de pourvoir à cet excédant, 151. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 152. Rapport, 159.

— Relativement à l'insuffisance de la somme appropriée pour la construction d'un Moulin Pédale dans cette Cité. Vote d'une Adresse de Remercimens, Membres nommés pour la présenter, 152. Rapport, 159.

— Relativement aux Chemins publics. Vote d'une Adresse des Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 153. Rapport, 159.

— Relativement à une Allouance nécessaire pour dépenses de voyage au Service de la Milice. Vote d'une Adresse de Remercimens, Membres nommés pour la présenter, 153. Rapport, 159.

— Relativement aux avances faites par Son Excellence, de la Caisse Militaire sur sa propre responsabilité, pour subvenir au Gouvernement Civil de cette Province, en 1822 et 1823. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 154. Rapport, 159.

— Recommandant à la Chambre l'offre fait par l'Arpenteur Général, des gravures de ses Cartes Topographiques des Canadas. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 154. Rapport, 159.

— Relativement à la Maison de Correction de ce District. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 154, 155. Rapport, 159.

Index des Journaux, 1824.

GOUVERNEUR en Chef, Messages de sa part.

— Recommandant de faire une autre provision pour l'arpentage des Terres incultes de la Couronne destinées pour la Milice. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 155. Rapport, 159.

— Pour mettre devant la Chambre les comptes des dépenses encourues pour réparer le Château de St. Louis, et une demande de la part du Gouvernement de Sa Majesté, du paiement d'une certaine somme d'argent, étant la valeur des Matériaux fournis au Gouvernement Civil, par le Département du Génie, depuis 1816 jusqu'en 1824 et recommandant de concourir à faire une appropriation annuelle pour l'avenir, tant pour le Cout des Matériaux employés jusqu'à présent, que pour les réparations de la Maison du Gouvernement à Montréal. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 174. Rapport, 180.

GREFFIER en Loi de cette Chambre.

— Message de l'Assemblée, demandant qu'il soit examiné devant un de leurs Comités, 133. La permission accordée. L'Assemblée en est informée, 134.

HARANGUES. *Vide*, Gouverneur en Chef.

HAUT-CANADA. *Vide*, Canada, *Etiam*, décision.

ISLE DE BARNHART, au-dessus de Cornwall, dans le Haut-Canada. Adresse de cette Chambre au Gouverneur en Chef, pour lui représenter, qu'en conséquence de la cession qui a été faite de cette Isle aux États-Unis par les Commissaires, en vertu du Traité de Gands, la communication intérieure du Haut et du Bas-Canada, par le Saint Laurent, est menacée d'être interrompue, et mise à la discrétion des États, 122, 123. *Vide*, Comités de toute la Chambre.

JOURNAUX de la Session. Ordre de les imprimer dans les deux Langues, avec un Index, 169.

— Entrées en iceux lus sur motion, 20, 21, 59, 127.

— Entrées dans les anciens Journaux, aussi lus sur motion, 189, 190, 191, 200.

JUDICATURE de la Province.

— Cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de cette Session, relativement à la Judicature, est lue sur motion. Un Bill pour amender l'Acte de Judicature, est présenté et lu pour la première fois, 20. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.

KERR, l'Honorable James, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, est introduit, 10. Il prend le serment et son siège, 11. Il doit le prendre d'après la date de son Mandamus, 18. Un congé d'absence lui est accordé, 69.

LABRADOR. *Vide*, Comités de toute la Chambre ; *etiam*, Adresses au Gouverneur en Chef, et Actes du Parlement Impérial.

LEGISLATURE Provinciale.

— Proclamations pour la proroger, 5, 6.

— Pour la réunir, 7.

— Elle est réunie, 9.

— Prorogée, 212.

MAITRE en Chancellerie.

— Ses Rapports à la Chambre, 161, 178.

MALADES, Pauvres et Infirmes. Il est nommé un Comité Spécial, pour s'enquérir et faire rapport sur les Etablissements en cette Province pour leur réception et leur soutien, 55. *Vide*, Comités Spéciaux nommés ; *etiam*, l'Appendice, No. 1, à la fin des Journaux.

MANDAMUS. Les Honorables Messrs. *Kerr*, *Felton*, et *Bell*, doivent prendre leurs sièges dans le Conseil, d'après la date de leurs Mandamus respectifs, 18.

MARCHANDISES des Indes. *Vide*, Chambre d'Assemblée. Messages de sa part.

MEMBRES de cette Chambre.

— Présens à l'ouverture de la 4e. Session du onzième Parlement Provincial, 9.

— Introduits, 10, 11, 164. Sont reçus à la Prestation du Serment, 11, 12, 164.

— Absens, ; leurs excuses mises devant la Chambre, 16, 17, 18, 26, 39, 42, 43, 48. Leurs noms seront appelés, 17. Ils le sont. Le cas des Membres absens sera pris en considération, et le Greffier leur en donnera avis, 27. La Chambre le prend en considération, et censure un Membre pour ne s'être pas rendu à sa place dans cette Chambre pendant la présente Session, 43.

— Permission leur est donnée de paroître devant des Comités de l'Assemblée, 39, 51, 65, 67, 73, 144. La Chambre étant informée que l'Honorable Mr. *Hale*, l'un des Membres de cette Chambre, avoit été requis par le Gouverneur en Chef, de paroître, lorsqu'il en seroit prié, d'après l'Adresse de l'Assemblée à Son Excellence, devant le Comité nommé par cette Chambre, sur le Message du Gouverneur, relativement au ci-devant Receveur Général : Il a été proposé, que l'Honorable Mr *Hale*, ait la permission de paroître devant le dit Comité, s'il le juge à propos. Objection étant faite, et une question s'étant élevée, la question préalable a été mise, si la question sera maintenant mise ? Il a été résolu dans la négative, et référé au Comité des Privileges de faire rapport de Précédens, 32. *Vide*, Comité des Privileges.

— Congés d'absence qui leur sont accordés, 41, 43, 64, 69.

MESSAGES.

— Du Gouverneur en Chef. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

— A l'Assemblée. *Vide*, Bills ; *etiam*, Bonne Correspondance et Résolutions de l'Assemblée, &c.

— De l'Assemblée. *Vide*, *ut infra*.

— Pour demander à cette Chambre de permettre à quelques-uns de leurs Membres de paroître devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 39, 51, 65, 67, 72, 73. La permission est accordée, 39, 51, 65, 67, 73.

NAVIGATION du Saint Laurent, entre le Haut et le Bas-Canada.

— La décision des Arbitres en vertu des provisions de la Clause de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. George IV. chap. 119, est mise devant la Chambre,

Index des Journaux. 1824.

NAVIGATION du St. Laurent.

par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 23, 24, 25.

— Adresse du Conseil Législatif à Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet des prétentions des Etats-Unis de pouvoir jouir d'une Navigation libre sur le Saint Laurent, depuis leurs Territoires situés sur les Bords de ce Fleuve jusqu'à la Mer, et pour représenter que la communication intérieure par le Saint Laurent, du Bas dans le Haut-Canada, est menacée d'être interrompue, en ce que les Commissaires nommés en vertu du Traité de Gands, ont cédé aux Etats-Unis l'Isle de Barnhart, au-dessus de Cornwall, dans le Haut-Canada, 122, 123. *Vide*, Comités de toute la Chambre.

ORATEUR du Conseil Législatif, l'Honorable *Jonathan Sewell*, Juge en Chef de la Province du Bas Canada

— Il informe la Chambre, qu'il est sorti une Commission sous le Grand Sceau, nommant Chevalier *Robert D'Estimauxville* Gentilhomme Huissier de la Verge Noire. Il est introduit, et sa Commission est entrée sur les Journaux, 9, 10.

— Il informe la Chambre, que plusieurs Membres se présentent pour être introduits, 10. Les Honorables Messrs. le Juge *Kerr* et *Mathew Bell* le sont, et ils prennent le serment, 10, 11, 12. Il leur est ordonné de prendre leurs sièges d'après la date de leurs Mandamus, 18.

— Il fait rapport de la Harangue du Gouverneur en Chef du Trône, à l'ouverture de la Session, 13.

— Il fait rapport de sa Réponse à l'Adresse de Remerciements de cette Chambre de sa Harangue, 19.

— Il met devant la Chambre les Lettres d'excuses de divers Membres, 16, 17, 18, 26, 39, 42, 43, 48.

— Il informe la Chambre, que le Greffier Assistant a reçu les Livres demandés dans la dernière Session, à l'exception de quelques uns, 14.

— Il fait rapport de la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'Adresse de cette Chambre, " la priant de vouloir bien mettre au pied du Trône, " son humble Adresse au Roi, au sujet du refus " continuel de la part de l'Assemblée d'accorder les subsides nécessaires," 206.

— De la Chambre d'Assemblée.

— Il est présent dans la Chambre du Conseil Législatif, avec l'Assemblée, 12, 208.

ORDRES permanens de la Chambre.

— Le 55e. et 56e. doivent être pris en considération, 17. Cet Ordre annullé, 18.

— La Chambre s'en dispense relativement à certains Bills, 173, 186, 199.

PARLEMENT Provincial.

— Proclamations pour le proroger, 5, 6, 7.

— Pour le réunir, 7.

— Il est réuni, 9. Prorogé, 212.

PERSONNES dérangées dans leur Esprit, et Enfants trouvés. Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire

PETITIONS mises devant la Chambre.

rapport des Etablissements en cette Province pour les recevoir et les soutenir, 55. *Vide*, Comités Spéciaux nommés. *Etiam*, Bills.

PETITIONS, mises devant la Chambre.

— Des Docteurs Licenciés de la Province du Bas-Canada, 17. Elle est référée au Comité nommé sur le Bill envoyé de l'Assemblée, pour la révocation de l'Ordonnance relativement à la Médecine, &c. 126. *Vide*, Bills.

— De certains Habitans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés sous le nom de la " Société Amicale de Québec," 19. *Vide*, Bills.

— Des Habitans de la Seigneurie de la Baie St. Antoine, 20. *Vide*, Bills.

— De *Jean Baptiste Dénonville*, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Yamaska, 26. *Vide*, Bills.

— De certains Habitans résidens dans et près de la Cité de Montréal, demandant un Chemin de Barrière depuis Montréal jusqu'à la Longue Pointe, 29.

— De *Sarah Sills*, demandant le paiement d'une certaine somme d'argent due à son frère par les Commissaires pour la bâtisse d'une Prison à Montréal. Cette requête est appuyée de la recommandation du Gouverneur en Chef, 29.

— Des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal, demandant que l'Acte de la 59e. George III. chap. 22, soit continué, 30. *Vide*, Bills.

— De certains Propriétaires de Terres au travers desquelles passe le Canal de Lachine, demandant une indemnité additionnelle pour la perte de leurs Terres, 30.

— Des Docteurs Licenciés du District de Montréal, demandant que l'Ordonnance qui les concerne, soit amendée, 30. Cette requête est référée au Comité sur le Bill à ce sujet envoyé de l'Assemblée, 126. *Vide*, Bills.

— De certains Propriétaires de Terres au travers desquelles le Canal de Lachine passe, demandant une Aïde, 31.

— De *Jean Baptiste Lague*, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans la Paroisse de St. Mathias, 33.

— De *William Thurber* et *Noah Cushing*, demandant le privilège exclusif de construire un Moulin à Fouler et à Beurre, 33.

— Des Habitans d'Yamaska, demandant que l'Acte pour régler la Commune de cette Seigneurie soit amendé, 33. *Vide*, Bills.

— Des Religieuses de l'Hôpital Général de Montréal, demandant l'aïde de la Législature pour parachever la Bâtisse qu'elles ont élevée, 35.

— Des Citoyens de la Ville des Trois-Rivières, demandant la passation d'un Acte pour l'établissement permanent de deux Places de Marché dans cette Ville, 35. *Vide*, Bills.

— Des Magistrats de la Cité de Québec, demandant à être autorisés de faire un emprunt pour réparer certains Chemins, 35.

Index des Journaux. 1824.

PETITIONS, mises devant la Chambre.

- Des Habitans de la Paroisse de la Longuepointe, par opposition à la Requête de certains Propriétaires qui demandent un Chemin de Barrière, 35.
- De Joseph Frs. Perrault au sujet de l'Education, 36. *Vide, Bills.*
- De l'Honorable John Richardson, comme Président de la Société de l'Hôpital Général de Montréal, demandant une aide. Cette Requête est appuyée de la Recommandation du Gouverneur en Chef, 39.
- Des Habitans de la Cité de Montréal, demandant l'établissement par un Acte d'une Société du feu pour cette Cité, 40. *Vide, Bills.*
- Des Habitans du Township de Stanstead, demandant que l'Acte relatif aux petites Causes s'étende jusqu'à eux, 42. *Vide. Bills.*
- De Charles Laurier, demandant le privilège exclusif de construire des Loch Terrestres, 46.
- Des Inspecteurs d'Huile et de Poissons de la Cité de Québec, demandant une augmentation d'Honoraires, 47. *Vide, Bills.*
- De Louis Montizambert, Ecuyer, demandant une indemnité. Cette Requête est appuyée de la Recommandation du Gouverneur en Chef, 53.
- Du Président et des Syndics de la Commune de la ville des Trois-Rivières, demandant une aide, 55.
- Des Habitans des Paroisses de St. Roch et Mascouche, 56, *Vide, Bills.*
- De Certains Propriétaires de Varennes, demandant que la Commune de cette Paroisse soit partagée, 57. *Vide, Bills.*
- Des Habitans de cette Partie du Comté d'York, sur la Rivière de l'Ottawa, demandant une aide. Le Gouverneur permet que la Chambre procède sur cette Requête, 70. *Vide, Bills.*
- De la Congrégation Protestante appelé, Wesleyan Méthodiste, demandant une aide, 73.
- De certains Marchands de la Cité de Montréal intéressés dans le Commerce entre le Haut et le Bas-Canada, demandant à cette Chambre de vouloir bien recommander au Gouvernement de Sa Majesté la passation d'un Acte pour réduire le droit sur le Tabac des Colonies, 98.
- Des Habitans du Comté de Leinster, demandant l'établissement d'une Cour de Jurisdiction Civile dans le dit Comté, 101.
- Des Habitans du même Comté en opposition à la Requête présentée par les Habitans de la Paroisse de St. Roch, 101.
- Des Tanneurs et Corroyeurs de cette Province demandant l'aide de la Législature, 106.
- De certains Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du Port de Québec, demandant une réduction dans les Honoraires pris à la Douane du dit Port, 114. La Requête, 127. Elle est lue, 128. Motion pour la référer à un Comité Spécial. Il y est objecté; surquoi la question d'ajournement est mise et emportée, 128. La Chambre reprend les débats ajournés sur la dite question. Elle est adoptée. Le Comité sera choisi par Ballottes. Les Membres en faveur de la majorité desquels les voix ont été données, sont nommés pour composer le dit

PETITIONS, mises devant la Chambre.

- Comité. Il lui est donné pour instruction de s'enquérir des moyens d'étendre et assurer le Commerce Côtier de la Province, 130. *Vide, Comité Spécial nommé et choisi par Ballottes.*
- De divers Habitans de la Seigneurie de Lavaltrie, demandant à être détaché du Comté de Warwick, et réuni au Comté de Leinster, 159.
- De John Simpson, Collecteur au Côteau du Lac, demandant qu'une certaine Clause du Bill, pour le règlement du Commerce avec les Etats, ne passe pas dans cette Chambre, 167. Elle est référée au Comité de toute la Chambre sur ce Bill, 169. *Vide, Bills.*

PLACES dans la Chambre du Conseil Législatif.

- Plusieurs Membres y sont placés par Ordre de la Chambre, après avoir constaté les dates des Mandamus du Roi émanés en leur faveur, 18.

PREUVES. *Vide, Documens.*

PROCES par Jurés. La Chambre doit se former en Comité Général pour prendre en considération cette partie de l'ordonnance de 1785, qui y a rapport, 38. Cet Ordre est remis, 45. La Chambre en Comité, 59. Rapport de deux Résolutions. Elles sont adoptées, 61.

- Un Bill pour étendre l'avantage du Procès par Juré, est présenté par l'Honorable Orateur, et lu une première fois, 63. *Vide, Bills* introduits par des Membres de cette Chambre.

PROTET, avec des raisons, contre la passation du Bills pour révoquer et amender certaines parties de l'Acte de Judicature, filé par l'Honorable Mr. le Juge Kerr, 48, 49.

- Avec des raisons, contre l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la prétention des Etats-Unis à une navigation libre du St. Laurent jusqu'à la Mer, et aux conséquences qui résulteront aux Provinces du Haut et Bas Canada, si la communication par eau est interrompue, par la Cession qui a été faite de l'Isle de Barnhart au dessus de Cornwall, dans le Haut-Canada, par les Commissaires nommés en vertu du Traité de Gands, 124, 125.

Q

REGLES et Ordres permanens de la Chambre. *Vide, Ordres permanens de la Chambre.*

RELATIONS Commerciales de la Province avec les Etats-Unis d'Amérique. Les Résolutions de l'Assemblée sur la nécessité de les régler par une Loi, sont communiquées à cette Chambre par Message, 43. *Vide, Chambre d'Assemblée, Messages de sa part.*

REMERCIEMENTS de cette Chambre. *Vide, Gouverneur en Chef. Messages de sa part; etiam, Adresses.*

RESOLUTIONS de la Chambre.

- Relativement à cette partie de l'Ordonnance pour les Procès par Jurés, 61. *Vide. Comités de toute la Chambre.*
- Relativement aux Banques dans cette Province. Cette Chambre, à sa prochaine Session, doit les requérir de déclarer le montant des fonds reçus en Payement de Billets escomptés, non rachetés, et restant dans les dites Banques sans avoir été vendus, 97. *Vide, Comités Spéciaux nommés.*
- Relativement à la prétention des Etats-Unis à une Navigation libre du St. Laurent, depuis leurs Territoires qui se trouvent sur les Bords de ce Fleuve,

Index des Journaux. 1824.

RESOLUTIONS, de la Chambre.

— jusqu'à la Mer, 116, 119. *Vide*, Comités de toute la Chambre.

— Relativement aux conséquences pour cette Province, de l'opération de l'Acte de la 49e. Geo. III. Chap. 27, qui détache du Gouvernement du Bas-Canada, La Côte de Labrador et l'Isle d'Anticosti, pour les réunir au Gouvernement de Terre-Neuve, 144, 145. *Vide*, Comités de toute la Chambre.

— Relativement aux Etablissements en cette Province, pour la réception et la guérison des personnes dérangées dans leurs esprits, et pour le soutien des Pauvres et Infirmes, 160. *Vide*, l'Appendice, No. 1, à la fin des Journaux.

— Relativement au Bill envoyé de l'Assemblée pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour mettre le Gouvernement de Sa Majesté en état de subvenir aux dépenses du Gouvernement Civil de cette Province, pour 1824, 200, 201, 202, 203. *Vide*, ce Bill sous le Titre des Bills envoyés de l'Assemblée.

— Rapportées par le Comité Spécial auquel a été référée la Requête de certains Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du Havre de Québec, et adoptées par la Chambre, 204. *Vide*, l'Appendice, No. 2, à la fin des Journaux.

— Pour permettre aux Membres de cette Chambre, de prendre, pendant les Vacances, un ou deux Volumes des Livres de la Bibliothèque, sous certaines restrictions, 207.

— De l'Assemblée, communiquées au Conseil Législatif, pour sa concurrence, 43, 44, et adoptées, 54.

SANCTION Royale. Prononcée sur des Bills, 208, 209, 210, 211.

— Retenue d'un Bill, 211.

SERMENT.

— Les Membres de la Chambre sont reçus à la prestation du. 11, 12, 164.

SOCIETES d'Agriculture. Leurs Rapports mis devant la Chambre, 26, 43, 73.

St. LAURENT. La décision des Arbitres des Provinces du Haut et du Bas-Canada, nommés en vertu de l'Acte de la 3e. Geo. III. Chapitre, 119. Relativement à l'amélioration de la Navigation de ce Fleuve, est mise devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 23, 24, 25.

THE'. *Vide*, Chambre d'Assemblée, Messages de sa part.

— Une Adresse est présentée au Gouverneur en Chef, pour le prier de faire mettre devant cette Chambre un état de tous les Thés importés dans cette Province annuellement, 45. Cet état est mis devant la Chambre, 56.

VERGE-NOIRE, Gentilhomme Huissier de la.

— La Nomination du Chevalier Robert D'Estimauville, à cette place est annoncée à la Chambre. Sa Commission, 9, 10.

— Il reçoit l'Ordre de l'Orateur de signifier à l'Assemblée, que le plaisir de Son Excellence est qu'elle vienne le trouver dans la Chambre du Conseil Législatif, 12, 208.

U —

WRITS de Prorogations. Ceux sortis depuis la dernière Session, doivent être entrés tout au long sur les Journaux, 14.

— Les Writs, 5, 6, 7.

X —

Y —

Z —

F I N I S.

APPENDIX.

No. I.

REPORT from the Special Committee, appointed to enquire into and report upon the Establishments in this Province, for the reception and cure of the Insane, for the reception and support of Foundlings, and for the relief and cure of sick and infirm Poor, with the expence thereof, defrayed out of the Provincial Revenue, &c. &c.

10th FEBRUARY, 1824.

THE SPECIAL COMMITTEE appointed by the Legislative Council of Lower Canada, to enquire into and report upon the Establishments in this Province, for the reception and cure of the Insane—for the reception and support of Foundlings, and for the relief and cure of Sick and Infirm Poor, with the expenses thereof, defrayed out of the Provincial Revenues, distinguishing the districts and as nearly as may be, what part each Establishment has received or is authorised to receive from the Legislative Grants.

Also to enquire and report, whether one Lunatic Asylum for the whole Province, adapted to the Improved Modern System of treatment of the Insane, be not an Establishment called for by every principle of humanity; and if so, what the erection would probably cost.

And further to consider of, and report upon the means of preventing the alarming increase of expense and encouragement to immorality, consequent upon the present system for the support of Foundlings. The said Committee to have power to send for and examine persons, papers and records.

ORDERED, That the Committee be, the Honorable Messrs. Richardson, Cuthbert and Bell, to whom were afterwards added, the Honorable Messrs. Duchesnay and Coffin;

To meet and adjourn as they please.

Have, respectfully, to Report:

That at the first meetings after their appointment, Letters

APPENDICE.

No. I.

RAPPORT du Comité Spécial, nommé pour s'enquérir et faire rapport sur les Etablissements dans cette Province, pour la réception et la guérison des Personnes dérangées dans leur esprit, pour la réception et le soutien des Enfants trouvés, et pour le soulagement et la guérison des Personnes malades et infirmes, avec les Dépenses d'iceux défrayées à même le Revenu Provincial, &c. &c.

10me. FEVRIER, 1824.

LE COMITE SPECIAL appointé par le Conseil Législatif du Bas-Canada, pour s'enquérir et faire rapport sur les établissemens en cette Province pour la réception et la cure des Insensés, pour la réception et le soutien des enfans trouvés, et pour le soulagement et la guérison des pauvres malades et infirmes, avec les dépenses d'iceux défrayées à même le Revenu de la Province; distinguant les Districts, et autant que possible, qu'elle partie chaque établissement a reçu, ou est autorisé de recevoir sur les Octrois de la Législature.

Pour s'enquérir aussi et faire rapport, si un Asile pour les Lunatiques, qui serviroit pour toute la Province, adapté au système moderne amélioré pour le traitement des Insensés, n'est pas un établissement qu'exige l'humanité, et s'il en est ainsi, de la somme qu'un tel établissement pourroit coûter.

Et pour considérer de plus, et faire rapport sur les moyens de prévenir l'augmentation alarmante des dépenses, et l'encouragement que le système actuel pour le soutien des enfans trouvés, donne aux mauvaises mœurs. Le dit Comité aura pouvoir d'envoyer quérir et d'examiner les personnes, papiers et records.

ORDONNE. Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Cuthbert et Bell, auxquels furent ensuite ajoutés les Honorables Messrs. Duchesnay et Coffin;

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

A l'honneur de faire respectueusement rapport:

Qu'aux premières séances, après leur nomination, il fut de-

Appendix
No. 1.
10th Feby.
1824.

were agreed upon and transmitted to the several Religious Ladies, Superiors of the Establishments of Nunneries in this Province, to which Public Monies have been granted, containing a series of Questions in each, calculated to procure the needful information upon the points submitted to the enquiry of the Committee.

They afterwards required the attendance of *Thomas Wilson*, Esquire, and *Doctor Holmes*, Senior, two of the Commissioners for the Monies granted to the Nunneries at Quebec, and of *Doctor Hacket*, Medical Attendant on the Invalids at the *Hôpital Général*, Quebec, and after conversation with them, upon the several subjects of reference, it was considered more conducive to deliberate reflection and accuracy of reply on the said subjects to submit to each in writing a series of Questions, to be answered also in writing.

Letters were also written to the Sheriffs of the three Districts, respecting the confinement of Insane Persons in the Jails and Houses of Correction, and also to *Doctor Selby*, a Commissioner at Montreal, and Medical Attendant there, upon the *Hôpital Général*.

The queries and substance of answers are inserted in the Appendix, (vide A. B. C. D.) and also copy of a Report of *Doctor Hacket*, on the subject of the Insane, made at the desire of *Sir John Sherbrooke*.

The Committee then proceeded to ascertain from the Provincial Statutes and Public Accounts, the amount of Public Monies paid or due to those establishments, under the several Acts since the year 1800, to the end of 1823. From these it appears that the issues of Public Monies to the several establishments contemplated by the said Statutes during the said period, have been, (including what is due thereon)

For Quebec,	£13,737	3	3
For Montreal,	17,103	12	8
For Three Rivers,	6,261	15	2

Total, 72,102 11 1 currency.

The apportionment thereof to each District not having been made in the Provincial Acts until 1814, nor at any time to each Nunnery, it has been impracticable for the Committee to designate with perfect accuracy the amount of expense to the Province, under each of the three general heads—namely, Insane, Foundlings and Sick and Infirm; but the following may be considered as approximating thereto, viz.

1st. Insane at Quebec, <i>Hôpital Général</i> ,	£5119	0	2
Do. in 1818, for additional Cells do.	2500	0	0
Repairs since,	336	0	0
	<hr/>		
	£7955	0	2
Do. at Montreal <i>Hôpital Général</i> ,	£5125	17	8
Do. at Three Rivers, Ursulines,	1900	0	0
	<hr/>		
	£7025	17	8
	<hr/>		
	£14980	17	10
2d. Foundlings at Quebec, <i>Hotel Dieu</i> ,	£16516	12	4
Do. at Montreal, <i>Hôpital Général</i> ,	5174	11	7
Do. at Three Rivers, Ursulines,	2461	15	2
	<hr/>		
	£24152	19	1
3d. Sick and Infirm Invalids at Quebec, <i>Hôpital Général</i> , exclusive of 15s. 6d. underneath,	£11398	19	10

cidé qu'on adresserait aux différentes Dames Supérieures des maisons religieuses de cette Province, auxquelles ont été accordés des secours sur les deniers publics, des lettres contenant une suite de questions, toutes calculées pour procurer les informations nécessaires sur les points soumis à l'investigation du Comité.

Ensuite on appella devant le Comité *Thomas Wilson*, Ecuyer, et le Docteur *Holmes* le père, deux des Commissaires pour l'emploi des deniers accordés aux maisons religieuses de Québec, et le Docteur *Hacket*, qui donne ses soins aux Invalides de l'*Hôpital Général* de Québec, et après avoir conversé avec eux sur les divers objets en référé, le Comité a été d'opinion que pour amener à des délibérations réfléchies et à des réponses précises sur ces objets, il valait mieux leur soumettre à chacun par écrit une suite de questions auxquelles ils devaient répondre de même.

On a pareillement envoyé des lettres aux Sheriffs des trois Districts, relativement à la détention des personnes dérangées dans leur esprit, dans les prisons et Maisons de Correction, et aussi au Docteur *Selby*, Commissaire à Montréal, et Médecin en titre de l'*Hôpital Général*.

Les questions proposées et la substance des réponses sont insérées dans l'Appendice, (Voyez, A. B. C. D.) ainsi que la Copie du rapport du Docteur *Hacket*, au sujet des personnes affectées de démence, fait à la demande de *Sir John Sherbrooke*.

Le Comité a ensuite procédé à puiser des renseignements certains dans les Statuts Provinciaux, et dans les Comptes Publics, sur le montant des deniers publics, payés ou dus à ces établissements, en vertu des différens Actes depuis l'année 1800 jusqu'à la fin de 1823. D'après ces recherches, il paraît que l'émission des deniers publics en faveur de ces divers établissements, sous l'autorité des dits Statuts, dans le cours de la dite période, a monté, (y compris ce qui n'a pas encore été payé)

Pour Québec, à	£48737	3	3
Pour Montréal, à	17103	12	8
Pour les Trois-Rivières, à	6261	15	2

Total, £72102 11 1 cours actuel.

Vu que les Actes Provinciaux n'ont fixé la proportion de ces deniers allouée à chaque District qu'en 1814, ni en aucun temps, celle allouée à chaque Maison Religieuse, il n'a pas été possible au Comité de déterminer avec exactitude le montant des dépenses encourues par la Province, sous chacun de ces trois chefs généraux, savoir:—Les personnes en démence, les enfans trouvés, et les malades et infirmes; mais ce qui suit peut être considéré comme une approximation assez correcte à ce sujet.

1°. Les personnes dérangées dans leurs esprit, à Québec, <i>Hôpital Général</i> ,	£5119	0	2
Do. en 1818, pour cellules additionnelles,	2500	0	0
Réparations depuis ce tems là,	336	0	0
	<hr/>		
	£7955	0	2
Do. à Montréal, <i>Hôpital Général</i> ,	£5125	17	8
Do. aux Trois-Rivières, Ursulines,	1900	0	0
	<hr/>		
	7025	17	10
	<hr/>		
	£14980	17	8
2°. Enfans trouvés à Québec, <i>Hôtel Dieu</i> ,	£16516	12	4
Do. à Montréal, <i>Hôpital Général</i> ,	5174	11	7
Do. aux Trois-Rivières, Ursulines,	2461	15	2
	<hr/>		
	£24152	19	1
3°. Malades et infirmes, Invalides à Québec, <i>Hôpital Général</i> , sans compter les 15 6 comme ci-dessous,	£11398	19	10

Brought forward.	£11398 19 10	£39133 16 11
Do. Hôtel Dieu, Quebec,	1200 0 0	
Additional buildings to Hôtel Dieu Quebec, granted in 1818	6000 0 0	
Do. Do. 1823,	2139 6 9	
Emigrant Hospital, Quebec,	750 0 0	
Sick Infirm Montreal Hôtel Dieu,	4740 0 0	
Do. Three Rivers, Ursulines,	1400 0 0	
Do. Montreal Hôpital Général, granted in 1823,	850 0 0	
	£28478 6 7	
Towards re-building Nunnery at Three Rivers	500 0 0	
General Total..	£68112 3 6	
Difference between this total and the actual issues for the three Districts,	3990 7 7	
Grand Total of issues for the above purposes,	£72102 11 1	

The Committee in making the above apportionment under each head of expense have chiefly followed the Returns of the Nunneries in respect to the Monies they admit having received (Three Rivers excepted, where they have taken the actual issues for that Nunnery, and divided the same according to their best judgement, under the several heads, their Returns affording no information thereon) which, on the whole, fall short in the sum of £3,990 7 7, making the above difference:—of that sum £2,777 4 2, is applicable to Quebec, and £1,213 3 5 to Montreal, which sums the Committee consider it probable were expended in building and repairs of Cells for the Insane, previous to the year 1818; excepting £1,470 15 6 (part of £2,777 4 2) issued for Invalid Clothing, which sums for building and repairs of Cells, and for Invalid Clothing, are not included in the Returns from the Nunneries. If therefore the issues composing the above difference have been so applied, then there has been expended in all, for the Insane at Quebec, Montreal and Three Rivers, £17,500 9 11.

It appears by their original constitutions, that none of them were intended for Insane Persons or Foundlings; and consequently the reception of such being voluntary on their part, it is equitable that the public should contribute towards their support, whilst they are burthened therewith.

The amount on the whole, however, is so great, that of Quebec in particular, as also Three Rivers, taking into account the paucity of its population, as to present for serious consideration, the very important question; whether the present system is fit and proper to be continued, and if not what ought to be substituted as more likely to produce greater or equal public benefit at less expense.

FIRST HEAD, OR INSANE.

By the Returns received from the Three Nunneries respectively, there are at the Hôpital Général, Quebec, where the Insane are attended gratis, by Dr. Holmes senior, 18 lodges or cells, (12 whereof have been built at the Public expense,) for confinement of persons labouring under that deplorable malady, of the size of about 8 feet long, by 7½ broad, and 8 in height, exclusive of 6 cells of a much better description, called by the Commissioners, Moral Cells (also built at the Public expense) about 9 feet square and 9 high, for patients in a state of mental disease, less violent. 16 persons are now confined in the whole, at Quebec, and since 1800, the total

Total de ci-contre.	£11398 19 10	£39133 16 11	Appendice No. 1, 10e. Févr. 1824.
Do. l'Hôtel Dieu à Québec,	1200 0 0		
Bâtisses additionnelles de l'Hôtel Dieu de Québec, accordées en 1818,	6000 0 0		
Do. do. en 1823,	2139 6 9		
L'Hôpital des Emigrés de Québec,	750 0 0		
Les malades et infirmes, l'Hôtel Dieu de Montréal,	4740 0 0		
Do. aux Ursulines des Trois Rivières,	1400 0 0		
Do. l'Hôpital Général de Montréal, accordé en 1823,	850 0 0		
	28478 6 7		
Pour la rebatisse de la Maison Religieuse des Trois-Rivières, ..	500 0 0		
Total général.....	£68112 3 6		
Différence entre ce total et l'émission actuelle pour les trois Districts.....	3990 7 7		
Grand Total des émissions pour les objets ci-dessus.....	£72102 11 1		

En établissant les répartitions ci-dessus, sous chaque chef de dépense, le Comité a suivi, principalement, les retours produits par les Religieuses sur l'emploi des deniers qu'elles admettent avoir reçus, (à l'exception de celles des Trois-Rivières, qui ont pris les émissions actuelles pour leur maison, et les ont divisé au meilleur de leur jugement sous les différens chefs, sur lesquels leur retour ne donne aucune information) qui sont en dessous du montant de £3,990 7 7, ce qui constitue la différence ci-dessus. Sur cette somme on peut en appliquer £2,777 4 2, à Québec, et £1,213 3 5, à Montréal; lesquelles sommes le Comité considère avoir été probablement dépensées en bâtisse et réparations de Cellules pour les personnes dérangées dans leur esprit, antérieurement à l'année 1818, à l'exception de £1,470 15 6, (partie des £2,777 4 2) émis pour l'habillement des invalides lesquelles sommes pour la bâtisse et les réparations des Cellules, et pour l'habillement des Invalides, ne sont pas comprises dans les retours des Maisons Religieuses. Si donc les sommes qui composent la différence ci-dessus ont été appliquées de cette manière, alors la totalité de la dépense pour les personnes dérangées dans leur esprit à Québec, Montréal et aux Trois-Rivières se monte à £17,500 9 11.

Il paraît par leurs constitutions originaires que nulles d'elles n'avaient pour objet ni les lunatiques ni les enfans trouvés, et que par conséquent leur admission étant purement volontaire de la part des Religieuses, il est juste que le public contribue à leur soutien, tant qu'elles en sont chargées.

Cependant le montant du total est si considérable: (pour Québec en particulier, ainsi que celui pour les Trois-Rivières, vu sa petite population) qu'il offre à la considération la plus sérieuse la question très importante de savoir:—Si le système actuel est convenable et s'il doit être continué, et dans le cas contraire, ce qu'on doit y substituer, comme le moyen le plus probable de produire un plus grand ou le même bien public, à de moindres fraix.

PREMIER CHEF, OU, DES LUNATIQUES.

Par les retours reçus des trois Maisons Religieuses respectivement, on voit qu'il y a à l'Hôpital Général de Québec, où les Lunatiques sont sous les soins gratuits du Dr. Holmes le père, 18 loges ou cellules (dont douze ont été bâtis des deniers publics) destinées à la réception des personnes affligées de cette maladie déplorable, dont les dimensions sont à peu près de huit pieds de long sur sept et demi de large, et de huit pieds de haut, outre huit autres cellules d'une bien meilleure description, que les Commissaires appellent cellules morales, (pareillement bâties aux dépens du public) d'environ neuf pieds carrés et de neuf pieds de haut, pour les malades dont le de-

Appendix number has been 66 Males and 45 Females, whereof 35 No. 1. Males and 21 Females died in that period; and 92 Males and 10th Feby. 17 Females have been discharged as cured or relieved. The 1824. Committee personally visited the above Hospital, and found every thing that regards the management well conducted, and the Moral Cells neat and clean; but the others, although lately much improved, are in their nature such as to preclude the possibility of treatment of persons confined therein, upon a regular system with a view to cure.

There are at the *Hôpital Général* or Grey Sisters' Nunnery, Montreal, where the Insane are attended gratis by Dr. Selby, senior, eight cells of the size of about 8 feet long, 6 feet 3 inches broad, and 7 feet 10 inches high. Since 1800, there have been received and confined there 84, whereof 6 are now remaining therein, 29 have died, and 49 have been discharged as cured or relieved.

At the Ursulines, Three-Rivers, there are six cells, of the size of about 8 feet long, 6 feet broad, and 8 high. The whole number confined there have been 12, whereof 5 have been discharged, and 4 now remain confined.

Each of the above cells is intended for one inmate, who is solitarily confined therein, day and night, with few exceptions, and only removed therefrom to another cell when it is cleaning.

The cells have each a small glazed and grated window in the outside wall, of about a foot square; and in the passages there are openings above each door, also grated. Through these windows light is admitted, and when opened, air. There are stoves in winter in the adjoining passages, which heat the cells; and in summer, a window at each end of the passage admits air; but the ventilation must be very imperfect.

Neither the cells, nor attendance on insane patients confined therein, can allow of the enjoyment of external air or exercise, nor of moral or even medical treatment, upon any system affording a hope of mental cure. They are simply places of confinement, without the possibility of beneficial effect upon the unhappy persons afflicted with the dreadful malady of insanity, further than placing them out of the reach of danger to others, and diminishing that to themselves which would result from their personal freedom. Indeed they rather resemble places for criminals, (the said six moral cells at Quebec excepted,) and are more likely to produce or increase insanity, than to cure it.

Since 1800, by the above-said returns, there have been confined in the cells of the three Districts, 207 insane persons, whereof 93 have been discharged, 88 died, and 26 remain confined. Such part thereof as may have been apparently cured or relieved, must have proceeded from constitutional or accidental causes, and not from benefits attendant on moral or medical treatment, during their confinement in those miserable abodes.

In the year 1818 there was granted the sum of £2,500, currency, for erecting additional cells, and making repairs at the General Hospital of Quebec, and £336 since, for other repairs thereto. And in 1818 £2000, for the like purpose, at Montreal.

The Ladies of the *Hôpital Général* there, and Doctor Selby, Senior, the Commissioner to their honor, declined to receive the £2000, as it would encrease what is in itself bad

rangement est moins violent. Dans ce moment il y a en tout, à Québec, seize personnes qui y sont enfermées; et depuis l'année 1800, la totalité a été de soixante-six hommes, et quarante-cinq femmes, dont trente-cinq des premiers et vingt-et-un des dernières sont morts durant cette période; et vingt-deux hommes et dix sept femmes ont été déchargés comme guéris ou bien soulagés. Le Comité en corps s'est transporté à l'Hôpital susdit, pour faire la visite, et a trouvé tout ce qui concerne l'administration très bien conduit, et les cellules morales propres et bien tenues. Mais quant aux autres, quoiqu'elles aient été dernièrement bien améliorées, elles sont telles par leur nature qu'elles excluent la possibilité d'adopter un système régulier dans le traitement des personnes qui y sont renfermées, pour opérer leur guérison.

Il y a à l'Hôpital Général ou à la Maison Religieuse des Sœurs Grises de Montréal, dans le quel les pauvres Lunatiques sont sous les soins gratuits du Docteur Selby le père, huit cellules d'environ huit pieds de long, sur six pieds de large, et de sept pieds dix pouces de haut. Depuis 1800, on y a admis et renfermé quatre-vingt-quatre personnes, dont six y sont encore, vingt-neuf sont mortes et quarante-neuf ont été déchargées comme guéries ou soulagées.

Aux Ursulines des Trois-Rivières, il y a six cellules de huit pieds de long sur six de large, et huit de haut. Le nombre de personnes qui y ont été renfermées se monte en tout à douze, dont cinq ont été déchargées, et quatre y sont encore.

Chacune des cellules ci-dessus n'admet qu'une personne qui y est confinée solitairement nuit et jour, avec peu d'exceptions, et qui n'en sort que pour passer dans une autre, lorsqu'il est besoin de nettoyer celle qu'elle quitte.

Ces Cellules ont chacune un petit vitreau grillé, en de hors du mur d'environ un pied carré; et dans les corridors, il y a des ouvertures au dessus de chaque porte pareillement grillées. Ces vitreaux admettent le jour, et quand ils sont ouverts, l'air. Dans l'hiver il y a des poêles dans les corridors avoisinans qui échauffent les cellules, et dans l'été, les fenêtres, dont il y en a une à chaque extrémité du corridor, admettent l'air; mais cette ventilation doit être bien imparfaite.

Ni les cellules ni les soins donnés aux malheureux qui y sont renfermés ne peut leur permettre de jouir de l'air du dehors, de prendre de l'exercice, ni de recevoir un traitement moral ou même médical sur un système du quel on pourrait espérer une guérison mentale. Elles ne sont que des lieux de détention dont l'effet salutaire se borne à prévenir le danger qui résulteroit de la liberté personnelle des personnes infortunées affligées de cette affreuse maladie d'insanité; en un mot, elles ont plutôt l'air de lieux destinés à la détention des criminels, (à l'exception des susdites six cellules morales de Québec,) et loin de tendre à la guérison de la démence, elles paroissent plutôt calculées pour la causer ou l'augmenter.

Suivant les retours ci-dessus, il y a eu, depuis 1800, deux cens sept personnes dérangées dans leur esprit, renfermées dans les différentes cellules des trois Districts, dont quatre-vingt-treize ont été déchargées, quatre-vingt-huit sont mortes, et vingt-six y sont encore détenues. La guérison apparente, ou le soulagement de la plupart de celles qui ont été déchargées, ne peut s'attribuer qu'à des causes soit constitutionnelles soit accidentelles, mais nullement au traitement moral ou médical qu'elles ont éprouvé pendant le tems de leur détention dans ces misérables demeures.

En 1818, il a été accordé £2500 courant, pour la construction de nouvelles cellules et les réparations de l'Hôpital Général de Québec, et depuis £336 pour d'autres réparations au même établissement; et en 1818, £2000 pour le même objet à Montréal.

Les Dames de l'Hôpital Général de Montréal, et le Docteur Selby, père, le Commissaire, ont noblement refusé de recevoir ces £2000, vu que l'emploi de cette somme ne

and inadequate to the object. That year he presented a Report thereon to His Grace the Duke of Richmond, a copy of which is inserted in the Appendix.—(Vide D.)

It is therefore deeply to be regretted, that so much Public Money should have been expended in the several Districts upon these miserable expedients, in lieu of an establishment for the Insane; when by the application of that Money to the same humane object, upon a proper principle, a Lunatic Asylum might have been erected, calculated to do honor to the Province, instead of being a reproach.

In the treatment of the Insane in other Countries, a great and happy change has been wrought of late years, coercion and confinement beyond what may be indispensably necessary in special cases are proscribed; and mildness of treatment, with enjoyment of air, exercise and amusement out of doors, and comforts within, are substituted where practicable, with the happiest effects. To each asylum, a considerable portion of ground is attached, for those purposes.

The security consistent with the safety of the Insane, their connexions and general society, can hardly ever, in the heart-rending circumstances attendant on mental derangement be enjoyed in the dwellings of private families; removal from home therefore, is generally necessary: in most cases, is desirable, and tends to destroy or weaken the morbid associations.

The Committee find, that the want of a Public Lunatic Asylum, impedes the Administration of Justice, by obliging the Judges, from necessity, to condemn Insane Criminals, when convicted, to be confined in the Common Jails and Houses of Correction, where their situation is deplorable to themselves, and a nuisance to the other persons confined therein—besides, interfering with the classification of prisoners. The Turnkeys and Keepers in those establishments cannot be expected to possess qualifications requisite for the management of Insane persons. Three of that description are now in the Jail at Quebec; seven in the Jail, and two in the Temporary House of Correction at Montreal. None at Three Rivers at present.

With a view to general utility and economy, the benefits of a Lunatic Asylum should be extended to the whole Province, and not confined to Districts. Indeed it might embrace both the Provinces of Canada, in contribution to the expence and enjoyment of its advantages.

This being a general object of great importance, a portion of the public revenue could, with great propriety, be applied to the purchase of the ground, erection of the building, and annual support of the establishment. The scite should be healthy, and in the neighbourhood of a populous town, but at such a distance as to possess the advantage of retirement, yet admit of the benefit of medical aid, and enable the institution to be regularly visited, which is of much moment.

The building might be upon a plan capable of extension, as circumstances required, and commencing with a part. The expence could be divided or apportioned among several years, so as not to be burthensome in any. The institution might be so regulated as to produce some income from patients, towards defraying the annual expenditure.

The Chairman laid before the Committee the information he had procured during last year, respecting the Lunatic Asylum of Glasgow, (with a regular plan of the elevation, and of each story thereof, laid down by a scale for professional use,) which has been noticed with great approbation by the Parliamentary Committee, appointed to inquire into the state and management of Public and private Houses for

serviroit qu'à augmenter ce qui, par soi-même, est mal et ne peut répondre à son objet. Dans cette même année, il présenta un rapport sur ce sujet à Sa Grace le Duc de Richmond, dont copie est insérée dans l'Appendice.—(Vide D.)

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

Il est donc bien à regretter qu'on ait employé dans les différens Districts, pour ces misérables expédiens, des sommes si considérables qu'elles auroient suffi à former un asile pour les Lunatiques sur des principes d'une utilité plus générale, et dont l'établissement eut fait honneur à la Province, au lieu d'en être le reproche.

Depuis quelques années, il a été introduit dans d'autres pays, un changement heureux dans le traitement des personnes dérangées. La contrainte et l'emprisonnement au de là de ce qui devient indispensablement nécessaire dans des cas particuliers, sont pros crits; on y a substitué un traitement doux et humain, avec la jouissance de l'air, de l'exercice et des amusemens en plein air, et une certaine aisance dans l'intérieur, qui ont eu les plus heureux effets; c'est pourquoi il est attaché un grand espace de terrain à chacun de ces asiles.

Il est presque impossible dans les familles privées, dont un des membres est affligé d'un dérangement mental, de pourvoir à la surveillance qu'exige son état, tant pour son propre salut que pour le bien-être et la sûreté de la famille et de la Société en général. Il est donc généralement nécessaire, dans presque tous les cas, de l'éloigner de la maison et de tout ce qui tend à détruire ou à affaiblir les associations morbides.

Le Comité trouve que le manque d'un Asile pour les lunatiques, est un obstacle à l'Administration de la Justice Criminelle, en imposant aux Juges la nécessité de condamner les criminels dérangés dans leur esprit, lorsqu'il sont convaincus, à un emprisonnement, soit dans la prison commune, soit dans la maison de correction, dans lesquelles leur situation est non seulement déplorable par rapport à eux-mêmes, mais encore devient un surcroit de misère pour les autres personnes enfermées avec eux; et en outre ceci s'oppose à la classification des prisonniers. On ne peut pas s'attendre à trouver dans un géolier ou dans ses guichetiers, ces qualifications requises pour le traitement de personnes ainsi affligées. Trois de cette description sont actuellement dans la prison de Québec, Sept dans la prison et deux dans la maison de correction temporaire à Montréal. Il n'y en a aucun pour le présent aux Trois-Rivières.

Afin de combiner l'utilité générale avec l'économie, il conviendrait d'étendre le bienfait d'un asile pour les lunatiques, sur la totalité de la Province, et de ne pas le contenir dans les limites des districts. Dans le fait, il pourroit embrasser les deux Provinces du Canada, chacune contribuant sa part de la dépense et participant à ses avantages.

Ceci étant un objet général de la plus grande importance, il seroit très à propos d'appliquer une portion du revenu public à l'achat du terrain, à l'érection des bâtimens, et au maintien annuel de l'établissement. Il faudroit que la situation fut salubre et dans le voisinage d'une ville bien peuplée, mais à une distance cependant qui réponde au double avantage de la retraite et de l'assistance de la faculté, et de la visite régulière et si nécessaire des personnes à la tête de l'Institution.

La bâtisse doit être sur un plan susceptible d'extension, suivant que les circonstances peuvent le requérir, et doit commencer par une partie. On pourroit diviser la dépense, ou la répartir sur plusieurs années, de manière à ce qu'elle ne fut pas trop onéreuse dans chacune d'elles. On pourroit encore régler l'institution de manière à la rendre, par les patients mêmes, productive d'un revenu appliqué à la dépense annuelle.

Le Président a soumis au Comité les informations qu'il s'est procuré dans le cours de l'année dernière, concernant l'Asile des lunatiques à Glasgow, (avec un plan régulier de son élévation et de chaque étage d'icelui, tracés sur une échelle pour l'usage pratique,) qui a mérité l'approbation du Comité Parlementaire, appointé pour s'enquérir de l'état et de l'administration des maisons tant publiques que privées, destinées à y

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

the admission of Insane, in Great-Britain; and it is mentioned by Dr. Burrows (an eminent physician and writer upon insanity, who published a treatise in London, 1820) as an admirable institution, and worthy of imitation. It is also eulogised by all who have seen it.

As what has been reduced to practice, is justly entitled to a higher degree of consideration than any thing dependant upon theory, your Committee beg leave to state the plan and principles whercon that Asylum has been erected.

The centre of the building is an octagon, from which diverge four wings, like the arms of a windmill. The whole is three stories above ground, (the extreme parts of the wings excepted) exclusive of the octagon, which is surmounted by a circular attic, and has a sunk story under it, containing a kitchen and other useful apartments. The whole, at some distance from the building, is surrounded by a wall of sufficient height to prevent the patients from being seen by persons from without, and to exclude all idea of escape. This space comprises within it eight enclosures, each a half quadrant, for air and exercise; besides four oblong courts, at the extremities of the wings. All are under the view of the Superintendent and Keepers, whose apartments are in the octagon.

The establishment is divided into two grand divisions for males and females, which are separate from each other. These again are subdivided into apartments for boarders and paupers, with classifications thereof, according to the degree of alienation of mind; and also as to the expence which the relatives of boarders of the higher ranks may see fit to incur.

Each Story of every wing forms a Ward, consisting of a row of chambers or bed-rooms, along one side, where the patients sleep, and of an oblong gallery, along the other side, which extends from the center building, to the extremity of the wing.

There are rooms in the octagon, where they resort during the day; besides the above-mentioned Wards, there are four others at the further extremities of the wings, of only one story in height, for furious and highly disorderly patients.

The Wards for those termed incurables, are not appropriated exclusively to that class of patients, as it cannot be supposed that all incurables without distinction should be placed in one Ward. These Wards are only for the worst description of that class, and in general for all patients, whose habits and propensities are offensive to the others.

The galleries of the several classes have their windows opening into their own enclosures, and by these means they are secured from the bad effects arising from the view of strangers. They have no view from their bed-rooms, the windows of which are placed high, above the head.

In the construction of the Asylum, particular provision is made, by cockles and hot air flues, for diffusing heat through it, as that which can be obtained by common fires in such a building, is too partial and limited. This precaution would be doubly requisite in Canada.

The building is so designed as to admit of being executed on a limited or a great scale, as circumstances may permit. It has been erected to accommodate 120 patients, but might have been restricted to 60 or fewer, and if the extreme wings of one story were built up to the height of the rest of the building, would contain 28 to 56 paupers more.

admettre les personnes dérangées dans leur esprit, dans la Grande Bretagne. Et le docteur Burrows, (médecin éminent dans sa profession, et auteur d'ouvrages sur le dérangement mental, qui a publié un traité à Londres en 1820,) en fait mention comme étant une institution admirable, et digne de servir de modèle. Tous ceux qui le voyent en font pareillement l'éloge.

Comme tout ce qui a été mis en pratique a de justes prétentions à un plus haut degré de considération qu'aucune autre chose qui n'est fondée que sur la théorie, votre Comité demande la permission de mettre sous vos yeux le plan et les principes sur lesquels cet Asile a été érigé.

Le centre du bâtiment est octogonal, du quel partent quatre ailes, semblables aux ailes d'un moulin. Le tout est à trois étages au-dessus de terre (à l'exception de l'extrémité des ailes) et l'octogone est surmonté d'une attique circulaire et contient un autre étage souterrain, dans lequel se trouvent la cuisine et d'autres appartemens d'utilité. Cet édifice complet est entouré, à une certaine distance, d'un mur suffisamment élevé pour empêcher les malades d'être vus des personnes du dehors, et pour prévenir toute idée de s'échapper. Cet espace comprend dans son enceinte huit enclos, d'un demi quart de cercle chaque, pour air et exercice, outre quatre cours oblongues à l'extrémité des ailes. Le tout est sous la vue du Sur-Intendant et des Gardiens, dont les appartemens sont dans l'octogone.

L'établissement est divisé en deux grandes divisions pour les hommes et les femmes, et séparées l'une de l'autre. Celles-ci sont encore subdivisées en appartemens pour les pensionnaires et les pauvres, avec leur classification, suivant le degré d'aliénation des esprits, et aussi pour répondre aux dépenses que les parens des Pensionnaires d'un rang plus élevé trouvent bon de faire.

Chaque étage des ailes constitue un quartier, *Ward*, consistant en une rangée de chambres, avec ou sans lits disposés le long du côté que les patients occupent pendant la nuit, et en une galerie oblongue du côté opposé, qui s'étend du centre de la bâtisse jusqu'à l'extrémité des ailes.

Il y a des appartemens dans l'octogone, où ils sont admis pendant le jour. Outre ces quatre quartiers, *Wards*, ci-dessus, il y en a encore quatre autres aux extrémités de chaque aile, qui n'ont qu'un étage de haut, et destinés à recevoir les patients furieux, et dont la conduite est extrêmement violente.

Les quartiers, *Wards*, destinés à ceux qu'on appelle incurables, ne sont pas exclusivement appropriés à cette classe de patients, car on ne peut pas supposer que tous les incurables sans distinction soient placés dans un seul quartier. Ceux ainsi dénommés ne sont que pour ceux de la plus mauvaise description de cette classe, et en général pour tous les patients dont les habitudes et les propensions sont nuisibles aux autres.

Les galeries des diverses classes ont leurs fenêtres qui s'ouvrent dans leurs propres enclos, et par ce moyen ils sont à l'abri des mauvais effets qui pourraient résulter de la vue d'étrangers. De leurs chambres à coucher ils ne peuvent voir dehors, attendu que les fenêtres en sont placées au dessus de leurs têtes.

Dans la construction de l'Asile, on a pourvu particulièrement à l'introduction d'espèces de registres (*cockles*) et de conduits (*flues*) au moyen desquels un air échauffé est introduit et répandu dans les appartemens, vu que dans un tel édifice, les moyens ordinaires ne pourraient l'échauffer que partiellement et insuffisamment.—Cette précaution serait doublement nécessaire et requise en Canada.

Le plan sur lequel le Bâtiment est construit, est tel qu'il peut être exécuté également sur une grande ou une moindre échelle, suivant que les circonstances le permettent. Il a été bâti pour l'accommodement de cent vingt malades, mais on aurait pu le limiter à soixante, et même à moins encore, et si l'extrémité des ailes d'un seul étage était élevée à la hauteur du corps du bâtiment, on pourrait accommoder depuis vingt-huit jusqu'à cinquante-six pauvres de plus.

Executed in either way, its exterior will form a regular design, and the interior distribution will be complete, and even admit of being extended at a future period, much beyond the present design, without any desorganization of the plan of management or of arrangement.

The cost of the building, grounds and furniture of the Glasgow Lunatic Asylum, including every charge, (the annual expense of the Establishment excepted) was on the first of January 1823, £24,006 4 11, sterling, which was defrayed by voluntary Subscriptions and Legacies, leaving a surplus of £89 0 4.

The Annual funds or receipts from Parishes and Boarders, have proved so productive, as not to exceed the annual expense; and the surplus, along with the future subscriptions and legacies, will compose a fund for extension of the institution.

No Pauper is received gratuitously, excepting in so far as respects himself individually, who pays nothing, but if the Parish to which he belongs, shall have subscribed £75 for every 1500 souls within it, such Parish has the right of sending its Insane Paupers, on paying 8s. per week, otherwise the Parish pays 10s. 6d. per week for each. Boarders pay from 15s. a 6s. per week, according to the arrangement previously made by their Relations, with the Governors of the Asylum.

No relative is permitted to furnish any thing but the weekly sum stipulated, and no Physician, Keeper or other Officer or Servant of the Institution is permitted to accept of any consideration from the relations of a patient, or any thing but the Salary or Wages paid by the Institution. No patient is admitted, but under the condition of conforming strictly to the Rules.

In the Appendix (vide G.) will be found several Tables comprising more particular statements of the expenses of building, furniture, subscriptions and legacies, annual expenses and receipts, number of patients admitted and discharged, from the first opening of the Asylum in December 1814, to 1st January 1823, being a period of 8 years, with a general view of the plan of classification and distribution; during that period, the whole number of patients admitted, were 708, exclusive of 18 re-admitted as having relapsed, of that number 302 were cured, 169 relieved, 79 discharged at the request of relations, 9 unfit for the Asylum, 2 Idiots and 59 died.

The Appendix (vide H.) also contains Tables extracted from other Institutions in Great-Britain, and on the Continent of Europe.

Your Committee, taking into consideration the data furnished by the expense of erecting the Glasgow Asylum, are aware that it does not afford a certain ground whereon to estimate the cost of a similar Establishment in Canada; yet they nevertheless feel persuaded that under the present very reduced expense of masonry and other mechanical labour, a stone building (including cost of ground, not exceeding 25 acres in superficial extent, which extent it would be desirable to procure, although at the outset, not to be all included within the surrounding wall) could be completed, to accommodate 60 patients, for £15,000, currency.

Such a building could be erected near to the quarries at Montreal, for two-thirds of the expence that it would cost elsewhere in the Province. The population of that District exceeding that of the rest of the Province, points it out as the proper situation, exclusive of its proximity to Upper Ca-

De quelque manière qu'il soit exécuté, son extérieur présentera partout un dessein régulier, et sa distribution intérieure sera complète, et admettra même la praticabilité de l'étendre un jour à venir, beaucoup au delà du dessein actuel, sans aucune désorganisation dans le plan de la régie ou des arrangements.

Le coût de la bâtisse, du terrain et de l'ameublement de l'Asile des lunatiques de Glasgow, toutes dépenses y comprises, (à l'exception de la dépense annuelle de l'établissement,) se montait au premier de Janvier 1823, à £24006 4 11 sterling, laquelle somme a été défrayée par souscriptions volontaires et par des legs, laissant un surplus de £89 0 4.

Le revenu des fonds et la recette des contributions des paroisses et de pensions de malades, ont été si productifs, qu'ils excèdent actuellement la dépense annuelle; et le surplus ajoutée à des souscriptions et legs futurs, composera un fonds pour l'extension de l'institution.

Aucun pauvre n'est reçu gratuitement, à l'exception de ses besoins personnels, pour lesquels il n'a rien à payer; mais si la paroisse à laquelle il appartient a souscrit £75 par année, pour chaque quinze cent âmes qu'elle contient, cette paroisse a le droit d'envoyer ses pauvres lunatiques, en payant huit chelins par semaine, sans cela la paroisse paie dix chelins six deniers par semaine, pour chaque. Les pensionnaires paient de quinze à soixante et trois chelins par semaine, suivant l'accord fait par avance entre leurs parens et les gouverneurs de l'Asile.

Il n'est pas permis aux parens de rien fournir ou donner au delà de la somme stipulée; et il est défendu au médecin, gardien, ou à tout autre officier ou serviteur de l'institution, d'accepter de qui que ce soit, aucune gratuité quelconque, autre que le salaire ou les gagés qui leur sont alloués par l'institution. On ne reçoit aucun malade que sous la condition qu'il se conformera strictement aux règles.

On trouvera dans l'appendice, (vide G.) les différentes tables qui comprennent plus en détail le montant de la dépense de la bâtisse, de l'ameublement, des souscription et legs, des déboursés et recette annuels, du nombre de patients admis et déchargés depuis l'ouverture de l'asile, en Décembre 1814 jusqu'au 1er Janvier 1823, formant une période de huit années, avec une vue générale du plan de classification et de distribution. Durant cette période, le nombre total de patients admis s'est monté à sept cent huit, non compris dix huit qui y ont été réadmis en conséquence de rechutes. De ce nombre, trois cent deux ont été guéris, cent soixante et neuf soulagés, soixante et dix-neuf déchargés à la demande des parens, neuf comme n'appartenant pas à l'objet de l'institution, deux idiots, et cinquante neuf sont morts.

L'Appendice (vide H.) contient pareillement des tables extraites d'autres institutions, tant dans la Grande-Bretagne que sur le continent d'Europe.

Votre Comité prenant en considération les données fournies par la dépense de l'érection de l'asile de Glasgow, conçoit bien qu'elles ne peuvent offrir une base d'après laquelle on soit en état de faire l'estimation du coût d'un pareil établissement en Canada. Cependant, il est dans la persuasion que, considérant le bas prix actuel des ouvrages de maçonnerie et de la main d'œuvre en général, une bâtisse en pierre, complète pour la réception de soixante patients (avec le terrain nécessaire, qui n'excéderoit pas vingt-cinq acres en superficie, mais qu'il seroit à propos d'avoir, quoique d'abord on n'en encloriroit pas la totalité d'un mur) ne coûteroit pas plus de £15000 du cours actuel.

Un tel bâtiment pourroit être érigé dans le voisinage des carrières de Montréal, pour un tiers de moins qu'il ne coûteroit partout ailleurs dans la Province. La population de ce District excédant celle du reste de la Province, le désigne comme le site le plus convenable, sans compter même sa proximité

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

nada. This estimate may be considered to be over rather than underrated, when the fact is known that the Montreal General Hospital, 72 feet in length by 40 in width, of 3 stories in height, exclusive of a sunken one and a cupola, and outside gallery to every story, with a stone enclosure, and £1600 for the ground, cost somewhat under £6,000, currency, although built in the Saint Lawrence Suburbs, at a distance from the quarries.

Of the sum necessary, £5,000 would be sufficient at the outset, for purchase of ground and ulterior operations. The residue could be granted as might be progressively wanted.

The Committee, therefore, cannot but confidently hope in the means being supplied, by constitutional authority, for the establishment of an institution recommended by the best feelings of our nature, as no human being can be considered exempt from insanity, that awful visitation of the Almighty.

SECOND HEAD, OR FOUNDLINGS.

There have been received into the *Hôpital General*, or Grey Sisters' Nunnery, Montreal, since the year 1800, to 1823 inclusive, 1207 Foundlings, whereof 86 in 1823; and of these have died at nurse, 749, and in the Hospital, 92, making together 841. Into the *Hôtel Dieu* of Quebec, there have been received, during the same period, 542 Foundlings, whereof 243 have died. One only had been received into the latter, prior to the provision allowed from the Public purse; and the number has since so greatly increased, that in 1823 there were admitted into that Nunnery at Quebec, 68.

The admission of such to the *Hôpital General* at Montreal, which is also medically attended, *gratis*, by Doctor Selby, senior, commenced in 1754, with two children; and some funds being afterwards applied thereto by the French Government, the increase became such as to make the total number, up to 1799 inclusive, 1042. The number of deaths during that period is not stated. A table of the admissions of Children into each Nunnery will be found in the Appendix, (vide C.) That Hospital supports upon its own funds, some old and infirm persons; and its expenditure for Foundlings exceeds the amount it has received from the public Purse.

The number of Foundlings received into the *Ursuline's* Convent at Three Rivers, is not specified in the return therefrom; nor does that return afford information upon other matters enquired of them.

The total expence to the Public, arising from Foundlings, since 1800, has been, as above stated, £24,152 19s. 1d.

Therefore, instead of realising what was intended by the public provision for their support, namely, a saving of human lives, it has produced the contrary effect; for it cannot be believed, that if those unhappy outcasts of society had remained under maternal care, one-fourth of the mortality would have taken place: and consequently, the excess has been occasioned by the fallacious principle upon which such establishments are constituted.

They are calculated to weaken that mainspring of a healthy population, matrimony, and to blunt or destroy the strongest feeling of the human heart, next to self-preservation, viz. parental affection, by encouraging mothers to abandon their offspring.

In a young country, such establishments are the more unnecessary, as there are so many means of useful employment therein for human industry. Foundling Hospitals every where become institutions, which, under the specious mask of humanity, invite to their certain destruction, by premature death, above a half of the children brought to them. They have no quality to compensate for their baneful influence upon the morals of a community, by their incitement to vice and licentiousness.

du Haut-Canada. Cette estimation peut être considérée comme étant plutôt surchargée qu'autrement, si on en juge par le fait connu que l'Hôpital Général de Montréal de 72 pieds de long sur 40 de large, de trois étages de haut, outre celui sous terre, avec coupôle et galeries extérieures à chaque étage, et enclos par un mur de pierres, et £1600 pour le terrain, ne coûte pas tout à fait £6000 du cours, quoique bâti dans le fauxbourg St. Laurent, à une distance des carrières.

£5000 seroient suffisans pour commencer, pour l'achat du terrain et les opérations ultérieures; le reste de la somme seroit donnée au fur et à mesure qu'on en auroit besoin.

Le Comité ne peut donc qu'espérer avec confiance, que l'autorité constitutionnelle pourvoira aux moyens nécessaires pour l'établissement d'une institution recommandée par le sentiment le plus noble, celui de l'humanité, attendu que nul être humain ne peut être considéré exempt d'une des plus terribles punitions que la providence divine puisse infliger, celle de la perte de l'esprit.

SECOND CHEF, OU, LES ENFANS TROUVÉS.

Il a été reçu à l'Hôpital Général ou dans le Couvent des Sœurs Grises de Montréal, depuis l'année 1800 jusqu'en 1823, inclusivement, 1207 enfans trouvés, dont 86 en 1823, et dans ce nombre il en est mort en nourrice 749, et dans l'Hôpital 92, faisant ensemble 841. Dans l'Hôtel Dieu de Québec, ils ont reçu pendant la même période 542 enfans trouvés dont 243 sont morts. Dans ce dernier, il n'y en avoit eu qu'un seul de reçu antérieurement à la provision faite des deniers publics pour cet objet, et le nombre en a si considérablement accru, qu'en 1823 il y en eu 68 d'admis dans ce Couvent.

L'Admission des malades dans l'Hôpital-Général de Montréal, auquel le Docteur Selby, père, donne gratuitement ses soins, a commencé en 1754, par celle de deux enfans; et le Gouvernement Français ayant ensuite appliqué quelque fonds à cet objet, le nombre s'en est tellement augmenté que le total de ceux admis jusqu'à 1799 inclusivement, se monte à 1042. Le nombre des morts pendant la même période n'est pas mentionné. On trouvera dans l'Appendice (vide C.) une table des admissions d'enfans dans chacun de ces Couvents. Cet Hôpital entretient en outre sur ses propres fonds quelques vieillards et infirmes; et ses dépenses pour les enfans trouvés excèdent le montant des argens qu'il a reçus de la caisse publique.

Le nombre d'enfans trouvés reçus dans le Couvent des Ursulines, des Trois-Rivières, n'est pas spécifié dans leur retour; et ce retour ne donne aucune information sur les matières qui leurs avoient été soumises.

La dépense totale sur les deniers publics pour les enfans trouvés depuis 1800, a été comme dit ci-dessus, de £24152 19s. 1d.

Ainsi donc au lieu de remplir l'intention de cette provision publique ou pour leur maintien, nommément, de préserver la vie des créatures humaines, elle a produit un effet contraire; car on ne pourra jamais croire que si ces malheureux, ainsi rejetés par la Société, fussent restés sous les soins maternels, la mortalité parmi eux eut été portée au quart du nombre où elle s'est en effet portée; et par conséquent l'excédent a été occasionné par le principe trompeur sur lequel ces établissemens sont constitués.

Ils sont calculés pour affaiblir ce grand ressort d'une population saine, le Mariage, et pour émousser ou détruire le sentiment le plus fort du cœur humain, après celui de sa propre conservation; nommément, l'affection paternelle, en encourageant les mères à abandonner leurs propres enfans.

Dans un pays encore jeune, de tels établissemens sont d'autant moins nécessaires, qu'ils offrent plus d'occupations utiles à l'industrie humaine. Les Hôpitaux pour les enfans trouvés sont par tout devenus des Institutions, lesquelles sous le masque spécieux d'humanité, invitent à la destruction certaine par une mort prématurée, d'environ la moitié des enfans que l'on y apporte. Elles n'ont rien pour compenser leur funeste influence sur les mœurs de la communauté, en les portant au vice et à la licence.

If the pernicious effects be doubted, let any one consider what the consequence would be, if a building at the Public expense with annual support, was established in every Country Parish, for the reception of Foundlings. Would not such be soon filled with inmates. And yet although none of that description now exist there, child murder or abandonment in the Country parts of this Province, is happily most rare or unknown.

It is difficult to conceive upon what just ground, a provision should be made for the fruits of debauchery in the Towns, at the general expense, when the Country parts contribute few or none of the desertions of children, which furnish the fallacious pretext for levying the tax; for however, it may be disguised, the expense defrayed from the Public Revenue, is to all intents a tax upon the virtuous, for the support of children of the vicious and unfeeling.

What the consequence may be, if not checked in time, is beyond calculation. It has gone on, and will go on from year to year, encreasing in arithmetical progression, until it may absorb the whole Revenue, or force upon the Legislature the relinquishment of the present ruinous system, at an infinitely greater risk and disadvantage than at present; for as the number of admissions is unlimited, the support must also be unlimited; or else the purpose that is professed will not be effected; because the moment that the number of Foundlings exceeds the public provision made for them, the excess thereof must share the fate meant to be averted; and this happening after the sources of parental affection have been poisoned, is frightful to be contemplated; whereas if checked before the baneful effect has attained a great extent and deep root, there may yet be a hope of the speedy renovation of maternal feeling, and consequent cessation of the alleged necessity for their support.

Many men of superior wisdom and humanity, have reprobated the system of Foundling Hospitals as most hurtful to a State.

In Russia and France, where the measure has been carried to a great extent, the mortality in the *Maisons des Enfants Trouvés*, is prodigious, and the number of Children abandoned, frightful.

Malthus reckons such Hospitals, in the list of checks to the encrease of population; and says that in Petersburg in Russia, the average number of Foundlings in a year, is about ten per day, and that in the winter of 1788, the average mortality thereof was about Eighteen in a day, although they are all sent to the Country to nurse, three days after they have been received into the house. This appears almost incredible, but from what he saw, he is inclined to believe it. Government there takes on itself the whole management, and bears all the expense.

He says, that as Children are received without limit, it is necessary that the expences should be also unlimited; and it is evident, that the most dreadful evils must result from an unlimited reception of Children, with a limited fund to support them. Such institutions, he adds, cannot therefore long exist, except under the protection of a very rich Government; and even under their protection, the period of their failure cannot be very distant. The *Maison des Enfants trouvés*, at Moscow, is conducted upon the same principle as at Petersburg; and Mr. Tooke gives an account of the surprising loss of Children sustained in twenty years, from its first establishment to 1786.

The excessive mortality which takes place in those two institutions, (miscalled philanthropic,) which are, however, managed in the best possible manner, appears to Mr. Malthus incontrovertibly to prove, that the nature of Foundling Hospitals is not calculated to answer the end in view, which is

Si on a le moindre doute sur leurs effets pernicious, que l'on réfléchisse; qu'elles seroient les conséquences, si un édifice érigé aux frais publics, et doué d'un fonds pour son soutien étoit établi dans toutes les Paroisses pour la réception des enfans trouvés; ne seroit-il pas bien vite rempli, et cependant quoiqu'il n'en existe pas encore de cette description, l'infanticide et l'exposition des enfans sont heureusement, on ne peut plus rares, et presque inconnus dans les campagnes de cette Province.

Il est difficile de se faire une idée du principe sur lequel se peut fonder l'octroi d'une provision pour les fruits de la débauche dans les Villes, et cela aux dépens du public, tandis que les Campagnes ne contribuent que peu, ou point, à cet abandon des enfans, qui fournit le faux prétexte pour prélever la taxe; car quelque déguisée qu'elle puisse être, la dépense défrayée aux dépens du revenu public, est bien véritablement une taxe sur les gens vertueux pour le soutien des enfans d'êtres vicieux et sans sentimens.

Qu'elles seront les conséquences si on n'y met pas un frein? c'est ce que personne ne peut prévoir. Le mal s'accroît et s'accroît d'année en année, dans une progression arithmétique, jusqu'à ce qu'enfin il finisse par absorber la totalité du revenu, ou bien force la Législature d'abandonner le système ruineux actuel, en courant des risques et sous des désavantages infiniment plus grands que ceux qui en pourraient actuellement résulter. — Car, comme le nombre d'admissions n'est pas limité, le soutien ne peut pas non plus l'être, sans quoi on n'obtiendra pas l'objet qu'on avait en vue; par ce que du moment que le nombre des enfans trouvés excèdera la provision faite pour eux, cet excès sera exposé au sort qu'on voulait prévenir, et ceci ayant lieu après que les sources de l'affection paternelle ont été empoisonnées, ne peut être envisagé qu'avec effroi: tandis que si on l'arrête avant que cet effet funeste ait atteint toute son étendue, ou ait pris de fortes racines, il peut encore y avoir quelque lieu d'espérer un retour prochain des sentimens maternels, et de la cessation de la nécessité mise en avant de leur soutien qui en résulteroit.

Bien des hommes d'une sagesse et d'une humanité supérieures, ont désapprouvé le système des hôpitaux d'enfans trouvés, comme détrimementaux à l'Etat.

En Russie et en France, pays dans lesquels cette mesure a été portée bien loin, la mortalité dans les maisons des enfans trouvés est prodigieuse, et le nombre d'enfans abandonnés effrayant.

Malthus met ces hôpitaux au nombre des causes qui arrêtent les progrès de la population, et dit qu'à Petersburg, en Russie, l'average des enfans trouvés, chaque année, se monte à dix par jour environ, et que dans l'hiver de 1788, il en mourait à peu près 18 par jour, l'un portant l'autre, quoiqu'ils soient tous envoyés en nourrice dans la campagne trois jours après avoir été reçus dans la maison. — Ceci paroît presque incroyable, mais, d'après ce qu'il en a vu, il est enclin à le croire. — Le Gouvernement de cet Empire administre le tout, et porte tous les frais.

Il dit que les enfans y étant reçus sans limites, il est nécessaire que les dépenses soient pareillement illimitées; et il est évident qu'il doit résulter des maux effroyables, de l'admission illimitée des enfans à maintenir sur des fonds limités. Il ajoute, que de telles institutions ne peuvent par conséquent pas exister longtems, à moins qu'elles ne soient sous la protection d'un Gouvernement très-riche, et même sous cette protection, la période de leur décomfiture ne peut être bien éloignée. La maison des enfans trouvés à Moscou est conduite sur le même principe que celle de Petersburg, et Mr. Tooke nous informe que le nombre des enfans morts dans les 20 ans, depuis le commencement de son établissement jusqu'en 1786, est surprenant.

La mortalité excessive qui a lieu dans ces deux institutions, (faussement appelées philanthropique,) quoiqu'elles soient conduites de la meilleure manière possible, paroît à Mr. Malthus prouver, de la manière la plus incontestable, que la nature des hôpitaux d'enfans trouvés, loin d'être calculée

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

the preservation to the State of a certain number of citizens, who might otherwise perish from poverty and false shame; but are the very opposite in effect. The Committee therefore hope, that the Legislature, in its wisdom, may be able to devise some plan for putting a stop to that progressive increase of public expence and demoralization, now in operation, which otherwise must, at no very remote period, produce ruinous consequences. And towards that object, no measure appears more likely to be effectual, than that it should be determined to receive no Foundlings at the public charge, after a limited future day; but to continue to support those previously received, until able to provide for themselves.

Your Committee wish it distinctly to be understood, that no remark or opinion expressed in this Report, is intended or meant to censure any community or individual, but merely such systems as, in their opinion, are improper, and not the execution thereof: they being well persuaded, that the religious Ladies, and the Commissioners and Medical Gentlemen who attend the several institutions above-mentioned, act most commendably, and do every thing on their part, that the circumstances in which they are placed can admit of, for fulfilling the intentions of the Legislature.

THIRD HEAD, OR SICK AND INFIRM.

This embraces Hospitals of a different description, which are unobjectionable in their principle, but fairly admit of inquiry how far they are now calculated to render the heavy expence incurred by the public for their support, efficacious to its object.

That of the *Hôpital Général*, Quebec, as to this head, is rather a species of Infirmary, or place of support for invalids, and persons old or labouring under such infirmity as renders them incapable of supporting themselves. That establishment receives and maintains some of that description upon its own funds; but the major part are persons recommended or placed there by Government, and supported at the public expence, to whom twenty-eight of the beds in the Hospital are applicable. The rate of charge for each, per day, will be seen in the Appendix, (vide C.) by the return, or answers made by the *Mère Supérieure* to the queries of the Committee.

The general expence thereof is rapidly increasing, having in 1800 been only £135; and last year, or 1823, was, for board and cloathing, £740. In 1817, it was £764. This, in so far as this provision may encourage improvidence and pauperism, enjoins caution, and may require limitation, to confine it within the bounds of real necessity. Those invalids, when sick, are attended by Dr. Hacket, without expence to the establishment.

The other Nunneries who receive sick patients, although they have medical attendance *gratis*, yet have proved to be very expensive in the aggregate, and not adapted to the growing state of the Province, and change of circumstances which have arisen since their foundation. As they do not receive patients afflicted with typhus fever, or other infectious diseases, the public are not thereby relieved from the necessity of a separate provision for poor persons labouring under those diseases, some of which diseases greatly endanger the population of the Towns, especially in the summer season, from the risk of spreading infection.

It would therefore appear to be recommended by public utility and economy, that the expectation of cure or relief of sick patients received into the Nunneries, should not exceed what the funds of those institutions can furnish, with reasonable aid thereto from the public purse, where such funds are

pour répondre à l'objet en vue, qui est de conserver à l'état un certain nombre de citoyens, que, sans cela, la pauvreté et une fausse honte exposeraient à périr, a bien plutôt un effet contraire.—Le Comité espère donc que la Législature, dans sa sagesse, pourra trouver quelque plan pour arrêter l'augmentation progressive de la dépense publique et de la démoralisation actuellement en activité, qui, sans cela, doit à une époque peu reculée, produire de ruineuses conséquences, et pour parvenir à ce but, nulle mesure ne paroît plus vraisemblablement efficace, que celle de déterminer qu'après une époque future qui sera fixée, il ne sera plus reçu d'enfants trouvés à la charge du public—mais de continuer à soutenir ceux qui auront été reçus avant la dite époque, jusqu'à ce qu'ils soient en état de pourvoir pour eux-mêmes.

Votre comité désire qu'il soit bien distinctement entendu, qu'aucune des remarques ou opinions exprimées dans ce Rapport, ne doit être ni entendu ni compris comme tendantes à censurer aucune communauté, ou aucun individu quelconque; elles ne portent purement et simplement que sur les systèmes qui, dans l'opinion de ses Membres, sont impropres, et nullement sur leur exécution; étant pleinement persuadés, que les Dames Religieuses, les Commissaires, et les Messieurs de la Faculté qui donnent leurs soins aux Institutions ci-dessus mentionnées, remplissent les devoirs qu'ils se sont imposés, de la manière la plus méritoire, et font de leur côté tout ce que les circonstances dans lesquelles ils se trouvent placés, peuvent admettre pour répondre aux vues de la Législature.

TROISIEME CHEF, OU, DES MALADES ET INFIRMES.

Ce chef embrasse les hôpitaux d'une différente description, qui n'offrent nulle objection dans leur principe, mais qui peuvent cependant être soumis à une investigation dont l'objet soit de s'enquérir jusqu'à quel point ils sont calculés, dans leur état actuel, pour remplir avec efficacité l'objet des fortes dépenses encourues par le public pour leur support.

L'Hôpital Général de Québec, quant à ce chef, est plutôt une infirmerie ou place de refuge pour les invalides, les vieillards, ou les personnes affligées d'infirmités qui les mettent hors d'état de pourvoir à leur propre maintien. Cet établissement reçoit et maintient sur ces propres fonds, un certain nombre de personnes de cette description, mais la plus grande partie d'entr'elles y sont recommandées ou placées par le Gouvernement, et maintenues aux dépens public, et aux quelles 28 lits sont assignés. On trouvera dans l'Appendice l'average de la dépense journalière par tête, (vide C.) suivant les retours ou réponses faits par la *Mère Supérieure* aux questions du Comité.

La dépense générale en augmente rapidement, n'ayant été en 1800, que de £135, tandis que l'année dernière ou en 1823, elle montoit, pour pension alimentaire et habillemens, à celle de £740, et en 1817 à £764. Ceci, pour autant que cette provision pourrait encourager l'imprudance et la paresse, mérite attention, et requiert des limites pour le restreindre dans les bornes de nécessité réelle. Dans cet établissement, le Docteur *Hacket* donne gratuitement ses soins aux pauvres invalides, quand ils sont malades.

Les autres Communautés religieuses qui reçoivent les malades, quoique les soins de la faculté ne leur coûtent rien, n'en sont pas moins pour cela très dispendieuses en général, et paroissent ne pas être adaptées à l'état d'accroissement progressif de cette Province, non plus qu'aux changemens de circonstances qui se sont opérés depuis leur fondation. Ne leur étant pas permis de recevoir les malades affligés de fièvres, et autres maladies contagieuses, le public n'est pas par là délivré de la nécessité de pourvoir séparément pour les pauvres qui en sont attaqués, ainsi que contre le danger dont quelques unes de ces maladies menacent la population des villes, surtout dans la saison des chaleurs, par le risque qu'elles ne se répandent au loin.

Il paroît donc que l'utilité publique ainsi que l'économie s'accordent à recommander, que l'attente de guérison ou de soulagement des pauvres malades reçus dans ces Communautés, ne s'étende pas plus loin que les fonds que ces institutions peuvent fournir, avec une assistance additionnelle et

deficient ; but not to extend their buildings for that object, as their rules are opposed to the admission of several curable but dangerous diseases, and do not admit of that visitation which institutions supported at the public expence ought to be subject to. The *Hôtel Dieu* of Quebec is medically attended *gratis*, by Doctors Holmes, senior and junior. It is matter of regret that the £8139, granted for an addition to that Hospital, to contain 50 more beds, (the previous number being eighteen, in two wards, exclusive of six occasional beds) had not been applied to building a Public General Hospital for every kind of curable disease, and the necessity thereby avoided of supporting a temporary Hospital for poor sick Emigrants, which will create an expence of above £1,000 a year, and from the statements and reports of its conductors, seems to be considered by them as an incipient permanent institution, instead of a temporary one, as contemplated by the grant.

This renders it the more necessary that the principle upon which Establishments for the cure and relief of the Sick Poor, is to be hereafter conducted, should be ascertained ; in order that they may respectively be made conducive to the public benefit, with the necessary attention to economy, and according to the purposes intended by them.

At Montreal the *Hôtel Dieu*, is provided with 30 beds in two wards for receiving sick patients, who are attended gratis, by Doctor Selby, junior, but under the like exception to infectious diseases as respects the *Hôtel Dieu* at Quebec. That inconvenience has been remedied by the erection of a General Hospital at Montreal by voluntary contribution at the cost of nearly £6,000—which consists of twelve wards, that would admit of 72 permanent sick beds and occasionally 80. It is the center of a plan which when necessary can be extended three fold, by wings.—Patients with Typhus Fever and other infectious diseases are admitted, and no curable disease is excluded. It has answered the double purpose of a Town Hospital, and a Hospital for Emigrants and Strangers, passing through Montreal.

In consequence, the Town has been preserved in an uncommon degree of health during the last two Summers, although Typhus fever among the Emigrants was frequent.

Statements of the number of Sick admitted—cured—discharged—died or remain in the several Sick Hospitals, are contained in the Appendix—(vide C. E. F.)

It is to be remarked that at Quebec and Montreal, different systems prevail in the expenditure by the Commissioners of the monies granted. At the former place they agree with the Religious Ladies and pay according to a fixed rate per day, for support of the Insane and for Invalids board. And in respect to Foundlings by another rule. At the latter place the Commissioners pay at once the monies to those Ladies, without specific bargain, upon being satisfied that the expenditure exceeds the allowances made by the public.

The former system undoubtedly is more correspondent with the intentions of the Legislature, and therefore is preferable ; but judging from the results, the aggregate expenses at Quebec paid for by the Public, so far exceed those at Montreal, as to be most striking.

But whatever may be the merits or demerits of the above systems, the Committee deem it expedient to remark, that the encrease of expenditure appears most alarming, from the circumstance that the total amount granted the last year for those objects was £9325 4 7, of which £6525 4 7 was for Quebec, £2350 for Montreal, and £450 for Three-Rivers, whereas, in the year 1801, and for several years afterwards, the expenditure was only one thousand pounds per annum.

raisonable, allouée sur les deniers publics, dans les cas que ces fonds ne soient pas suffisans, avec prohibition d'augmenter leurs bâties destinées à cet objet, puisque leurs règles sont contraires à l'admission de diverses maladies qui peuvent être guéries, mais dont la nature est dangereuse, et ne permettent pas qu'on les visite, tandis que des institutions supportées par le public doivent être naturellement sujettes. Les Docteurs Holmes, père et fils, donnent leurs soins gratuits à l'*Hôtel Dieu* de Québec. Il est à regretter que la somme de £8,139, accordée pour une addition à cet Hôpital, capable de contenir 50 lits de plus, (le nombre n'en étant devant que 18, en deux quartiers, (*Wards*) sans y comprendre six lits occasionnellement) n'ait pas été appliquée à la bâtisse d'un Hôpital Général, pour la réception de toute espèce de maladies susceptibles de guérison, et que par là on eut évité la nécessité de maintenir un Hôpital temporaire pour les Emigrés malades, qui va créer une dépense de plus de £1,000, par année, et semble, par le rapport de ceux qui en ont la conduite, être considéré par eux comme le commencement d'une institution permanente, au lieu de n'être que temporaire, comme en contemplation dans l'Octroi.

Ceci rend encore d'autant plus nécessaire de fixer le principe sur lequel les établissemens destinés au traitement et au soulagement des pauvres malades, doivent être conduits par la suite, de manière à produire le plus grand bien possible pour le public, sans perdre de vue l'économie nécessaire, et à répondre aux objets auxquels ils sont destinés.

A Montréal, l'*Hôtel Dieu* est pourvu de 30 lits, en deux quartiers, pour la réception de pauvres malades, soignés gratuitement par le Docteur Selby, fils, mais sous les mêmes restrictions relatives aux maladies contagieuses que l'*Hôtel Dieu* de Québec. Cet inconvénient a été remédié à Montréal par un Hôpital Général érigé aux moyens de contributions volontaires, qui a coûté près de £6,000 ; qui consiste en 12 quartiers, qui peuvent contenir 72 lits permanens, et dans le besoin 80, pour les malades. C'est le centre d'un plan qui admet la facilité de tripler son étendue au moyen d'ailes. On y reçoit toutes sortes de fièvres et maladies contagieuses susceptibles de guérison, sans exception. Cet établissement répond au double objet d'un Hôpital pour la Ville et d'un Hôpital pour les Emigrés et autres étrangers qui ne font que passer par Montréal.

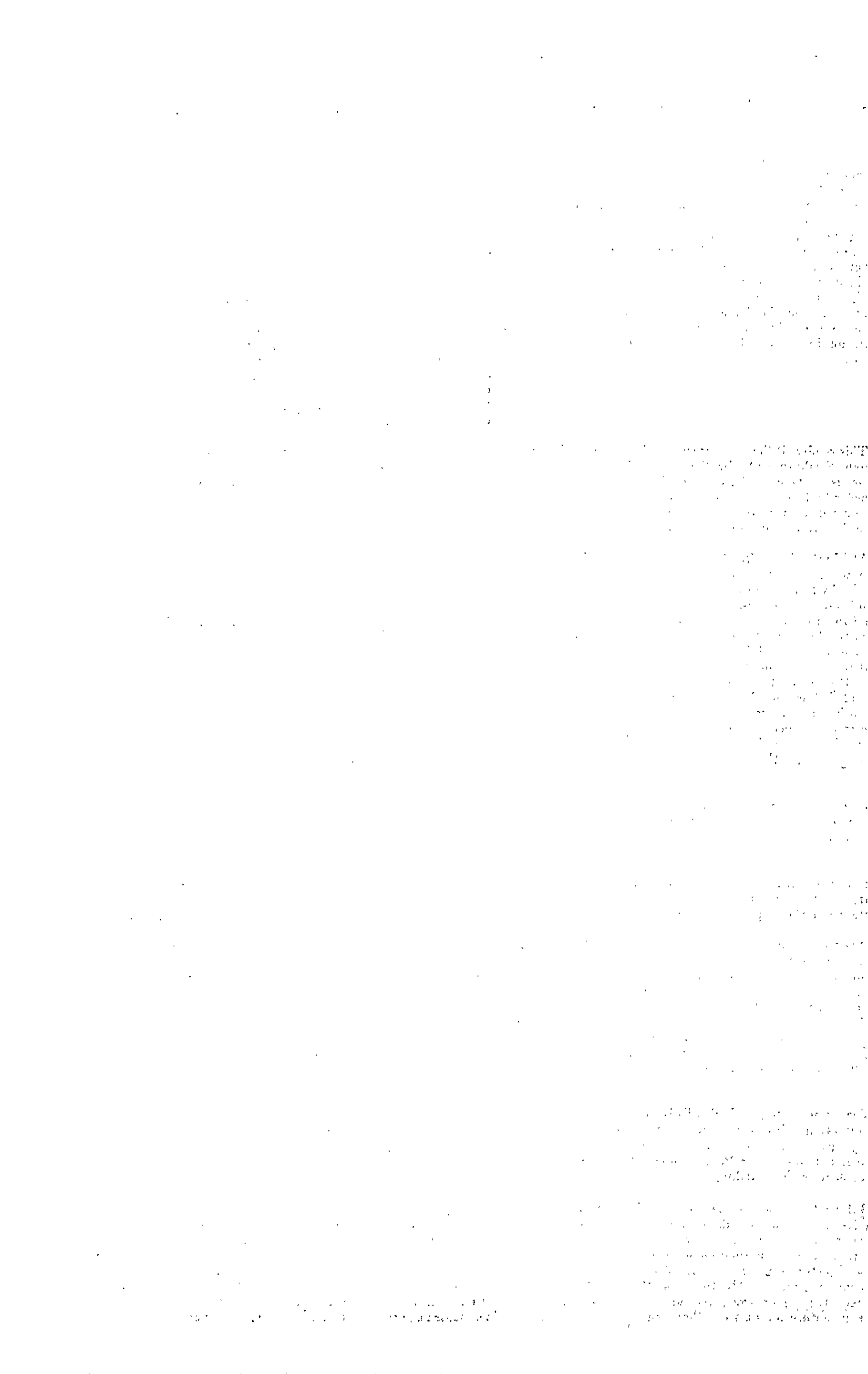
En conséquence la Ville s'est trouvée jouir d'un état de salubrité extraordinaire dans le cours des deux Étés derniers, quoique la Fièvre Typhus ait fréquemment régné parmi les Emigrés.

Les états du nombre des malades admis—des guéris—des déchargés—des morts, ou restans dans les différens Hôpitaux pour les malades, sont contenus dans l'Appendice. (vide C. E. F.)

Il est à remarquer que les systèmes de dépenses adoptés par les Commissaires de Québec et de Montréal, sont différens entr'eux. Dans la première de ces Cités, ils ont contracté avec les Religieuses à tant par jour pour le maintien des personnes dérangées dans leur esprit, et pour la pension des invalides, et ils ont de même contracté, mais sur un autre pied, pour les enfans trouvés. Dans la seconde, les Commissaires paient tout à la fois l'argent aux Dames sans marché spécifique, sur leur conviction que la dépense excède le secours accordé sur les fonds publics.

Le premier de ces deux systèmes est indubitablement plus conforme aux intentions de la Législature, et est par conséquent préférable ; mais en jugeant par les résultats, les dépenses réunies à Québec, payées aux frais du Public, excèdent celles de Montréal d'une manière frappante.

Mais quelque soit le mérite ou le démérite de ces systèmes, le Comité juge convenable de remarquer, que la crue de la dépense paroît on ne peut plus allarmante, quand on considère que le montant total accordé l'année dernière pour ces objets, a été de £9,325 4 7 ; dont £6,525 4 7, pour Québec ; £2350, pour Montréal ; et £450, pour Trois-Rivières ; tandis que dans l'année 1801, et pour plusieurs années suivantes, la dépense ne se montait qu'à Mille Livres par année.



Upon the whole, the Committee came to the following Resolutions :

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that there has been paid (including what is yet to be issued in virtue of Legislative Grants) out of the Provincial Revenue, to Commissioners or to the Nunneries at Quebec, Montreal and Three Rivers above-mentioned, the aggregate sum of £72102 11 1, Currency, (including £3990 7 7 actually issued, but not specified in the Returns from those Nunneries) being for the support of Insane persons and Foundlings, and for the maintenance, cure and relief of Sick and Infirm Poor, and of Invalids incapable of ordinary labour, since 1800 to 1823 inclusive.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that there was granted in 1823, for a temporary Emigrant Hospital at Quebec £750, and to the Montreal General Hospital, towards its support for that year £850, making part of the aggregate amount of £72102 11 1, currency, above said.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the above aggregate sum is composed of £14980 17 10, for the support of the Insane, and building and repairing Cells for them, since 1818—and also of £2519 12 1, supposed to have been expended for cells and repairs thereof, prior to 1818, making in all £17500 9 11, currency, under the head of Insane—also of £24152 19 1 for support of Foundlings—and further, of £30449 2 1, for Sick and Infirm Poor and Invalids, wherein is included £1470 15 6 for Invalid cloathing; and £8139 6 9, for additional buildings to the *Hôtel Dieu* at Quebec; including also in the said £30449 2 1, the above-said grants for the Emigrant Hospital at Quebec, and the Montreal General Hospital, being together £1600, and likewise so including £500 towards rebuilding the Ursulines Nunnery at Three Rivers.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that of the above aggregate sum of £72102 11 1, there has been applied at Quebec £48737 11 1 at Montreal, £17103 12 8, and at Three Rivers £6261 15 2.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the Cells appropriated to the Insane in this Province, do not admit of properly applying either moral or medical treatment, with a hope to a mental cure of the unhappy persons confined therein, and are more likely to produce or increase insanity, than to remove it.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that humanity loudly calls for the establishment of a Lunatic Asylum for the whole Province, or for both Provinces, for the reception and treatment for cure of the Insane, upon the improved modern system, as also for the ultimate care and support of such as are incurable, and that such Asylum should be erected in the neighbourhood of one of the populous Cities of this Province, so as to have the benefit of medical aid, and adequate frequent visitation.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the monies which have been expended for the confinement and support of the Insane in this Province, since the year 1800, would have sufficed for the erection of a Lunatic Asylum, that would have done honor to the humanity and philanthropy of the Country.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that establishments for the reception and maintenance of Foundlings, are an encouragement to vice and immorality, under the theoretically specious but practically false pretext of humanity, by occasioning a far greater destruction of human lives than they preserve.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that since the commencement of public support to Foundlings in this Province, in 1801, the augmentation of children abandoned by their parents, has been great—the proportion thereof who died, excessive—and the expense attendant on the establishments which receive them, so heavy, as if persevered in, to threaten ruin to the Public Revenue.

RESOLVED, That it appears to this Committee to be expedient, that public support thereof, should from and after a specified future day be discontinued, excepting in so far as may be necessary for those Foundlings, who shall have been admitted previously to that period, but not otherwise.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the system of Public support, to the establishments in this Province for the reception and cure of Sick and Infirm Poor and of Emigrants, requires to be revised and placed upon a footing of greater public economy and efficiency.

All which is respectfully submitted.

By order of the Committee,

JOHN RICHARDSON, Chairman.

Committee Room, Legislative Council,
9th February 1824.

Sur le tout le Comité en est venu aux résolutions suivantes :

RESOLU,—Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il y a déjà eu de payé (y compris ce qu'il y a encore à déboursier en vertu des octrois faits par la Législature) du revenu Provincial, aux Commissaires ou aux Maisons Religieuses de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, ci-dessus mentionnées, une somme au montant total de £72102 11 1 du cours, (y compris une somme de £3990 7 7, actuellement sortie de la Caisse; mais qui n'est pas spécifiée dans les retours de ces Maisons Religieuses) appropriée au soutien des personnes dérangées dans leur esprit, et des enfans trouvés, et pour le maintien, la guérison et le soulagement des malades, des infirmes et des invalides incapables d'un travail ordinaire, depuis 1800 jusqu'à 1823 inclusivement.

RESOLU,—Comme étant l'opinion de ce Comité, qu'en 1823 il a été accordé pour un hôpital temporaire à Québec, pour les émigrés, £750, et à l'Hôpital général de Montréal, comme un aide pour la même année, £850, faisant partie de la susdite somme totale de £72102 11 1 du cours.

RESOLU,—Comme étant l'opinion de ce Comité, que la dite somme totale est composée de £14980 17 10, pour le soutien des personnes dérangées dans leur esprit, et pour bâtisses et réparations de Cellules à leur usage depuis 1818, et encore de £2519 12 1, qu'on suppose avoir été dépensées pour cellules et leurs réparations avant 1818, faisant un total de £17500 9 11 du cours, sous le chef des personnes dérangées, et encore de £24152 19 1, pour le soutien des enfans trouvés, et de plus de £30449 2 1, pour les pauvres malades et infirmes, et pour les invalides, dans laquelle somme est comprise celle de £1470 pour l'habillement des invalides, et £8139 6 9 pour des bâtisses additionnelles à l'*Hôtel-Dieu* de Québec, comprenant encore dans la dite somme de £30449 2 1, celles accordées pour l'Hôpital des Emigrés à Québec, et à l'Hôpital général de Montréal, montant ensemble à £1600, et pareillement en y comprenant £500 pour la rebâtisse de la maison des Religieuses Ursulines des Trois-Rivières.

RESOLU,—Comme étant l'opinion de ce Comité, que de la susdite somme totale de £72102 11 1, il en a été appliqué pour Québec £48737 11 1, pour Montréal £17103 12 8, et pour les Trois-Rivières £6261 15 2.

RESOLU,—Comme étant l'opinion de ce Comité, que les Cellules appropriées aux personnes dérangées dans leur esprit, dans cette Province, ne permettent guère d'être adaptées au traitement moral ou médical, de manière à espérer de l'un ou de l'autre, la guérison mentale des infortunés qui y sont confinés; et il paraît au contraire qu'elles sont plutôt calculées pour augmenter l'insanité que de la dissiper.

RESOLU,—Comme l'opinion de ce Comité, que l'humanité élève fortement sa voix en faveur d'un établissement d'un asile de lunatiques pour toute la Province, ou pour les deux Provinces, pour la réception et le traitement pour la guérison des personnes dérangées, sur le système moderne perfectionné, comme aussi pour soigner et maintenir ceux dont le désordre est incurable; et qu'un tel Asile fut érigé dans le voisinage d'une des Cités populeuses de cette Province, afin de pouvoir se procurer l'avantage de l'assistance et de la présence des membres de la faculté, toutes et quantes fois requises.

RESOLU,—Comme l'opinion de ce Comité, que les sommes d'argent qui ont été dépensées pour la détention et le maintien des personnes dérangées dans leur esprit, dans cette Province, depuis l'année 1800, aurait suffi à l'érection d'un Asile de lunatiques, qui aurait fait honneur à l'humanité et à la philanthropie du Pays.

RESOLU,—Comme l'opinion de ce Comité, que les établissemens pour la réception et le maintien des enfans trouvés, sont un encouragement au vice et à l'immoralité, sous le prétexte spécieux en théorie, mais faux en pratique, de l'humanité, en occasionnant la destruction d'un bien plus grand nombre de vies qu'ils ne tendent à en conserver.

RESOLU,—Comme l'opinion de ce Comité, que depuis que le soutien des enfans trouvés a commencé à devenir à la charge du public dans cette Province, en 1801, le nombre d'enfans abandonnés par leurs parens a beaucoup augmenté, la proportion de ceux qui sont morts excessive, et les dépenses encourues par les établissemens qui les reçoivent, si onéreuses, que si on y persiste, elles menacent de ruiner le revenu public.

RESOLU,—Qu'il paraît à ce Comité, qu'il conviendrait que leur entretien aux frais publics fut, à une époque future et spécifiée, discontinué, excepté cependant quant à ce qui pourra être nécessaire pour ceux des enfans trouvés qui auront été admis avant l'époque fixé, et non autrement.

RESOLU,—Comme l'opinion de ce Comité, que le système adopté pour le soutien public des établissemens de cette Province; pour l'admission et la guérison des pauvres malades et infirmes, et des Emigrés, demande à être révisé et mis sur un pied plus économique et plus efficace.

Le tout respectueusement soumis.

Par ordre du Comité,

JOHN RICHARDSON, Président.

Chambre du Comité du Conseil Législatif,
9e. Février, 1824.

Appendix
No. 1.
10th Feb.
1824.

APPENDIX to the Report of the Committee of the Legislative Council, appointed to enquire into the Establishments in this Province, for the Insane, Foundlings and Sick and Infirm Poor.

APPENDIX (A.)

(No. 1.)

Queries submitted to the Reverend Lady Supérieure of the Hôpital Général of Quebec.

1st. What sum out of the Provincial Revenue has been received by the *Hôpital-Général*, Quebec, since the year 1800, to the present time?

2d. To what purposes have the monies so received been applied, and if to more than one purpose, you will mention the sum annually applied to each?

3d. What number of Insane Persons, of each sex, have been received into the cells appropriated thereto, distinguishing the number admitted in each year, since 1800; and how many are there now remaining therein?

4th. How many have died during their confinement, from 1800, to the present time, and how many have been discharged cured?

5th. How many cells for the Insane are there in your building, and what is the size of each cell, as to length, breadth and height, and is coercion generally applied, or only in special cases, and of what nature is the coercion?

6th. Is there a window to each cell, and of what size, and is there more than one inmate in any of them?

7th. Are the inmates confined in the cells both night and day, or are they allowed at any time, and when, to enjoy fresh air and exercise out of doors?

8th. Do the Insane patients undergo medical treatment for their cure; and are the cells such as to admit of proper treatment for their cure or relief during their confinement?

9th. What keepers or attendants are there, and what is the general mode of treatment of the Insane, in respect to food and comfort.

10th. What means or conveniences are there for preserving cleanliness in the cells?

11th. How are the cells warmed in Winter, and ventilated in Summer?

APPENDIX (C.)

(No. 1.)

Her Answers.

1st. Our Hospital receives, yearly, nothing more than the sum arising out of the scanty allowance for the board of the poor, sick and insane therein admitted; and that sum is liable to variation according to the number and situation of these poor unfortunate beings. For instance, 1s. per day is allowed for the infirm, and 1s. 6d. when they require a special treatment; and 2s. per day are allowed for every individual insane; and these break, destroy, and at times tear to pieces for more than the value of these 2s. But, as they do not all carry things to that excess, we do not complain of the loss that we may thereby suffer. In short, the whole of the annual sums received by us, from the public Provincial monies, amount, since 1800 to this present time, to £16,518, currency.

2d. The monies so received have been applied solely to the keeping and maintaining these poor unfortunate sick as well as insane.

3d. From the year 1800, until the present time, one hundred and eleven insane persons have been admitted in the cells, to wit: 66 men and 45 women; nine men and 7 women are still confined therein:

4th. 35 men died in the cells, since 1800, and 22 have been discharged, as cured; 21 women died therein, and 17 discharged, being relieved.

5th, 6th, 7th, 8th, 9th, 10th & 11th. All those queries are answered by Doctor HOLMES.

**APPENDICE du Rapport du Comité du Conseil Législatif
nommé pour s'enquérir des Etablissements dans cette Province,
pour les Personnes dérangées dans leur esprit, les Enfants trou-
vés et les Pauvres malades et Infirmes.**

Appendice
N^o 1.
10e. Févr.
1824.

APPENDICE (A.)

(No. 1.)

Questions soumises à la Révérende Mère Supérieure de l'Hôpital Général de Québec.

1e. Quelle somme l'Hôpital Général de Québec a-t-il reçu annuellement sur le Revenu Provincial, depuis l'année 1800, jusqu'au tems présent?

2e. A quels objets les argens ainsi reçus ont-ils été employés, et s'ils l'ont été à plus d'un objet, vous mentionnez la somme qui a été employée pour chacun de ces objets?

3e. Quel est le nombre de personnes insensées de chaque sexe qui ont été reçues dans les loges destinées à cette fin, distinguant le nombre reçu chaque année depuis 1800, et quel est le nombre de celles qui y sont encore détenues?

4e. Quel est le nombre de celles qui sont mortes dans les loges, depuis 1800 jusqu'au tems présent, et le nombre de celles envoyées, après guérison?

5e. Combien y a-t-il de loges pour les insensés dans votre bâtisse, et quelle est la grandeur de chaque loge, tant en longueur qu'en largeur et en hauteur; y a-t-on généralement recours à la contrainte, ou n'est-ce que dans des cas particuliers, et quelle est la nature de cette contrainte?

6e. Y a-t-il une fenêtre dans chaque loge, quelle en est la grandeur; y a-t-il plus d'une personne dans aucune loge?

7e. Sont-elles enfermées dans les loges nuit et jour, ou leur est-il permis en tout tems et quand, de prendre l'air et de l'exercice en dehors de la bâtisse?

8e. Les personnes insensées reçoivent-elles un traitement propre à leur guérison, et leurs loges sont-elles de nature à permettre qu'elles y soient traitées de manière à pouvoir être guéries ou soulagées, pendant le tems qu'elles y sont enfermées?

9e. Quels sont les gardiens que vous avez, et quelle est la manière de traiter en général les insensés, pour ce qui a rapport à leur nourriture et autres secours?

10e. Quels moyens avez-vous pour entretenir la propreté dans les loges?

11e. De quelle manière les loges sont-elles chauffées en hiver, et aérées en été?

APPENDICE (C.)

(No. 1.)

Ses Réponses.

1e. Notre Hôpital ne reçoit annuellement que la somme produite par la modique pension des pauvres infirmes et insensés qui y sont reçus, et cette somme est sujette à variation, suivant le nombre et la situation de ces pauvres malheureux; par exemple, 1s. par jour est alloué pour les Infirmes, et 1s. 6d. quand leur état exige un traitement particulier; et 2s. par jour sont alloués pour chacun des insensés, et ces derniers brisent, cassent et déchirent quelque fois pour plus de la valeur de 2s. par jour, mais comme tous ne se portent pas à ces excès, nous ne nous plaignons pas de ce que l'intérêt de notre institution pourroit en souffrir: enfin, ces différentes sommes reçues annuellement sur le revenu provincial, forme celle de 216518 0 0 cours de la Province, et ce depuis 1800 jusqu'au tems présent.

2e. Les argens ainsi reçus n'ont été employés à d'autres objets que pour l'entretien et la subsistance de ces pauvres malheureux, tant infirmes qu'insensés.

3e. Depuis l'année 1800 jusqu'au présent, cent onze insensés ont été reçus dans les loges, 66 hommes et 45 femmes; 9 hommes et 7 femmes y sont encore détenus.

4e. 35 hommes sont morts dans les loges depuis 1800, et 22 sont sortis après guérison; 21 femmes y sont mortes, et 17 sorties après guérison.

5e. 6e. 7e. 8e. 9e. 10e. et 11e. répondues par Mr. le Docteur HOLMES.

Appendix
No. 1.
10th Feby.
1824.

12th. What number of wards and beds are there in your Hospital, applicable to the reception of sick and infirm poor?

12th. There are 28 beds for the use of poor infirm persons, admitted on the public revenue; but that number not appearing sufficient, we have resolved to add a certain number to them.

13th. What number of sick and infirm poor have been received into your Hospital in each year, from 1800 to the present time?

13th. 140 infirm persons have been admitted into our Hospital since 1800 until the present time.

14th. What number thereof have been discharged cured during that period, and what number discharged for other causes.

14th. 35 have left the Hospital, some being able to provide for themselves, and others from inconstancy or for misconduct.

15th. What number thereof have died in the Hospital in each year, and what number remain therein?

15th. 77 died in our Hospital since 1800, and 28 are still remaining therein.

16th. Are patients admitted into the Hospital, whatsoever their description of disease may be, or if there are exceptions, what is the nature of those exceptions?

16th. Answered by Doctor HOLMES.

17th. What medical attendance is there upon the sick and infirm poor, when admitted into your Hospital?

17th. Carefully attended, and such medicine administered to them, as the case may require, under the direction, and by the prescriptions of the Physicians who visit the wards; which prescriptions are prepared and mixed by Nuns of acknowledged skill and prudence.

18th. Are there any other description of persons in your Hospital, to which the public monies you receive are applicable, besides insane, and sick and infirm poor?

18th. Answered by Doctor HOLMES.

19th. Have the public monies received by the *Hôpital-Général* exceeded or fallen short of the expenditure for the purposes for which they were granted; and what is the amount of the excess or deficiency thereof, distinguishing what regards the insane from what regards the sick and infirm poor, and other objects to which you grant relief?

19th. The simplest calculation is sufficient to show, that there cannot be any excess on the monies received for the support of those poor unfortunate persons; and I can, at the same time, assure you, that if there was any deficiency, our zeal for Government and the Public would make us put up with it, provided it went not so far as ruining our Institution.

P. S.—Allow me to observe to you, that it is only since 1810, that 1s. is allowed daily to the Infirm, previous to that time the allowance being only 10d. and that it is only since 1814 that the daily allowance for Insane has been raised to 2s. being only 26 sols and 8 deniers previous to that time; but the Legislature, satisfied that it was not possible for our Hospital to bear the deficiency which was found to exist between the allowance and the expenditure, thought it but just to raise it to the rate at which it now is.

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

12e. Quel est le nombre de cellules et de lits destinés à la réception des pauvres malades et infirmes ?

12e. 28 lits pour l'usage des pauvres infirmes reçus dans notre hôpital sur le Revenu Provincial, mais comme cela ne paroît pas suffisant, nous sommes décidées d'y en ajouter un certain nombre.

13e. Quel est le nombre des pauvres malades et infirmes qui ont été reçus dans votre hôpital chaque année, depuis 1800 jusqu'au tems présent ?

13e. 140 infirmes ont été reçus dans notre hôpital, depuis 1800 jusqu'au tems présent.

14e. Quel est le nombre de ceux qui ont été envoyés après guérison pendant ce période, et le nombre de ceux qui ont été envoyés pour d'autres causes ?

14e. 35 sortis, les uns se trouvant en état de gagner leur vie, et quelqu'autre par inconstance et inconduite.

15e. Quel est le nombre de ceux qui sont morts dans l'hôpital chaque année, et le nombre de ceux qui y sont actuellement ?

15e. 77 sont morts dans notre hôpital depuis 1800, et 28 y sont actuellement.

16e. Les malades sont-ils admis indistinctement dans votre hôpital, quelque puisse être la nature de leurs maladies, ou s'il y a des exceptions, quelles sont-elles ?

16e. Répondue par Mr. le Docteur HOLMES.

17e. Quels traitemens et secours reçoivent les pauvres malades et infirmes, lorsqu'ils ont été admis dans votre hôpital ?

17e. Soigneusement traités et médicamentés à la demande de leur maladies, sous la direction et l'ordre des docteurs qui visitent les salles, et dont les prescriptions sont préparées et arrangées par des Religieuses d'une prudence et expérience reconnues.

18e. Outre les personnes insensées, les pauvres malades et infirmes, y a-t-il une autre description de personnes au soutien desquelles les argens que vous recevez sont applicables ?

18e. Répondue par Mr. le Docteur HOLMES.

19e. Les argens publics que l'hôpital général a reçus ont-ils excédé ou ont-ils été insuffisans à la dépense pour les objets pour lesquels ils étoient accordés, et quel est le montant de l'excédant ou du déficit, distinguant ce qui regarde les insensés d'avec ce qui concerne les pauvres malades et infirmes, et les sujets auxquels vous accordez des secours ?

19e. Le plus simple calcul peut prouver qu'il ne peut y avoir d'excédant sur les argens reçus pour le soutien de ces pauvres infortunés, et je puis en même tems vous assurer que, s'il se trouvoit quelque déficit, notre désir de nous rendre de plus en plus utiles au gouvernement et au public, nous le feroit supporter, pourvu qu'il ne fut pas de nature à ruiner notre institution.

P. S.—Permettez-moi de vous faire observer que les infirmes ne sont à ls. par jour que depuis 1810, et que jusqu'à ce tems, ils n'étoient qu'à vingt sols par jour, et qu'on n'a alloué 2s. par jour aux insensés que depuis 1814, et que jusqu'à ce tems, on ne nous donnoit que 26 sols et 8 deniers par jour pour chacun, mais la Législature voyant que notre hôpital ne pouvoit supporter le déficit qui se trouvoit entre l'allouance et la dépense, a eu la justice de la mettre aux taux où elle est aujourd'hui.

F

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

APPENDIX (A).

(No. 2.)

Queries submitted to the Reverend Mère Supérieure of the Hôtel Dieu of Québec :

1st. What sum out of the Provincial Revenue has each year been received by the *Hôtel Dieu de Québec*, since the year 1800 to the present time ?

2d. To what purposes have the monies so received been applied, and if to more than one purpose, you will mention the sum annually applied to each ?

3d. What number of Foundlings of each sex have been each year received into your establishment, since the year 1800, to the present time, distinguishing the number in each year ?

4th. How many are there now therein, or under the management or superintendance of your establishment ?

5th. What is the system pursued in respect to them ?

6th. Do they remain in the *Hôtel Dieu*, or are they given out to nurse, and on what terms ?

7th. How many have died whilst at nurse or in the *Hôtel Dieu*, and how many have lived to an age that admitted of their being bound out as apprentices or servants ?

8th. How many have been so bound as apprentices in each year, as to handicrafts or as servants, and at what age ?

9th. Are any received whose parents are known ?

10th. What number of wards and beds are there in your Hospital, applicable to the reception of sick and infirm poor ?

11th. What number of sick and infirm poor have been received into your Hospital in each year, from 1800 to the present time ?

12th. What number thereof have been discharged cured, during that period, and what number discharged for other causes ?

13th. What number thereof have died in the Hospital, in each year, and what number now remain therein ?

14th. Are patients admitted into the Hospital whatsoever the description of their disease may be, or if there are exceptions, what is the nature of those exceptions ?

15th. What medical attendance is there upon the sick and infirm poor, when admitted into your Hospital ?

16th. Have the public monies received by the *Hôtel Dieu*, exceeded or fallen short of the expenditure for the purposes towards which they were granted, and what is the amount of the excess or deficiency thereof, distinguishing what regards the Foundlings from what regards the sick and infirm poor ?

17th. Have any of the public monies so received been applied to any other purposes than the support of Foundlings, and maintenance and cure of sick and infirm poor, and if so describe them ?

APPENDIX (C.)

(No. 2.)

Her Answers.

A Statement of the Administration kept at the *Hôtel Dieu* of Québec, in regard to the forsaken Foundlings maintained at the expence of the Province.

Account of the actual Expenditure, as delivered to the Commissioners.		Amount of the sums received from the Commissioners, and carried on the Debtor side, until the 1st November, 1823.	
Cr.			Dr.
1804	£ 28 12 9 $\frac{1}{2}$	1804	£ 50 0 0
1805	205 1 2 $\frac{3}{4}$	1805	180 0 0
1806	294 17 2 $\frac{3}{4}$	1806	248 0 9
1807	362 15 3 $\frac{3}{4}$	1807	332 0 9
1808	421 1 2 $\frac{3}{4}$	1808	396 13 4 $\frac{3}{4}$
1809	423 13 3 $\frac{3}{4}$	1809	429 7 5
1810	428 13 4	1810	398 18 11
1811	489 3 1	1811	491 3 1
1812	571 2 0 $\frac{1}{2}$	1812	569 16 0
1813	657 17 11 $\frac{1}{2}$	1813	492 4 10
1814	719 8 8 $\frac{1}{2}$	1814	290 13 11
1815	817 12 3	1815	1121 12 6 $\frac{1}{2}$
1816	881 11 2	1816	1300 13 2 $\frac{1}{2}$
1817	1176 11 5 $\frac{1}{2}$	1817	766 9 9 $\frac{1}{2}$
1818	1300 3 9 $\frac{1}{2}$	1818	1181 19 7 $\frac{1}{2}$
1819	1468 6 10	1819	1248 15 4
1820	1530 13 0	1820	1409 7 6
1821	1323 15 6 $\frac{3}{4}$	1821	2193 5 9
1822	1577 3 1	1822	1577 3 1
1823	1527 13 1 $\frac{1}{2}$	1823	1527 13 1 $\frac{1}{2}$
	<u>£16,205 17 4</u>		<u>£16,205 19 0$\frac{1}{2}$</u>

The above Expenditures consist as follows :

For coffins and burials of 220 children at the rate of 6s. each.....	£ 66 0 0
For Paper and Medicines.....	2 0 6
To women who receive them, for milk, biscuit, sugar, washing, and making their clothes.....	126 5 5 $\frac{1}{2}$
For 4 years and 10 months salary to Miss Leclerc, who receives them at the box, (Tour,) at the rate of £45 per annum,	217 10 0
For the children's board, at nurse.....	15,794 1 4
	<u>£16,205 17 4</u>
From 1800 to 1803, Received for the fitting of the box, and for the reception room, &c.....	£100 0 0
June 1804, Received through the Commissioners from his Excellency, for our trouble and the care we take for and about the Foundlings.....	£100 0 0
May 1805, Do. through do. from do. for the same object.....	50 0 0
Novr. 1805, Do. do. do. do.	60 15 0
	<u>210 15 0</u>

APPENDICE (A.)

(No. 2.)

Questions soumises à la Révérende Mère Supérieure de l'Hôtel Dieu de Québec.

1e. Quelle somme provenant du Revenu Provincial, l'Hôtel Dieu de Québec a-t-il reçu depuis l'année 1800, jusqu'au tems présent?

2e. A quels objets les argens ainsi reçus ont-ils été employés? s'ils l'ont été à plus d'un objet, vous ferez mention de la somme employée à chaque objet.

3e. Quel est le nombre des Enfants trouvés, des deux sexes, qui a été reçu chaque année dans votre Etablissement depuis l'année 1800, jusqu'à présent, distinguant le nombre dans chaque année?

4e. Combien y en a-t-il actuellement dans votre Etablissement, ou sous sa direction ou surintendance?

5e. Quel système suit-on à leur égard?

6e. Demeurent-ils dans l'Hôtel Dieu, ou sont-ils mis en nourrice, et à quels prix et conditions?

7e. Combien en est-il mort en nourrice, ou dans l'Hôtel Dieu, et combien ont vécu jusqu'à un âge qui permit qu'on les engageat comme Apprentifs ou Domestiques?

8e. Combien ont été ainsi engagés comme Apprentifs dans chaque année, comme Ouvriers ou Domestiques, et à quel âge?

9e. En reçoit-on dont les parens sont connus?

10e. Combien y a-t-il de Gardiens et de Lits dans votre Hôpital, destinés à la réception des Malades et Pauvres Infirmes?

11e. Quel est le nombre des Malades et Pauvres Infirmes qui ont été reçus dans votre Hôpital dans chaque année depuis 1800, jusqu'au tems présent?

12e. Quel nombre d'iceux ont été renvoyés guéris pendant ce laps de tems, et quel nombre a été renvoyé pour d'autres causes?

13e. Quel nombre d'iceux sont morts dans l'Hôpital dans chaque année, et quel nombre d'iceux se trouve-t-il actuellement en icelui?

14e. Les Malades sont-ils admis dans l'Hôpital, de quelque description que soit leur maladie; ou s'il y a des exceptions, quelle est la nature de ces exceptions?

15e. Quelles personnes de la faculté sont préposées pour traiter les Malades et Pauvres Infirmes qui sont admis dans votre Hôpital, et quel traitement y reçoivent-ils?

16e. Les argens publics reçus par l'Hôtel Dieu ont-ils excédé, ou ont-ils été au-dessous de la dépense pour les objets pour lesquels ils ont été accordés; et quel est le montant de l'excédant ou du déficit, distinguant ce qui a rapport aux Enfants trouvés d'avec ce qui regarde les Pauvres Malades et Infirmes?

17e. Les argens publics ainsi reçus ont-ils été appropriés à aucuns autres objets qu'à celui pour le soutien des Enfants trouvés et l'entretien et la guérison des Pauvres Malades et Infirmes, et s'il en est ainsi, mentionnez-le?

APPENDICE (C.)

(No. 2.)

Ses Réponses.

Tableau de l'Administration tenue à l'Hotel-Dieu de Québec, depuis 1800, par rapport aux Enfants abandonnés aux charges de la Province.

Comptes des Dépenses présentés à Messrs. les Commissaires. Argent reçu de Messrs. les Commissaires, passé en dépense jusqu'au 1 Nov. 1823.

Année	Comptes des Dépenses	Argent reçu de Messrs. les Commissaires
1804	£ 28 12 9½	1804 £ 50 0 0
1805	205 2 1¾	1805 180 0 0
1806	294 17 2¾	1806 248 0 9
1807	362 15 3¾	1807 332 0 9
1808	421 1 2¾	1808 396 13 4¾
1809	423 13 3¾	1809 429 7 5
1810	428 13 4	1810 398 18 11
1811	489 3 1	1811 491 3 1
1812	571 2 0¾	1812 569 16 0
1813	657 17 11¾	1813 492 4 10
1814	719 8 8¾	1814 290 13 11
1815	817 12 3	1815 1121 12 6½
1816	881 11 2	1816 1300 13 2¾
1817	1176 11 5½	1817 766 9 9½
1818	1300 3 9½	1818 1181 19 7½
1819	1468 6 10	1819 1248 15 4
1820	1530 13 0	1820 1409 7 6
1821	1323 15 6¾	1821 2193 5 9
1822	1577 3 1	1822 1577 3 1
1823	1527 13 1¾	1823 1527 13 1½
£16,205 17 4		£16,205 19 ½

Les Dépenses ci-dessus se composent des Articles ci-dessous détaillés.

Pour cercueil et funérailles de 220} enfants, à 6s. chaque.....	£66 0 0
Pour papier et remèdes.....	2 0 6
Aux femmes qui les reçoivent, pour lait, sucre, biscuits, lavage, et faire leurs hardes.....	126 5 5½
Pour quatre années dix mois de salaire, aux Demoiselles Leclerc, qui les reçoivent au Tour, à raison de £45 par an.....	£217 10 0
Pour les pensions des enfans.....	£15,794 1 4¾
£16,205 17 4	
De 1800 à 1803, reçu pour préparer le Tour et la Chambre de réception &c.}	100 0 0
En Juin, 1804, reçu de Messrs. les Commissaires, de la part de Son Excellence, pour nos peines et soins des enfans abandonnés.....	£100 0 0
En Mai, 1805, comme ci-dessus.	50 0 0
En Nov. 1815, comme do...	60 15 0
£210 15 0	

Appendix
No. 1,
1801-1824.

FOUNDLINGS RECEIVED, &c.

Years.	Boys.	Girls.	Dead.	Put out in service or sent back to their Parents.
1800	0	1	0	1
1801	1	0	0	1
1802	0	2	2	0
1803	5	2	5	2
1804	6	3	5	4
1805	9	16	13	12
1806	5	8	6	7
1807	11	9	14	6
1808	5	10	8	7
1809	7	12	13	6
1810	7	7	6	8
1811	9	8	9	6
1812	3	8	8	3
1813	15	5	12	7
1814	8	17	12	8
1815	15	16	11	6
1816	14	22	10	8
1817	24	16	7	17
1818	18	12	13	5
1819	23	14	14	8
1820	19	17	17	2
1821	16	18	14	4
1822	28	25	24	7
1823	20	24	20	4
7 Jan. 1824	0	2	0	0
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
	268	274	243	139

Recapitulation. Died.....243

Put out, &c..139

Alive.....160

Total....542

The forsaken children brought in the *Hôtel-Dieu* of Quebec, are therein received by a person who receives a salary from the Province; then they are presented to be baptised if necessary, and then put out to nurse with persons well recommended or of established character for good conduct and almost all women from the country; if afterwards we hear that the children are not properly treated, they are taken away and placed with some other nurse. They are never recalled home but to be put out and placed by the Commissioners by whom the indentures are passed. If reclaimed by their parents, they are returned to them, and if the parents are able to do it, which is rarely the case, they are made to reimburse the nursing costs. It appears that many parents do not withdraw their children for want of the means of doing it under this condition. If the persons who had the nursing of the children refuse giving them up, in order that they be put out, they cease to receive pay for them. It has sometimes happened that the parents of children so brought to the box have, afterwards, come of themselves to acknowledge themselves as such, but at the same time declaring their inability of bringing them up themselves for want of pecuniary means. The Commissioners provide for the clothes of the children previous to their being delivered to the nurses who take them at the rate of £10 per annum, including all their necessaries. From the first of May, 1822, the board of children after 7 years of age, have been lowered to £7.10.

ENFANS REÇUS, &c.

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

Années.	Garçons.	Filles.	Morts.	Placés ou remis à leurs parens.
1800	0	1	0	1
1801	1	0	0	1
1802	0	2	2	0
1803	5	2	5	2
1804	6	3	5	4
1805	9	16	13	12
1806	5	8	6	7
1807	11	9	14	6
1808	5	10	8	7
1809	7	12	13	6
1810	7	7	6	8
1811	9	8	9	6
1812	3	8	8	3
1813	15	5	12	7
1814	8	17	12	8
1815	15	16	11	6
1816	14	22	10	8
1817	24	16	7	17
1818	18	12	13	5
1819	23	14	14	8
1820	19	17	17	2
1821	16	18	14	4
1822	28	25	24	7
1823	20	24	20	4
7 Jan. 1824	0	2	0	0
	268	274	243	139

Récapitulation.

Décédés... 243

Placés, &c. . 139

Vivans... 160

Total.. 542

Les Enfans abandonnés, apportés à l'Hotel-Dieu de Québec, y sont reçus par une Personne gagée aux frais de la Province, ensuite présentés au baptême s'il est nécessaire, confiés à des Nourices recommandées, ou de la bonne conduite desquelles on obtient information, et presque toutes de la campagne ; si par la suite on apprend que les Enfans ne soient pas bien, on les met chez une autre Nourice ; Ils ne sont retirés de chez les Nourices que pour être placés par Messrs. les Commissaires, qui passent les engagements. S'ils sont réclamés par les parens, ils leur sont remis, et leurs pensions payées par les mêmes parens, s'ils sont en état de le faire, ce qui est très rare ; Il paraît que le défaut de moyens, fait abandonner à plusieurs le projet de reprendre leurs enfans à cette condition. Si les personnes qui ont élevé les enfans refusent de les remettre pour être placés, la pension cesse de leur être payée. Des enfans ont été aussi apportés au Tour en différens tems, et les parens venus ensuite faire leur déclaration, et en même tems celle de leur impuissance à les élever eux-mêmes. La Commission fait habiller les enfans pour être remis aux nourrices qui les prennent pour £10 par an, et leur fournissent ensuite tout ce qui leur faut. Depuis le 1er, Mai 1822, les pensions des enfans depuis l'âge de 7 ans ont été réduites à £7 10.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

STATEMENT of the Sums of money received from the Provincial Legislature, in assistance to the relief of the Sick in the *Hôtel Dieu* of Quebec, and applied to the providing of larger Wards, to contain 50 beds, instead of the much too small rooms which they have hitherto occupied.

	£	s.	d.
Received, 13th November, 1812.....	150	0	0
Do. 24th Do. Do.....	150	0	0
Do. 8th May, 1813.....	150	0	0
Do. 15th January, 1814.....	150	0	0
Do. 24th May, Do.....	150	0	0
Do. 6th December, Do.....	150	0	0
Do. 12th May, 1815.....	150	0	0
Do. 4th December, Do.....	150	0	0
Moreover, received at twenty-three different times from the 20th April to the 9th January, 1819.....	6000	0	0
In 1823, the sum of £2139 6 9 was granted, on which was received on the 6th of June in the same year, the sum of.....	200	0	0
Total received....	£7400	0	0

STATEMENT of the expence incurred for the building of the Wards of the *Hôtel Dieu* of Quebec, begun the 12th May, 1816.

	£	s.	d.
Paid for Lime, Sand and Stones.....	1715	13	2½
To Masons and Labourers.....	2231	1	10½
To Miners and Labourers, for powder, and the carting away of the rubbish and soil.....	396	5	9½
Paid to the Boatmen and Carters ...	441	4	4½
For Timber.....	845	0	6
To Joiners.....	580	13	7½
To Carpenters.....	127	16	1½
For Tin, and to the <i>Couvreurs</i> ..	624	5	11
For Nails and other articles of iron, and to the Blacksmiths..	187	10	2
For Window Panes, Putty, Paints and Oil.....	76	4	10½
To the Sawyers	90	19	10
For <i>Dalles</i> , (Spouts) Tools, Insurance, &c.....	74	8	0
Total amount of the Expenditure..	£7401	4	3½

THE NUMBER OF SICK PATIENTS.

Years.	Admitted.	Discharged.	Dead.	Days.
1800	278	230	22	6899
1801	229	214	14	6650
1802	222	195	24	6179
1803	235	209	24	6273
1804	227	193	20	6756
1805	245	195	19	6913
1806	243	224	20	6306
1807	253	223	22	6748
1808	248	229	31	7225
1809	282	239	29	7684
1810	286	227	38	6403
1811	249	225	22	7250
1812	259	231	35	6964
1813	221	197	19	6732
1814	244	212	28	6719
1815	231	242	22	6342
1816	264	234	27	6764
1817	237	242	23	7452
1818	263	242	22	7438
1819	265	254	31	7259
1820	284	259	30	7141
1821	295	264	25	6912
1822	320	298	23	6897
1823	308	294	27	6998
	6188	5572	597	164904

Argent reçu de la Législature Provinciale, pour aider au soulagement des pauvres de l'Hôtel-Dieu de Québec, et employé à leur préparer de plus amples logemens au montant de cinquante lits, au lieu des salles beaucoup trop petites qu'ils ont occupées jusqu'à présent.

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

Reçu le 13 Novembre, 1812.....	£150	0	0
“ le 24 do. do.....	150	0	0
“ le 8 Mai, 1813.....	150	0	0
“ le 15 Janvier, 1814.....	150	0	0
“ le 24 Mai, do.....	150	0	0
“ le 6 Décembre, do.....	150	0	0
“ le 12 Mai, 1815.....	150	0	0
“ le 4 Décembre, do.....	150	0	0
De plus, reçu en vingt-trois payemens, depuis le 20 Avril 1818, jusqu'au 9 Janvier 1819.....	6000	0	0
Il a été accordé en 1823 une somme de £2139 6 9 sur laquelle somme on a reçu le 6 Juin de la même année....	200	0	0
Total de la Recette..	£7400	0	0

Dépense faite pour la bâtisse des salles de l'Hôtel-Dieu de Québec, commencée le 12 Mai 1816.

Payé pour chaux, sable et pierre....	£1715	13	2 $\frac{1}{2}$
Aux maçons et manœuvres.....	2231	1	10 $\frac{1}{2}$
Aux mineurs, journaliers, poudre et charrois de terre.....	396	5	9 $\frac{1}{2}$
Aux batteliers, chartiers.....	441	4	4 $\frac{1}{2}$
Pour bois.....	845	0	6
Aux menuisiers.....	590	13	7 $\frac{1}{2}$
Aux charpentiers.....	127	16	1 $\frac{1}{2}$
Pour ferblanc et couvreurs.....	624	5	11
Aux marchands, pour cloux et ferrures, et aux forgerons.....	187	10	2
Pour vitres, mastic, peinture et huile	76	4	10 $\frac{1}{2}$
Aux scieurs de long.....	90	19	10
Pour dalles, outils, assurance, &c....	74	8	0
Total de la Dépense..	£7401	4	3$\frac{1}{2}$

NOMBRE DES MALADES.

Années.	Reçus,	Sortis.	Morts.	Journées.
1800	278	230	22	6899
1801	229	214	14	6650
1802	222	195	24	6179
1803	235	209	24	6273
1804	227	193	20	6756
1805	245	195	19	6913
1806	243	224	20	6306
1807	253	223	22	6748
1808	248	229	31	7225
1809	282	239	29	7684
1810	286	227	38	6403
1811	249	225	22	7250
1812	259	231	35	6964
1813	221	197	19	6732
1814	244	212	28	6719
1815	231	242	22	6342
1816	264	234	27	6764
1817	237	242	23	7452
1818	263	242	22	7438
1819	265	254	31	7259
1820	234	259	30	7141
1821	295	264	25	6912
1822	320	298	23	6897
1823	308	294	27	6998
Total	6188	5572	597	164,904

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

All the Nuns are by profession the nurses of the Sick by night and by day, and never require any remuneration for their trouble. In the men's ward, there is an additional servant man as an assistant; in it are 10 beds for poor sick, and in the women's ward, 8, 1, 2 and 3 beds may be added, when required, in each of them.

We refer for the number of sick patients and for that of the discharged, being cured, to the above statement. There has never been kept an account of the reasons why Sick have been refused admittance; when it is on account of the nature of the disease, it is the Doctor who decides.

We refer likewise to the above statement for the number of deaths. There remain now in our wards 19 Sick.

We can receive only those patients whose sickness is not catching: frantics, falling sickness, and women whose situation may be so critical as being beyond the reach of our assistance, are excluded.

Messrs. Holmes, Sen. and Jun. prescribe the treatment; the medicines are administered by Nuns specially appointed, who likewise take upon themselves the dressing of wounds, &c. of the girls. As to their diet, it consists in bread, butter and tea for the morning; at the other meals, in fresh beef at all times; turkeys, fowls, mutton, veal, fish, eggs, garden herbs, milk, broth, decoctions, biscuits, preserves and wine to the very sick, and to the weak and debilitated.

APPENDIX (A.)

(No. 3.)

Queries submitted to the Reverend Supérieure of the Hôpital Général of Montreal.

1st. What sum out of the Provincial Revenue has each year been received by you since the year 1800 to the present time?

2d. To what purposes have the monies so received been applied, and if to more than one purpose, you will mention the sum annually applied to each?

3d. What numbers of Insane persons of each sex have been received into the cells appropriated thereto, distinguishing the number admitted in each year since 1800, and how many are there now remaining therein?

4th. How many have died during their confinement from 1800 to the present time—and how many have been discharged, cured?

5th. How many cells for the Insane are there in your building, and what is the size of each cell as to length, breadth and height, and is coercion generally applied or only in special cases, and of what nature is the coercion?

6th. Is there a window for each cell and of what size, and is there more than one inmate in any of them?

7th. Are the inmates confined in the cells both night

APPENDIX (C.)

(No. 3.)

Her Answers thereto.

1st. See the General Statement No. 1.

2d. The monies have been solely applied to the Insane and Foundlings.

For the sum applied annually for each purpose, see No. 2.

3d. See the Statement No. 2.

4th. From 1800 until this year,

Insane persons died...29.

Have been discharged...49.

In this number thirty have been discharged quite recovered.

There remain now 6, which is the usual number; one of them came in 1811, another in 1812, another in 1816, another in 1817, another in 1821 and the last in 1822; all of them furiously mad, and to all appearance never to recover.

5th. There are eight cells, 6 feet 3 inches in length, eight feet broad and 7 feet 10 inches in height.

They are admitted and confined only on a Warrant issued by the Commissioners appointed for that purpose. We never make use of any corporal chastisement.

6th. There is a window of four panes in each cell, and never more than one together.

7th. They are continually confined night and day:

Toutes les Religieuses sont professionnellement les gardiennes des malades, le jour et la nuit, et elles n'exigent jamais rien pour leurs peines. Dans la salle des hommes, il y a de plus un gardien ou infirmier, et 10 lits pour les pauvres malades, et 8 dans la salle des femmes, on ajoute au besoin 1, 2 et 3 lits dans l'une et l'autre salle.

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

Pour le nombre des malades, et de ceux qui ont été renvoyés guéris, voyez l'état ci-dessus. Il n'est, ni n'a jamais été tenu aucun état des raisons de renvoyer des malades; quand c'est à raison de la qualité de la maladie, c'est le Docteur qui en décide.

Pour le nombre qui sont morts, &c. voyez aussi l'état ci-dessus.

Il y a actuellement 19 malades dans nos salles.

Nous ne devons recevoir que les malades dont la maladie ne soit pas communicative, les frénétiques, épileptiques, sont exclus, les femmes dont la situation peut faire craindre des accidens, dans lesquels nous ne pourrions les assister.

Messieurs Holmes, père et fils, ordonnent le traitement, les remèdes administrés par les apothicaires qui font aussi les pansemens convenables à des filles. Pour la nourriture, on leur sert du pain, beurre et thé pour le matin; aux autres repas, bœuf frais, en toute saison, dinde, volaille, mouton, veau, poisson, œufs, légume, laitage, bouillon, tisane, biscuits, confiture et vin aux plus malades, aux faibles et plus débiles.

APPENDICE (A.)

(No. 3.)

Questions faites à la Révérende Sœur Supérieure de l'Hôpital Général de Montréal.

1e. Quelle somme l'Hôpital Général de Montréal a-t-il reçu annuellement, sur les argens publics, depuis 1800, jusqu'au tems présent?

2e. A quels objets les argens ainsi reçus ont-ils été employés, et s'ils l'ont été à plus d'un objet, vous ferez mention de la somme qui aura été employée à chacun d'eux annuellement?

3e. Quel est le nombre de personnes insensées des deux sexes qui ont été reçues dans les loges destinées à cette fin, distinguant le nombre admis par chaque année depuis 1800, et combien y en a-t-il qui y sont encore détenues?

4e. Quel est le nombre de celles qui sont mortes dans les loges depuis 1800 jusqu'au tems présent, et le nombre de celles envoyées après guérison?

5e. Combien y a-t-il de loges pour les insensés dans votre bâtisse, et quelle est la grandeur de chaque loge, tant en longueur qu'en largeur et hauteur; y a-t-on généralement recours à la contrainte, ou n'est-ce que dans des cas particuliers, et quelle est la nature de cette contrainte?

6e. Y a-t-il une fenêtre dans chaque loge, quelle en est la grandeur; y a-t-il plus d'une personne dans chaque loge?

7e. Sont-ils renfermés dans les loges nuit et jour, ou

APPENDICE (C.)

(No. 3.)

Ses Réponses.

1e. Voyez au grand tableau, No. 1.

2e. L'argent n'a été employé que pour les insensés et les enfans trouvés; pour la somme employée annuellement à chacun d'eux, voyez le No. 1.

3e. Voyez le tableau No. 2.

4e. Depuis 1800 jusqu'à cette année,
Insensés morts, . . . 29,
Sortis des loges, . . . 49,

De ce nombre, une trentaine sont sortis bien rétablis. Il en reste maintenant 6, qui est le nombre ordinaire, l'un est entré en 1811, l'autre en 1812, l'autre en 1816, l'autre en 1817, l'autre en 1821, et le dernier en 1822, toutes personnes bien furieuses et dont l'état paroît incurable.

5e. Il y a huit loges, la longueur est de 6 pieds 3 pouces, la largeur de 8 pieds, la hauteur de 7 pieds dix pouces. Ils ne sont reçus et renfermés que par un *Warrant*, signé des Commissaires nommés à cet effet; jamais nous n'employons de châtimens corporels.

6e. Il y a une fenêtre de quatre vitres dans chaque loge, et jamais plus d'une personne ensemble.

7e. Ils y sont continuellement renfermés le jour et la

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

and day, or are they allowed at any time, and when, to enjoy fresh air and exercise, out of doors?

8th. Do the Insane patients undergo medical treatment for their cure, and are the cells such as to admit proper treatment for their cure or relief, during their confinement?

9th. What keeper or attendants are there, and what is the general mode of treatment of the Insane in respect to food and comfort?

10th. What means or conveniences are there for preserving cleanness in the cells?

11th. How are the cells warmed in winter and ventilated in summer?

12th. What number of Foundlings of each sex have been each year received into your establishment, since the year 1800 to the present time, distinguishing the number in each year?

13th. How many are there now therein or under the management or superintendance of your Hospital?

14th. What is the system pursued in respect to them?

15th. Do they remain in the *Hôpital Général*, or are they given out to nurse, and on what terms?

16th. How many have died whilst at nurse or in the *Hôpital Général* and how many have lived to an age that admitted of their being bound out, apprentices or servants?

17th. How many have been so bound in each year, either as apprentices to handicrafts or as servants, and at what age.

18th. Are any received whose parents are known?

19th. Have the public monies received by the *Hôpital Général* de Montréal, exceeded or fallen short of the expenditure of the purposes for which they were granted, and what is the amount of the excess or deficiency thereof, distinguishing what regards the Insane from what regards Foundlings?

20. Have any of the public monies so received, been applied to other purposes than Insane persons and Foundlings, and if so, describe them?

however, when they are not too furious, they are allowed to go out and enjoy fresh air, which seldom happens; the nature and situation of the cells being in no way fit for that purpose. There is no fixed time for their being out of doors.

8th. The medicine administered to them in their cells, applies only to those accidental diseases under which they may labour. No particular treatment for their insanity, for the above reason.

9th. The keepers are men for the men, and women for the women, always under the superintendance of one of the Sisters, to whom they are assigned. Their food is that common to that of the house in general.

10th. We endeavour to reserve two cells to remove them thither successively: and then their clothes are changed and their cells are washed.

11th. They are warmed in winter by a stove placed in the passage, and in summer air is admitted thro' a window which is opened in the same passage.

12. See, the Statement No. 3.

13th. There are 59, either out at nurse or in the Hospital.

14th. Not understanding completely the object of the query, I am not able to answer it in a satisfactory manner: all that I have the honor to say to you, is, that we attend to all the details, and we bestow all the care that forsaken, unsupported and unprotected children can inspire.

15th. They are kept in the General Hospital, until nurses can be found, to whom they are then delivered, and remain until eighteen months old, at the rate of 12s. 6d. per month, besides the suitable clothes which we give to the nurses: after which time we take them in again. When we go and visit them if we perceive some negligences on the part of these nurses, either we take them back, or we place them some where else.

16th. From 1800 to 1823, 749 Foundlings died at nurse and 92 in the Hospital.

A great number of those children die within the first month, on account of the bad state in which we receive them, which proceeds from that shame which induces the mothers to recur to the utmost means of concealing the offspring of their crime from the eyes of the world.

There remain 335 Foundlings which we have placed out, at different ages with people well known for their probity and respectability, who bring them up, like their own children. 31 are at the charge of the Hospital.

18th. It rarely happens, and prudence and delicacy forbids us to put any question on that score; some times, however, their parents come and personally claim them, and we make no difficulty to return them to them.

19th. The public monies which we have annually received from Government have in general been granted, both for Insane and Foundlings, without any other distinction. For the amount of excess or deficit, see No. 1.

20th. No part of the public monies received, from Government, has been employed to any other object than to the Insane and Foundlings.

leur est-il permis en tout tems, et quand de prendre l'air et de l'exercice en dehors de la bâtisse ?

8e. Les personnes insensées reçoivent-elles un traitement propre à leur guérison, et leurs loges sont-elles de nature à permettre qu'elles y soient traitées de manière à pouvoir être guéries ou soulagées pendant le tems qu'elles sont renfermées ?

9e. Quels sont les gardiens que vous avez, et quelle est la manière de traiter en général les insensés, relativement à la nourriture et autres secours ?

10e. Quels moyens avez-vous pour entretenir la propreté dans les loges ?

11e. De quelle manière les loges sont-elles chauffées et aérées en été, en hiver ?

12e. Quel est le nombre d'enfans trouvés de chaque sexe qui ont été reçus annuellement dans votre établissement depuis l'année 1800, jusqu'au tems présent, distinguant le nombre dans chaque année ?

13e. Combien y en a-t-il dans votre établissement, ou sous la direction ou sur-intendance de votre Hôpital ?

14e. Quel est le système suivi à leur égard ?

15e. Sont-ils gardés dans l'Hôpital Général, ou sont-ils mis en nourrice, et à quelles conditions ?

16e. Quel est le nombre de ceux qui sont morts en nourrice ou dans l'Hôpital Général, et le nombre de ceux qui ont vécu jusqu'à un âge assez avancé, pour être mis en apprentissage ou engagés comme domestiques ?

17e. Quel est le nombre de ceux qui ont été ainsi engagés dans chaque année, soit pour apprendre un métier, ou comme domestiques, et à quel âge ?

18e. Du nombre de ceux qui sont reçus y en a-t-il dont les parens soient connus ?

19e. Les argens publics reçus par l'Hôpital Général, ont-ils excédé ou été au-dessous de la dépense pour les objets pour lesquels ils étoient accordés ; et quel est le montant de l'excédant ou du déficit, distinguant ce qui regarde les personnes dérangées dans leur esprit, d'avec ce qui regarde les enfans trouvés ?

20e. Quelques uns des argens publics ainsi reçus ont-ils été employés à d'autres objets qu'aux insensés et aux enfans trouvés, et s'il en est ainsi, mentionnez le ?

nuir ; cependant quand ils ne sont pas trop furieux, on les fait sortir de leur loge pour prendre l'air, ce qui arrive rarement ; la nature et la situation des loges ne le permettent en aucune manière. Il n'y a point de tems déterminé pour leur sortie.

8e. Les remèdes qu'on leur administre dans leur loge n'ont rapport qu'aux maladies accidentelles qui leur arrivent. Aucun traitement particulier pour leur folie, pour la raison ci-dessus.

9e. Les gardiens sont des hommes pour les hommes, et des femmes pour les femmes ; toujours sous l'inspection d'une sœur qui en est chargée. La nourriture est la même que celle de la maison en général.

10e. Nous tâchons de réserver deux loges, afin de les y transporter alternativement ; alors on les change d'habit, et on lave leur loge.

11e. Elles sont chauffées en hiver par un poêle qui est dans le corridor, et dans l'été, par une fenêtre que l'on ouvre dans le même corridor.

12e. Voyez le tableau No. 3.

13e. Il y en a 59, tant en nourrice que dans l'Hôpital.

14e. Ne saisissant pas suffisamment l'objet de la question, je ne saurois y répondre d'une manière satisfaisante ; tout ce que j'ai l'honneur de vous dire, c'est qu'on entre dans tous les détails et tous les soins qu'inspirent des enfans abandonnés, privés de tout secours et de tout appui.

15e. Ils sont gardés dans l'Hôpital Général jusqu'à ce que l'on ait trouvé une nourrice ; alors on les y place jusqu'à l'âge de 18 mois, à raison de 15 francs par mois, et le trousseau que nous donnons aux nourrices, après lequel tems nous les retirons. Lors de notre visite, ou autrement, si nous nous apercevons de quelque négligence de la part des nourrices, nous les reprenons, ou nous les plaçons ailleurs.

16e. Depuis 1800 jusqu'en 1823, il est mort en nourrice 749 enfans, et dans l'Hôpital 92. Un grand nombre de ces enfans meurent dans le premier mois, à raison du mauvais état dans lequel nous les recevons, causé par la honte qui porte les mères aux plus grandes extrémités pour dérober aux regards publics le fruit de leurs crimes. Il reste 335 enfans que nous avons placés à différens âges chez des personnes reconnues pour leur probité et leur honnêteté, qui les élèvent comme leurs propres enfans. 31 sont sous les charges de l'Hôpital.

18e. Le cas en est très rare, et la prudence nous rend très délicates à leur faire aucune question à ce sujet. Il arrive quelquefois cependant que les parens les réclament en personne, et alors on ne fait aucune difficulté de les leur remettre.

19e. Les argens publics que nous avons reçus annuellement du gouvernement ont été donnés en général, soit pour les enfans trouvés, soit pour les insensés, sans aucune autre distinction. Pour le montant de l'excédant ou du déficit, voyez le No. 1.

20e. Aucuns des argens publics reçus du gouvernement n'ont été employés à d'autres objets qu'aux insensés et enfans trouvés.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

(No. 2.)		(No. 3.)	
A STATEMENT of the Insane received in the Cells.		AN extract from the Registers of the General Hospital of Montreal, for Foundlings.	
In 1800 there were in the Cells, ⁴ Insane.		Foundlings received in the Hospital, year by year.	
1801 admitted	1	In 1754	2
1802	2	1756	1
1803	8	1757	1
1804	3	1758	7
1805	4	1759	6
1806	6	1760	17
1807	7	1761	28
1808	5	1762	37
1809	5	1763	20
1810	7	1764	26
1811	5	1765	20
1812	5	1766	31
1813	2	1767	28
1814	1	1768	30
1815	1	1769	25
1816	3	1770	29
1817	2	1771	24
1818	2	1772	29
1819	2	1773	26
1820	1	1774	27
1821	3	1775	31
1822	3	1776	26
1823 <small>They are in number</small>	6	1777	27
Total. .88 Insane		1778	28
		1779	32
		1780	36
		1781	29
		1782	31
		1783	25
		1784	21
		1785	14
		1786	18
		1787	29
		1788	22
		1789	29
		1790	25
		1791	16
		1792	17
		1793	25
		1794	22
		1795	28
		1796	26
		1797	35
		1798	21
		1799	15
			—1042
		1800	39
		1801	32
		1802	25
		1803	29
		1804	30
		1805	29
		1806	31
		1807	45
		1808	44
		1809	38
		1810	44
		1811	42
		1812	51
		1813	58
		1814	43
		1815	54
		1816	66
		1817	49
		1818	81
		1819	70
		1821	75
		1820	68
		1822	78
		1823	86
			—1207
		Total to 1823, .2249	

TABLEAU des Insensés entrés dans les Loges.

No. 2.

Année	Insensés
En 1800	4
— 1801	1
— 1802	2
— 1803	8
— 1804	3
— 1805	4
— 1806	6
— 1807	7
— 1808	5
— 1809	5
— 1810	7
— 1811	5
— 1812	5
— 1813	2
— 1814	1
— 1815	1
— 1816	3
— 1817	2
— 1818	2
— 1819	2
— 1820	1
— 1821	3
— 1822	3
— 1823	6
Ils sont au nombre de	
Total	88

EXTRAIT des Registres de l'Hôpital Général de Montréal pour les Enfants trouvés.

No. 3.

Année	Enfants trouvés reçus à l'Hôpital année par année.
En 1754	2
— 1756	1
— 1757	1
— 1758	7
— 1759	6
— 1760	17
— 1761	28
— 1762	37
— 1763	20
— 1764	26
— 1765	20
— 1766	31
— 1767	28
— 1768	30
— 1769	25
— 1770	29
— 1771	24
— 1772	29
— 1773	26
— 1774	27
— 1775	31
— 1776	26
— 1777	27
— 1778	28
— 1779	32
— 1780	36
— 1781	29
— 1782	31
— 1783	25
— 1784	21
— 1785	14
— 1786	18
— 1787	29
— 1788	22
— 1789	29
— 1790	25
— 1791	16
— 1792	17
— 1793	25
— 1794	22
— 1795	28
— 1796	26
— 1797	35
— 1798	21
— 1799	15
—1042	
— 1800	39
— 1801	32
— 1802	25
— 1803	29
— 1804	30
— 1805	29
— 1806	31
— 1807	45
— 1808	44
— 1809	38
— 1810	44
— 1811	42
— 1812	51
— 1813	58
— 1814	43
— 1815	54
— 1816	66
— 1817	49
— 1818	81
— 1819	70
— 1820	75
— 1821	68
— 1822	78
— 1823	86
—1207	
Total jusqu'à 1823	2249

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

Appendix
No. 1;
10th Feby.
1824.

NOTE.—It was in 1754, that Made. Youville, our founder, began to receive foundlings. This object was provided for at alltimes by the King of France, according to the customs and usages of this Province, and certain penalties recovered by the Officers of Justice were granted, was and so continued to the period of the Couquest. From that moment, we have persevered in maintaining them at our costs, until 1801, that the British Government was pleased to favor us.

A GENERAL STATEMENT, (No. 1.)

Which comprehends the Monies received by us from Government, since 1800—the use to which they were applied, every year, and the excess in the annual expenditure.

Received from Government.			Expenditure.			Excess of the expenditure over the Receipt.		
£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
1800	183	6 8	1800 A. Foundlings	317	13 8	272	9	1½
			B. Insane	128	2 1½			
1801	173	0 0	1801 A.	289	6 8½	258	17	2
			B.	142	10 5½			
1802	171	19 0	1802 A.	365	18 3½	374	5	6¼
			B.	180	6 3			
1803	183	1 9	1803 A.	351	12 0	339	0	1
			B.	170	9 10			
1804	487	6 4	1804 A.	411	2 6	404	12	8
			B.	180	16 0			
1805	183	6 6	1805 A.	409	16 6	413	2	10
			B.	186	12 10			
1806	183	6 8	1806 A.	328	13 10	225	18	6
			B.	81	10 6			
1807	181	15 8	1807 A.	448	10 10	357	19	4
			B.	91	4 2			
1808	183	6 8	1808 A.	432	17 6	401	17	10
			B.	152	7 0			
1809	183	6 8	1809 A.	461	12 11	442	1	1
			B.	163	14 10			
1810	183	6 8	1810 A.	451	10 0	449	4	11½
			B.	181	1 7½			
1811	283	6 8	1811 A.	435	2 11	333	5	11
			B.	181	9 8			
1812	300	0 0	1812 A.	510	9 3	341	15	4
			B.	131	6 1			
1813	300	0 0	1813 A.	571	9 0	445	12	8
			B.	174	3 8			
1814	480	0 0	1814 A.	497	14 0	296	11	8
			B.	278	17 8			
1815	500	0 0	1815 A.	472	9 0	222	5	8
			B.	249	16 8			
1816	680	0 0	1816 A.	542	6 4	185	16	6
			B.	323	9 2			
1817	700	0 0	1817 A.	576	2 1	188	4	10
			B.	312	2 9			
1818	680	0 0	1818 A.	656	2 11	254	18	8
			B.	271	15 9			
1819	700	0 0	1819 A.	647	2 11	231	3	11
			B.	284	1 0			
1820	680	0 0	1820 A.	595	18 4	198	18	8
			B.	283	0 4			
1821	1000	0 0	1821 A.	658	0 9	* 61	10	3
			B.	280	9 0			
1822	1000	0 0	1822 A.	894	11 11½	69	13	2½
last year	61	10 3	B.	336	11 6			
bal.]								
1823	1000	0 0	1823 A.	775	10 5	118	8	9
			B.	342	18 4			
£10300 9 3			£17127 13 2			£6827 3 11		

* Excess of the receipt over the expenditure.

The balance against the expenditure has been filled up, partly by the rents of our house, partly by the charitable gifts which we have received, but mostly by the produce of our own industry.

REMARK by the Committee on the above General Statement.—(No. 1.)

The Committee in their apportionment of the said £10,300 9s. 3d. have imputed the whole of the acknowledged expenditure for the Insane as belonging to that object, because the reception of the Insane at that Nunnery, was commensurate with the allowance out of the public revenue;—whereas the reception of Foundlings there, was long anterior thereto, and consequently the Committee imputes as expended for the Foundlings, only the difference between the £10,300 9s. 3d. and the whole sum expended for the Insane.

NOTE—C'est en 1754 que Madame Youville, notre fondatrice, commença à recueillir les enfans trouvés. Cette œuvre, de tout tems, selon le droit et les usages de cette Province, étoit à la charge du Roi de France, qui y pourvoyoit à la diligence des officiers de la justice, par les amendes qui nous étoient allouées, ce qui a continué jusqu'au tems de la Conquête. Depuis ce moment, nous avons toujours soutenu l'œuvre à nos frais, jusqu'en mil huit cent-un, que le Gouvernement Britannique a bien voulu nous favoriser.

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

TABLEAU GENERAL, No. 1.

Qui comprend l'argent que nous avons reçu du gouvernement depuis 1800—l'emploi que nous en avons fait chaque année, avec l'excédant de la dépense annuelle.

Reçu du Gouvernement.			Dépense.			Excédant de la dépense sur la recette.					
£	s	d	£	s	d	£	s	d			
1800	183	6	8	1800	A. Enf. trouvés	317	13	8			
					B. Insensés,	138	2	11½	272	9	11½
1801	173	0	0	1801	A.	289	6	8½			
					B.	142	10	5½	258	17	2
1802	171	19	0	1802	A.	365	18	3½			
					B.	180	6	3	374	5	6½
1803	183	1	9	1803	A.	351	12	0			
					B.	170	9	10	339	0	1
1804	187	6	4	1804	A.	111	2	6			
					B.	180	16	6	404	12	8
1805	183	6	6	1805	A.	409	16	6			
					B.	186	12	10	413	2	10
1806	183	8	6	1806	A.	328	13	10			
					B.	81	10	16	226	18	6
1807	181	15	8	1807	A.	448	10	10			
					B.	91	4	2	357	19	4
1808	183	6	8	1808	A.	432	17	6			
					B.	152	7	0	401	17	10
1809	183	6	8	1809	A.	461	12	11			
					B.	163	14	10	442	1	1
1810	183	6	8	1810	A.	451	10	0			
					B.	181	1	7½	449	4	11½
1811	283	6	8	1811	A.	435	2	11			
					B.	181	9	8	333	5	11
1812	300	0	0	1812	A.	510	9	3			
					B.	131	6	1	341	15	4
1813	300	0	0	1813	A.	571	9	0			
					B.	174	3	8	445	12	8
1814	480	0	0	1814	A.	497	14	0			
					B.	278	17	8	296	11	8
1815	500	0	0	1815	A.	472	9	0			
					B.	249	16	8	222	5	8
1816	680	0	0	1816	A.	542	6	4			
					B.	323	9	2	185	15	6
1817	760	0	0	1817	A.	576	2	1			
					B.	312	2	9	188	4	10
1818	680	0	0	1818	A.	656	2	11			
					B.	278	15	9	254	18	8
1819	700	0	0	1819	A.	647	2	11			
					B.	284	1	0	231	3	11
1820	680	0	0	1820	A.	595	18	4			
					B.	283	0	4	198	18	8
1821	1000	0	0	1821	A.	658	0	9			
					B.	280	9	0	* 61	10	3
1822	1000	0	0	1822	A.	894	11	11½			
					B.	336	11	6	69	13	2
1823	1000	0	0	1823	A.	775	10	5			
					B.	342	18	4	118	8	9
£10,300 9 3			£17127 13 2			6827 3 11					

*de l'année dernière.

*la recette excède la dépense.

L'excédent de la dépense a été comblé en partie des rentes de notre maison, en partie des aumônes que nous avons reçues, et principalement du travail de nos mains.

REMARQUE du Comité sur le Tableau Général ci-dessus.—(No. 1.)

Le Comité dans la distribution qu'il a faite des dits £10,300 9 3d. a porté toute la dépense reconnue avoir été dépensée pour les Insensés, comme appartenant à cet objet, parceque la réception des Inseusés dans cette Communauté étoit proportionnée à l'allouance faite sur le revenu public ;—Et comme elle recevoit des Enfans trouvés longtems avant cette époque, le Comité a en conséquence porté, comme ayant été dépensé pour les Enfans trouvés, la différence seulement entre les £10,300 9 3d. et toute la somme dépensée pour les Insensés.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

APPENDIX (A.)

(No. 4.)

*Queries submitted to the Reverend Sister Supérieure
of the Hotel Dieu of Montreal.*

1st. What sum out of the Provincial Revenue has each year been received by the Hotel Dieu of Montreal, since the year 1800, to the present time?

2d. To what purposes have the monies so received been applied, and if to more than one purpose, you will mention the sum annually applied to each.

3d. What number of wards and beds are there in your Hospital applicable to the reception of sick and infirm poor?

4th. What number of sick and infirm poor have been received into your Hospital, in each year, from 1800, to the present time?

5th. What number thereof have been discharged, cured, during that period, and what number discharged for other causes.

6th. What number thereof have died in the Hospital in each year, and what number now remain therein?

7th. Are patients admitted into the Hospital, whatsoever the description of their disease may be; or if there are exceptions, what is the nature of those exceptions?

8th. What medical attendance is there upon the sick and infirm poor, when admitted into your Hospital?

9th. Have the public monies, received by the Hotel Dieu, exceeded or fallen short of the expenditure for the purposes towards which they were granted, and what is the amount of the excess or deficiency thereof?

APPENDIX (C.)

(No. 4.)

Her Answers thereto.

1st. We have received from the Provincial public monies, from the year 1800, to this moment, as follows:

From 1800 to 1812, yearly, £100, amounting in the whole to	£1200
From 1812, for three years, annually, £180,..	540
For 2 years, annually,.....	200,.. 400
For 2 years, annually,.....	280,.. 560
For 2 years, annually,.....	300,.. 600
For 3 years, annually,.....	480,.. 1440
	£4740

2d. The whole of these monies have been applied to the same object, namely, to the wants of the poor patients of our Hospital.

3d. There are no cells in our Hotel Dieu, but two common wards, which contain 30 beds.

4th. The paper hereto annexed, will shew you the number of patients, from 1800 to 1823, each year beginning with the month of July.

5th. The whole of those who, in the above-mentioned paper, are not reckoned in the number of the dead, have been discharged, either being cured or deemed incurable.

6th. The same paper contains the number of those who have died.

7th. All sick are admitted indiscriminately in our Hospital, saving and excepted those who labour under the following diseases, namely: contagious ones, lepers, siphillis, bloody flux, scald heads, inveterate or malignant itch, palsy, king's evil, confirmed blindness, maimed, insane, falling sickness, women with child, children under 7 years of age, and patients deemed incurable.

8th. The treatment is that prescribed by the Physician, and which we strictly follow.

9th. The total expenditure for the sick, from 1800 until 1823, has amounted to £24916 13 4, and we have received, during the same period, from the Provincial chest, £4740, as an assistance, so that the deficiency would amount to £20176 13 4, provided by Providence and industry.

APPENDICE (A.)

(No. 4.)

Questions soumises à la Révérende Sœur Supérieure de l'Hôtel Dieu de Montréal.

1e. Quelle somme l'Hôtel Dieu de Montréal a-t-il reçu annuellement sur le Revenu Provincial depuis l'année 1800 jusqu'au tems présent?

2e. A quels objets les argens ainsi reçus ont ils été employés, et s'ils l'ont été à plus d'un objet, vous mentionnez la somme qui a été employée pour chacun de ces objets?

3e. Quel est le nombre de Cellules et de Lits destinés à la réception des pauvres malades et infirmes?

4e. Quel est le nombre de pauvres malades et infirmes qui ont été reçus dans votre Hôpital, chaque année, depuis 1800 jusqu'au tems présent?

5e. Quel est le nombre de ceux qui ont été déchargés après guérison, pendant ce période, et le nombre de ceux qui ont été déchargés pour d'autres causes?

6e. Quel est le nombre de ceux qui sont morts dans l'Hôpital chaque année, et le nombre de ceux qui y sont restés?

7e. Les Malades, sont ils admis indistinctement dans votre Hôpital, quelque puisse être la nature de leurs maladies, ou s'il y a des exceptions, quelles sont elles?

8e. Quels traitements et secours reçoivent les pauvres Malades et Infirmes, lorsqu'ils ont été admis dans votre Hôpital.

9e. Les argens publics que l'Hôtel Dieu a reçus ont ils excédé ou suffi à la dépense pour les objets auxquels ils étoient destinés, et quel est le montant de l'excédant ou du déficit.

APPENDICE (C.)

(No. 4.)

Ses Réponses.

1e. Nous avons reçu du Revenu Provincial, depuis l'année 1800 jusqu'à présent, comme suit :

Depuis 1800 jusqu'à 1812, par chaque année £100, ce qui forme un total de.....	£1200
Depuis 1812, pendant trois années,....	£180 540
Pendant 2 ans,.....	200 400
Pendant 2 ans,.....	280 560
Pendant 2 ans,.....	300 600
Pendant 3 ans,.....	480 1440
	<hr/> £4740

2e. Tous ces argens ont été employés pour le même objet, savoir, aux besoins des pauvres malades de notre Hôpital.

3e. Il n'y a point de Cellules dans notre Hôpital Dieu, mais deux Salles communes, qui contiennent trente lits.

4e. La feuille ci-annexée, vous donne le nombre des malades depuis 1800 jusqu'en 1823, commençant chaque année au mois de Juillet.

5e. Tous ceux qui, dans la feuille ci-dessus mentionnée, ne sont pas mis au nombre des morts, ont été déchargés comme guéris ou comme incurables.

6e. La même feuille renferme le nombre des morts.

7e. Tous les malades sont admis indistinctement dans notre Hôpital, excepté ceux qui ont les maladies suivantes—Contagion, Lèpre, Syphilis, Flux de Sang, Teigne, Galle invétérée ou maligne, Paralysie, Ecrouelles, les Ayengles confirmés, les Mutilés, les Insensés, les Epileptiques, les Femmes enceintes, les Enfants au-dessous de sept ans, les Infirmes jugés incurables.

8e. Le traitement des malades, est celui que le Médecin ordonne, et que nous suivons exactement.

9e. La dépense totale des malades, depuis 1800 jusqu'en 1823, a été de £24916 13 4, et nous avons reçu dans le même espace de tems, du Revenu Provincial £4740, pour y subvenir, le déficit seroit donc de £20176 13 4, auquel la Providence, et l'industrie, ont suppléé.

Appendice No. 1, 10e. Févr. 1824.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

STATEMENT of Sick persons admitted in the Hotel Dieu
of Montreal.

Years.	Sick.	Dead.
1800	562	11
1801	636	12
1802	563	36
1803	572	15
1804	600	26
1805	654	27
1806	684	28
1807	652	15
1808	780	26
1809	679	30
1810	663	38
1811	615	34
1812	588	25
1813	757	39
1814	565	25
1815	631	13
1816	592	20
1817	689	15
1818	635	10
1819	666	28
1820	822	45
1821	698	32
1822	773	29
1823	851	36

In 24 years, . . 15927 sick, whereof 615 died.

APPENDIX (A.)

(No 5.)

Queries submitted to the Révérende Mère Supérieure of the Ursulines of Three-Rivers.

1st. What sum out of the Provincial Revenue has each year been received by the Ursulines des Trois-Rivières, since the year 1800, to the present time.

2d. To what purposes have the monies so received been applied, and if to more than one purpose, you will mention the sum annually, applied to each?

3d. What number of Foundlings of each sex have been each year received into your establishment since the year 1800, to the present time, distinguishing the number in each year?

4th. How many are there now therein, or under the management or superintendance of your establishment?

5th. What is the system pursued in respect to them?

6th. Do they remain in the Ursulines, or are they given out to nurse and on what terms?

7th. How many have died whilst at nurse or in the Ursulines, and how many have lived to an age that

APPENDIX (C.)

(No. 5.)

Her Answers thereto.

In the course of 1808, we received from Government, in order to assist in the re-edification of our Hospital, £500.

1st. We cannot give a precise answer, because when our accounts are settled by the commissioners twice a year, we mix them with our other vouchers for the current year.

2d. We receive money only after having presented our accounts for the diet, medical attendance, &c. &c. of the sick and insane, in which every thing is particularly specified.

3d. 4. 5. 6. 7. 8. & 9th. all those queries relative to foundlings, must be answered by the commissioners under whose sole management they are.

TABLEAU des Malades reçus à l'Hôtel Dieu de Montréal.

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

Années.	Malades:	Morts.
1800	562	11
1801	636	12
1802	563	36
1803	572	15
1804	600	26
1805	654	27
1806	684	28
1807	652	15
1808	780	26
1809	679	30
1810	663	38
1811	615	34
1812	588	25
1813	757	39
1814	565	25
1815	631	13
1816	592	20
1817	689	15
1818	635	10
1819	666	28
1820	822	45
1821	698	32
1822	773	29
1823	851	36

En vingt-quatre années, 15927 Malades. 615 Morts.

APPENDICE (A.)

(No. 5.)

Questions soumises à la Révérende Mère Supérieure des Ursulines des Trois Rivières.

1e. Quelles sont les sommes sur le Revenu Provincial que les Ursulines des Trois-Rivières ont reçu annuellement; depuis l'année 1800 jusqu'au tems présent?

2e. A quels objets les argens ainsi reçus ont ils été employés; et s'ils l'ont été à plus d'un objet, vous mentionnez la somme qui a été employée chaque année à chacun de ces objets?

3e. Quel est le nombre d'enfans trouvés, de chaque sexe, qui a été reçu chaque année dans votre établissement; depuis 1800 jusqu'au tems présent, distinguant le nombre dans chaque année?

4e. Combien y en a-t-il maintenant dans votre établissement, ou sous sa direction ou sa sur-intendance?

5e. Quel est le système suivi à leur égard?

6e. Restent-ils aux Ursulines, ou sont-ils mis en nourrice, et à quelles conditions?

7e. Quel est le nombre de ceux morts en nourrice ou aux Ursulines, ainsi que le nombre de ceux qui ont

APPENDICE (C.)

(No. 5.)

Ses Réponses.

Dans le cours de l'année 1808, nous avons reçu du Gouvernement pour aider au rétablissement de notre Hôpital £500.

1e. Nous ne pouvons y répondre au juste, parce qu'une fois nos comptes satisfaits deux fois l'année, par Messieurs les Commissaires, nous les confondons avec nos autres reçus annuels.

2e. Nous ne recevons d'argent qu'après avoir présenté nos comptes pour la nourriture, traitement, &c. &c. des malades et des insensés, tout y étant bien spécifié.

3e. 4e. 5e. 6e. 7e. 8e. et 9e. Articles qui regardent les enfans trouvés, ce sont Messieurs les Commissaires qui en sont chargés pour tout ce qui les regarde.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

admitted of their being bound out as apprentices or servants?

8th. How many have been so bound as apprentices in each year, either to handicrafts or as servants, and at what age.

9th. Are any received whose parents are known?

10th. What number of Insane persons of each sex have been received into the cells appropriated thereto, distinguishing the number admitted in each year, since 1800, and how many are there now remaining therein?

11th. How many have died during their confinement, from 1800 to the present time, and how many have been discharged, cured?

12th. How many cells for the insane are there in your building, and what is the size of each cell as to length, breadth and height, and is coercion generally applied, or only in special cases, and of what nature is the coercion?

13th. Is there a window to each cell and of what size, and is there more than one Inmate in any of them?

14th. Are the Inmates confined in the cells both night and day, or are they allowed at any time and when, to enjoy fresh air and exercise out of doors?

15th. Do the Insane patients undergo medical treatment for their cure, and are the cells such as to admit of proper treatment for their cure and relief during their confinement?

16th. What keepers or attendants are there, and what is the general mode of treatment of the Insane in respect to food and comfort?

17th. What means or conveniences are there for preserving cleanliness in the cells?

18th. How are the cells warmed in winter and ventilated in summer?

19th. What number of wards and beds are there in the Ursulines applicable to the reception of sick and infirm poor?

20th. What number of sick and infirm poor have been received into your Nunnery, in each year from 1800, to the present time?

21st. What number thereof have been discharged cured during that period, and what number discharged for other causes?

22d. What number thereof have died in the Ursulines in each year, and what number now remain therein?

23d. Are patients admitted into the Hospital whatsoever their description of diseases may be or if there are exceptions, what is the nature of those exceptions?

10th. As to the Insane, beginning at 1808, twelve in all have been received, namely: six men and six girls: we now have only one man and three girls.

11th. Three died and five were discharged.

12th. There are six cells for insane people: they are 8 feet in length by 6 in breadth, and 8 in height. We seldom recur to the means of constraint, which consists in chaining them, for want of other means.

13th. There is one window in each cell of one square foot: The doors are double, fastened by bolts and padlocks. Above each door is an aperture of two feet one inch in breadth, and one foot nine inches in height, secured by iron bars. There is no more than one person in each cell.

14th. Shut up in the cells night and day: Only one out of the four now confined can be admitted to breath the fresh air, and be permitted to take some exercise a few days monthly.

15th. The insane receive such treatment as may tend to their cure, and the cells are so constructed as to admit the proper treatment for their relief which is always as gentle and lenient as possible.

16th. For about seven years past, we have had one special attendant as keeper. They are under the care of a Nun, specially appointed to attend on them, to carry their food to them, to light the fire, &c. and when particularly required, she is assisted by some of our servants who are ready to attend. Their food consists in good bread, good meat, milk, potatoes, &c.

17th. Their cells are cleaned and the insane change their clothes every week and even oftener, according to the state of their mind.

18th. The cells are heated in winter by means of a stove of three feet placed in the passage, and ventilated in summer by means of two windows, three feet high and two broad, and one glazed aperture above the entrance door of the same passage.

19th. We have two wards applicable to the reception of the sick and infirm poor of both sexes. That for the men contains 7 beds, and that for the women 5.

20th. We have not made in our registers a particular entry of the number of sick and infirm supported by the Provincial Revenue.

21st. Nor the number of those who were discharged after being cured, not thinking that there was any necessity for it, after we had delivered in our monthly detailed accounts, and received the discharge of the commissioners.

22d. The number of dead is likewise stated on our accounts which they have in hand. We have for the present, only one infirm.

23d. Those afflicted with cancerous diseases, cancers and other bad diseases, are not admitted in our hospital.

vecu jusqu'à l'âge de pouvoir être mis en apprentissage ou engagés comme domestiques ?

8e. Quel est le nombre de ceux qui ont été ainsi engagés comme apprentifs chaque année, soit pour apprendre un métier ou comme domestiques, et à quel âge l'ont ils été ?

9e. En recevez vous quelques uns dont les parens soient connus ?

10e. Quel est le nombre de personnes insensées, de chaque sexe, qui a été reçu dans les loges destinées à cette fin, distinguant le nombre reçu chaque année depuis 1800, et combien y en a-t-il qui y sont encore détenues ?

11e. Quel est le nombre de celles qui sont mortes dans les loges, depuis 1800 jusqu'au tems présent, et le nombre de celles renvoyées après guérison ?

12e. Combien y a-t-il de loges pour les insensées dans votre Bâtisse, et quelle est la grandeur de chaque loge, tant en longueur qu'en largeur et hauteur ; y a-t-on généralement recours à la contrainte, ou n'est-ce que dans des cas particuliers, et quelle est la nature de cette contrainte ?

13e. Y a-t-il une fenêtre dans chaque loge, quelle en est la grandeur, y a-t-il plus d'une personne dans aucune loge ?

14e. Sont-elles enfermées dans les loges nuit et jour, ou leur est il permis en tout tems et quand, de prendre l'air et de l'exercice en dehors de la Bâtisse ?

15e. Les personnes insensées y reçoivent-elles un traitement propre à leur guérison, et leurs loges sont-elles de nature à permettre qu'elles y soient traitées de manière à pouvoir être guéries ou soulagées pendant le tems qu'elles sont enfermées ?

16e. Quels sont les gardiens que vous avez, et quelle est la manière de traiter en général les insensés, pour ce qui est de la nourriture et des autres secours ?

17e. Quels moyens avez-vous d'entretenir la propreté dans les loges ?

18e. De quelle manière les loges sont-elles échauffées en hiver, et aérées en été ?

19e. Quel est le nombre de cellules et de lits destinés à la réception des pauvres malades et infirmes ?

20e. Quel est le nombre des pauvres malades et infirmes qui ont été reçus dans votre Communauté, chaque année, depuis 1800 jusqu'au tems présent ?

21e. Quel est le nombre de ceux qui ont été envoyés après guérison pendant ce période, et le nombre de ceux qui ont été déchargés pour d'autres causes ?

22e. Quel est le nombre de ceux qui sont morts aux Ursulines chaque année, et quel est le nombre de ceux qui y sont maintenant ?

23e. Les malades sont-ils admis indistinctement dans votre Hôpital, quelque puisse être la nature de leurs maladies, ou s'il y a des exceptions, quelles sont-elles ?

10e. Pour les insensés, commencez en 1808. 12 en tout que nous avons reçu, 6 hommes et 6 filles ; pour le présent il y a un homme et 3 filles.

11e. Il y en a 3 de mort et 5 de sorties.

12e. Il y a 6 loges pour les insensés, elles ont de longueur 8 pieds sur 6 de largeur, et de hauteur 8 pieds ; rarement on a recours à la contrainte qui est de les mettre à la chaîne, ne pouvant faire autrement.

13e. Il y a une fenêtre dans chaque loge, d'un pied carré, les portes sont doublées, fermées à verroux avec un cademat ; il y a une ouverture, audessus de chaque porte, grillée en fer, de largeur deux pieds un pouce et de hauteur un pied neuf pouces ; il n'y a qu'une personne dans chaque loge.

14e. Elles sont enfermées dans les loges nuit et jour. Il n'y en a qu'une sur les quatre que nous avons à présent, à qui on puisse faire prendre l'air, et donner quelques exercices, quelques jours chaque mois.

15e. Les personnes insensées reçoivent les traitemens propres à leur guérison, et les loges sont de nature à permettre qu'elles y soient traitées de manière à pouvoir être soulagées, elles le sont avec toute la douceur possible.

16e. Depuis environ sept ans, nous n'avons point de gardien particulier, c'est une Religieuse qui est destinée à les soigner, porter leurs nourritures, faire le feu, &c. &c. &c. et dans les cas particuliers, ce sont quelques uns de nos engagés qui leur rendent les services nécessaires. Ils sont nourris de bon pain, de bonne viande, laitage, patate, &c. &c. &c.

17e. Leur loge est netoyée, et les insensés sont changés de hardes tout les huit jours, et quelque fois plus souvent, selon la situation de leur esprit.

18e. Les loges sont échauffées dans l'hiver par un poêle de trois pieds qui est dans le coridore, et aérées en été par deux fenêtres de 3 pieds de hauteur et 2 de largeur, et un vitreau qui est audessus de la porte du dit coridore.

19e. Nous avons deux Salles destinées à la réception des pauvres malades et infirmes de l'un et de l'autre sexe, celle des hommes contient sept lits, et celle des femmes cinq.

20e. Nous n'avons pas distingué dans nos régîtres le nombre des malades et infirmes qui ont été reçus sur le Revenu Provincial.

21e. Ni le nombre de ceux qui ont été envoyés après guérison, ne croyant pas que cela fut nécessaire ; après avoir donné nos comptes bien détaillés et les reçus à Messieurs les Commissaires.

22e. Le nombre de ceux qui sont morts, sont aussi sur les comptes qu'ils ont en main, nous n'avons à présent qu'une infirme.

23e. Il n'y a que ceux qui sont affligés de cancers, de chancres ou de mauvais maux, qui ne sont pas admis à notre Hôpital.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

24th. What medical attendance is there upon the sick and infirm poor, when admitted into your Nunnery?

24th. Medicines and treatment of our poor sick are administered according to the prescriptions of the Physicians, as well for diet as for every other necessary that their cases require.

25th. Have the public monies received by the Ursulines exceeded or fallen short of the expenditure, for the purposes for which they were granted, and what is the amount of the excess or deficiency thereof, distinguishing what regards the Insane, from the Foundlings and from the sick and infirm?

25. We never receive more money than the amount of the accounts, which we present to those gentlemen as I have had the honor of mentioning to you already, wherein we state separately, the expenditure for the insane, and that for the sick and infirm poor. We never receive any money in advance.

APPENDIX (A.)

(No. 6.)

*Queries submitted to Thomas Wilson, Esquire,
Chairman of the Commissioners for the Insane
and Foundlings:*

1st. What sum, out of the Provincial Revenue, has, each year, been received by the Quebec General Hospital since the year 1800 to the present time.

2d. To what purpose have the monies, so received, been applied; and, if more than to one purpose, you will mention the sum annually applied to each?

3d. What number of Foundlings, of each sex, have been, each year, received into your Establishment, since the year 1800 to the present time, distinguishing the number in each year?

4th. How many are there now therein, or under the management or superintendance of your Establishment?

5th. What is the system pursued in respect to them.

6th. Do they remain in the Establishment, or are they given out to nurse, and on what terms?

7th. How many have died whilst at nurse or in the Establishment, and how many have lived to an age that admitted of their being bound out as Apprentices or servants?

8th. How many have been so bound as Apprentices, in each year, either to Handicrafts or as Servants, and at what age?

9th. Are any received whose Parents are known?

10th. What number of Insane persons, of each sex, have been received into the Cells appropriated thereto, distinguishing the number admitted in each year, since 1800, and how many are there now remaining therein?

11th. How many have died during their confinement, from 1800 to the present time, and how many have been discharged, cured?

12th. How many Cells, for the Insane, are there in your building, and what is the size of each Cell as to length, breadth and height; and is coercion generally applied, or only in special cases, and of what nature is the coercion?

APPENDIX (D.)

(No. 1.)

His Answers.

6th. They are bound out as soon as they are able to be of service; and, if the persons where they have been brought up will keep them, they have the preference.

9th. When their Parents are known, and have the means of keeping them, they are obliged to take charge of them; but this seldom is the case.

12th. There are twelve Cells for men, and six for women in a building by itself, surrounded by a Cedar fence of about 12 feet above the ground height. The building is of stone and covered with wood; the Cells are about 9 feet square and 9 feet high, lined inside with pine planks and the lower floor of the same; the upper floor is of thick logs and covered with masonry, to make the Cells fire-proof from the outside; there

24e. Quels traitements et secours reçoivent les pauvres malades et infirmes, lorsqu'ils ont été admis dans votre Hôpital ?

25e. Les argents publics que les Ursulines ont reçus ont-ils excédé ou ont-ils été au-dessous de la dépense pour les objets pour lesquels ils étoient accordés, et quel est le montant de l'excédant et du déficit, distinguant la dépense pour les insensés, celle pour les enfans trouvés, ainsi que celle pour les malades et infirmes.

APPENDICE (A.)

(No. 6.)

Questions soumises à Thomas Wilson, Ecuyer, Président de la Commission pour les Maniaques et les Enfans trouvés.

1e. Quel est le montant des sommes qui ont été reçues annuellement sur le Revenu Provincial, par l'Hôpital Général de Québec, depuis 1800 jusqu'à ce jour ?

2e. A quel usage les dites sommes ainsi reçues ont-elles été employées, et si à plus d'un, mentionnez chaque objet particulier, année par année ?

3e. Quel est le nombre d'Enfans trouvés de l'un et l'autre sexe, annuellement reçus dans votre établissement depuis l'année 1800 jusqu'à ce jour, année par année ?

4e. Combien s'en trouve-t-il encore dans ce moment sous les soins ou la sur-intendance de votre établissement ?

5e. Quel mode de traitement est suivi à l'égard de ces enfans ?

6e. Sont-ils à demeure dans l'établissement, ou sont-ils mis en nourrice, et quels sont les termes ?

7e. Combien en est-il mort en nourrice ou dans l'établissement, et combien sont parvenus à un âge propre à les engager comme Apprentifs ou comme Domestiques ?

8e. Combien y en a-t-il annuellement d'engagés, soit pour des Métiers, soit comme Domestiques, et à quel âge ?

9e. Y en a-t-il eu de recus dont les parens soient connus ?

10e. Quel nombre de personnes dérangées dans leur esprit, de l'un et de l'autre sexe, reçues dans les loges appropriées pour cet objet, distinguant le nombre admis dans chaque année, depuis 1800, et combien y en reste-t-il dans ce moment ?

11e. Combien y en est-il mort dans le cours de leur détention depuis 1800 jusqu'à ce jour, et combien y en a-t-il eu de déchargées après guérison ?

12e. Combien y a-t-il de cellules pour les Maniaques dans votre Maison, et quelles sont les dimensions de chaque en longueur, largeur et hauteur, et y fait-on en général usage d'une contrainte continuelle, ou n'est-elle employée que dans des cas particuliers, et quelle en est la nature ?

24e. Les traitemens, secours, et médicamens sont donnés à nos pauvres malades selon les ordonnances des Docteurs, tant pour les diettes, régimes, ou fortifiants.

25e. Nous ne recevons que l'argent juste suivant le montant des comptes que nous présentons à ces Messieurs, comme j'ai eu l'honneur de vous le marquer plus haut, distinguant la dépense pour les insensés d'avec celle des malades et infirmes ; nous n'avons jamais d'argent d'avance.

APPENDICE (D.)

(No. 1.)

Ses Réponses.

6e. Ils sont engagés et liés aussitôt qu'ils peuvent se rendre utiles ; et si les personnes chez lesquelles ils ont été en nourrice les demandent, on leur donne la préférence.

9e. Lorsque leurs parens sont connus, s'ils en ont les moyens, on les force de les reprendre sous leur charge, mais c'est rarement le cas.

12e. Il y a 12 cellules pour hommes, et 6 pour femmes dans une bâtisse isolée, environnée d'une clôture de cèdre d'environ 12 pieds de haut au-dessus du niveau du terrain. Cette bâtisse est de pierre, et couverte en bois. Les cellules ont environ 9 pieds carrés sur 9 pieds de haut ; sont doublées dans l'intérieur en planches de pin, et le plancher du même bois. Le

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

13th. Is there a Window to each Cell, and of what size; and is there more than one inmate in any of them?

14th. Are the Inmates confined in the Cells both night and day, or are they allowed, at any time, and when, to enjoy fresh air and exercise out of doors?

15th. Do the Insane patients undergo medical treatment for their cure, and are the Cells such as to admit of proper treatment for their cure and relief, during their confinement?

16th. What Keepers or Attendants are there, and what is the general mode of treatment of the Insane in respect to food and comfort?

17th. What means or conveniences are there for preserving cleanliness in the Cells?

18th. How are the Cells warmed in winter and ventilated in summer?

19th. What number of Wards and Beds are there in the General Hospital, applicable to the reception of Sick and Infirm poor?

20th. What number of Sick and Infirm poor have been received into the General Hospital, in each year, from 1800 to the present time?

21st. What number thereof have been discharged cured during that period, and what number discharged for other causes?

22d. What number thereof have died in the General Hospital, in each year, and what number now remain therein?

23d. Are Patients admitted into the Hospital, whatsoever their description of diseases may be, or if there are exceptions, what is the nature of those exceptions?

24th. What medical attendance is there upon the Sick and Infirm poor, when admitted into the Hospital?

25th. Have the public monies received by the Hospital, exceeded or fallen short of the expenditure for the purposes for which they were granted, and what is the amount of the excess or deficiency thereof, distinguishing what regards the Insane from the Foundlings, and from the Sick and Infirm.

is a passage between the Cells of 6 à 7 feet wide, which is paved with stones; there is a place in each Cell for the Inmates to discharge their filth into a common discharge that is sunk under ground, all round the building, and that discharges to the river.

13th. There is a small Window in each Cell of about 12 inches square, and a deck-light in each; there is only one Inmate in each Cell.

14th. They are confined in the Cells, night and day.

16th. There is a Man-keeper for the men, and a Woman-keeper for the women.

17th. To keep them clean, they are changed into clean Cells, when necessary.

18th. The Cells are warmed in the winter by large Iron Stoves in each passage, and ventilated in summer by the opening of the small windows; and there are Windows at each end of the common passage, that are left open in the day to give air.

In addition to the before mentioned Lodges, there are six Moral Cells in a new building adjoining the General Hospital, which are for Insane that are not furious, and which are well warmed and ventilated.

25th. The public monies paid to the General Hospital and Hôtel Dieu, of Québec, have never exceeded the expenditure for the purposes they were granted, as a regular account is received from the Ladies of the different Establishments, and they are never over paid to my knowledge; and when the grants of one year are not sufficient they were made up the next by the Legislature—All the monies granted, and the returns of expenditure, will be seen by referring to the Public Accounts, and the purposes they have been applied to.

Having seen the answers of the Ladies of the General Hospital and of the Hôtel Dieu of Québec, I approve of the same as far as my knowledge goes.

Having been only since April, 1822, Chairman of the Commission for the Insane and Foundlings; therefore, cannot give any further information than this, and what you have received from them on the subject.

The £2500, granted in 1818, was expended on the additional six Cells in the new building adjoining the General Hospital, which is what we name Moral Cells, and for a new Canal that passes in front of the General Hospital, and goes through the Necessary belonging to the said Hospital and discharges to the River St. Charles, a distance of upwards of three hundred feet.

plafond est, composé de forts madriers, recouverts en maçonnerie, pour les mettre à l'épreuve du feu qui pourroit venir du dehors. Il y a un passage entre les cellules d'environ 6 à 7 pieds de large, pavé en pierre. Dans chaque cellule se trouve une décharge pour les ordures de celui qui l'occupe, qui tombe dans un égout souterrain commun à tous, qui règne tout autour de la bâtisse, et se décharge dans la rivière.

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

13e. Y a-t-il une fenêtre dans chaque cellule, et de quelles dimensions, et y a-t-il plus d'une personne dans aucune d'elles ?

13e. Il y a dans chaque cellule une petite fenêtre d'environ 12 pouces quarrés, avec un œil de bœuf pour vitre. Il n'y a jamais plus d'une personne dans chaque cellule.

14e. Les détenus dans les cellules y sont-ils enfermés jour et nuit, ou ont-ils quelquefois la liberté de prendre de l'exercice en plein air ?

14e. Il sont renfermés jour et nuit dans leurs cellules.

15e. Les Maniaques sont-ils sous les soins des Médecins pour leur guérison, et leurs cellules sont-elles de nature à admettre le traitement propre à leur état, dans la vue de leur guérison ou de leur soulagement pendant leur détention ?

16e. Par qui sont-ils gardés ou soignés, et quel est le traitement que les Maniaques reçoivent quant à leur diète et à leur bien-être ?

16e. Un homme comme Gardien des hommes, et une femme pour soigner les femmes.

17e. Quels sont les moyens ou les arrangemens convenables de pourvoir à l'entretien de la propreté dans les cellules ?

17e. On entretient la propreté en les changeant de cellules quand cela devient nécessaire.

18e. Comment les cellules sont-elles échauffées en hiver, et par quel moyen y admet-on l'air frais en été ?

18e. Les cellules sont échauffées en hiver au moyen de grands poêles de fer placés dans chaque passage, et on en rafraichit l'air en été en ouvrant les vitreaux susdits et d'autres fenêtres pratiquées dans chaque passage commun, par lesquels on admet l'air frais.

En outre des cellules ci-dessus, il y a 6 cellules morales dans une nouvelle bâtisse joignant l'Hôpital Général, dans lesquelles sont placés les malades dont le désordre n'est pas d'une nature furieuse, et qui sont bien échauffées et bien airées.

19e. Combien y a-t-il de chambres et de lits dans l'Hôpital Général, appropriés à la réception des Pauvres Malades et Infirmes ?

20e. Quel est le nombre de Pauvres Malades et Infirmes reçus dans l'Hôpital Général, annuellement, depuis 1800 jusqu'à ce jour ?

21e. Combien y en a-t-il eu de déchargés après guérison dans le cours de cette période, et combien de déchargés pour d'autres causes ?

22e. Combien en est-il mort chaque année dans l'Hôpital Général, et combien y en reste-t-il ?

23e. Admet-on à l'Hôpital Général tous ceux qui s'y présentent, quelle que soit la nature de leurs maladies, ou, s'il y en a d'exceptées, quelles sont-elles ?

24e. Quels sont les soins médicaux que reçoivent les Pauvres Malades et Infirmes, après leur admission dans l'Hôpital ?

25e. Les sommes du Public reçues par l'Hôpital ont-elles excédé la dépense, ou sont-elles en dessous de la dépense encourue pour les objets pour lesquels elles ont été accordées, et quel est le montant de l'excédant ou du déficit, distinguant ce qui concerne les Maniaques d'avec les Enfans trouvés, et d'avec les Pauvres Malades et Infirmes ?

25e. Les sommes pourvues par le public pour l'Hôpital Général et pour l'Hôtel Dieu, n'ont jamais excédé la dépense à laquelle elles étoient destinées, attendu que les Dames de ces deux Etablissemens rendent leurs comptes régulièrement, pour lesquels, au meilleur de ma connoissance, elles ne sont jamais payées d'avance ; et si les sommes pourvues ne couvrent pas les dépenses de l'année, l'excédant en est porté sur les comptes de l'année suivante, et y est pourvu par la Législature. On peut prendre connoissance du montant des sommes accordées, et des retours de la dépense en recourant aux comptes publics, et au retour des objets auxquels ces sommes ont été appliquées.

Les réponses des Dames de l'Hôpital Général m'ayant été communiquées, je ne puis que les approuver pour autant que je sache.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

The whole amount was expended, and, I believe, something more. Mr. Planté was Chairman of the Commissioners for the said building. The twelve Cells formerly built at the public expense, was at the commencement of the Establishment.—I cannot say what they cost; I was not in the Commission at the time, and cannot say the year they were built. The £336, currency granted in 1821, was expended in 1822 and 23, for completing the necessary and indispensable repairs and improvements to the Cells for the reception and relief of Insane persons at the General Hospital near Quebec. I have to inform you, that the above sum was expended under my inspection—In making a new Cedar fence of upwards of 300 feet in length and about twelve feet high above ground, in order to surround the eighteen Cells in a building by themselves; in making a sunken drain round the said building to discharge the filth to the River St. Charles; in repairing the inside of the Cells, new Doors, Windows, &c—in making a new covering with shingles and repairing the Roof when it was required; in new heading the Chimnies; making a new building for the straw required for the Insane; a part from the building where the Cells are, and in making sundry other repairs, &c. in painting the whole roof of shingles, &c. The whole sum was expended within a few shillings. I believe all the accounts were given into the Council. I have to add, on this head, that the repairs &c. improvements made with this sum, were nearly double what was at first contemplated, and that the whole was necessary, in order to make the building more healthy and convenient.

I hope that the above will be satisfactory.

APPENDIX (A.)

(No. 7.)

Queries submitted to Doctor Holmes, one of the commissioners for the Insane and Foundlings.

1st. What sum out of the Provincial Revenue has each year been received by the Quebec General Hospital, since the year 1800, to the present time?

2d. To what purposes have the monies so received been applied, and if to more than one purpose, you will mention the sum annually applied to each?

3d. What number of Foundlings of each sex have been each year received into your establishment since the year 1800 to the present time, distinguishing the number, in each year?

4th. How many are there now therein, or under the management or superintendance of your establishment?

5th. What is the system pursued in respect to them?

APPENDIX (D.)

(No. 2.)

His Answers.

1st. To be answered by the Register kept of public monies received by the General Hospital and the Commissioners for that Institution, official report to the Provincial Legislature.

2d. Answered by the General Hospital register report of public monies expenditure in their Establishment.

3d. Answered by the reported Return given in, or to be given in, by the Religious Ladies of the *Hôtel Dieu*, except five foundlings paid by the General Hospital out of the foundlings' money, one at twenty pounds per annum, three at ten pounds per annum, each, and one at eight pounds per annum.

4th. Answered by the above.

5th. When received at the *Hôtel-Dieu*, they are given out to nurse after all due investigation respecting them, that they are Foundlings.

N'étant Président de la Commission pour les Maniaques et les Enfans trouvés que depuis le mois d'Avril, 1822, je ne puis donner des informations plus étendues que celles-ci, et que celles que vous en avez reçues à ce sujet.

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

Les £2500, alloués en 1818, ont été employés aux six Cellules additionnelles dans la nouvelle bâtisse attenante à l'Hôpital Général, que nous appelons Cellules Morales ; et à un nouveau Canal qui règne le long de la façade du dit Hôpital Général, et après avoir traversé les lieux communs va se décharger dans la Rivière St. Charles, ayant en tout 300 pieds de longueur. Je crois que la totalité de la somme a été employée à ces objets. Mr. Planté était alors président de la Commission pour ces bâtimens. Les douze Cellules bâties autre fois aux frais du public, l'ont été dès le commencement de l'Etablissement. Je ne puis pas dire ce qu'elles ont coûté ; je n'étais pas alors dans la Commission, et je ne puis dire dans quelle année elles ont été bâties. Les £336, courant, alloués en 1821, ont été dépensés en 1822 et 1823, pour compléter les Cellules et y faire les réparations en améliorations indispensablement nécessaires pour la réception et le soulagement des Maniaques, à l'Hôpital Général près de Québec. Je dois vous informer que la dite somme a été dépensée sous mon inspection, à faire une cloture en Cèdre de 300 pieds de long et d'environ douze pieds audessus du niveau du terrain, afin d'isoler les 18 Cellules dans un seul bâtiment ; à faire un égout souterrain autour du dit bâtiment pour décharger les immondices dans la Rivière St. Charles ; à réparer l'intérieur des Cellules ; à des portes et fenêtres neuves, &c. à faire une nouvelle couverture en bardeaux et réparer le toit, et les cheminées qui en avaient besoin, à faire une nouvelle bâtisse séparée du bâtiment où sont les Cellules pour y loger la paille nécessaire aux Maniaques, et à faire diverses autres réparations, &c. à peindre la totalité du toit en bardeaux, &c. La totalité de la somme, à l'exception de quelques chellins, a été dépensée, et je crois que le compte en a été envoyé au Conseil—Je dois ajouter à ce sujet que les réparations et améliorations auxquelles cette somme a été employée ont presque doublé celles qu'on avait eu en contemplation, mais qu'elles étaient absolument nécessaires pour rendre l'établissement plus sain et plus commode.

APPENDICE (A.)

(No. 7.)

Questions soumises au Docteur Holmes, un des Commissaires pour les maniaques et les enfans trouvés.

1^{re}. Quel est le montant des sommes allouées sur le revenu Provincial, et reçues par l'Hôpital-Général de Québec, depuis l'année 1800 jusqu'à ce jour, année par année ?

2^e. A quel usage ces sommes ainsi reçues ont-elles été appliquées, et si à plus d'un usage, mentionnez la somme appliquée annuellement à chaque ?

3^e. Combien y a-t-il eu d'enfans trouvés de l'un et de l'autre sexe, reçus dans votre établissement depuis l'année 1800 jusqu'à ce jour, en en stipulant le nombre pour chaque année ?

4^e. Combien y en a-t-il dans ce moment sous les soins ou la surintendance de votre établissement ?

5^e. Quel système suit-on à leur égard ?

APPENDICE (D.)

(No. 2.)

Ses Réponses:

1^e. A être répondue par le Régître dans lequel sont entrées toutes les sommes d'argent reçues des deniers publics, par l'Hôpital Général, et par le Rapport Officiel des Commissaires de cette institution à la Législature Provinciale.

2^e. Répondue par le Régître de l'Hôpital Général, dans lequel sont rapportés les objets de dépense sur les sommes accordées par le Gouvernement.

3^e. Répondue par le retour rapporté, donné ou à être donné par les Religieuses de l'Hôtel Dieu, à l'exception de cinq enfans trouvés, pour lesquels l'Hôpital Général a payé, sur les argens appropriés pour les enfans trouvés, savoir: un à raison de vingt livres par année, trois à raison de dix livres par année, et un à raison de huit livres par année.

4^e. Répondue par ce qui précède.

5^e. Aussitôt que reçus à l'Hôtel Dieu, ils sont envoyés en nourrice, après avoir pris toutes les informations possibles pour s'assurer que ce sont réellement des enfans trouvés.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

6th. Do they remain in the establishment, or are they given out to nurse and on what terms?

6th. Partly answered by the above, previous to the year 1823, each Foundling cost Government ten pounds per annum, at present all those below six years, cost the same price, and all those above that age cost seven pounds ten shillings unless they be infirm, in which case they cost ten pounds yearly.

7th. How many have died whilst at nurse, or in the establishment, and how many have lived to an age that admitted of their being bound out as apprentices or servants?

7th. Answered by the reported return of the *Hôtel-Dieu*, and the commissioners register for apprentices and servants so appointed for that specific duty: I was one of them.

8th. How many have been so bound as apprentices in each year, either to handicrafts, or as servants and at what age?

8th. Answered by the above.

9th. Are any received whose parents are known?

9th. Yes, since I have been in the commission I knew of one legitimate child admitted, whose father was in the army and was killed in Upper-Canada, and whose mother was in the cells, being insane.

10th. What number of Insane Persons, of each sex, have been received into the cells appropriated thereto, distinguishing the number admitted in each year, since 1800, and how many are there now remaining therein?

10th. Answered by the reported return of the insane numbers who died and were cured.

11th. How many have died during their confinement, from 1800, to the present time, and how many have been discharged, cured?

11th. Answered by the above

12th. How many cells for the Insane are there in your building, and what is the size of each cell, as to length, breadth and height, and is coercion generally applied, or only in special cases, and of what nature is the coercion?

12th. Eighteen common cells 8 feet long, 8 feet high and $7\frac{1}{2}$ wide, one patent ship deck bull's eye in each; six moral cells 9 feet in height, 9 feet long and 8 feet wide, a window of eight panes of glass in each. Common and moral cells well heated, coercion is never used but as a protecting and salutary restraint, the straight waistcoat or chaining to the floor is generally observed.

13th. Is there a window to each cell, and of what size, and is there more than one inmate in any of them?

13th. Partly answered by the above, only one insane in each cell.

14th. Are the inmates confined in the cells both night and day, or are they allowed at any time, and when, to enjoy fresh air and exercise out of doors?

14th. When the state of the insane is such as for their own safety and that of others they are confined night and day; otherwise not so confined.

15th. Do the Insane patients undergo medical treatment for their cure; and are the cells such as to admit of proper treatment for their cure and relief during their confinement?

15th. The insane do undergo a medical treatment for their cure agreeably to Pinel in Paris, and Haslam of London. Instructions for which treatment are in the hands of the Nuns. The cells might be made more suitable for medical treatment on the improved Architectural Asylum and management for Insane in Europe, particularly that of Glasgow.

16th. What keepers or attendants are there, and what is the general mode of treatment of the Insane, in respect to food and comfort.

16th. There is a male-keeper for the male ward and a female for the female ward, to obey the Medical Attendants and the Nuns directions, to give them food which is good, and with the assistance of others, when insane is very maniacal, to change the cells for the object of cleanliness, white-washing and scrubbing.

17th. What means or conveniences are there for preserving cleanliness in the cells?

17th. When the insane will use it, there is an inclined wooden trough in the side leading to a covered canal outside, into which the roof water falls, taking all its contents into the river St. Charles.

18th. How are the cells warmed in Winter, and ventilated in Summer?

18th. By a large stove in each ward, with a very considerable length of stove pipe; ventilated by opening the two windows, being in the extremities of each ward, in summer and winter.

6e. Restent-ils dans l'établissement ou sont-ils mis en nourrice, et pour combien?

7e. Combien en est-il mort en nourrice ou dans l'établissement; et combien en est-il parvenu à un âge propre à les engager, soit comme apprentifs, soit comme domestiques?

8e. Combien y en a-t-il eu par année d'engagés de cette manière, soit pour des métiers, soit comme domestiques, et à quel âge.

9e. Yen a-t-il eu de reçus dont les parens sont connus?

10e. Combien y a-t-il eu de personnes dérangées dans leur esprit de reçus dans les cellules appropriées à cet objet, distinguant le nombre d'admis dans chaque année, depuis 1800, et combien y en reste-t-il à présent?

11e. Combien en est-il mort durant leur détention, depuis 1800 jusqu'à ce jour, et combien y en a-t-il eu de déchargés comme guéris?

12e. Combien y a-t-il de cellules pour les maniaques dans votre maison, et quelles sont les dimensions de chacune, en longueur, largeur et hauteur; et la contrainte est-elle employée en général, ou ne l'est-elle que dans des cas particuliers, et quel est la nature de cette contrainte.

13e. Ya-t-il une fenêtre dans chaque cellule, et de quelle dimension, et y a-t-il plus qu'un seul individu dans chaque cellule?

14e. Les détenus sont-ils toujours renfermés jour et nuit, ou ont-ils quelque fois la liberté, et quand, de prendre de l'air.

15e. Les maniaques reçoivent-ils quelque traitement médical pour leur guérison, et les cellules sont-elles propres à admettre un tel traitement, soit pour guérison, soit pour soulagement durant leur détention?

16e. Quels sont les gardiens, et quel est le mode général de traitement des maniaques, relativement à leur diète et à leur aise?

17e. Quels moyens sont employés pour l'entretien de la propreté des cellules?

18e. Comment les cellules sont-elles échauffées dans l'Hiver, et comment y admet-on l'air pendant l'Été?

6e. Répondue en partie par ce qui précède: Avant l'année 1823, chaque enfant trouvé coutoit au Gouvernement dix livres par année. Actuellement tous ceux au dessous de six ans coutent le même prix, et tous ceux au dessus de cet âge ne coutent que £7 10; à moins qu'ils n'ayent quelque infirmité, auquel cas ils coutent £10.

7e. Répondue par le retour de l'Hôtel Dieu, et par le Régître des Commissaires appointés pour le devoir spécifique de les mettre en apprentissage ou en service. Je n'ai jamais été de leur nombre.

8e. Répondue par ce qui précède.

9e. Oui; depuis que je suis dans la commission, j'ai connoissance de l'admission d'un enfant légitime, dont le père avoit été tué dans le Haut-Canada, et dont la mère étoit dans les Loges comme dérangée dans son esprit.

10e. Répondue par le retour fait du nombre des maniaques morts ou guéris.

11e. Répondue par ce qui précède.

12e. Dix-huit cellules communes, de 8 pieds de long sur 8 pieds de haut, et $7\frac{1}{2}$ de large, ayant chacune pour admettre la lumière un de ces œils de bœuf patentes, employés sur le pont des vaisseaux; et six cellules morales de 9 pieds de haut, 9 pieds de long, et huit pieds de large, avec une fenêtre de huit carreaux de vitres dans chaque. Les cellules communes et morales sont bien échauffées. On n'a jamais recours à des mesures sévères, mais on employe la camisole de force, et la chaîne lorsque ces moyens paroissent nécessaire à la protection et à la santé.

13e. Répondue en partie par ce qui précède. Il n'y a qu'un seul maniaque dans chaque cellule.

14e. Quand la situation des maniaques est telle que leur propre sureté, et celle des autres, le rend nécessaire, on les tient renfermés jour et nuit, sans cela ils ne le sont pas.

15e. Les maniaques reçoivent un traitement médical pour leur guérison, selon Pinel, à Paris, et Haslam de Londres. Les religieuses reçoivent les instructions nécessaires relatives à ce traitement. On pourroit rendre les cellules plus convenables au traitement médical, sur le plan perfectionné de structure des asiles et du traitement des maniaques en Europe, et surtout de celui de Glasgow.

16e. Il y a un Gardien pour les cellules destinées aux hommes, et une femme en fait les fonctions dans celles occupées par celles de son sexe, lesquels gardiens sont sous les ordres de médecins, qui en sont chargés, et sous la direction des Religieuses, quand à ce qui regarde la nourriture qui leur convient, et avec l'assistance d'autres personnes, quand la violence du maniaque le rend nécessaire, ils les changent de cellules, afin de nettoyer celles qu'ils quittent.

17. Lorsque le Maniaque veut en faire usage, il y a un conduit de bois incliné du côté d'un canal couvert hors de la cellule, dans lequel l'eau du toit tombe, et en emporte le contenu à la Rivière St. Charles.

18. Au moyen d'un grand poêle dans chaque quartier, avec un très long tuyau. L'air frais est admis par l'ouverture des deux fenêtres qui sont aux extrémités de chaque quartier, tant en été qu'en hiver.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

19th. What number of wards and beds are there in the General Hospital, applicable to the reception of sick and infirm poor?

20th. What number of sick and infirm poor have been received into the General Hospital in each year, from 1800 to the present time?

21st. What number thereof have been discharged cured during that period, and what number discharged for other causes.

22d. What number thereof have died in the General Hospital in each year, and what number now remain therein?

23d. Are patients admitted into the Hospital, whatsoever their description of disease may be, or if there are exceptions, what is the nature of those exceptions?

24th. What medical attendance is there upon the sick and infirm poor, when admitted into the Hospital?

25th. Have the public monies received by the General Hospital exceeded or fallen short of the expenditure for the purposes for which they were granted; and what is the amount of the excess or deficiency thereof, distinguishing what regards the insane from the Foundlings and from the sick and infirm?

26th. When did the system originate of receiving Foundlings into the *Hôtel-Dieu*, and were any received there prior to the allowance made from the Provincial Revenue for their support?

27th. What benefits would in your opinion result from an establishment for the insane, or a lunatic Asylum for the whole Province, adapted to the improved system of medical and moral treatment for the dreadful malady of insanity.

N. B.—The Queries put to Doctor Hacket were substantially the same as those to Doctor Holmes, and the following are Doctor Hacket's answers:—

APPENDIX (D.)

(No. 3.)

From the 1st to the 11th Query, inclusive, I can give you no information.

12th. I believe there are seventeen cells about 9 or 10 feet square at the General Hospital, and about the same number of feet high. Coercion, as far as confinement to the cells, is applied in all cases; and in others the straight waistcoat of course.

13th. There is a small window to each, and never, I believe, more than one inmate.

14th. Generally speaking, constantly confined, perhaps occasionally a solitary exception or two.

15th. As to the former part of this question, I am ignorant—as to the latter, the idea of medical treatment in such cells!! even worse than useless—I believe it to be injurious.

16th. On the former point I cannot speak positively

19th. There are two wards. I have not official charge of the invalids of the General Hospital, though I often prescribe and attend upon them.

20th. To be answered by the General Hospital Report of the Pensioners.

21st. Answered by the above.

22d. Do. do.

23d. Patients of all diseases are admitted into the Hospital of the *Hôtel Dieu*, with the exception of Typhus fever, if at first ascertained before admission, Venereals and Itch.

24th. Myself and my son. Medicines are found by the Institution.

25th. To be answered by the Hospital Report and the Commissioners Return to the Legislature.

26th. Answered by the *Hôtel Dieu* Return. Only one, I believe, received before the Provincial Revenue support.

27th. Most essential benefits, as answered to the query fifteen.

were I to hazard an opinion on the latter, it was that they were too well fed. The building precludes the idea of comfort.

17th. If I recollect right there is a kind of *chaise percée* to each cell, with a conduit to the river.

18th. By a stove or stoves in the passage; ventilated by the exterior door and passage, and cell windows in summer.

19th. The building consists of two large wards, one below for males, the other above for females, which might accommodate eighteen or twenty patients each; in each of which there are fifteen Government patients, others in pension by the Institution itself, and some paupers supported by it.

20th. Do not know.

21st. I cannot say that any have ever been discharged cured, for none but incurables have ever been admitted, such as extreme old age, almost all of whom, if not already yet, are bordering on imbecility, distortions, paralysis, blindness, fits, &c. For irregularity of conduct probably one a year.

22d. At a guess it may average about two, a year. The Government patients amount to thirty.

19e. Combien de chambres et de lits y a-t-il dans l'Hôpital Général, applicables à la réception des pauvres malades et infirmes.

20e. Quel est le nombre des pauvres malades et infirmes qui ont été annuellement admis dans l'Hôpital Général, depuis 1800 jusqu'à ce jour?

21e. Combien y en a-t-il eu de déchargés comme guéris dans le cours de telle période, et combien déchargés pour d'autres causes?

22e. Combien en est-il mort annuellement dans l'Hôpital Général, et combien y en reste-t-il dans ce moment?

23e. Reçoit-on dans l'Hôpital toutes espèces de maladies, et s'il en est quelques unes d'exceptées, quelles sont-elles?

24e. Quels soins médicaux reçoivent les pauvres malades admis dans l'Hôpital?

25e. Les sommes reçues du public par l'Hôpital, ont-elles excédé la dépense pour les objets auxquels elles étoient appropriées, ou ont-elles été en dessous de cette dépense, et quel a été l'excédant ou le déficit, en distinguant ce qui concerne les enfans trouvés d'avec ce qui concerne les pauvres malades et infirmes?

26e. A quelle époque a-t-on commencé à recevoir des enfans trouvés dans l'Hôtel Dieu, et y en avoit-on déjà reçu avant les secours alloués sur les revenus publics pour leur maintien?

27e. Quel bien résulterait, dans votre opinion, de l'établissement d'un asile pour les maniaques ou lunatiques qui seroit commun pour toute la Province, et qui seroit adapté au système perfectionné du traitement médical et moral de cette terrible maladie?

Vous ajouterez telles autres informations qui pourront vous paroître propres à être soumises à la Législature pour son information, quoique non comprises dans les questions ci-dessus.

N. B. Les questions proposées au Dr. Hacket, sont en substance les mêmes que celles adressées au Dr. Holmes, et voici les réponses du Dr. Hacket:—

APPENDICE (D.)

(No. 3.)

Depuis la première jusqu'à la onzième, inclusive-ment, je ne puis vous donner aucune information.

12e. Je crois qu'il y a à l'Hôpital Général dix-neuf cellules ou loges d'environ neuf à dix pieds carrés, et à peu près de même hauteur. La restrainte, (nommément l'emprisonnement dans les loges,) est en usage dans tous les cas, et dans d'autres on fait usage de la camisole de force.

13. Il y a une petite fenêtre dans chaque, et je ne crois pas qu'il y a jamais plus d'un maniaque.

14e. En général toujours enfermés; peut-être quelquefois par hasard un ou deux.

15e. Quant à la première partie de la question, je n'en sais rien; quant au reste, la question d'employer l'assistance de la médecine dans de telles cellules n'est nullement admissible—je la crois nuisible.

16e. Je ne puis rien dire de positif sur le premier point; et si j'osois hasarder une opinion sur le second,

19. Il y a deux chambres; et quoique je ne sois pas chargé officiellement du soin des Invalides de l'Hôpital Général, il m'arrive souvent de les soigner et de prescrire pour eux.

20. Répondu par le rapport des pensionnaires de l'Hôpital Général.

21 et 22. Répondues par ce qui précède.

23. On admet à l'Hôpital de l'Hôtel Dieu toutes espèces de maladies, excepté les fièvres typhus, si elles sont reconnues telles avant l'admission, les maladies vénériennes, et la galle.

24. Moi-même et mon fils; les remèdes sont fournis par l'Institution.

25. Doit être répondu par le rapport de l'Hôpital et par le retour des Commissaires à la Législature.

26. Répondue par le retour de l'Hôtel Dieu. Je crois qu'il n'y en a eu qu'un de reçu avant les provisions faites par la Législature.

27. Un bien très-essentiel, comme par la réponse à la quinziesme question.

ce seroit qu'ils sont trop bien nourris. La bâtisse exclut toute espèce d'aise.

17e. Si je m'en souviens bien, il y a dans chaque cellule une espèce de chaise percée communiquant avec l'égout.

18e. Au moyen de poëles dans le passage, et l'air admis par la porte du dehors, par le passage et par les vitreaux des loges dans l'été.

19e. Le bâtiment consiste en deux grandes Salles: celle d'en bas pour les hommes, et celle d'en haut pour les femmes, chacune desquelles peut accommoder dix-huit à vingt malades, et dans chacune desquelles il y a quinze malades maintenus par le Gouvernement. Les autres qui payent pension sont supportés par l'établissement même, ainsi que quelques pauvres.

20e. Je n'en sais rien.

21e. Je ne puis pas dire qu'il y en ait jamais eu de déchargés après guérison; car on n'y admet que des incurables, tels que des vieilles gens presque déjà rendus imbéciles par l'âge, par les distortions, par des attaques de paralysie, devenus aveugles, sujets au mal caduc, &c. Il y en a probablement un par année chassé pour mauvaise conduite.

22e. Par pure conjecture, le nombre en peut monter à deux par année, l'un portant l'autre. Les malades du Gouvernement se montent à trente.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

23d. Answered by 21st Query.

24th. Myself; one Nun acts as nurse or superintendant to each ward, and one as Apothecary; whenever circumstances demand it, other assistance is applied.

25th & 26th. I am ignorant on these points.

27th. Great, and incalculable must be the advantages of such an Institution; at present the receptacles for insane people in this Province, appear to me only calculated to confirm the casual aberration of mind, incident under particular circumstances to human nature, which primarily perhaps might be nothing, but from particular secondary causes, such even as a miserable place of confinement, might render it of a quite different character and establish it permanently obstinate. Further as relating to this point, I forward a communication I had the honor to make to His Excellency Sir J. Sherbrooke, in 1816, by his own desire, when I took charge of the Government patients in the General Hospital. By it will be seen, so far back as that period, what my ideas were on this point, of which the following is a Copy:—

May it please Your Excellency,

Having done me the honor to appoint me to attend the Government Patients, at *l'Hôpital Général*, I think it my duty, at as early a period as possible, to state for your information, what appears to me imperatively to demand attention, assistance, and the interference of the Legislature, to place that part of the Institution appropriated for the accommodation of Insane persons, on a more eligible plan than the footing on which it now stands; otherwise, it must remain, as it heretofore has been, *simply a receptacle* for maniacs, without permitting its professional attendants to employ, within its precincts, those means, practice and experience advise for the cure of that dreadful malady.

The Building, in no one respect is eligible;—low and confined, the noxious vapour arising from the unfortunate Insane, which, independent of other causes, is peculiar to them, instantly assails you on entering its walls—This does not arise from any want of attention or cleanliness on the part of the Ladies of the Institution, on behalf of whom, I, here, beg leave to offer to Your Excellency my testimony, as far as I have witnessed, of the great and unremitting exertion bestowed by them, in attending to the comparative comfort and cleanliness (a duty as disagreeable as laborious) of the unfortunate maniac committed to their care; but it arises from a fundamental error in the constitution of the building itself, appropriated, apparently, but for one species of madness—namely, *furious*; without bearing in mind, even the approaching convalescence of that stage, by an appropriate Yard or Garden attached to the Building.

As it now stands, it consists of an entrance leading by a short transverse passage to one of much greater length, which contains the Cells, seventeen, I think, in number: to these, at present, I offer no objection; reserving the suggestion of some alterations that would be of advantage to have adopted, in the event of the Legislature interfering. In these Cells are to be confined—closely confined, the Melancholic, the Furious; of which, by the by, at present, there are none; and the intermediate species, viz: great eccentricity or singularity, low spirits or violent tendency to immoral habits; without any attention to the cause or stage of disease, all are alike kept under close confinement, the nature of the accommodation of the building precluding the possibility of any other plan being adopted.

In the cure of insanity, quietness and the abstraction of all stimuli is not more requisite for some, than cheerfulness, exercise and amusement for others;—in the one, a total deprivation of the stimuli of light, a profound stillness and quiet is requisite;—in the other, a plan directly opposite is demanded. In the present

state of the Hospital, neither of these species can be suited; both must alike endure the same confinement—the same noise—the same stimule.

Insane people, when closely confined, are particularly subject to mortification of the Toes, Feet, and Nates, as the helpless and bed-ridden are to a mortification of the Buttock; both arising from the want of a due circulation being kept up by movement and exercise;—the one, from restraint; the other, from infirmity, being alike unable to take it.

The close confinement which all suffer in *l'Hôpital Général*, removes one admirable mode of discipline; as the insane, in most instances, is fully aware of the charms of comparative liberty, the deprivation of which for impropriety or irregularity, would always have a beneficial effect on his behaviour.

When neither a vicious or malevolent disposition displays itself, Patients never should be confined; on the contrary, their attention should be directed as much as possible, and no means left untried, to get them to engage in some exercise or amusement, that would be likely to employ both body and mind, and divert it from pursuing the accustomed train of morbid thought.

Rising early, and taking regular exercise, is absolutely necessary for the Insane; this is not only a source of health, but is found, likewise, to make them much more tractable and manageable.

In many cases of mania, labour, nay, even hard labour, has been found highly beneficial; for, the forced attention demanded by bodily exercise, will, inevitably, give a new train of thought.

A writer of celebrity, on insanity, recommends those Maniacal Patients, capable of working, to be distributed, every morning, into separate parties, each with an Overseer, who apportions to all, *individually*, their respective tasks directs and watches over their conduct; the whole day thus passes in salutary, healthful and refreshing exercise, interrupted, occasionally, by short intervals of rest and relaxation. The fatigues of a day, thus passed, prepare the labourers for sleep and sound repose during the night. Hence, this Author adds, it happens that those whose conditions have not placed them above the necessity of submission to toil and labour are almost always cured.

One of the cures of the present day, strongly and highly recommended, is the swing, or rather the *whirl*, as used at fairs in England, for the amusement of children.

In this the Patient is placed, either erect or lying in an horizontal position. It has been found shortly to tranquilize the most furious, sometimes producing severe nausea and sickness, on others, acting as an opiate; so that, frequently, sound sleep has been produced—The Patient has been, almost generally, taken down perfectly tractable and manageable.

I have to claim your Excellency's indulgence for this, probably, rather too minute a detail; but the mansion at General Hospital, dedicated for the accommodation of the Insane, is so at war with every principle of recovery, or even management of our unfortunate fellow creatures, so heavily affected, that I could not enter on the subject, (laying aside the *Medical* treatment altogether,) without bringing before your view, the modern *Modus medendi* of this malady, which Your Excellency will see is strongly implied in the foregoing sketch, viz: the absolute necessity of air and exercise, with a certain expanse of fields, garden, &c. adapted both for recreation and labour, with walls of suitable height to render the scaling of them, impossible.

The impracticability, at present, of adopting even any part of the modern improved plan of treating the Insane, will be obvious to Your Excellency; there-

23e. Répondu par la 21e. question.

24e. Moi-même. Une Religieuse fait les fonctions de Garde-Malades ou de Surveillante des Salles, et une autre celles d'Apothicaire ; et quand les circonstances le requièrent, elles sont assistées par quelqu'autre.

25e. et 26e. Je ne sais rien sur ces objets:

27e. Les avantages d'une telle Institution sont immenses, incalculables ; quant à présent, les établissemens destinés dans cette Province à la réception des personnes dérangées dans leur esprit me paroît plutôt calculé pour confirmer l'aberration casuelle des facultés mentales incidentes sous des circonstances particulières à la nature humaine, laquelle, dans le commencement, n'est peut-être presque rien ; mais qui, par des causes secondaires, telles que la détention dans des lieux si misérables, peut prendre un caractère tout-à-fait différent, et la fixer pour toujours. A ce sujet je joins à ces réponses un mémoire que j'ai eu l'honneur de présenter à Son Excellence Sir J. Sherbrooke, en 1816, sur sa requisition, lorsque j'ai pris sur moi le soin des malades du Gouvernement dans l'Hôpital Général. On y trouvera quelles étoient déjà à cette époque mes idées à ce sujet : ce qui suit en est une copie :

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

M'ayant fait l'honneur de me nommer comme Médecin et Chirurgien des Malades du Gouvernement dans l'Hôpital Général, je crois de mon devoir de ne pas différer un seul instant de mettre sous vos yeux ce qui me paroît demander impérieusement l'attention, l'assistance et l'interposition de la Législature, afin de mettre cette partie de l'Institution appropriée pour l'accommodement des personnes dérangées dans leur esprit, sur un pied bien préférable à celui sur lequel elle est actuellement ; autrement elle doit rester ce qu'elle a été par le passé, un réceptacle de Maniaques, sans permettre aux personnes de la profession de mettre en usage, dans son enceinte, des moyens que la pratique et l'expérience recommandent pour la guérison de cette maladie terrible.

La bâtisse, en elle-même, n'est nullement convenable : basse et confinée comme elle est, les vapeurs nuisibles qui sortent des infortunés de cette classe, et qui, indépendamment d'autres causes, sont particulières à cette maladie, vous frappent immédiatement en entrant dans cette enceinte. Ceci ne doit pas être attribué à aucun manque d'attention à la propreté de la part des Dames de l'Institution, en faveur desquelles Votre Excellence voudra bien me permettre de rendre témoignage, du zèle avec lequel, à ma propre connoissance, ces Dames s'efforcent sans cesse de contribuer au bien-être et à la propreté (quelque désagréable et pénible que soit ce devoir,) des malheureux Maniaques, commis à leurs soins ; mais cela vient de l'erreur fondamentale de la conformation même de la bâtisse qui ne paroît n'avoir eu en vue qu'une seule espèce de folie, savoir : celle arrivée au degré de *furie*, sans même prévoir la possibilité d'une convalescence par une cour ou un jardin, attaché à la dite bâtisse.

Dans son état actuel, elle consiste en une entrée qui, par un court passage qui la traverse, mène à un autre corridor beaucoup plus long, qui regne le long des cellules ou loges, au nombre, à ce que je crois, de dix-sept : à ceci je n'ai rien à objecter pour le présent, me réservant de suggérer quelques changemens qu'il seroit avantageux d'adopter, dans le cas où la Législature voudroit s'interposer. Dans ces cellules sont confinés et strictement détenus, sans distinction, entre le mélancolique, le furieux, dont, par parenthèse, il n'y en a aucun pour le moment, et les espèces intermédiaires, telles que, une excentricité ou singularité excessive, dépression des esprits, ou une tendance immodérée à des habitudes dérangées, sans apporter la moindre attention aux causes, ou au degré de violence de la maladie, tous sont rigoureusement enfermés, la nature de la bâtisse n'offrant aucune possibilité d'adopter un autre plan.

Pour la guérison de la démence, le repos parfait et l'absence de tout stimulant ne sont pas plus néces-

saires pour les uns, que la gaieté, l'exercice et les amusemens ne le sont pour les autres. Aux uns, la lumière du jour même est un stimulant trop violent, et ils doivent être tenus dans les ténèbres et dans l'état de la plus parfaite tranquillité ; avec les autres, il faut suivre une marche tout-à-fait contraire. Dans l'état actuel de l'Hôpital, on ne peut suivre ni l'un ni l'autre de ces plans : ils sont tous soumis au même emprisonnement, au même bruit, aux mêmes stimulans.

Les malheureux dérangés dans leur esprit courent le risque, par leur emprisonnement, de la mortification de leurs orteils, de leurs pieds et de leurs *nates*, de la même manière que ceux qui, par maladie, sont confinés dans leurs lits, sont sujets à la mortification de l'épine du dos, la cause étant, dans l'un et l'autre cas, la même, savoir : le manque de mouvement et d'exercice nécessaire à l'entretien de la circulation des humeurs, produit dans les uns par la restreinte, et dans les autres par la maladie.

Par cette étroite détention imposée à tous dans l'Hôpital Général, on se prive d'un mode admirable de discipline, attendu que les insensés, dans la plupart des cas, sentent vivement le charme d'une liberté comparative, dont la privation, pour cause d'impropreté ou d'irrégularité, pourroit avoir un bon effet sur leur conduite.

Lorsque les malades ne montrent aucune disposition à la méchanceté ou à la malveillance, ils ne devraient jamais être renfermés ; au contraire, leur attention devroit toujours être dirigée autant que possible, et on ne devroit rien épargner pour tâcher de les engager dans quelque exercice où à quelque amusement qui, en employant probablement le corps et l'esprit, les détourneroit de poursuivre le train accoutumé de leurs pensées dérangées.

Se lever de bonne heure et un exercice régulier sont absolument nécessaires aux personnes dans cet état. Non seulement ce sont des sources de santé ; mais encore il est prouvé que cela les rend plus traitables et plus faciles à conduire.

Dans bien des cas d'insanité, le travail, et même un travail dur, a été trouvé productif d'un grand bien ; car l'attention forcément requise par l'exercice du corps, doit inévitablement donner un nouveau cours aux pensées.

Un écrivain célèbre sur l'insanité recommande que tous les Maniaques capables de travailler, soient, tous les matins, distribués en parties séparées, ayant chacun son préposé qui prescrive à chacun individuellement sa tâche ; la journée se passe ainsi dans un exercice salutaire, sain et rafraichissant, interrompu, de tems à autre, par de courts intervalles de repos et de relâche. Les fatigues du jour ainsi passées préparent au sommeil et au repos profonds durant la nuit. De là, ajoute notre auteur, il arrive que ceux qui, par leurs conditions, ne sont pas placés au-dessus de la nécessité à la soumission au travail et à la fatigue, obtiennent presque toujours leur guérison.

Un des moyens le plus fortement recommandé de nos jours est l'usage de l'escarpolette, ou plutôt du jeu de caques, (*whirl*,) qui servent d'amusement aux enfans dans les foires d'Angleterre.

Les patients y sont placés soit debout, soit couchés dans une position horizontale. On a trouvé qu'en peu de tems cet exercice tranquillisoit les plus furieux, produisant quelquefois de violens maux de cœur et des vomissemens, d'autrefois opérant comme un narcotique d'où résultait souvent un profond sommeil. En général, les patients en ont été retirés parfaitement traitables et obéissans.

Je dois peut-être demander pardon à votre Excellence d'être entré dans des détails trop minutieux, mais la partie de la bâtisse de l'Hôpital Général destinée à l'accommodement des personnes en démence est tellement en opposition aux principes desquels on peut espérer la guérison et même au traitement qu'exige la situation malheureuse de nos semblables, si cruellement affligés, que (mettant même de côté le traitement médical) il ne m'a pas été possible d'entrer dans mon sujet, sans vous mettre sous les yeux le moderne *Modus-medicandi* de cette Maladie, qui, comme le verra Votre Excellence, est fortement impliqué dans l'esquisse précédente ; nommément, nécessité absolue d'air et d'exer-

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

fore, under existing circumstances, I conceive Medical treatment perfectly useless; and, any attempt at moral, not only absurd, but, in truth, bordering on the ridiculous.

I have the honor to be,

Your Excellency's

Most obedient humble Servant,

W. HACKETT, M. D.

To His Excellency,
Sir J. C. SHERBROOKE, K. G. C. }
October 27th, 1816.

APPENDIX (A.)

(No 8.)

Substance of Queries submitted to the Sheriffs.

Are there any, and if so, how many insane persons confined at present in the public Gaol, and House of Correction, of your District?

What is the state of their insanity?

Are there conveniences in the Gaol to admit of their being kept separate from the other prisoners, and of applying medical treatment for their mental cure?

Does their confinement in Gaol proceed from there being no other place for their confinement?

Does their confinement interfere with the classification of culprits in your Gaol?

APPENDIX (B.)

Their Answers.

That from the Sheriff of Quebec states, that 3 insane persons are now confined in that Gaol: one committed in 1814, one in 1817, and one in 1818. With the exception of a room set apart for the double purpose of a chapel and sick room for female prisoners, the Gaol affords no convenience for cure of the insane, and should solitary confinement be necessary, it would be difficult to afford it to the few now in the prison, and totally impracticable if there were more. That the addition of one or two more of insane, would essentially interfere with the classification of culprits.

The Sheriff of Montreal states, that there are 7 now in that Gaol, and 2 in the temporary House of Correction, under various grades of insanity, from the most dangerous to the lowest: one was committed March, 1817; one, February, 1819; one, September, 1820; one, August, 1821; one, November, 1822; one, August, 1823; one, outrageous, August, 1822; another, outrageous, October, 1823; and a destitute idiot, in August, 1823. He deprecates the confinement in a Public Gaol, of persons in that unhappy state, and adds, that with respect to the Prison under his superintendance, (being less acquainted with the House of Correction, although he believes the same to be applicable to both) he can, with safety, and begs, in the most forcible manner, to represent the very injurious consequences that constantly arise from their commitment to prison, under any circumstances, where no effectual assistance (even with the best of medical attendance, which is constantly and zealously bestowed in that Gaol can be afforded to them, and where no prospect can be entertained of any mitigation of their sufferings, and where they must be solely dependant, there being no public fund for the purpose, for the necessary cloathing required, (of which it is the nature and effect of the diseases, in many of its stages, to require frequent renewal) on the very precarious and scanty supply to be derived from charitable donations, and by which alone several of them have been hitherto preserved from being nearly in a state of nudity.

The effect is also greatly injurious to the other in-

cise, avec une certaine étendue de cours, jardins, &c. adaptés à la récréation et au travail, entourés de murailles suffisamment hautes pour empêcher de les escalader.

L'impossibilité actuelle d'adopter même une partie quelconque du plan perfectionné adopté de nos jours pour le traitement des maniaques, paraîtra évidente à Votre Excellence; en conséquence, dans les circonstances présentes, je conçois qu'il est tout à fait inutile de faire l'essai d'aucun traitement médical, et quant à un traitement moral, il serait non seulement absurde mais même ridicule d'y penser.

J'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,

Le très humble et obéissant serviteur,

W. HACKETT, M. D.

A Son Excellence,
Sir J. C. SHERBROOKE, C. G. C. }
27e. d'Octobre, 1816.

APPENDICE (A.)

(No. 8.)

Substance des Questions soumises aux Shérifs :

Ya-t-il maintenant dans la Prison commune ou dans la maison de correction de votre District, aucune personne dérangée dans son esprit, qui y soit détenue, et combien ?

Quelle est la nature de leur démençé ?

Ya-t-il dans la prison quelques appartemens convenables pour les y tenir séparés des autres prisonniers, et où ils pourraient recevoir les soins nécessaires pour leur guérison.

Leur détention dans la prison est-elle une suite nécessaire du manque d'autres lieux pour les recevoir ?

Leur détention porte-t-elle quelque atteinte à la classification des prisonniers pour dettes ou offenses dans votre prison ?

APPENDICE (B.)

Leurs Réponses.

Celle du Shérif de Québec est, qu'il y a pour le moment trois personnes dérangées dans leur esprit détenues dans cette prison, l'une écroué en 1814, une autre en 1817, et la 3e. en 1818. A l'exception d'une Chambre mise à part pour le double objet d'une Chapelle et d'une infirmerie pour les prisonnières malades, la prison ne présente aucun appartement convenable pour la guérison des personnes dérangées dans leur esprit, et s'il était nécessaire de les tenir dans l'isolement, il y aurait de la difficulté à le faire; même pour un petit nombre de celles actuellement détenues dans la prison, et il serait absolument impossible de le faire, s'il y en avait d'avantage—Que l'addition d'un ou de deux de cette description serait certainement un obstacle à la classification des autres prisonniers:

Le Shérif de Montréal fait rapport, qu'il y a dans ce moment sept personnes dans la prison commune et deux dans la maison de correction temporaire, affligées de divers degrés de dérangement, depuis le degré le plus dangereux jusqu'au moindre—Un écroué en Mai 1817, un autre en Février 1819, un en Septembre 1820, un en Août 1821, un en Novembre 1822, un en Août 1823, et un pauvre idiot tout à fait destitué en Août 1823. Il s'exprime fortement contre la détention dans une prison publique de personnes dans cette situation malheureuse, et il ajoute, qu'à l'égard de la prison sous sa surveillance (ayant peu d'information sur la maison de correction, quoiqu'il croie que ce soit là la même chose) il peut avec certitude prendre la liberté de représenter, de la manière la plus forte et la plus positive, les conséquences fatales qui résultent de les écrouer dans les prisons dans aucun cas quelconque, vu l'inefficacité de l'assistance (malgré les soins constans et zèles donnés aux prisonniers malades dans cette prison par la faculté) qu'on peut leur procurer. On ne peut y apporter aucun soulagement à leurs maux, et quoiqu'un changement fréquent d'habillement soit indispensable dans certains étages de la maladie, par manque de fonds pour s'en pourvoir, ces malheureux sont réduits à devoir les guenilles nécessaires pour couvrir leur nudité, aux dons précaires et limités des âmes charitables.

Il représente encore le tort infini qui doit résulter et

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

mates of the Prison and House of Correction, from the total want of cleanliness of the Insane, whose menial offices cannot be administered to them, and where the occasional violence of their paroxysms render it dangerous to the personal safety of those who unfortunately are under the necessity of being confined in the same apartment with them, from want of separate ones, which the Gaol and House of Correction, being under the same roof, cannot furnish; independant of the expence occasioned by their destruction of window sashes and other articles, in the wards wherein they are confined. Their admittance and confinement also essentially interfere with the classification of culprits, and regulations for the government thereof.

He adds his full persuasion, that the only cause for their commitment to these establishments, and which prevents their removal, arises from the want of a proper asylum for them elsewhere; the only one existing at present at Montreal being at the *Sœur Grises*, which is quite inadequate to the confinement of the numerous cases of insanity that occur, and which receptacle for the afflicted, from its want of accommodations for their cure, presents a striking picture of human misery, and appears more likely to generate than, to remove mental

disease, whatsoever the religious Ladies under whose government they are, and the Physician who attends them, can possibly do, for the mitigation of their sufferings.

He refers to Dr. William Selby, and the Keeper of the temporary House of Correction, in corroboration of such parts of the above statement as are in their departments; which it is unnecessary to repeat here.

The Sheriff of the District of Three Rivers states, that there is not at present in the Common Gaol of that District, any insane person whatever, nor does he recollect more than two or three there since he has held that office.

He is of opinion, that a Prison is not, and ought not in any case to be an asylum for the Insane: The mode of cure for persons so afflicted; being diametrically opposite to the rigorous discipline required to ensure the safe custody of felons, or others lower in the scale of delinquency, but generally the most depraved of mankind.

APPENDIX (D.)

(No. 4.)

Extract from the Report of the Commissioners at Montreal, respecting the Insane.

TO HIS GRACE THE DUKE OF RICHMOND, &c. &c.

May it please your Grace,

In consequence of a request of the late Governor in Chief, they have made the following Report of the Mad-House of Montreal, and have given their opinions generally of such Institutions.

1o. The House in the General Hospital is about 36 feet long and 22 broad. It contains eight cells 7½ feet by 6, four on each side of a passage, in centre 6 feet 2 inches wide. It is exposed to the rising of the water every Fall, and it continues damp until Spring. Every grade of insanity must undergo the same hard fate; viz. solitary and constant confinement in one of the above described cells. This establishment serves only to rid the Public of a nuisance; but is noways beneficial to the victims of that horrid disease; where it is impossible to adopt suitable and regular treatment for their relief. It is more likely to produce or prolong the disease, than to cure or relieve it.

Any addition to the present building must be made towards the River, and will be more exposed to damp during the winter months; so that increasing the number of cells would be a useless expenditure of money, and make very bad, much worse.

The Nuns think they are incapable to do the needful for a larger establishment. They are surcharged with Foundlings of both sexes, whose young minds would receive hurtful impressions in the neighbourhood of a Mad-House. Their time would be better and more usefully employed in educating the Children, and in the care of the aged and unprovided inmates of their house, which last occupation is the sole object of their Institution.

2d. Receptacles for the Insane ought to afford a comfortable residence for persons to whom exercise, air and employment, for body and mind, are essentially necessary, both on account of general health, and for their recovery. They ought not to be prisons, nor hospitals for bodily disease. A larger sum than was voted last Session by the Legislature, would be required for a fit building. A house of a peculiar structure, with three or four acres of adjacent ground, would be indispensable for the attainment of regular and efficient treatment; also, permanent funds for the salaries and support of Officers, Keepers, Servants, &c. of such an establishment.

(Signed) GEORGE SELBY.

Montreal, October, 1818.

résulte en effet pour les autres prisonniers du manque de propreté, vu l'impossibilité d'administrer aux personnes ainsi dérangées ces petits soins domestiques que leur état requiert, ainsi que le danger personnel que courent les autres prisonniers des accès de fureur dont les maniaques sont quelquefois saisis. Résultat inévitable du mélange des uns et des autres dans le même appartement, inconvénient contre lequel on ne peut se garder, faute de Chambres séparées, que la réunion de la prison et de la maison de correction sous le même toit, ne permet pas. Ajoutez à cela la dépense occasionnée par la destruction des croisées et autres articles dans les quartiers où ils sont détenus. Leur admission et détention sont aussi essentiellement préjudiciables à la classification des autres détenus, et à la régularité de leur gouvernement.

Il ajoute qu'il est entièrement persuadé, que la seule cause de leur détention dans ces établissements, et qui empêche qu'on ne les en tire, provient du manque d'un asile convenable pour eux dans un autre endroit. Le seul en existence actuellement à Montréal étant la maison des Sœurs Grises, qui est tout à fait insuffisante pour la détention du nombre des cas de cette nature qui se présentent, et qui, faute des commodités nécessaires pour leur guérison, présente la peinture frap-

pante de la misère humaine, et paraît être plutôt calculé pour engendrer que pour guérir le dérangement d'esprit, malgré tout ce que peuvent faire les religieuses et le médecin pour adoucir leurs maux.

Il en appelle au Dr. Wm. Selby et au Gardien de la maison temporaire de correction pour corroborer son rapport sur les parties qui appartiennent à leurs départements, et comme l'un et l'autre s'accordent avec le rapport du Sherif, il n'est pas nécessaire de le répéter.

Le Sherif du District des Trois-Rivières rapporte qu'il n'y a pour le moment aucun maniaque dans la prison commune des Trois-Rivières, et qu'il ne se rappelle que de deux ou trois exemples de pareilles détentions, depuis qu'il est en office.

Il est d'opinion qu'une prison n'est et ne doit, en aucun cas, être un asile pour les maniaques. Le traitement pour la cure des personnes affligées de cette maladie étant diamétralement opposé à la discipline rigoureuse requise pour la sûre garde et détention des félons, et des autres prisonniers pour offenses d'une moindre nature, mais qui sont en général de la classe de la société la plus dépravée.

Appendice
No. 1,
10^e Févr.
1824.

APPENDICE (D.)

(No. 4.)

Extrait du Rapport des Commissaires à Montréal, relativement aux personnes dérangées dans leur Esprit.

A SA GRACE LE DUC DE RICHMOND, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Grâce,

En conséquence de la Demande qui en a été faite par le ci-devant Gouverneur en Chef, ils ont fait le rapport suivant sur la maison des Fous de Montréal, et ont donné leur opinion en général sur ces sortes d'établissements.

1^e. La maison dans l'Hôpital Général est d'environ 36 pieds de longueur sur 22 de large, elle contient huit Cellules de 7½ pieds sur 6 ; il y en a quatre de chaque côté d'un corridor entre deux de 6 pieds 2 pouces de large. Elle est sujette à être inondée par la crue des eaux tous les automnes, et elle reste humide jusqu'au printemps. Tous les degrés d'insanité sont soumis à la même discipline ; nommément à une détention continue et solitaire dans une des cellules ci-dessus décrites. Cet établissement ne sert qu'à débarasser le public d'objets nuisibles, mais n'est nullement avantageux aux victimes de ce désordre affreux, étant impossible d'y adopter un traitement convenable et régulier pour leur soulagement. Il tend plutôt à produire ou prolonger la maladie, qu'à la guérison ou au soulagement du malade.

On ne pourroit faire d'addition à la bâtisse que du côté de la rivière, et elle seroit encore plus exposée à l'humidité pendant tous les mois de l'hiver, de sorte que l'augmentation du nombre des cellules ne seroit qu'une dépense inutile, et ne feroit qu'empirer le mal.

Les Religieuses ne se croient pas en état de faire ce qui seroit nécessaire pour augmenter l'établissement. Elles sont surchargées d'enfants trouvés de l'un et l'autre sexe, dont les jeunes esprits pourroient recevoir des impressions dangereuses dans le voisinage d'une maison de fous. Le tems de ces Dames pourroit être bien plus utilement employé à l'éducation des enfants, et à administrer les soins nécessaires aux vieillards et autres infirmes admis dans leur maison, cette dernière occupation étant le seul objet de leur Institution.

Les réceptacles des Maniaques doivent être calculés à procurer les besoins et les aises de personnes dans leur état, auxquelles l'air, l'exercice et l'occupation du corps et de l'esprit sont indispensablement nécessaires, tant pour leur santé en général que pour leur rétablissement. Ce ne sont ni des prisons ni des hôpitaux ordinaires pour les maux du corps qu'il leur faut. Il faudroit une somme plus forte que celle votée par la Législature dans la dernière Session, pour une Bâtisse convenable. Il seroit indispensablement nécessaire d'ériger une maison d'une structure particulière, avec trois ou quatre arpens de terrain adjacent, pour y obtenir un traitement régulier et efficace, ainsi que des fonds permanens pour les salaires et le soutien des Officiers, gardiens et serviteurs, &c. d'un tel Etablissement.

(Signé) GEORGE SELBY.

Montréal, Octobre, 1818.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

APPENDIX (E.)

STATEMENT of the number of Patients admitted into, and discharged from the Montreal General Hospital, from the first day of November, 1822, to the first November, 1823.

	Protes- tants.	Rom. Cath.	Out Door.	In Door.
Remaining in the Hos- pital, Nov. 1st, 1822. 18				18
Admitted from Novr. 1st. to Feb. 1st, 1823, 99	56	43		99
Dis- charged. { Cured,..... 75				-117
{ Relieved,..... 5				
{ At their own re- quest,..... 3				
Dead,..... 12				
Remaining in the Hos- pital, Feb. 1st. 1823, 22				-117
Admitted as Out-door Patients,..... 38	38	15	53	
Remaining in the Hos- pital, Feb. 1st. 1823. 22				
Admitted from Feb. 1st. to May 1st. 1823.... 49	29	20		49
Dis- charged. { Cured,..... 41				-71
{ Relieved,..... 4				
{ For irregular conduct..... 1				
Dead,..... 6				
Remaining in the Hos- pital, May 1st. 1823,.. 19				-71
Admitted as out-door Patients,..... 38	38	20	58	
Remaining in the Hos- pital, May 1st. 1823... 19				
Admitted from 1st. May to Aug. 1st. 1823,.... 157	91	66		157
Dis- charged. { Cured,..... 113				-176
{ Relieved,..... 12				
{ At their own re- quest,..... 4				
Dead,..... 8				
Remaining in the Hos- pital, Aug. 1st. 1823, 39				-176
Admitted as out Pa- tients,..... 86	86	87	173	
Remaining in the Hos- pital Aug. 1st. 1823,.. 39				
Admitted from Aug. 1st. to Nov. 1st. 1823.... 134	70	64		134
Dis- charged. { Cured,..... 121				-173
{ Relieved,..... 8				
{ At their own re- quest,..... 7				
Dead,..... 15				
Remaining in the Hos- pital Nov. 1st. 1823, 22				-173
Admitted as out Pa- tients,..... 77	77	52	129	
	485	367	413	457

Total number of Patients who have received benefit from the Hospital, from November the first, 1822, to November the first, 1823, is eight hundred and seventy.

	Protes- tants.	Rom. Cath.	Out Door.	In Door.
ABSTRACT.				
Remaining in the Hos- pital Nov. 1st. 1822,.. 18				18
Admitted from Nov. 1st. 1822, to Nov. 1st. 1823. 439	246	193		439
Dis- charged. { Cured,..... 350				-457
{ Relieved,..... 29				
{ At their own request, 14				
{ For irregular conduct, 1				
Died,..... 41				
Remaining in the Hos- pital Nov, 1823,..... 22				-457
Admitted as Out-pati- ents from Novr. 1st. 1122, to November 1st. 1823,..... 239	239	174	413	
	485	367	413	457

Extracted from the Reports of the Medical Officers of the Montreal General Hospital. (Signed)

AL. SKAKEL,
Sec. M. G. H.

Montreal General Hospital }
Jan. 9th, 1824. - }

The current expense of the Establishment of the Montreal General Hospital, has been—

From 1st January, 1822, to 1st January, 1823.	£739 9 9
1st Jany. 1823, to 1st Nov. 1823, when last ac- count was stated	£967 0 4
Add 1-6 for November and December	161 3 4
	1128 3 8
Currency....	£1867 13 5

APPENDICE (E.)

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

ETAT du nombre de Malades admis à et déchargés de l'Hôpital Général de Montréal, depuis le 1er de Novembre, 1822, jusqu'au 1er de Novembre, 1823.

	Protes- tans.	Cathes. Rom.	Exter- nes.	Dans la maison.
Restans dans l'Hôpital au 1er Nov. 1822... 18				18
Admis du 1er Nov. jus- qu'au 1er Fév. 1823. 99	56	43		99
—117				
Déchargés { guéris.....75 soulagés..... 5 à leur propre de- mande..... 3				
Morts.....12				
Restans à l'Hôpital au 1er Février, 1823....22				—117
Malades admis comme Externes.....	38	15	53	
Restans à l'Hôpital au 1er Février, 1823....22				
Admis du 1er Février au 1er Mai, 1823..... 49	29	20		49
—71				
Déchargés { guéris..... 41 soulagés..... 4 pour mauvaise con- duite.....1				
Morts.....6				
Restans à l'Hôpital au 1er Mai, 1823.....19				—71
Malades admis comme Externes.....	38	20	58	
Restans à l'Hôpital au 1er Mai, 1823.....19				
Admis du 1er Mai jus- qu'au 1er Août, 1823. 157	91	66		157
—176				
Déchargés { guéris.....113 soulagés..... 12 à leur propre re- quête..... 4				
Morts..... 8				
Restans à l'Hôpital au 1er Août, 1823..... 39				—176
Admis comme Externes	86	87	173	
Restans à l'Hôpital au 1er Août, 1823.....39.				
Admis du 1er Août au 1er Novembre, 1823..134.	70	64		134
—173				
Déchargés { guéris.....121 soulagés..... 8 à leur propre re- quête..... 7				
Morts.....15				
Restans à l'Hôpital au 1er Novembre, 1823..				—173
Malades externes admis	77	52	129	
	485	367	413	457

Le nombre total de Malades auxquels l'Hôpital a été utile et profitable, depuis le 1er de Novembre, 1822, jusqu'au 1er de Novembre, 1823, se monte à huit cent soixante-et-dix.

EXTRAIT.

	Protes- tans.	Cathes. Rom.	Exter- nes.	Dans la maison.
Restans à l'Hôpital au 1er Novembre, 1822.. 18				18
Admis depuis le 1er No- vembre, 1822, jusqu'au 1er Novembre, 1823..439	246	193		439
—457				
Déchargés { guéris.....350 soulagés..... 29 à leur propre re- quête..... 14 pour mauvaise con- duite..... 1				
Morts.....41				
Restans à l'Hôpital au 1er Novembre, 1823..22				—457
Malades externes admis depuis le 1er Novembre 1822, jusqu'au 1er No- vembre, 1823.....	239	174	413	
	485	367	413	457

Extrait des Rapports des Offi-
ciers de Médecine attachés
à l'Hôpital Général de Mon-
tréal. (Signé,) AL. SKAKEL,
Sec. de l'H. G. de M.

Montréal, Hôpital Général,
le 9e. Janvier, 1824.

La Dépense courante de l'établissement de l'Hôpital
Général de Montréal a été :—

Du 1er Janvier, 1822, jus- qu'au 1er Janvier, 1823,	739	49	9
du 1er Janvier 1823, jusqu'au 1er Novembre, 1823, é- poque à laquelle le dernier compte a été arrêté	£967	0	4
Ajouté 1-6 pour No- vembre et Décembre	161	3	4
	—1128 3 8		
Courant....	£1867 13 5		

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

APPENDIX (F.)

EMIGRANT HOSPITAL.

The Justices of the Peace of the District of Quebec, residing in the City of Quebec, under whose direction the monies appropriated in last Session of the Legislature for the relief of indigent Sick Emigrants have reported, that by the Quarterly Returns, there had been expended between 1st June and 20th November,.....£668 10 3
Leaving unexpended of the sum granted, 81 9 9
And that a further sum will be wanted for the six months ensuing the 29th November,..... 300 0 0
Making for 12 months....£1050 0 0

From 1st June to 1st December 1823, there were admitted into that Hospital 229 Sick, whereof 176 were discharged, 22 died, and 31 remained therein—The cost has been 2s. 10d. per day for each, reckoning the whole expense or 6¼d for diet only. An Inventory of articles remaining in the Hospital accompanied the Report; also, a communication to the Justices from

the Medical Attendants of the Emigrants' Hospital, stating as follows :

“ That, under existing circumstances, such an establishment is necessary, we conceive must be admitted by all ; nor does it appear to us, that a more economical plan could, at present, be suggested. The deaths in the establishment have not been more than could have been reasonably anticipated ; several of which were accidental.

“ While we feel the liveliest satisfaction at seeing the poor sick Emigrant thus taken care of; we, at the same time, sincerely deplore the great distress which attends the sick bed of the lower classes of the inhabitants of this City. There are, at present, numberless cases of disease, many of which, it is more than probable, will terminate fatally from want of comfort, if they were even able to obtain gratuitous medical aid.

“ Impressed as we are with the above facts, we consider ourselves in duty bound to recommend, in the strongest terms, that the Emigrants' Hospital should be open to all deserving objects of every denomination if possible.”

APPENDIX (G.)

Abstract of the cost and expenditure of the Glasgow Lunatic Asylum, and of the Subscriptions and Funds applicable thereto.

In December 1814, when opened to Patients, the Establishment stood as follows :

FUNDS.		EXPENDITURE.	
	£ s. d.		£ s. d.
Subscriptions paid.....	15,564 15 3	Architect.....	210 0 0
Advanced by the Royal Bank on } personal security of the Di- } rectors.....	1,623 18 2	Superintendance of works.....	240 0 0
		Cost of ground, laying it out, } digging foundation of build- } ing, and making and repairing } a Ward.....	1,569 12 10
		Mason and Plasterers' works.....	8,724 7 0
		Carpenter and Joiners' do.....	4,090 16 6
		Plumbers' do.....	957 10 9
		Cockles.....	80 0 0
		Smiths' work.....	172 13 10
		Slater.....	241 1 8
		Brick.....	153 6 3
		Gate and Water Pipes.....	171 6 8
		Marble Bath.....	21 8 0
		Furniture paid for.....	122 8 5
		Miscellaneous charges.....	432 6 7
		Cash in hand.....	1 14 11
	£17,188 13 5		£17,188 13 5
Accounts due and unpaid, for extra } work, furniture unpaid, and fur- } ther amount received on credit } from the Bank.....	4,500 0 0		
In December 1822, the cost of the whole was, for grounds, and for duty on additional grounds, £20,723 3 11			
Furniture 1814,	£ 122 8 5		
Do: 1815, paid for.....	1,542 1 6		
Additions since up to 1822 inclusive, and including the furniture } necessary to replace what is broken by Patients, which is heavy. }	1,678 11 1		
			3,343 1 0
			£24,066 4 11

APPENDICE (F.)

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

HOPITAL DES EMIGRE'S.

Les Juges à Paix du District de Québec, résidens dans la Cité de Québec, sous la direction desquels la somme appropriée dans la dernière Session de la Législature, au soulagement des pauvres émigrés malades, avait été mise, ont fait Rapport. Que d'après les ré-tours délivrés chaque quartier, il a été dépensé entre le 1er. de Juin et le 20 de Novembre, £668 10 3
Laisant entre leurs mains une balance de 81 9 9
Et qu'on aurait besoin pour couvrir les dépenses nécessaires des six mois sui-vans, d'une somme de 300 0 0

Faisant pour les 12 mois, £1050 0 0

Du 1er. Juin au 1er. Décembre 1823, il a été admis dans l'Hôpital 229 malades, dont 176 ont été déchar-gés guéris, 22 sont morts et 31 y étaient encore au 1er. Décembre. La dépense journalière de chaque Malade s'est montée à 2s. 10d. tout compris, ou à 6¼d pour la diete seule.

A ce Rapport était joint un inventaire des effets res-tans à l'Hôpital comme y appartenans, ainsi qu'une communication adressée aux Juges à Paix par les Mes-

sieurs de la faculté qui donnent leurs soins aux malades dans l'Hôpital, contenant ce qui suit :

“ Que dans les circonstances actuelles, nous sommes d'opinion que la nécessité d'un tel établissement doit être admise par tout le monde, et il ne nous paraît pas possible de suggérer pour le moment un plan plus éco-nomique. La mortalité dans le dit établissement n'a pas excédé celle qu'on devait raisonnablement prévoir— quelques morts ont été accidentelles.

“ Tout en exprimant la satisfaction que nous ne pouvons qu'éprouver en voyant les soins que l'on prend des pauvres émigrés, nous ne pouvons en même tems que déplorer sincèrement la misère qui environne le chatlet des pauvres malades parmi les classes infé-rieures des habitans de cette Cité. Il y a dans ce moment, des cas sans nombre de maladies dont beaucoup doivent probablement terminer fatalement, faute des autres be-soins nécessaires à leur état, en supposant même qu'ils dussent recevoir gratis les soins de la faculté.

“ Convaincus, comme nous le sommes, de la vérité des faits ci-dessus, nous considérons qu'il est de notre de-voir de recommander de la manière la plus énergique, que l'Hôpital des Emigrés soit pareillement accessible, si faire se peut, à tous les sujets qui peuvent le mériter, sans aucune distinction quelconque.”

APPENDICE (G.)

EXTRAIT du Coût et de la Dépense de l'asile pour les Lunatiques de Glasgow, et montant des Souscriptions et des Fonds qui y sont applicables.

En Décembre, 1814, époque de l'ouverture pour la réception des malades, l'état de l'établissement étoit comme suit :

FONDS.				DEPENSES.			
	£	s	d		£	s	d
Souscriptions payées,	15564	15	3	L'Architecte	210	0	0
Avances faites par la Banque Ro- yale, sous la garantie person- nelle des directeurs,	1623	13	2	Surveillance des travaux	240	0	0
				Coût du terrain, sa préparation, tranchées, fondemens de la bâ- tisse et façon et réparation d'une chambre	1569	12	10
				Ouvrages des Maçons et Plâtriers . . .	8724	7	0
				Ditto des Charpentiers et Menuisiers,	4090	16	6
				Ditto des Plombiers	957	10	9
				Régistres pour l'introduction d'air chaud, (cockles)	80	0	0
				Travaux des Forgerons	172	13	10
				Ditto du Couvreur en ardoises	241	1	8
				Brique	153	6	3
				Barrière et conduits d'eau	171	6	8
				Bain de marbre	21	8	0
				Meubles payés pour	122	8	5
				Dépenses diverses	432	6	7
				En argent en main	1	14	11
	£17188	13	5				
					£17188	13	5

Comptes dûs et non payés pour ou-
vrages extraordinaires faits et pour
meubles, et avance additionnelle
reçue à crédit de la Banque, 4500 0 0

En Décembre, 1822, la totalité de la Dépense pour l'achat du terrain et pour le droit sur des terrains addition-
nels, £20723 3 11

Pour meubles en 1814 £ 122 8 5

Pour ditto en 1815, payés 1542 1 6

Pour additions jusqu'en 1822, inclusivement, qui compren-
nent les meubles qu'il a fallu remplacer, ayant été dé-
truits par les malades, ce qui cause une forte dépense, } 1678 11 1

3343 1 0

£24066 4 11

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

Abstract of annual Expences, &c. since the Asylum was opened for Patients in December, 1814.

Year.	House Expences.	Receiv'd from Boarders	Salaries and wages.	Miscellaneous charges
1814				432 6 7
1815	1343 4 6	1713 1 10	500 2 7	283 13 9
1816	1981 16 5	2519 10 10	592 13 1	290 13 0
1817	2592 7 1	3246 1 1	464 2 11	295 8 2
1818	2536 16 7	3519 19 1	484 6 2	284 10 9
1819	2584 11 11	3504 5 0	601 8 0	271 18 2
1820	2370 5 10	3719 4 1	655 0 7	312 2 0
1821	2558 8 8	4004 2 7	663 10 5	216 10 11
1822	2175 14 6	3935 0 8	669 17 8	316 18 10
<hr/>				
£18143	5 6	26161 5 2	4631 1 5	2704 2 2

Subscriptions & Legacies received, Up to 1st Jany. 1814	£	s	d	Found in Charity Box.
Do do 1815	2745	1	3	£117 8 2
Do do 1816	1064	2	5	130 15 6
Do do 1817	309	1	4	123 2 7
Do do 1818	598	14	5	133 2 4
Do do 1819	550	7	8	54 17 9
Do do 1820	1106	7	6	39 12 0
Do do 1821	461	15	4	47 5 11
Do do 1822	379	19	10	46 0 0

Subscriptions & Leg's.	£22780	4	11	£692	4	3
Charity Box.....	692	4	3			
Boarders.....	26161	5	2	as above.		
<hr/>						
	£49633	14	4	Total Receipts.		

EXPENDITURE.

House expences in all	£18,143	5	6
Salaries and wages.....	4,639	1	5
Miscellaneous charges..	2,704	2	2
Buildings and grounds	20,723	3	11
Furniture.....	3,343	1	0
<hr/>			
	£49,544	14	0 total expenditure.
In the hands of the Treasurer & Sec'y.	89	0	4 surplus.
<hr/>			
	£49,633	14	4

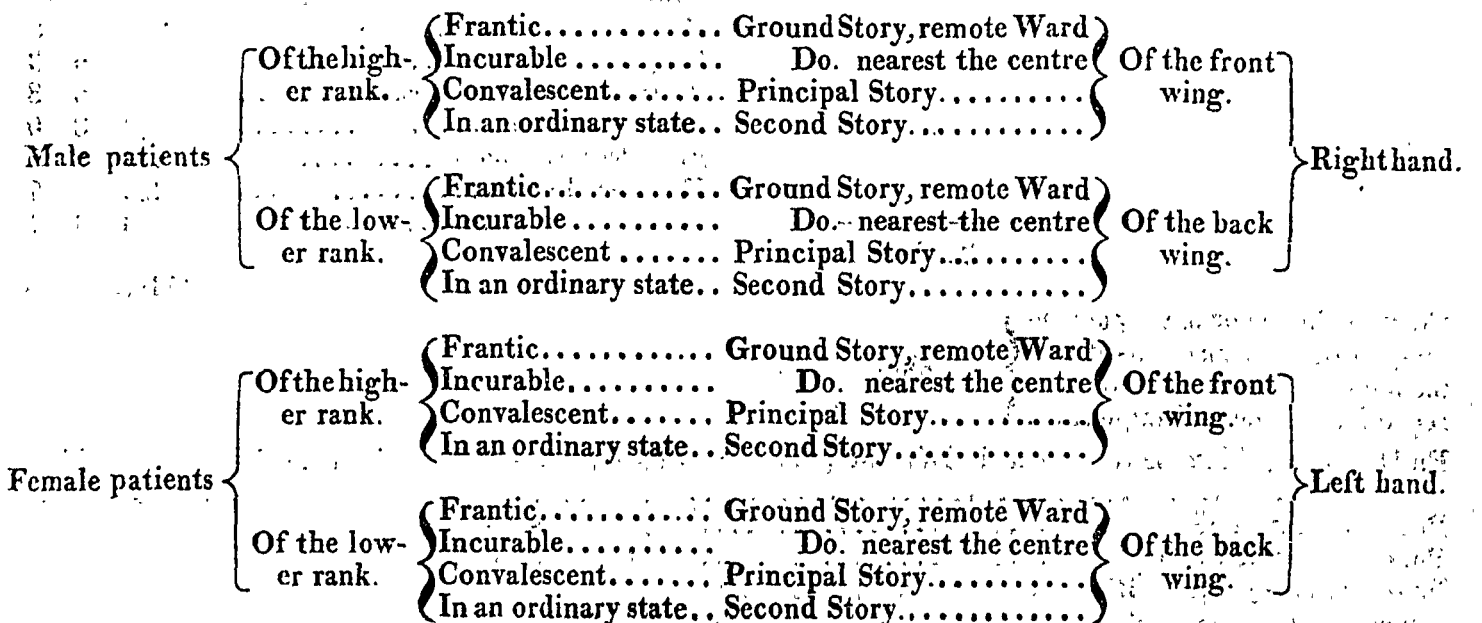
Abstract Statement of Patients admitted in different Years.

In the Asylum	Years.	Males.	Females.	Total.	Readmitted as having relapsed.
1st January 1815	1815	21	19	40	0
Admitted in 1815	1815	39	37	76	0
Ditto 1816	1816	52	33	85	6
Ditto 1817	1817	44	40	84	2
Ditto 1818	1818	50	40	90	0
Ditto 1819	1819	43	34	77	4
Ditto 1820	1820	51	32	83	4
Ditto 1821	1821	56	37	93	1
Ditto 1822	1822	50	30	80	1
<hr/>					
Total Males..	406	302	708	18	
Females....	302				

708 exclusive of 18 relapsed.

Dism'd as cured.	Do. relieved.		Do. by desire.		Do as unft.		Died.		Idiots.	Remaining.
	M.	F.	M.	F.	M.	F.	M.	F.		
In 1815	16	16	2	6	0	0	0	1	0	73
1816	24	16	10	11	1	1	0	3	2	95
1817	26	17	13	14	4	1	0	2	1	103
1818	15	21	14	15	8	7	2	1	5	102
1819	21	18	6	6	7	6	3	0	6	106
1820	31	13	7	13	5	3	1	0	5	112
1821	21	14	15	12	5	6	1	0	9	121
1822	29	7	12	13	13	12	0	0	11	106
<hr/>										
	180	122	79	90	43	36	8	14	17	2
	122		90		36		1		17	
<hr/>										
Total	302		169		79		9		59	2 0

General View of the Plan of Classification and Distribution of the Classes in the Glasgow Lunatic Asylum.



EXTRAIT des Dépenses annuelles, &c. depuis l'ouverture pour la réception des Malades en Décembre, 1814.

Années.	Dépenses de la Maison.	Reçu des Pensionnaires	Salaires et Gages.	Dépenses contingentes.
1814	"	"	"	432 6 7
1815	1343 4 6	1713 1 10	500 2 7	283 13 9
1816	1981 16 5	2519 10 10	592 13 1	290 13 0
1817	2592 7 1	3246 1 1	464 2 11	295 8 2
1818	2536 16 7	3519 19 1	484 6 2	284 10 9
1819	2584 11 11	3504 5 0	601 8 0	271 18 2
1820	2370 5 10	3719 4 1	655 0 7	312 0 2
1821	2558 8 8	4004 2 7	663 10 5	216 10 11
1822	2175 14 6	3935 0 8	669 17 8	316 18 10
£18143 5 6	26161 5 2	4631 1 5	2704 2 2	

Souscriptions et legs reçus jusqu'au 1er de Janvier, 1814,	£	15	2	Trouvé dans le tronc des charités	£	117	8	2
Ditto ditto 1815,	2745	1	3	£117	8	2		
Ditto ditto 1816,	1064	2	5	130	15	6		
Ditto ditto 1817,	309	1	4	123	2	7		
Ditto ditto 1818,	598	14	5	133	2	4		
Ditto ditto 1819,	550	7	8	54	17	9		
Ditto ditto 1820,	1106	7	6	39	12	0		
Ditto ditto 1821,	461	15	4	47	5	11		
Ditto ditto 1822,	379	19	10	46	0	0		
Souscriptions et legs, Tronc des charités, Pensionnaires,	£22780	4	11	£692	4	3		
Recette totale,	£49633	14	4	comme ci-dessus.				

DEPENSE.

Total des Dépenses de la Maison, ...	£18143	5	6
Gages et salaires, ...	4639	1	5
Diverses Dépenses contingentes, ...	2704	2	2
Bâtisses et Terres, ...	20723	3	11
Ameublement, ...	3343	1	0
£49544	14	0	Dépense totale.
Dans les mains du Trésorier et Secrétaire, ...	89	0	4 Surplus.
£49633	14	4	

EXTRAIT de la Liste des Malades admis dans les différentes années.

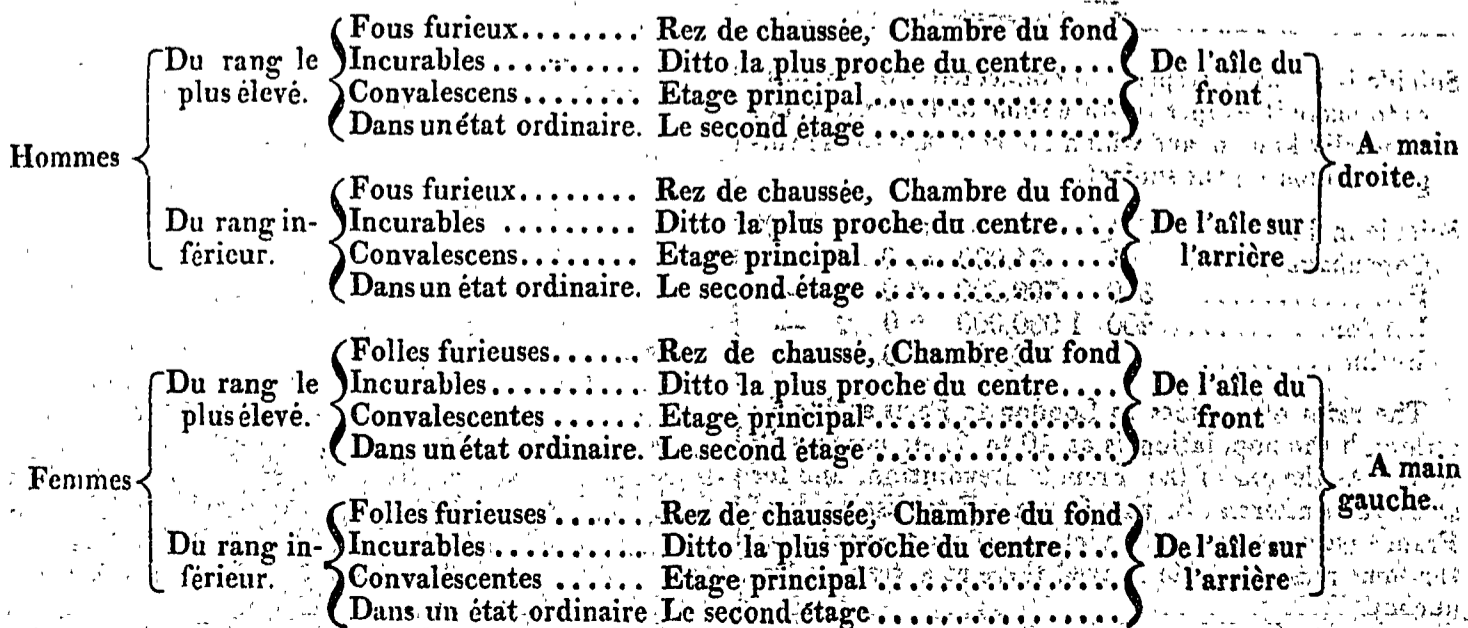
Années.	Hommes.	Femmes.	Total.	Admis de nouveau, après rechute.
Dans l'asile au le. de Janvier, 1815	21	19	40	0
Admis en 1815	39	37	76	0
Ditto 1816	52	33	85	6
Ditto 1817	44	40	84	2
Ditto 1818	50	40	90	0
Ditto 1819	43	34	77	4
Ditto 1820	51	32	83	4
Ditto 1821	56	37	93	1
Ditto 1822	50	30	80	1
Total des hommes	406	302	708	18
Femmes	302			
708				

Appendice No. 1, 10e. Fevr. 1824

Les Reclutes non comprises.

Années.	Déchargés guéris.		Ditto Soulagés.		Ditto à demande.		Ditto comme non propres suj ^{ts} .		Morts.	Idlots.	Restant.
	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.			
En 1815	16	16	2	6	0	0	0	1	0	2	73
—1816	24	16	10	11	1	1	0	3	2	0	95
—1817	26	17	13	14	4	1	0	2	1	0	103
—1818	15	21	14	15	8	7	2	1	5	3	102
—1819	21	18	6	6	7	6	3	0	6	4	106
—1820	31	13	7	13	5	3	1	0	5	3	112
—1821	21	14	15	12	5	6	1	0	9	2	121
—1822	29	7	12	13	13	12	0	0	11	2	106
180	122	79	90	43	36	8	1	42	17	2	0
122	—	90	—	36	—	1	—	17	—	—	—
Total	302	169	79	9	59	2					

VUE GENERALE du Plan de Classification et de la Distribution des Classes, dans l'asile pour les Lunatiques de Glasgow.



Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

APPENDIX (H.)

(No. 1.)

*A comparative view of the cures of Cases of Insanity in
different Institutions for Lunatics.*

	Years.	Aggregate of cases.	Centesimal proportion of cure.		
			Recent cases.	Old cases.	Recent & old cases. Complicated cases.
BRITISH.					
Aberdeen,	1814 to 1815	21			33
Bedford,	1812 1819	176			37
Bethlem London, cured and discharged,	1684 1703	1294			* 69
do.	1748 1784	8874			29
do.	1784 1794	1664			34
do.	1799 1814	4830			39
do. (treatment completed,)	1817 1820	364			54
Cork,	1798 1817	1431			40
Exeter,	1801 1819	615			57
Glasgow,	1814 1819	457	50	13	41
Hereford,	1817 1819	47			49
Lancaster,	1816 1819	231			25
Leicester,	1816 1819	135			30
Liverpool,	1795 1819	483			46
Manchester,	1766 1819	2415			39
Montrose,	1805 1815	154			22
Newcastle and Durham,	1806 1817	402			40
Norfolk (cured and discharged,	1814 1819	243			48
Norwich Bethel,	1813 1819	260			52
Nottingham,	1812 1819	336			33
Retreat York (Quakers,)	1796 1819	258	85	35	44
St. Lukes London (treatment completed,)	1751 1819	10641			48
do. do.	1751 1800	5735			49
do. do.	1800 1819	4906			46
Stafford,	1819	116			25
Wakefield,	1819	138			19
York, 25 years, do.		2445			45
Laverstock,	1817 1819	150	45	12	33
Droitwich,	to 1816	619	71	17	51
Spring vale,	to 1816	144	84	35	45
Synopsis of cases reported by Dr. Burrows, in his own practice.		296	91	35	60
Foreign,					
FRENCH.					
Lasalpetrière Paris,	1804 1813	2749			62
do. do.	1806 1807		86		45
Bicêtre,	1807 1813	1196			45
Dr. Esquirol's do.	1801 1813	335			52
Dr. Dubuisson's do.	to 1816	300			59
Charenton,	to 1803	499			36
do.	to 1806	363			42
Armantières (Maison de détention,)	" 1811	94			3
Little do.	" 1811	88			1
ITALIAN.					
Genoa,	" 1816	138			2
GERMAN.					
Vienna, (Joseph II.)	1803 1805	1116			36
Berlin, (la charité.)	1806 1818	2190			43
Sonnstein Saxony,	1814 1816	189	24		12
Celle, (Hanover.)	1816 1818	204			32

* Must be a typographical error in the original.

Suicide is in many respects so connected with insanity as to make it proper to state some facts thereon, not generally known, and which are contrary to the vulgar opinion on the subject.

Suicide in 1817.	Number of Suicides.	Population.	Proportion in 1,000
Copenhagen,.....	51	84,000	or 0. 6
Paris,.....	300	700,000	" 0. 42
London,.....	200	1,000,000	" 0. 2
Berlin,.....	57	166,584	" 0. 34

The rates of suicides in London to Paris as 2 to 3; although the population is as 10 to 7, or perhaps 12 to 7. At the era of the French Revolution, and for some years afterwards, the Lunatic Establishments of France were inundated by victims of that event; for the same reason suicide arrived there at a terrible frequency.

APPENDICE (H.)

(No. 1.)

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.Vue comparative de la guérison de Cas de Démence dans
les différentes Institutions pour les Lunatiques.

BRITANNIQUES.	ANNEES.	Cas réunis.	Proportion des guérisons par chaque centaine.			
			Cas récents.	Cas anciens.	Cas récents et anciens.	Cas compliqués.
Aberdeen,	1814 à 1815	21				33
Bedford,	1812 1819	176				37
Bethlem, Londres, guéris et déchargés,	1684 1703	1294			*69	
Do.	1748 1784	8874			29	
Do.	1784 1794	1664			34	
Do.	1799 1814	4830			39	
Do. traitement complet.	1817 1820	364			54	
Cork,	1798 1817	1431				40
Exeter,	1801 1819	615			57	
Glasgow,	1814 1819	457	50	13		41
Hereford,	1817 1819	47			49	
Lancaster,	1816 1819	231				25
Leicester,	1816 1819	135				30
Liverpool,	1795 1819	488			46	
Manchester,	1766 1819	2415			39	
Montrose,	1805 1815	154				22
Newcastle, et Durham,	1806 1817	402				40
Norfolk, guéris et déchargés	1814 1819	243				48
Norwich Bethel,	1813 1819	260			52	
Nottingham,	1812 1819	336				33
Retreat York, (quakers)	1796 1819	258	85	35		44
St. Luke de Londres, (traitement completé,)	1751 1819	10641			48	
Do. Do.	1751 1800	5735			49	
Do. Do.	1800 1819	4906			46	
Stafford,	1819	116				26
Wakefield,	1819	138				19
York, 25 ans,		2445			45	
Do.	1815 1819	134	45	12	35	
Laverstock,	1817 1819	150	71			51
Droitwich,	à 1816	619	76	17		45
Spring vale,	à 1816	144	81	35		60
Sinopsis de cas rapportés par le Dr. Burrows, dans le cours de sa pratique,		296	91	35		
Etrangères,						
FRANCAISE.						
Lasalpétrière, Paris,	1804 1813	2749			62	45
Do. do.	1806 1807		86			55
Bicêtre, do.	1807 1813	1196				45
Dr. Esquirol do.	1891 1813	335				52
Dr. Dubuisson do.	à 1816	300				59
Charenton,	1803	499				36
Do.	1806	363				42
Maison de détention à Armentières,	1811	94				3
petite do.	1811	88				1
ITALIENNES,						
Genes,	1816	138				2
ALLEMANDES.						
Vienne, (Joseph II.)	1803 1805	1116				36
Berlin, (la charité)	1806 1818	2190				43
Sonnestein, (en Saxe)	1814 1816 189		24			12
Zell, (en Hanovre)	1816 1818	204				32

*Ceci doit être une erreur typographique dans l'original.

Le suicide est à tant d'égards, lié avec la folie, qu'il paraît convenable de rapporter ici certains faits à ce sujet qui ne sont pas généralement connus, et qui sont contraires à l'opinion commune à cet égard.

Suicides en 1817.	Nombre de suicides.	Population.	Proportion dans chaque 1000
Copenhague.....	51	84,000	ou 0 6 —
Paris.....	300	700,000	“ 0 42 —
Londres.....	200	1,000,000	“ 0 2 —
Berlin.....	57	166,584	“ 0 34 —

La proportion des suicides entre Londres et Paris est comme 2 à 3, quoique la population soit comme 10 à 7 et peut-être comme 32 à 7. A l'époque de la Révolution Française, et pendant plusieurs années après, les établissemens de France ont été mondes des victimes de cet événement; et c'est à la même cause qu'il faut attribuer le nombre affreux de suicides qui s'y sont commis.

ANNUAL REPORT OF BETHLEM LONDON, 1820.

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

Remaining therein, 1st. January, 1819.	
Men,.....	42} 81
Women,.....	39}
Admitted in 1819.	
Men,.....	57} 143
Women,.....	86} —
	224
Criminals remaining 1st. January, 1819.	
Men,.....	39} 46
Women,.....	7}
Admitted in 1819:	
Men 4, women 4—8.	54
Discharged cured	3
Died.....	1
	—4
Remaining 1st. January, 1820.	
Men,.....	41} 50
Women,.....	9} —
	54
Discharged in various ways in 1819.	
Curables,.....	152}
Incurables,.....	6} 162
Criminals,.....	4}
Remaining 1st. January, 1820.	
Curables,.....	72} 188
Incurables,.....	66} —
Criminals,.....	50} —
	350

Discharged cured.	
Men 30, women 41.....	71
Discharged not cured.	
Men 23, women 21.....	44
Discharged as improper objects..15	
Ditto by request of friends	2
Out on leave.....	9
Died—men, 9, women, 2 ..	11
Remaining 1st January, 1820.	
Men, 29, women, 45	74
	226
Deduct discharged, but not left	2
	224

SYNOPSIS OF THE THREE CLASSES:

Remaining 1st. January, 1819, includg. those on leave:	
Curables.....	81}
Incurables.....	65} 192
Criminals.....	46}
Admitted in 1819.	
Curables.....	143}
Incurables.....	7} 158
Criminals.....	8} —
	350

In 1807, the annual average expence of every Patient in Bethlem, was £28 3 6 Sterling.

APPENDIX (H.)

(No. 2.)

ST. LUKE'S HOSPITAL, LONDON, FOR LUNATICS.

Patients received into, and discharged out of that Hospital, from the opening thereof, 30th July, 1751, to 4th June, 1819, inclusive—68 years.

Patients received into the House deemed incurable,.....	166
Discharged cured,.....	5091
— uncured,.....	4371
— as Idiots, and unfit,.....	1128
Dead,.....	1013
Taken away at the desire of friends,.....	343
Discharged, their friends not having complied with the Rules,.....	3
— having been discharged, uncured, from another Lunatic Hospital, ...	4
— as in point of circumstances improper objects,.....	3
Having been discharged 12 months before admission,.....	5
Not proving to be a lunatic,.....	1
Having the venereal disease,.....	7
Having since appeared to be with child, at the time of admission,.....	38
	12,173
Patients now in the Hospital, deemed incurable,..... 98 at 7s. a week.	
Taken away at the desire of friends	58
Dead,.....	225
Cured,.....	18
Discharged, their friends not having complied with the Rules,..	3
—in point of circumstances as improper	3
	405
Patients received into the House, 12173	12,578

Discharged uncured, and received again into the House at 7s. a week,..... 405
 1238 dead in all in 68 years, is about 18 yearly.
 12578 admitted in all,..... 185 do.
 5109 cured in all,..... 75 or about two-fifths cured.
 In 1807, the annual average expence of every patient in St. Luke's Hospital, was £19 9s. 8d. sterling.

LUNATIC HOSPITAL OF EXETER, 1819.

From 1st July, 1801, (when opened) to 25th March, 1819—about 18 years.

Admitted 558 patients to the 25th March, 1818.	
38 do. from do. to do. 1819,	
	626 Patients.
Cured,.....	333 from 1st July 1801, to [25th March, 1818.
Then on trial, since cured, 5	338 to March 1819, in all,
	17 355
Now on trial.....	2 2
Discharged at the request of friends.....	133 9 142
“ of Parishes,....	7 7 14
Improper objects,.....	11 11
Deceased.....	52 1 53
Incurable,.....	4 4
Remain in the House.....	45 45
Of return 20 are better and 25 not worse than when admitted,.....	Total, 626
The cured are above $\frac{1}{2}$ of the number admitted and the deaths above $\frac{1}{11}$ ditto.	

RAPPORT ANNUEL DE BETHLEM, LONDRES, 1820.

Appendice
No. 1,
10e. Févr.
1824.

Restans dans l'Hopital au 1er. Janvier 1819.	
Hommes	42
Femmes	39
	—81
Admis en 1819,	
Hommes	57
Femmes	86
	—143
	—224
Criminels détenus au 1er. Janvier 1819.	
Hommes	39
Femmes	7
	—46
Admis en 1819,	
Hommes	4
Femmes	4
	—8
	—54
Déchargés guéris...3	
mort....1	
	—4
Restans au 1er. Janvier 1820.	
Hommes.....	41
Femmes.....	9
	—50
	—54
Déchargés de différentes manières en 1819.	
Susceptibles de guérison	152
Incurables.....	6
Criminels.....	4
	—162
Restans au 1er. Janvier 1820.	
Susceptibles de guérison	72
Incurables.....	66
Criminels.....	50
	—188
	—350

Déchargés guéris,	
Hommes 30, Femmes 41.....	71
Déchargés non guéris,	
Hommes 23, Femmes 21.....	44
Déchargés comme n'étant pas de	
propres sujets.....	15
Do. à la requête de parens.....	2
Absens par permission.....	
Morts—Hommes 9, Femmes 2.....	11
Restans au 1er. Janvier 1820.	
Hommes 29, Femmes 45.....	74
	226
Deduit déchargés, mais qui ne	
sont pas encore sortis.....	2
	224

SINOPSIS DES TROIS CLASSES.

Restans au 1er. Janvier 1819, en y comprenant	
ceux absens par permission.	
Susceptibles de guérison.....	81
Incurables.....	65
Criminels.....	46
	—192
Admis en 1819.	
Susceptibles de guérison....	143
Incurables.....	7
Criminels.....	8
	—158
	—350

En 1807, le dépense annuelle de chaque malade à Bethlem étoit de £28 3 6 sterlin.

APPENDICE (H.)

(No. 2.)

HOPITAL DE St. LUKE, DE LONDRES, POUR LES LUNATIQUES.

Etat des malades reçus dans cet Hôpital, et qui en ont été déchargés, depuis son ouverture le 30 Juillet, 1751, jusqu'au 4 Juin, 1812, inclusivement—68 années.

Malades reçus dans la maison considérés comme incurables	166
Déchargés après guérison.....	5091
— non guéris	4371
— comme idiots, et comme impropres sujets	1128
Par mort	1013
Sortis à la réquisition des parens.....	343
Déchargés faute par les parens de s'être conformés aux réglemens	3
— comme ayant été déchargés, sans avoir été guéris, d'un autre Hôpital pour Lunatiques	4
— comme impropres sujets, vu leurs circonstances	3
Ayant été déchargés 12 mois avant admission..	5
N'étant pas un Lunatique.....	1
Ayant des maladies vénériennes.....	7
Ayant été reconnues enceintes lors de leur admission	38
	12173
Malades actuellement dans l'Hôpital considérés incurables.....	98 à raison de 7s par sem.
Retirés et sortis à la demande des parens..	58
Morts.....	225
Guéris.....	18
Déchargés, faute par les parens de s'être conformés aux réglemens.....	3
— comme impropres, vu leurs circonstances.	3
Malades reçus dans la maison,	12173
	405
	12578

Déchargés sans être guéris, et reçus de nouveau dans la maison à raison de 7s par semaine		405
Il en est mort en tout		1238 en 68 ans, ce qui fait à peu près.. 18 par année.
Admis en tout	12578..	185 do.
Guéris en tout	5109..	75 do. ou à peu près les $\frac{2}{3}$
En 1807, la dépense annuelle de chaque malade dans l'Hôpital de St. Luke étoit de £19 9s. 8d. sterling.		

HOPITAL POUR LUNATIQUES D'EXETER, 1819.

Depuis le 1er Juillet, 1801, (qu'il a été ouvert) jusqu'au 25e Mars, 1819, environ 18 ans.

Admis 558 malades, jusqu'au 25 Mars, 1818.	
38 do. de do. à do. 1819.	
—626 Malades.	
Guéris.....	333 du 1e. Juillet, 1801, au 25 Mars, 1818.
Alors sous les soins,	5
mais depuis guéris.	338
	17
	355
Actuellement sous traitement.....	
Déchargés à la demande des parens..	133
Do. do. des paroisses,	7
Objets impropres....	11
Morts.....	52
Incurables.....	4
Restans dans la maison	45
dont 20 sont mieux et 25 ne sont pas pires qu'au moment de leur admission.	
Total..	626

Le nombre des guéris excède celui des malades admis de moitié, et celui des morts ne monte qu'à envi-

Appendix
No. 1,
10th Feby.
1824.

EXETER RECEIPTS,

From March, 1818, to March, 1819.

Ballance in Cash, March 1818.....	£ 448	2	11
£6290 Stock, 3 per cent.....	4,022	18	9
One Deed Poll.....	16	15	6
	<hr/>		
	£4,487	17	2
Benefactions.....	77	7	8
Board of Patients.....	2,043	2	9
Dividends on Stock.....	212	9	4
Interest on Deed Poll.....	1	13	6
Profit on Fire Insurance.....	2	12	6
Stamped Bonds Dr. last year.....	4	11	0
Legacies.....	411	4	0
	<hr/>		
	£7,241	17	11

EXETER HOSPITAL FOR LUNATICS.

Payments from March, 1818, to March, 1819.

House Expences.....	£1,056	5	8
Incidental do.	16	5	6
Wine, Spirits, Porter & Ale, S9	8	8	6
Wages and gratuities.....	246	8	1
Coals, quarters.....	82	0	8
	<hr/>		
	£1,491	13	5

SUNDRIES.

Reserved Rent.....	£14	0	0
Medicines and Instruments,	38	8	8
Printing and Stationary...	31	7	7
Taxes and Rates.....	26	8	0
Insurance.....	4	4	0
Stamps.....	0	4	8
	<hr/>		
		109	12 4
Additional Buildings.....		217	2 2
Do Furniture for do.		118	1 6
Garden Expences.....		35	6 5
Stamped Books.....		14	0 1
	<hr/>		
		£1,985	16 6
Balance in Cash, } March, 1819, }	524	10 8
£6290 Stock, 3 per cent..	4,022	18	9
450 ,, purchased..	361	16	8
400 ,, Legacy.....	330	0	0
One Deed Poll.....	16	15	8
	<hr/>		
		5,256	1 5
	<hr/>		
		£7,241	17 11

RECETTES D'EXETER,

Depuis Mars, 1818, jusqu'en Mars, 1819.

Balance en argent en Mars, 1818,.....	£448	2	11
£6290, dans les 3 per Cent fondés.....	4022	18	9
Contrat de Cession (<i>Deed Poll</i>).....	16	15	6
	£4487	17	2
Donations de bienveillance	77	7	8
Pensions des malades	2043	2	9
Dividendes sur les fonds 3 per Cent.....	212	9	4
Intérêt sur le Contrat de Cession.....	1	13	6
Profit sur l'Assurance contre le Feu.....	2	12	6
Obligations sous Timbre dues l'année dernière.....	4	11	0
Legs	411	4	0

£7241 17 11

HOPITAL D'EXETER POUR LES LUNATIQUES.

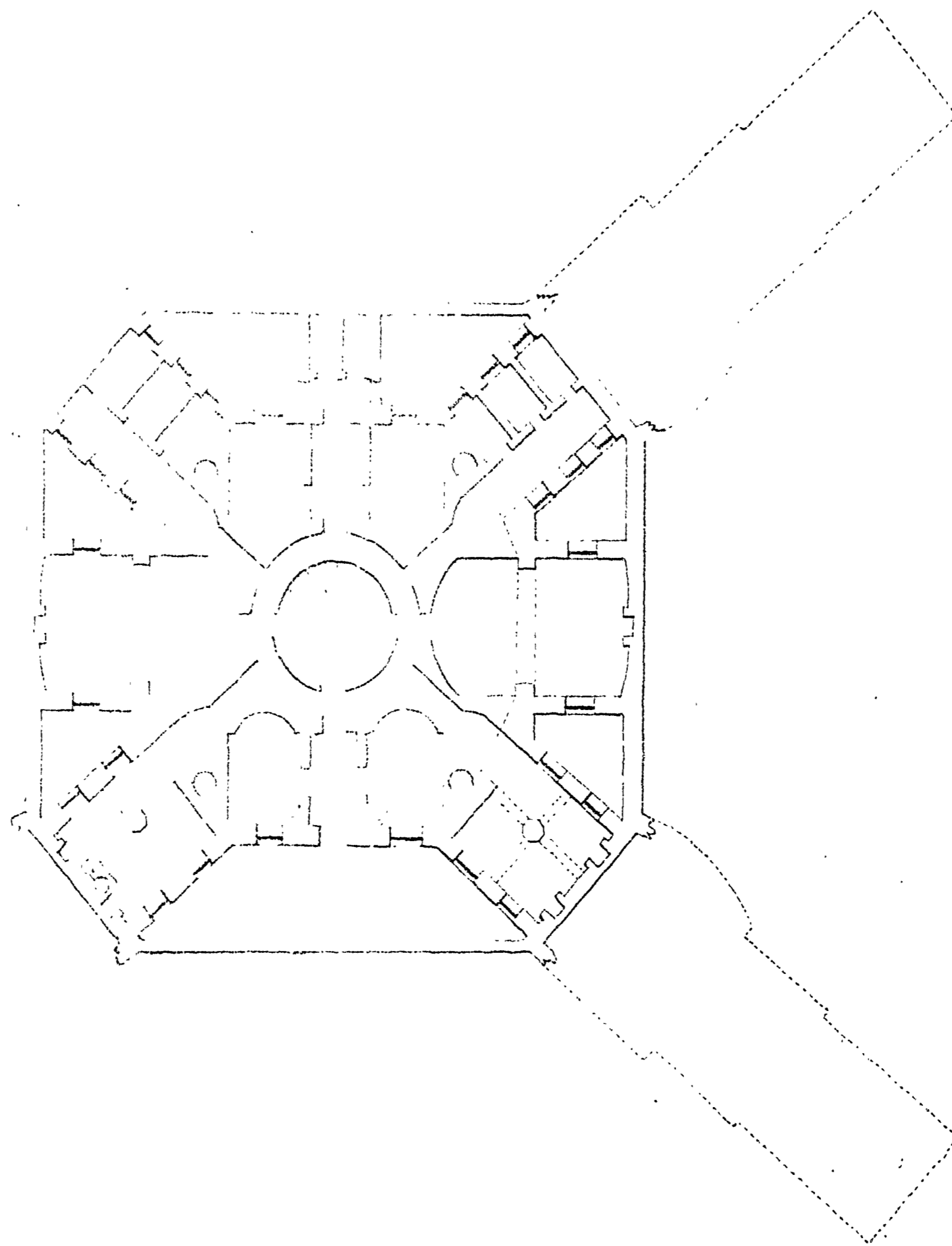
Déboursés depuis Mars, 1818, jusqu'en Mars, 1819.

Dépenses de la maison.....	£1056	5	8
Do. contingentes.....	16	5	6
Vin, Liqueurs, Porter et Bierre forte.....	89	8	6
Gages et récompenses.....	246	8	1
Charbon de terre.....	82	0	8
	£1491	13	5

MENUES DÉPENSES.

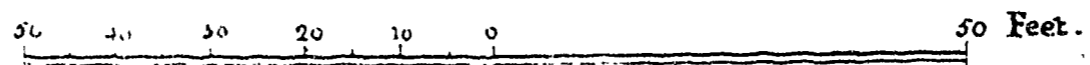
Rente réservée.....	14	0	0
Médecines et instrumens.....	33	8	8
Imprimerie et papeterie..	31	7	7
Taxes et Cottisation.....	26	8	0
Assurance.....	4	4	0
Timbre.....	0	4	8
		109	12 4
Bâtisses additionnelles...		217	2 2
Meubles pour icelle.....		118	1 6
Dépenses du jardin.....		35	6 5
Livres timbrés.....		14	0 1
		£1985	16 6
Balance en caisse en Mars, 1819.....	524	10	8
£6290 dans les 3 per Cent	4022	18	9
450 do. achetées.....	361	16	8
400 do. par Legs.....	330	0	0
Par un Acte de Cession, (<i>Deed Poll</i>).....	16	15	8—5256 1 5
		£7241	17 11

Appendice
No. 1,
10e. Fev.
1824.



GLASGOW LUNATIC ASYLUM .

Sunk Floor.



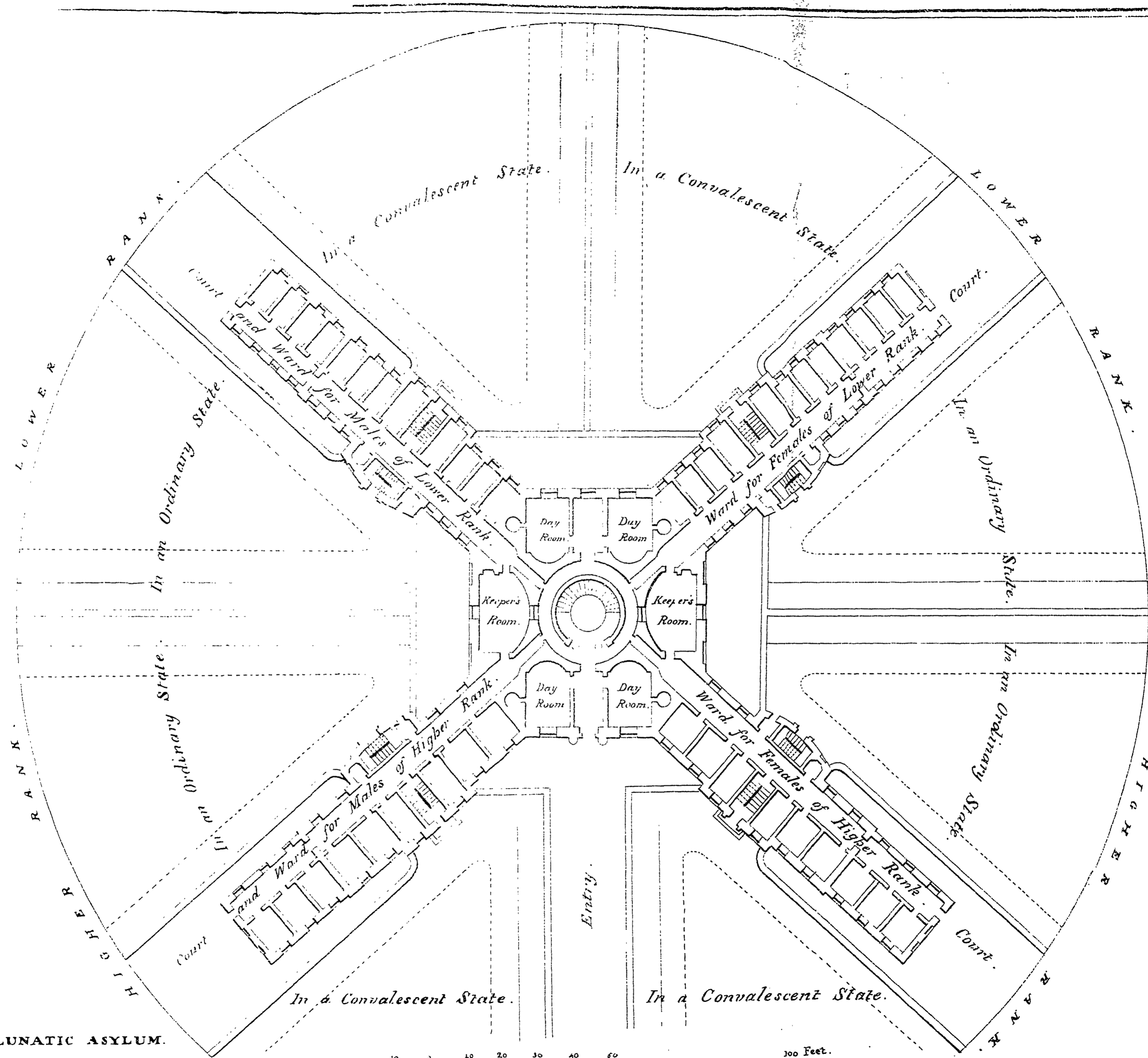
Scale 20 feet to 1 Inch.

*Copied for the Lithographic Press
by John Adams.*

GLASGOW LUNATIC ASYLUM.

Ground Floor.

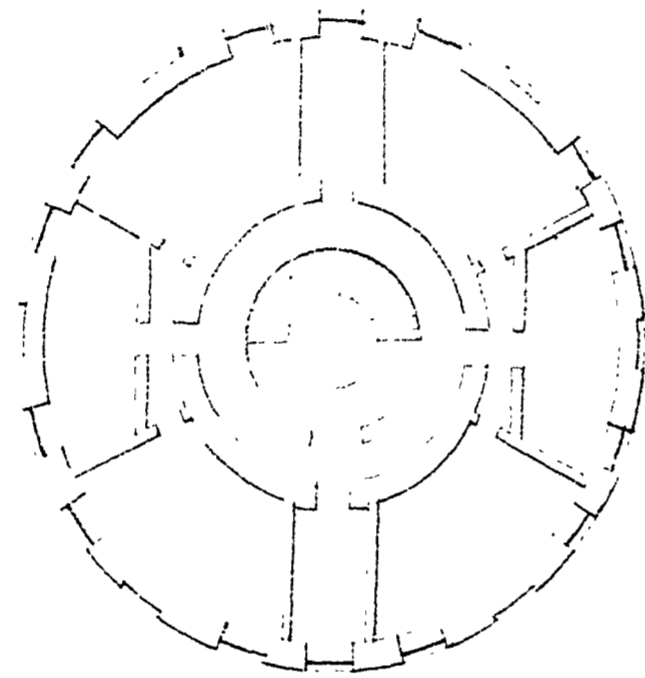
1st & 2nd Floors nearly similar.
to this.



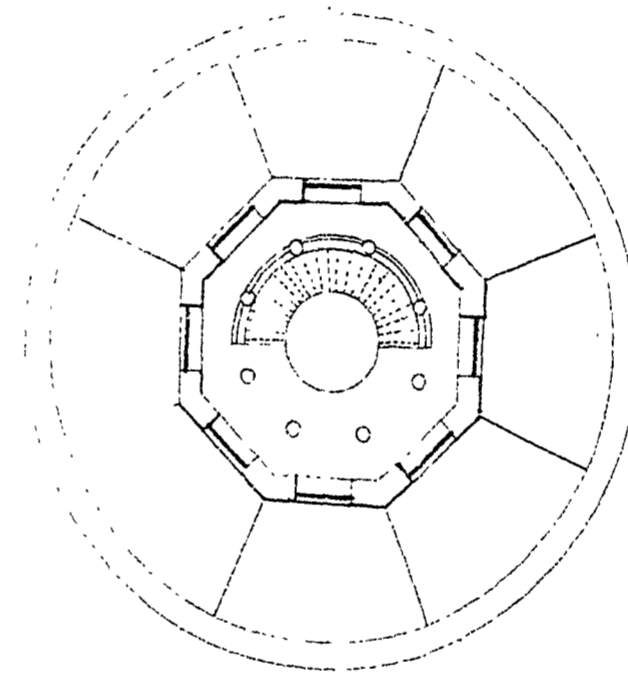
10 20 30 40 50 100 Feet.

Scale 20 feet to 1 inch.

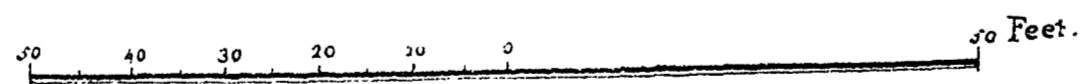
Copied for the Lithographic Press
by John Adams.



Circular Attic
in which are infirmary Rooms.



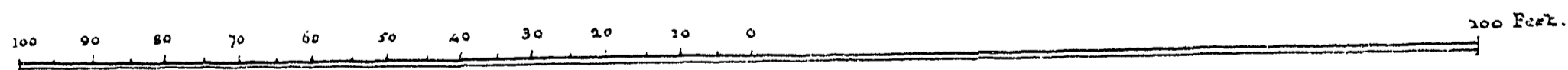
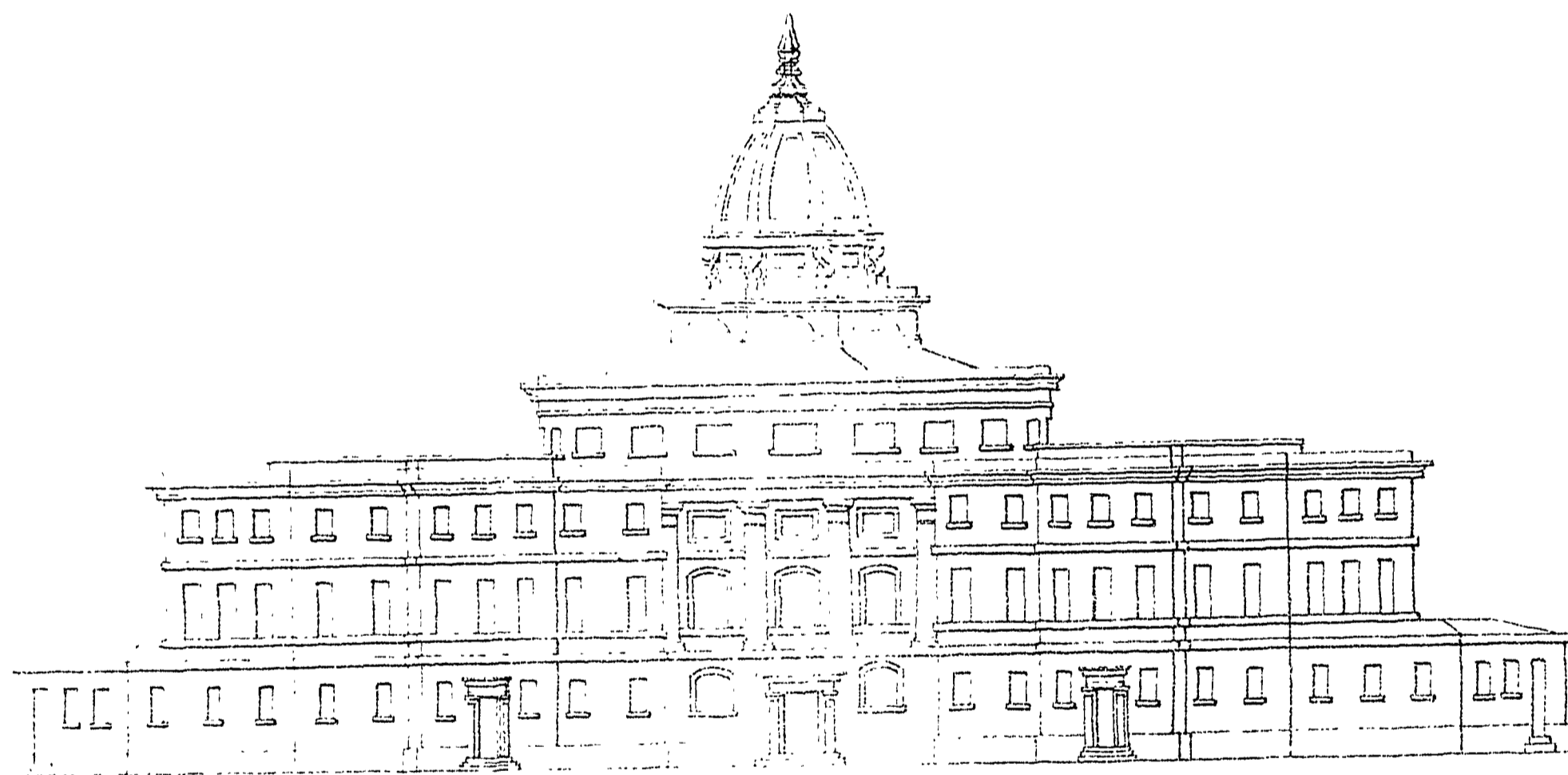
Chapel.



Scale 20 feet to 1 Inch.

GLASGOW LUNATIC ASYLUM.

Copied for the Lithographic Press
by John Adams.



Scale 20 feet to 1 inch.

GLASGOW LUNATIC ASYLUM .
Elevation of the principal Front .

*Copied by John Adams
& Lithographed at the Roy^l Eng^g Office
Quebec .*



APPENDIX.

APPENDICE.

Appendice
No. 2,
5e. Mars,
1824.

No. II.

No. II.

REPORT from the Special Committee of the Legislative Council, to whom the Petition from several Merchants and Ship owners of the Port of Quebec, was referred; with instruction to the said Committee to inquire into the means of extending and securing the Coasting Trade of this Province; also, the Trade carried on between this Province and the other possessions of His Majesty, in North-America.

Made on the 5th, and agreed to by the House, on the 6th March, 1824.

RAPPORT du Comité Spécial du Conseil Législatif, auquel avoit été référée la Pétition de plusieurs Marchands et Propriétaires de vaisseaux du Port de Québec, avec instruction au dit Comité, de s'enquérir des moyens d'étendre et d'assurer le Commerce Côtier de cette Province, et aussi du Commerce entre cette Province et les autres possessions de Sa Majesté, dans l'Amérique du Nord.

Fait le 5e. et auquel la Chambre a concouru le 6e. Mars, 1824.

THE Committee to whom was referred the petition from the Merchants and Ship owners of the Port of Quebec, relating to the fees of the Custom-house, &c. and who were instructed to inquire into the means of extending and ^{improving} ~~securing~~ the coasting trade of this Province, and also the trade carried on between this Province and the other possessions of His Majesty in North-America, with power to send for persons, papers and records, and to report to the House by Bill or otherwise, have agreed to the following Report, which is divided into sections corresponding to the subjects referred to them.

SECTION FIRST.

The Committee, pursuant to the order of reference, after reading the petition of the Merchants and Ship owners, complaining of the fees exacted at the Custom-house, as also the papers accompanying the same, proceeded to inquire into the authority whereon Custom-house fees in the Colonies are founded, and have ascertained that they rest upon British statutes, under the sanction whereof the Halifax docket or table, dated 23d December, 1769, was established, and extended to Canada.

The Commissioners of Special Revenue Inquiry, by the letter of their Secretary, dated at Halifax, 22d September, 1812, directed the Collector and Comptroller of the Customs at Quebec, to follow that docket strictly, within their survey.

Previous thereto, the practice at Quebec had been to receive £5 5s. currency in the gross, in clearing square rigged vessels, as the whole fees of entrance and clearance; but thenceforth the Halifax docket was followed.

On the 10th of August, 1813, the principal officers at Quebec wrote to the Board of Customs in London, stating the fees exacted here under the Halifax docket, and intimating that the instructions received from the Commissioners of Special Revenue Inquiry contained merely a general reference to the Halifax docket, without giving directions as to its particular application. The amount so stated, as taken at Quebec under that docket, was £5 3s. 2d. sterling, consisting of items as follow:

LE Comité auquel a été référée la Requête des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du Port de Québec, relative aux émolumens de la Douane, &c. et qui était en même tems chargé de s'enquérir des moyens d'étendre et d'^{améliorer} ~~assurer~~ le Commerce côtier de cette Province, ainsi que le Commerce entre cette Province et les autres possessions de Sa Majesté dans l'Amérique Septentrionale, avec pouvoir de requérir par devant lui les personnes, papiers et archives, et de faire rapport à la Chambre par Bill ou autrement, est convenu de faire le rapport suivant, divisé en sections correspondantes avec les sujets qui lui étaient référés.

PREMIERE SECTION.

Le Comité en conformité de l'ordre de référence, après avoir pris lecture de la Requête des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux se plaignant des émolumens exigés d'eux à la Douane, ainsi que des papiers qui l'accompagnaient, a procédé à l'enquête de l'autorité sur laquelle se fondait la Douane pour exiger des émolumens dans les Colonies, et a constaté que cette autorité était dérivée des Statuts Britanniques. C'est sous leur sanction que le Docket ou Table de Halifax, en date du 23e. Décembre, 1769 a été établie, et s'est étendue jusqu'en Canada.

Les Commissaires de l'Enquête du Revenu Spécial, par la lettre de leur Secrétaire, datée, Halifax, 22e. Septembre, 1812, ont enjoint aux Collecteur et Contrôleur de la Douane de Québec, de se conformer strictement à cette table, dans toute l'étendue de leur inspection.

Avant ce tems, la coutume avait été à Québec de recevoir £5 5s. courant en bloc, à l'acquit des Vaisseaux à voiles quarrées, pour tous émolumens d'entrée et d'expédition; mais depuis on a suivi la table d'Halifax.

Le 10e. d'Août, 1813, les principaux Officiers à Québec écrivirent au Bureau de la Douane à Londres, envoyèrent en même tems un état des émolumens exigés ici en vertu de la Table d'Halifax, et donnerent à entendre que les instructions qu'ils avaient reçues des Commissaires d'enquête du Revenu Spécial, ne contenaient qu'une référence générale à la table d'Halifax, sans en indiquer l'application particulière. Le montant tel que pris à Québec sous l'autorité de la dite table était, suivant cet état, de £5 3s. 2d. sterling, et consistait dans les items suivans :

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

<i>Inwards.</i>	
General Entry.	£0 18 11
Report,	0 2 6
Warrant to unload.	0 2 6
Certificate of report,	0 4 0
Anchorage,	0 6 0
Recording registers,	0 17 4
Foreign topsail vessels,	0 9 6

£3 0 9

<i>Outwards.</i>	
General clearance.	£0 18 11
Report,	0 2 6
Warrant to load.	0 2 6
Certificate of report,	0 4 0
Bill of stores,	0 2 6
List of men,	0 2 6
Foreign topsail vessels,	0 9 6

£2 2 5

Add, Inwards, 3 0 9

£5 3 2 sterl.

<i>Entrées.</i>	
Entrée générale,	£0 18 11
Retour,	0 2 6
Permis de décharge,	0 2 6
Certificat du retour,	0 4 0
Mouillage,	0 6 0
Enregistrement des registres,	0 17 4
Vaisseaux étrangers à huniers,	0 9 6

£3 0 9

<i>Sorties.</i>	
Expédition générale,	£0 18 11
Retour,	0 2 6
Permis de charger	0 2 6
Certificat du retour,	0 4 0
Etat de l'avitaillement,	0 2 6
Liste de l'équipage,	0 2 6
Vaisseaux étrangers à huniers,	0 9 6

£2 2 5

Ajoutez entrées,

3 0 9

£5 3 2 Sterlg.

The Commissioners, in their letter dated London, 7th October, 1814, acknowledging the abovesaid letter of 10th August, 1813, state, that the fees in the Plantations being still under consideration, they are to govern themselves by the Halifax docket in the mean time. This the principal officers of the Customs at Quebec construed into a confirmation of the fees, as stated in their said letter of 10th August, 1813; but nothing being said by the Commissioners as to the fees so stated, or the particular application thereof, the question still remained undecided, as to what the Halifax docket justified in respect to such application.

The Committee then proceeded to examine evidence to ascertain the facts whereon the matters of complaint rested. Persons, therefore, the most likely to afford the needful information upon the actual practice, were called before them and interrogated.

The questions put to them, and their answers, were minuted in writing, and the whole submitted to the perusal of the Collector, and some questions thereon framed, in order that he might be enabled, if he saw fit, to reply thereto, and to afford to the Committee the means of forming a correct opinion upon the subject matter of reference. It was his wish that questions should be put to him in writing, instead of having the general testimony to reply to.

A representation to His Excellency the Governor, by the Collector and Comptroller, upon the complaints of the petitioners, was submitted to the Committee by the Collector, and also copies of a correspondence between the late Comptroller and the Commissioners of the Customs, with the Collector's remarks thereon.

Upon perusal thereof, and of his answers to the abovesaid questions, and after mature deliberation upon the whole of the allegations in the said petition of the Merchants and Ship owners, with their testimony in support thereof, and the documents, remarks and answers, produced by the Collector, in support of the right to the fees exacted and received,—the Committee came to the following conclusions:

That many difficulties and disputes originate and continue from the neglect of defining with accuracy, the meaning of words whereon contending parties support their inferences.

This, unfortunately, has especially been the case in the matters referred to the Committee. The construction put upon the Halifax docket by the Custom-house officers and by the merchants, essentially differ, and in several cases are directly

Les Commissaires, dans leur lettre datée de Londres, 7 Octobre, 1814, par laquelle ils accusent la réception de la susdite lettre du 10e Août, 1813, disent que les émolumens dans les plantations étant encore sous considération, il faut se conformer en attendant à la Table d'Halifax. Les principaux Officiers de la Douane de Québec ont compris que c'était une confirmation des émolumens tels que portés dans leur dite lettre du 10e Août, 1813; mais vu que les Commissaires ne disaient rien des émolumens ainsi énumérés, ni de leur application spéciale, la question restait indécise quant à ce que la Table d'Halifax justifiait à l'égard de telle application.

Le Comité a ensuite procédé à l'examen de témoins pour s'assurer des faits sur lesquels les sujets de plaintes étaient fondés; et dans cette vue, le Comité a appelé par devant lui et interrogé les personnes qui lui ont paru les plus propres à donner les informations nécessaires, d'après leur propre expérience.

Les questions qui leur ont été faites, et leurs réponses ont été mises en écrit, et le tout a été soumis à la lecture du Collecteur, ainsi que quelques questions à ce relatives, afin de le mettre à même s'il le croyait à propos, d'y répondre, et de donner au Comité les moyens de former une opinion correcte au sujet de l'objet qui lui étoit référé. Il désirait que les questions lui fussent données par écrit, au lieu d'avoir à répondre sur la totalité des témoignages.

Une représentation à Son Excellence le Gouverneur, par le Collecteur et le Contrôleur sur les plaintes des supplians, a été soumise au Comité par le Collecteur, ainsi que des copies d'une correspondance entre le ci-devant Contrôleur et les Commissaires des Douanes, avec les remarques du Collecteur y dessus.

Après une lecture attentive de ces documens, et de ses réponses aux questions ci-dessus, et après mure délibération sur la totalité des allégués contenus dans la requête des Marchands et Propriétaires de vaisseaux, avec leurs témoignages au soutien d'icelle, et des documens, remarques et réponses produits par le Collecteur au soutien de la légalité du droit aux émolumens exigés et reçus, le Comité a déduit les conclusions suivantes:

Que c'est dans la négligence et l'inexactitude avec lesquelles sont définis certains mots, sur lesquels les parties fondent leur conclusions respectives, qu'il faut chercher la source et la continuation de bien des difficultés et des disputes actuelles.

Tel a été malheureusement le cas particulièrement dans les matières référées au Comité. L'interprétation donnée à la Table d'Halifax par les Officiers de la Douane est essentiellement différente, et dans plusieurs cas entièrement contra-

contradictory. The Halifax docket is worded with such a want of precision, as to leave room for great latitude of construction, and particularly in its application to the Port of Quebec, in relation to the neighbouring Provinces. The Merchants contend, that the additional fee for "*foreign topsail vessels*," cannot apply to other than square-rigged vessels coming from beyond sea; whereas the Officers of the Customs include therein vessels of all descriptions, carrying topsails, even schooners of forty tons, coming from a port out of this Province.

In the apprehension of the Committee, a foreign topsail vessel, to come under the fair construction of the spirit of the docket, although doubtful by its letter, (for foreign is highly incorrect as applied to British vessels) can only at most be a vessel coming from beyond sea, as for instance, from any port in Europe or the West Indies. For even admitting that schooners and sloops carrying topsails, coming from or going to those ports, should be considered to be *foreign topsail vessels*, yet such, coming from or going to the ports of the neighbouring Provinces and Newfoundland, and being spoken of by seamen as *topsail schooners or sloops*, ought not to be liable to the "*foreign topsail vessel*" fee.

Another material difference of construction, respects registers. The Merchants contend, that no fee is legally exigible thereon, unless for a new register, or for endorsing an old one, where there is a change of the Master or Owner.

The Officers of the Customs exact a fee of 17s. 4d. sterling, in the case of vessels of all descriptions, for each voyage, even to the extent of four voyages in a season, for a schooner, to Nova-Scotia; considering themselves justified therein by their statement of fees to the Commissioners, of the 10th August, 1813, where one of the items is called, "*Recording Registers*."

The Committee think this is manifestly erroneous. It was not explained to the Commissioners what was meant by recording registers; and consequently, that Board could only suppose it related to registers under the Halifax docket. Now, that docket expressly mentions 3s. 4d. sterling as the fee for "*endorsing a register*," and 17s. 4d. for a "*new register, and recording the same*," which clearly establishes the distinction between a *new* and an *old register*; the endorsement having reference to the *latter*, and the fee thereon exigible only when the case arises; and the large fee is not exigible at all, unless for a *new register*, registration whereof is essential to its completion, and forms a part that cannot be separated therefrom.

There is also a difference of construction in what respects the anchorage fee of 6s. sterling, which includes 2s. for Surveyor and Searcher. This, the Merchants insist, is only due on vessels which anchor and proceed without landing their cargoes; or after landing part of their cargoes, at Quebec. Whereas it is taken whether such be the case or not, under the idea that they cannot know the ulterior intention as to landing; but as it is never in any case returned, and the far greater number of vessels do land their entire cargoes at Quebec, the fair meaning of the docket does not appear to justify the practice respecting this fee.

A question arises on the subject of fees on vessels which proceed and land their cargoes at Montréal, and there load their return cargoes.—Whether the whole Custom-house fees thereon, at Quebec or Montréal, together should exceed the legal fees exigible for entrance and clearance of vessels which unload and load at Quebec, adding thereto the anchorage fee. The Committee think that this is a fair construction; but the Officers of the Customs at Quebec consider them-

dictoire avec celle que lui donnent les Marchands. Le manque de précision dans les mots avec lesquels la table d'Halifax s'exprime prête à une interprétation arbitraire, et plus particulièrement dans ce qui regarde le Port de Québec par rapport aux Provinces voisines. Les Marchands soutiennent que l'émolument additionnel pour les *vaisseaux étrangers à grands huniers* ne doit s'appliquer qu'aux vaisseaux à voiles carrées qui viennent d'outre mer, tandis que les officiers de la Douane y comprennent les vaisseaux de toutes descriptions qui portent des grands huniers, et même les goëlettes de quarante tonneaux qui viennent d'un port hors de cette Province.

Dans l'idée du Comité, pour qu'un vaisseau étranger portant huniers put entrer dans une interprétation raisonnable de la table, quelque douteux qu'en soit le texte, (car le mot *étranger* est très incorrect, appliqué à des vaisseaux Anglais,) ce ne pourrait être que dans le cas où un tel vaisseau auroit passé la mer, venant par exemple de quelque port d'Europe ou des Isles; car, en admettant même que les goëlettes et chaloupes qui portent huniers, venant de ces ports ou y allant, fussent être considérés comme vaisseaux à huniers *étrangers*; certainement des bâtimens de cette description, quoiqu'appelés *goëlettes* ou *chaloupes à grands huniers* par les marins, venans des ports des Provinces voisines ou de Terre-Neuve, ou y allant, ne devraient pas être sujets aux émolumens fixés sur les *vaisseaux étrangers portant grands huniers*.

Une autre différence essentielle dans l'interprétation concerne les Registres. Les Marchands soutiennent qu'on ne peut légalement exiger d'émolument que pour un nouveau registre, ou pour l'endossement d'un ancien, dans le cas d'un changement de maître ou de propriétaire.

Les Officiers de la Douane exigent un émolument de 17s. 4d. sterling, sur les bâtimens de toutes descriptions, pour chaque voyage, ce qui peut se monter jusqu'à quatre par saison; pour chaque goëlette allant dans la Nouvelle-Ecosse; se considérant autorisés à le faire par la table qu'ils ont envoyée aux Commissaires le 10e. Août, 1813, dont un des items est intitulé, "*Enrèglement des Feuilles*."

Le Comité est d'opinion que ceci est manifestement erroné. Il n'a pas été expliqué aux Commissaires ce qu'on entendait par l'enrèglement des feuilles, et par conséquent le Bureau ne pouvait que supposer que cela n'avoit de rapport qu'aux feuilles tel qu'exprimé dans la table d'Halifax. Or cette table porte expressément 3s. 4d. sterling, comme étant l'émolument dû pour *l'endossement d'une feuille*, et 17s. 4d. pour une *nouvelle feuille et son enrèglement*, ce qui établit clairement la distinction entre une *nouvelle* et une *ancienne feuille*; l'endossement n'étant que relatif à cette dernière, et l'émolument dû à cet égard, n'étant exigible que lorsque le cas s'en présente; et le plus haut émolument des deux n'est exigible que dans le cas d'une *nouvelle feuille*, dont l'enrèglement est essentiel pour la compléter, et fait partie d'une formalité qui n'en peut être séparée.

Il y a pareillement diversité d'interprétation dans l'émolument relatif au mouillage de 6s. sterling, y compris 2s. pour l'Inspecteur et le Visiteur. Les Marchands prétendent et maintiennent que ceci n'est de droit que sur les vaisseaux qui ne font que jeter l'ancre et continuent leur voyage, sans décharger leur cargaison, ou après en avoir déchargé une partie à Québec. Tandis que, quelque soit le cas, on l'exige et le perçoit, sous prétexte qu'on ne peut pas savoir quelle peut être l'intention à l'égard du déchargement; mais comme on ne le rend dans aucun cas, et que le plus grand nombre des vaisseaux décharge à Québec leur cargaison entière, l'intention plausible de la table ne paraît pas justifier la pratique à l'égard de cet émolument.

Il s'élève une question à l'égard des émolumens dus sur les vaisseaux qui ne font que passer, et qui déchargent leurs cargaisons à Montréal, et y prennent leurs cargaisons de retour; savoir, si le montant combiné des émolumens dus sur iceux, tant à Québec qu'à Montréal, doit ou non excéder les émolumens légalement exigibles pour l'entrée et l'expédition des vaisseaux qui déchargent et prennent leurs cargaisons à Québec, en y ajoutant ceux de mouillage. Le Comité est d'avis

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

selves not only entitled to the whole of the Quebec fees on all such vessels, but 17s. 3d. currency, in addition thereto, without allowing for or abating any part thereof, for those paid at Montreal. On this point the docket contains nothing explanatory.

It appears that the Searcher and Waiter, since they collected their own fees in 1816, have gone according to the construction of the Halifax docket by the Collector and Comptroller varying the amount in particular cases, according to the rates of the Collector and Comptroller's charges.

These are the most material points whereon differences of construction have continued to exist, and thereby furnished a fertile field for discontent and complaint, exclusive of some of minor import, all of which might have long ago been set at rest, had they been fairly and unequivocally stated to the board of Customs, whilst a general reference, without specification of the application to particular cases, leads to misconception.

Discontent and complaint might also have been done away, or a foundation laid therefor, if the Officers of the Customs had given to each person clearing a vessel the particulars included in the amount of fees demanded. Reference to a docket or table as an explanation, can afford no satisfaction, unless the items are given, whereby a comparison with the table can be made. A refusal or neglect to do so, furnishes reasonable cause for suspicion, whether there be good ground for it or not, and such neglect is liable to abuse. The Committee find that no particulars have been given when explanations of the fees on clearing out, have been asked for. Every person paying money has a right to an account of the particulars for which it is exacted.

Custom House fees are granted as a remuneration for the services of the Officers, and not as taxes, for their benefit. When too high, even when legal, they injure fair trade and navigation, and tend to destroy the source whence the means of their payment is derived. But who can say whether any part be illegal, if only stated in the gross?

As respects the future, the Committee are of opinion that vessels from and to Europe or the West Indies, on clearing out at Quebec, could bear to pay according to the fair meaning of the Halifax docket, excepting that no "foreign top-sail vessel" fee should be charged for schooners or sloops; and they have to observe that as the Halifax docket of fees was framed before the independence of the United States, the words thereof ought not literally to be construed as precisely of the same import, as then. Therefore in the opinion of the Committee, the words of that docket *Bay of Fundy, Louisbourg and Canso*, should be equitably considered in respect to Quebec, as analogous to *Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland*, and the fees on vessels trading thereto which exceed 60 tons burthen to be chargeable at one half the rate of vessels from or to Europe or the West Indies, without any allowance therein for "foreign top-sail vessels." That on vessels which do not exceed 60 tons the charge should be only one half of what would be so chargeable for such vessels above 60 tons. And that the fee on small vessels or craft when employed in the fishing or oyster trade to or from any place within the Gulf of St. Lawrence, should be the same as is now paid on coasters within the Province.

The Committee, in thus giving their opinion upon the Custom-house fees, beg leave to add thereto, that the Legislature of this Province is incompetent to alter or to amend the rates thereof, established under the authority of the Imperial Parliament.

The hours of business at the Custom-house being from ten to two o'clock, are certainly too short, under the peculiar circumstances of our navigation, and an extension thereof to

que cette interprétation semble la plus juste; mais les Officiers de la Douane considèrent qu'ils ont non seulement droit aux émolumens de Québec, sur tous tels vaisseaux, mais encore à une somme additionnelle de 17s. 3d. courant, sans aucune déduction, en considération des émolumens payés à Montréal. La table ne contient rien d'explicatif à cet égard.

Il paraît que depuis que les visiteurs et officiers inférieurs (waiters) ont commencé en 1816 à recueillir leurs propres émolumens, ils ont adopté la même interprétation de la table d'Halifax, que le Collecteur et le Contrôleur, en établissant des différences suivant les cas, proportionnées aux taux des demandes du Collecteur et du Contrôleur.

Tels sont les points principaux sur lesquels a subsisté la diversité d'interprétation, qui, exclusivement à d'autres de moindre importance, a ouvert la porte au mécontentement et donné lieu aux plaintes auxquelles il aurait pu avoir été remédié depuis longtemps, si les objets sur lesquels elles portent avaient été soumis de bonne foi à la décision du Bureau des Douanes, tandis qu'un renvoi général, sans entrer dans les détails de l'application aux cas particuliers, n'est propre qu'à produire des mal-entendus.

On aurait pu, sinon mettre fin au mécontentement et aux plaintes, au moins préparer la voie pour y parvenir, si les Officiers de la Douane eussent donné le détail des items inclus dans le montant des émolumens demandés, à chaque personne faisant application pour l'expédition d'un vaisseau. Le renvoi à la table pour une explication ne peut être satisfaisant qu'autant qu'il est accompagné des items, afin de pouvoir les comparer. Un tel refus ou la négligence à cet égard n'est que trop propre à créer des soupçons bien ou mal fondés, et une telle négligence est sujette à des abus. Le Comité trouve qu'il n'a jamais été donné de particularités au sujet des émolumens requis à l'expédition des vaisseaux, quoique demandées. Toute personne payant son argent a certainement le droit de savoir les particularités sur lesquelles est fondée la demande.

Les Emolumens de la Douane sont alloués comme la récompense des services de ses officiers, et non à titre de taxes pour leur profit. Lorsqu'ils sont trop forts, fussent-ils même autorisés en loi, ils font tort au commerce et à la navigation, et tendent à sécher la source d'où découlent les moyens mêmes de les payer; mais qui est-ce qui peut dire qu'ils sont dus de droit, s'ils sont tous énoncés en bloc?

Quant à l'avenir, le Comité est d'opinion que les vaisseaux, qui allant à ou venant d'Europe ou des Isles, peuvent bien supporter, à leur expédition de Québec, l'intention libérale de la table d'Halifax, à l'exception cependant qu'on ne doit pas charger sur les goëlettes et chaloupes les émolumens exigés des vaisseaux étrangers à huniers, et il croit devoir observer que la table d'Halifax ayant été formée avant l'indépendance des États Unis, ne peut plus admettre actuellement le sens littéral qu'elle avoit alors. En conséquence, dans l'opinion du Comité, les mots de la table, *Baie de Fundy, Louisbourg et Canso*, doivent en toute équité être à l'égard de Québec, comme analogues à *Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et Terre-Neuve*; et les émolumens prélevés sur les bâtimens qui y vont et en viennent, et du port de plus de 60 tonneaux, doivent être de moitié moindres que ceux prélevés sur les vaisseaux venant d'Europe ou des Isles ou y allant, sans aucune addition, qu'ils portent ou non huniers. Les bâtimens qui ne portent pas plus de 60 tonneaux ne devraient être chargés que de la moitié des émolumens perçus sur ceux d'au-dessus de 60 tonneaux. Et que les émolumens sur ces petits bâtimens, lorsqu'ils sont employés à la pêche ou à la traite des huîtres, ou qui cabotent dans le Golphe St. Laurent, devraient être les mêmes que ceux actuellement payés par les caboteurs dans les limites de la Province.

En donnant ainsi son opinion sur les émolumens de la Douane, il demande qu'il lui soit permis d'ajouter qu'il n'est pas au pouvoir de la Législature de cette Province de changer ou d'amender les taux qui y sont établis sous l'autorité du Parlement Impérial.

La durée des heures d'office à la Douane, n'étant que de dix à deux heures, est certainement trop courte, d'après les circonstances particulières de notre navigation, et il serait à

four o'clock is desirable. The Committee feel it their duty to state, that there is no complaint of refusal to do business out of the office hours, or on holydays, when special cases require it. On the contrary, all the Merchants acknowledge that in that respect, every facility and accommodation by the Officers, within and out of doors, are readily afforded, on payment of extra fees, wherein the Collector and Comptroller state, that they have not claimed or asked for any participation.

The Merchants examined have generally expressed their opinion to be in favor of an abolition of fees, as to the Officers themselves, and for a tonnage duty in lieu thereof, as a fund for the payment of fixed salaries.

Of the benefit to the trade, that would result from such a change, the Committee strongly doubt; and under a consideration of the shortness of our season of navigation, they are inclined to think that moderate fees, clearly defined, according to the rates stated by them, as abovesaid, coupled with a note or account of their detail, to be furnished at each payment thereof, would practically be preferable. Such a note or account would prevent abuse, mistake and complaint, and occasion no additional trouble; as, by having blank forms printed, containing separately in detail each legal charge under its proper denomination, the sum applicable to the authorised charge, for what may have been done, could, at the clearance of the vessel, be carried out, and when paid, the Officer receiving the money, should sign and deliver it to the person paying the same.

The Naval Officer originally had ten shillings for square-rigged vessels, and five shillings on others coming to and going from the Province; but for some years past, he has exacted and received twenty shillings, and ten shillings, currency, which he justifies by the Scale of the Provincial Table of Fees, in the Ordinance 20th Geo. III. chap 3, although it is expired. He states, that the smaller rate was taken under what he afterwards considered to be a misconception of the construction of the Ordinance.

That Table admits of two constructions as to his fees, one whereof would bear him out in the charge; but the Ordinance being expired, it introduces doubt as to his right of exaction by that Scale.

He, however, is entitled to fees, and those paid prior to his exaction of the increased rate would have been unobjectionable. As an officer of the Provincial Government, the Legislature of that day, included his fees in the General Table.

The Trinity dues consist of a duty on vessels, laid on towards defraying the expences of the Light House on Green Island, and of placing buoys to facilitate the navigation of the river. These dues, although inadequate to cover these expences, are considered by the trade as high, and requiring some reduction.

The rates of Pilotage are more especially complained of by all Masters of vessels, as too high and as being susceptible of reduction, so as still to leave an adequate remuneration to the Pilots for their services. A higher rate of pilotage for vessels navigating before the first of May, and after the first of November, than for those navigating between those between those periods, is not only unobjectionable, but expedient, as a premium to pilots to exert themselves at those seasons of greater risk.

Upon mature consideration of the matters contained in the Petition referred to them, the Committee have to state as their opinion, that there has been an irregularity in the collection of fees; and that some fees have been exacted and paid at the Custom-house of Quebec, which are not sanctioned by the Halifax docket.

désirer que l'office restât ouvert jusqu'à quatre heures. Le Comité doit cependant ajouter que nulle plainte ne lui est parvenue qu'il ait jamais été refusé de faire quelques affaires hors des heures d'offices, ou même les jours de fêtes, quand le cas l'a requis. Au contraire tous les marchands avouent qu'à cet égard les Officiers, tant du dedans que du dehors, donnent toutes les facilités et commodités en leur pouvoir, en leur payant des émolumens extraordinaires auxquels le Collecteur et le Contrôleur ont déclaré n'avoir jamais prétendu ni demandé de participer.

Les marchands qui ont été examinés ont généralement exprimé leur opinion en faveur de l'abolition des émolumens quant aux Officiers mêmes, et d'y substituer un droit de tonnage, capable de produire le fonds nécessaire au paiement de salaires fixes.

Le Comité doute beaucoup qu'un tel changement puisse être avantageux au commerce; et considérant la courte durée de notre saison navigable, il est disposé à croire que des émolumens modérés, clairement définis suivant les taux ci-dessus mentionnés, accompagnés du compte de leurs items détaillés qui serait délivré au moment du paiement, seraient préférables en pratique. Un tel compte détaillé préviendrait les abus, les méprises et les plaintes, et ne donnerait pas plus de peine, si on se munissait de formules en blanc imprimées, qui contiendraient séparément le détail de toutes les charges légitimes, chacune sous sa dénomination propre. Il n'y aurait donc que le montant de chacune à spécifier par écrit, et au reçu du montant total, signer le compte et le délivrer à la personne qui l'auroit payé.

L'Officier Naval recevait autrefois dix chelins pour chaque vaisseau à voiles quarrées, et cinq chelins pour tous les autres bâtimens à leur entrée ou à leur sortie de la Province; mais depuis plusieurs années, il a exigé et reçu vingt chelins, et dix chelins courant, ce qu'il justifie par l'échelle de la table Provinciale des émolumens contenue dans l'ordonnance de la 20e. Geo. III. chap. 3. quoiqu'elle soit expirée: Il dit qu'il avait pris le moindre taux par erreur, et faute d'avoir donné la vraie interprétation à cette Ordonnance.

Il est vrai de dire que cette table admet une double interprétation dont l'une semble favorable à sa prétention; mais comme cette Ordonnance est expirée, on peut révoquer en doute son droit d'exiger ses dus d'après cette échelle.

Il a cependant droit à des émolumens, et on ne peut rien objecter à ceux qui lui étaient payés avant l'augmentation qu'il a introduite. En sa qualité d'officier du Gouvernement Provincial, la Législature d'alors a inclus ses émolumens dans la Table générale.

Les droits de la Trinité consistent en une taxe mise sur les vaisseaux pour défrayer les dépenses du Phare à l'Isle Verte, et à l'entretien des Bouées nécessaires pour la facilité et la sûreté de la navigation du Fleuve. Ces droits, quoique insuffisans pour les objets pour lesquels ils sont perçus, sont cependant considérés par le commerce comme considérables et comme devant être réduits.

Mais ce dont tous les maîtres de bâtimens se plaignent le plus, ce sont les taux de pilotage, qui selon eux étant trop hauts, sont susceptibles de réduction de manière à laisser encore un salaire suffisant pour les services des Pilotes. Une augmentation de ces taux de pilotage de vaisseaux qui montent ou descendent le Fleuve avant le 1er. de Mai et après le 1er. de Novembre, non seulement ne peut souffrir d'objection, mais même ne peut être qu'avantageuse, comme étant un motif d'encouragement pour les Pilotes dans ces saisons plus dangereuses.

Après mûre considération des allégués contenus dans la requête qui lui a été référée, le Comité doit rapporter comme étant son opinion, que la collection des émolumens n'a pas été régulière; et qu'il a été exigé et perçu à la Douane de Québec des émolumens qui ne paraissent pas autorisés par la Table d'Halifax.

SECTION SECOND.

SECONDE SECTION.

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

Your Committee now proceed to the subject matter of the reference respecting the coasting trade, and the trade carried on with the ports of the other British Provinces of North America.

1st. It is necessary to premise this part of the report by noticing that the distinctive term of "*coasters*" has been limited by the Custom-House, and applied as it affects the fees authorized by the Halifax docket, only to vessels employed within the limits of this Province, and on this description of vessel, your Committee has no remark to offer.

2d. The vessels employed in the conveyance of flour and other provisions from Québec to Halifax and Newfoundland, vary in burthen from 30 to 90 tons; it appears that vessels of the smaller dimensions, viz. from 30 to 60 tons, are those which usually are engaged in this trade, and they are of a size which can conveniently be employed in the fishery business when freights cannot be obtained for the out-ports; many of these vessels are owned by residents in the District of Gaspé, and others by persons residing in the small ports of the neighbouring Provinces.

The proprietors are generally men of very limited capital, who not only construct but fit out these vessels with little other manual assistance than what their own families afford.

These vessels are built of the cheapest materials, and are equipped with the most minute attention to economy, and the crew is supported in the most parsimonious manner — The concurrent testimony of all the persons who have given evidence before the Committee on the subject of the coasting trade, proves, that notwithstanding the utmost economy in the management of the small craft, they are unable to convey produce from Québec to Halifax on equal terms with the vessels which are engaged in the carrying trade between Halifax and the ports of the United States. This is attributed in a great measure to the heavy exactions of the Customs, the Naval Office, and the Trinity dues; and it does appear to the Committee, that the fees and dues levied on these vessels, bear too large a proportion to the freight usually paid, being about 20 per cent. on a vessel of 40 tons; and much exceed the dues exacted in the United States on American vessels employed in the coasting trade of the said States, which are limited to six cents a ton per annum, and a dollar and a half for each vessel, for entry and clearance. Some part of the difference of expence is, however, attributable to the circumstance of the vessels seldom obtaining return cargoes, and to the short period of the navigation, which rarely allows of more than four voyages in the course of one season, and compels the vessel, owner and crew, to lie unemployed for half the year, during which time they must depend for support on the profits of the preceding summer. Your Committee have reason to believe, that the intercourse between Québec and the ports in neighbouring Provinces, has greatly increased, since the Act of the Imperial Parliament, imposing the protective duty of 5s. sterling per barrel on flour, has come into operation, the number of small vessels cleared out being 42 in 1811, and 101 in 1823.

That this rapid improvement could have taken place under the injurious exactions complained of, affords rational grounds for the expectation, that when a more equitable tariff of fees shall be established, the commerce with the sister Provinces will become more important, and will open a less precarious and more extensive market to our agricultural productions. Your Committee is of opinion, that the peculiar circumstances of this country render it expedient to afford all possible assistance to the transport of our produce to the port of Halifax, which appears to stand in the relation to this Province of a commercial entrepot; and as the smaller descriptions of vessels can be navigated with least expence, and are applicable to other useful purposes, it is desirable to re-

Votre Comité va actuellement procéder à ce qui lui a été spécialement référé relativement au commerce côtier, et au commerce avec les ports des autres Provinces Britanniques de l'Amérique Septentrionale.

1o. Il est nécessaire de faire précéder ce sujet par l'observation que l'acception distincte du mot *caboteurs* a été limitée par la Douane qui n'en fait l'application, en tant que les émolumens autorisés par la Table d'Halifax en sont affectés, qu'aux seuls bâtimens employés dans les limites de cette Province, et votre Comité n'a aucune remarque à faire sur cette description de bâtimens.

2o. Les bâtimens employés au transport de farines et autres provisions de Québec à Halifax et à Terre-Neuve, varient dans leurs ports de 30 à 90 tonneaux; il paraît que les bâtimens de moindres dimensions, nommément, ceux de 30 à 60 tonneaux sont plus communément employés dans ce commerce; et par conséquent peuvent être convenablement employés dans les pêches, lorsqu'ils ne peuvent obtenir de cargaison pour les ports du dehors. Beaucoup de ces bâtimens appartiennent à des personnes qui résident dans le District de Gaspé, et d'autres à des personnes qui résident dans les petits ports des Provinces voisines.

Les propriétaires étant en général très limités dans leurs capitaux, non-seulement ils construisent, mais encore ils arment ces bâtimens sans autre aide que celui de leurs propres bras et moyens, et que celui qu'ils peuvent recevoir de leurs propres familles.

Ces bâtimens sont construits des matériaux les moins chers, et équipés avec l'attention la plus minutieuse à l'économie, et le maintien de leurs équipages est dicté par une parsimonie forcée. Le témoignage de tous les témoins qui ont paru devant le Comité sur le sujet du commerce côtier, tendent tous à prouver que malgré cette excessive économie dans la régie de ces petits bâtimens, ils ne sont pas capables de transporter les productions de Québec à Halifax aux mêmes taux que ceux qui sont employés dans le cabotage entre Halifax et les ports des Etats-Unis. Ceci est attribué en grande partie aux droits exigés par la Douane, le Bureau Maritime et la Maison de la Trinité, et il paraît à votre Comité que les émolumens et droits prélevés sur ces bâtimens sont en trop haute proportion avec le fret ordinaire, se montant à environ 20 par cent sur un bâtiment de 40 tonneaux, et excèdent de beaucoup les droits exigés dans les Etats-Unis sur les bâtimens Américains employés dans le cabotage des dits Etats, qui sont limités à six centimes par tonneau, en outre d'une piastre et demie pour chaque bâtiment. On doit cependant attribuer une portion de la différence dans cette dépense à la circonstance que ces bâtimens obtiennent rarement une cargaison pour leur retour, ainsi qu'à la brièveté de la saison propre à la navigation, qui leur permet rarement plus de quatre voyages dans le cours d'une saison, et qui réduit à l'inactivité le bâtiment, le propriétaire et l'équipage durant la moitié de l'année pendant laquelle ils doivent se maintenir sur les profits de l'été précédent. Votre Comité a tout lieu de croire que les communications commerciales entre Québec et les ports des Provinces voisines ont de beaucoup augmenté, depuis que l'Acte du Parlement Impérial, par lequel a été imposé un droit protecteur de 5s. sterling sur chaque quart de farine, a produit son effet, vu que le nombre des petits bâtimens expédiés en 1821 ne s'est monté qu'à 42, tandis qu'en 1823 il s'est porté à 101.

A en juger par la rapidité de cette augmentation, malgré les exactions injurieuses dont on se plaint, c'est avec raison qu'on peut espérer que, dès que les émolumens seront fixés à un taux plus équitable, le commerce avec les Provinces voisines sous la domination Britannique deviendra de plus en plus important, et ouvrira un débouché moins précaire et plus étendu au débit des productions de notre agriculture. Votre Comité est d'opinion, que les circonstances particulières à ce pays exigent qu'on facilite autant que possible le transport de ses productions au port d'Halifax, qui paraît à l'égard de cette Province, être un entrepot de commerce, et comme les bâtimens de moindre description seront navigués à de moindres frais, et peuvent s'employer à d'autres objets utiles, il est à désirer de les sou-

lieve them, as far as practicable, from all unnecessary charges and impositions. With this view, your Committee recommend, that the Naval Officers' fees, on vessels belonging to the North American Provinces, employed in the trade between Quebec and those Provinces, be established on the footing of the fees now exacted for coasting vessels; and that they be entirely exempted from the Trinity dues. Your Committee believe that these arrangements, with the modification of the docket of fees recommended in the preceding section of this Report, will afford effectual relief to the important interests connected with the coasting trade of these Provinces.

The whole, nevertheless, respectfully submitted.

(Signed,) W. B. FELTON, Chairman.

Committee Chamber,
4th March, 1824.

The following Resolutions accompanied the foregoing Report, and were agreed to by the House, on the 6th March, 1824:—

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that there has been irregularity in the exaction and reception of fees at the Custom-house of Quebec, on the entrance and clearance of vessels, which irregularity has been promoted by the ambiguous manner in which the Halifax docket is worded, and thereby admitting of great latitude of construction.

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that there has been an essential difference of construction upon the words, "*foreign topsail vessels*," "*new registers and recording the same*," and "*anchorage*."

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that the words "*foreign topsail vessels*," cannot properly apply to topsail schooners or sloops, coming from beyond sea, and much less to vessels of that description, arriving from or going to the Provinces of Nova Scotia and New Brunswick, or from or to Newfoundland.

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that the words, "*new registers and recording the same*," can apply only to actual new registers given and recorded at Quebec, and to none other; and that recording is a component part of such registers, and being inseparable therefrom, cannot form an item for a distinct fee."

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that the fee of anchorage can only be claimable on a vessel anchoring at Quebec, and proceeding therefrom with the whole or a part of the cargo; and that the ship-stores can in no case be considered as part of her cargo.

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that vessels anchoring at Quebec, but proceeding and unloading and loading the whole of their cargoes at Montreal, are not, by the Halifax docket, chargeable, nor ought to be chargeable, when clearing out at Quebec, with more, as to the whole entrance and clearance, than the like fees as are legally chargeable for like vessels unloading and loading at Quebec, adding thereto anchorage, but deducting therefrom the legal fees payable at Montreal on such vessels.

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that there have been exacted and received at Quebec, fees that are not authorised by the Halifax docket.

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that when an explanation or particulars of the items composing the fees exacted for entrance and clearance of vessels, is asked

lager, autant que faire se peut, de toutes charges et impositions qui ne sont pas de nécessité absolue. Dans cette vue, Votre Comité recommande que les émolumens de l'Officier Naval perçus sur les bâtimens appartenants aux Provinces de l'Amérique Septentrionale, employés au commerce entre Québec et ces Provinces, soient mis sur le même taux que les émolumens actuellement perçus sur les caboteurs, et que ces bâtimens soient entièrement exemptés des droits de la Trinité. Votre Comité croit que ces arrangements combinés avec la modification de la table des émolumens, telle que recommandée dans la première section de ce rapport, produiront un soulagement efficace aux intérêts importans liés avec le commerce côtier de ces Provinces.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

(Signé,) W. B. FELTON, Président.

Chambre des Comités,
4e. Mars, 1824.

Les Résolutions suivantes accompagnoient le Rapport ci-dessus, et la Chambre y a concouru, le 6e. Mars, 1824:—

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, qu'il a existé quelques irrégularités dans la demande et dans la recette des émolumens perçus à la Douane de Québec, à l'entrée et à l'expédition des vaisseaux, lesquelles irrégularités proviennent de la manière ambiguë dont la Table (*Docket*) d'Halifax s'exprime, ambiguë qui prête une grande latitude à son interprétation.

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, qu'il y a eu une différence essentielle dans l'interprétation des mots, "*Vaisseaux étrangers à grands huniers*," "*Nouvelles feuilles et leur enrégistrement*," et "*Mouillage*."

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, que les mots "*Vaisseaux étrangers à huniers*," (*Foreign Topsail vessels*,) ne peuvent proprement s'appliquer aux goëlettes ou chaloupes qui viennent d'au-delà des mers, et encore beaucoup moins à des bâtimens de cette description, qui viennent des, ou vont dans les Provinces de la Nouvelle-Ecosse, et du Nouveau-Brunswick, ou qui vont à, ou viennent de Terre-Neuve.

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, que les mots, "*Nouvelles feuilles et leur enrégistrement*," (*New Registers and recording the same*,) ne peuvent s'appliquer qu'aux registres de nouvelle date enrégistrés à Québec, et que cet enrégistrement étant une partie intégrante de telles feuilles, et en étant inséparable, ne peut constituer un item pour un émolument à part.

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, que les émolumens pour le mouillage ne peuvent être exigés que des vaisseaux qui mouillent à Québec, et qui en partent avec leur cargaison entière ou partielle; et que les provisions du vaisseau ne doivent dans aucun cas être considérées comme faisant partie de sa cargaison.

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, que les vaisseaux qui mouillent à Québec, mais qui, continuant leur voyage, vont décharger et recharger en tout ou en partie à Montréal, ne sont pas chargeables par la Table d'Halifax, ni ne doivent l'être pour leur expédition à leur départ de Québec, de plus de droits ou d'émolumens que le montant de ceux qu'on pourrait légalement exiger de semblables vaisseaux à leur entrée et à leur expédition de Québec, où ils auraient chargé ou déchargé, en y ajoutant celui du mouillage, mais en en déduisant les émolumens légalement exigés à Montréal pour de semblables vaisseaux.

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, qu'il a été exigé et reçu à Québec des émolumens qui ne sont pas autorisés par la Table d'Halifax.

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, que l'explication et les particularités des items composant les émolumens exigés pour l'entrée et l'expédition des vaisseaux, ne de-

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

for, it ought to be given, and would tend to prevent abuse or complaint.

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that doubt hangs over some of the minor fees charged at the Custom-house; and that the whole docket requires revision and amendment, as well as explanation, in regard to the application of its several items to practice, and reduction in some of the rates of fees, especially in the case of short voyages and small vessels.

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that the docket, being framed before the independence of the United States of America, it does not strictly apply to Quebec, in relation to the neighbouring Provinces of Nova Scotia and New-Brunswick, or to Newfoundland; and that these should now be considered to bear the same relation to Quebec, as the Bay of Fundy, Louisbourg and Canso, to Halifax; and that all vessels trading between those ports and Quebec, should be exempted from the charge on "*foreign topsail vessels*;" and that on vessels under 60 tons burthen, the fees should be reduced, one half.

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that all craft employed in the fisheries, or the oyster trade, within the Gulf of St. Lawrence, should be placed, as to fees, on the same footing as "*Coasters*," within this Province.

RESOLVED, That an humble address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to pray His Excellency that he will be pleased to transmit to His Majesty's principal Secretary of State for the Colonial department, the above Resolutions, with the respectful entreaty of the Legislative Council, that the same may be laid before the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, in order that such relief may be had in the premises, by reduction of fees, regulations to prevent abuses therein, and for promoting the trade and navigation of this Province, as a part of the British Empire, as shall seem just and expedient.

vraient jamais être refusées lorsque demandées, ce qui tendrait à prévenir les abus et les plaintes.

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, qu'il y a quelques uns des émolumens inférieurs chargés à la Douane, dont la légalité est douteuse, et que la totalité de la Table demande à être révisée et amendée, et qu'il convient de donner quelque explication relative à l'application de plusieurs des items à la pratique, et de réduire quelques uns des taux d'émolumens, particulièrement dans les cas de petits voyages des bâtimens de moindre port.

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, que la Table ayant été rédigée avant l'indépendance des Etats-Unis d'Amérique, ne peut pas strictement s'appliquer à Québec, à l'égard des Provinces voisines de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau Brunswick, ou de Terre-Neuve; et que ces Provinces doivent être considérées à l'égard de Québec, comme la Baie de Fundy, Louisbourg et Canso à l'égard d'Halifax, et que tous les vaisseaux cabotant entre ces ports et Québec, devraient être exempts des émolumens chargés sur les vaisseaux étrangers à huniers (*topsail vessels*), et que ceux exigés pour les bâtimens au-dessous de soixante tonneaux, fussent réduits de moitié.

RESOLU, Que c'est l'opinion de cette Chambre, que tous les petits bâtimens employés aux pêches, ou au commerce des huîtres, dans les limites du Golphe St. Laurent, devraient être mis sur le même pied que les *caboteurs* dans les limites de cette Province.

RESOLU, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien transmettre au principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, les Résolutions ci-dessus ainsi que la prière respectueuse du Conseil Législatif, qu'elles soient mises sous les yeux des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, afin d'obtenir tel allègement dans les prémisses, par la réduction des émolumens, et par tels réglemens pour prévenir les abus qui peuvent s'y glisser, et favoriser le commerce et la navigation de cette Province, comme portion de l'Empire Britannique, qui pourront paraître justes et expédiens.

APPENDIX (A.)

To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

The petition of the Merchants and Ship-Owners of the Port of Quebec, SHEWETH,—

That in the year one thousand seven hundred and sixty-nine, the Commissioners of His Majesty's Customs in America, acting under the authority of the Imperial Act of Parliament, 5th Geo. III. Cap. 45, ordered the Officers of the Port of Quebec, to regulate their fees, by those received at Halifax, and transmitted a copy of the Halifax docket, certified by their Secretary, Mr. Reeves, of which your Petitioners annex a copy for immediate reference. That the fees now exacted, of which a statement is subjoined, do not correspond with that docket; that explanations to the parties paying, are refused by the Officers of the Customs; that the fees have been increased at various times, and material augmentations made since the department became under the direction of the present Collector, without apparent necessity, and by no law, to the knowledge of your Petitioners. That the fees, now levied, are unnecessarily and oppressively high, have long been a subject of dissatisfaction to the trade, and a complaint from British Ship owners; that they fall particularly heavy on small vessels employed in the fishing and coasting trade, between this and the Sister Provinces of New-Brunswick, Nova-Scotia, Labrador, &c. &c. which make several voyages during the season, and are yet subjected, on each entry and clearance to the same fees, as vessels to distant ports; such fees amounting, on most occasions, to a seventh of their gross freight, and with the fees

APPENDICE (A.)

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réuni en Parlement Provincial.

La Requête des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux du Port de Québec, REPRESENTANT,—

Que dans l'année 1769, les Commissaires des Douanes de Sa Majesté en Amérique, agissant sous l'Acte Impérial du Parlement, 5 Geo. III. chap. 45, ordonnèrent que les Officiers du port de Québec régleraient leurs émolumens sur ceux reçus à Halifax, et transmirent une copie de la Table d'Halifax certifiée par leur Secrétaire Mr. Reeves, dont vos supplians joignent une copie, pour y avoir immédiatement recours. Que les émolumens exigés actuellement, et dont un état est ci-joint, ne correspondent point avec cette Table; que les Officiers de la Douane refusent toute explication aux parties qui les payent; que ces émolumens ont augmenté à différentes époques, et entr'autres qu'ils ont été matériellement haussés depuis que ce Département a passé sous la direction du Collecteur actuel, sans aucune nécessité apparente, et en vertu d'aucune loi, au moins à la connaissance de vos supplians. Que les émolumens actuellement perçus se montent sans nécessité à un taux oppressif, ont depuis longtems été un sujet de mécontentement pour le commerce, et de plainte de la part des propriétaires de navires Britanniques; qu'il sont particulièrement onéreux aux petits bâtimens employés aux pêches et dans le commerce côtier entre cette Province et celles du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Ecosse, Labrador, &c. &c. &c. qui font plusieurs voyages pendant la saison, et sont néanmoins assujettis, à chaque entrée et décharge, de payer les mêmes émolumens que

paid at the lower ports, to more than a fifth of the freight on the voyage out and home. That such disproportionate exactions on coasting and small vessels, are destructive to the coasting trade, ruinous to the proprietors of small craft, and discouraging to the enterprise and industry of Provincial navigators, and in the humble opinion of your Petitioners, call for the immediate interference of your Honorable House. That American vessels are able and do carry from their ports to the Lower Provinces, at much lower rates of freight than the vessels of this port can; partly on account of the difference in the amount of their Custom-house charges; and that thus the benevolent intention of His Majesty's Government, in laying a duty on American produce, for the encouragement of the trade and agriculture of these Provinces, is materially counteracted. That the amounts of fees exacted on some occasions, have been greater than on others, on vessels of the same class, loaded with the same description of cargoes, and in all respects under the same circumstances; by which it would appear that the exaction of fees is arbitrary with the officers. That by the number and variety of fees at present demanded, officers have temptations and opportunities of imposing on individuals; and, the department not acknowledging superior authority over it in the Province, immediate means of redress are not obtainable; that, therefore, the abolition of all minor fees, and the payment of one general fee or duty to Government, according to the tonnage of vessels and distance of voyage, and the payment of officers by salary, as lately adopted in Great-Britain, would preclude such encroachments, and be most satisfactory to the trade. And your Petitioners take the present opportunity of representing, that, notwithstanding the liberal fees paid by the trade, and the splendid revenues enjoyed therefrom by the officers, that the time, given by them for attendance to the public business, viz.—from ten until twelve, to receive papers for the clearance of vessels, and from ten until two for general business, has been much too circumscribed for the convenience of the public, during the busy periods of our limited season—the Spring and Fall. That your Petitioners, in the statement subjoined of fees paid, have included the Trinity-House dues and fees levied by the Naval Officer, that your Honorable House may be informed of the total amount of fees paid by the trade in clearing vessels; that the fee exacted by the Naval Officer is considered very high, and that your Petitioners can find no authority by which he can demand it. And your Petitioners humbly pray, that your Honorable House will take the premises into consideration, and afford such relief, as, in your wisdom, may seem fit.

Quebec, 3d February, 1824.

[Signed by 72 Merchants and Ship-Owners.]

les vaisseaux destinés pour des ports éloignés. Ces émolumens ou droits montant la plus part du tems au vingtième du gros fret, et avec ceux payés dans les ports d'enbas à plus du cinquième du fret pour l'aller et le retour. Que ces charges si disproportionnées imposées aux caboteurs et aux petits bâtimens, tendent à la destruction du commerce côtier, à la ruine des propriétaires de tels petits bâtimens, et au découragement de l'esprit d'entreprise et de l'industrie des navigateurs de cette Province, et dans l'humble opinion de vos Supplians, demandent que votre honorable Chambre veuille bien s'en occuper. Que les vaisseaux Américains sont en état de transporter, et transportent en effet de leurs propres ports dans les Provinces d'enbas, à des taux de fret beaucoup moindres que ne le peuvent les vaisseaux de ce port, en partie à cause de la différence dans les droits de leurs Douanes, et par là les intentions bienveillantes du Gouvernement de Sa Majesté pour l'encouragement du commerce et de l'agriculture de ces Provinces sont matériellement contrariées. Que le montant des droits exigés, a été, dans quelques occasions, plus haut que dans d'autres, quoique les vaisseaux fussent de la même classe, avec des cargaisons de même description, et à tous égards sous des circonstances semblables, d'où il paraît que la demande de ces droits est laissée à la discrétion des Officiers. Que par le nombre et la variété de ces droits qu'on exige actuellement, les Officiers sont exposés à la tentation, et peuvent profiter de l'occasion pour en imposer aux individus; et le Département ne reconnaissant point d'autorité supérieure dans cette Province, il n'y a aucun moyen immédiat d'obtenir justice. Que par conséquent l'abolition des droits inférieurs, et le payement d'un droit général au Gouvernement, selon le port des vaisseaux, et la distance de leur destination, et en accordant un salaire fixe aux Officiers, comme cela a été dernièrement adopté dans la Grande-Bretagne, obviérait à ces empiétations et satisferait le commerce. Et vos supplians profitent de cette occasion pour représenter, que malgré les émolumens ou droits libéraux payés par le commerce, et les revenus splendides qui en résultent pour les Officiers, le tems qu'ils donnent aux affaires publiques: savoir, depuis 10 jusqu'à 12 pour recevoir les papiers pour l'aquit des vaisseaux, et depuis 10 jusqu'à 2 pour les affaires générales, est beaucoup trop circonscrit pour la convenance du public pendant la presse des affaires, dont le période est limité par la brièveté de la saison, le Printemps et l'Automne. Que vos Supplians, dans l'état ci-joint des droits payés, ont compris les droits de la Maison de la Trinité, et les émolumens prélevés par l'Officier Naval, afin que votre honorable Chambre put tout à la fois prendre connaissance du montant total des droits qu'il faut que le Commerce paye pour l'aquit des vaisseaux; que le droit exigé par l'Officier Naval est considéré comme étant très haut, et que vos Supplians ne peuvent trouver aucune autorité sur laquelle cette demande est fondée. Et vos Supplians prient humblement votre honorable Chambre de prendre les allégués ci-dessus en considération, et d'y apporter le remède que votre sagesse pourra vous suggérer.

Québec, le 3e. Février, 1824.

[Signée par 72 Marchands et Propriétaires de Vaisseaux.]

STATEMENT of Fees paid in 1822 and 1823, on entering and clearing Vessels. Referred to on the above Petition.

ETAT des Emolumens payés en 1822 et 1823, à l'entrée et à l'aquit des Vaisseaux, auquel il est référé dans la Requête ci-dessus.

EXAMPLES.

EXEMPLES.

1822.	1823.
June 26, Barque Sally, 313 tons.	Sept. 6, Barque Sally, 313 tons.
Entry outwards, £0 7 4	Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 5 3 2	Coll. and Compt. 4 12 0
Waiter & Searchers, 2 7 4	Waiter & Searchers, 2 5 0
<u>7 17 10</u>	<u>7 4 4</u>
Naval Officer,	Naval Officer,
His fee, £1 0 0	His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6	Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house	Trinity-house
dues, 4 3 4, 5 10 10	dues, 4 3 4, 5 10 10
<u>£13 8 8</u>	<u>£12 15 2</u>

1822.	1823.
Jun 26, La Barque Sally, 313 tonneaux.	Sept. 6, La Barque Sally, 313 tonneaux.
Entrée du départ, £0 7 4	Entrée du départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 3 2	Collectr. et Contr. 4 12 0
Inspectrs. et Visitr. 2 7 4	Inspectrs. et Visitr. 2 5 0
<u>7 17 10</u>	<u>7 4 4</u>
Les émolums.	Les émolums.
de l'Officier	de l'Officier
Naval, £1 0 0	Naval, £1 0 0
Do. du Capt. 0 7 6	Do. du Capt. 0 7 6
Les droits de	Les droits de
la Trinité, 4 3 4, 5 10 10	la Trinité, 4 3 4, 5 10 10
<u>£13 8 8</u>	<u>£12 15 2</u>

Appendice
No. 2,
5e. Mars,
1824.

Appendix 1822.
No. 2, June 17, Ship Monarch, 375 tons,
5th March, 1824. Entry outwards, £0 7 4
Coll. & Compt. 5 13 2
Waiter and Searchers, 2 8 6

8 9 0
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 5 4 9, 6 12 3
£15 1 3

July 10, Brig Fanchette, 345 tons,
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 5 13 9
Waiter and Searcher, 2 9 1

8 10 2
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr.
Trinity-house
dues, 4 13 6, 5 13 6
£14 3 8

July 6, Brig Lustre, 237 tons.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 5 8 9
Waiter and Searcher, 2 5 0

8 1 1
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 4 1 9, 5 9 3
£13 10 4

June. Ship Harrisons, 706 tons,
to Liverpool.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 5 8 9
Waiter and Searcher, 2 7 4

8 3 5
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 5 17 2, 7 4 8
£15 8 1

May. Brig Southampton, 188 tons,
to the West Indies.
Entry inwards, £0 9 6
Do. outwards, 0 7 4
Coll. and Compt. 6 14 4
Waiter and Searcher, 2 10 0

10 1 2
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 4 6 0, 5 13 6
£15 14 8

May. Ship Princess Royal, 194 tons.
Entry inwards, £0 9 6
Do. outwards, 0 7 4
Coll. and Compt. 6 18 9
Waiter and Searcher, 2 10 0

1823.
October 18, Ship Hebe, 434 tons.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 4 12 0
Waiter & Searcher, 2 7 11

7 7 3
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 5 0 6, 6 8 0
£13 15 3

Sept. 5, Barque Mint, 469 tons.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. & Compt. 4 10 11
2 certificates 0 6 8

4 17 7
Waiters & Searcher,
Clearance, 2 5 0
2 certificates 0 2 4, 2 7 4
7 12 3

Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 5 18 6, 7 6 0
£14 18 3

Octr. Sloop Intermediate, 58 tons,
to Bermuda.
Entry outwards, £0 7 4
Do. inwards, 0 8 3
Coll. and Compt. 5 8 8
Hpitt. money, 1 0 0, 6 8 8
Waiter and Searcher, 2 0 0

9 4 3
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 3 3 4, 4 10 10
£13 15 1

May. Brig Southampton, 188 tons,
to the West Indies.
Entry inwards, £0 10 0
Do. outwards, 0 7 4
Coll. and Compt. 7 4 4
Waiter and Searcher, 2 10 0

10 11 8
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 4 15 3, 6 2 9
£16 14 5

June. Ship Princess Royal, 194 tons.
Entry inwards, £0 9 4
Do. outwards, 0 7 4
Coll. and Compt. 6 3 8
Waiter and Searcher, 2 10 0

1822.
Juin 17, Le Navire Monarch, 375
tonneaux.
Entrée du départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 13 2
Inspectr. et Visitr. 2 8 6

8 9 0
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 5 4 9, 6 12 3
£15 1 3

Juillet 10, Brigantin Fanchette, 345
tonneaux.
Entrée du départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 13 9
Inspectr. et Visitr. 2 9 1

8 10 2
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 4 13 6, 5 13 6
£14 3 8

Juillet 6, Brigantin Lustre, 237
tonneaux.
Entrée du départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 8 9
Inspectr. et Visitr. 2 5 0

8 1 1
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 4 1 9, 5 9 3
£13 10 4

Juin, Le Navire Harrisons, 706
tonneaux, pour Liverpool.
Entrée du départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 8 9
Inspectr. et Visitr. 2 7 4

8 3 5
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 5 17 2, 7 4 8
£15 8 1

Mai, Brigantin Southampton, 188
tonneaux, pour les Isles.
Entrée d'arrivée, £0 9 6
Do. du départ, 0 7 4
Collectr. et Contr. 6 14 4
Inspectr. et Visitr. 2 10 0

10 1 2
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 4 6 0, 5 13 6
£15 14 8

Mai, Le Navire Princess Royal, 194
tonneaux.
Entrée d'arrivée, £0 9 6
Do. du départ, 0 7 4
Collectr. et Contr. 6 18 9
Inspectr. et Visitr. 2 10 0

1823.
Octr. 18, Le Navire Hebe, 434
tonneaux.
Entrée du départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 4 12 0
Inspectr. et Visitr. 2 7 11

7 7 3
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 5 0 6, 6 8 0
£13 15 3

Sept. 5, La Barque Mint, 469
tonneaux.
Entrée du départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 4 10 11
Acquit, £4 10 11
2 certificates, 0 6 8

£4 17 7
Inspectr. et Visitr. 2 9 1
Aquit, £2 5 0
2 certificates, 0 2 4, 2 7 4
£7 12 3

Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 5 18 6, 7 6 0
£14 18 3

Octr. Chaloupe Intermediate, 58
tonneaux, pour les Bermudes.
Entrée du départ, £0 7 4
Do. de l'arrivée, 0 8 3
Collectr. et Contr. 5 8 8
Acquit, £5 8 8
Droit de l'hôpital, 1 0 0, 6 8 8
Inspectr. et Visitr. 2 0 0

9 4 3
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 3 3 4, 4 10 10
£13 15 1

Mai, Brigantin Southampton, 188
tonneaux, pour les Isles.
Entrée d'arrivée, £0 10 0
Do. de départ, 0 7 4
Collectr. et Contr. 7 4 4
Inspectr. et Visitr. 2 10 0

10 11 8
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 4 15 3, 6 2 9
£16 14 5

Juin, Le Navire Princess Royal, 194
tonneaux.
Entrée d'arrivée, £0 9 4
Do. de départ, 0 7 4
Collectr. et Contr. 6 3 8
Inspectr. et Visitr. 2 10 0

1822.
Brought over, £10 5 7
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 4 10 3, 5 17 9
£16 3 4

1823.
Brought over, £9 10 4
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Marbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 4 13 8, 6 1 2
£15 11 6

1822.
Total de ci-contre, £10 5 7
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 4 10 3, 5 17 9
£16 3 4

1823.
Total de ci-contre, £9 10 4
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 4 13 8, 6 1 2
£15 11 6

Sept. Brig Southampton, 188 tons.
Entry inwards, £0 6 6
Do. outwards, 0 7 4
Coll. and Compt. 6 17 7
Waiter and Searcher, 2 10 0
10 1 5
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 4 4 2, 5 11 8
£15 13 1

Sept. Brig Southampton, 188 tons.
Entry inwards, £0 9 0
Do. outwards, 0 7 4
Coll. and Compt. 6 9 3
Waiter and Searcher, 2 10 0
Certificates, 0 3 4
9 18 11
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 4 6 2, 5 13 8
£15 12 7

Sept. Brigantin Southampton, 188
tonneaux.
Entrée d'arrivée, £0 6 6
Do. du départ, 0 7 4
Collectr. et Contr. 6 17 7
Inspectr. et Visitrs. 2 10 0
10 1 5
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 4 4 2, 5 11 8
£15 13 1

Sept. Brigantin Southampton, 188
tonneaux.
Entrée d'arrivée, £0 9 0
Do. de départ, 0 7 4
Collectr. et Contr. 6 9 3
Inspectr. et Visitrs. 2 10 0
Certificates, 0 3 4
9 18 11
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 4 6 2, 5 13 8
£15 12 7

May. Brig Superb, 98 tons.
Entry inwards, £0 9 6
Do. outwards, 0 7 4
Coll. and Compt. 5 13 2
Waiter and Searcher, 2 10 0
9 0 0
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 3 6 0, 4 13 6
£13 13 6

May. Brig Pegasus, 102 tons.
Entry inwards, £0 6 9
Do. outwards, 0 7 4
Coll. and Compt. 4 15 4
Waiter and Searcher, 2 10 0
7 19 5
Naval Officer,
His fee, £1 0 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 3 4 4, 4 11 10
£12 11 3

Mai, Brigantin Superb, 98 tonneaux.
Entrée d'arrivée, £0 9 6
Do. de départ, 0 7 4
Collectr. et Contr. 5 13 2
Inspectr. et Visitrs. 2 10 0
9 0 0
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 3 6 0, 4 13 6
£13 13 6

Mai, Brigantin Pegasus, 102, ton-
neaux.
Entrée d'arrivée, £0 6 9
Do. de départ, 0 7 4
Collectr. et Contr. 4 15 4
Inspectr. et Visitrs. 2 10 0
7 19 5
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £1 0 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 3 4 4, 4 11 10
£12 11 3

June 22, Schr. Providence, 70 tons,
to Halifax, N. S.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 5 3 2
Waiter & Searcher, 1 18 3
7 8 9
Naval Officer,
His fee, £0 10 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 2 1 9, 2 19 3
£10 8 0

June. Schooner Charlotte, 89 tons, to
Newfd. after arriving in ballast.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 5 3 2
Clearance, 4 12 0
Certificate, 0 3 4, 4 15 4
Waiter & Searcher,
Clearance, 1 10 0
Certificates, 1 2, 1 11 2
6 13 10
Naval Officer,
His fee, 0 10 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 2 11 9, 3 9 3
£10 3 1

Juin 22, Goëlette Providence, 70
tonneaux, pour Halifax, N. E.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 3 2
Inspectr. et Visitrs. 1 18 3
7 8 9
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £0 10 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 2 1 9, 2 19 3
£10 8 0

Juin, Goëlette Charlotte, 89 ton-
neaux, pour Terre-Neuve, après être
arrivée en lest.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 3 2
Acquit, £4 12 0
Certificates, 0 3 4, 4 15 4
Inspectr. et Visitrs.
Acquit, 1 10 0
Certificate, 0 1 2, 1 11 2
6 13 10
Les émolums.
de l'Officier
Naval, £0 10 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 2 11 9, 3 9 3
£10 3 1

July, Ditto to Halifax, 11 2 11

July, Ditto to Newfoundland, 11 2 3

Juillet, do. pour Halifax, £11 2 11

Juillet, do. pour Halifax, £11 2 11

Sept. Ditto to Newfoundland, 10 9 6

Nov. Ditto to Newfoundland, 10 9 6

Sept. do. pour Terre-Neuve, £11 2 3

Sept. do. pour Terre-Neuve, £11 2 3

July 1, Schooner William, 80 tons,
to Halifax.

July 16, Schr. Marie Catherine, 69
tons, to Halifax.

Juillet 1, Goëlette William, 80 ton-
neaux, pour Halifax.

Juillet 16, Goëlette Marie Catherine,
69 tonneaux, pour Halifax.

Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 5 3 2
Waiter and Searcher, 1 17 0
7 7 6
Naval Officer,
His fee, 0 10 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 0 12 6, 1 10 0
£8 17 6

Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 5 2 4
Waiter and Searcher, 1 5 0
6 14 8
Naval Officer,
His fee, 0 10 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house
dues, 1 16 0, 2 13 6
£9 8 2

Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 3 2
Inspectr. et Visitrs. 1 17 0
7 7 6
Les émolums
de l'Officier
Naval, £0 10 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 0 12 6, 1 10 0
£8 17 6

Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 2 4
Inspectr. et Visitrs. 1 5 0
6 14 8
Les émolums
de l'Officier
Naval, £0 10 0
Do. du Capt.
de Port, 0 7 6
Les droits de
la Trinité, 1 16 0, 2 13 6
£9 8 2

1823.
Appendix No. 2, 5th March, 1824.
Sept. 3, Schooner William, 80 tons, to Halifax.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 4 19 2
Waiter and Searcher, 1 17 6
7 4 0
Naval Officer,
His fee, 0 10 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house dues, 2 2 6, 3 0 0
£10 4 0

Oct. 25, Schooner John, 50 tons, to Newfoundland.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 5 3 2
Waiter and Searcher, 1 18 3
7 8 9
Naval Officer,
His fee, 0 10 0
Harbour Mr. 0 7 6
Trinity-house dues, 2 1 9, 2 19 3
£10 8 0

May 16, Sloop Reward, 92 tons, to Mingan and Labrador.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 6 14 5
Waiter and Searcher, 1 6 0
£8 7 9
Naval Office,
No fees or dues exacted.

June 15, Ditto, Ditto.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 6 12 8
Waiter and Searcher, 1 6 0
£8 6 0
Naval Office,
No fees or dues exacted.

Augt. 8, Ditto, Ditto.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 5 17 1
Waiter and Searcher, 1 6 0
£7 10 5
Naval Office,
No fees or dues exacted.

Oct. 7, Ditto, Ditto.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 4 8 2
Waiter and Searcher, 1 6 0
£6 1 6
Naval Office,
No fees or dues exacted.

1823.
Novr. Schooner George Third, 55 tons, to Miramichi.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 2 6 0
Waiter and Searcher, 1 11 2
4 4 6
Naval Officer,
2 10 0
£6 14 6

Nov. Schr. Robust, 45 tons, to Halifax.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 2 12 8
Waiter and Searcher, 1 5 0
4 5 0
Naval Officer,
2 19 3
£7 4 3

May 15, Sloop Reward, 92 tons, for Mingan and Labrador.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 4 14 0
Waiter and Searcher, 1 5 0
Salt bond, 0 8 4
Cocket, 0 1 2
£6 15 0
Naval Office,
No fees or dues exacted.

June 13, Ditto, Ditto.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 3 18 6
Waiter and Searcher, 1 5 0
Salt bond, 0 8 4
Cocket, 0 1 2
£6 0 4
Naval Office,
No fees or dues exacted.

Augt. 8, Ditto, Ditto.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 3 18 6
Waiter and Searcher, 1 5 0
Salt bond, 0 8 4
Cocket, 0 1 2
£6 0 4
Naval Office,
No fees or dues exacted.

Sept. 29, Ditto, Ditto.
Entry outwards, £0 7 4
Coll. and Compt. 3 18 4
Waiter and Searcher, 1 5 0
Salt bond, 0 8 4
Cocket, 0 1 2
£6 0 2
Naval Office,
No fees or dues exacted.

1822.
Sept. 3, Goëlette William, 80 tonneaux, pour Halifax.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 4 19 2
Inspectr. et Visits. 1 17 6
7 4 0
Les émolumens de l'Officier Naval, £0 10 0
Do. du Capt. de Port, 0 7 6
Les droits de la Trinité, 2 2 6, 3 0 0
£10 4 0

Oct. 25, Goëlette John, 50 tonneaux, pour Terre-Neuve.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 3 2
Inspectr. et Visits. 1 18 3
7 8 9
Les émolumens de l'Officier Naval, £0 10 0
Do. du Capt. de Port, 0 7 6
Les droits de la Trinité 2 1 9, 2 19 3
£10 8 0

Mai 16, Chaloupe Reward, 92 tonneaux, pour Mingan et Labrador.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 6 14 5
Inspectr. et Visits. 1 6 0
£8 7 9
Le Bureau Naval n'a exigé aucun honoraire.

Juin 15, Ditto, Ditto.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 6 12 8
Inspectr. et Visits. 1 6 0
£8 6 0
Le Bureau Naval n'a exigé aucun honoraire.

Augt. 8, Ditto, Ditto.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 5 17 1
Inspectr. et Visits. 1 6 0
£7 10 5
Le Bureau Naval n'a exigé aucun honoraire.

Oct. 7, Ditto, Ditto.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 4 8 2
Inspectr. et Visits. 1 6 0
£6 1 6
Le Bureau Naval n'a exigé aucun honoraire.

1823.
Novembre, Goëlette George III, 55 tonneaux, pour Miramichi.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 2 6 0
Inspectr. et Visits. 1 11 2
4 4 6
Les émolumens de l'Officier Naval, 2 10 0
£6 14 6

Novembr. Goëlette Robust, 45 tonneaux, pour Halifax.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 2 12 8
Inspectr. et Visits. 1 5 0
4 5 3
Les émolumens de l'Officier Naval, 2 19 3
£7 4 3

Mai 15, Chaloupe Reward, 92 tonneaux, pour Mingan et Labrador.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 4 14 0
Inspectr. et Visits. 1 5 0
Sûreté pour sel, 0 8 4
Acquit, 0 1 2
£6 15 10
Le Bureau Naval n'a exigé aucun honoraire.

Juin 13, Ditto, Ditto.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 3 18 6
Inspectr. et Visits. 1 5 0
Sûreté pour sel, 0 8 4
Acquit, 0 1 2
£6 0 4
Le Bureau Naval n'a exigé aucun honoraire.

Augt. 8, Ditto, Ditto.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 3 18 6
Inspectr. et Visits. 1 5 0
Sûreté pour sel, 0 8 4
Acquit, 0 1 2
£6 0 4
Le Bureau Naval n'a exigé aucun honoraire.

Sept. 29, Ditto, Ditto.
Entrée de départ, £0 7 4
Collectr. et Contr. 3 18 6
Inspectr. et Visits. 1 5 0
Sûreté pour sel, 0 8 4
Acquit, 0 1 2
£6 0 2
Le Bureau Naval n'a exigé aucun honoraire.

Prior to the years about 1812 a 1814, the following were the Fees paid on the Entrance and Clearance of Vessels :—

EXAMPLES.

Brig Esther, 226 tons, from and to Britain.

Entry outwards, £0 2 9
Collector and Comptroller, 5 5 0
A gratuitous fee to the Waiter and Searcher, 0 5 0
£5 12 9
Naval Officer, his fee, £0 10 0
Trinity House dues, 2 16 0
3 6 0
£8 18 9

Antérieurement aux années 1812 à 1814 ou environ, les émolumens suivans se prélevaient sur les vaisseaux à leur arrivée et à leur départ.

EXEMPLES.

Brigantin Esther 226 tonneaux, pour un voyage en Angleterre et son retour.

Entrée de départ, £0 2 9
Collectr. et Controlr. 5 5 0
Un compliment gratuit aux Inspecteur et Visiteurs de 0 5 0
5 12 9
Officier Naval, son honoraire, 0 10 0
Droits de la Trinité, 2 16 0
3 6 0
£8 18 9

Ship Zephyr, 392 tons, from and to Britain.	
Entry outwards,	£0 2 9
Collector and Comptroller,	5 5 0
A gratuitous fee to the Waiter and Searcher,	0 5 0
	<u>£5 12 9</u>
Naval Officer, his fee,	£0 10 0
Trinity House dues,	3 9 9
	<u>3 19 9</u>
	<u>£9 12 6</u>

Schooner Providence, 60 tons, to Halifax.	
Entry outwards,	£0 2 9
Collector and Comptroller,	3 5 0
Waiter and Searcher, no fee,	
	<u>£3 7 9</u>
Naval Officer, his fee,	£0 5 0
Trinity House dues,	1 4 9
	<u>1 9 9</u>
	<u>£4 17 6</u>

Schooner Hiram, 75 tons, for Newfoundland.	
Entry outwards,	£0 2 9
Collector and Comptroller,	3 5 0
Waiter and Searcher, no fee,	
	<u>£3 7 9</u>
Naval Officer, his fee,	£0 5 0
Trinity House dues,	1 19 9
	<u>2 4 9</u>
	<u>£5 12 6</u>

In the year 1814, the fee of entry outwards, paid by every shipper, was increased from 2s. 9d. to 7s. 4d.

In the Merchants' books, to which reference has been had, between the years 1810 and 1814, the Custom House charges are entered in the total sum; and therefore particulars cannot be given to show where and when the increase took place.

In 1818, the fees paid on the Schooner Arabella, 58 tons, each voyage to Halifax, Labrador, Miramichi, and St. Johns, were—

Entry outwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	
Inwards,	£3 1 7
Outwards,	2 11 7
	<u>5 13 2</u>
Waiter and Searcher,	
Inwards,	£0 17 6
Outwards,	1 5 0
	<u>2 2 6</u>
	<u>8 3 0</u>
Naval Officer,	2 13 9
	<u>£10 16 9</u>

By this last instance it is seen, that a Schooner of 58 tons register, to a neighbouring Port, has been made to pay fees, by the Custom House Officers, to an amount within 5d. of what they exacted from the Ship Harrisons, of 706 tons register, and 1000 tons burthen.

All these fees are exacted under the same Docket, and which the Officers declare themselves to be ordered strictly to conform to.

On the 12th February, 1821, the Collector, as appears by the Journals of the House of Assembly, Appendix (I), 8th

Le Navire, Zéphir, 392 tonneaux, voyage en Angleterre et retour.	
Entrée de départ	0 2 9
Collectr. et Controlr.	5 5 0
Un compliment gratuit aux Inspecteur et Visiteurs de	0 5 0
	<u>5 12 9</u>

Emolumens de l'Officier	
Naval,	0 10 0
Droits de la Trinité,	3 9 9
	<u>3 19 9</u>
	<u>9 12 6</u>

Goëlette Providence, 60 tonneaux, pour Halifax.	
Entrée de départ,	0 2 9
Collectr. et Controlr.	3 5 0
Aux Inspecteur et Visiteurs, aucun émolument.	0 0 0
	<u>3 7 9</u>
Emolumens de l'Officier	
Naval,	0 5 0
Droits de la Trinité,	1 4 9
	<u>1 9 9</u>
	<u>£4 17 6</u>

Goëlette Hiram, 75 tonneaux, pour Terre-neuve.	
Entrée de départ,	0 2 9
Collectr. et Controlr.	3 5 0
Inspecteur et Visiteurs,	0 0 0
	<u>3 7 9</u>
Emolumens de l'Officier	
Naval,	0 5 0
Droits de la Trinité,	1 19 9
	<u>2 4 9</u>
	<u>£5 12 6</u>

En l'année 1814, les frais de l'entrée de départ payés par chaque affréteur de bâtiment furent augmentés de 2s. 9d. à 7s. 4d.

Dans les livres des Marchands auxquels on a eu accès, tenus entre les années 1810 et 1814, les droits chargés par la Douane y sont portés en bloc et par conséquent on ne peut pas en déduire les particularités qui nous indiqueraient où et quand ces augmentations ont eu lieu.

En 1818, les émolumens payés sur la Goëlette Arrabella, de 58 tonneaux, pour chaque voyage à Halifax, Labrador, Miramichi et St. Jean étaient comme suit :

Entrée de départ	0 7 4
Collectr. et Controlr.	
Arrivée	3 1 7
Départ,	2 11 7
	<u>5 13 2</u>
Inspecteur et Visiteurs,	
Arrivée,	0 17 6
Départ,	1 5 0
	<u>2 2 6</u>
	<u>8 3 0</u>
Officier Naval,	2 13 9
	<u>£10 16 9</u>

On voit par ce dernier exemple que les Officiers de la Douane ont fait payer à une Goëlette dont la feuille porte 58 tonneaux allant à un port voisin, les mêmes droits ou émolumens, à 5 deniers près, que ceux qu'ils ont exigé pour le Navire Harrison dont la feuille porte 706 tonneaux, mais qui charge pour 1000.

Tous ces droits ou émolumens sont prélevés d'après la même Table, à laquelle les Officiers déclarent eux mêmes qu'ils ont ordre de se conformer rigoureusement.

Le 12 Février, 1821, le Collecteur, comme il appert par les Journaux de la Chambre d'Assemblée, Appendix (I) le 8 Jan-

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

January, 1822, in obedience to the orders of His Excellency the Governor in Chief, handed the annexed Docket as the authority and table by which he exacted fees; and added the following extract of a letter received from the Honorable Board of Commissioners of Special Revenue, dated Halifax, 22d September, 1812.

"I have to inform you that it is the opinion of the Board, that the Halifax Docket of Fees, laid before them with your returns, and signed by the Collector and Comptroller of that Port, is the only Docket under which you, or any Officer under your survey, can legally demand or receive fees; and you, and the Officers under your survey, are in future strictly to conform thereto, which order you are to make known to those Officers respectively, wherever stationed."

By that Docket the following should be, as appears to the Petitioners, the fees charged in the entrance and clearance of vessels:—

BY THE COLLECTOR AND
COMPTROLLER.

BY THE WAITERS AND
SEARCHERS.

On Vessels from the Colonies.

Their general entrance, 9s. and 4s. 6d.	£0 13 6	4s. 6d. and 11d.	£0 5 5
Their general clearance, 9s. and 4s. 6d.	0 13 6	4s. 6d. and 11d.	0 5 5
Entry outwards, under the head of warrants to load or unload, bonds, &c. 1s. 6d. and 6d.	0 2 0		0 0 6
Cockets, certificates of Reports, and certificates to cancel bonds, 2s. and 1s.	0 3 0		0 1 0
	<u>Sterling, 1 12 0</u>		<u>Sterling, £0 12 4</u>
	1-9th, 0 3 7		1-9th, 0 1 5
Halifax currency,	<u>1 15 7</u>	Halifax currency,	<u>£0 13 9</u>

On Foreign Topsail Vessels.

The above,	£1 12 0		£0 12 4
And additional for their entrances & clearances, 4s. 6d. and 2s. 3d.	0 6 9	2s. 3d. and 6d.	0 2 9
	<u>Sterling, 1 18 9</u>		<u>Sterling, 0 15 1</u>
	1-9th, 0 4 4		1-9th, 0 1 8
Halifax currency,	<u>£2 3 1</u>	Halifax currency,	<u>£0 16 9</u>

On Coasters from the neighbouring Ports.

Entries, 1s. 6d. and 6d.	0 2 0	6d. and 1½d.	0 0 7½
Clearances, 1s. 6d. and 6d.	0 2 0	6d. and 1½d.	0 0 7½
	<u>Sterling, 0 4 0</u>		<u>Sterling, 0 1 3</u>
	1-9th, 0 0 6		1-9th, 0 0 2
Halifax currency,	<u>£0 4 6</u>	Halifax currency,	<u>£0 1 5</u>

vier, 1822, en conséquence des Ordres de Son Excellence le Gouverneur en Chef, communiqua la Table ci-annexée comme étant l'autorité et le tarif en vertu duquel il prélevait des émolumens, et ajouta l'extrait suivant d'une lettre reçue de l'Honorable Bureau des Commissaires du revenu spécial, datée à Halifax, le 22e. Septembre 1812.

"Je dois vous informer que l'opinion du Bureau est que la Table d'émolumens d'Halifax que vous lui avez soumise avec vos retours, et qui est signée par le Collecteur et le Controleur de ce port, est la seule Table d'après laquelle vous ou tout autre Officier dans l'étendue de votre inspection peut légitimement demander ou recevoir des émolumens, et vous, ainsi que les Officiers sous votre inspection, devez à l'avenir vous y conformer rigoureusement, et vous communiquerez cet ordre à ces Officiers respectivement, quelque soit la place de leur station."

Par cette Table, il paroît à vos supplians, que les émolumens exigés à l'entrée et à l'expédition des navires devroient être tels que suit :

PAR LE COLLECTEUR ET LE
CONTROLEUR

PAR LES INSPECTEUR ET
VISITEURS

Sur les Vaisseaux des Colonies.

Leur entrée générale, 9s. et 4s. 6d.	£0 13 6	4s. 6d. et 11d.	£0 5 5
Leur expédition générale, 9s. et 4s. 6d.	0 13 6	4s. 6d. et 11d.	0 5 5
Entrées de départ, sous le titre de permis de charger ou de décharger, reconnaissances, &c. 1s. 6d. et 6d.	0 2 0		0 0 6
Relevés de la cargaison, (Dockets,) certificats de retours, et certificats de l'acquit des reconnaissances, 2s. et 1s.	0 3 0		0 1 0
	<u>Sterling, 1 12 0</u>		<u>Sterling, 0 12 4</u>
	1-9c. 0 3 7		1-9c. 0 1 5
Cours d'Halifax,	<u>1 15 7</u>	Cours d'Halifax,	<u>0 13 9</u>

Sur Vaisseaux étrangers à Hunicrs.

La somme ci-dessus,	£1 12 0		0 12 4
Et ensus pour leurs entrées et expéditions, 4s. 6d. et 2s. 3d.	0 6 9	2s. 3d. et 6d.	0 2 9
	<u>Sterling, 1 18 9</u>		<u>Sterling, 0 15 1</u>
	1-9c. 0 4 4		1-9c. 0 1 8
Cours d'Halifax,	<u>2 3 1</u>	Cours d'Halifax,	<u>0 16 9</u>

Sur les Caboteurs des Ports voisins.

Entrées, 1s. 6d. et 6d.	£0 2 0	6d. et 1½d.	0 0 7½
Expéditions, 1s. 6d. et 6d.	0 2 0	6d. et 1½d.	0 0 7½
	<u>Sterling, 0 4 0</u>		<u>Sterling, 0 1 3</u>
	1-9c. 0 0 6		1-9c. 0 0 2
Cours d'Halifax,	<u>0 4 6</u>	Cours d'Halifax,	<u>0 1 5</u>

APPENDIX (B.)

COPY of the Table of Fees taken by the Officers of the Customs at the Port of Halifax, in Nova-Scotia, referred to in the foregoing Petition.

DIFFERENT PAYMENTS.	Collector's Fees.			Comptroller's Fees.			Surveyor and Sealer's Fees.			Principal Waiter's Fees.			Total.			Currency, 11-9th advanced upon sterling.		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Vessels from the Colonies, their general clearances.....	9			4	6		4	6		11			18	11	1	1		
Do. their general entries.....	9			4	6		4	6		11			18	11	1	1		
Vessels of Bay of Fundy, Louisbourg and Canso..	4	6		2	3		2	3		5½			9	5½		10	6	
Do. their clearances.....	4	6		2	3		2	3		5½			9	5½		10	6	
Coasters from the neighbouring Ports	1	6								1½			2	7½		2	10½	
Do. their clearances.....	1	6								1½			2	7½		2	10½	
Warrants to load and unload, Bonds, Reports, List of men and Bill of Stores.....	1	6											2	6		2	9	
Cockets, Certificates of Report and Certificates to cancel Bonds.....	2												4			4	6	
Endorsing a Register.....	2	6											3	4		3	7½	
New Register, and recording the same.....	13			4	4								17	4		19	4	
Bill of Health.....	5			2	6		2	6		6			10	6		11	8	
For cancelling Bonds given here.....	9			0	4½		4½						1	6		1	8	
Here, Anchorage taken on vessels that do not land the whole of their cargoes.	2												6			6	8	
Foreign Topssail Vessels besides the above for their general entrance, and clearances.....	4	6		2	3		2	3		6			9	6		10	6	

(Signed) HENRY NEWTON, Coll.
JAMES BURROW, Compt.

The above is a Copy of the Table of Fees transmitted to the Board by the Officers of the Customs at Halifax.

Attest, (Signed) RICH. REEVE, Secy.

A true Copy from that certified by Mr. Secretary REEVE.

(Signed) T. A. YOUNG.

APPENDICE (B.)

COPIE de la Table des Emolumens perçus par les Officiers des Douanes au Port d'Halifax dans la Nouvelle-Ecosse, dont la Pétition précédente fait mention.

Appendice No. 2, 5e. Mars, 1824.

NATURE DES PAIEMENS.	Emolumens du Collecteur.			Emolumens du Contrôleur.			Emolumens des Inspecteur et Visiteurs.			Emolumens des principaux Officiers servans.			Total.			Courant 11 1-9 au-dessus de sterling.		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Vaisseaux venans des Colonies, leurs acquits généraux.....	9			4	6		4	6		11			18	11	1	1		
Do. leurs entrées générales...	9			4	6		4	6		11			18	11	1	1		
Vaisseaux de la Baie de Fundy Louisbourg et Canso..	4	6		2	3		2	3		5½			9	5½		10	6	
Do. leurs expéditions.....	4	6		2	3		2	3		5½			9	5½		10	6	
Cahoteurs des ports voisins....	1	6								1½			2	7½		2	10½	
Do. leurs expéditions.....	1	6								1½			2	7½		2	10½	
Permis de charger ou décharger, reconnaissance, rapports, listes d'équipages et des approvisionemens.....	1	6											2	6		2	9	
Certificats des retours du permis et certificats de l'acquit des reconnaissances.....	2												4			4	6	
Endossement d'une feuille.....	2	6											3	4		3	7½	
Nouvelle feuille et son enrégistrement.....	13			4	4								17	4		19	4	
Certificat de Santé.....	5			2	6		2	6		6			10	6		11	8	
Pour la décharge des reconnaissances données ici.....	9												1	6		1	8	
Mouillage prélevé ici sur les Vaisseaux qui ne déchargent pas la totalité de leurs cargaisons....	2												6			6	8	
Vaisseaux étrangers à Halifax, en sus des précédens, pour leurs entrées et acquits généraux.....	4	6		2	3		2	3		6			9	6		10	6	

(Signé) HENRY NEWTON, Coll.
JAMES BURROW, Comp.

La Table ci-dessus est une Copie de la Table d'Emolumens transmise au Bureau par les Officiers des Douanes à Halifax.

Attesté, (Signé) RICHARD REEVE, Sec.

Pour vraie Copie de celle certifiée par Mr. le Secrétaire Reeve.

(Signé) T. A. YOUNG.

APPENDIX (C.)

CUSTOM HOUSE,

QUEBEC, 13th February, 1824.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

The undersigned have had the honor to receive, from your Civil Secretary, a letter enclosing the memorial and other papers presented to your Excellency by certain merchants of Quebec, complaining of the fees exacted at the Custom House, and in obedience to your directions, they have the honor to submit to your Excellency the following observations upon the several allegations contained therein :—

The memorialists are perfectly correct in stating that a change was made in the mode of transacting the public business, and in that respecting the fees soon after the present Collector had charge of the Department. That the change under the first head was necessary and imperative, it is believed no one will dispute, nor could it be denied that if out of his own mere motion he had unwarrantably changed the existing system, for the purpose of obtaining unauthorised emolument, that every imputation with which he has been assailed would most justly have been merited. A simple

APPENDICE (C.)

BUREAU DE LA DOUANE,

QUEBEC, 13e. Février, 1824.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Les soussignés ont eu l'honneur de recevoir de votre Secrétaire Civil une lettre à laquelle était jointe le mémoire et les autres papiers présentés à Votre Excellence par certains Marchands de Québec, se plaignant des émolumens prélevés au Bureau de la Douanes, et ils s'empresent en conformité de vos ordres, de soumettre à Votre Excellence les observations suivantes sur les différens allégués qui y sont contenus :

Les auteurs du mémoire ont parfaitement raison quand ils allèguent qu'il s'est opéré un changement dans le mode des transactions des affaires publiques et dans celui à l'égard des émolumens, peu après l'époque à laquelle le présent Collecteur s'est vu placé à la tête du Département. Il est à croire que personne ne pourra contredire la nécessité impérieuse du changement quant au premier chef, ni nier que, si cet Officier de sa propre volonté et sans aucune autorité légale avait changé le système alors existant dans la vue de s'approprier des émolumens auxquels il n'aurait eu aucun droit, il n'eut mérité à

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

statement of facts of public notoriety and well known to most of these memorialists, and to the merchants at large, will test the truth of the allegations in question.

For a period long antecedent to his arrival, it was the established practice, (whether originating in any arrangement with the merchants, or in any other cause, cannot now be ascertained, as the records of the office do not afford information,) to pay a fee of £5 5s. upon the entering and clearing of every ship, whether the documents she might require were many or few, and no complaint or difficulty seems to have existed then, or down to the time when the Commissioners of Special Revenue Enquiry visited the port in the year 1812. Soon after the arrival of the Commissioners at Halifax, a letter was received from them, about the close of the navigation in that year, of which the following is an extract: "I have further to inform you, that it is the opinion of the Board that the Halifax Docket of Fees, laid before them with your returns, and signed by the Collector and Comptroller of that port, is the only Docket under which you, and every Officer under your survey, can legally demand and receive fees, and you, and the Officers under your survey, are in future strictly to conform thereto, which order you are to make known to those Officers respectively, wherever stationed." In consequence of that order it became necessary to discontinue receiving the above general fee, which was thus stated to be illegal, and to make the charge upon entering and clearing vessels strictly conformable to the Docket, with reference to the documents which each vessel might require.

This new system, as directed, went into operation at the opening of the navigation in the year 1813, but in order to obviate every possible doubt or difficulty, which might and probably would be stated upon this charge, the Collector submitted the propriety of the course which he had thus been ordered to adopt, together with the items of all the charges made, in a letter to the Honorable Commissioners of His Majesty's Customs, dated 10th August, 1813, which, together with the reply of the Board thereto, are given at length, from their important bearing upon the malversations now alleged against the Collector of unauthorisedly augmenting the fees, without the sanction of law or necessity.

CUSTOM HOUSE,

QUEBEC, 10th August, 1813.

HONORABLE SIRS,

We received a letter from the Secretary to the Commissioners of Special Revenue Enquiry, dated Halifax, 22d September, 1812, in which it is stated, "I have further to inform you, that it is the opinion of the Board, that the Halifax Docket of Fees, laid before them with your returns, and signed by the Collector and Comptroller of that port, is the only Docket under which you, and the Officers under your survey, can legally demand and receive fees, and you, and the Officers under your survey, are in future strictly to conform thereto, which order you are to make known to those Officers respectively, wherever stationed."

In consequence of the directions contained in this letter, the fees which have been collected since the opening of the navigation, have been in strict conformity to the Halifax Docket. As there is a small difference betwixt those fees and what were formerly charged, we think it proper to state that difference to your Honors; and we are the more induced to do so, as the order we have received is merely a general reference to the Halifax Table, without giving any directions as to its particular application.

The amount of fees formerly charged upon the entrance and clearance of a vessel was £4 15 0, sterling, but the

juste titre toutes les imputations mises à sa charge. Mais un simple récit de faits de notoriété publique et bien connus de la plupart des signataires du mémoire serviront à établir la vérité des allégués en question.

Dans le cours d'un période bien antérieur à son arrivée, la pratique établie, (qu'elle ait pris son origine dans quelque arrangement fait avec les Marchands ou dans toute autre source, est ce qui ne peut pour le présent être déterminé, attendu qu'il n'existe dans les registres aucune trace à cet égard) étoit de payer £5 5 0 pour chaque entrée et décharge de tous les vaisseaux ou bâtimens, quelque fut le nombre de documens requis, et il ne paroît pas qu'il y ait eu alors ou depuis aucune plainte ou difficulté, lors de la visite du port par les Commissaires enquêteurs du revenu spécial, en l'année 1812. Peu après l'arrivée des Commissaires à Halifax, on reçut vers la clôture de la Navigation pour cette année une lettre de leur part, dont ce qui suit est l'extrait—" J'ai en outre à vous informer que l'opinion du Bureau est que la Table (Docket) d'Halifax relative aux émolumens, telle que mise devant eux avec vos retours, et signée du Collecteur et du Contrôleur de ce port, est la seule Table (Docket) d'après laquelle vous et tous les Officiers sous votre inspection pouvez légalement demander et prélever des émolumens; et vous et les Officiers sous votre inspection, devez vous y conformer strictement, lequel ordre vous communiquerez à ces Officiers respectivement, quelque soit le lieu de leur station." En conséquence de cet ordre, il devint nécessaire de discontinuer la recette de cet émolument général sus-mentionné, attendu qu'il étoit ainsi prononcé illégal, et de demander pour l'entrée et décharge des vaisseaux un émolument tout à fait conforme à la Table, ayant égard aux documens que chaque vaisseau pouvait requérir.

Ce nouveau système, tel que prescrit, commença son opération à l'ouverture de la navigation en 1813; mais dans la vue d'obvier à tous les doutes ou difficultés qui pourraient être et qui seraient probablement élevés au sujet de cette charge, le Collecteur soumit le plan qu'il lui étoit enjoint d'adopter, ainsi que les items de toutes les charges demandées, à la considération des Honorables Commissaires des Douanes de Sa Majesté, dans une lettre datée du 10e. Août, 1813, laquelle ainsi que la réponse que le Bureau y a faite, sont ici rapportées tout au long, attendu que leur contenu est d'une grande importance dans l'investigation des malversations maintenant alléguées contre le Collecteur, comme s'étant rendu coupable d'augmenter de son chef les émolumens sans nécessité ou sans l'autorité de la loi.

BUREAU DE LA DOUANE,

QUEBEC, 10e. Août, 1813.

HONORABLES MESSIEURS,

Nous avons reçu une lettre du Secrétaire des Commissaires enquêteurs du revenu spécial, datée Halifax, le 22e. Septembre, 1812, de la teneur suivante: "J'ai en outre à vous informer que l'opinion du Bureau est que la Table (Docket) d'Halifax relative aux émolumens, telle que mise devant eux avec vos retours, et signée du Collecteur et du Contrôleur de ce port, est la seule Table d'après laquelle vous et tous les Officiers sous votre inspection pouvez légalement demander et prélever des émolumens, et vous ainsi que les Officiers sous votre inspection devez vous y conformer strictement, lequel ordre vous communiquerez à ces Officiers respectivement, quelque soit le lieu de leur station."

"En conséquence des ordres contenus dans cette lettre, les émolumens prélevés depuis l'ouverture de la navigation ont été strictement conformes à la Table d'Halifax, et attendu qu'il y a une légère différence entre ces émolumens et ceux prélevés précédemment, nous croyons de notre devoir de soumettre cette différence à vos honneurs, et nous sommes d'autant plus portés à le faire, que l'ordre que nous avons reçu n'est qu'une référence générale à la Table d'Halifax, sans aucune direction quant à son application particulière.

"Le montant des émolumens ci-devant chargés pour l'entrée et la décharge d'un vaisseau étoit de £4 15 0 sterling, mais

particulars from which this sum is formed are not exactly known.

The amount now charged, as taken from the Docket, is £5 3 2, sterling, the different items are as follow :

INWARDS.	
General Entry,	£0 18 11
Report,	0 2 6
Warrant to unload,	0 2 6
Certificate of Report,	0 4 0
Anchorage,	0 6 0
Recording Registers,	0 17 4
Foreign topsail vessels,	0 9 6
	<hr/>
	£3 0 9

OUTWARDS.	
General Clearance,	0 18 11
Report,	0 2 6
Warrant to load,	0 2 6
Certificate of Report,	0 4 0
Bill of Stores,	0 2 6
List of Men,	0 2 6
Foreign topsail vessels,	0 9 6
	<hr/>
	2 2 5
Add, Inwards,	3 0 9
	<hr/>
	£5 3 2

les détails dont cette somme étoit formée, ne sont pas exactement connus.

Le montant actuellement prélevé d'après la Table est de £5 3 2 sterling, composé des différens items suivans :

ENTRÉES.	
L'entrée générale,	£0 18 11
Rapport,	0 2 6
Permis de décharger,	0 2 6
Certificat des Rapports,	0 4 0
Mouillage,	0 6 0
Recorder les Registres,	0 17 4
Vaisseaux étrangers à huniers,	0 9 6
	<hr/>
	£3 0 9

SORTIES.	
Décharge générale,	0 18 11
Rapport,	0 2 6
Permis de charger,	0 2 6
Certificat du Rapport,	0 4 0
Etats des Provisions,	0 2 6
Liste de l'Equipage,	0 2 6
Vaisseaux étrangers à Huniers,	0 9 6
	<hr/>
	2 2 5
Ajoutez les Entrées,	3 0 9
	<hr/>
	£5 3 2

Appendice
No. 2,
5e. Mars,
1824.

The amount charged formerly having been £4 15 0 sterling, the additional charge made in conformity to the Docket is 8s. 2d. sterling, upon the entry and clearance of every vessel; the merchant pays for the entries, and such cockets, bonds and certificates as are necessary, and those are likewise charged according to the Halifax Docket.

If the meaning and application of this Docket had been perfectly clear and obvious, the undersigned would not have felt themselves called upon to report this alteration; but feeling as they do, they hope they will be excused for stating the application which they have made of the orders which they have received; and they beg leave at the same time to mention, that they shall continue to regulate themselves accordingly, unless they shall receive contrary directions.

We have the honor to be, &c.

(Signed,) M. H. PERCEVAL, Coll.
W. SCOTT, Compt.

(No. 11.)
CUSTOM-HOUSE,
London, 7th October, 1814.

GENTLEMEN,

"Having read your letter dated 19th August, 1813, No. 10, reporting that you were directed by the Commissioners of West India Revenue Inquiry, to conform to the table of fees in use at the Port of Halifax, in the Province of Nova Scotia, that by so doing, you receive a greater fee on the entry and clearance of every vessel, than was formerly charged, and requesting our directions.

"We acquaint you that the general subject of fees in the plantations, being still under consideration, you are to govern yourselves according to the directions of the said Commissioners, until you receive further orders from this Board on the subject.

(Signed,) R. B. DEAN, W. BOOTHBY,
S. BARNE, T. S. RICHMOND.

Le montant ci-devant chargé ayant été £4 15 0 sterling, l'augmentation en conformité à la Table se trouve être de 8s. 2d. sterling sur l'entrée et la décharge de chaque vaisseau, le Marchand paye pour les entrées et pour les listes (cockets,) reconnaissances et certificats nécessaires, et ces derniers sont pareillement chargés suivant la Table d'Halifax.

Si le sens et l'application de cette Table eussent été claires et précis, les soussignés ne se seraient pas crus obligés de faire leur rapport de ce changement, mais situés comme ils sont, ils espèrent qu'ils seront justifiés dans cette communication de l'application qu'ils ont fait des ordres qu'ils ont reçus, et ils demandent qu'il leur soit permis en même temps d'ajouter qu'ils continueront à se conduire en conséquence, à moins qu'ils ne reçoivent des instructions contraires.

Nous avons l'honneur d'être &c.

(Signé,) M. H. PERCEVAL, Collectr.
W. SCOTT, Contr.

(No. 11.)
BUREAU DE LA DOUANE,
LONDRES, le 7e. Octobre, 1814.

MESSIEURS,

"Après avoir lu votre lettre en date du 19e. Août, 1813, No. 10, par laquelle vous nous informez de l'ordre que vous avez reçu des Commissaires enquêteurs du revenu des Isles Occidentales, de vous conformer à la Table des émolumens en usage au port d'Halifax, dans la Province de la Nouvelle-Ecosse, et qu'en conséquence vous receviez de plus forts émolumens à l'entrée et à la sortie de chaque vaisseau, que vous n'aviez par le passé coutume de le faire et nous demandez nos instructions.

"Nous vous informons que le sujet général des émolumens dans les plantations étant encore sous considération, vous devez vous conduire d'après les directions des dits Commissaires, jusqu'à ce que vous receviez de ce Bureau des ordres ultérieurs à ce sujet.

(Signé,) R. B. DEAN, W. BOOTHBY,
S. BARNE, T. S. RICHMOND.

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

These official documents will at once shew to your Excellency how entirely unfounded, is the accusation on that head.

The only augmentation which has been made to the fees since that time, has been in consequence of an order of the Commissioners of the Customs, directing a fee of two dollars to be charged upon the granting of every general certificate of the landing of a cargo, and a fee of one dollar upon every certificate granted for the purpose of cancelling bonds. A copy of the order is subjoined.

The allegation that the fees vary on vessels of the same class, under similar circumstances, and with similar cargoes, is incorrect. There can be no alteration in the amount of fees, unless under different circumstances, and when, as may happen by the addition of a few articles of export, the cargoes are so changed as to require a greater or less number of documents; in proof of which, it will only be necessary to compare the fees charged in 1822 and 1823, as shown by the statement of the memorialists, when it will be found that the fees of the principal Officers are 11s. 2d. less in 1823, in consequence of the non-enumerated and lumber bonds being no longer required. Since the passing of the Act 3d Geo. IV. cap. 45, the fees charged on these bonds, and the certificates thereof, having been discontinued; the Officers of the Customs having thus sacrificed the amount of 14s. 6d. on the clearing of ships, without being ordered to do so by their superiors; although it may be deemed a fair legal question, whether, under the Acts of Parliament authorising fees, they are not justly entitled to still receive them.

To refute the assertion, that all explanation is refused by the Officers they need only quote the following paragraphs of a letter addressed to His Excellency Sir J. C. Sherbrooke, in the year 1817, upon a similar representation against the Custom-house at that time, to show the groundlessness of this charge: "As the undersigned are aware that the propriety of this correspondence on their part, with a committee of merchants, may be questioned, they trust, that before they proceed to execute your Excellency's commands, in reporting upon that representation, they may be permitted to state the grounds which induced them to enter upon it.

"The necessity of affording information to an individual, and of listening to a complaint arising out of business actually transacting in the office, is what cannot admit of a doubt. But how far a public officer can be justified in entering into a correspondence with a committee appointed to inquire into the irregularities and abuses of a public office, is a point into which it is hoped your Excellency will not at present inquire. Had the object of this committee related solely to the mode of transacting the public business, the undersigned must have declined to answer their first letter; but as the fees and emoluments of the office were challenged, the undersigned felt anxious to avoid the imputation of withholding any information on that subject; and, on the other hand, situated as they are, at a distance from those to whom they are responsible for the proper discharge of their duty, they felt extremely desirous to ascertain what the alleged grievances were, of which, until that period, they were entirely ignorant.

"Although the propriety of communicating with this committee may be questioned, yet the undersigned feel confident that your Excellency will not disapprove of the motives which have dictated the course they have pursued."

The undersigned have only in addition to observe, that in the correspondence above alluded to, the committee of merchants were furnished with copies of the letters which passed between the Commissioners of the Customs and the undersigned, on the subject of the fees, and also with a memorandum in detail of the items charged at the Collector and Comptroller's desk; and the clerks were even permitted to attend this committee, to answer every question, or give any necessary explanation that might be required,—it is submitted, how far it can in justice be said, that all explanation is

Ces documens officiels feront tout d'un coup voir à votre Excellence combien peu les accusations à ce sujet sont fondées.

La seule augmentation dans les émolumens qui ait eu lieu depuis ce tems là, a été faite en conséquence d'un ordre des Commissaires des Douanes, prescrivant de charger un émolument de deux piastres pour le certificat général du débarquement de la cargaison, et un émolument d'une piastre pour chaque certificat livré pour la décharge des reconnaissances; Copie du dit ordre est ci-jointe.

L'Allégué que les émolumens varient pour les vaisseaux de la même classe, sous des circonstances semblables et avec des cargaisons de la même nature, n'est pas fondé. Il ne peut y avoir de différence dans le montant des émolumens perçus que dans des circonstances différentes, et lorsque, comme il peut arriver par l'addition de quelques articles d'exportation. Ces cargaisons varient de manière à requérir un plus grand ou moindre nombre de documens: pour preuve de cela, il n'est besoin que de comparer les émolumens chargés en 1822 et 1823, comme exhibés par l'exposé même des complainants, et alors on trouvera que les émolumens des principaux Officiers sont de 11s. 2d. moindre qu'en 1823, en conséquence de ce que les reconnaissances des bois de commerce ne sont plus nécessaires. Depuis la passation de l'Acte, 3. Geo. IV. chap. 45, les émolumens chargés pour les reconnaissances et les certificats d'icelles ont été discontinués; les Officiers des Douanes ont par là fait le sacrifice de 14s. 6d. sur la décharge des vaisseaux sans en avoir reçu l'ordre de leurs supérieurs; quoiqu'il puisse être mis légalement en question si, sous les Actes du Parlement qui autorisent les émolumens, ils ne sont pas en droit de continuer à les recevoir.

Pour réfuter l'assertion que les Officiers ont refusé toute espèce d'explication, il sera suffisant de citer ici les paragraphes suivans, d'une lettre adressée à Son Excellence Sir J. C. Sherbrooke, dans l'année 1817, sur une représentation faite alors, contre la Douane, de la même nature que la présente, pour prouver combien elle est mal fondée. "Comme les soussignés s'entent bien qu'on peut mettre en question la propriété de cette correspondance de leur part avec un Comité de Marchands, ils espèrent qu'avant de procéder à l'exécution des ordres de Votre Excellence, et de faire leur rapport sur cette représentation, il leur sera permis de vous soumettre les motifs qui les ont induits à y entrer.

"On ne peut nullement douter de la nécessité de donner les informations requises à un individu, et de prêter l'oreille aux plaintes relatives aux affaires qui se font actuellement dans le Bureau. Mais jusqu'à quel point un Officier public peut être justifié d'entrer en correspondance avec un Comité dont l'objet est de s'enquérir des irrégularités et des abus d'un Bureau public, est une question qu'il est à espérer que Votre Excellence n'est pas dans l'intention d'entamer. Si l'objet du Comité n'avait été que la manière dont les affaires publiques se traitaient, les soussignés auraient dû refuser de répondre à la première lettre qu'ils en ont reçu; mais comme cette lettre portait sur les droits et émolumens dont la légalité semblait douteuse, les soussignés se sont empressés d'éviter l'imputation de refuser les informations à ce sujet, et d'un autre côté, situés comme ils sont à une grande distance de ceux auxquels ils sont responsables de l'exécution de leurs devoirs, ils n'étaient pas moins jaloux de s'assurer de la nature des griefs allégués contre eux, dont jusqu'à cette époque ils n'avaient eu aucune connoissance.

"Quelque soit l'opinion sur la convenance de la correspondance avec ce Comité, les soussignés osent se flatter que Votre Excellence ne désapprouvera pas les motifs qui ont dicté la marche qu'ils ont adoptée."

Il ne reste plus aux soussignés qu'à observer que, dans la correspondance à laquelle il vient d'être fait allusion, ce Comité des Marchands a reçu non seulement les copies des lettres écrites par les Commissaires des Douanes et les soussignés au sujet des émolumens, mais encore un Memorandum détaillé des items de ceux réclamés spécialement par le Collecteur et par le Contrôleur, et qu'il a été permis aux Commis de comparaître devant le Comité pour y répondre à toutes les questions, ou donner toutes les explications qu'on aurait pu juger nécessaires. On demande jusqu'à quel point la justice de l'allégué

refused. The real fact is, that explanation has never been denied; although the purport of the inquiry, it is believed, has often been not, with the view of acquiring information.

Upon the second head of complaint, the undersigned asserts, that the fees are levied according to the tariff, as by law established; are charged for services performed, and documents granted by the Officers of the Customs; and not on vessels of a particular size, or engaged in a particular trade, either to Great Britain, to ports in Europe, or to the Colonies, without regard to the probable length of the voyage, or the rate of freight. And for the correctness of this, they can confidently refer to the fee-book, in which each fee for every document or service, is regularly entered, and kept under the same regular system of check as the other cash-books of the department. If it can be considered a hardship on the one side, that a small vessel should pay as much as one of much larger tonnage; so it may be considered, on the other hand, as equally disadvantageous to the Custom-house officers, whose fees do not increase with the size of the ship, and who will not receive a greater fee in clearing the vessels now building here, and which are said to be calculated to carry away thirty or forty cargoes to Great Britain, than upon a small vessel bound to a neighbouring port. It appears difficult to conceive, why the shortness or facility with which a voyage is made to the neighbouring Provinces, the consequent less expence attending it, and the comparative quickness of the return of any expected commercial advantages to the shippers at Quebec, should be held to operate as a reason for calling for a reduction of the Custom-house fees. It might as well be said, that it would be disadvantageous to the mercantile speculation of this country, if the Island of Great-Britain were as closely approximated to the shores of Canada, and that it would become necessary, in consequence, to diminish those fees.

It is attempted to be shewn, that the small vessels trading to the neighbouring Provinces are oppressed by Custom-house fees; but it may be fairly inferred from the contents of the memorial itself, that the real cause proceeds from the lowness of the freight given to the owners of these small vessels, who have been driven out of the river trade by the steam-boats; they have in consequence little more than sufficient to defray the expences of their voyage, of which the actual Custom-house fees are only a small part, and which, in the statement of fees paid at the Custom-house, annexed to the petition, are overrated. In that statement, the memorialists have in some instances very incorrectly added the fees on merchants' entries and certificates, and the Greenwich Hospital duty to the charges against the ship; they have stated in every case the fees paid on entries outwards, and cockets, and in many cases the fees on their entries inwards, all which have no reference whatever to the ship's expences.

In the statement of the memorialists marked (4) it is said that in the year 1814, the fees on an entry outwards paid by every shipper was raised from 2s. 9d. to 7s. 4d. This must evidently be a misapprehension; the sum in reality including the fee allowed by the tariff, of 4s. 6d. for a cocket, which must accompany the goods of each shipper, and without which they would be liable to seizure at the port of importation. The undersigned are thus minute upon this particular head, as it is the only specific charge of an unwarrantable increase of the fees. The undersigned are glad, however, that a detail has at last been furnished, in these statements, which separates to a certain extent the various charges which have hitherto been denominated Custom-house fees; and that the Naval Officer, Harbour Master and Trinity House dues are shewn, as it affords the opportunity of its being seen, that the actual amount paid at the Custom-house on the entering and clearing of a vessel which is now correctly noted by the undersigned on the statement of the memorialists in red ink, do

du refus de toute explication peut être maintenu : la vérité du fait est, qu'il est à croire, que le but de l'enquête n'a pas toujours été d'obtenir des informations.

A l'égard du second chef de plainte, les soussignés affirment que les émolumens prélevés sont suivant le Tarif tel qu'établi par la Loi; qu'ils sont chargés pour des services réels et pour les documens délivrés par les Officiers des Douanes, et non sur les vaisseaux de telle et telle grandeur, ou engagés dans quelque commerce particulier, soit pour la Grande Bretagne, pour les ports de l'Europe ou pour les Colonies, sans aucune considération pour la longueur probable du voyage ou le prix du fret; et pour prouver la vérité de cette assertion, c'est avec confiance qu'ils peuvent en référer aux registres des émolumens dans lesquels chaque émolument pour tous les documens et services est régulièrement entré et tenu sous la même régularité de contrôle que tous les autres livres de comptes du département. Si d'un côté on considère qu'il est bien dur qu'un petit vaisseau soit obligé de payer autant qu'un vaisseau de plus grande dimension, on peut d'un autre côté pareillement considérer qu'il est également désavantageux aux Officiers des Douanes, dont les émolumens n'augmentent pas en raison des dimensions de chaque vaisseau, et qui n'en recevront pas de plus forts pour la sortie des vaisseaux qui sont actuellement en chantier dans ce pays, et qui, dit-on, sont calculés pour transporter trente à quarante cargaisons dans la Grande Bretagne, que pour un petit bâtiment engagé pour un port voisin. Il paraît difficile à concevoir la raison pour laquelle la promptitude et la facilité avec lesquelles un voyage pour les Provinces voisines s'accomplit, la diminution des dépenses qu'il occasionne, et la rapidité des retours de tous les avantages du commerce aux Armateurs de Québec, doivent être considérées comme des motifs équitables de demander une réduction des émolumens des Douanes; on pourrait aussi bien dire que le rapprochement de l'Isle de la Grande-Bretagne des rives du Canada de manière à y être contigue, serait désavantageux aux spéculations commerciales de ce pays, et qu'en conséquence il deviendrait nécessaire de diminuer ces émolumens.

On a taché de démontrer que les petits bâtimens qui font le commerce avec les Provinces voisines sont opprimés par les émolumens de la Douane; mais on peut bien déduire du contenu même du mémoire, que la vraie cause procède du bas prix pour fret alloué aux propriétaires de ces petits bâtimens, qui ayant été exclus de leur commerce riverain par l'introduction des bateaux à vapeurs, ont en conséquence bien peu de reste, après avoir satisfait aux dépenses de leur voyage, dans lesquelles les charges actuelles de la Douane n'entrent que pour peu de chose, et qui dans l'état des émolumens payés à la Douane annexé, à la requête est surchargé. Dans cet état, les signataires du mémoire ont dans quelques cas joints ensemble, d'une manière, très incorrecte, les émolumens prélevés sur les entrées et certificats des Marchands et les droits de l'Hopital de Greenwich avec les charges sur les bâtimens, et ils ont dans tous les cas porté en compte les émolumens payés sur les entrées du dehors et sur les visa (cockets) et dans bien des cas ceux sur les entrées de l'intérieur, lesquels n'ont aucun rapport quelconque avec les dépenses du bâtiment.

Dans l'exposé des signataires du mémoire marqué (4) il est dit que dans l'année 1814 les émolumens pour les entrées du dehors payés par chaque maître de bâtiment avaient augmentés de 2s. 9d. à 7s. 4d. Ceci doit nécessairement être un mal-entendu : cette somme comprenant réellement l'émolument alloué par le Tarif de 4s. 6d. pour le visa qui doit nécessairement accompagner les effets de chaque maître de bâtiment, et sans lequel il serait exposé à être saisi au port de l'importation. Les soussignés entrent dans des détails aussi minutieux sur ce chef particulier, comme étant la seule accusation spécifique d'une augmentation d'émolumens qui n'est supportée par aucune autorité. Les soussignés sont toute fois bien charmés de ce qu'ils trouvent enfin dans ces états des détails qui, jusqu'à un certain degré, font la démarcation entre les diverses charges jusqu'ici connues sous la dénomination d'émolumens de la Douane, et que les droits de l'Officier Naval, du Capitaine de Port et de la maison de la Trinité sont mis en évidence, de manière à faire voir que le montant actuel des sommes

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

not amount to more than one half the sum which has heretofore been called Custom-house charges.

The heaviest charges on vessels at Quebec will be found in the wharfage and the pilotage. As a proof of this, it may be mentioned, that the master of the American brig "Jones," the only foreign vessel that came to Quebec since the trade was opened, particularly complained of these and other charges, while he admitted that the Custom-house fees were moderate and reasonable. This acknowledgment of a stranger, in the habit of trading to other countries and to other ports, may be very properly brought forward in opposition to the statements of the present representation; but although it might be proved that the trade to the neighbouring Provinces, in small vessels, is overburthened or oppressed, yet it is presumed that every circumstance would be considered in giving relief, and that the public officers will not be required to sacrifice without compensation, their just and legal rights, for the advantage of individual and private interests; more particularly when it is stated, that the officers of the Customs, whenever any representation was made, that the circumstances of the parties required relief, not only have given up half their fees, but in many instances the entire fees have been remitted. Indeed, during the last two years, half the fees have been remitted upon these vessels generally, with the exception of those in the employment of the North-West Company, that body having made no representations of hardship to the undersigned; while the officers of the Customs have thus been giving up their emoluments in favour of the trade in question, and subjecting themselves in consequence to have it asserted, that their exaction of fees is arbitrary, it is believed that the full amount of wharfage and other charges have been exacted at the same time that the lowest possible freight has been given; and this has even been reduced in consequence of the remission of the Custom-house fees, if the assertion of some of the masters of these vessels be correct.

Upon the third head of complaint, in the comparison which is drawn between the advantages enjoyed by American vessels over vessels from Quebec, trading to the neighbouring Provinces, it is difficult to imagine upon what grounds the statement is founded. It is well known that American vessels pay Custom-house fees in their own ports equal to, if not exceeding those charged at Quebec. But admitting that the fees in the American ports were even less than those payable here, how could that difference counterbalance in any way the advantage given to the shipper of Canadian flour to the lower ports, over the American exporter. The vessels generally employed in this trade carry 400 barrels flour, which, if laden at Quebec, and accompanied with a certificate of its Canadian origin, can be landed in any of the neighbouring Provinces *free of duty*; whereas the American flour would pay a duty of 5s. sterling per barrel, making upon 400 barrels, a sum of £100 sterling. It would therefore seem extraordinary, that a trifling difference of £1 or £2 in the amount of Custom-house fees upon a whole cargo, should be stated as counteracting the benevolent intentions of His Majesty's government in laying a duty on American produce, for the encouragement of agriculture in these Provinces, when in fact this particular trade has nearly tripled itself in the last three years, as is shewn by the annexed document.

Upon the fourth head of complaint, relative to the hours of attendance at the Custom-house, the undersigned beg leave to quote the following paragraphs from a letter addressed to His Excellency Sir J. C. Sherbrooke, in 1817, in answer to similar charges made by the committee of merchants already alluded to. "Upon this subject the undersigned remark, that the clearing and entering of vessels has never been refused after office hours, when an application to that effect,

payées à la Douane pour l'entrée et la décharge d'un vaisseau, lequel est à présent publié d'une manière précise par les sous-signés sur les exposés des signataires du mémoire en encre rouge, n'excède pas la moitié de la somme qui a été jusqu'à présent appelée les droits de la Douane.

On trouvera que les charges les plus onéreuses sur les vaisseaux à Québec, consistent dans le quayage et le pilotage: pour preuve de ceci on peut mentionner que le maître d'un Brigantin "Jones," le seul vaisseau étranger qui soit venu à Québec depuis que ce port a été ouvert au commerce, s'est particulièrement plaint de ces charges, et de quelques autres, tandis qu'il a admis que celles de la Douane étaient modérées et raisonnables. Cet aveu de la part d'un étranger accoutumé à fréquenter d'autres pays et d'autres ports peut certainement bien être mis en avant, en opposition aux exposés de la représentation actuelle. Mais quoique l'on pourroit prouver que le trafic avec les Provinces voisines par la voie des petits bâtimens, est surchargé ou opprimé, cependant il est à présumer qu'on devrait considérer toutes les circonstances en y portant remède, et il ne serait pas juste de le faire aux seuls dépens des Officiers de la Douane en exigeant d'eux le sacrifice de leurs dus justes et légitimes, pour favoriser un intérêt privé et individuel, surtout quand on exposera que les Officiers des Douanes, toutes les fois qu'il leur a été représenté que les circonstances des parties requéraient quelque indulgence, ont non-seulement remis la moitié de leurs émolumens, mais même en bien des cas leur totalité; et dans le fait dans les deux dernières années, les émolumens sur ces sortes de bâtimens, ont été en général remis à l'exception de ceux dans l'emploi de la Compagnie du Nord-Ouest, qui n'a jamais fait de représentations à ce sujet aux sous-signés. Tandis que les Officiers des Douanes abandonnaient ainsi leurs émolumens en faveur de la branche de commerce en question, et s'exposaient en conséquence à l'assertion que l'exaction de ces émolumens étaient arbitraire de leur part, il est à croire que les droits de quais et autres dus ont été prélevés dans toute leur étendue, dans le même tems qu'on donnait le plus bas prix possible pour le fret, qui même a encore été diminué en conséquence même de la remission des droits de la Douane, si on peut s'en rapporter à l'assertion de quelques uns des maîtres de ces petits bâtimens,

Il est difficile d'imaginer sur quoi repose le troisième chef de plainte dans la comparaison faite entre les avantages dont les vaisseaux Américains jouissent sur les vaisseaux de Québec. Il est notoire que les vaisseaux Américains payent dans leurs propres ports des droits de Douane pour le moins égaux à ceux prélevés à Québec; mais admettant même que ces droits ou émolumens fussent moindres dans les ports de l'Amérique que ceux exigés ici, comment est-il possible que cette différence soit capable de contrebalancer en aucune manière l'avantage accordé à celui qui transporte de la fleur Canadienne dans les ports d'en bas, sur celui qui exporte la farine Américaine. Les bâtimens généralement employés dans ce commerce portent 400 quarts de fleur, qui, s'ils chargent à Québec et sont munis d'un certificat que cette fleur est d'origine Canadienne, peuvent débarquer leur cargaison dans aucun des ports des Provinces voisines, francs de droits, tandis que la farine Américaine serait tenue de payer un droit de 5s. sterling par quart, formant sur 400 quarts une somme de £100 sterling. Il paraîtrait donc très extraordinaire qu'une différence aussi triviale de £1 ou £2 dans le montant des émolumens de la Douane, sur la totalité d'une cargaison soit représentée comme ayant contrarié les intentions bénévoles du Gouvernement de Sa Majesté, en imposant un droit sur les productions Américaines pour l'encouragement de l'Agriculture dans ces Provinces, tandis que dans le fait cette branche particulière de commerce a presque triplée dans le cours des trois dernières années, comme il sera mis en évidence par les documens ci-annexés.

Sur le quatrième chef de plainte, relatif aux heures de séance à la Douane, les sous-signés demandent qu'il leur soit permis de citer les paragraphes suivans extraits d'une lettre adressée à son Excellence Sir J. C. Sherbrooke, en 1817, en réponse à des accusations d'une même nature, faites par le Comité des Marchands déjà ci-dessus mentionné. "Sur ce sujet les sous-signés ont à remarquer, que jamais on n'a refusé soit l'entrée ou la décharge des vaisseaux hors des heures d'of-

has been made; and, at the close of the navigation, or indeed whenever a press of business seemed to render it necessary, the hours of attendance have been prolonged without any formal application; and they have further to state, that, with the exception of what is here alleged, no complaint has ever been made by any individual on this subject.

“To those who are unacquainted with the business of the Customs, this complaint is stated in a form which appears plausible; but though plausible, it is incorrect, inasmuch as business has not been refused to be transacted at this office, whenever it was applied for or thought necessary; and it is believed that the out-door officers at this Port occasionally make exertions which are neither required nor executed at any other Custom-house. They never scruple to attend from sun-rise to sun-set; and towards the close of the navigation, they frequently attend the vessels they have in charge for many hours after it is dark, when the inclemency of the season serves only to stimulate their exertions in accelerating the work that has yet to be performed.

“To those who are at all conversant in Custom-house business, it must appear obvious, that the duty of the principal officers does not terminate when the doors of the office are closed. Upwards of one hundred entries have frequently been passed at this office in one day, for dutiable goods; many of these entries requiring a variety of calculations and payments to a large amount, together with bonds in security for the several Crown and Provincial enactments. All this gives rise to a great deal of work after hours, which frequently continues till a late hour in the evening, but which necessarily must be done before the books can be compared, and the balance struck, which in this office is done every day, and the proceeds of the whole lodged according to regulation, in the King's chest, under the joint locks of the Collector and Comptroller.

“It is only on such occasions, that merchants or their clerks have not been immediately furnished with the documents they have applied for at the Custom-house, and even then it was only entries, warrants or certificates, which have been momentarily delayed; for the business of entering and clearing vessels (as has been already stated) has always been continued when applied for, or thought necessary, and with a view to prevent as much as possible, any inconvenience from the delay of issuing regular warrants for the landing of goods. The principal officers have frequently remained in the office for the sole purpose of granting special sufferances for the landing of goods, which may have been so situated, as to prevent the unloading of others, for which warrants had been granted; in so doing, they have incurred a heavy responsibility, in permitting goods to be brought on shore, before the duties were paid or secured. It is a duty for which the principal officers receive no emolument, and in the execution of which the inferior officers have seldom been sufficiently recompensed. It is, however, a responsibility from which they will not shrink, as long as it appears to them that the business of the port, so peculiarly circumstanced as it is, requires such accommodation.

“Extra fees have never been received by the principal officers at this port, although many of the most respectable merchants have mentioned, that double fees had been paid to their predecessors, when vessels were cleared on Sundays, Holy-days, or at after hours; but the undersigned have never hesitated to afford that accommodation to the trade, although they have uniformly declined to receive any remuneration for it.

The principal officers have in a few cases availed themselves of the 7th and 8th William III cap. 7, sect. 14, and have permitted the masters of vessels to pay to the out-door officers, a reasonable allowance for what such masters acknowledged to be extra trouble. The waiters and searchers were in the practice of being paid in those cases without the sanction of the principal officers, but as soon as the practice was challeng-

ice, lorsqu'il a été fait quelque application à cet égard; et vers la clôture de la navigation, et dans le fait toutes les fois que la presse des affaires a paru le demander, les heures d'affaires ont été prolongées sans aucune demande à cet effet, et ils ont à ajouter que, à l'exception de ce qui est ici allégué, il n'y a jamais eu de plainte portée par aucun individu à ce sujet.

“La manière dont la plainte est portée doit paraître plausible à ceux qui ne sont pas au fait des affaires des Douanes; mais quoique plausible elle n'est pas correcte, car il n'a jamais été refusé de faire les affaires dans ce Bureau chaque fois que cela a été requis ou paru nécessaire, et il est à croire que les officiers extérieurs de ce port sont, lorsque l'occasion s'en présente, bien plus disposés à offrir leurs services sans en être requis, ou à les rendre lorsque requis, que dans aucun autre Bureau de Douane. Ils ne font jamais difficulté de faire le service depuis le soleil levant jusqu'à son coucher, et vers la fin de la navigation, ils restent souvent à leurs postes, sur les vaisseaux qui sont sous leur charge, pendant plusieurs heures après la nuit fermée, lorsque la rigueur de la saison ne fait que les aiguillonner à accélérer la complétion des travaux qui restent à faire.

“Il doit paraître évident à ceux qui sont au fait des affaires de la Douane, que la besogne des principaux officiers ne se termine pas avec la fermeture des portes du Bureau: il y a eu quelquefois au-delà de cent entrées de passées dans une seule journée dans ce Bureau; grand nombre de ces entrées demandant des calculs variés et portant sur des payemens considérables, à quoi il faut ajouter les reconnaissances requises pour la sûreté du recouvrement des revenus de la Couronne et de la Province; tout cela réuni occasionne beaucoup d'ouvrage après les heures ordinaires, qui tient fréquemment tard dans la soirée, mais qui doit nécessairement être fait, avant que les livres puissent être comparés et la balance établie, ce qui se fait régulièrement tous les jours, le résultat en devant être déposé, suivant les réglemens dans la caisse du Roi, sous la double clef du Collecteur et du Contrôleur.

“Ce n'est que dans de semblables occasions que les marchands, ou leurs commis, n'ont pas immédiatement obtenu les documents qu'ils avoient demandés à la Douane, et même alors le retard n'a porté que sur les enregistrements, les permis ou les certificats, et cela seulement momentanément, car, comme il a été déjà dit, les affaires relatives aux arrivées et départs des vaisseaux n'ont jamais été suspendues lorsque requises ou jugées nécessaires, et dans la vue de prévenir autant que possible les inconvéniens qui auraient pu résulter du délai dans l'émanation des permis réguliers pour le déchargement des effets. Les principaux Officiers sont fréquemment restés à leur poste à la seule fin d'accorder des permis spéciaux pour le débarquement d'effets, dont la situation empêchait le débarquement d'autres effets pour lesquels des permis avoient été donnés. Ce faisant, ils se sont exposés à une grande responsabilité en permettant de mettre à terre des marchandises, avant que les droits en fussent payés, ou leur paiement assuré. C'est un devoir pour lequel les principaux Officiers ne reçoivent aucuns émolumens, et dans l'exécution desquels les Officiers inférieurs ont rarement été suffisamment récompensés. C'est néanmoins une responsabilité qu'ils seront toujours prêts à encourir tant qu'il leur paraîtra que les affaires du Port, dans les circonstances particulières où il se trouve, demandent une telle indulgence.

“Les principaux Officiers de ce port n'ont jamais reçu des émolumens extra; quoiqu'il ait été mentionné par plusieurs des Marchands les plus respectables, que leurs prédécesseurs avoient accepté des émolumens doubles pour la décharge des vaisseaux les Dimanches, jours de Fête, ou hors des heures d'office; mais les soussignés n'ont jamais hésité à se prêter aux besoins du commerce, quoiqu'ils aient uniformément refusé d'en recevoir la récompense.

“Dans un petit nombre de cas, les principaux Officiers se prévalant des 7e et 8e William 3, chap. 7, sect. 14, ont donné permission aux maîtres de vaisseaux, de payer aux Officiers externes une compensation raisonnable pour services extraordinaires que ces maîtres de vaisseaux reconnaissent en avoir reçus. Les Commis de surveillance et de recherche avoient coutume d'être payés dans de tels cas, sans y être auto-

Appendix,
No. 2,
5th March,
1824.

ed, it was directed to be discontinued, and as the undersigned pay large salaries to the gentlemen employed by them as clerks, they have very rarely permitted their receiving any recompence under the authority of that Statute, and when such permission has been granted, it has only been in cases when the office remained open to the public, for the clearing of vessels until a late hour in the evening.

The undersigned cannot but express to your Excellency their entire acquiescence in the opinion which the memorialists have been pleased to express respecting the expediency of substituting salaries as in Great-Britain, instead of the existing system. They do not conceive it possible, that any mode can be devised under it, to satisfy the minds of those who will have to pay Custom-house fees, that there is not some imposition practised upon them. Indeed the memorial sufficiently shows this, by representing the extravagant amount of the fees at the termination of a year, when, in consequence of the non-enumerated and lumber bonds being no longer necessary, they have become less in amount than at any period, since the establishment of the table of 1769, when the value of money was so much beyond what it is at present. It is obvious, that to officers possessing any feeling or character, it must be a source of great satisfaction to be relieved from the painful necessity of experiencing the cavil or misapprehensions of persons with whom they must transact business; although the trade of Quebec must, under the present ameliorations, and under those in contemplation, necessarily experience a great increase, the undersigned do not hesitate to express to your Excellency, how gladly they would sacrifice any consequent increase of emolument, to obtain an unobjectionable income, founded upon an average of preceding years. If the utmost publicity was given through the medium of the public press, to the proceedings instituted against the Custom-house, during the busiest period of the navigation in the year 1817, in order to obtain materials for framing the memorial transmitted to the Lords of His Majesty's Treasury, by Sir J. C. Sherbrooke, it cannot be said that this has been the case in the present instance; the Collector having been as ignorant of the intentions of any individual to submit matter of complaint against him, until he heard that this petition was presented to your Excellency and to the Legislature, as he was of its contents; until he was called upon by your Excellency for the observations he might have to offer respecting it.

The undersigned having, in obedience to your Excellency's commands, now submitted their observations upon the several allegations contained in this memorial, they trust they will have satisfactorily shown to your Excellency, that the Collector has not, without law or necessity, unwarrantably increased the fees of the department; that no additional fee has been established without sufficient authority; that the fees do not vary on vessels under similar circumstances, and with similar cargoes, unless when the Officers of the Customs have voluntarily remitted a part, or the whole of their fees; that every facility has been afforded to inquiry, either for information or explanation; that the statement of fees paid at the Custom-house, which is annexed to this memorial, is overrated; that the actual Custom-house charges cannot be considered as oppressive on vessels trading to the neighbouring Provinces, to whom the Officers of the Customs have always readily given relief; that the difference supposed to exist between the fees paid at Quebec, and in the American ports, cannot possibly be held to counteract the benevolent intentions of His Majesty's Government in laying a duty on American produce, for the encouragement of agriculture in these Provinces; and, finally, that every attention has been paid to the despatch of business, which the peculiar circumstances of the Port rendered necessary, and that extra attendance has never been refused, on every occasion of particular urgency, even on Sundays or Holydays, although the principal officers have constantly declined receiving any extra fee.

risés par les principaux Officiers, mais du moment qu'il fut fait des objections contre cette coutume, il fut ordonné de la discontinuer; et comme les soussignés payent d'amples salaires aux messieurs dans leur emploi comme Commis, ils leur ont bien rarement permis de recevoir aucune récompense sous le Statut, et quand cette permission a été accordée, ce n'a été que dans les cas où l'office a resté ouvert au public pour la décharge des vaisseaux bien avant dans la soirée.

Les soussignés ne peuvent qu'exprimer à votre Excellence qu'ils adhèrent entièrement à l'opinion qu'il a plu aux signataires du mémoire d'émettre concernant la convenance de substituer des salaires fixes, comme dans la Grande-Bretagne, au système actuel. Ils ne peuvent se former l'idée de la possibilité de découvrir un autre mode de convaincre ceux qui ont des droits de Douane à payer, qu'on n'a pas l'intention de les tromper. En effet, le mémoire même l'a prouvé en récapitulant le montant extravagant des émolumens à la fin d'une année, tandis que, en conséquence de ce que n'était plus besoin de reconnaissances des articles qui ne sont pas dénombrés, ni de celles des bois de commerce, ces émolumens sont diminués, et au-dessous de ce qu'ils ont jamais produit depuis l'établissement de la Table de 1769, époque à laquelle la valeur de l'argent était bien au-dessus de ce qu'elle est à présent. Il est clair que pour des Officiers qui ont le moindre sentiment d'honneur et de respect pour leur caractère, ce doit être une source de vraie satisfaction de se voir à l'abri de la pénible nécessité d'être exposés aux soupçons injurieux et aux fausses interprétations des personnes auxquelles ils ont à faire dans l'exercice de leurs fonctions. Quoiqu'il soit naturel de s'attendre à ce que, vû les améliorations actuelles et celles qui sont en contemplation, le Commerce de Québec ne peut que faire des progrès, les soussignés n'ont pas la moindre hésitation d'exprimer à Votre Excellence, avec quelle satisfaction ils feraient le sacrifice de l'espérance d'une augmentation d'émolumens, afin d'obtenir un salaire fixe et raisonnable, fondé sur un average des années précédentes. Si par la voie de la presse on a donné la plus grande publicité aux procédures commencées contre la Douane pendant le période le plus actif de la navigation de l'année 1817, afin d'obtenir les matériaux nécessaires à la composition du mémoire transmis aux Lords de la Trésorerie de Sa Majesté, par Sir J. C. Sherbrooke, on ne peut pas dire que la même marche ait été suivie dans le cas présent; vû que le Collecteur n'a jamais eu la moindre intimation de l'intention de la part d'aucun individu, de porter plainte contre lui, jusqu'au moment qu'il apprit qu'il y avait eu une requête dont il ignoroit le contenu, présentée à Votre Excellence et à la Législature, et qu'il plut à Votre Excellence de la lui communiquer pour y répondre.

Les soussignés ayant ainsi, en obéissance aux ordres de Votre Excellence, soumis leurs observations sur les divers allégués contenus dans le mémoire, ils se flattent d'avoir prouvé à Votre Excellence d'une manière satisfaisante, que le Collecteur n'a pas sans autorité légale ou sans nécessité, augmenté de son seul chef les émolumens de son Département; qu'il n'a été établi aucun émolument additionnel sans autorité suffisante; que les émolumens ne varient quant aux vaisseaux, sous des circonstances semblables, et avec des cargaisons de même nature, que dans le cas où les Officiers de la Douane font la remise volontaire d'une partie ou de la totalité de leurs dus; qu'il a toujours été donné toutes les facilités possibles pour obtenir les informations ou les explications requises; que le Tableau des émolumens perçus à la Douane, tel qu'annexé au mémoire est surchargé; que les charges actuelles de la Douane ne peuvent être considérées comme oppressives pour les bâtimens commerçans avec les Provinces voisines, auxquels les Officiers des Douanes se sont toujours empressés de donner du soulagement; que la différence supposée entre les droits payés à Québec et ceux payés dans les ports Américains, ne peut en aucune manière contrarier les intentions bénévoles du Gouvernement de Sa Majesté, en imposant un droit sur les productions de l'Amérique pour l'encouragement de l'Agriculture dans ces Provinces; et enfin que la plus grande attention a été donnée à la dépêche des affaires, que les circonstances particulières à ce port rendaient nécessaire, et que les Officiers se sont toujours montrés prêts à servir le public dans les cas urgens, sans considérer ni les heures ni les jours, et même les Dimanches et Fêtes, quoique les principaux Officiers n'aient jamais demandé ni reçu aucun émolument dans pareil cas.

The undersigned have the honor to remain, with the utmost respect,

Les soussignés ont l'honneur de se souscrire avec le plus profond respect.

Appendice No. 2, 5e. Mars, 1824.

Your Excellency's most obedient, humble servants,

De Votre Excellence, les très-obéissants et très-humbles serviteurs.

(Signed,) M. H. PERCEVAL, Collr. G. A. GORE, Compt.

(Signé) M. H. PERCEVAL, Collr. G. A. GORE, Contr.

APPENDIX (D.)

APPENDICE (D.)

CUSTOM-HOUSE,

BUREAU DES DOUANES,

QUEBEC, 2d March, 1824.

QUEBEC, 2e. Mars, 1824.

SIR,

MONSIEUR,

In reply to your letter of yesterday, I have the honor to transmit, for the information of the Committee of the Legislative Council, of which you are Chairman, copies of three letters received by me from the Honorable Commissioners of His Majesty's Customs, enclosing certain representations addressed to the Board by the late Acting Comptroller of this Port, together with copies of my replies thereto, and a copy of a letter with which I was honored by His Excellency the Governor in Chief, to whose inspection I had submitted this correspondence previous to my transmitting it to England. The Committee will perceive by the last letter of their Honors, bearing date the 29th of September, 1821, that the only change directed by the Board of Customs, in consequence of the representations of the Acting Comptroller, was with respect to the mode of granting the General Certificates, which have been discontinued in every instance where they could not be granted in strict conformity thereto. It may be proper to mention, that the Acting Comptroller has never, at any time during his continuance in the department, made any representation to me upon the subject of the several matters which, without my knowledge or concurrence, he submitted to the Commissioners, and of which the Board only deemed it necessary to transmit three, for the purpose of receiving my observation thereon.

En réponse à votre lettre d'hier, j'ai l'honneur de vous transmettre, pour l'information du Comité du Conseil Législatif auquel vous présidez, copies des trois lettres que j'ai reçues des Honorables Commissaires des Douanes de Sa Majesté, dans lesquelles étaient insérées certaines représentations qui leur avaient été adressées par le ci-devant Contrôleur provisoire de ce port, ainsi que les Copies de mes répliques et la Copie d'une lettre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, auquel j'avais soumis l'inspection de cette correspondance avant de la faire passer en Angleterre, m'a fait l'honneur de m'écrire à ce sujet. Le Comité appercevra par la dernière de leurs honneurs, en date du 29e. Septembre 1821, que le seul changement prescrit par le Bureau des Douanes en conséquence des représentations de l'Officier faisant le devoir de Contrôleur, porte sur le mode d'accorder les Certificats généraux qui ont été discontinués dans tous les cas dans lesquels on ne pouvait pas les accorder, sans s'écarter de la stricte conformité aux ordres à cet égard.

It may be proper to mention, that the Acting Comptroller has never, at any time during his continuance in the department, made any representation to me upon the subject of the several matters which, without my knowledge or concurrence, he submitted to the Commissioners, and of which the Board only deemed it necessary to transmit three, for the purpose of receiving my observation thereon.

Il est peut-être à propos de mentionner que l'Officier faisant le devoir de Contrôleur pendant tout le tems qu'il a continué dans le département, ne m'a jamais fait aucune représentation au sujet des différentes matières que, sans ma connoissance ni ma concurrence, il a soumis aux Commissaires, et dont le Bureau a jugé à propos de ne m'en communiquer que trois, pour y répondre par mes observations.

I have the honor to be, Sir,

J'ai l'honneur d'être,

Your most obedient, humble servant,

Monsieur,

vosre très-humble

et très-obéissant serviteur,

(Signed,) M. H. PERCEVAL, Collector of His Majesty's Customs.

(Signé) M. H. PERCEVAL, Collectr. des Douanes de Sa Majesté.

To the Honble. W. B. Felton, &c. &c. &c.

A l'Honble W. B. Felton, &c. &c. &c.

(Copy:) CUSTOM-HOUSE,

(Copy:) BUREAU DES DOUANES,

QUEBEC, 13th November, 1820.

QUEBEC, 13e. Novembre, 1820.

HONORABLE GENTLEMEN,

HONORABLES MESSIEURS.

The undersigned begs leave to state, that it is the practice for vessels bound to Montreal, to come to an anchor at Quebec, and there to enter and pay port charges, which appears to be contrary to the order of your Honorable Board, dated 29d June, 1815, No. 33.

Le soussigné demande permission de vous exposer que c'est la pratique des vaisseaux destinés pour Montréal de mouiller à Québec, d'y faire leur entrée et d'y payer les droits de port, ce qui parait être contraire aux ordres de votre honorable Bureau, en date du 29e. Juin, 1815, No. 33.

The undersigned prays your Honors further instructions, as well as to a system to be pursued with respect to such vessels, as the method of levying and collecting His Majesty's duties at Montreal, and accounting for the same, should your Honors deem it expedient to relieve the trade of that

Lesoussigné sollicite les instructions ultérieures de vos Honneurs, tant sur le système qui doit guider à l'égard de ces vaisseaux que sur la méthode de prélever et recueillir les droits de Sa Majesté, à Montréal, et d'en rendre compte, si vos Hon-

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

place from the impediments to which it is at present subjected.

With great respect, &c. &c.

T. A. YOUNG, Compt.

To the Honble. Commissioners
of His Majesty's Customs, London.

CUSTOM HOUSE,

LONDON, 10th February, 1821.

To the Collector of Quebec, to whom this letter ought to have been delivered in the first instance, for his observations.

By order of the Commissioners,

(Signed,) H. MACLEAN.

No. II.

(Copy.)

CUSTOM HOUSE,

QUEBEC, 11th May, 1821.

HONORABLE SIRS,

The undersigned, in obedience to your Honors' reference of the 10th February last, on a letter from Acting Comptroller Young, of the 13th November, respecting the entering here of vessels bound to Montreal, and the difficulties imposed on the Montreal trade, has the honor to report, that the entering and clearance of all vessels coming into the River St. Lawrence, the whole extent of which is established as the Port of Quebec, having from time immemorial been made only at the City of Quebec, where the Collector and Comptroller are required to reside, and where the necessary documents for entry and clearance can alone be given, the undersigned is not aware of any order of your Honorable Board, that precludes him from receiving the regulated fee for the duty so necessarily performed by him. He is as little aware of the existence of the impediments alluded to by Mr. Young, as affecting the Montreal trade; but he is, on the contrary, able to state the following facts, destroying both those pretexts of complaint;

1st. That it rarely happens that a vessel is loaded with goods, entirely, for Montreal.

2d. That all that is required of vessels bound to Montreal is, to pay the Crown duties, and to give security for the Provincial duties.

3d. That every facility has at all times been afforded by the Custom House, (Sundays and Holydays not excepted,) for performing this duty, and forwarding vessels bound to Montreal; and that it is an established rule, that the duty connected with these vessels shall have precedence of all other business.

4th. That even if there were no Custom House existing at Quebec, a vessel proceeding to Montreal would be obliged to come to anchor here to discharge her Pilot, and take another licenced for that branch of the navigation between the two places; to make report, and leave a manifest of her cargo at the Naval Office, for the information of the Governor, and to pay the Port charges connected with that Office, and the Trinity House; to deliver her letters at the Post Office; and she would also have to submit to the visit and inspection of the Health Officer.

5th. That, in truth, the King's duties are collected, bonds taken for the Provincial duties, and the whole business

neurs jugeoient qu'il fut convenable de soulager le commerce de cette ville des entraves auxquelles il est pour le présent assujetti.

Avec un grand respect, &c. &c. &c.

(Signé,)

T. A. YOUNG, Contr.

Aux Honbles. Commissaires des
Douanes de Sa Majesté, à Londres.

BUREAU DES DOUANES,

LONDRES, 10e. Février, 1821.

Au Collecteur de Québec auquel cette lettre aurait du en premier lieu être délivrée pour ses observations.

Par l'ordre des Commissaires,

(Signé,) H. MACLEAN.

No. II.

(Copie.)

BUREAU DES DOUANES,

QUEBEC, 11e. Mai, 1821.

HONORABLES MESSIEURS,

En obéissance à la référence de vos Honneurs du 10e Février dernier, sur une lettre de Mr. Young faisant les devoirs de Contrôleur, du 13e. Novembre, concernant l'entrée ici des vaisseaux destinés pour Montréal, et les difficultés imposées au commerce de Montréal, le soussigné a l'honneur de rapporter que l'entrée et la décharge de tous les vaisseaux naviguant le fleuve St. Laurent, dont toute l'étendue constitue le port de Québec, ont de tems immémorial toujours été faits dans la Cité de Québec, où le Collecteur et le Contrôleur sont obligés de résider, et où les documens nécessaires pour l'entrée et sortie des vaisseaux peuvent seulement se procurer. Le soussigné n'a nulle connaissance d'aucun ordre de votre honorable Bureau qui lui défende de recevoir les émolumens réglés pour des devoirs qui doivent être nécessairement remplis par lui. Ils ignore pareillement qu'il y ait des entraves alléguées par Mr. Young, comme injurieuses au commerce de Montréal, mais au contraire il est en état d'exposer les faits suivans qui détruisent l'un et l'autre prétexte de plaintes.

1o. Qu'il n'arrive que rarement que des vaisseaux soient seulement chargés pour Montréal.

2o. Que tout ce qui est demandé pour les vaisseaux destinés pour Montréal est de payer les droits de la Couronne, et de donner des sûretés pour les droits Provinciaux.

3o. Que la Douane a, en tout tems, donné toutes les facilités possible (sans en excepter les Dimanches et Fêtes) pour remplir les formalités requises, et pour ne pas retarder les vaisseaux destinés pour Montréal, et que c'est une règle établie que tous les devoirs relatifs à ces vaisseaux auront la préférence sur toutes autres affaires.

4o. Que dans la supposition même qu'il n'y eut pas de Douane à Québec, un vaisseau montant à Montréal serait obligé de mouiller dans le port de Québec pour y décharger son Pilote et en prendre un autre licencié pour cette branche de la navigation entre ces deux cités; pour faire son rapport et y déposer un manifeste de sa cargaison au Bureau de l'Officier Naval, pour l'information du Gouverneur; et pour payer les droits perçus par ce Bureau, et ceux de la Maison de la Trinité; pour délivrer ses lettres au Bureau de la Poste; et il auroit aussi à se soumettre à la visite et à l'inspection de l'Officier de Santé.

5o. Qu'il est en fait que les droits du Roi sont perçus, les reconnoissances prises pour les droits Provinciaux et toute la

at the Custom House is in such cases completed; while the details above enumerated are performed at the other offices, and, generally, before they are finished; and

6th. That there is only one cause that can prevent the immediate entry of any vessel, and that is her entering the Port without the Master having prepared the proper manifest of the cargo, which, by Act of Parliament, ought to be made out at sea, and delivered to the first Custom House Officer that approaches the ship.

With respect to the mode of collecting the Crown duties on goods destined for Montreal, the undersigned neither sees any hardship on the Montreal merchant in the present course, nor how any alteration can be made. Of the vessels that arrive at Quebec with cargoes, not one in twenty goes to Montreal; and it will scarcely be maintained that, for so small an object, a separate Custom House should be established there. But, even if this were done, the Montreal merchant would be obliged to have an agent at Quebec, for other purposes connected with his trade; and it is by such agents that the Crown duties on Montreal goods are paid, and the Provincial duties secured. The circumstances detailed above sufficiently show, that no delay, inconvenience, or hardship, is imposed, by the Custom House, on the trade to Montreal; and that those inconveniences that it may suffer, arise from circumstances not to be controverted, originating in the situation of Montreal, as an inland town, and from the seat of Government being at Quebec.

The undersigned has the honor to remain, with great respect,

Your Honors most obedient and most humble servants

(Signed) M. H. PERCEVAL, Collr.

To the Honble Commissioners of His Majesty's Customs, London

No. III.

(Copy) CUSTOM-HOUSE

QUEBEC, 15th November, 1820.

HONORABLE GENTLEMEN,

Praying reference to Mr. Secretary Salton's letter, dated Halifax, 22d September, 1812, and to the letter of your Honorable Board, dated 7th Oct. 1814, No. 11: the undersigned respectfully submit to your Honors the following statement of fees received by the Collector and Comptroller upon all vessels (except coasters) entering and clearing at this port. The amount of the inward and outward fees (exclusive of the general certificate) is £4 12s. 10d. sterling, or £5 3s. 2d. currency, and is made up as follows, viz:

	Collector.	Comptroller.
Inwards—General entrance	£0 13 6	£0 6 9
Report,	0 1 6	0 0 6
Warrant to unload,	0 1 6	0 0 6
Certificate of Report,	0 2 0	0 1 0
Anchorage,	0 2 0	0 2 0
Recording Register,	0 13 0	0 4 4
	<u>£1 19 6</u>	<u>£0 15 1</u>

besogne de la Douane est complétée, tandis que les détails ci-dessus énumérés se terminent dans les autres bureaux, et généralement même avant qu'ils soient finis; et

6o. Qu'il ne peut y avoir qu'une seule cause qui puisse empêcher de faire immédiatement l'entrée d'un vaisseau, et c'est lorsque le maître entre dans le port avant d'avoir préparé le propre manifeste de sa cargaison, lequel, suivant l'Acte du Parlement doit être fait d'avance et délivré au premier Officier de la Douane qui s'approche du vaisseau.

Quant à ce qui regarde le mode de recueillir les droits de la Couronne sur les marchandises destinées pour Montréal, le soussigné ne voit ni vexation pour le Marchand de l'endroit dans le recouvrement actuel, ni aucun changement qu'on pourrait y faire. Dans la totalité des vaisseaux qui arrivent à Québec, il n'y en a pas un sur vingt qui aille à Montréal; et on aura de la peine à maintenir la nécessité de l'établissement d'une Douane à Montréal pour un objet de si peu d'importance; mais en supposant même que cette mesure fut adoptée, les Marchands de Montréal seraient obligés d'avoir des Agens à Québec pour les autres objets relatifs à leur commerce, et c'est par ces Agens que les droits de la Couronne sur les marchandises pour Montréal sont payés, et que les droits provinciaux sont assurés. D'après les détails ci-dessus, il doit paraître évident que la Douane de Québec n'impose ni délai, ni inconvénients, ni entraves au commerce de Montréal, et que ceux auxquels il peut être exposé, proviennent de circonstances inévitables qui ont leur origine dans les localités respectives des deux villes, l'une étant une ville de l'intérieur, et Québec le siège du Gouvernement. Le soussigné a l'honneur de se souscrire avec respect.

De vos honneurs, Le très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) M. H. PERCEVAL, Collr.

Aux Honbles. Commissaires des Douanes de Sa Majesté, à Londres

No. III.

(Copie) BUREAU DES DOUANES

QUEBEC, 15c. Novembre; 1820,

HONORABLES MESSIEURS,

En demandant qu'il lui soit permis de référer à la lettre de Mr. le Secrétaire Salton, datée d'Halifax, le 22e, Septembre, 1812, et à la lettre de votre honorable Bureau, en date du 7e. Octobre, 1814, No. 11. Le soussigné soumet respectueusement à vos honneurs l'exposé des émolumens perçus par le Collecteur et le Contrôleur sur tous les vaisseaux (excepté ceux employés au cabotage) à leur entrée et départ de ce port. Le total de ces émolumens (sans y comprendre le certificat général) se monte à £4 12 10 sterling, ou £5 3 2 du cours de la Province, et est composé comme suit, savoir:

	Collecteur.	Contrôleur.
Arrivées—L'entrée générale	£0 13 6	£0 6 9
Rapport,	0 1 6	0 0 6
Permis de décharger,	0 1 6	0 0 6
Certificat du Retour,	0 2 0	0 1 0
Mouillage,	0 2 0	0 2 0
Visa de la feuille,	0 13 0	0 4 4
	<u>£1 13 6</u>	<u>£0 15 1</u>

Appendice No. 2, 5e Mars, 1824.

Appendix, No. 2, 5th March, 1824.	Outwards,—General clearance,	0 13 6	£0 6 9	Départ—Décharge générale,	£0 13 6	£0 6 9
	Report,	0 1 6	0 0 6	Rapport,	0 1 6	0 0 6
	Warrant to load,	0 1 6	0 0 6	Permis de charger,	0 1 6	0 0 6
	Certificate of Report,	0 2 0	0 1 0	Certificat du Retour,	0 2 0	0 1 0
	Cocket,	0 2 0	0 1 0	Liste,	0 2 0	0 1 0
	Non-enumerated bond,	0 1 6	0 0 6	Sûreté pour les non- énumérés,	0 1 6	0 0 6
	Certificate of do.	0 2 0	0 1 0	Certificat de ditto.	0 2 0	0 1 0
	Lumber bond,	0 1 6	0 0 6	Sûreté pour le bois,	0 1 6	0 0 6
	Certificate of do.	0 2 0	0 1 0	Certificat de ditto,	0 2 0	0 1 0
	Bill of stores,	0 1 6	0 0 6	Etat des provisions,	0 1 6	0 0 6
	List of men,	0 1 6	0 0 6	Liste de l'équipage,	0 1 6	0 0 6
		<u>£1 10 6</u>	<u>£0 13 9</u>		<u>£1 10 6</u>	<u>£0 13 9</u>

When an additional bond or certificate is required, the fee thereon is received according to the Halifax docket.

Upon referring to the docket, it appears that a fee of 17s. 4d. sterling is allowed to the Collector and Comptroller for a new register, and recording the same; and a fee of 4s. sterling for anchorage of vessels that do not land the whole of their cargoes

The merchant, when he passes his entries at the Custom-house, pays the regular fee for a warrant to unload, which is also included in the vessels' inward fees.

A warrant to load is granted previous to any goods being shipped; and for this, as well as for the cocket, the merchant pays the regular fees. These are afterwards received a second time, upon the vessel clearing out

There are no certificates of report granted.

The docket allows an additional fee of 4s. 6d. sterling to the Collector, and 2s. 3d. sterling to the Comptroller, upon all foreign topsail vessels, for the general entries and clearances; and these are included in the sum of 13s. 4d. sterling and 6s. 9d. above stated, and which are demanded and received upon schooners, as well as topsail vessels.

Under these circumstances, the undersigned submits to your Honors' consideration, whether a sum of £1 14s 4d. sterling is not unwarrantably demanded and received as fees on every vessel (coasters excepted) arriving at and leaving this port, and a further sum of 13s. 6d. sterling upon schooners; and humbly prays your Honors' instructions thereon.

With great respect, &c. &c.

(Signed) T. A. YOUNG, Compt.

To the Honble. Commissioners
of H. M. Customs, London.

CUSTOM-HOUSE,

LONDON, 7th February, 1821.

The foregoing copy of a letter from Mr. Young, Comptroller of Quebec, is transmitted to the Collector for his observations thereon.

By order of the Commissioners,

(Signed) H. MACLEAN.

No. IV.

CUSTOM-HOUSE,

QUEBEC, 11th May, 1821.

HONORABLE SIRS,

Upon your Honors' reference, dated the 7th Feby. transmitting copy of a letter from Acting Comptroller Young, of the

Lorsqu'il est nécessaire de prendre une sûreté ou un certificat additionnel, on perçoit l'émolument suivant la Table d'Halifax.

En jettant les yeux sur la Table, il paraît qu'elle alloue un émolument de 17s. 4d. sterling au Collecteur et au Contrôleur pour une nouvelle feuille et pour son enrégistrement, et un émolument de 4s. sterling pour le mouillage des vaisseaux qui ne déchargent pas la totalité de leurs cargaisons.

Quant le marchand passe ses entrées à la Douane, il paye l'émolument régulier pour un permis de décharger, qui est pareillement inclus dans les émolumens sur les vaisseaux arrivant du dehors.

Le permis de charger est accordé avant la mise à bord d'aucuns des effets, et pour ce permis et pour l'état des dits effets (cocket) le marchand paye les émolumens réguliers; ils sont néanmoins prélevés une seconde fois, lors de la décharge générale du vaisseau pour son départ.

On ne donne pas de certificats de rapport.

La Table alloue un émolument additionnel de 4s. 6d. sterling au Collecteur, et de 2s. 3d. sterling au Contrôleur, sur tous les vaisseaux étrangers portans huniers pour leurs entrées générales d'arrivée et de départ, et ces émolumens sont inclus dans les sommes de 13s. 4d. stg. et de 6s. 9. ci-dessus portées, et qui sont demandées et perçues sur les goëlettes aussi bien que sur les vaisseaux à Huniers.

Sous ces circonstances le soussigné soumet à la considération de vos honneurs de prononcer si une somme de £1 14s. 4d. stg. n'est pas injustement demandée et prélevée à titre d'émolumens sur tous les vaisseaux (excepté ceux employés au Cabotage,) qui arrivent dans ce port et qui en partent, et une autre somme de 13s. 6d. sur les goëlettes, et il sollicite humblement les instructions de vos honneurs à cet égard.

Avec un profond respect &c. &c. &c.

(Signé) T. A. YOUNG, Contrôleur.

Aux Honorables Commissaires des
Douanes de Sa Majesté, à Londres.

BUREAU DES DOUANES.

LONDRES, 7e. Février, 1821.

La Copie ci-dessus de la Lettre de Mr. Young, Contrôleur à Québec, est transmise au Collecteur pour qu'il fasse ses observations dessus.

Par ordre des Commissaires,

(Signé) H. MACLEAN.

No. IV.

BUREAU DES DOUANES.

QUEBEC, 11e Mai, 1821.

HONORABLES MESSIEURS,

En conséquence du renvoi de la part de vos honneurs sur la date du 7 Février, au soussigné en sa qualité de

15th November, for the Collector's observations thereon, the undersigned has the honor to report, that, by the letter from the Secretary of the Commissioners of Special Revenue Inquiry, of 22d September, 1812, to which Mr. Young refers, and to which the undersigned also prays reference, the officers at Quebec were enjoined to adhere to the Halifax table of fees; but doubts arising with the undersigned and the then Comptroller, the late Mr. Scott, as to the meaning and application of this docket, they were under the necessity of referring to your Honors, and in their letter of 19th August, 1813, No. 10, they stated fully and fairly to your Honors, the construction they had put upon it in practice, and submitted a table of the fees they actually exacted, which will be found precisely to correspond with that which is given in Mr. Young's letter, and of which he represents several of the items, as unwarrantable. The undersigned and the then Comptroller, in that letter prayed your Honors' attention to the subject, and your further commands, stating that they should continue to regulate themselves accordingly, until the further orders of your Honorable Board; and as your Honors have not thought it necessary to give any further orders, or to enjoin any alteration, it might perhaps suffice for the undersigned, here to rest his defence against the charges contained in Mr. Young's letter, on the subject of these fees; but the undersigned has it in his power to give a more particular, and he trusts a satisfactory explanation on these points.

1st. With respect to the fee for recording registers: each vessel's register is recorded twice, in the inward book at the period of her entering, and in the outward book at her clearing; but the charge for recording is only made on her entry inwards, although it is believed that at other ports, the charge is made for each act of record. The charge of 1s. for anchorage of vessels not landing the whole of their cargoes, is exacted of all vessels on their entry, because it is manifestly a matter of uncertainty, whether a part or the whole of their cargo is to be landed, and vessels coming into the port with intention to unload the whole, often depart with a portion of their cargo still on board; but in every case where a vessel has been entirely unladen, this fee would without difficulty be remitted, on application of the master or owner.

2d. With respect to the warrant to unload, which is confounded by Mr. Young with a very different thing, the warrant or permit to the importer, the practice is this: the Master of the ship, on completing the entry inwards, obtains a general warrant to proceed to unload or break bulk. The necessity of this is obvious; but it is also equally necessary for the out-door Officers of the Customs to ascertain that the merchants or owners of goods on board such vessel, have severally complied with the regular forms, and have paid or secured the duties before the property specified in their respective entries be put into their possession; for this purpose a particular warrant or permit is given to each individual to unlade and take on shore the property belonging to him; and it is submitted, that the work being done, and both sorts of warrants being necessary, the Halifax docket authorizes the fee for each,—in the one case from the master, in the other from the importer.

3d. The same necessity existing for two sorts of warrant to load, namely, to the master and to the merchant, although these also are confounded by Mr. Young, and the same practice prevailing; it is humbly conceived, that it is fully justified by the same reasons as are urged in the preceding paragraph respecting warrants for unloading.

4th. Certificates of report are manifestly intended to protect vessels from any molestation by the inferior officers, on the ground of their not being reported; such a certificate ought regularly to be taken by every master on his reporting, and may at any time be demanded, and would be given. If the masters do not usually take them up, as is the case

Collecteur de la Copie d'une lettre en date du 15 Novembre, de Mr. Young, faisant les fonctions de Contrôleur, pour en prendre connaissance, il a l'honneur de vous transmettre ses observations sur son contenu, et de vous exposer que par la lettre du Secrétaire des Commissaires enquêteurs du revenu spécial, sous la date du 22 Sept. 1812, à laquelle Mr. Young fait allusion, il leur était enjoint de s'en tenir strictement à la Table des émolumens d'Halifax; mais comme il s'éleva quelques doutes dans l'esprit du soussigné et dans celui du Contrôleur d'alors, feu Mr. Scott, quant à l'interprétation et à l'application de ce document, ils se trouverent obligés de s'adresser à vos honneurs; et dans leur lettre du 19 Août, 1813, (No. 10,) ils exposèrent pleinement et candidement à vos honneurs la construction qu'ils lui avaient donné et d'après laquelle ils agissaient, et ils joignirent un tableau des émolumens qu'en effet ils exigeoient, lequel se trouvera précisément correspondre avec celui qui est donné dans la lettre de Mr. Young, dont il représente quelques-uns des items comme non-justifiables. Le soussigné et le Contrôleur d'alors sollicitaient dans cette lettre l'attention de vos honneurs sur ce sujet, ainsi que vos ordres ultérieurs, exprimant l'intention où ils étaient de se régler sur ce tableau jusqu'à ce qu'ils reçussent de nouveaux ordres de votre honorable Bureau; et comme vos honneurs n'ont pas jugé nécessaire de donner de nouveaux ordres, ou d'enjoindre quelque changement, il serait peut-être suffisant de s'en tenir là sur sa défense contre les allégués contenus dans la lettre de Mr. Young, au sujet des émolumens.—Mais il est au pouvoir du soussigné de donner sur ces divers points une explication plus particulière et comme il se flatte, bien plus satisfaisante.

1. A l'égard de l'émolument pour l'enregistrement des feuilles: chaque feuille de navire est enregistrée deux fois dans le registre d'entrée à leur arrivée, et dans le registre de sortie à l'époque de leur acquit; mais il n'y a de chargé que l'enregistrement à l'arrivée, quoiqu'il soit à croire que la pratique dans les autres ports est de charger pour chaque acte d'enregistrement: la charge de 4s. pour le mouillage des vaisseaux qui ne déchargent pas la totalité de leurs cargaisons est demandée de tous les vaisseaux à leur arrivée, attendu qu'il est manifestement incertain si la totalité ou une partie seulement de leurs cargaisons sera mise à terre, et il y a des vaisseaux qui arrivent dans le port avec l'intention de décharger la totalité, et qui en partant emporte une partie de leur cargaison. Mais dans tous les cas où la décharge a été complétée, il n'y aurait nulle difficulté à rembourser cet émolument, sur la demande du maître ou du propriétaire.

2. A l'égard du permis pour décharger que Mr. Young confond avec une chose tout à fait différente, le permis à celui qui importe, voici la pratique; le Maître d'un bâtiment, lorsqu'il a complété son entrée d'arrivée, obtient un permis général pour commencer à décharger: la nécessité en est évidente. Mais il n'est pas moins nécessaire pour les Officiers externes de la Douane de s'assurer que le Marchand ou les propriétaires d'effets à bord de ce bâtiment se sont respectivement conformés aux formalités régulières, et ont payé ou donné caution pour le paiement des droits, avant de les mettre en possession de la propriété spécifiée dans leurs entrées respectives; à cet effet on donne à chaque individu un permis particulier de décharger et mettre à terre les effets qu'il réclame comme lui appartenans; et il est à présumer que, l'ouvrage étant fait et que l'une et l'autre sorte de permis étant nécessaires, la Table d'Halifax autorise l'émolument pour chaque, dans un cas de la part du Capitaine ou Maître du vaisseau, et dans l'autre de la part de celui qui importe.

3o. La même nécessité des deux espèces de permis existe pour charger; savoir; pour le Maître et pour le Marchand, quoiqu'elles soient confondues par Mr. Young, et la pratique à cet égard étant prévalente, on conçoit humblement qu'elle sera complètement justifiée par les mêmes raisons qui ont été alléguées dans le paragraphe précédent concernant les permis de déchargement.

4o. Les certificats de retours ont manifestement pour but de mettre les vaisseaux à l'abri de toute molestation de la part des Officiers inférieurs, sous prétexte que les propres retours n'ont pas été faits. De tels certificats devraient toujours être pris par tous les maîtres de vaisseaux en se rapportant, et peuvent en tout tems se demander et s'obtenir: s'ils ne les prennent

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

with the Warrants to unload, they are left in the office, it is because the masters chuse to trust for their protection from molestation on this ground, to that immediate knowledge, which on the small scale of the establishment here, every Officer has of the fact of a report being made, and the principal Officers would at any time be justified in requiring the inferior officers to demand such a certificate, as evidence of that fact.

5th. The fee on foreign topsail vessels is charged on all square-rigged vessels, and topsail schooners, not owned at this port; but it is not charged on those registered and belonging here. This is believed to be the invariable practice at all the ports in the Colonies; the term foreign being considered as applying not exclusively to ships of countries foreign to British dominion, but to ships foreign to the port, or country where the charge is made.

With these observations the undersigned leaves the subject with your honors, in the full persuasion, that he will on these points be borne out in the practice, which after much consideration and discussion was adopted by him and his late lamented colleague Mr. Scott, and was submitted then to your Honorable Board.

With great respect the undersigned has the honor to be,

Honble. Sirs,

your most obedt. humble. servt.

(Signed,) M. H. PERCEVAL, Coll.

To the Honble. Commissioners
of His Majesty's Customs, London.

No. V.

Copy.)

CUSTOM-HOUSE,

(No. 4.)

LONDON, 31st January, 1821.

GENTLEMEN,

Having read a letter from the Comptroller of your port, dated 18th November last, enclosing forms of general certificates, which it is the practice to grant for every vessel arriving at and leaving Quebec, whether with a cargo, or in ballast, provided the merchant does not object thereto; and submitting whether the same are not contrary to our general order of the 17th July, 1817, No. 13,—

We acquaint you, that under the general order referred to, no certificate was requisite in the case of a ship arriving in ballast; and with respect to the certificate stated to be issued as to the landing of cargoes, that the same is defective in an essential point, namely, in not specifying the several packages, and their contents landed in the way in which they are inserted in the cockets, provided the packages correspond therewith.

And we acquaint the Acting Comptroller, that he ought, previously to transmitting his letter to the Board, to have called upon the Collector to have joined therein; or to have assigned at the foot thereof, his reasons for not doing so, pursuant to the 7th article of your instructions, which we enjoin the Acting Comptroller to observe in future.

(Signed) S. BARNE,

G. STEWART,

T. S. RICHMOND, G. WILSON.

To the Collector and Comptroller,
Quebec.

ment pas ordinairement, ou si, comme il arrive souvent avec les permis de déchargement, ils sont laissés dans le Bureau; c'est parce que les maîtres se fient pour se garantir de toute molestation sur ce principe que, vu la petitesse de l'échelle de l'établissement ici, il est à présumer que tous les Officiers ont une connaissance immédiate que le retour a été effectivement fait; mais les principaux Officiers seraient certainement justifiables, s'ils requéraient de leurs subalternes un tel certificat comme évidence du fait.

50. L'émolument sur les vaisseaux étrangers à huniers est chargé sur tous les vaisseaux à manœuvres quarrées et goçlettes à huniers qui n'appartiennent pas à ce port, mais non sur ceux qui y sont enrégistrés et y appartiennent. On croit que telle est la pratique invariablement adoptée dans tous les ports des Colonies, le mot étranger (foreign) étant considéré comme n'étant pas exclusivement applicable aux vaisseaux des pays qui ne sont pas sous la dépendance de l'Empire Britannique, mais aux vaisseaux étrangers au port où ils viennent charger.

D'après ces observations, le soussigné en remet à ce sujet à vos honneurs, dans la persuasion qu'il sera justifié dans la pratique quant aux émolumens que lui et son ci-devant collègue Mr. Scott, ont adoptée, après mure considération et ample discussion, et laquelle a été soumise à votre honorable Bureau.

Avec un profond respect le soussigné à l'honneur de se souscrire.

Honorables Messieurs,

Votre très-humble et obéissant Serviteur.

(Signé,) M. H. PERCEVAL, Collectr.

Aux Honorables Commissaires
des Douanes de Sa Majesté, à Londres.

No. V.

(Copie.)

BUREAU DES DOUANES,

(No. 4.)

LONDRES, 31e Janvier, 1821.

MESSIEURS,

Ayant lu une lettre du Contrôleur de votre port, en date du 18e. Novembre dernier, dans laquelle étaient incluses des formules des certificats généraux qu'il est d'usage de donner pour chaque vaisseau qui arrive à Québec ou qui en part, soit qu'il soit chargé ou en lest, pourvu que le marchand n'y fasse aucune objection, mettant à notre décision si les dits certificats ne sont pas en contradiction avec notre ordre général du 17e. Juillet, 1817, No. 13.

Nous vous informons que d'après l'ordre général auquel il est référé, nul certificat n'est nécessaire dans le cas d'un vaisseau arrivant en lest; et quant au certificat qu'il est dit être donné pour le débarquement des cargaisons, il est défectueux dans un point essentiel, nommément, en ce qu'il ne spécifie pas les différens ballots et leurs contenus, mis à terre, de la manière dont ils sont insérés dans les états de charge (cockets) pourvu que les ballots y correspondent.

Et nous informons la personne faisant le devoir de Contrôleur qu'avant de transmettre sa lettre au bureau, il devait demander au Collecteur de se joindre à lui, ou bien il aurait dû à la fin de sa lettre assigner les raisons pour lesquelles il ne l'a pas fait, en conformité au 7e. Article de vos instructions auquel nous lui enjoignons de se conformer à l'avenir.

(Signé,) S. BARNE,

G. STEWART,

T. S. RICHMOND, G. WILSON,

Aux Collecteur et Contrôleur,
à Québec.

No. VI.

(Copy.)

CUSTOM-HOUSE,

QUEBEC, 11th May, 1821.

HONORABLE SIRS,

The undersigned has received the letter of your Honorable Board of the 31st January last, in answer to a letter of the Acting Comptroller, of the 18th November, respecting the forms of general certificates to vessels arriving at, and leaving Quebec; and he has the honor to state, that, in consequence of your general order on this subject, of the 17th July, 1817, No. 13, the notice relative to these certificates, which was transmitted by your Honors, was suspended in the Custom-house, for the information of the public; but it was at all times, and still is, left entirely to the option of the parties interested, to take, or leave, these certificates as they please; and it is presumed, that it is not your Honors' wish that they should be withheld in any case, where the parties expressly apply for them.

The undersigned was perfectly aware, these certificates are defective, as pointed out by your Honors, in not specifying the several packages, with their contents landed, in the way they are inserted in the cockets, when they correspond therewith. But, on this head, he begs leave to state, that your Honors' order not having pointed out the form of the certificates that should be used, or the particulars it should contain, this became a subject for consideration with the Collector and the then Comptroller, the late Mr. Scott; and it appeared to them, that, under the circumstances of the department, it would be next to impossible to adopt any other than a general form, as it would have required the united labour of the several persons employed in the department, and an entire abandonment, for the time, of the other important duties of the office, to prepare such certificates, with a specification of packages. It was therefore deemed best, to prepare these general certificates in the form of which a copy is transmitted; and it was left to the party, in case any difficulty should occur, as to the landing of a particular packet, to apply at the Custom-house for a special certificate respecting it. This practice has, accordingly, in many cases, been resorted to, and, it is believed, with much less inconvenience, to those concerned, than would arise, from the delay, detention, and expence, necessary for perfecting in the first instance, a certificate, with a particular specification of all the packages contained in all the cockets of the ship.

It is therefore humbly submitted, whether the practice that has been adopted on these grounds shall be changed, or whether the undersigned shall continue to regulate himself on this point as heretofore.

Before concluding this letter, the undersigned hopes he may be permitted to advert to the circumstances which have given rise to the several references from your Honors, upon Acting Comptroller Young's representations of the 13th, 15th and 18th of last November, which he has answered in his several letters under this date.

The Acting Comptroller entered on the duties of his station in January, 1820; from that time until the present period, he has had free and unrestricted access to every source and sort of information respecting the department at large, and he had ample time and means to inform himself of every thing before the opening of the navigation after his appointment, of which Mr. Young's abilities and talents, both natural and acquired, would preclude the doubt of his not having amply availed himself; but whether in the course of this period, nor at any other time, did he ever intimate to the undersigned, that he had discovered the pretended errors pointed out by him to your Honors? He never attempted to obtain the correction of them by discussing them with the undersigned; he allowed them to pass unnoticed, and at the same time availed himself of the advantages and emoluments

No. VI.

(Copie.)

BUREAU DES DOUANES,

QUEBEC, 11c. Mai, 1821.

HONORABLES MESSIEURS,

Le soussigné a reçu la lettre de votre honorable Bureau, du 31e. Janvier dernier, en réponse à une lettre du Contrôleur temporaire du 18e. Novembre, au sujet des formules de certificats généraux pour les vaisseaux qui arrivent à Québec ou qui en partent, et il a l'honneur de vous informer qu'en conséquence de votre ordre général à cet égard du 17 Juillet 1817, No. 13, l'avis relatif à ces certificats qui nous a été transmis par vos honneurs, a été suspendu dans le Bureau des Douanes pour l'information du public; mais il a été en tout tems et il est encore entièrement laissé à l'option des parties intéressées de prendre ou non ces certificats, et il est à présumer que vos honneurs n'entendent pas dire qu'on doive les refuser dans les cas où les parties les demanderaient expressément.

Le soussigné sentait parfaitement bien que ces certificats étaient défectueux, tels que vos honneurs l'ont indiqué, en ce qu'ils ne spécifient pas les différens ballots et leurs contenus mis à terre, de la manière dont ils sont insérés dans les états de cargaison (cockets,) quand ils y correspondent, mais à ce sujet il demande qu'il lui soit permis d'exposer que l'ordre de vos honneurs n'ayant pas tracé la forme des certificats dont on devait se servir, ou bien les particularités qu'ils devaient contenir, cela a donné matière à considération entre le Collecteur et le Contrôleur d'alors, feu Mr. Scott, et il leur a paru que vu les circonstances du département, il étoit d'une nécessité indispensable de n'adopter qu'une formule générale, attendu que de tels certificats qui contiendraient la spécification de chaque ballot, exigeraient la réunion des travaux de tous les employés dans le département, et forceraient de suspendre pour un tems l'exercice de tous les autres devoirs du Bureau. On a donc jugé qu'il valloit mieux préparer des certificats généraux dans la forme de ceux dont copie a été transmise, et de laisser à la partie, en cas qu'il survint quelque difficulté au sujet du débarquement d'un ballot particulier, de s'adresser au bureau pour en obtenir un certificat spécial. En conséquence, on a eu recours en bien des cas à cette méthode, et on a lieu de croire avec bien moins d'inconvénients pour les intéressés que ceux qui résulteraient du délai, de la détention et des frais nécessaires pour, en première instance, compléter un certificat qui contiendrait la spécification détaillée de tous les ballots insérés dans toutes les listes du vaisseau.

Il est donc humblement soumis s'il sera fait quelque changement dans la méthode adoptée d'après ces principes, ou si le soussigné y persistera.

Avant de conclure cette lettre, le soussigné espère qu'il lui sera permis de soumettre quelques réflexions sur les circonstances qui ont donné lieu aux différentes références de vos Honneurs, en conséquence des représentations de Mr. Young, faisant le devoir de Contrôleur, contenues dans ses lettres datées des 13, 15 et 18 de Novembre dernier, auxquelles il a fait réponse dans ses différentes Lettres sous cette date.

Le Contrôleur temporaire est entré dans les fonctions de son Office en Janvier 1820. Depuis cette époque jusqu'au moment actuel, il a eu l'accès le plus libre et le plus illimité à toutes les sources d'informations de toute espèce sur le département en général; et il avait eu amplement le tems et les moyens de prendre connoissance par lui même de tout avant l'ouverture de la navigation dans la même année de son appointment, et les talens tant naturels qu'acquis de Mr. Young ne permettent pas de douter qu'il ne s'en soit amplement prévalu. Mais dans le cours de ce période ou dans aucun autre tems après, a-t-il jamais donné à entendre au soussigné, qu'il avait découvert les erreurs prétendues qu'il a dénoncées à vos honneurs? S'est-il jamais efforcé de les faire rectifier en les discutant avec le soussigné? Non. Il a souffert qu'elles passassent, sans paraître y faire attention, et dans

Appendix, arising under them, until the navigation was closing, and
No. 2, then, without any communication with the undersigned, he
5th March, addressed your Honors, on the subject.
1824.

The undersigned is perfectly aware, that the situation of Comptroller is intended as a check on the Collector, and he here refers to their joint letter to your Honors of the 22d November, No. 31; a copy of which is herewith transmitted, to show the views he has always entertained upon the subject; but he is persuaded that this salutary arrangement was never meant to sanction any departure from that fairness and candour, and honorable dealing, which are as necessary to the conduct of public business, as they are natural to most men who have themselves upright views. He is persuaded, that it never was meant as an authority to one officer to betray another, or misrepresent his conduct; and as it is evident from other communications to your Honors, that the Acting Comptroller was informed of your instruction, requiring that one officer should be apprized by the other of what was about to be done, the undersigned feels himself justified in imputing to the Comptroller any motives, but such as he could avow; and he hopes, that he may be protected in future from a course of proceeding, which has in this instance been inconsistent with propriety and fairness, and must in all cases be injurious to the public service.

With great respect, the undersigned has the honor to remain,

Your Honors' most obedt. and most humble servt.

M. H. PERCEVAL, Coll.

To the Honble. Commissioners
of His Majesty's Customs, London.

No. VII.

(Copy.)

QUEBEC, 15th May, 1821.

DEAR SIR,

I have perused the papers you put into my hands and returned herewith, respecting the letters of Mr. Young, the Acting Comptroller. As your justification to the Commissioners appears to me complete, I see no call for any interference on my part, in the present state of the matter. I think it right, however, to enclose to you for perusal, and in order to be put into Mr. Young's hands by yourself, an expression of my sentiments in regard to his conduct in this case, as well as in the application he made to me lately, without your knowledge or concurrence.

Yours, my dear Sir, very faithfully,

(Signed,) DALHOUSIE, Governor.

The Honble. M. H. Perceval, Esq.
Coll. H. M. Customs, Quebec.

No. VIII.

(Copy.)

CUSTOM-HOUSE,

QUEBEC, 17th May, 1821.

MY LORD,

I have the honor to acknowledge the receipt of your Lordship's letter of the 15th inst. which only reached me at a late hour yesterday, returning me the papers your Lordship permitted me some time ago to place in your hands. The assurance that your Lordship has been pleased to give me, that you were quite satisfied with the justification addressed by me to the Commissioners of the Customs, on the different accusations made by the Acting Comptroller, and

ce tems là il s'est prévalu des avantages et des émolumens qui en résultaient, jusqu'à la clôture de la navigation, époque à laquelle sans en rien communiquer au soussigné, il s'est adressé à vos honneurs à ce sujet.

Le soussigné sait très bien que la situation de Contrôleur a pour but d'interposer une surveillance salutaire sur la conduite du Collecteur, et ici il renvoie à leur Lettre qu'ils ont écrite conjointement à vos Honneurs, le 22e. Novembre, No. 31. dont copie est transmise avec celle-ci, afin de mettre en évidence les idées qu'il a toujours eues à ce sujet; mais il est persuadé, que cet arrangement salutaire n'a jamais eu pour objet de sanctionner aucune déviation de cette droiture, de cette candeur et de ces démarches honorables qui sont aussi nécessaires dans la conduite des affaires publiques qu'elles sont naturelles à la plus part des hommes, surtout quand leurs propres vues sont dictées par la probité. Il est persuadé que l'intention n'a jamais été d'autoriser un officier d'en trahir un autre, ou de représenter sa conduite sous de fausses couleurs, et comme il est évident, d'après les autres communications à vos honneurs, que le contrôleur temporaire avait connaissance de vos instructions qui portent qu'un Officier doit être informé par l'autre de ce qu'il y avait à faire, le soussigné se croit bien fondé à imputer au contrôleur tous autres motifs que ceux qu'il ôseroit avouer, et il espère qu'à l'avenir il sera protégé contre une manière de procéder qui dans le cas actuel a été inconsistante avec les convenances sociales et avec la droiture, et doit dans tous les cas être nuisible au service public.

Avec un profond respect, le soussigné a l'honneur de se dire,

de vos Honneurs,
Le très-humble et très-obéissant Serviteur,

(Signé) M. H. PERCEVAL, Collr.

Aux Honorables Commissaires des
Douanes de Sa Majesté, à Londres.

No. VII.

(Copie.)

QUEBEC, 15e. Mai, 1821.

MON CHER MONSIEUR,

J'ai parcouru les papiers que vous m'avez mis entre les mains et que vous trouverez ci-joints, concernant les lettres de Mr. Young, le contrôleur temporaire. Comme il me paroît que vous vous êtes complètement justifié envers les Commissaires, je ne vois nulle nécessité pour moi d'intervenir dans l'état actuel des choses. Je crois cependant qu'il est justifié d'insérer ici, tant pour vous pour en prendre lecture, que pour être remis par vous même à Mr. Young, l'expression de mes sentimens à l'égard de sa conduite dans ce cas-ci, aussi bien que dans l'application qu'il m'a faite en dernier lieu, sans votre connoissance ou participation.

Le Votre, mon cher Monsieur, très-fidèlement,

(Signé) DALHOUSIE, Gouver.

A l'Honorable M. H. Perceval, Ecr.
Collecteur des Douanes de Sa Majesté, Québec.

No. VIII.

(Copie.)

BUREAU DES DOUANES,

QUEBEC, 17 Mai, 1821.

MILORD,

J'ai l'Honneur d'accuser la réception de la lettre de Votre Excellence du 15 du présent, qui ne m'a été remise que tard dans la journée d'hier, avec les papiers que Votre Excellence m'avoit permis de lui mettre entre les mains. L'assurance qu'il a plu à Votre Excellence de me donner, que vous êtes satisfait de la justification que j'ai adressée aux Commissaires des Douanes sur les différentes accusations portées contre moi par le contrôleur temporaire, et toutes les autres

the other very favorable expressions of your Lordship's letter, have so entirely set my mind at rest, that from this, and from other motives, to which, under all the circumstances of my situation, I feel persuaded your Lordship's candour will do justice, I have abstained from taking further communication of the open letter addressed by the Civil Secretary to the Acting Comptroller, which your Lordship kindly authorised me to peruse; and I have handed it over to that officer, according to the directions of your Lordship.

I have the honor to remain, with the utmost respect,

Your Lordship's most obedt. and most humble Servt.

(Signed,) M. H. PERCEVAL, Collr.

No. IX.
(Copy.)

CUSTOM-HOUSE,

QUEBEC, 18th May, 1821.

SIR,

The letter which I have the honor to inclose to you, was transmitted to me by the Civil Secretary, by command of His Excellency the Earl of Dalhousie, for my perusal; before handing it over to you. I have not, however, thought it necessary to avail myself of the permission; and I forward it to you unopened, together with a copy of my letter to the Governor in Chief, in answer to that with which he honored me upon the subject.

I have the honor to be, Sir,

Your most obedt. humble Servt.

(Signed,) M. H. PERCEVAL, Collr.

To T. A. Young, Esq; Actg. Comptr. of His Majesty's Customs.

No. X.
(Copy.)

CUSTOM-HOUSE,

QUEBEC, 19th May, 1821.

HONORABLE SIRS,

In answering the several references from your Honors, on the representations of the Acting Comptroller, of the 13th, 15th, and 18th November last, the undersigned feels it his duty to state, that, under the particular circumstances in which Mr. Young was placed at the Custom-house, as an officer put in by the Provincial Government, until the vacancy should be filled by the King's Government, either by the appointment of Mr. Young, or some other person, to the Comptrollercy, the undersigned felt it incumbent on him to transmit to the Governor in Chief, the Earl of Dalhousie, the accusations preferred against the undersigned, without his knowledge, by the Acting Comptroller, together with the report made by the undersigned on each of Mr. Young's letters, conformably to the orders of your Honors. These documents were submitted to the Governor under a blank cover, and without any communication from the undersigned; and this course appeared to be required by the peculiar difficulty of his position, as, on the one hand, the officer whose province it is to assist the undersigned with his advice, and guard him from error, had not only become his secret accuser to your Honors, but had recently addressed communications to the Government, tending to impute misconduct to the undersigned in the duties of the department; and on the other hand, if any strictures had been submitted to the Governor with these papers, it might have been attributed to a desire, upon the part of the undersigned, in attempting to bring the influence of Government against the Acting Comptroller, to free himself from the con-

expressions favorables contenues dans la lettre de Votre Seigneurie m'ont tellement mis l'esprit en repos, qu'en conséquence et d'après d'autres motifs que, vu les circonstances dans lesquelles je me trouve, la candeur de Votre Seigneurie ne pourroit, j'en suis sur, qu'approuver, je me suis abstenu de prendre communication ultérieure du contenu des lettres ouvertes, adressées au contrôleur temporaire, que Votre Seigneurie m'avoit autorisé de lire, et je les ai délivrées à cet officier, suivant les directions de Votre Seigneurie.

J'ai l'honneur d'être, avec le plus profond respect,

De Votre Seigneurie,

Le très-humble et très-obéissant Servt.

(Signé) M. H. PERCEVAL, Collr.

No. IX.
(Copie.)

BUREAU DES DOUANES,

QUEBEC, 18e. Mai, 1821.

MONSIEUR,

La lettre que j'ai l'honneur d'inclure dans la présente, m'a été transmise par le Secrétaire Civil, par l'ordre de Son Excellence le Comte De Dalhousie, pour que j'en prisse lecture avant de vous la remettre. Je n'ai pas cru, toute fois, nécessaire de me prévaloir de la permission, et je vous l'envoie sans l'avoir ouverte, avec la copie de ma lettre au Gouverneur en Chef en réponse à celle dont il m'avoit honoré à ce sujet.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très-humble et obéist. Serviteur,

(Signé) M. H. PERCEVAL, Collr.

A. T. A. Young, Ecuyer, Contrôleur Temporaire des Douanes de Sa Majesté.

No. X.
(Copie.)

BUREAU DES DOUANES,

QUEBEC, 19e. Mai, 1821.

HONORABLES MESSIEURS,

En réponse aux différentes références de Vos Honneurs sur les représentations du Contrôleur Temporaire, des 13, 15 et 18 Novembre dernier, le soussigné se croit obligé de vous exposer que dans les circonstances particulières dans lesquelles Mr. Young se trouvoit placé à la Douane comme officier, y ayant été introduit par le Gouvernement Provincial, jusqu'à ce que la vacance put être remplie par le Gouvernement de Sa Majesté, soit par l'appointement de Mr. Young ou de toute autre personne au contrôle, le soussigné a pensé qu'il étoit de son devoir de transmettre au Gouverneur en Chef le Comte Dalhousie, les accusations portées contre le soussigné, et à son insçu, par le Contrôleur Temporaire, ainsi que le rapport fait par le soussigné sur chacune des lettres de Mr. Young, en conformité aux ordres de Vos Honneurs. Ces documents ont été soumis au Gouverneur sous un couvert en blanc et sans aucune communication du soussigné, et cette marche paroissoit tracée par la singularité et la difficulté de sa position, vu que d'un côté l'officier proposé pour assister le soussigné de ses conseils, et pour le mettre en garde contre des fautes d'erreur, étoit non seulement devenu son accusateur secret devant Vos Honneurs, mais avoit encore adressé des communications au Gouvernement, tendantes à imputer au soussigné des malversations dans les devoirs de son département; et d'un autre côté, si ces papiers soumis au Gouverneur avoient été accompagnés de quelques Commentaires, cela auroit pu être attribué à l'intention de la part du soussigné de prévenir le Gouvernement contre le Contrôleur Temporaire, à l'effet de se garder contre ces menées sourdes,

tinuance of that scrutiny, which, whether secret or open, he feels no cause to fear.

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

The papers thus submitted to the Governor have just been returned to the undersigned, with a letter from His Excellency, of which a copy is herewith transmitted, together with a letter addressed to Mr. Young, which was purposely left open for the perusal of the undersigned, and which he was directed by the Governor to put afterwards into Mr. Young's possession. The undersigned, from motives to which he trusts a just construction will be given, declined perusing this letter, and gave it to that officer unopened. The undersigned, however, thinks it proper that your Honors should be made acquainted with all the circumstances attending the communication thus given by him to the Provincial Government, and has therefore entered into these several details.

The undersigned has the honor to remain, with the utmost respect,

Your Honors' most obedt. and most humble Servt.

(Signed,) M. H. PERCEVAL, Coll.

To the Honble. Commissioners
His Majesty's Customs, London.

No. XI.

(Copy.)

CUSTOM-HOUSE,

(No. 23.)

LONDON, 29th September, 1821.

GENTLEMEN,

Having read the Collector's Report of the 11th of May, in return to our order, upon a letter from the Acting Comptroller, relative to the general certificates granted at your Port in pursuance of the order of the Lords of the Treasury, of the 27th June, 1817, in respect to the due landing of goods there—

We acquaint you, that when such certificates are required by the parties, the same must express the particulars required by our order of the 31st January last, No. 4, upon this subject.

(Signed,) J. BULLER, J. WILLIAMS,
T. S. RICHMOND, G. WILSON.

The Collector and Comptroller
of Customs, Quebec.

No. XII.

(Copy.)

CUSTOM-HOUSE,

(No. 13.)

LONDON, 17th July, 1817.

GENTLEMEN,

The Lords Commissioners of His Majesty's Treasury having, by Mr. Lushington's letter of the 27th ult. directed that the Officers of this Revenue, in the British Colonies and Plantations, shall not require from the Captain of any ship, more than one general certificate of the landing of a cargo; and that in the cases of certificates, required by individuals, to cancel bonds, given in this country, the same shall include all the goods enumerated in one cocket, although differently marked and numbered; and their Lordships having been also pleased to allow the officers to receive certain fees for such certificates,—

Inclosed, you will receive a copy of the said letter; and we direct you to take care that the commands therein contained be duly and strictly obeyed, so far as you are concerned.

qui ne l'effrayent pas, soit qu'elles soient secretes ou à découvert.

Les papiers ainsi soumis au Gouverneur viennent d'être renvoyés au soussigné, avec une lettre de Son Excellence, dont copie vous est transmise avec la présente, ainsi qu'une lettre adressée à Mr. Young, laquelle dans la vue d'en donner communication au soussigné n'était pas cachetée, et qu'il avait ordre du Gouverneur de remettre à Mr. Young. Le soussigné, néanmoins, par des motifs qu'il espère seront justement appréciés, refusa de prendre lecture de cette lettre, et la donna à cet Officier sans l'ouvrir. Le soussigné, cependant, croit à propos d'informer vos Honneurs de toutes les circonstances qui ont accompagné sa communication qu'il avait ainsi tenu avec le Gouvernement, et est en conséquence entré dans ces details.

Le soussigné a l'honneur d'être, avec le plus profond respect,

De vos Honneurs,

Le très-humble et très-obéisst. serviteur,

(Signé,) M. H. PERCEVAL, Coll.

Aux Honorables Commissaires
des Douanes de Sa Majesté, à Londres.

No. XI.

(Copie)

BUREAU DES DOUANES,

(No. 23.)

LONDRES, 29e Septembre, 1821.

MESSIEURS,

Après avoir lu le rapport du Collecteur du 11 Mai, en conformité à nos ordres, sur une lettre du Contrôleur Temporaire, relativement aux certificats généraux délivrés à votre port, en conséquence de l'ordre des Lords de la Trésorerie du 27 Juin, 1817, quant aux droits sur le débarquement des Marchandises.

Nous vous informons, que, lorsque ces sortes de certificats sont requis par les parties, ils doivent exprimer les particularités, telles que requises par notre ordre à ce sujet du 31e Janvier dernier, No. 4.

(Signé,) J. BULLER, J. WILLIAMS,
T. S. RICHMOND, G. WILSON.

Aux Collecteur et Contrôleur
des Douanes, Québec.

No. XII.

(Copie.)

BUREAU DES DOUANES,

(No. 13.)

LONDRES, 17 Juillet, 1817.

MESSIEURS,

Les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, ayant par la lettre de Mr. Lushington, du 27 dernier, ordonné que les Officiers du revenu dans les Colonies et Plantations de l'Amérique, ne pourront pas exiger du Capitaine d'aucun vaisseau plus d'un certificat général du débarquement de sa Cargaison, et que dans les cas où des certificats seraient demandés par des individus, afin de se libérer des sûretés données par eux dans ce pays, ces certificats contiendront l'énumération de tous les effets dans un seul état (cocket), quoiqu'ils soient sous des marques et sous des numeros différens; et comme il a en outre plu à leurs Seigneuries de permettre aux Officiers de recevoir certains émolumens pour ces certificats.

Vous recevrez ci-incluse la Copie de la dite lettre, et il vous est ordonné de veiller à ce que les ordres qu'elle contient soient régulièrement et strictement exécutés, en autant que vous y êtes concernés.

You will receive also, herewith, form of a notice, which has been prepared by our orders, relative to such fees; and we direct you to cause the same to be published three times in the public Gazette, and to be affixed up in the several offices and in the most public parts of the Custom-house at your Port, as well as the out-bays, for the information of all parties interested therein. And you to acknowledge the receipt of these directions by the first packet.

(Signed,) G. WILSON, J. WILLIAMS,
J. BULLER, J. S. RICHMOND.

CUSTOM-HOUSE,

QUEBEC, 17th July, 1817.

NOTICE.

The Commissioners of His Majesty's Customs, in pursuance of directions received from the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, hereby give notice, that in future no more than one general certificate of the landing of any cargo, shall be required from the Captain of any ship; and in case of certificates required by individuals to cancel bonds, given in Great-Britain, all the goods enumerated in one casket be included therein, although differently marked and numbered, and that for such documents the following fees be allowed upon the same, viz.

For a general certificate of the landing of each ship, 2 dollars.

For a certificate required by individuals to cancel bonds given in this country, 1 dollar.

The said fees to be divided between the Collector and Comptroller, in the proportion of two-thirds to the former, and one-third to the latter officer.

By order of the Commissioners,

(Signed,) G. DELEVAND, Secretary.

No. XIII.

(Copy.)

CUSTOM-HOUSE,

(No. 6.)

LONDON, 12th February, 1823.

GENTLEMEN,

Having read your letter of the 24th October last, No. 14, stating the seizure of the ship Union, and her cargo of lumber, &c. in consequence of the Master having omitted to enter into the non-enumerated and lumber bonds; but as you were convinced no fraud was intended, either by the Shipper or the Master, you had delivered the vessel and cargo, on security for the appraised value of the vessel, and double the appraised value of the cargo,—

We direct you to cancel the bonds given in this case, on payment of any expences incurred; and we acquaint you in consequence of the Acts of the 3d Geo. IV. cap. 44 and 45, the non-enumerated and lumber bonds in question are no longer necessary, and we direct you to govern yourselves accordingly.

(Signed,) R. B. DEAN, G. WILSON,
S. BARNE, J. S. RICHMOND.

Collector and Comptroller,
Quebec.

Vous recevrez pareillement avec la présente, la formule d'un Avertissement qui a été dressé par nos ordres, relatif à ces émolumens; et nous vous enjoignons de le faire publier trois fois dans la Gazette publique, et de l'afficher dans les différens bureaux, et dans les lieux les plus apparens de la maison des Douanes dans votre port, aussi bien que dans les autres baies, afin que les parties y intéressées en puissent prendre connaissance. Et vous accuserez la réception de ces ordres par la voie de la première malle.

(Signé) G. WILSON, J. WILLIAMS,
J. BULLER, J. S. RICHMOND.

BUREAU DES DOUANES,

LONDRES, 17e. Juillet, 1817.

AVERTISSEMENT.

Les Commissaires des Douanes de Sa Majesté, en conséquence des instructions qu'ils ont reçues des Seigneurs Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, donnent par le présent avis, qu'à l'avenir il ne sera exigé du Capitaine de tout vaisseau qu'un seul certificat général de débarquement de la cargaison, et dans les cas où des individus en demanderont pour se libérer des sûretés données dans la Grande-Bretagne, tous les effets énumérés dans une liste de chargement y seront inclus, quoique sous différentes marques et différemment numérotés, et que pour ces documens il sera alloué les émolumens suivans, savoir :

Pour le certificat général de débarquement de chaque vaisseau, 2 piastres.

Pour un certificat général requis par des individus pour se libérer des sûretés données dans ce pays, 1 piastre.

Les dits émolumens seront partagés entre le Collecteur et le Contrôleur dans la proportion de deux tiers pour le premier, et d'un tiers pour le dernier.

Par ordres des Commissaires,

(Signé) DELEVAND, Secrétaire.

No. XIII.

(Copie.)

BUREAU DES DOUANES,

(No. 6.)

LONDRES, 12e. Février, 1823.

MESSIEURS,

Après avoir lu votre lettre du 24 Octobre dernier, No. 14, par laquelle vous nous informez de la saisie du vaisseau Union, et de sa cargaison consistante en bois de construction &c. en conséquence de ce que le Capitaine avait omis de donner des sûretés pour les effets non énumérés, et pour les bois de construction, mais que comme vous étiez convaincus qu'il n'avait jamais été l'intention du Maître ou de l'Armateur de commettre une fraude, vous aviez restitué le vaisseau et la cargaison, en pourtant exigeant des sûretés pour le montant estimé de la valeur du vaisseau, et pour le double de la valeur estimée de la cargaison.

Nous vous enjoignons de décharger ces sûretés après paiement de toutes les dépenses encourues, et nous vous informons qu'en conséquence des Actes 3e. Geo. 4. chap. 44 et 45, les sûretés pour les sûretés en question pour non énumérés et bois de construction ne sont plus nécessaires, et nous vous enjoignons de vous gouverner en conséquence.

(Signé) R. B. DEAN, G. WILSON,
S. BARNE, J. S. RICHMOND.

Aux Collecteur et Contrôleur,
Québec.

Appendix,
No. 2,
5th March,
1824.

APPENDIX (E.)

The Committee of the Legislative Council, to whom has been referred the petition of the Merchants of Quebec, relating to the fees of the Custom-House, request you will afford them such information as you may think fit on the following points. The Committee being desirous of making up their report, request your answers may be communicated to them by Tuesday next.

1st What are the items or particulars composing the total sums paid to the Collector and Comptroller respectively for the entrance and clearance at the Custom-House of Quebec of the following vessels :

1818,	
24th June, Brig Henry,	329 tons.
17th July, Brig Transit,	290 do.
1822.	
19th August, Brig Neptune,	227 do.
11th November, Brig Utility,	229 do.
1823,	
23d June, Ship Brilliant,	330 do.
18th October, Brig Cæsar,	272 do.
26th September , Bark Sally,	313 do.
5th September, Bark Mint,	469 do.
5th May, Schooner Charlotte,	89 do. 1st voyage.
7th June, do. do.	2d do.
23d July, do. do.	3d do.
27th Sepr. do. do.	4th do.
18th Novr. do. do.	5th do.
Schooner Marie Catherine,	1st voyage Miramichi.
Ditto Ditto,	2d do. Halifax.
Ditto Ditto,	3d do. Newfoundland.
Ditto Ditto,	4th do. Halifax.
10th November, Bark Crown,	Joseph Banks, 336 tons.
Ditto, Ship Barbadoes,	Thos. Lee, 322 tons.

20. How is the fee in the Halifax Docket for anchorage applied as to vessels arriving at Quebec, that is to say ; Is it charged upon those only which afterwards proceed to Montreal without unloading any part of their cargoes at Quebec, or which unload part, and proceed with the remainder, and if exacted in the first instance upon any vessel, has it been returned when known by the event, not to apply to particular vessels ?

3rd Have vessels, proceeding to Montreal which do not unload or load any part of their cargoes at Quebec, to bear the same Custom-House fees at the latter port, as if they had unloaded and loaded there ?

4th Give the particulars composing the fees paid at Quebec on the following vessels to and from Montreal :

1818—Brig Flora, 147 tons,	
Clearance to Montreal,	£3 12 5
Clearance outwards, Collector and Comptroller,	2 14 11
	<hr/> 6 7 4
1819—Brig Pilot, 114 tons,	
Clearance to Montreal,	£3 8 10
Ditto outwards, Collector and Comptroller,	2 14 11
	<hr/> 6 3 9
1820—Brig Patriot, 198 tons,	
Clearance to Montreal,	3 9 5
Ditto outwards, Collector and Comptroller,	3 5 3
	<hr/> 6 14 8
1822—Brig Thistle, 133 tons,	
Clearance to Montreal,	3 8 10
Ditto outwards, Collector and Comptroller,	4 0 6
	<hr/> 7 9 4

APPENDICE (E.)

Le Comité du Conseil Législatif auquel la pétition des Marchands de Québec, relative aux émolumens prélevés à la Douane a été référée, vous prie de leur donner telle information que vous croyez pouvoir faire sur les points suivans. Comme le Comité voudrait faire son rapport, il vous prie de lui communiquer vos réponses d'ici à Mardi prochain.

10. Quels sont les items ou particularités dont est composée la totalité des sommes payées à la Douane, au Collecteur et au Contrôleur respectivement, à l'arrivée et au départ de Québec des vaisseaux suivans :

1818.	
24 Juin, le Brigantin Henry,	329 tonneaux.
17 Juillet, le Brigantin Transit,	290 do.
1822.	
19 Août, le Brigantin Neptune,	227 do.
11 Nov. le Brigantin Utility,	229 do.
1823.	
23 Juin, le Navire Brilliant,	330 do.
18 Octobre, le Brigantin Cesar,	272 do.
26 Septembre , la Barque Sally,	313 do.
8 Septembre, la Barque Mint,	469 do.
5 Mai, la Goëlette Charlotte,	89 do. 1e. voyage,
7 Juin, do. do.	do. 2d. do.
23 Juillet, do. do.	do. 3e. do.
27 Sept., do. do.	do. 4e. do.
18 Nov. do. do.	do. 5e. do.
La Goëlette Marie Catherine,	1e. voyage Miramichi,
do. do. do.	2d. do. Halifax,
do. do. do.	3e. do. Terre-neuve,
do. do. do.	4e. do. Halifax.
10 Nov. la Barque Crown, Joseph Banks,	336 tonneaux,
do. le Navire Barbadoes, Thos. Lee,	322 do.

20. Comment l'émolument dans la table d'Halifax pour le mouillage est-il appliqué aux vaisseaux qui arrivent à Québec, c'est à dire, est-il chargé seulement sur ceux qui montent après cela à Montréal sans mettre à terre, ou débarquent aucune partie de leur cargaison à Québec, ou bien qui en débarquent une partie et poursuivent leur course avec le reste, et s'il a été prélevé dans le premier cas, sur aucun bâtiment, a-t-il été rendu quand il a été connu par l'événement qu'il ne s'appliquait pas à une certaine description de bâtimens ?

30. Les vaisseaux qui montent à Montréal, et qui ne chargent ni ne déchargent aucune partie de leurs cargaisons à Québec, sont-ils tenus de payer les mêmes émolumens à ce dernier port que s'ils y chargeoient ou déchargeoient ?

40. Donnez les particularités des émolumens qui ont été payés à Québec par les vaisseaux suivans, pour et de Montréal.

1818—Le Brigantin Flora, 187 tonneaux,	
Décharge pour Montréal,	£3 12 5
Décharge de départ au Collecteur et Contrôleur,	2 14 11
	<hr/> 6 7 4
1819—Le Brigantin Pilot, 114 tonneaux,	
Décharge pour Montréal,	3 8 10
do. de départ au Collecteur et Contrôleur,	2 14 11
	<hr/> 6 3 9
1820—Le Brigantin Patriot, 198 tonneaux,	
Décharge pour Montréal,	3 9 5
do. de départ au Collecteur et Contrôleur,	3 5 3
	<hr/> 6 14 8
1822—Le Brigantin Thistle, 133 tonneaux,	
Décharge pour Montréal,	3 8 10
do. de départ au Collecteur et Contrôleur,	4 0 6
	<hr/> 7 9 4

1823—Brig Dew Drop, 203 tons,
Clearance to Montreal, 3 15 7
Ditto outwards, Collector
and Comptroller, 2 6 0
6 1 7

5th. What are the particulars of the Custom-house fees paid at Quebec upon granting a register to a new vessel built there. And are any fees exacted or paid for registers in any other respects than for new vessels so built? If so, state the same, and give the items of such charge.

6th. What is meant by recording a register?

7th. Have the fees exacted by the Collector and Comptroller been diminished since the Searcher and Waiter have been directed to collect their own fees?

Committee Room, Legislative Council,
Saturday, 28th February, 1824.

(Signed,) W. B. FELTON, Chairman.

ANSWER TO QUESTION FIRST.

1818,
24th June, Brig Henry,

ITEMS.

Inwards.		Outwards.	
General Entrance, Report,	£0 13 6	General Clearance, Report,	£0 13 6
Warrant to unload,	0 2 0	Warrant to load,	0 2 0
Certificate of Report,	0 3 0	Certificate of Report,	0 3 0
Anchorage,	0 4 0	Bill of Stores,	0 2 0
Recording Register,	0 17 4	Cocket on ditto,	0 3 0
Foreign Topsail Vessels,	0 6 9	List of Men,	0 2 0
		Non-enumerated Bond,	0 2 0
		Certificate of ditto,	0 3 0
		Lumber Bond,	0 2 0
		Certificate of ditto,	0 3 0
		Enumerated Certificate,	0 3 0
		Foreign Topsail Vessels,	0 6 9
			2 7 3
		Add, Inwards,	2 8 7
			<u>Sterl. £4 15 10</u>
			1-9th, 0 10 8
		Sum paid,	<u>£5 6 6</u>

17th July, Brig Transit, same as above, £5 6 6
Add enumerated Bond, 0 2 3 Cury.
Sum paid, £5 8 9

1822,
19th Augt. Brig Neptune, same as above, £5 6 6
Deduct enumerated Certificate, 0 3 4
Sum paid, £5 3 2

11th November, Brig Utility, same as per Transit in 1818, £5 8 9

1823,
23d June, Ship Brilliant, as detailed per Henry, in 1818, £5 6 6

Deduct.

These Bonds and Certificates are not required since the passing of the Act, 3d G. IV. cap. 45, in 1822.	Non-enumerated Bond,	£0 2 3
	Certificate of do.	0 3 4
	Lumber Bond,	0 2 3
	Certificate of do.	0 3 4
		<u>0 11 2</u>
		4 15 4
	Add enumerated Bond,	0 2 3
	Sum paid,	<u>£4 17 7</u>

1823—Le Brigantin Dew Drop, 203 tonneaux,
Décharge pour Montréal, 3 15 7
do. de départ au Collecteur et
Contrôleur, 2 6 0
6 1 7

50. Quelles sont les particularités des émolumens de la Douane payés à Québec, pour la livraison de la feuille d'un bâtiment qui y a été construit; et exige-t-on ou paye-t-on quelques droits pour ces feuilles dans aucun autre cas que pour les nouveaux bâtimens ainsi construits? si cela est, dites le, et donnez les particularités de cette charge.

60. Qu'est ce qu'on entend par l'enregistrement d'une feuille?

70. Les émolumens prélevés par le Collecteur et le Contrôleur, ont-ils été diminués depuis que les Inspecteur et Visiteur ont eu ordre de prélever ceux qui leur sont propres?

Chambre du Comité du Conseil Législatif,
Samedi, 28 Février, 1824.

(Signé) W. B. FELTON, Président.

REPONSES A LA PREMIERE QUESTION.

1818,
24e. Juin, Brigantin Henry,

ITEMS.

Arrivée.		Départ.	
Entree générale, Rapport,	£0 13 6	Décharge générale, Rapport,	£0 13 6
Permis de débarquer,	0 2 0	Permis de charger,	0 2 0
Certificat du Rapport,	0 3 0	Certificat de rapport,	0 3 0
Mouillage,	0 4 0	Etat des provisions,	0 2 0
En regitrement de la feuille,	0 17 4	Visa sur do.	0 3 0
Vaisseaux étrangers à Huniers,	0 6 9	Etat de l'équipage	0 2 0
		Sûreté des non-énumérés,	0 2 0
		Certificat de do.	0 3 0
		Certificat des énumérés,	0 3 0
		Vaisseaux étrangers à Huniers,	0 6 9
			2 7 3
		Ajoutez l'arrivée,	2 8 7
			<u>Sterling £4 15 10</u>
			0 10 8
		Somme payée,	<u>£5 6 6</u>

17 Juillet, le Brigantin Transit, la même somme, £5 6 6
Ajouté, sureté des énumérés 0 2 3 courant.
Somme payée. £5 8 9

1822,
19 Août, le Brigantin Neptune, la même que dessus, 5 6 6
Retranchez, le certificat des énumérés, 0 3 4
Somme payée, £5 3 2

11e. Nov. le Brigantin Utility, La même somme du Transit, £5 8 9

1823,
23e. Juin, Navire Brilliant, tel que détaillé pour le Henry, £5 6 6

A retrancher,

Les suretés et certificats ne sont plus requis depuis la passation de l'Acte 3e. Geo. 4. chap. 45 en 1822.	Les suretés pour les non énumérés,	0 2 3
	Les certificats de do.	0 3 4
	Sureté pour bois,	0 2 3
	Certificat de do.	0 3 4
		<u>0 11 2</u>
		4 15 4
	Ajoutez la sureté pour les énumérés,	0 2 3
	Somme payée,	<u>£4 17 7</u>

Appendix No. 2, 5th March, 1824.	1823, 18th October, Brig Cæsar, same as above, £4 17 7	1823, 18e. Oct. Brigantin Cesar, la même que dessus, £4 17 7
	6th September, Bark Sally, same as above, £4 17 7 Deduct enumerated Bond, 0 2 3 Certificate of do. 0 3 4 <hr/> 0 5 7	6e. Sept. la Barque Sally, la même que ci-dessus, £4 17 7 A déduire sûreté des énumérés, 0 2 3 Le certificat de do. 0 3 4 <hr/> 0 5 7
	Sum paid, £4 12 0	Somme payée, £4 12 0
	5th September, Bark Mint, same as above, £4 17 7	5e. Sept. la Barque Mint, la même que ci-dessus, £4 17 7
	3d May, Schooner Charlotte, same as per Sally, £4 12 0	3e. Mai, la Goëlette Charlotte, la même que la Sally, £4 12 0
	Sum paid, one half, £2 6 0	Somme payée, la moitié, £2 6 0
	7th June, Schooner Charlotte, as above, £4 12 0	7e. Juin, la Goëlette Charlotte, comme dessus, £4 12 0
	23d July, Schooner Charlotte, as above, £4 12 0	23e. Juillet, la Goëlette Charlotte, comme dessus, £4 12 0
	27th September, Schooner Charlotte, as above, £4 12 0	27e. Sept. La Goëlette Charlotte, comme dessus, £4 12 0
	18th November, Schooner Charlotte, as above, £4 12 0 Deduct for foreign topsail vessels, 0 13 6 <hr/> £3 18 6	18e. Nov. la Goëlette Charlotte, comme dessus, £4 12 0 A déduire pour vaisseaux étrangers à huniers, £0 13 6 <hr/> £3 18 6
	Schooner Marie Catherine, as above, £4 12 0	La Goëlette Marie Catherine, comme dessus, £4 12 0
	Sum paid, one half, £2 6 0	Somme payée, la moitié, £2 6 0
	Schooner Marie Catherine, as above, £4 12 0	La Goëlette Marie Catherine, comme dessus, £4 12 0
	Schooner Marie Catherine, as above, £4 12 0 Deduct for foreign topsail vessels 0 13 6 <hr/> £3 18 6	La Goëlette Marie Catherine comme dessus, £4 12 0 A déduire pour vaisseaux étrangers à huniers, £0 13 6 <hr/> £3 18 6
	Schooner Marie Catherine, as above, £3 18 6	La Goëlette Marie Catherine, comme dessus, £3 18 6
	6th Sept. Bark Crown, same as per Brilliant, £4 17 7	6e. Sept. la Barque Crown, la même que le Brilliant, £4 17 7
	Ditto, Ship Barbadoes, same as above, £4 17 7	Le Navire Barbadoes, la même que dessus, £4 17 7

2nd The fee for anchorage is charged upon all vessels entering inwards at Quebec, whether they proceed to Montreal or not. 1st because when they enter the Custom-House, it cannot be known whether they will discharge all or part of their cargoes. 2nd because vessels seldom or never discharge the whole of their cargoes, in as much as the stores are not landed, part of which is in most cases retained from the cargo, and which the Waiter and Searchers state to remain on board when they jerque the vessel, previous to her entering outwards. No application has ever been made to have the fee returned.

3rd Yes, Montreal being only a member of the Port of Quebec.

4th According to the established usage of the Custom-House, it is the practice when vessels proceed to Montreal to charge half the fees only, and the other half when the vessel finally clears from Quebec for sea. A detail of the fees is here given, amounting to £5 3 2 currency, and the mode of charging half on clearing for Montreal, and half on clearing for sea will appear on each particular case stated by the Committee.

2o. L'émolument pour le mouillage se charge sur tous les vaisseaux qui arrivent du dehors à Québec, soit qu'ils poursuivent leur voyage pour Montréal ou non. 1o. parce que lorsqu'ils font leur entrée à la Douane, ils ne peuvent pas savoir s'ils déchargeront la totalité ou simplement une partie de leurs cargaisons. 2o. Parce qu'ils ne déchargent que rarement et presque jamais la totalité de leurs cargaisons, d'autant plus que les provisions ne sont pas débarquées, une grande portion en étant retenues sur la cargaison même, et que les inspecteur et visiteur portent comme demeurant à bord, lorsqu'ils font la visite du vaisseau, après le débarquement de la cargaison (Jerque) et avant l'entrée de départ. Le retour de l'émolument n'a jamais été demandé.

3o. Oui, Montréal n'étant qu'un membre du port de Québec.

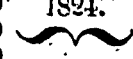
4o. Suivant l'usage établie à la Douane, quand les vaisseaux sont destinés pour Montréal on ne charge, quand ils montent à Montréal, que la moitié des émolumens, et l'autre moitié ne se préleve que lorsque le vaisseau quitte finalement Québec pour se mettre en mer; on donne ici le détail de ces émolumens qui se montent à £5 3 2 courant, et le mode d'en charger la moitié en clairant le vaisseau pour Montréal, et l'autre moitié en clairant pour la mer appert pour chaque cas particulier mentionné par le Comité.

Inwards.		Outwards.	
General Entrance, Report,	£0 13 6	General Clearance, Report,	£0 13 6
Warrant to unload,	0 2 0	Warrant to load,	0 2 0
Certificate of Report,	0 3 0	Certificate of Report,	0 3 0
Anchorage,	0 4 0	Bill of Stores,	0 2 0
Recording Register,	0 17 4	Cocket on ditto,	0 3 0
Foreign Topsail Vessels,	0 6 9	List of Men,	0 2 0
	<u>£2 8 7</u>	Non-enumerated Bond,	0 2 0
		Certificate of ditto,	0 3 0
		Lumber Bond,	0 2 0
		Certificate of ditto,	0 3 0
		Foreign Topsail Vessels,	0 6 9
			<u>2 4 3</u>
		Add, Inwards,	2 8 7
			<u>Sterl. 4 12 10</u>
			1.9th, 0 10 4
			<u>£5 3 2</u>

1818, 17th June, Brig Flora, clearing to Montreal, Half of £5 3 2, is £2 11 7	
Coast dispatch to Montreal,	0 10 0
Certificate with abstract of cockets,	0 3 4
A clerical error appears to have been made in the Montreal vessels of,	0 3 11
	<u>2 14 11</u>
Sum paid on clearing for Montreal, Charged on clearing for sea, half of £5 3 2, is £2 11 7	£3 8 10
Add enumerated certificate,	0 3 4
	<u>2 14 11</u>
Sum paid,	£6 3 9
1819—Brig Pilot, to Montreal as above, On clearing for sea as above,	£3 8 10 2 14 11
	<u>£6 3 9</u>
1820—Brig Patriot, to Montreal as above, On clearing for sea as above, £2 14 11 Add general certificate under the order of the Honorable Board, dated 17th July, 1817,	£3 8 10 2 14 11 0 10 0
	<u>3 4 11</u>
	£6 13 9
1822—Brig Thistle, same as above, Clearing for sea as above, Add enumerated Bond,	£3 8 10 £2 14 11 0 2 3
	<u>2 17 7</u>
	£6 6 5
1823—Brig Dew Drop, same as above, The non-enumerated and lumber Bonds and Certificates, not being required since the passing of the Act, 3d Geo. IV. cap. 45, 1822, the fee on clearance for sea is this year,	£3 8 10 £2 6 0

The fee of 10s. for a coast dispatch to Montreal is charged according to immemorial usage on all foreign topsail vessels clearing coastwise to Montreal.

Having furnished the various detail required by the Committee, it may be here necessary to remark that the practice which seems to be general with the merchants of charging the fees payable by themselves against the vessel, tends very much to augment the apparent amount of the ship's disburse-

Arrivée.		Départ.		Appendice No. 2, 5e. Mars, 1824.
Entrée générale, Rapport,	£0 13 6	Acquit général, Rapport,	£0 13 6	
Permis de décharger, Certificat du rapport,	0 2 0	Permis de charger, Certificat du rapport,	0 2 0	
Mouillage, Entrée de la feuille,	0 3 0	Etat des provisions, Visa de do.	0 2 0	
Vaisseaux étrangers à Huniers,	0 4 0	Liste de l'équipage, Sûreté des énumérés,	0 3 0	
	0 17 4	Certificat de do.	0 2 0	
	0 6 9	Sûreté des bois, Certificat de do.	0 3 0	
	<u>£2 8 7</u>	Vaisseaux étrangers à Huniers,	0 6 9	
			<u>£2 4 3</u>	
		Ajoutez l'entrée,	2 8 7	
			<u>Sterling £4 12 10</u>	
			0 10 4	
			<u>£5 3 2</u>	

1818, 17e. Juin, Brigantin Flora, acquit pour Mont- réal, la moitié de £5 3 2 est £2 11 7	
Dépêche de la navigation sur la Rivière pour Montréal,	0 10 0
Certificat avec les extraits des états de charges,	£0 3 4
Une erreur cléricale paraît s'être glis- sée dans les vaisseaux de Montréal de	0 3 11
	<u>2 14 11</u>
Somme payée en prenant un acquit pour Montréal,	£3 8 10
Chargé pour acquit pour la mer, la moitié de £5 3 2 est £2 11 7	£2 11 7
Ajoutez le certificat des énumérés,	0 3 9
	<u>2 14 11</u>
Somme payée,	£6 3 9
1819—Brigantin Pilot pour Montréal, Acquit pour la mer,	£3 8 10 2 14 11
	<u>£6 3 9</u>
1820—Le Brigantin Patriot, pour Montréal comme ci-dessus, L'acquit pour la mer comme ci-dessus, Ajoutez le certificat général con- formément à l'ordre de l'honorable Bureau, en date du 17 Juillet, 1817,	£3 8 10 £2 14 11 £0 10 0
	<u>3 4 11</u>
	£6 13 9
1822—Le Brigantin Thistle, de même que dessus, Acquit pour la mer, Ajoutez sûreté pour les énumérés,	£3 8 10 £2 14 11 0 2 3
	<u>2 17 7</u>
	£6 6 5
1823—Le Brigantin Dew Drop de même que dessus, Les certificats des non-énumérés, et des bois n'étant plus requis depuis la passation de l'Acte, 3e. Geo. IV, chap. 45 en 1822, le montant des émolumens pour l'acquit pour la mer est cette année,	£3 8 10 £2 6 0

L'émolument de 10s. pour la dépêche de côte pour Montréal est chargé suivant un usage immémoriale sur tous les vaisseaux étrangers à huniers prenant un acquit pour naviguer le long de la côte à Montréal.

Après avoir ainsi donné ces différens détails requis par le Comité, il est peut-être nécessaire de remarquer que la pratique qui paraît être généralement suivie par les marchands de charger les émolumens qu'ils devraient eux mêmes payer au compte du vaisseau, tend beaucoup à augmenter le montant

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

ments. as will appear by the various statements now before the Committee, the entries inwards and bonds, entries outwards and cockets, certificates for lumber and other articles of Canadian produce, and certificates to cancel bonds are documents which ought in every case to be paid for by the importing or exporting merchant, and which he either demands voluntarily, or which the law obliges him to take to secure his property from seizure, and they have no reference whatever to the ships' expences.

It may be also proper to observe that the fees are collected by the Collector's Clerk, who has at the same time to attend to the entering and clearing of vessels, the receiving and examining of entries inwards, and the calculation of the King's duties to be paid or secured, added to the mass of general business daily transacting at the Custom-house, and the detailed nature of the docket to be applied to each case, mistakes may probably occur. Under these circumstances, it is difficult at a subsequent period to ascertain the particular items of any individual case or payment; and although it has been successfully done in the various cases referred to by the Committee, embracing a period of 6 years, a considerable portion of time has been consumed in the research and investigation of them.

5th. The fee paid at Quebec upon granting a register to a new vessel built there is £1 6 1 currency, and the charge is made upon all vessels obtaining a new register at Quebec. The particulars are:—

New Register and recording the same,	£0	19	4
Bonds,	0	2	3
Certificate on oath of Registry,	0	3	4
	<hr/>		
	£1	4	11

6th. Recording in the Custom-house books all new registers granted, and all registers presented at the Custom-house upon vessels entering inwards or clearing outwards, although the charge for recording is but once made.

7th. The Collector and Comptroller's fees continue as they were, and could neither be added to or diminished by the Waiters and Searchers receiving their own fees. They are those allotted to each of them respectively, in the 1st and 2d columns of the Halifax docket, without reference to the Searcher's fees; and they will be found to agree with the detailed statements now furnished to the Committee in these answers. The Waiters and Searchers receive the fees allotted to them in the 3d and 4th columns of that docket.

APPENDIX (F.)

1st. Do you carry on business as a merchant at Quebec, and how long have you resided here?

2d. Have you, in the course of business, had the management of concerns connected with the shipping of this Port, or with vessels arriving from, or departing for Great Britain?

3d. In your transactions with the Custom-house, have you managed your business in person, or by means of clerks?

4th. Will you state the particulars of the fees paid at the Custom-house on any one vessel arriving at this Port from Great-Britain, and those paid on the departure on the same vessel; and also give the Committee similar information respecting any one vessel belonging to this Port, employed in the trade with the neighbouring Ports, stating the number of voyages made by the same vessel in any one year, and the Custom-house charges on each voyage?

apparent des déboursés des vaisseaux, comme il paraîtra par les divers états qui sont maintenant devant le Comité; les entrées d'arrivée et les sûretés, les entrées de départ et les visas, les certificats pour les bois et autres articles du cru du Canada, et les certificats pour dégager les sûretés, sont des documens qui devaient dans tous les cas être payés par le marchand qui importe ou qui exporte, et qu'il demande de lui-même, ou que la loi l'oblige de prendre pour prévenir la saisie de sa propriété, n'ont aucun rapport quelconque avec les fraix des vaisseaux.

Il peut encore ici être à propos d'observer, que les émolumens sont levés et perçus par les Commis du Collecteur qui en même tems a à s'occuper de l'entrée et de la décharge des vaisseaux, de la recette et de l'examen des entrées d'arrivée et du calcul des droits du Roi, soit pour les prélever ou pour prendre les sûretés pour leur paiement; ajoutez à cela la masse des affaires générales qui se font journellement à la Douane, et les détails minutieux de la liste applicable à chaque cas, il est probable qu'il doit quelquefois se commettre des erreurs, dans de pareilles circonstances il est difficile après un certain laps de tems, de se rappeler distinctement des items particuliers de chaque cas individuel ou de chaque paiement, et quoique cela ait été fait avec succès dans les différens cas auxquels le Comité a référé, et qui embrasse un période de six années, les recherches et l'investigation qu'il a fallu faire pour y parvenir, ont requis et consumé un tems considérable.

5e. L'émolument payé à Québec pour l'octroi d'une feuille à un vaisseau neuf construit ici, est de £1 6 1 courant, et est chargé sur tous les vaisseaux dont les feuilles sont renouvelées à Québec. En voici les particularités.

Nouvelle feuille et son enrégistrement,	£0	19	4
Sûretés,	0	2	3
Certificat assermenté de l'enrégistrement,	0	3	4
	<hr/>		
	£1	4	11

6e. L'enrégistrement ou entrée dans les livres de la Douane se fait de toutes les nouvelles feuilles octroyées, et de toutes les feuilles présentées à la Douane à l'arrivée de tous vaisseaux faisant leur entrée ou à la décharge du départ, quoique les fraix de l'enrégistrement ne soient chargés qu'une fois.

7e. Les émolumens du Collecteur et du Contrôleur continuent comme par le passé, et n'ont pu ni s'augmenter ni se diminuer à raison de ce que les Visiteurs et Gardiens perçoivent leurs propres émolumens; ces émolumens leur sont alloués respectivement dans les 1er. et 2e. colonnes de la Table d'Halifax sans qu'il y soit fait mention des émolumens des Visiteurs; et on trouvera qu'ils s'accordent avec les comptes détaillés qui viennent d'être fournis au Comité dans ces réponses. Les Gardiens et Visiteurs reçoivent les émolumens qui leur sont alloués par la dite table dans les 3e. et 4e. colonnes.

APPENDICE (F.)

1e. Faites-vous des affaires comme marchand à Québec, et combien y a-t-il que vous y résidez?

2e. Avez-vous, dans le cours de vos affaires été chargé de celles qui sont liées avec le commerce par mer de ce port, ou avec les vaisseaux qui y arrivent ou qui en partent pour la Grande-Bretagne?

3e. Dans vos transactions avec la Douane, avez-vous agi en personne ou par l'entremise de vos Commis.

4e. Voulez-vous bien exposer les particularités des émolumens payés à la Douane pour aucun vaisseau arrivant dans ce port de la Grande-Bretagne; et de ceux payés au départ du même vaisseau, et donner aussi au Comité de semblables informations au sujet d'aucun vaisseau appartenant à ce port, employé dans le commerce avec les ports voisins, mentionnant le nombre de voyages fait par le même vaisseau dans le cours d'aucune année, et les frais chargés par la Douane pour chaque voyage?

5th. Have you any grounds for supposing the charges, as stated in your answer, to be irregular, or larger than the legal fees, and if so, state the amount of the fees which, in your opinion, ought to have been demanded on the vessels mentioned in your answer, with your reasons for the same; and also state from what documents you derive your information, as to the particulars of the fees that can be legally demanded?

6th. The Petition alleges that the fees have been increased at various times: Can you state when these augmentations took place, and the extent of them?

7th. Have you ever requested the Officers of the Customs to afford you any explanation on the differences stated to exist between the fees as demanded, and those authorised by the Halifax docket?

8th. Do you know if any and what instance of complaints have been made by British ship-holders, as to the fees being oppressively high?

9th. Has any person, to your knowledge, resisted or objected to the payment of the fees exacted?

10th. Can you state to the Committee the fees paid on vessels from Quebec, in Newfoundland, at Halifax, and at the Ports of New-Brunswick?

11th. What fees are paid by vessels employed in the Fisheries, and the coasting trade, within the limits of this Province?

12th. Be pleased to state to the Committee your opinion whether the trade between this Province and the other British Provinces in North America and Newfoundland, can be maintained on paying the Custom-house fees authorised by the Halifax docket, according to your construction of that instrument; and if not, state what reduction of those fees would relieve the trade sufficiently?

13th. State if the Trinity dues are considered too high, and if the charges for pilotage are unreasonable?

14th. Who are the proprietors of the small crafts in general?

15th. How are those vessels manned: state the number of seamen, and the places of their residence?

16th. Where are these vessels usually built, and what do they cost per ton?

17th. What is the average tonnage of a vessel employed between Quebec and Halifax or Newfoundland?

18th. What is the average tonnage of a vessel employed between Quebec and the ports within the Gulf of St. Lawrence?

19th. What freight can the merchant afford to pay on a barrel of flour from Quebec to Halifax, to allow him to meet the American importer on equal terms in that market?

20th. Do.—to Newfoundland?

21st. Do.—to ports of New Brunswick or Gulf of St. Lawrence?

22d. What is the average number of voyages in the course of one season between Quebec and Halifax?

23d. Do.—Newfoundland?

24th. Do.—New Brunswick and the Gulf?

25th. Do.—Ports in Gaspé and Labrador?

5e. Avez-vous quelque raison sur laquelle vous fondez la supposition que les charges portées dans votre réponse ne sont pas régulières ou n'excèdent pas le montant des émolumens fixés par la loi, et si cela est, donnez l'état des émolumens qui dans votre opinion auraient dû être demandés sur les vaisseaux mentionnés dans votre réponse avec les raisons pourquoi, et dites nous aussi après quels documens vous établissez l'autorité sous laquelle les particularités de ces émolumens peuvent être légitimement demandés.?

6e. La requete porte que les émolumens ont été augmentés à diverses reprises. Pouvez-vous nous dire l'époque où ces augmentations ont eu lieu et leur montant?

7e. Avez-vous jamais prié les Officiers de la Douane de vous donner quelque explication de la différence entre les émolumens tels que demandés, et ceux autorisés par la Table d'Halifax?

8e. Savez-vous s'il y a jamais eu des plaintes portées par les propriétaires de vaisseaux Anglais, de ce que ces émolumens étoient exorbitans et excessifs?

9e. A votre connaissance, a-t-il été jamais fait quelque résistance ou quelque objection contre le payement des émolumens exigés par qui que ce soit?

10e. Pouvez-vous donner au Comité un état des émolumens payés pour des vaisseaux de Québec à Terre-neuve, à Halifax et aux ports de New-Brunswick?

11e. Quels sont les émolumens payés par les bâtimens employés aux pêches et au cabotage dans les limites de cette Province.

12e. Ayez la bonté de donner au Comité votre opinion sur la possibilité de maintenir le commerce entre cette Province et les autres Provinces Britanniques de l'Amérique du nord, en payant les dus de la Douane tels qu'autorisés par la Table d'Halifax, d'après la manière dont vous l'interprétez; et si vous croyez que non, dites quelle serait la réduction nécessaire pour soulager le commerce.

13e. Dites si les droits perçus par la Trinité sont considérés comme trop forts, et si les fraix de pilotage sont hors de raison?

14e. A qui appartiennent en général les petits bâtimens employés à la navigation?

15e. En quoi consiste l'équipage de ces bâtimens; indiquez le nombre de mariniérs et les lieux de leurs résidences?

16e. Où sont ordinairement construits ces vaisseaux; et que coutent-ils par tonneaux?

17e. Quel est l'average du port des bâtimens employés entre Québec et Halifax ou Terre-neuve?

18e. Quel est l'average du port des bâtimens employés entre Québec et les ports dans les limites du Golphe St. Laurent?

19e. Quel fret le Marchand peut-il convenablement payer par quart de farine de Québec à Halifax, pour lui permettre d'entrer en compétition sur le marché de cette place avec le Marchand qui y en importe de l'Amérique?

20e. La même question pour Terre-neuve?

21e. La même question pour les ports du New Brunswick, ou du Golphe St. Laurent?

22e. Quel est l'un portant l'autre le nombre de voyages qu'on peut faire dans le cours d'une saison entre Québec et Halifax?

23e. La même pour Terre-neuve?

24e. La même pour New Brunswick et le Golphe?

25e. La même pour les ports de Gaspé et Labrador?

Appendix,
No. 2,
5th March,
1824.

26th. What is the usual freight for a barrel of flour, and for a barrel of beef or pork, from Quebec to Halifax?

27th. Do.—from Quebec to Newfoundland?

28th. Do.—from Quebec to New Brunswick or ports in the Gulf?

29th. Do.—from Quebec to Gaspé?

30th. What is the return cargo, and the usual freight on it, from Halifax to Quebec?

31st. What is the return cargo, and the usual freight on it, from Newfoundland to Quebec?

32d. Do.—from ports of New Brunswick or the Gulf?

33d. Do.—from Gaspé?

34th. What is the ordinary expense of equipping a vessel of from 50 to 70 tons, for the coasting trade, independent of the first cost of the hull?

35th. Do.—on vessels from 70 to 90 tons?

36th. What is the ordinary wear and tear of a vessel of 70 tons, employed in that trade, for one season?

37th. What is the ordinary expense for provisions and wages, for a season, the vessel having constant employment?

38th. On what grounds is it asserted that the Americans carry from their ports on lower freights than vessels from this Port?

39th. Have you a docket of fees paid at the American Custom-houses?

40th. State the rates of freights and insurance from Boston and the neighbouring ports, to Halifax and Newfoundland?

41st. Would the abolition of fees to the various Officers of the Customs, and the establishment of a general fee or due, be convenient, considering the short season of Navigation in this country; and would not that arrangement prevent the Custom-house Officers from doing any duty out of office hour?

42d. What, in your opinion, ought the office hour to be?

43d. Are the Custom-house Officers in the habit of doing business out of office hour, and when, what fees are exacted?

44th. In cases of emergency, does the Custom-house refuse to enter or clear vessels out of office hour?

45th. Upon what ground is it said that the Naval Officer demands unauthorised fees; and has that Officer been applied to for information on the subject?

46th. Can you give the Committee any other information on the above subjects?

Mr. WILLIAM PRICE, of Quebec, Merchant, was called in, and made answer as follows:

Answer to question 1st.—I have resided here fourteen years.

2d. I have.

3d. For some years past by means of Clerks.

4th. June 26th, on the bark Sally, 313 tons, bound to

26e. Quel est le fret ordinaire d'un quart de farine et d'un quart de bœuf, ou de porc de Québec à Halifax?

27e. La même de Québec à Terre-neuve?

28e. La même de Québec à New Brunswick, ou aux ports dans le Golphe?

29e. La même de Québec à Gaspé?

30e. En quoi consiste la cargaison du retour, et quel en est le fret ordinaire d'Halifax à Québec?

31e. En quoi consiste la cargaison du retour, et quel en est le fret de Terre-neuve à Québec?

32e. La même des ports de New Brunswick ou du Golphe?

33e. La même de Gaspé?

34e. A quoi se monte ordinairement la dépense de l'équipement d'un bâtiment de 50 à 70 tonneaux, pour le commerce de cabotage, indépendamment du premier coût du corps du bâtiment.

35e. La même pour bâtimens de 70 à 90 tonneaux?

36e. A quoi peuvent se monter ordinairement les fraix des réparations qui peuvent être nécessaires dans le cours d'une saison pour un bâtiment de 70 tonneaux employé à ce commerce?

37e. A quoi se monte la dépense ordinaire pour provisions et gages pendant une saison, en supposant que le bâtiment soit constamment employé?

38. Sur quoi fonde-t-on l'assertion que le fret des ports Américains est moindre que celui des vaisseaux de ce port?

39e. Avez-vous une table des émolumens payés aux Douanes de l'Amérique?

40e. Quel est le taux du fret et de l'assurance, de Boston et des ports voisins à Halifax et à Terre-neuve?

41e. Serait-il convenable d'abolir les émolumens des divers Officiers des Douanes, et d'y substituer des honoraires fixes, considérant la courte durée de la saison propre à la navigation dans ce pays, et un tel arrangement n'empêcherait-il pas ces Officiers de remplir leurs fonctions hors des heures d'office?

42e. Que pensez vous que doivent être les heures d'office?

43e. Les Officiers des Douanes ont-ils coutume de faire des affaires hors les heures d'office, et s'ils le font, quels émolumens exigent-ils?

44e. Dans les cas pressés la Douane refuse-t-elle d'entrer ou d'acquitter les vaisseaux hors des heures d'office.

45e. Surquoi se fonde-t-on à dire que l'Officier Naval demande des émolumens qui ne sont pas autorisés par la loi; et a-t-on demandé à cet Officier quelque information à ce sujet?

46e. Pouvez-vous donner au Comité quelques informations à ce sujet?

Mr. WILLIAM PRICE, Marchand de Québec, ayant été appelé, est entré et a fait les réponses suivantes:

Réponse à la question 1re.—Je réside ici depuis quatorze ans.

2d. Oui.

3e. Depuis quelques années par l'entremise de mes Commis.

4e. Le 26 Juin sur la Barque Sally de 313 tonneaux, en

London, arrived here in ballast from Britain, and paid—

charge pour Londres arrivée ici en lest de la Grande Bretagne, a été payé.

Appendice
No. 2,
5e. Mars,
1824.

Entry outwards, or sufferance, Collector and Comptroller, For clearance and certificate, Searchers, Waiters, and Certificate,	£0 7 4 £5 3 2 2 7 4 <hr/> 7 10 6 <hr/> 7 17 10
Naval Officer, His fees, and Trinity dues,	5 10 10 <hr/>

Entrée de départ ou permis, Collecteur et Contrôleur, Pour acquit et certificat, Visiteurs, Gardiens et certificats,	£0 7 4 £5 3 2 2 7 4 <hr/> 7 10 6 <hr/> 7 17 10
Officier Naval, pour ses émolumens et les droits de la Trinité,	5 10 10 <hr/>

The following is the only instance in which I have the particulars of the clearance of a ship from and to Britain last season, viz.

L'exemple suivant est le seul dans lequel j'aye les particularités de la décharge d'un vaisseau venu de la Grande Bretagne, et y retournant dans le cours de la dernière saison, savoir :—

Sept. 8th.—Bark Mint, 469 tons, bound to London; arrived here from Britain in ballast :

Le 8 Sept. la Barque Mint de 469 tonneaux en charge pour Londres, arrivée ici de la Grande Bretagne en lest.

Paid Entry outwards, Collector and Comptroller, clearance, 2 certificates,	£0 7 4 £4 10 11 0 6 8 <hr/> 4 17 7
Searchers and Waiters, Clearance, 2 certificates,	£2 5 0 0 2 4 <hr/> 2 7 4
Naval Officer's fees and dues,	7 6 0 <hr/> £14 18 3

Payé pour l'entrée de départ, Aux Collr. et Contr. pour l'acquit, Deux certificats,	£0 7 4 £4 10 11 0 6 8 <hr/> 4 17 7
Visiteurs et Gardiens pour décharge, 2 certificats,	£2 5 0 0 2 4 <hr/> 2 7 4
Emolumens et dus de l'Officier Naval,	7 6 0 <hr/> £14 18 3

I paid on my schooner Charlotte, 89 tons, to Halifax, never before out of the Province, and therefore not subject to entrance fees—requiring no bonds, and only one cocket, being myself the only shipper—

J'ai payé pour ma Goëlette Charlotte de 89 tonneaux en charge pour Halifax, n'étant jamais sortie de la Province, et par conséquent n'étant pas sujette aux émolumens d'entrée, ne requérant point de suretés, n'ayant qu'un seul état de la cargaison qui appartenait à moi seul.

1st Voyage—May 5th.

1er. voyage le 5 Mai,

Entry outwards, Collector and Compt. and clearance, Certificate,	£0 7 4 £2 6 0 0 3 4 <hr/> 2 9 4
Waiters and Searchers, Clearance, Certificate,	0 12 6 0 1 2 <hr/> 0 13 8
Naval Officer,	3 10 4 1 15 6 <hr/> £5 5 10

Entrée ou permis du départ, Collecteur et Contrôleur et acquit, Certificat,	£0 7 4 £2 6 0 0 3 4 <hr/> 2 9 4
Aux Visiteurs et Gardiens, pour l'acquit, Certificat,	0 12 6 0 1 2 <hr/> 0 13 8
Officier naval,	3 10 4 1 15 6 <hr/> £5 5 10

2d Voyage.

2d. voyage.

June 7th. Charlotte, 89 tons, to Newfoundland, after returning from Halifax in ballast, ditto, ditto, ditto.

Le 7 Juin, Charlotte, 89 tonneaux en charge pour Terre-neuve après son retour d'Halifax en lest.

Entry outwards, Entrance and clearance, Certificate,	£0 7 4 £4 12 0 0 3 4 <hr/> 4 15 4
Waiters and Searchers, Entrance and clearance, Certificate,	1 10 0 0 1 2 <hr/> 1 11 2
Naval Officer,	£6 13 10 3 9 3 <hr/> £10 3 1

Entrée du permis de départ, Entrée et départ, Certificat,	£0 7 4 £4 12 0 0 3 4 <hr/> 4 15 4
Visiteurs et Gardiens, Entrée et départ, Certificat,	1 10 0 0 1 2 <hr/> 1 11 2
Officier Naval,	£6 13 10 3 9 3 <hr/> £10 3 1

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

Charlotte, 89 tons, to Halifax, her 3d voyage, July 23d.
I have not particulars, but give the total amount :

Entry outwards,	£0 7 4
Clearance,	
Custom-house and Naval Officer,	10 15 7
	<u>£11 2 11</u>

Charlotte, 89 tons, to Newfoundland, her 4th voyage,
September 27th. I have not particulars, but give the total
amount, with entry,

Nov. 18. Her 5th voyage,	Total, £10 9 6
--------------------------	----------------

I paid on my schooner Marie Catherine, 69 tons, to Mira-
michi—her first voyage—never before out of the Province,
and therefore not subject to entrance fees :

Entry outwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	
Clearance,	£2 6 0
Fee for certificate,	0 3 6
	<u>2 9 0</u>
Waiters and Searchers,	
Clearance,	0 12 6
Fee for certificate,	0 1 2
	<u>0 13 8</u>
Naval Officer,	1 10 6
	<u>£5 0 6</u>

I paid on my schooner Marie Catherine, her second voy-
age, to Halifax, after having returned in ballast :

Entry outwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	£5 2 4
Searchers,	1 5 0
	<u>6 7 4</u>
	6 14 8
Naval Officer,	2 13 6
	<u>£9 8 2</u>

On her third voyage, to Newfoundland, I paid—
Total, £8 13 11

On her fourth voyage, to Halifax, I paid—
Total, £10 5 8

Besides 10s. to Waiters for extra attendance.

I did imagine that the Custom-house Officers must have
had authority for receiving the fees they exacted, until a few
weeks ago, when I had an opportunity of seeing the docket,
of which a copy is annexed to the petition, with an extract
of a letter from the Commissioners of Special Revenue, in
which the Collector is informed that that docket is the only
one by which he can legally demand or receive fees, and
therein ordered, most strictly, to conform thereto, as well as
all the Officers under his survey. According to that docket,
I consider the following the utmost which ought to have
been demanded of me, on the clearance, &c. of the barks
Mint and Sally, and schooners Charlotte and Marie Cath-
erine :

On the Barks Mint and Sally—	
Entry outwards,	£0 2 9
Collector and Comptroller,	
Entrance, 9s. sterl. and 4s. 6d. do.	£0 15 0
Clearance, 9s. and 4s. 6d.	0 15 0
Addt. being foreign topsail, 4s. 6d. sterl. and 2s. 3d. do.	0 7 6
Cockets 2s. sterl. and 1s. do.	0 3 4
2 certificates,	0 6 8
	<u>2 7 6</u>

Charlotte, 89 tonneaux, pour Halifax, son 3e. voyage le 23
Juillet, n'ayant pas les particularités je ne puis donner que
le montant total,

Entrée du départ,	£0 7 4
Acquit et permis,	
Douane et Officier naval,	10 15 7
	<u>£11 2 11</u>

Charlotte, 89 tonneaux pour Terre-neuve, son 4e. voyage
le 27 Septembre. Je n'ai aucune particularité, et ne puis don-
ner que le montant total, avec l'entrée,

Le 18 Novembre, son 5e. voyage,	£10 9 6
---------------------------------	---------

J'ai payé pour ma Goëlette, Marie Catherine, 69 tonneaux,
pour Miramichi, son 1er voyage, n'étant encore jamais sortie
de la Province, et par conséquent non sujette aux émolumens
d'entrée.

Entrée du départ,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	
Acquit,	£2 6 0
Emolument pour le certificat,	0 3 6
	<u>2 9 0</u>
Inspecteurs et Visiteurs,	
Acquit,	0 12 6
Emolument pour le certificat,	0 1 2
	<u>0 13 8</u>
Officier Naval,	1 10 6
	<u>£5 0 6</u>

J'ai payé pour ma Goëlette Marie Catherine, son 2d.
voyage, pour Halifax, après être retournée en lest.

Entrée de départ,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	£5 2 4
Visiteurs,	1 5 0
	<u>6 7 4</u>
	6 14 8
Officier Naval,	2 13 6
	<u>£9 8 2</u>

Pour son 3e. voyage à Terre-neuve,
J'ai payé Total £8 13 11

Pour son 4e. voyage à Halifax,
J'ai payé Total £10 5 8

Outre 10s. aux employés pour services hors des heures
d'Office.

J'avais toujours imaginé que les Officiers de la Douane
étaient autorisés à percevoir les émolumens qu'ils exigeaient,
jusqu'à ce que j'eus, il y a quelques semaines, l'occasion de
jetter les yeux sur la table dont copie est annexée à la re-
quête, avec l'extrait d'une lettre des Commissaires du revenu
spécial, par laquelle le Collecteur est informé que cette table
est la seule en vertu de laquelle il peut légitimement deman-
der et recevoir des émolumens, et par laquelle il lui est or-
donné de s'y conformer très strictement, ainsi que tous les
autres Officiers sous son inspection ; suivant cette table, je
considère que ce qui suit est le montant de ce qu'on auroit
dû me demander pour l'acquit, &c., des Barques Mint et
Sally, et pour les Goëlettes Charlotte et Marie Catherine.

Pour les Barques Mint et Sally.	
Entrée du départ,	£0 2 9
Collecteur et Contrôleur,	
Arrivée, 9s. et 4s. 6d. sterling,	£0 15 0
Départ, 9s. et 4s. 6d. do.	0 15 0
Addition comme navire étranger à hunières, 4s. 6d. sterlg. et 2s. 3d. do.	0 7 6
Visa, 2s. et 1s. do.	0 3 4
2 certificats,	0 6 8
	<u>2 7 6</u>

Brought forward,	currency;	£2 7 6
Waiters and Searchers,		
Entrance, 4s. 6d. sterl. and 11d. do.	£0 6 0 $\frac{1}{2}$	
Clearance, 4s. 6d. and 11d.	0 6 0 $\frac{1}{2}$	
Addt. being foreign topsail vessels, 2s. 3d. sterl. and 6d. do.	0 3 1	
Cockets,	0 1 1	
2 certificates,	0 1 2	
	<u>0 17 5</u>	
And Naval Officer's dues;	£3 7 8	

Total de ci-contre,	courant;	£2 7 6
Inspecteurs et Visiteurs,		
Arrivée, 4s. 6d. et 11d. sterling,	£0 6 0 $\frac{1}{2}$	
Départ, 4s. 6d. et 11d. do.	0 6 0 $\frac{1}{2}$	
Addition comme navire étranger à huniers, 2s. 3d. sterlg. et 6d. do.	0 3 1	
Visas	0 1 1	
2 certificats;	0 1 2	
	<u>0 17 5</u>	
Et les droits de l'Officier Naval,	£3 7 8	

Appendice
No. 2,
5e. Mars,
1824.

If the Port of Halifax is considered to be subject to the fees under the "head of Vessels from the Colonies," then the following appear to me to be the utmost which ought to have been demanded, according to the docket, on the schooner Charlotte, on her first voyage :

Entry outwards,	£0 2 9
Collector and Comptroller,	
Clearance, (not being subject to entrance fees, never before being out of the Province) 9s. sterl. & 4s. 6d. do.	£0 15 0
Cocket, 3s. sterl.	0 3 4
Certificate,	0 3 4
	<u>1 1 8</u>
	£1 4 5

Waiters and Searchers,	
Clearance, 4s. 6d. sterl. and 11d. do.	£0 6 0 $\frac{1}{2}$
Cockets, 1s. sterl.	0 1 1
Certificate,	0 1 2
	<u>0 8 3$\frac{1}{2}$</u>
Naval Officer's fees and dues,	£1 12 8 $\frac{1}{2}$

On her second voyage, to Newfoundland, after having returned from Halifax in ballast :

Entry outwards,	£0 2 9
Collector and Comptroller,	
Entrance fees, 9s. sterl. & 4s. 6d. do.	0 15 0
	Currency.
Clearance, 9s. sterlg. and 4s. 6d. do.	£0 15 6
Cockets,	0 3 4
Certificate;	0 3 4
	<u>1 1 8</u>

Waiters and Searchers;	
Entrance, 4s. 6d. sterlg. and 11d. do.	£0 6 0 $\frac{1}{2}$
Clearance, 4s. 6d. and 11d.	0 6 0 $\frac{1}{2}$
Cocket,	0 1 1
Certificate;	0 1 2
	<u>0 14 4</u>
Naval Officer;	£2 13 9

In both these voyages, the schooner being loaded solely by myself, required but one cocket, and being bound to the Lower Provinces with provisions, required no bonds; her 3rd 4th and 5th voyages I consider liable to the same charges.

If the port of Miramichi is considered as subject to the fees under the head "of vessels from the of Bay Fundy, Louisbourg, Canso, &c." the following are the fees which the docket at the most appears to allow; viz :

On the Marie Catherine, 69 tons, to Miramichi, her 1st voyage, and never before out of the Province, therefore not subject to entrance fees, loaded by myself with provisions, therefore requiring no bond and only one cocket:

Si on considère que le port d'Halifax doit être sujet aux émolumens sous le "Chef des vaisseaux venant des colonies," alors ce qui suit me paraît le plus qu'on aurait du avoir demandé suivant la Table pour la Goëlette Charlotte pour son 1er. voyage.

Entrée de départ,	£0 2 9
Collecteur et Contrôleur;	
Acquit, n'étant pas sujette à des émolumens d'entrée, n'ayant jamais sorti avant de la Province, 9s. et 4s. 6d. stlg.	£0 15 0
Visa, 3s. sterlg.	0 3 4
Certificat,	0 3 4
	<u>1 1 8</u>
	£1 4 5

Inspecteurs et Visiteurs,	
Acquit, 4s. 6d. et 11d. sterling,	£0 6 0 $\frac{1}{2}$
Visas, 1s. sterling,	0 1 1
Certificat,	0 1 2
	<u>0 8 3$\frac{1}{2}$</u>
Outre les droits de l'Officier Naval,	£1 12 8 $\frac{1}{2}$

A son second voyage à Terre-Neuve, après son retour d'Halifax en lest.

Entrée de départ,	£0 2 9
Collecteur et Contrôleur,	
Emolumens d'arrivée, 9s. et 4s. 6d. sterling,	0 15 0
	Courant.
Acquit, 9s. sterlg. et 4s. 6d. do.	£0 15 0
Visas,	0 3 4
Certificat;	0 3 4
	<u>1 1 8</u>

Inspecteurs et Visiteurs;	
Arrivée, 4s. 6d. et 11d. sterling;	£0 6 0 $\frac{1}{2}$
Acquit, 4s. 6d. et 11d. do.	0 6 0 $\frac{1}{2}$
Visa,	0 1 1
Certificat;	0 1 2
	<u>0 14 4</u>
L'Officier Naval;	£2 13 9

Dans l'un et l'autre de ces deux voyages, la Goëlette étant chargée à mon seul compte, ne requerrait qu'un visa, et sa charge consistant en provision pour les Provinces inférieures; les sûretés n'étaient pas nécessaires; je conçois qu'elle étoit sujette aux mêmes charges pour ses 3e. 4e. et 5e. voyages.

Si on doit considérer Miramichi comme sujet aux émolumens sous le chef de "Vaisseaux de la Baie de Fundy, Louisbourg, Canso, &c." Les émolumens suivans sont les plus forts qu'il paraîtrait que la Table alloue, à savoir ;

Sur la Marie Catherine, 69 tonneaux, pour son premier voyage à Miramichi, et n'étant encore jamais sortie de la Province, et par conséquent n'étant pas sujette aux droits d'entrée; et n'étant chargée que de provisions et à moi seul ne requerrant qu'un seul visa, et point de sûretés.

Appendix, No. 2, 5th March, 1824.	Entry outwards,	£0 2 9
	Collector and Comptroller,	Currency.
	Clearance, 4s. 6d. stlg. and 2s. 3d. do.	£0 7 6
	Cockets, 2s. and 1s.	0 3 4
	Certificate,	0 3 4
		<hr/>
		0 14 2
	Waiters and Searchers,	
	Clearance, 2s. 3d. sterlg. and 5½d. do.	£0 3 0½
	Cockets, 1s. sterlg.	0 1 1
Certificate,	0 1 2	
	<hr/>	
	0 5 3½	
	<hr/>	
	£1 2 2½	

	Entrée de départ,	£0 2 9
	Collecteur et Contrôleur,	Courant.
	Acquit, 4s. 6d et 2s. 3d. sterling,	£0 7 6
	Visas, 2s. et 1s. sterling,	0 3 4
	Certificat,	0 3 4
		<hr/>
		0 14 2
	Inspecteurs et Visiteurs,	
	Acquit, 2s. 3d. et 5½d. sterling,	£0 3 0½
	Visas, 1s. sterling,	0 1 1
Certificat,	0 3 4	
	<hr/>	
	0 5 3½	
	<hr/>	
	£1 2 2½	

If the said port is considered as subject to the fees under the head "of vessels from the colonies," then the utmost which in my opinion can be charged, are the fees under the head of 1st voyage, schooner Charlotte in this answer.

Si le même port est considéré comme sujet aux émolumens sous le chef des "Vaisseaux des Colonies," alors, suivant mon opinion, le plus haut qu'on aurait du prendre sous ce chef, serait le montant des émolumens portés dans cette réponse pour le 1er. voyage de la Goëlette Charlotte.

Naval Officer's fees—Total, £1 12 6

Outre les droits de l'Officier Naval—Total, £1 12 6

Of 2nd voyage, Schooner Charlotte, in this answer.

Pour le 2d. Voyage de la Goëlette Charlotte dans cette réponse.

Naval Officer's fees—Total, £2 13 9

Outre les droits de l'Officier Naval—Total, £2 13 9

The 3d and 4th voyages the same.

La même somme pour les 3e. et 4e. voyages.

Answer to Question 5.—It is many years since I have transacted my own Custom-house business, and cannot recollect any instance of my having required explanation of the fees paid on the entrance and clearance of vessels; but I recollect, in 1814, when the fee of entry outwards was increased from 2s. 9d. to 7s. 4d. I asked the Collector the cause. His answer was nearly in the following words: That previously, the Captain was made to bear "the expense of the cocket, in the clearance; but that, in future, he intended that the Merchants should bear it, who ought to do so."

Réponse à Question 5—Il y a plusieurs années que j'ai cessé de m'occuper par moi-même de mes affaires avec les Douanes, et je ne puis pas me rappeler d'avoir en aucune occasion demandé l'explication des émolumens payés pour l'entrée et l'acquit des vaisseaux; mais ce dont je me ressouviens c'est qu'en 1814, lorsque l'émolument sur l'acquit fut monté de 2s. 9d. à 7s. 4d. j'en demandai la cause au Collecteur, sa réponse fut approchant de ces mots; "que ci-devant c'était le Capitaine qui portait la dépense des visas pour l'acquit, mais qu'à la venir il voulait que les marchands en fussent chargés, comme cela se devait."

To 6. About the year 1814, the fee of entry outwards was increased from 2s. 9d. to 7s. 4. The fees of entrance and clearance, about the years 1812 to 1814, were increased considerably. Previous to that time, the fees paid on clearance of vessels, was 21 dollars, and generally a gratuitous fee to the Waiters of 5s. to 15s. The fees exacted last year were lower than in 1822, and lower in 1822 than they were previously.

6. Vers l'année 1814, l'émolument de l'entrée du départ, fut porté de 2s. 9d. à 7s. 4d. ceux sur les arrivées et départs augmentèrent considérablement dans le cours des années de 1812 à 1814. Avant ce tems le total des émolumens perçus pour l'acquit des vaisseaux, se montait à 21 piastres, en outre d'un présent gratuit aux employés de 5s. à 15s. Les émolumens prélevés l'année dernière ont été moindres que ceux de 1822, et ceux de 1822 moindres que ceux des années précédentes.

To 7. I have reason to believe that Mr. Patten, Mr. Stevenson, Mr. Andrew Patterson, John Leather & Co. by their Clerk. Mr. Bonner, Mr. James M'Tavish, and many others, have demanded explanation, and have been refused.

7. J'ai raison de croire que Mr. Patten, Mr. Stevenson, Mr. Andrew Patterson, John Leather & Co. par leur Commis; Mr. Bonner, Mr. James M'Tavish, et plusieurs autres ont demandé des explications qui leur ont été refusées.

To 10. The schooner Charlotte, at Halifax, including light money, which is very heavy:

10. La Goëlette Charlotte à Halifax, y compris le droit pour les phares qui est très considerable,

Her first voyage there, £7 9 4
Her second do. do. 6 9 10

A son 1er. voyage, £7 9 4
A son 2d. do. 6 9 10

At Newfoundland, with a cargo in and out:

A Terre-neuve avec une cargaison dans l'aller et le retour,

First voyage there, £6 2 1
Second do. do. 6 9 6

1er. voyage, 6 2 1
2d. do. 6 9 6

To 12 and 13. I think the fees which should be exacted according to my construction of the docket, the vessels to Newfoundland, under the head "of vessels from the Colonies," and the vessels to Nova Scotia and New Brunswick, under the head "of vessels from Bay of Fundy, &c." moderate and fair; but still, I think the whole amount of the port charges, including the Naval Officers, Harbour-Master's fees, and Trinity dues, when exacted from the coasters on each voyage, fall much too heavy on them.

12 & 13. Je pense que les émolumens qui devraient être prélevés d'après ma manière d'interpréter la Table, savoir les vaisseaux pour Terre-neuve sous le chef des "Vaisseaux des Colonies," et les vaisseaux pour la Nouvelle Ecosse et du New Brunswick, sous le chef des "vaisseaux de la Baie de Fundy &c." sont modérés et justes, mais toutes fois je suis d'opinion que le montant total des charges du port, les émolumens de l'Officier Naval et du Capitaine de Port et les droits de la Trinité y compris, lorsque prélevés sur les caboteurs pour chaque voyage, leur est très onéreux.

To 14. The proprietors of small craft engaged in this trade are generally persons residing on the small harbours in the River St. Lawrence. There are but two or three merchants of the place who do own craft.

To 15. The vessels owned by the country proprietors, are generally commanded by themselves, and manned by mariners residing in their own neighbourhood. The owners in town employ masters.

To 16. They are usually built in the small harbours in this River and Gulf and St. Paul's Bay, Kamouraska, Bay of Chaleurs, &c.

To 17. About 70 tons.

To 18. About 70 tons.

To 19. In the summer months, I understand, that the freight from the American ports to Halifax is 1s 6d. per barrel, in the winter months 2s. per barrel, here the average rate of freight to Halifax is 2s. 3d. in the summer months; last fall the freight was 5s. 6d. per barrel, in consequence of the want of fit vessels for carrying. I got that rate for my Schooners, but merchants could not ship in the river craft, because goods by them cannot be insured at any rate. The protecting duty on American flour for the encouragement of our trade and agriculture is 5s. 6d. per barrel, in the summer that protection is reduced, by the difference of freight, 9d. per barrel in the fall, according to the rate paid here, the effect of the protecting duty was reduced by the difference of freight to 2s. per barrel; but if the price of flour at New-York is the same as it is here, and freight the same, then we of course have the full advantage of the protecting duty.

To 22. Four.

To 23. The same.

To 30. Last season they generally returned in ballast from Halifax, my schooner did every voyage.

To 37. I will state the expences of my schooner, the Marie Catherine, on one voyage to Halifax.

She carried down there at the rate of 480 barrels of flour at the mean rate of freight, 2s. 3d. per barrel.

Her gross freight was	£54 0 0
She returned in ballast.	
Her Custom-house and Naval Officer's fees here were,	£9 8 2
At Halifax,	5 16 4
	15 4 6
Pilotage,	10 14 9
Insurance,	9 6 3
Captain and Seamen's wages,	33 2 0
Provisions and labour,	23 8 11
	£91 16 3

A country "Navigateur" would save out of these charges, supposing him to be his own insurer, but reckoning his own time,

Pilotage,	£10 14 9
Insurance,	9 6 3
In seamen's wages,	5 0 0
In provisions,	5 0 0
	£30 1 0

To 41. I think the abolition of fees to the Custom-house Officers, and the payment of one general fee, a duty, according to the tonnage of vessels, and the distance of voyage, would

14. Les propriétaires des petits bâtimens employés dans ce commerce, resident en général dans les petits ports le long du fleuve St. Laurent. Il n'y a que deux ou trois Marchands de cette place qui en ont en propre.

15. Les bâtimens appartenans à des habitans des campagnes sont ordinairement navigués par eux mêmes, et leur équipage consiste en mariners de leur voisinage; ceux dont les propriétaires demeurent en ville sont navigués par des maîtres salariés.

16. En général ils sont construits dans les petites anses le long du fleuve et dans le Golphe, et à la Baie St. Paul, à Kamouraska, à la Baie des Chaleurs &c.

17. 70 tonneaux ou environ.

18. 70 tonneaux ou environ.

19. Autant que je puis comprendre, le fret des ports de l'A-mérique à Halifax, est dans les mois d'été de 1s. 6d. par quart, et dans les mois d'hiver de 2s. par quart; l'un portant l'autre le fret d'ici à Halifax est de 2s. 3d. dans les mois d'été; l'automne dernier il a monté jusqu'à 5s. 6d. par quart en conséquence de la rareté des bâtimens employés à ce commerce. J'ai obtenu ce prix pour mes Goëlettes, mais les Marchands ne peuvent pas se servir de ces bâtimens de rivières, parce qu'ils ne pourraient pas assurer les effets qu'ils y charge-raient, à aucun prix quelconque. Le droit protecteur mis sur les farines Américaines pour l'encouragement de notre commerce et de notre agriculture est de 5s. 6d. par quart. Dans l'été cette protection est diminuée de 9d. par quart par la différence du fret, et dans l'automne au taux du fret payé ici; l'effet de ce droit protecteur a été réduit de 2s. par quart à raison de la différence du fret, mais si le prix de la farine à New-York est le même qu'ici, et admettant que le fret soit le même, alors il est clair que nous recevons l'avantage complet de ce droit protecteur.

22. Quatre.

23. De même.

30. Dans la dernière elles sont généralement revenues en lest d'Halifax; mes Goëlettes l'ont fait dans tous leurs voyages.

37. Je vais mentionner les dépenses de ma Goëlette, la Marie Catherine, sur un voyage à Halifax.

Elle y a transporté à raison de 480 quarts de farine à raison de 2s. 3d. par quart ce qui donne pour fret total la somme de

	£54 0 0
Elle est revenue en lest,	
Le montant des émolumens payés à la Douane et à l'Officier naval a été ici de	£9 8 2
A Halifax,	5 16 4
	£15 4 6
Pilotage,	10 14 9
Assurance,	9 6 3
Salaires du Capitaine et des matelots,	33 2 0
Provisions et Travaux,	23 8 11
	£91 16 3

Un navigateur de la campagne aurait épargné sur ces dépenses, dans la supposition qu'il fut son propre assureur, mais en faisant son tems en compte.

Le Pilotage,	£10 14 9
L'Assurance,	9 6 3
Salaires de l'équipage,	5 0 0
Sur les provisions,	5 0 0
	£30 1 0

41. Je crois que l'abolition des émolumens des Officiers de la Douane et y en substituant un général par un droit sur chaque vaisseau proportionné à son tonnage et à la distance

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

be much more convenient and agreeable to the trade, than the payment of so many fees as are at present exacted, which frequently appear to the Merchants unnecessary, vexatious and imposing. But I think if such arrangement is made, that the Officer ought to be under the authority of the Council or Government in this country, that the Trade may have summary means of redress, if their business is not attended to. I think that if the Officers are asked to attend to the business of any individual, after office hours, that individuals would most willingly pay fees to remunerate them.

To 42. I think that the public hours for attendance should be from 9 to 4, in the busy periods of the season; and that the Gaugers and Officers who attend vessels, should attend during working hours—in the summer from six until six.

To 43. They are, and exact extra fees, but do not recollect how much.

To 44. I believe they do not generally refuse, on the payment of extra fees.

To 45. The Naval Officer formerly exacted only 10s. for his fee on a large ship, and 5s. on a schooner. Now he demands 20s. on a large ship, and 10s. on a schooner, each voyage. I am unacquainted with authority by which he exacts the fee.

Mr. PETER PATERSON of Quebec, Merchant called in and made answer as follows :

Answer to Question 8. Frequently complaints have been made to me by Ship Owners in England of the high charges paid here for Custom House fees. I do not know personally that those are higher here than in other ports.

Mr. ANDREW MOIR, of Quebec, Merchant, called in and made answer as follows :

Answer to Question 1. I have been here carrying on business since 1811.

To 2. Yes, I have.

To 3. Both by myself and by Clerks.

To 4. Yes, I have paid fees on vessels as follows :

1818.

June 24, Brig Henry in ballast, 329 tons.

Collector and Comptroller,	5	6	6
Naval Officer,	5	13	4
Searchers,	2	5	0
Sufferance,	0	7	4
			<u>18 12 2</u>

July 17, Brig Transit in ballast, 290 tons.

Collector and Comptroller,	5	8	9
Naval Officer,	5	13	7
Searchers,	2	5	0
Sufferance,	0	7	4
			<u>13 14 8</u>

June 9th. Brig Jolly Batchelor, 90 tons with cargo.

Collector and Comptroller,	5	3	2
Naval Officer,	4	3	5
Searchers,	2	6	9
Sufferance,	0	7	4
			<u>12 0 8</u>

des voyages, serait plus avantageux et plairait bien mieux au commerce que le paiement de tant d'émolumens partiels actuellement prélevés, que les Marchands sont fréquemment portés à regarder comme nullement nécessaires, et comme des impositions vexatoires. Mais je pense que si un tel arrangement avait lieu que les Officiers devraient être placés sous l'autorité du Conseil ou du Gouvernement de ce pays, de manière que le commerce put avoir les moyens sommaires de porter remède aux abus qui pourraient s'introduire dans ce département. Je crois que si quelqu'un demandait aux Officiers de la Douane quelque service que ce soit hors des heures d'Office, il les en récompenserait très volontiers.

42. Il paraîtrait que les heures d'Office pour les affaires du public devraient être de 9 à 4 dans les périodes, actifs de la saison et que les Jaugeurs et autres Officiers qui sont employés à bord des vaisseaux devraient assister durant les heures d'ouvrage, en été de six à six.

43. Oui, et ils demandent des émolumens extra, mais je ne me ressouviens pas combien.

44. Je crois qu'en général ils ne font pas de refus quand on les paye extra.

45. Autrefois l'Officier naval ne demandait que 10s. pour son émolument sur un navire, et seulement 5s. sur une goëlette, à présent il demande 20s. sur le navire, et 10s. sur la goëlette par voyage; je ne sais nullement par quelle autorité il requiert cet émolument.

Mr. PETER PATERSON de Québec, marchand étant appelé à donner les réponses suivantes.

8. Les propriétaires de vaisseaux d'Angleterre m'ont souvent adressé des plaintes sur les taux exorbitants des émolumens payés, à la Douane de ce port. Je n'ai nulle connaissance personnelle qu'ils soient plus forts, ici que dans tout autre port.

Mr. ANDREW MOIR, de Québec, Marchand, ayant été appelé, a donné les réponses suivantes :

Réponse à la Q. 1. Je fais commerce dans ce pays depuis 1811.

2. Oui.

3. Tant par moi-même que par mes Commis.

4. Oui; j'ai payé des émolumens sur les vaisseaux comme suit :

1818.

24e. Juin, Le Brigantin Henry en lest, 329 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	£5	6	6
Officier Naval,	5	13	4
Visiteurs,	2	5	0
Permis,	0	7	4
			<u>13 12 2</u>

17e. Juillet, Brigantin Transit, en lest, 290 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	£5	8	9
Officier Naval,	5	13	7
Visiteurs,	2	5	0
Permis,	0	7	4
			<u>13 14 8</u>

9e. Juin, Brigantin Jolly Batchelor avec cargaison, 90 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	£5	3	2
Officier Naval,	4	3	5
Visiteurs,	2	6	9
Permis,	0	7	4
			<u>12 0 8</u>

1819.

June 22, Brig Prince Cobourg, 221 tons in ballast.

Collector and Comptroller,	5	6	6
Naval Officer,	5	13	0
Searchers,	2	5	0
Sufferance,	0	7	4
	<hr/>		
	13	11	10

October 4, Brig Storey in ballast, 248 tons.

Collector and Comptroller,	5	18	9
Naval Officer,	5	8	5
Searchers,	2	5	0
Sufferance,	0	7	4
	<hr/>		
	13	19	6

1820.

June 17, Brig Venus in ballast, 206 tons.

Collector and Comptroller,	£5	13	2
Naval Officer,	5	10	1
Searchers,	2	5	0
Sufferance,	0	7	4
	<hr/>		
	13	15	7

June 15, Brig Norval, in ballast, 190 tons.

Collector and Comptroller,	£6	2	1
Naval Officer,	5	6	9
Searchers,	2	5	0
Sufferance,	0	7	4
	<hr/>		
	14	1	2

1821.

October 2, Brig Venus, in ballast, 206 tons.

Collector and Comptroller,	£5	8	9
Naval Officer,	5	11	0
Searchers,	2	5	0
Sufferance,	0	7	4
	<hr/>		
	13	12	1

September 8, Ship Mary, in ballast, 300 tons.

Collector and Comptroller,	£5	18	9
Naval Officer,	5	14	3
Searchers,	2	5	0
Sufferance,	0	7	4
	<hr/>		
	14	5	4

1822.

August 19, Brig Neptune, in ballast, 227 tons.

Collector and Comptroller,	£5	8	2
Naval Officer,	4	18	6
Searchers,	2	5	0
Sufferance,	0	7	4
	<hr/>		
	12	19	0

November 11, Brig Utility, in ballast, 229 tons.

Collector and Comptroller,	£5	8	9
Naval Officer,	5	5	10
Searchers,	2	5	0
Sufferance,	0	7	4
	<hr/>		
	13	6	11

1819,

22e. Juin, Brigantin Prince Cobourg, en lest, 221 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	£5	6	6
Officier Naval,	5	13	0
Visiteurs,	2	5	0
Permis,	0	7	4
	<hr/>		
	13	11	10

4e. Octobre, Brigantin Storey en lest, 248 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	£5	18	9
Officier Naval,	5	8	5
Visiteurs,	2	5	0
Permis,	0	7	4
	<hr/>		
	13	19	6

1820.

17e. Juin, Brigantin Venus en lest, 206 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	£5	13	2
Officier Naval,	5	10	1
Visiteurs,	2	5	0
Permis,	0	7	4
	<hr/>		
	13	15	7

15e. Juin, Brigantin Norval en lest, 190 tonneaux.

Collecteur & Contrôleur,	6	2	1
Officier Naval,	5	6	9
Visiteurs,	2	5	0
Permis,	0	7	4
	<hr/>		
	14	1	2

1821.

2e. Octobre, Brigantin Venus en lest, 206 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	5	8	9
Officier Naval,	5	11	0
Visiteurs,	2	5	0
Permis,	0	7	4
	<hr/>		
	13	12	1

8e. Sept. Navire Mary en lest, 300 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	5	18	9
Officier Naval,	5	14	3
Visiteurs,	2	5	0
Permis,	0	7	4
	<hr/>		
	14	5	4

1822.

19e. Août, Brigantin Neptune en lest, 227 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	5	8	2
Officier Naval,	4	18	6
Visiteurs,	2	5	0
Permis,	0	7	4
	<hr/>		
	12	19	0

11e. Novembre, Brigantin Utility en lest, 229 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	5	8	9
Officier Naval,	5	5	10
Visiteurs,	2	5	0
Permis,	0	7	5
	<hr/>		
	13	6	11

Appendix,
No. 2,
5th March,
1824.

1823.

June 23, Ship Brilliant, in ballast, 332 tons.

Collector and Comptroller,	£4 17 7	
Naval Officer,	6 0 10	
Searchers,	2 5 0	
Sufferance,	0 7 4	
	<hr/>	13 10 9

October 18, Brig Cæsar, in ballast, 272 tons.

Collector and Comptroller,	£4 17 7	
Naval Officer,	5 9 4	
Searchers,	2 5 0	
Sufferance,	0 7 4	
	<hr/>	12 19 3

1816.

Brig Hibernia, with passengers, 113 tons.

Collector and Comptroller,	£5 3 2	
Bond and Certificate,	0 5 7	
Naval Officer,	4 0 1	
Harbour Master,	0 10 0	
Searchers,	2 10 4	
	<hr/>	12 9 2

1816.

July 14, Brig Penrose, with Cargo, 270 tons, from Waterford, Lisbon and Newfoundland.

Collector and Comptroller,	£5 18 9	
Naval Officer,	5 0 2	
Searchers,	2 0 5	
	<hr/>	12 19 4

1816.

Brig Perseverance, with passengers, about 116 tons.

Collector and Comptroller,	£5 3 2	
Certificate,	0 3 4	
Naval Officer,	4 8 8	
Harbour Master,	0 10 0	
Searchers,	2 10 4	
	<hr/>	12 15 6

Was wrecked near Green Island, had to land her cargo, and, on reloading the same next year, paid—

Collector and Comptroller,	£5 8 9	
Naval Officer,	2 2 10	
Searchers,	2 0 4	
	<hr/>	9 11 11

1816.

Brig Isabella & Euphemia, with passengers, 79 tons.

Collector and Comptroller,	£5 3 2	
Searchers,	2 0 5	
Naval Officer,	3 16 0	
Harbour Master,	0 10 0	
	<hr/>	11 9 7

Was injured by the ice at St. Patrick's Hole, at 9 miles below Quebec; had to return, and winter at Quebec; did not break bulk; and on leaving next Spring, paid—

Collector and Comptroller,	£5 3 2	
Naval Officer,	0 16 9	
Sufferance,	0 7 4	
Searchers, no charge,		
	<hr/>	6 7 3

1823.

23e. Juin, Vaisseau Brilliant en lest, 332 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	4 17 7	
Officier Naval,	6 0 10	
Visiteurs,	2 5 0	
Permis,	0 7 4	
	<hr/>	13 10 9

18e. Octobre, Brigantin Cæsar en lest, 272 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	4 17 7	
Officier Naval,	5 9 4	
Visiteurs,	2 5 0	
Permis,	0 7 4	
	<hr/>	12 19 3

1816.

Brigantin Hibernia avec passagers, 113 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	5 3 2	
Suretè et Certificat,	0 5 7	
Officier Naval,	4 0 1	
Capitaine de port,	0 10 0	
Visiteurs,	2 10 4	
	<hr/>	12 9 2

1816:

14e. Juillet, Brigantin Penrose, en charge, 270 tonneaux, venant de Waterford, Lisbonne et Terre-Neuve.

Collecteur et Contrôleur,	5 18 9	
Officier Naval,	5 0 2	
Visiteurs,	2 0 5	
	<hr/>	12 19 4

1816.

Brigantin Perseverance avec passagers, environ 116 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	5 3 2	
Certificat,	0 3 4	
Officier Naval,	4 8 8	
Capitaine de port,	0 10 0	
Visiteurs,	2 10 4	
	<hr/>	12 15 6

A échoué près de l'île verte, obligé de décharger sa cargaison et en la reprenant à bord l'année suivante à payé,

Collecteur et Contrôleur,	5 8 9	
Officier Naval,	2 2 10	
Visiteurs,	2 0 4	
	<hr/>	9 11 11

1816.

Brigantin Isabelle et Euphemia, avec passagers, 79 tonneaux.

Collecteur et Contrôleur,	5 3 2	
Visiteurs,	2 0 5	
Officier Naval,	3 16 0	
Capitaine de port,	0 10 0	
	<hr/>	11 9 7

A été avarié par les glaces au Trou St. Patrice, à environ neuf milles au-dessous de Québec, obligé de revenir et d'hiverner à Québec, rien de touché à la cargaison restée à bord tout l'hiver, et à son départ de Québec le printemps suivant à payé au

Collecteur et Contrôleur,	5 3 2	
A l'Officier Naval,	0 16 9	
Pour permis,	0 7 4	
Les visiteurs n'ont rien chargé,		
	<hr/>	6 7 3

To 5. I consider those charges as too high, and not warranted by the Halifax docket.

To 7. On the occasion of the Isabella and Euphemia, I remonstrated against the unfairness of the charge; but received an unsatisfactory answer.

To 8. Frequent complaints have been made of the heavy fees paid in this Port.

To 9. No, not to my knowledge.

To 41. I think that the fees should be abolished, and that vessels should pay according to their tonnage.

To 42. The office hours should be extended for the convenience of trade, between the hours of 9 to 4, at least.

To 43. They do business out of office hours, and receive extra fees, but I do not know what they are.

To 44. No, I have known them to clear vessels out of office hours.

Mr. GEORGE SYMES, of Québec, merchant, was called in, and made answer as follows:

Answer to Question 1.—I have resided here since the year 1794, as merchant.

To 2. I have since been concerned in the import and export trade, and in the shipping business generally.

To 3. To about 1800, I conducted my Custom-house business in person; since it has been done by my clerks.

To 4, 5, 6. I have paid them as herein-after stated:

From the year 1803 to 1813, one uniform principle appears to have been adopted in the exaction of fees by the Custom-house Officers at Québec.

On the clearance of square-rigged vessels:
Collector and Comptroller received £5 5 0
Naval Officer's fee, 0 10 0

A gratuitous fee was generally given to the Waiter on board, which varied according to circumstances, from 5s. to 15s.

On the clearance of schooners to St. John's, Newfoundland, &c.

Collector and Comptroller received £3 5 0
Naval Officer, 0 5 0

In the early part of the summer 1813, the fees paid the Collector and Comptroller, on clearing vessels, increased considerably; and from that period, it is to be observed, that no fixed and stated charge has been made, but that it has since been frequently subject to much variation, which will be immediately perceived by reference to a few of the annexed examples:

1813.

Brig Dorset, about 300 tons.		Brig Salus, about 300 tons.	
Collector and Comptroller, £7 2 0	Searchers, 1 0 0	Collector and Comptroller, £7 17 0	Searchers, 1 10 0
Naval Officer's fee, 0 10 0	Trinity House dues, 3 3 9	Naval Officer, 0 10 0	Trinity House dues, 3 13 9
<u>£11 15 9</u>		<u>£13 10 9</u>	

Both these vessels had general cargoes.

1814.

Brig Margaret, 187 tons. General cargo.		Brig Carricks, 244 tons. General cargo.	
Collector and Comptroller, £7 3 6	Searchers, 0 10 0	Collector and Comptroller, £9 16 3	Searchers, 0 15 0
<u>£7 13 6</u>		<u>£10 11 3</u>	
Naval Officer, £1 0 0	Trinity house dues, 2 18 9	Naval Officer, £1 0 0	Trinity House dues 3 5 0
<u>3 18 9</u>		<u>4 5 0</u>	
<u>£11 12 3</u>		<u>£14 16 3</u>	

5. Je regarde ces charges comme trop fortes et comme n'étant pas supportées par la table d'Halifax.

7. A l'occasion de l'Isabella et Euphemia, j'ai fait quelques remontrances contre l'injustice de ces charges, mais je n'ai reçu qu'une réponse nullement satisfaisante.

8. On a souvent fait des plaintes contre le taux onéreux des émolumens payés dans ce port.

9. Non! pas que je sache.

41. Je crois qu'on devrait abolir les émolumens et que les vaisseaux payassent suivant leur tonnage.

42. Pour la convenance du commerce, les heures d'Office devraient s'étendre au moins de 9 à 4.

43. Ils font des affaires hors les heures d'office pour les quelles ils sont payés extra, mais je ne connais pas le montant.

44. Non; je sais qu'ils ont acquitté des vaisseaux hors des heures d'Office.

Mons. George Symes de Québec Négociant, ayant été appelé, a donné les réponses suivantes:

1. Je réside ici comme Marchand depuis l'année 1794.

2. J'ai depuis ce tems été concerné dans le commerce d'importation et d'exportation, et dans les affaires maritimes en général.

3. Jusqu'à environ l'année 1800, je conduisais mes affaires avec la Douane par moi-même, mais depuis cette époque je les ai fait faire par mes commis.

4. 5. 6. Je les ai payé de la manière ci-dessous.

Depuis 1803 jusqu'en 1813, il paraît qu'il avait été adopté un principe uniforme pour la perception des émolumens des Officiers de la Douane à Québec.

L'acquit des vaisseaux à vergues carrées payait au
Collecteur et Contrôleur, £5 5 0
A l'Officier Naval, 0 10 0

et l'on donnait généralement à l'employé à bord une douceur qui suivant les circonstances variait de 5s. à 15s.

Pour l'acquit d'une goëlette pour St. John, Terre-neuve, &c.

Les Collecteur et Contrôleur recevaient £3 5 0
Et l'Officier Naval, 0 5 0

Au commencement de l'été de 1813, les émolumens payés au Collecteur et Contrôleur pour l'acquit des bâtimens s'accroissent considérablement, et il est remarquable que depuis cette époque, non seulement les charges imposées n'ont été ni fixées ni particularisées, mais qu'au contraire elles ont été sujettes à bien des variations, comme on pourra le voir immédiatement en jettant les yeux sur les exemples annexés.

1813.

Brigantin Dorset, environ 300 tonneaux.		Brigantin Salus, d'environ 300 tonneaux.	
Collecteur et Contrôleur, £7 2 0	Visiteurs, 1 0 0	Collecteur et Contrôleur, £7 17 0	Visiteurs, 1 10 0
Emolumens de l'Officier Naval, 0 10 0		Dus de la Trinité, 3 13 9	
<u>£11 15 9</u>		<u>£13 10 9</u>	

Ces deux vaisseaux avaient des cargaisons générales.

1814.

Brigantin Margaret, 187 tonneaux. Cargaison générale.		Brigantin Carricks, 244 tonneaux. Cargaison générale.	
Collecteur et Contrôleur, £7 3 6	Visiteurs, 0 10 0	Collecteur et Contrôleur, £9 16 3	Visiteurs, 0 15 0
<u>£7 13 6</u>		<u>£10 11 3</u>	
Officier Naval, £1 0 0	Dus de la Trinité, 2 18 9	Officier Naval, £1 0 0	Dus de la Trinité, 3 5 0
<u>3 18 9</u>		<u>4 5 0</u>	
<u>£11 12 3</u>		<u>£14 16 3</u>	

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

1815.

Brig Belvoir Castle, about 120 tons. General cargo.	Brig Carricks, 244 tons. General cargo.
Collector and Comptroller, £7 0 9	Collector and Comptroller, £6 18 0
Searchers, 0 15 0	Searchers, 3 5 0
	£10 3 0
Naval Officer, £1 0 0	Naval Officer, £1 0 0
Trinity House dues 2 15 0	Trinity House dues 3 5 0
£7 15 9	4 5 0
3 15 0	£14 8 0
£11 10 9	

1816.

Brig Margaret, 187 tons. General cargo.	Brig Carricks, 244 tons. General cargo.
Collector and Comptroller, £5 8 9	Collector and Comptroller, £5 6 6
Searchers, 2 2 1	Searchers, 2 15 5
	£8 1 11
Naval Officer, 1 0 0	Naval Officer, £1 0 0
Trinity House dues 2 18 9	Trinity House dues 3 5 0
£7 10 10	4 5 0
3 18 9	£12 6 11
£11 9 7	

1817.

Brig Thomas Naylor, about 300 tons. General cargo.	Brig Carricks, 244 tons. General cargo.
Collector and Comptroller, £5 8 9	Collector and Comptroller, £5 16 6
Searchers, 2 0 4	Searchers, 2 0 4
	7 16 10
Naval Officer, £1 0 0	Naval Officer, 1 0 0
Trinity House dues 3 16 3	Trinity House dues 3 0 0
7 9 1	4 0 0
4 16 3	£11 16 10
£12 5 4	

1818.

Brig Belvoir Castle, about 120 tons. General Cargo.	Brig Carricks, 244 tons. General cargo.
Collector and Comptroller, £5 18 9	Collector & Comptroller, £5 16 6
Searchers, 2 5 0	Searchers, 3 7 10½
	9 4 4½
Naval Officer, £1 0 0	Naval Officer, £1 0 0
Trinity House dues 2 11 3	Trinity House dues 3 1 3
8 3 9	4 1 3
3 11 3	£13 5 7½
£11 15 0	

1819.

Brig Belvoir Castle, 120 tons. General cargo.	Brig Carricks, 244 tons. General cargo.
Collector and Comptroller, £5 18 9	Collector and Comptroller, £6 13 9
Searchers, 2 5 0	Searchers, 2 5 0
	8 18 9
Naval Officer, £1 0 0	Naval Officer, £1 0 0
Trinity House dues 2 15 0	Trinity House dues 3 2 6
8 3 9	4 2 6
3 15 0	£13 1 3
£11 18 9	

1820.

Brig Martha, about 150 tons. Cargo, imported Coals ;---outwards, lumber.	Brig Carricks, 244 Tons, general cargo.
Collector and Comptroller, £6 8 2	Collector and Comptroller, £6 3 2
Searchers, 2 5 0	Searchers, 2 6 2
Passengers, 0 10 0	
	£8 9 4
Naval Officer, £1 0 0	Naval Officer, £1 0 0
Trinity House dues 3 18 6	Trinity House dues, 4 10 0
£9 3 2	5 10 0
4 18 6	£13 19 4
£14 1 8	

1815.

Brigantin Belvoir Castle, environ 120 tonneaux. Cargaison générale.	Brigantin Carricks, 244 tonneaux. Cargaison générale.
Collecteur et Contrôleur, £7 0 9	Collecteur et Contrôleur, £6 18 0
Visiteurs, 0 15 0	Visiteurs, 3 5 0
	£10 3 0
Officier Naval, £1 0 0	Officier Naval, £1 0 0
Dus de la Trinité, 2 15 0	Dus de la Trinité, 3 5 0
£7 15 9	4 5 0
3 15 0	£14 8 0
£11 10 9	

1816.

Brigantin Margaret, 187 tonneaux. Cargaison générale.	Brigantin Carricks, 244 tonneaux. Cargaison générale.
Collecteur et Contrôleur, £5 8 9	Collecteur et Contrôleur, £5 6 6
Visiteurs, 2 2 1	Visiteurs, 2 15 5
	£8 1 11
Officier Naval, £1 0 0	Officier Naval, £1 0 0
Dus de la Trinité, 2 18 9	Dus de la Trinité, 3 5 0
£7 10 10	4 5 0
3 18 9	£12 6 11
£11 9 7	

1817.

Brigantin Thomas Naylor, environ 300 tonneaux. Cargaison générale.	Brigantin Carricks, 244 tonneaux. Cargaison générale.
Collecteur et Contrôleur, £5 8 9	Collecteur et Contrôleur, £5 16 6
Visiteurs, 2 0 4	Visiteurs, 2 0 4
	£7 16 10
Officier Naval, £1 0 0	Officier Naval, £1 0 0
Dus de la Trinité, 3 16 3	Dus de la Trinité, 3 0 0
£7 9 1	4 0 0
4 16 3	£11 16 10
£12 5 4	

1818.

Brigantin Belvoir Castle, environ 120 tonneaux. Cargaison générale.	Brigantin Carricks, 244 tonneaux. Cargaison générale.
Collecteur et Contrôleur, £5 18 9	Collecteur et Contrôleur, £5 16 6
Visiteurs, 2 5 0	Visiteurs, 3 7 10½
	£9 4 4½
Officier Naval, £1 0 0	Officier Naval, £1 0 0
Dus de la Trinité, 2 11 3	Dus de la Trinité, 3 1 3
£8 3 9	4 1 3
3 11 3	£13 5 7½
£11 15 0	

1819.

Brigantin Belvoir Castle, 120 tonneaux. Cargaison générale.	Brigantin Carricks, 244 tonneaux. Cargaison générale.
Collecteur et Contrôleur, £5 18 9	Collecteur et Contrôleur, £6 13 9
Visiteurs, 2 5 0	Visiteurs, 2 5 0
	£8 18 9
Officier Naval, £1 0 0	Officier Naval, £1 0 0
Dus de la Trinité, 2 15 0	Dus de la Trinité, 3 2 6
£8 3 9	4 2 6
3 15 0	£13 1 3
£11 18 9	

1820.

Brigantin Martha, d'environ 150 tonneaux. Cargaison : importation, charbons : exportation, bois de construction.	Brigantin Carricks, 244 tonneaux. Cargaison générale.
Collecteur et Contrôleur, £6 8 2	Collecteur et Contrôleur, £6 3 2
Visiteurs, 2 5 0	Visiteurs, 2 6 2
Passagers, 0 10 0	
	£8 9 4
Officier Naval, £1 0 0	Officier Naval, £1 0 0
Dus de la Trinité, 3 18 6	Dus de la Trinité, 4 10 0
£9 3 2	5 10 0
5 18 6	£13 19 4
£14 1 8	

1821.

Brig Sarah and Marianne, 194 Tons, Cargo, in ballast, lumber outwards.	Brig Sally, 203 tons. Cargo, in ballast; lumber out.
Collector and Comptroller, £5 16 2	Collector and Comptroller, £5 3 2
Searchers, 2 6 2	Searchers, 2 5 0
Passengers, 1 0 0	Passengers, 7 8 2
	Naval Officer, £1 0 0
	Trinity House dues 4 7 6
	9 2 4
Naval Officer, £1 0 0	
Trinity House fees 4 1 9	
	5 7 6
	£12 15 8
	£14 4 1

1822.

Ship Hero, 388 tons. Cargo in government stores; out, genl.	Brig Sally, 203 tons. Cargo, in ballast; out, lumber.
Collector and Comptroller, £5 8 9	Collector and Comptroller, £5 8 2
Searchers, 2 6 2	Searchers, 2 7 4
	Passengers, 1 5 0
	£9 0 6
	Naval Officer, 1 0 0
	Trinity House dues 4 7 7
	7 14 11
Naval Officer, 1 0 0	
Trinity House dues 5 6 10½	
	5 7 7
	£14 8 1
	£14 1 9½

1823.

Brig Sarah & Marianne, 194 tons. Cargo, in ballast; out, lumber.	Brig Sally, 203 tons. Cargo, in ballast; out, lumber.
Collector and Comptroller, £5 9 3	Collector and Comptroller, £5 2 7
Searchers, 2 6 2	Searchers, 2 6 2
Passengers, 1 0 0	Passengers, 1 0 0
	8 8 9
Naval Officer, £1 0 0	Naval Officer, £1 0 0
Trinity House dues 4 9 3	Trinity House dues 4 7 7
	5 7 7
	£13 16 4
	£14 4 8

All these vessels were from and to Great Britain or Ireland. The fee taken by the Collector and Comptroller on the general entry outward of all vessels, is 5s. 7d. and by the searchers 1s. 9d. which sums do not constitute any one item in the docket of fees placed for the inspection of the public at the Custom-house, according to which the exaction of fees is regulated, and which the Collector is ordered to see strictly observed. Nor is it possible for individuals to ascertain the correctness of the charge made on the clearance of vessels, as I have understood from my clerks that explanations are denied, and a certain sum demanded, which generally exceeds by one-third the whole amount of fees specified in the dockets before alluded to.

To 7. Not to my recollection.

To 8. I think about two or three years ago, I had complaints respecting the high rate of port charges, &c. The Captains of vessels complain of the Custom-house charges particularly. and of the Port charges generally.

To 9. I know of none.

To 13. The Masters of vessels consider the Trinity dues to be too high; and I consider the charges for pilotage to be also too high.

To 41. I am of opinion that a salary to the Officers of the Customs would be preferable, and would be more consonant to the wishes of the merchants, as they cannot now ascertain the fees that ought to be paid.

To 42. From nine to four, during the season of navigation.

To 43. They are in the habit of doing so, receiving a gratuitous fee, to which I think they are fairly entitled, and against which I never heard any complaint.

1821.

Brigantin Sarah et Marianne, 194 tonneaux. Arrivé en lest; exportation, bois.	Brigantin Sally, 203 tonneaux. Arrivé en lest; exportation, bois.
Collecteur et Contrôleur, £5 16 2	Collecteur et Contrôleur, £5 3 2
Visiteurs, 2 6 2	Visiteurs, 2 5 0
Passagers, £1 0 0	Passagers, £7 8 2
	Officier Naval, £1 0 0
	Dus de la Trinité, 4 7 6
	9 2 4
Officier Naval, £1 0 0	
Dus de la Trinité, 4 1 9	
	5 7 6
	£12 15 8
	£14 4 1

1822.

Navire Héro, 388 tonneaux. Cargaison, provisions pour le Gouvernement; exportation.	Brigantin Sally, 203 tonneaux. Arrivé en lest; exportation, bois.
Collecteur et Contrôleur, £5 8 9	Collecteur et Contrôleur, £5 8 2
Visiteurs, 2 6 2	Visiteurs, 2 7 4
	Passagers, 1 5 0
	£9 0 6
	Officier Naval, £1 0 0
	Dus de la Trinité, 4 7 7
	7 14 11
Officier Naval, £1 0 0	
Dus de la Trinité, 5 6 10½	
	5 7 7
	£14 8 1
	£14 1 9½

1823.

Brigantin Sarah et Marianne, 194 tonneaux. Arrivée en lest; exportation, bois.	Brigantin Sally, 203 tonneaux. Arrivé en lest; exportation, bois.
Collecteur et Contrôleur, £5 9 3	Collecteur et Contrôleur, £5 2 7
Visiteurs, 2 6 2	Visiteurs, 2 6 2
Passagers, 1 0 0	Passagers, 1 0 0
	£8 8 9
	Officier Naval, £1 0 0
	Dus de la Trinité, 4 7 7
	8 15 5
Officier Naval, £1 0 0	
Dus de la Trinité, 4 9 3	
	5 7 7
	£13 16 4
	£14 4 8

Tous ces vaisseaux venaient de la Grande-Bretagne ou d'Irlande et s'y en retournaient. L'émolument prélevé par le Collecteur et le Contrôleur de 5s. 7d. et celui des Visiteurs de 1s. 9d. pour le permis général de départ ne paraissent pas constituer aucun des items de la table des émolumens exposée à la vue du public dans la Douane, par laquelle les émolumens sont autorisés et fixés; et à laquelle le Collecteur a ordre de se conformer strictement: Il n'est pas, non plus, possible à un individu de s'assurer de l'exactitude et de la légalité des charges faites sur l'acquit des vaisseaux, si, comme je l'ai compris de mes Commis, toute explication à cet égard est refusée, et la somme demandée est en général plus forte de 1s. 3d. que la somme totale des émolumens spécifiés dans la table mentionnée ci-dessus.

7. Non, au moins je ne m'en rappelle pas.

8. Je crois que 2 ou 3 ans passés, on m'a fait des plaintes sur le taux excessif des charges de ce port, &c. Les Capitaines de navires se plaignent beaucoup des charges de la Douane en particulier, et de celles du port en général.

9. Je n'en connais aucun.

13. Les maîtres des vaisseaux trouvent que les dus à la Trinité sont trop forts, et je crois que les charges pour le pilotage le sont pareillement.

41. Je suis d'opinion qu'un salaire fixe aux officiers de la Douane serait préférable et plus conforme aux vœux des marchands à cet égard, vu qu'à présent ils ne peuvent pas obtenir la certitude des émolumens qu'ils ont à payer.

42. De 9 à 4 pendant la saison de la navigation.

43. Ils sont dans l'habitude de le faire, et reçoivent pour cela une gratuité qui selon moi n'est que trop juste, et contre laquelle je n'ai jamais entendu de plaintes.

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

To 44. They have not to my knowledge ever refused to do so, for which an extra fee is paid.

Mr. CHARLES F. AYLWIN, of Quebec, merchant, called in, and made answer as follows :

Answer to Question 1.—I am a native of this place, and have carried on business here for 10 years.

2. I have, with shipping at this port, that is, of vessels from hence bound to neighbouring Provinces, and to ports in the West Indies, and occasionally to Great Britain.

To 3. In person.

To 4. The fees paid by me are as herein-after particularly stated, to wit :

Brig Margaret, M'Curdy, 130 tons, from the West Indies and Halifax :

1823,			
8th July,	Collector and Comptroller,	£5	4 4
	Naval Office,		4 16 3
	Searchers,		2 6 2
			<hr/>
		£12	6 9

Schooner George Homer, 78 tons, from Halifax :

1823.			
7th July,	Collector and Comptroller,	£2	19 4
	Naval Office,		3 4 4
	Searcher and Waiter,		1 12 4
			<hr/>
		£7	16 0

Earl of Dalhousie, 153 tons, from the West Indies and Halifax.

29th July,	Collector and Comptroller,	£7	10 4
	Naval Officer,		4 14 6
	Searcher and Waiter,		2 12 11
			<hr/>
		£14	17 9

Ben Lomond, 335 tons, from Greenock :

1823.			
8th Oct.	Collector and Comptroller,	£4	14 3
	Naval Office,		6 2 7
	Searcher and Waiter,		2 5 0
			<hr/>
		£13	1 10

To 5. I consider the Custom-house charges to be irregular ; and the fee to the Collector and Comptroller should be £1 16 9½, and to the Searchers and Waiters 14s. 1d. currency, on the Brig Marguerite, Schooner George, and Earl of Dalhousie, and other vessels under the same circumstances. The document upon which I ground my opinion is the Halifax docket, which I now exhibit. As to the fees which ought to have been paid upon the ship Lomond, I cannot form a correct opinion. I consider the Naval Officer's fees and Trinity House dues, as falling excessively heavy on the coasting craft, that is, on vessels belonging to this Province coasting to ports or places in British North America and Newfoundland.

To 6. No, I cannot.

To 7. I have no recollection that ever I have.

To 10. I cannot give any information upon those subjects.

To 12. The trade between this Province and the other British Provinces in North America and Newfoundland, in my opinion, cannot be maintained, on paying the Custom-house fees authorised by the Halifax docket, according to

44. Je ne sache pas qu'ils ayent jamais refusé de le faire, et on leur paye un émolument extra.

Mr. CHARLES FRANÇOIS AYLWIN de Québec, marchand, ayant été appelé, a donné les réponses suivantes ;

1. Je suis natif de cette ville, et il y a dix ans que j'y fais le commerce.

2. Oui, je suis concerné dans les affaires de ce port, c'est-à-dire : avec des bâtimens qui en partent pour se rendre dans les Provinces voisines, et dans des ports des Isles, et même par occasion dans la Grande-Bretagne.

3. Personnellement.

4. Les émolumens que j'ai payés sont tels que spécifiés ci-après, savoir :

Brigantín Margaret, M'Curdy, 130 tonneaux, des Isles et d'Halifax.

1823,			
8e. Juillet,	Collecteur et Contrôleur,	£5	4 4
	Bureau de l'Officier Naval,		4 16 3
	Visiteurs,		2 6 2
			<hr/>
		£12	6 9

Goëlette George, Homer, 78 tonneaux d'Halifax.

1823.			
7. Juillet,	Collecteur et Contrôleur,	£2	19 4
	Officier Naval,		3 4 4
	Visiteur et Gardien,		1 12 4
			<hr/>
		£7	16 0

Earl of Dalhousie, 153 tonneaux, des Isles et d'Halifax.

29. Juillet,	Collecteur et Contrôleur,	£7	10 4
	Officier Naval,		4 14 6
	Visiteur et Gardien,		2 12 11
			<hr/>
		£14	17 9

Ben Lomond, 335 tonneaux, de Greenock,

1823,			
8e. Octobre,	Collecteur et Contrôleur,	£4	14 3
	Officier Naval,		6 2 7
	Visiteur et Gardien,		2 5 0
			<hr/>
		£13	1 10

5. Je considère les charges de la Douane comme étant irrégulières, et que les émolumens du Collecteur et du Contrôleur auraient du être de £1 16 9½, et ceux des Visiteurs de £0 14 1 courant sur le Brigantín Marguerite, sur la Goëlette George et sur le Earl of Dalhousie, et sur tous autres vaisseaux sous les mêmes circonstances. Le document sur lequel je fonde mon opinion est la Table d'Halifax dont je fais ici l'exhibition. Quant aux émolumens qui auraient du être payés sur le navire Ben Lomond, je n'en puis former une opinion exacte. Je considère pareillement les émolumens du département naval et les droits ou dus de la Maison de la Trinité comme extrêmement onéreux au commerce de cabotage ; c'est-à-dire, sur les bâtimens appartenant à cette Province, et procédant vers les ports des colonies Anglaises de l'Amérique Septentrionale, et vers Terre-Neuve.

6. Non, je ne le puis pas.

7. Je ne me rappelle pas de l'avoir jamais fait,

10. Je ne puis donner aucune information à ce sujet.

12. Le commerce entre cette Province et les autres Provinces Britanniques et Terre-Neuve dans mon opinion ne peut se soutenir en payant les émolumens de la Douane autorisés par la Table d'Halifax, suivant la construction que je lui

my construction, together with the fees exacted at the Naval Office. Vessels owned in this Province of fifty tons register and under, for both entrance and clearance, (with or without cargoes,) to or from any port or place in British North America and Newfoundland, ought not to be charged more than fourteen shillings and six-pence, currency; and vessels owned in this Province, over fifty tons, and not exceeding one hundred tons register, under the similar circumstances as above, one pound five shillings, in full compensation for the Collector, Comptroller, Searchers and Waiters, Naval Officer and all Trinity House dues.

Mr. MARTIN CHINIC, of Quebec, Merchant, called in and made answer as follows:

Answer to Question 1.—I am a native of the place, and carry on business as a merchant.

To 2. With both coasting and European Vessels.

To 3. Most generally by a Clerk.

To 4. Upon the Schooner William, about 80 tons, Rossignol, Master, in the year 1822, cleared for Halifax, cargo, provisions:

Collector and Comptroller,	£5 3 2
Searcher and Waiter,	1 17 0
Naval Officer,	1 10 0
	<hr/>
	£8 10 2

On our second voyage to the same Port, with a similar cargo, paid as follows, viz.

Collector and Comptroller,	£4 19 8
Searchers and Waiters,	1 17 6
Naval Officer,	3 0 0
	<hr/>

The above fees were paid for the Vessels alone.

To 5. I find that the fees now exacted by the Custom House Officers amount to one-third more, at least, than those which were by them exacted and paid twenty years ago.

I ground my opinion of their being too high upon the Halifax docket: by that docket, I think they should be as follows:

To the Collector and Comptroller,	£3 11 2
Searcher and Waiter,	1 7 6

To 7. Not sufficiently so as to be able to answer correctly.

Question. Have you heard of any complaints from the Merchants or Ship Owners of Halifax or other parts against the Custom House fees and against the other port charges of Quebec?

Answer. Some Merchants and Ship Owners of Halifax have stated to me, that they were confident that the Custom House charges of Quebec ought to be regulated by those of Halifax, but that they are much higher.

Answer to Question 9. Not to my knowledge.

To 10. No, I cannot.

To 12. I am of opinion that the Custom House fees upon coasting vessels should be reduced, and be made payable according to their size.

To 14. Some of those vessels belong to Merchants, and others to Navigators; but there are but very few vessels belonging to this Province.

Question. To what ports do the vessels employed in the coasting trade in this Province principally belong?

donne, avec les émolumens exigés par le Bureau Naval sur les bâtimens appartenans à la Province, et du port de cinquante tonneaux et au-dessous d'après leurs feuilles, tant pour l'entrée que pour la sortie (chargé ou non chargé) allant ou venant d'aucun endroit des Colonies Britanniques de l'Amérique du Nord, ou de Terre-Neuve, ne devraient pas être chargés de plus que quatorze chelins et six deniers courant, et les bâtimens appartenans à la Province du port de cinquante, et n'excédant pas cent tonneaux d'après leurs feuilles, dans des circonstances semblables, comme il vient d'être dit, ne devraient payer qu'une livre, cinq chelins du même cours, en tout pour les Collecteur et Contrôleur, Visiteurs, Officier Naval, et droits de la Trinité.

Mr. MARTIN CHINIC, de Québec, Marchand, ayant été appelé; a donné les réponses suivantes:

Réponses à Question 1. Je suis natif de cette ville, et j'y fais des affaires comme Marchand.

2. Avec les caboteurs ainsi qu'avec les vaisseaux d'Europe.

3. La plupart du tems par un Commis.

4. Sur la Goëlette William, d'environ 80 tonneaux, Rossignol, commandeur, dans l'année 1822, acquitté pour Halifax, chargée de provisions:

Collecteur et Contrôleur,	£5 3 2
Visiteurs,	1 17 0
Officier Naval,	1 10 0
	<hr/>
	8 10 2

A notre second voyage pour le même endroit, avec une charge semblable, payé comme suit, savoir:

Collecteur et Contrôleur,	£4 19 8
Visiteurs,	1 17 6
Officier Naval,	3 0 0
	<hr/>

Les émolumens ci-dessus ont été payés uniquement pour les vaisseaux.

5. Je trouve que les émolumens à présent exigés par les Officiers des Douanes, sont au moins un tiers en sus de ceux qu'on exigeait et payait il y a vingt ans passés.

Suivant mon opinion fondée sur la Table d'Halifax, je pense que ces charges sont trop fortes, et que suivant cette table ils devraient être ainsi:

Aux Collecteur et Contrôleur,	£3 11 2
Visiteurs,	1 7 6

7. Pas assez pour donner une réponse correcte.

Question. Avez vous entendu dire qu'il y ait eu des plaintes de la part des Marchands ou Propriétaires de vaisseaux d'Halifax, ou de tout autre endroit contre les émolumens des Douanes, et contre les autres charges du Port de Québec?

Réponse. Quelques Marchands et Propriétaires de vaisseaux d'Halifax m'ont dit qu'ils étaient surs que les charges de la Douane de Québec devraient au lieu d'être réglées sur celles d'Halifax, comme elles le devraient, sont de beaucoup plus fortes.

Réponses à Question 9. Pas que je sache.

10. Non, Je ne le puis.

12. Mon opinion est, que les émolumens des Douanes prélevés sur les bâtimens de cabotage devraient être réduits et proportionnés à leur grandeur.

14. Quelques un de ces bâtimens appartiennent à des Marchands, et les autres, aux Navigateurs mêmes. Mais il y a bien peu de ces bâtimens qui appartiennent à cette Province.

Question. A quels ports les bâtimens employés pour le commerce de cabotage dans cette Province appartiennent-ils en général?

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

Answer. To Arichat, in Cape Breton, and the Bay of Chaleurs. They are manned by persons belonging to those ports.

To 16 They are built at the above-said places, as they are built at a cheaper rate there.

To 17. From 50 to 80 tons.

To 18. From 50 to 80 tons.

Question. What rate of freight for vessels employed between Quebec and Halifax would remunerate the Ship Owner?

Answer. Five dollars per ton upon the voyage out, and five dollars per ton upon the voyage home, supposing three voyages out and back in a season, would be a saving price; supposing also that the Custom House fees were reduced to what I consider to be the legal charge.

Answer to question 22. Three voyages.

To 23. Not quite three voyages.

To 24. Three voyages.

To 25. Four voyages.

To 26. It has varied a great deal; the average price, last year, was about three shillings and three pence.

To 27. Answered by the above.

MONDAY 16th February, 1824.

The Committee was resumed.

PRESENT—The Honble. Messrs. *Felton*, Chairman.
Richardson,
Grant,
Irvine.

Mr. ANDREW PATERSON of Quebec, Merchant, called in and made answer as follows:

Answer to No. 1.—I have carried on business here as a merchant since 1815.

2. I have had concerns with the shipping of this port, as agent for the owners.

3. I have managed the Custom-House business for our concern, generally until within twelve months.

4. Several vessels have made four voyages from this port to Miramichi, and in one instance, I think five.

5. In two instances a particular request was made to the Collector for a note of the fees demanded in clearing out vessels for the West-Indies, the first was the schooner *Harmon*, *Thomas Miller*, which was cleared in the early part of 1818. The only answer we could obtain being shewn the docket or table of fees, and told we might make out from that the sum they had a right to charge. In the 2nd instance the Brig *Woodman*, *Thos. Robinson*, master, which cleared in August, 1820. In every voyage this master has made to Quebec since I have been in business, he had difficulties with the Custom-House in regard to the fees, and in this instance declared he would not pay them until he could get some information on the subject, as the sum demanded exceeded what he paid in Jamaica. As in the first instance application was made to the Collector who again referred him to the table of fees, stating that it was by that document they were to be guided; the master of the vessel declared, that he would not pay the fees demanded, that it was an imposition. The consequence was, that we were obliged to tell him, that he must submit to the sum demanded, and pay the same and put to sea, which he accordingly did.

Réponse. A Arichat, au Cap Breton, et à la Baie des Chaleurs. Leur équipage est composé de personnes résidentes sur les lieux, ou dans le voisinage de ces ports.

16. Ils sont construits dans les lieux sus-mentionnés, où ils le sont à moins de frais qu'ailleurs.

17. De 50 à 80 tonneaux.

18. De 50 à 80 tonneaux.

Question. Quel est le taux du fret des bâtimens employés entre Québec et Halifax qui pourrait récompenser les propriétaires d'iceux?

Réponse. Cinq piastres par tonneau pour aller, et cinq piastres par tonneau pour le retour en supposant trois voyages de chaque, dans le cours de la saison seraient des prix satisfaisans; dans la supposition encore que les émolumens des Douanes fussent réduits à ce que je conçois être les charges légitimes.

Réponse à question 22.—Trois voyages.

23. Pas tout à fait trois voyages.

24. Trois voyages.

25. Quatre voyages.

26. Cela a beaucoup varié, l'un portant l'autre, le prix moyen a été l'année dernière d'environ trois chelins et trois deniers du cours.

27. Même réponse que la précédente.

LUNDI, 16e. Février, 1824.

Le Comité a repris ses séances.

PRESENS—Les Honorables Messrs. *Felton*, Président.
Richardson,
Grant,
Irvine.

Mr. ANDREW PATERSON, de Québec, Marchand, ayant été appelé a fait les réponses suivantes:

Réponse à question 1.—J'ai fait des affaires dans cette ville comme marchand depuis 1815.

2. J'ai été concerné dans les affaires maritimes de ce port comme agent des propriétaires de vaisseaux.

3. J'ai en général fait par moi-même les affaires avec la Douane pour nos propres affaires jusqu'à il y a environ un an.

4. Plusieurs bâtimens on fait quatre voyages entre ce port et Miramichi, et je crois même qu'une fois il en a été fait cinq.

5. Dans deux occasions le Collecteur a été prié par écrit de vouloir bien donner les particularités des émolumens demandés pour acquitter les vaisseaux pour les Isles; la première était au sujet de la goëlette *Harmon*, *Thomas Miller*, qui fut acquittée dans le commencement de 1818. La seule réponse que nous pûmes obtenir, fut de nous produire la table des émolumens, en nous disant d'en extraire la somme qu'ils avaient le droit de charger. Dans le second cas, ce fut au sujet du Brigantin *Woodman*, commandé par *Thomas Robinson*, qui a été acquittée dans le mois d'Août, 1820. Dans tous les voyages que ce Capitaine a fait à Québec, il a toujours eu des difficultés avec la Douane au sujet des émolumens, et dans le cas actuel il déclara qu'il ne voulait pas les payer à moins qu'on ne lui donnât quelque information à ce sujet, attendu que ce qu'on lui demandait excédait ce qu'il payait à la Jamaïque. Comme dans le premier cas, on eut encore recours au Collecteur qui renvoya de nouveau à la table des émolumens, en disant que c'était par ce document qu'ils devaient être guidés. Le maître du vaisseau déclara qu'il ne voulait pas payer les émolumens demandés qu'il regardait comme une imposition. La conséquence fut que nous fûmes obligés de lui dire qu'il fallait qu'il se soumit à payer la somme demandée, et qu'il se mit en mer, ce qu'il fit.

Question. Did you make the inquiries abovestated in consequence of conceiving that the charges of the Custom-House were higher than authorised by the docket ?

Answer. Yes I did.

2. When the Collector referred to the docket, did he point out what part thereof applied to the fees demanded ?

Answer. He did not, he simply pointed to the docket.

3. Be pleased to state for the information of the Committee the various items specified in the docket which compose the charges of the Custom-House that should have been demanded for the Schooner Harmon, according to your construction of the docket.

Answer. I find as follows :

General entries, 9s. and 4s. 6d.	£0 13 6
General Clearance, 9s. and 4s. 6d.	0 13 6
Warrants to load and unload, Bonds, Reports, List of men, 1s. 6d. and 6d.	0 2 0
Cockets, Certificates of report, and Certificates to cancel Bonds, 2s. and 1s.	0 3 0
Bill of health, 5s. and 2s. 6d.	0 7 6
	<hr/>
	£1 19 6
Exchange,	0 4 5
	<hr/>
	£2 3 11

The Harmon was from Jamaica, and cleared out again for the same Island.

Question. What was the sum actually paid for fees to the Custom-House for this vessel ?

Answer. To the best of my recollection she paid upwards of five pounds.

To 6. The fees charged do not always correspond, as for the same vessels with the same cargoes different fees at different times are exacted without assigning any reason for the difference, other than pointing at the docket.

To 7. Answered in No. 5.

To 12. I consider that the trade of the Province could be maintained on payment of the Custom-House charges that can be legally demanded according to my construction of the Halifax docket. I consider the sum of £1 10 0 to be the utmost that can be demanded for a vessel from Quebec, to any port in Nova-Scotia, New-Brunswick or in Newfoundland.

To 13. I consider the rates of pilotage to be too high.

To 14. There are only three proprietors of vessels at Quebec, which are fit for that trade.

Question. Be pleased to state the number of small craft belonging to this port ?

Answer. I believe there are not more than seven vessels of that description fit to go to sea.

Question. To what cause do you attribute the small number of vessels of that description ?

Answer. In my opinion it is entirely attributable to the high fees exacted at the Custom-House ; but for this reason, my house would have employed three vessels in that trade.

To 18. From forty to eighty tons.

Question. Fites-vous les applications ci-dessus au Collecteur en conséquence de l'opinion que vous aviez, que les charges de la Douane sont plus fortes que celles autorisées par la table ?

Réponse. Oui.

2. Quand le Collecteur vous renvoya à la table, vous en désigna-t-il les parties qui s'appliquaient aux émolumens demandés ?

R. Non, il ne fit que montrer la table.

3. Ayez la bonté de mettre sous les yeux du Comité, pour son information, les items spécifiés dans la Table qui composent les charges que la Douane aurait du faire pour la Goëlette Harmon, suivant la manière dont vous comprenez cette Table.

R. Je les trouve comme suit :

Entrées générales, 9s. et 4s. 6d.	£0 13 6
Acquit général, 9s. et 4s. 6d.	0 13 6
Permis de charger et de décharger, sûretés, rapports et liste d'équipage, 1s. 6d. et 6d.	0 2 0
Etats, certificats de rapports et certificats de satisfactions des sûretés, 2s. et 1s.	0 3 0
Certificat de santé, 5s. et 2s. 6d.	0 7 6
	<hr/>
	£1 19 6
Change,	0 4 5
	<hr/>
	£2 3 11

La Harmon était arrivée de la Jamaïque, et son acquit fut pour la même Isle.

Question. Quelle a été la somme effectivement payée à la Douane pour ce vaisseau ?

Réponse. Autant que je puis m'en ressouvenir, la somme payée pour ce vaisseau excédait cinq livres.

6. Les émolumens chargés sur les mêmes vaisseaux et avec des cargaisons semblables ne correspondent pas toujours entre eux. Les émolumens prélevés sont différens en différens tems, sans qu'on assigne d'autre raison pour cette différence qu'un simple renvoi à la Table.

7. Répondu au No. 5.

12. Suivant mon opinion, le commerce de la province pourrait très bien se soutenir en payant les charges que la Douane, d'après ma manière de comprendre la table, aurait le droit de faire et de percevoir. Je crois que £1 10 0 est le plus qu'on peut demander pour un vaisseau de Québec en charge pour la Nouvelle Ecosse, le New Brunswick ou Terre-neuve.

13. Je pense que les taux de pilotage sont trop forts.

14. Il n'y a, à Québec, que trois propriétaires de bâtimens propres pour ce commerce.

Question.—Ayez la bonté de nous informer du nombre des petits bâtimens appartenans à Québec ?

Réponse.—Je crois qu'il n'y en a pas plus que sept de propres pour la mer ?

Q. A quoi attribuez vous la rareté des bâtimens de cette description ?

R. A mon opinion, je crois qu'il faut l'attribuer aux émolumens outrés exigés à la Douane ; et si ce n'eût été pour cette raison, ma maison en aurait employé trois pour ce commerce.

18. De quarante à quatre-vingt tonneaux.

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

To 26. The average price last year was about three and six pence.

To 27. As above.

To 28. To St. Johns New-Brunswick, four and six pence to five shillings; Miramichi, from 2s. 3d. to 4s. 9d.

To 30. Frequently in ballast.

To 32. Vessels from Miramichi generally in ballast.

To 38. Americans carry flour from Boston and the neighbouring ports to Halifax or St. Johns, New-Brunswick, from 1s. 4d. to 1s. 8d. Halifax currency, per barrel.

To 39. By a docket of fees published in the United States, it appears that small craft bound to these ports, pay only 7s. 6d. for clearing.

Question. Has any diminution of fees, to your knowledge, taken place at the Custom House on vessels to and from the Sister Provinces?

Answer. My House stated, in November 1821, by letter to the Comptroller, the hardship experienced from the high rate of those fees, and a deduction has since been made to my House of one-half on small vessels trading to Miramichi only; but whether extended to other houses I cannot say.

Mr. OLIVIER BRUNET, of Quebec, Merchant, called in and made answer as follows:

To 1. I do; I am a native of this place.

To 2. Yes I have with coasting vessels.

To 3. Yes, personally always.

To 4. The Schooner William, 72 tons burthen, from Quebec to Halifax, being her second voyage in the season of the year 1822. The fees paid at the Custom House were £10 4 0, including all charges payable at the Custom House; on the same vessel, I paid at Halifax for Custom House fees and all charges, the sum of £5 18 6: both these charges are exclusive of pilotage and wharfage; she made those voyages to Halifax during that season.

To 5. I found the charge to be heavier than the vessel could bear; but having not looked at the docket, I do not know whether they were regular or not.

To 10. Partly answered in No. 4.

To 11. The fees paid in ports within the Province are as follows:

To Collector and Comptroller,	£0 4 5½
To Searchers and Waiters,	0 1 5
	<hr/>
	£0 5 10½

To 12. I consider that the trade cannot be maintained upon the fees now paid, but that it might be carried on with some small advantage, if they were reduced to about one half.

To 13. I also consider that the charges for pilotage and Trinity dues, are too high on small vessels. For Custom-house fees, Trinity dues, Naval Officer's fees, the sum of five pounds is as much as the trade can bear.

To 14. There are about six proprietors of vessels here; the rest are owned by persons residing in the district of Gaspé.

26. Le prix l'un portant l'autre se montait l'année dernière à trois chellins et demi.

27. Comme dessus.

28. A St. Jean New Brunswick, de quatre chellins et demi à cinq chellins, à Miramichi de 2s. 3d. à 4s. 9.

30. Souvent en lest.

32. Les Bâtiments de Miramichi généralement en lest.

38. Les Américains portent de la farine de Boston et des ports du voisinage à Halifax ou St. Jean New Brunswick pour 1s. 4d. à 1s. 8d. du cours d'Halifax, par quart.

39. Par une table d'émolumens publiée dans les Etats-Unis, il paraît que les petits bâtimens destinés pour ces ports ne payent que 7s. 6d. pour leur acquit.

Q. Avez vous connaissance qu'il y ait eu une diminution d'émolumens à la Douane pour les bâtimens allant à ou venant des Provinces Britanniques de l'Amérique Septentrionale?

R. Ma maison a, en Novembre 1821, exposé par lettre au Contrôleur le tort que causait le montant excessif de ces émolumens, et en conséquence il a été fait en faveur de ma maison une réduction de moitié sur les petits bâtimens fréquentans Miramichi seulement; mais j'ignore si cette réduction s'étend à d'autres maisons.

Mr. Olivier Brunet, de Québec, Marchand, ayant été appelé, a donné les réponses suivantes.

1. Oui, je suis natif de cette place.

2. Oui, je suis concerné dans le commerce de cabotage.

3. Oui, toujours par moi même.

4. La Goëlette William, du port de 72 tonneaux, de Québec à Halifax, étant à son second voyage dans la saison de 1822. Les émolumens payés à la Douane se sont montés à £10 4 0. y compris toutes les charges payables à la Douane. Sur le même bâtiment, j'ai payé à Halifax pour les droits de la Douane et toutes les charges, la somme de £5 18 6; ces deux sommes ne comprennent pas les fraix de pilotage et de quais: ces voyages pour Halifax ont été fait pendant cette saison.

Réponse à Question 5.—J'ai trouvé les charges plus fortes que celles que le bâtiment pouvait bien supporter, mais n'ayant pas jetté les yeux sur la table, je ne puis dire si elles sont ou non régulières.

10. Répondue en partie dans la 4e. question.

11. Les émolumens payés dans les ports de la Province sont comme suit:—

Au Collecteur et Contrôleur,	£0 4 5½
Aux Visiteurs et Examineurs,	0 1 5
	<hr/>
	£0 5 10½

12. Je ne crois pas que le commerce puisse supporter les émolumens qui sont présentement exigés, mais bien qu'on pourrait le continuer avec quelque peu de profit, s'ils étaient diminués de moitié.

13. Je suis pareillement d'opinion que les fraix pour le pilotage et les droits de la Trinité sont trop forts pour les petits bâtimens. La somme de cinq livres pour les émolumens des Officiers de la Douane et de l'Officier Naval, et pour les droits de la Trinité, me paraît être la plus forte qui puisse être supportée par le commerce.

14. Il n'y a à peu près que six propriétaires de ces bâtimens ici; les autres appartiennent à des personnes résidantes dans le District de Gaspé.

To 15. Vessels owned in Quebec are manned by persons belonging to the place, and those of Gaspé by persons of that district.

To 16. There are generally built at Gaspé about 7 or 8 vessels: they come to Quebec every year. They cost about six pounds per ton, including their first equipment, which is very imperfect.

To 17. About sixty tons: they run from 50 to 100 tons.

To 18. From 30 to 50 tons, the average about 40.

To 19. About three shillings per barrel.

To 20. About the same.

To 21. From 2s. 6d. to 3s.

Question. What is the freight to Gaspé?

Answer. From 1s. 8d. to 2s.

To 22. Three.

To 23. Three.

To 24. Four and five.

To 25. Vessels to Gaspé make four or five, and to Labrador two only, because they are generally employed in fishing.

To 26. From 2s. 6d. to 3s. and in the fall it has been as high as 5s.

To 27. The freight has been about the same as to Halifax.

To 28. From 2s. to 2s. 6d.

To 29. From 1s. 6d. to 2s.

To 30. One-half of the vessels have returned cargoes of West-India produce and Naval Stores, the freight about the same as from Quebec.

To 31. One-half of the voyages have returned cargoes of West-India produce and oil, at about the same rate as from Quebec.

To 32. At least two-thirds of the voyages have returned cargoes chiefly of fish and oil, the freight about the same as downwards.

To 33. The vessels from Quebec generally go down with half cargoes, and return with full cargoes, the freight equal to about 2s. per barrel.

To 34. From 50 to 60 pounds, in addition to the first cost of the hull and rigging, as described in my answer to 16.

To 35. Somewhat more.

To 36. I consider it to be about 50 pounds for the season.

To 37. From 25 to 30 pounds per month, including the provisions.

Question. Be pleased to state similar particulars relating to the small vessels employed in the fisheries and trade within the Province.

Answer. The first cost and equipment about three hundred pounds; the ordinary wear and tear about £50 for the season, and the expense of provisions.

Wages about £20 per month; they are usually navigated by four or five men.

15. Les bâtimens appartenans à Québec sont navigués par des personnes qui y résident, et ceux de Gaspé par des personnes de ce District.

16. Ils sont en général construits à Gaspé. Il en vient à Québec tous les ans à peuprès sept ou huit. Ils coutent environ six livres par tonneau, leur premier équipement y compris qui est très imparfait.

17. A peuprès soixante tonneaux; leur port moyen est de 50 à 100 tonneaux.

18. De 30 à 50 tonneaux: l'un portant l'autre 40.

19. Environ trois chellins par quart.

20. A peuprès le même prix.

21. De 2s. 6d. à 3s.

Q. Quel est le prix du fret pour Gaspé?

R. De 1s. 8d. à 2s.

22. Trois.

23. Trois.

24. Quatre et cinq.

25. Les bâtimens pour Gaspé en font quatre ou cinq, mais ceux pour le Labrador n'en font que deux, parce qu'ils sont en général employés aux pêches.

26. De 2s. 6d. à 3s. et dans l'automne il a monté jusqu'à 5s.

27. Le fret a été presque le même que pour Halifax.

28. De 2s. à 2s. 6d.

29. De 1s. 6d. à 2s.

30. La moitié des bâtimens ont rapporté des cargaisons des productions des Isles ou des munitions navales. Le fret à peuprès le même que de Québec.

31. La moitié des voyages ont rapporté des cargaisons de productions des Isles, et de l'huile au même taux de fret que de Québec.

32. Les deux tiers au moins des voyages ont rapporté des cargaisons presque entièrement consistantes en poissons et huile. Le fret à peuprès le même que pour descendre.

33. Les vaisseaux de Québec descendent généralement à demi chargés et remontent avec charge entière, le fret montant à peuprès à 2s. par quart.

34. De £50 à £60, en addition au premier coût du corps et des agrès, tel que je l'ai dit dans ma réponse No. 16.

35. Un peu plus.

36. Je peux croire que cela peut aller à environ £50 pour la saison.

37. De £25 à £30 par mois, y compris les provisions.

Question.—Ayez la bonté de nous faire les mêmes détails relativement aux petits bâtimens employés aux pêches et au cabotage dans les limites de la Province.

Réponse.—Le premier coût et équipement environ trois cents livres. L'usage ordinaire à peuprès £50 pour la saison et la dépense des provisions.

Les gages se montent à peuprès à £20 par mois; ils sont en général navigués par quatre ou cinq hommes.

TUESDAY, 17th February, 1824.

MARDI, 17 Février, 1824.

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

The Committee was resumed.

PRESENT—The Honorable Mr. *Felton*, Chairman.
The Honble. Messrs. *Richardson*,
Grant,
Irvine.

Mr. JAMES M'TAVISH, of Quebec, merchant, called in,
and made answer as follows :

Answer to Question 1. I have done business for myself as a
merchant, and for the last two years as agent for the Hud-
son's Bay Company.

To 2. I have had the management of vessels of both des-
criptions.

To 3. By means of a clerk.

To 4. They are as follow, during the years 1822 and 1823.

1822.

May 16, for Sloop Reward, 98 tons, to Mingan.

Entry inwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,	6 14 5	
Waiters and Searchers,	1 6 0	
	<u> </u>	£8 7 9

June 15, Entry outwards,	0 7 4	
Collector and Comptroller,	6 12 8	
Waiters and Searchers,	1 6 0	
	<u> </u>	8 6 0

Exclusive of Entry inwards, 2s. 10d.

August 8, Entry outwards,	0 7 4	
Collector and Comptroller,	5 17 1	
Waiters and Searchers,	1 6 0	
	<u> </u>	7 10 5

Exclusive of Entry inwards, 2s. 10d.

October 7, Entry outwards,	0 7 4	
Collector and Comptroller,	4 8 2	
Waiter and Searcher,	1 6 0	
	<u> </u>	7 1 6

Exclusive of Entry inwards, 2s. 10d.

May 16, Schooner Adelaide, to Mingan, 50 tons.

Entry outwards,	0 7 4	
Collector and Comptroller,	4 9 2	
Waiter and Searcher,	1 6 0	
	<u> </u>	7 2 6

1823.

May 14, Sloop Reward, 98 tons, to Mingan.

Collector ad Comptroller,	4 14 0	
Waiter and Searcher,	1 5 0	
Entry outwards,	0 7 4	
Salt Bond 8s. 4d. Cocket 1s. 2d.	0 9 6	
	<u> </u>	6 15 10

June 13, Collector and Comptroller,	3 18 6	
Waiter and Searcher,	1 5 0	
Entry outwards,	0 7 4	
Salt Bond 8s. 4d. Cocket 1s. 2d.	0 9 6	
	<u> </u>	6 0 4

N.B.—Exclusive of Entry inwards, 2s. 10d.

Le Comité a repris sa séance.

PRESENS—L'Honorable Mr. *Felton*, Président.
Les Honbles. Messrs. *Richardson*,
Grant,
Irvine.

Mr. JAMES M'TAVISH, de Québec, Négociant, ayant été
appellé, a donné les réponses suivantes.

Réponse à Question 1.—J'ai fait des affaires à mon propre
compte comme Négociant, et les deux dernières années com-
me Agent de la compagnie de la Baie d'Hudson.

2. J'ai eu la direction de bâtimens de l'une et l'autre espèce.

3. Par l'entremise d'un commis.

4. Ils ont été comme suit dans le cours des années 1822
et 1823.

1822.

Mai 16, pour la Chaloupe Renard, de 98 tonneaux pour
Mingan.

Entrée d'arrivée,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	6 14 5	
Visiteurs et Inspecteurs,	1 6 0	
	<u> </u>	£8 7 9

Juin 15.		
Entrée du départ,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	6 12 8	
Visiteurs et Inspecteurs,	1 6 0	
	<u> </u>	£8 6 0

Non compris l'entrée d'arrivée 2s. 10d.

Août 8.		
Entrée du départ,	0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	5 17 1	
Visiteurs et Inspecteurs,	1 6 0	
	<u> </u>	£7 10 5

Octobre 7.		
Entrée du départ,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	4 8 2	
Visiteurs et Inspecteurs,	1 6 0	
	<u> </u>	£7 1 6

Non compris l'entrée d'arrivée 2s, 10d.

Mai 16, La Goëlette Adelaide pour Mingan, 50 tonneaux.

Entrée du départ,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	4 9 2	
Visiteurs et Inspecteurs,	1 6 0	
	<u> </u>	7 2 6

1823.

Mai 14, la Chaloupe Renard, de 98 tonneaux, pour Mingan.

Collecteur et Contrôleur,	£4 14 0	
Visiteurs et Inspecteurs,	1 5 0	
Entrée du départ,	0 7 4	
Sûreté pour le sel, 8s. 4d. }	0 9 6	
Etat de la cargaison, 1s. 2d. }		
	<u> </u>	6 15 10

Juin 13.		
Collecteur et Contrôleur,	£3 18 6	
Visiteurs et Inspecteurs,	1 5 0	
Entrée du départ,	0 7 4	
Sûreté pour le sel, 8s. 4d. }	0 9 6	
Visa, 1s. 2d. }		
	<u> </u>	6 0 4

N. B. non compris l'entrée d'arrivée 2s. 10d.

1823.

August 8, Collector and Comptroller,	3	18	6	
Waiter and Searcher,	1	5	0	
Entry outwards,	0	7	4	
Salt bonds 8s. 4d. cocket 1s. 2d.	0	9	6	
				<u>6 0 4</u>

N.B.—Exclusive of Entry inwards, 2s. 10d.

Sept. 29, Collector & Comptroller,	3	18	4	
Waiter and Searcher,	1	5	0	
Entry outwards,	0	7	4	
Salt bond 8s. 4d. cocket 1s. 2d.	0	9	6	
				<u>6 0 2</u>

May 19, Schr. Adelaide, to Port Neuf, in the Province.

Collector and Comptroller,	0	4	2	
Entry outwards,	0	7	4	
Salt bond 8s. 4d. cocket 1s. 2d.	0	9	6	
				<u>1 1 0</u>

June 13, Collector and Comptroller,	0	4	4	
Entry outwards,	0	7	4	
				<u>£0 11 8</u>

To 5. I could not believe that the Collector of Customs would make an illegal charge.

To 6. I know of no augmentations since 1817, being the time that I commenced transacting business at the Custom-House. The diminution which has taken place in 1822, is explained in my answer to the fourth question.

To 7. Only once in October 1817, of the Collector's Clerk, Mr. Secretan, who refused and handed me a piece of paper, which stated the total amount of the charge in figures.

To 11. Answered by my answer to the fourth question.

To 14. The vessels I have referred to, belong to the Hudson's Bay company.

Mr. WILLIAM PATTON, Merchant of Quebec, called in and made answer as follows :

To 1. Yes, merely for this year on my own account ; but 5 years previously in a Counting-house here.

To 2. Vessels to and from Great Britain.

To 3. I transact my business at the Custom-House by myself.

To 4. On, or about the 10th day of November, 1823, I cleared outwards for London, the

Bark Crown, Joseph Bankes, burthen, 336 tons.

Ship Barbadoes, Thos. Lees, burthen, 322 tons, which said vessels had arrived from the before mentioned port in ballast, and took on board cargoes consisting of masts, staves, deals and timber.

For the Crown I paid,				
On Entry outwards,	£0	7	4	
*Port ditto	0	7	4	
Collector and Comptroller,	5	0	3	
Searchers,	2	5	0	
				<u>£7 19 11</u>

* The port entries in London are only charged at one-half the price of the first entry, and the cocket, ditto.

1823.

Août 8.				
Collecteur et Contrôleur,	3	18	6	
Visiteurs et Inspecteurs,	1	5	0	
Entrée de départ,	0	7	4	
Sûreté pour le sel, 8s. 4d. } Visa,	0	9	6	
1s. 2d. }				<u>6 0 4</u>

N. B. non compris l'entrée d'arrivée 2s. 10d.

Sept. 29, Collecteur et Contrôleur,	£3	18	4	
Visiteurs et Inspecteurs,	1	5	0	
Entrée de départ,	0	7	4	
Sûreté pour le sel, 8s. 4d. } Visa, 1s. 2d.	0	9	6	
.....				<u>6 0 2</u>

La Goëlette Adélaïde, pour Portneuf, dans la Province.

Mai 19, Collecteur et Contrôleur,	£0	4	2	
Entrée du départ,	0	7	4	
Sûreté pour le sel, 8s. 4d. } Visa, 1s. 2d.	0	9	6	
.....				<u>1 1 0</u>

Jun 13, Collecteur et Contrôleur,	£0	4	4	
Entrée de départ,	0	7	4	
				<u>0 11 8</u>

Réponse à Question 5.—Je ne pouvais pas croire que le Collecteur de la Douane voulut faire des charges non-autorisées par la loi.

6. Jen'ai nulle connaissance d'aucune augmentation depuis 1817, tems ou j'ai commencé à faire des affaires avec la Douane. La diminution qui a eu lieu en 1822 est expliquée dans ma réponse à la 4e. question.

7. Une seule fois en Octobre 1817, en m'adressant à Mr. Secretan, Clerc du Collecteur qui m'a produit un état des charges portées en chiffres.

11. Répondu par ma réponse à la 4e. question.

14. Les bâtimens dont il est question dans mes états ci-dessus, appartiennent à la Campagne de la Baie d'Hudson.

Mr. WILLIAM PATTON de Québec, Marchand, ayant été appelé, a donné les réponses suivantes :

1. Oui, il n'y a qu'un an que j'en fais à mon propre compte, mais j'avais été pendant les cinq années précédentes dans un comptoir.

2. Les vaisseaux navigans entre ce pays et la Grande-Bretagne.

3. Je fais par moi-même les affaires avec la Douane.

4. Vers le 10 de Novembre, 1823, j'ai acquitté pour Lon-

La Barque Crown, Joseph Banks, du port de 336 tonneaux.

Le Navire Barbadoes, Thos. Lees, du port de 322 tonneaux, lesquels vaisseaux étaient arrivés en lest du port ci-dessus mentionné, et avaient pris une cargaison consistante en mats, douves, planches et bois de construction.

J'ai payé pour le Crown				
Pour l'entrée de départ,	£0	7	4	
Ditto du Port,*	0	7	4	
Collecteur et Contrôleur,	5	0	3	
Visiteurs,	2	5	0	
				<u>7 19 11</u>

* Les entrées du port à Londres ne sont chargées que moitié de la première entrée, et il en est de même du visa.

Appendice
No. 2,
5e. Mars,
1824.

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

I am of opinion if the amount of fees had been exacted per Halifax table, they would have stood thus :

General entry,	£1 1 0
Do. clearance,	1 1 0
Report,	0 2 9
List of men,	0 2 9
Bond,	0 2 9
2 entries or warrants to load,	0 5 6
2 coquets,	0 9 0
Cancelling bonds,	0 1 8
Bill of Stores unnecessary and never given.	
Certificates of report never required.	£3 6 5
Lumber Certificate,	0 3 4
<hr/>	
Amount, including waiters and searchers,	£3 9 9
Per Barbadoes I paid,	
Entry outwards,	£0 7 4
Port ditto,	0 7 4
Collector and Comptroller,	5 7 9
Searchers,	2 5 0
<hr/>	
	£8 7 5

Per Halifax tariff, I am of opinion that I should have paid, as per statements of the Bark Crown,
And Lumber Certificate,

	£3 6 5
	0 3 4
<hr/>	
	£3 9 9

To 5. I consider the fees paid as irregular and larger than the legal fees, and ground my opinion on the construction of the Halifax docket. The statement of what those fees ought to be, is answered in my answer to the above.

To 7. I did so in the year 1819, and was then refused. I have caused Masters of Vessels consigned to Mr. Henry Atkinson to ask for these explanations at the Custom House, in my presence, and they never have been able to obtain them.

To 8. I am acquainted with almost all the Ship Owners of London, interested in the Ships trading to this country, and have heard some complain; one in particular, last winter, complained, in London, to me, of the high fees exacted by the Custom House Officers at this port, and enquired whether I could give him any information of the particulars thereof, as he could never obtain any satisfaction in that respect from the Masters of his Vessels, who always said that no particulars were given to them.

Mr. JOHN BONNER, merchant, of Quebec, called in and made answer as follows :

Answer to Question 1. I did business here for the House of John Leather & Co. last year.

To 2. British shipping.

To 3. In person.

To 7. A master of a Ship, called the Norval, which I was clearing last summer, requested from the Collector's Clerk, in my hearing, an account of what the money was for, which I was then in the act of paying, and no answer given.

Mr. HOLT, Merchant, of Quebec, called in, and made answer as follows :

Question 1. Be pleased to state to the Committee the amount of Custom House charges paid in the eastern ports of the United States on the vessels clearing out for the ports of His Majesty's North American Provinces?

Answer. I do not know the precise amount; but it is between eleven and twelve shillings, Halifax currency.

Je suis d'opinion que si le montant des émolumens avait été conforme à la Table d'Halifax, il aurait été comme suit :

Entrée générale;	£1 1 0
Ditto d'acquit,	1 1 0
Retour,	0 2 9
Liste de l'équipage,	0 2 9
Sûreté,	0 2 9
2 entrées ou permis de charger,	0 5 6
2 visas,	0 9 0
Décharge des sûretés,	0 1 8
Etat des provisions inutile et qui n'est jamais donné.	
Certificat du retour, jamais requis,	£3 6 5
Certificat des bois,	0 3 4
<hr/>	
Montant y compris les Visiteurs et Inspecteurs,	£3 9 9
Pour le Barbadoes j'ai payé,	
Entrée du départ,	£0 7 4
Ditto du port,	0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	5 7 9
Visiteurs,	2 5 0
<hr/>	
	£8 7 5

Selon la Table d'Halifax, je suis d'opinion que je n'aurais du avoir payé que la même somme ci-dessus pour le Crown,
Et le certificat des bois,

	£3 6 5
	0 3 4
<hr/>	
	£3 9 9

5. Je considère les émolumens payés comme étant irréguliers, et plus forts que ceux qui pouvaient être légitimement exigés, et je fonde mon opinion sur la manière dont je conçois que la Table d'Halifax doit être interprétée. J'ai dit dans ma réponse ci-dessus ce à quoi ils auraient du se monter.

7. Je l'ai fait dans l'année 1819, mais on m'a refusé; j'ai engagé des maîtres de navires consignés à Mr. Henry Atkinson de demander des explications à la Douane en ma présence, et ils n'ont jamais pu en obtenir.

8. Je connais presque tous les propriétaires de vaisseaux de Londres intéressés dans ceux qui sont employés dans le commerce avec ce pays, et j'en ai entendu quelques uns se plaindre; un en particulier, s'est plaint à moi à Londres, où je me trouvais l'hiver dernier, de ce que les émolumens exigés par les officiers de la Douane de ce port étaient trop forts, et m'a demandé si je pouvais lui donner quelque information sur les particularités de leur ensemble, attendu qu'il n'en pouvait jamais recevoir de satisfaisante à ce sujet, de la part des maîtres de ses vaisseaux, qui lui disent toujours qu'on ne leur en a pas livré les particularités.

Mr. JOHN BONNER, Marchand de Québec, ayant été appelé, a donné les réponses suivantes :—

Réponse à Question.—1. J'ai fait des affaires ici l'année passée pour la maison de John Leather & Co.

2. Des vaisseaux de la Grande Bretagne.

3. En personne.

Le Maître du Navire appelé le Norval, que j'étais occupé à acquitter l'été dernier, a prié le Commis du Collecteur, moi présent, de lui donner un état détaillé des objets pour lesquels était l'argent que j'étais alors à payer; mais il ne reçut aucune réponse.

Mr. HOLT, Marchand de Québec, ayant été appelé, a donné les réponses suivantes :—

Question.—1. Ayez la bonté de communiquer au Comité le montant des charges qui se payent dans les ports de l'est des Etats-Unis à la Douane, pour les bâtimens qui s'y acquittent pour les ports des Provinces de Sa Majesté du nord de l'Amérique.

Réponse. J'en connais pas le montant précis, mais c'est entre onze et douze chellins, cours d'Halifax.

Question 2. State also the system followed in navigating the vessels of the states employed in the Trade with the British to American Ports, as to the following particulars—are the seamen paid monthly wages by the voyage, or do they work on shares—of the last state how are the shares divided, and what part of the freight is received by the owners.

Answer. The vessels are generally navigated by the owner as master, with one or two of his minor sons, as seamen, when this is not the case, seamen are engaged at sixty to seventy shillings currency per month, there are instances of large vessels, 2 to 250 tons, being navigated on shares, but I believe very few or none of the smaller ones.

Question 3. What is the Freight on a barrel of Flour from the Eastern Ports to Halifax or Newfoundland?

Answer. The usual price of Freight is two shillings currency per barrel.

Question 4. What is the usual rate of Insurance on the same voyage?

Answer. 3s. 4d. per ac. for the spring and summer months; 1s. per ac. for the fall months.

The following Questions having been submitted to JAMES LAMPRIERE MARETT, of Quebec, merchant and ship owner, to wit:—

1st. State the number of vessels belonging to Arichat, or the ports in the Gulf, whether in New-Brunswick, or otherwise, employed in the carriage of commodities from Quebec to Halifax, Newfoundland, and Miramichi, with their average tonnage, stating, as nearly as practicable, the name of each port, and the number of vessels belonging to the same?

2d. State the average price of building and equipping those vessels?

3d. State the average freight of those vessels from Quebec to Halifax, New-Brunswick, and also to Miramichi? He returned the following answers:—

To the 1st. I have had no opportunity to ascertain the number of vessels belonging to Arichat, Gulf, or New-Brunswick, nor how many are employed in carrying the commodities from Quebec to Halifax, Newfoundland, and Miramichi; the tonnage is from 30 to 70 tons, few exceed 80 tons, they carry from 200 to 300 barrels.

2d. The expence of building a good Vessel would be from £10 to £12 per ton Register.

3d. Last summer freights have been from 2s. to 3s. 6d. per barrel.

FRIDAY, 20th February, 1824.

The Committee was resumed.

PRESENT—The Honorable Messrs. *Felton*, Chairman,
Richardson,
Irvine.

Mr. JOHN CALDWELL, of Quebec, Mariner and Ship owner, called in and made answer as follows:

Question—Are you owner of any vessels employed in the trade between Quebec and Halifax or New-Brunswick and what is the place of your residence?

Answer—I reside at New-Carlisle, I am owner and master of a Schooner of 40 tons, called the *Hibernia*, she belongs to the port of New-Carlisle, Bay of Chaleurs, and is sometimes employed in the Fisheries within the Gulf and some-

Q. 2. Communiquez encore le système suivi pour la Navigation des bâtimens des Etats-Unis, employés dans le commerce avec les ports Britanniques de l'Amérique à cet égard, savoir—les matelots sont-ils engagés au mois ou pour le voyage, ou bien ont-ils leurs parts et portions? si c'est le dernier, dites comment ces parts sont divisées, et quel est la portion du fret que reçoit le propriétaire?

R. Les vaisseaux sont généralement navigués par le propriétaire, comme maître, accompagné d'un ou deux de ses jeunes garçons comme matelots. Quand ce n'est pas le cas, il engage des matelots à raison de soixante à soixante-dix chellins du cours par mois. Il y a des exemples de gros vaisseaux du port de deux cens à deux cens cinquante tonneaux navigués par parts et portions, mais je crois qu'il y en a bien peu ou même qu'il n'y en a pas un seul des petits bâtimens qui soient navigués de cette manière.

Q. 3. Quel est le fret par quart de farine des ports de l'est à Halifax ou Terre-neuve?

R. Le prix ordinaire du fret est deux chellins courant par quart.

Q. 4. Quel est le taux ordinaire d'assurance pour les dits voyages?

R. 3s. 4d. par ac. pour les mois du printemps et de l'été; et 1s. par ac. pour les mois d'hiver.

Les questions suivantes ayant été soumises par écrit à Mr. James Lampriere Marrett, de Québec, Marchand et propriétaire de bâtimens de mer, savoir:—

1. Ayez la bonté de nous informer du nombre de bâtimens appartenant à Arichat ou bien aux ports dans le Golphe, soit dans le New Brunswick ou tout autre part employés au transport de provisions de Québec à Halifax, Terre-neuve et Miramichi, avec leur tonnage moyen, mentionnant, autant que cela est praticable, le nom de chaque port et le nombre de bâtimens qui y appartiennent?

2. Informez nous du prix moyen de la construction et de l'équipement de ces bâtimens.

3. Dites nous quel est le taux moyen du fret de ces bâtimens de Québec à Halifax, New Brunswick, comme aussi à Miramichi? Il y a fait les réponses suivantes.

A la 1ere. Je n'ai pas eu l'occasion de m'assurer du nombre de bâtimens appartenants à Arichat, au Golphe ou au New Brunswick, ni combien de ces bâtimens sont employés au transport de provisions de Québec à Halifax, Terre-neuve et Miramichi; leur tonnage est de 30 à 70 tonneaux de port, il y en a peu qui excèdent 80 tonneaux; ils portent de 200 à 300 quarts.

2. Le coût de la construction d'un bon bâtiment serait de £10 à 12 par tonneau sur la feuille.

3. Le fret a été durant le cours de l'été dernier de 2s à 3s. 6d. par quart.

VENDREDI, le 20 Février, 1824.

Le Comité a repris sa séance.

PRESENS, les Honorables Messrs. *Felton*, Président,
Richardson,
Irvine,

Mr. JOHN CALDWELL, de Québec, Navigateur et propriétaire de bâtiment, ayant été appelé, a donné les réponses suivantes.

Question.—Etes-vous propriétaire de quelques bâtimens employés dans le commerce entre Québec et Halifax, ou New-Brunswick, et quel est le lieu de votre résidence.

Réponse.—Je réside à New Carlisle. Je suis propriétaire d'une Goëlette appelée *Hibernia*, que je navigue moi-même; elle appartient au port de New Carlisle dans la Baie des Chaleurs, et elle est quelque fois employée dans les pêches du

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

times in carrying cargoes to the ports of the neighboring Provinces.

Question—How many years have you been employed in the trade of this Province in the Fisheries, and how many years of that time have you sailed in the *Hibernia*?

Answer—I have been employed in the trade of this Province ever since the conclusion of the first American War, and I have sailed eight years in the *Hibernia*, having owned and commanded several other vessels.

To Question 3. In person.

To 4. In the fall of 1821 my son commanded the *Hibernia*, which sailed from Quebec, bound to Miramichi and paid at the Custom House, as he informed me, for fees, including I believe the Naval Officer's fees and the Trinity dues, the sum of £7 10.

The *Hibernia* cleared out from Miramichi in ballast for Quebec, and my son informed me, that he paid at Miramichi the sum of £2.

SATURDAY, 21st February, 1824.

The Committee was resumed.

PRESENT—The Honble. Messrs. *Felton*, Chairman,
Richardson.

JAMES PASCAL QUINN, of Quebec, called in and made answer as follows:

Question—Can you state the Custom House fees on vessels from Quebec, to and from the Ports of New-Brunswick in the Gulf, and to and from Halifax.

Answer—I paid last fall at the Custom House at Percé, the sum of four dollars and a half on the *Amelia*, 44 tons, loaded in part with oysters taken in at Bouctouch, in New-Brunswick, and with fish taken in at the Bay of Chaleurs, within this Province and at Percé.

I paid in 1817, at Halifax for Custom House fees, including Lights money, on the *Providence*, 79 tons, from Quebec, with a cargo of provisions and a return cargo from Halifax, of Rum, Leather, Naval Stores, &c. the sum of seven pounds, more or less.

Question—What fees are paid on Registers of new vessels at Quebec?

Answer. I paid for Registry of the *St. Bridget*, 41 tons, an American prize, at this port, in the year 1819, the sum of ten Dollars and a half, at the Custom House of Quebec, and in the year 1816, I had paid for Registry of a vessel of 36 tons, built in Bay of Chaleurs, the sum of six dollars and a half.

Question—What number of small craft are owned by persons residing in the Bay of Chaleurs, and what is the average tonnage, and how are they employed?

Answer—About 30 vessels of from 30 to 100 each, about 6 of the largest came to Quebec in the spring, in ballast, to seek for freight for Halifax and other Ports; 8 or 10 are employed in fishing on the Labrador Coast; and the others are employed in collecting the curing fish from the small ports between Percé and Paspébiac; and some of them are employed sealing in the Gulf early in the Spring. Almost all of these vessels bring cargoes of fish and oysters to Quebec in the Fall, and return to the Bay to winter when the seasons allow them to do so.

Question. What is the first cost and expence of fitting out a vessel of 70 to 80 tons?

Answer. A vessel of 80 tons, newly built and well fitted up, capable of going to Halifax, costs from £400 to £500 currency,

Golphe et quelque fois dans le transport des cargaisons dans les ports des Provinces voisines.

Q. Combien y a-t-il que vous êtes employé dans le commerce de cette Province, et dans les pêches; et quelle portion de ce tems avez vous navigué l'*Hibernia*?

R. J'ai été employé dans le commerce de cette Province depuis la conclusion de la première guerre avec les Américains, et il y a huit ans que je navigue l'*Hibernia*, après avoir eu en ma possession et commandé plusieurs autres bâtimens.

3. En personne.

4. Dans l'automne de 1821, mon fils commandait l'*Hibernia*, qui partit de Québec en charge pour Miramichi, et il paya à la Douane comme il m'a informé, pour émolumens, y compris à ce que je crois ceux de l'Officier Naval et les droits de la Trinité, la somme de £7 10 0.

L'*Hibernia* prit un acquit de Miramichi en lest pour Québec, et mon fils m'a dit qu'il avait payé à Miramichi la somme de £2 0 0.

SAMEDI, 21e. Février, 1824.

Le Comité reprit sa séance.

PRESENS—Les Honorables Messrs. *Felton*, Président.
Richardson.

JAMES PASCAL QUINN de Québec, ayant été appelé, a donné les réponses suivantes:

Question. Pouvez-vous dire quels sont les émolumens payés à la Douane pour l'allée et retour des bâtimens employés entre Québec et les ports de New-Brunswick, dans le Golphe et Halifax?

Réponse. L'automne dernier j'ai payé à la Douane de Percé la somme de quatre piastres et demie sur l'*Amelia* du port de 44 tonneaux, en partie chargée d'huitres prises à Bouctou, dans le New-Brunswick, et de poissons pris dans la Baie des Chaleurs dans cette Province et à Percé.

J'ai payé en 1817 à Halifax pour émolumens de la Douane y compris les droits de phare, sur la *Providence* de 79 tonneaux de Québec, avec une cargaison de provisions, et au retour une cargaison prise à Halifax consistante en rum, cuire, munitions navales, &c. la somme de £7 0 0 plus ou moins.

Q. Quels sont les émolumens payés pour l'enregistrement ou feuille de bâtimens neufs à Québec?

R. J'ai payé pour la feuille de la *Ste. Bridget* de 41 tonneaux, prise Américaine, dans ce port en 1819, la somme de dix piastres et demie à la Douane de Québec; et en 1816 j'avais payé pour la feuille d'un bâtiment de 36 tonneaux, construit dans la Baie des Chaleurs, la somme de six piastres et demie.

Q. Quel est le nombre de petits bâtimens appartenans à des personnes résidentes dans la Baie des Chaleurs, quel est leur tonnage moyen, et à quoi sont-ils employés?

R. Environ trente de 30 à 100 tonneaux chaque. Il y en a à peu près six des plus gros qui viennent à Québec au printemps en lest pour y chercher des charges pour Halifax et autres ports, 8 ou 10 sont employés aux pêches sur les côtes du Labrador, d'autres sont employés à transporter les poissons pour salaison des petits ports entre Percé et Paspébiac, et quelques uns sont employés de bonne heure dans le printemps à la pêche du Loup-marin dans le Golphe. Presque tous ces bâtimens apportent dans l'automne des cargaisons de poisson et d'huitres à Québec, ets'en retournent à la Baie pour l'hivernement lorsque la saison le leur permet.

Q. Quel est le premier coût et la première dépense de l'équipement pour la mer d'un bâtiment de 70 à 80 tonneaux?

R. Un bâtiment de 80 tonneaux nouvellement construit et bien équipé pour la mer, et capable d'aller à Halifax, coûte de £400 à £500 du cours actuel.

Question. What is the ordinary wear and tear of a vessel of this description?

Answer. A vessel fitted out as before described, will not require any expence of consequence for two seasons, unless occasioned by accidents.

Question. State the number of hands required to navigate such a vessel, with the wages and expence of provisions for a season?

Answer. It requires a master, four men and a boy; the master at £6 per month, the men at from ten to twelve dollars, and the boy at five dollars per month, for five months. Provisions required:

Pork,	5 barrels.
Beef,	2 do.
Flour,	1 do.
Biscuit,	8 quintals.
Peas,	6 bushels.

Which are usually purchased at Quebec.

Question. State the particulars of the cost of building, fitting and navigating vessels of from 40 to 50 tons, as practised in the Bay of Chaleurs?

Answer. The first cost of any vessel is about £3 per ton; they are usually fitted out by the proprietor, who acts as master, and his sons most usually navigate them, the sons being frequently part owners.

Q. Quel est le tare ordinaire d'un bâtiment de cette description?

R. Un bâtiment équipé comme ci-dessus décrit ne demandera point de réparations de conséquence pendant deux saisons, à moins qu'elles ne deviennent nécessaires par quelque accident.

Q. Combien de marinières sont nécessaires pour naviguer un tel bâtiment, quels sont leurs gages et quelle est la dépense pour son approvisionnement?

R. Il est besoin d'un maître, de quatre hommes, et d'un mousse. Le maître reçoit £6 0 0 par mois, les matelots de dix à douze piastres, et le mousse cinq piastres aussi par mois. Les provisions nécessaires sont,

Porc,	5 quarts,
Bœuf,	2 do.
Farine,	1 do.
Biscuit,	8 quintaux,
Pois,	6 minots.

Le tout ordinairement acheté à Québec.

Q. Informez-nous des particularités du coût de la construction, de l'équipement et de la navigation des bâtimens de 40 à 50 tonneaux, suivant qu'il se pratique dans la Baie des Chaleurs?

R. Le premier coût des bâtimens est d'environ £3 par tonneaux, ils sont ordinairement agrés et équipés pour la mer par le propriétaire qui fait les fonctions de maître, et ses enfans pour la plus part du tems forment l'équipage, étant fréquemment en partie propriétaires.

APPENDIX (G.)

Mr. CHARLES GRAY STEWART, Waiter and Searcher of the Custom House at Quebec.

Question—When did you begin to collect your own fees at the Custom House?

Answer. In the spring of 1816.

Question. Upon what authority or documents do you collect your fees?

Answer. Under the 3d and 4th heads or columns of the Halifax Docket, and by virtue of the Acts 6 and 7 William III, for extra time.

Question. How do you ascertain the particulars of the fees to which you are entitled?

Answer. I collect my share of the fees in proportion to the amount of fees received by the Collector and Comptroller, according to their construction of the Halifax Docket, less the fees on Registers.

Question. Do you consider the fees on anchorage as forming part of the sum that you actually receive.

Answer. I do, it being one of the items in the docket.

Question. Is it collected on all vessels without exception?

Answer. Yes, excepting on the River Craft wintering in this port on the first voyage of the season.

I now lay before the Committee an account of the gross fee taken by the Searcher and Waiter on the small vessels from this Port since 1821.

1821,

May 5, Sloop Reward, Inwards and Outwards, Mingan,	£1 5 0
25, Schooner Neptune, Gugeron, for Seven Islands,	1 5 0

APPENDICE (G.)

Mr. CHARLES GRAY STEWART, Inspecteur et Visiteur de la Douane de Québec.

Question.—Quand avez vous commencé à recueillir vous mêmes vos honoraires à la Douane?

Réponse.—Du printemps de 1816.

Q. Par quelle autorité ou en vertu de quel document faites vous cette collecte?

R. Sous les 3e. et 4e. chefs ou colonnes de la Table d'Halifax, et en vertu des Actes 6 et 7 de Guillaume III. pour les travaux extraordinaires.

Q. De quelle manière vérifiez vous les particularités des honoraires auxquels vous avez droit?

R. Je préleve ma part des honoraires en proportion du montant de ceux reçus par les Collecteur et Contrôleur, d'après la construction adoptée par eux de la Table d'Halifax, à l'exception des honoraires d'enrégistrement.

Q. Considérez-vous les honoraires pour mouillage comme faisant partie des sommes que vous recevez?

R. Oui, comme étant un des items dans la Table.

Q. Ces honoraires sont-ils perçus sur tous les bâtimens indistinctement?

R. Oui, excepté sur les caboteurs riverins qui hivernent dans ce port à leur première sortie de la saison.

Je mets devant le Comité le compte en bloc des honoraires perçus par les Inspecteurs et Visiteurs sur les petits bâtimens à leur départ et entrée depuis 1821.

1821.

Mai 5, Chaloupe Reward, entrée et sortie, Mingan,	£1 5 0
25, Goëlette Neptune, Sizeron, pour les Sept Isles,	1 5 0

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

1821.		
June 1,	Schooner Providence, F. Sire, Newfoundland,	1 5 0
13,	Schooner Devon, for Labrador,	1 0 0
16,	Schooner Providence, F. Dugas, Newfoundland,	1 5 0
28,	Schooner Nancy, Esquimaux Bay,	1 15 0
30,	Schooner Sea-Flower, Newfoundland, Mr. Lemessurier,	1 5 0
July 4,	Schooner Effort, Newfoundland, A. Caldwell,	1 5 0
	— Schooner Bonne Citoyenne, Newfoundland, Bernier,	1 5 0
18,	Schooner Chatham, Miramichi, Patersons & Weir,	1 5 0
19,	Schooner President Matson, Labrador, M. Lymburner,	1 15 0
26,	Schooner Betsy, Newfoundland, per J. M'Callum,	1 5 0
Aug. 11,	Schooner Brothers, Newfoundland, per Coltman & Hale,	1 10 0
Sept. 8,	Schooner Eliza, Newfoundland, per J. M'Callum,	1 5 0
15,	Schooner Josephine, Newfoundland, per J. M'Callum,	1 5 0
17,	Schooner Phœnix, No. 336, in th Report,	1 0 0
Oct. 3,	Schooner Annabella, Newfoundland, per Thos. White,	1 5 0
26,	Schooner Effort, Newfoundland, A. Caldwell,	£1 0 0
Nov. 3,	Schooner Jane & Martha, Report ind. 412, per Quirouet & Co.	1 5 0
10,	Schooner Lord M'Donald, D. Long,	0 15 0
17,	Schooner Reine Blanche, per Bellhouse,	1 5 0

1822.

May 15,	Sloop Reward, for Mingan, Inwards and Outwards,	£1 5 0
17,	Schooner St. Joseph, J. B. Poirier, for Halifax,	0 12 6
22,	Schooner Caldwell, Jos. Guay, for Halifax	0 12 6
24,	Schooners Harriet, Elizabeth and Marie Rose, for Labrador, on a fishing voyage, for each,	0 1 5

N.B. As fees were taken in the Collector and Comptroller's office, as going out of the Province, J. O. Brunet promised that he would be accountable to me for the regular fees, should the Collector and Comptroller not return the same.

May 25,	— Schooner Toliapis, for Newfoundland,	£0 12 6
28,	Schooner Bonne Citoyenne, Bernier, Labrador,	0 12 6
June 5,	Schooner Angélique, Gagné, for Halifax,	0 12 6
15,	Schooner Hiram, for Halifax, per Quirouet & Co.	1 15 0
19,	Schooner Effort, for Newfoundland, Caldwell,	1 5 0
22,	Schooner Providence, for Halifax, Dugas,	1 5 0
	— Schooner Otter, for Labrador, Letourneaux,	1 5 0
26,	Schooner Sea-Flower, Newfoundland, Lemessurier,	1 15 0
28,	Schooner Nancy, Esquimaux Bay, J. Pozer,	1 15 0
July 6,	Schooner Notre Dame, Halifax, C. F. Aylwin,	1 15 0
27,	Schooner Caroline, for Miramichi, J. Le Blanc,	0 12 6

1821.

Juin 1,	Goëlette Providence, F. Sire, Terre-neuve,	1 5 0
13,	Ditto. Devon, Labrador,	1 0 0
16,	Ditto. Providence, F. Dugas, Terre-neuve,	1 5 0
28,	Ditto. Nancy, Baie des Eskimaux,	1 15 0
30,	Ditto. Seaflower, Terre-neuve, Mr. Lemessurier,	1 5 0
Juillet 4,	Ditto. Effort, Terre-neuve, A. Caldwell,	1 5 0
	— Ditto. Bonne Citoyenne, Terre-neuve, Bernier,	1 5 0
18,	Ditto. Catherine, Miramichi, Patersons and Weir,	1 5 0
19,	Ditto. Président Matson, Labrador, M. Lymburner,	1 15 0
26,	Ditto. Betsy, Terre-neuve, par J. M'Callum,	1 5 0
Août 11,	Ditto. Brothers, do. par Coltman et Hale,	1 10 0
Sept. 8,	Goëlette Eliza, do. par J. M'Callum,	1 5 0
15,	Ditto. Josephine, do. par do.	1 5 0
17,	Ditto. Phœnix, No. 336. retour d'entrée,	1 0 0
Oct. 3,	Ditto. Annabella, Terre-neuve, par Thomas White,	1 5 0
26,	Goëlette Effort, do. A. Caldwell,	1 0 0
Nov. 3,	Ditto. Jane & Martha, retour d'entrée 412 par Quirouet & Co.	1 5 0
10,	Goëlette Lord M'Donald, D. Long,	0 15 0
17,	Reine Blanche, par Bellhouse,	1 5 0

1822.

Mai, 15,	Chaloupe Reward, pour Mingan, entrée et sortie,	1 5 0
17,	Goëlette St. Joseph, J. B. Poirier, pour Halifax,	0 12 6
22,	Goëlette Caldwell, J. Guay, pour Halifax,	0 12 6
24,	Les Goëlettes, Harriet, Elizabeth et Marie Rose, pour Labrador, pêcheurs, pour chacune,	0 1 5

N. B. Comme on avait perçu des honoraires dans le Bureau des Collecteur et Contrôleur parce que ces Goëlettes sortaient de la Province: J. O. Brunet s'était rendu responsable envers moi, pour le paiement des honoraires réguliers, en cas que les Collecteur et Contrôleur ne rendissent pas ceux qu'ils avaient reçus.

Mai 25,	— Goëlette Toliapis, pour Terre-neuve,	£0 12 6
28,	Goëlette Bonne Citoyenne, Bernier, Labrador,	0 12 6
Juin 5,	Ditto Angélique Gagné, pour Halifax,	0 12 6
15,	Ditto Hiram pour Halifax, par Quirouet & Co.	1 15 0
19,	Ditto Effort pour Terre-neuve par Caldwell,	1 5 0
22,	Ditto Providence, pour Halifax, Dugas,	1 5 0
	— Ditto Otter, pour Labrador, par Letourneau,	1 5 0
26,	Ditto Sea-Flower pour Terre-neuve, par Lemessurier,	1 15 0
28,	Ditto Nancy, Baie des Esquimaux, J. Pozer,	1 15 0
Juillet 6,	Goëlette Notre Dame, Halifax, C. F. Aylwin,	1 15 0
27,	Goëlette Caroline, pour Miramichi, J. Le Blanc,	0 12 6

1822.			1822.			1823.			1823.		
Aug.	3, Schooner Fox, Halifax, per Quirouet & Co.	£1 10 0	Août,	3, Goëlette Fox, Halifax, par Quirouet et Co.	£1 10 0	Mai	2, Goëlette Marguerite, Lebrun, St. Jean de Terrebonne,	0 7 6	Mai	2, Goëlette Marguerite, Lebrun, St. Jean de Terrebonne,	0 7 6
	5, Schooner Caldwell, per Do.	1 0 0		5, Ditto Caldwell, par do.	1 0 0		3, Goëlette Marie Catherine, ditto.	0 12 6		3, Goëlette Marie Catherine, ditto.	0 12 6
	8, Sloop Reward,	1 5 0		8, Chaloupe Reward,	1 5 0		— Ditto Aurora, Miramichi,	0 7 6		— Ditto Aurora, Miramichi,	0 7 6
	21, Schooner Experiment, Young, Miramichi,	1 5 0		21, Goëlette Expériment, Young, Miramichi,	1 5 0		6, Ditto Good Intent, Halifax,	0 12 6		6, Ditto Good Intent, Halifax,	0 12 6
Sept.	3, Schooner William, Halifax, Quirouet & Co.	1 15 0	Sept.	3, Ditto William, Halifax, Quirouet et Co.	1 15 0		8, Ditto Caldwell, Miramichi,	0 12 6		8, Ditto Caldwell, Miramichi,	0 12 6
	— Schooner Marguerite, Landry,	0 13 4		— Ditto Marguerite, Landry,	0 13 4		13, Ditto Lord M'Donald, Newfoundland,	1 0 0		13, Ditto Lord M'Donald, Terrebonne,	1 0 0
	4, Sloop Active, Halifax, Satterthwaite,	1 5 0		4, Chaloupe Active, Halifax, Satterthwaite,	1 5 0		15, Schooner John and Mary, Halifax,	0 7 6		15, Ditto John and Mary, Halifax,	0 7 6
	19, Schooner Lord M'Donald, Newfoundland,	1 5 0		19, Goëlette Lord M'Donald, Terrebonne,	1 5 0		19, Schooner John, J. Carnes, Labrador,	0 7 6		19, Ditto John, J. Carnes, Labrador,	0 7 6
	20, Schooner Esperance, Halifax,	0 12 6		20, Goëlette Espérance, Halifax,	0 12 6		20, Schooner Bonne Citoyenne, Halifax,	1 1 0		20, Ditto Bonne Citoyenne, Halifax,	1 1 0
	— Schooner Nancy, Do. Satterthwaite,	0 10 0		— Ditto Nancy, do. Satterthwaite,	0 10 0		21, Schooner Waterloo, Newfoundland,	0 15 0		21, Ditto Waterloo, Terrebonne,	0 15 0
Oct.	5, Schooner Chatham, Miramichi,	1 5 0	Oct.	5, Ditto Chatham, Miramichi,	1 5 0		— Schooner Two Brothers, Miramichi, per J. Ross,	0 15 0		— Ditto Two Brothers, Miramichi, per J. Ross,	0 15 0
	7, Schooner Hiram, Halifax, Quirouet & Co.	1 15 0		7, Ditto Hiram, Halifax, par Quirouet et Co.	1 15 0		— Schooner Annabella, Newfoundland, J. M'Callum,	1 5 0		— Goëlette Annabella, Terrebonne, J. M'Callum,	1 5 0
	8, Schooner Sea-Flower, Newfoundland, H. Lemessurier,	1 15 0		8, Ditto Sea-Flower, Terrebonne, par Lemessurier,	1 15 0		30, Schooner Marie Rose, Halifax, C. F. Aylwin,	0 15 0		30, Goëlette Marie Rose, Halifax, C. F. Aylwin,	0 15 0
	14, Schooner Nancy, for Halifax, per Quirouet & Co.	1 5 0		14, Goëlette Nancy, pour Halifax, par Quirouet et Co.	1 5 0		31, Schooner Providence, Dugas, J. M'Callum,	1 0 0		31, Goëlette Providence, Dugas, J. M'Callum,	1 0 0
	15, Schooner Helen, Report 546, W. Budden,	1 15 0		15, Goëlette Helen, retour 546 W. Budden,	1 15 0	June	5, Per Schooner Effort, A. Caldwell, per C. Davidson,	0 15 0	Juin	5, Goëlette Effort, A. Caldwell, par C. Davidson,	0 15 0
	25, Schooner John, Halifax, per Quirouet & Co.	1 10 0		25, Ditto John, Halifax, par Quirouet et Co.	1 10 0		7, Schooner Charlotte, Wm. Price,	1 10 0		7, Goëlette Charlotte, W. Price,	1 10 0
	31, Schooner Hibernia, for Miramichi, per J. Caldwell,	0 15 0		31, Ditto Hibernia, Miramichi, par J. Caldwell,	0 15 0		— Schooner William, Esquimaux Bay, Jourdain,	0 17 6		— Ditto William, Baie des Esquimaux, Jourdain,	0 17 6
Nov.	4, Schooner Margaret & Jane, Halifax, per Satterthwaite,	0 12 6	Nov.	4, Goëlette Margaret et Jane, Halifax, par Satterthwaite,	0 12 6		12, Schooner Two Brothers, Satterthwaite,	0 17 6		12, Goëlette Two Brothers, Satterthwaite,	0 17 6
	5, Schooner Toliapis, Newfoundland, W. Budden,	1 5 0		5, Goëlette Toliapis, Terrebonne, W. Budden,	1 5 0		— Schooner Chatham, Miramichi, R. Richardson,	1 5 0		— Ditto Chatham, Miramichi, R. Richardson,	1 5 0
	6, Schooner Nelly, Report ind. 608, per J. M'Callum,	1 5 0		6, Ditto Nelly, rapport d'entrée 608 par J. M'Callum,	1 5 0		14, Schooner Dolphin, per Quirouet & Co.	1 5 0		14, Ditto Dolphin, par Quirouet et Co.	1 5 0
	13, Schooner Harriet, Halifax,	1 5 0		13, Ditto Harriet, Halifax,	1 5 0		16, Schooner Farmer, per Peter Sheppard,	1 5 0		16, Ditto Farmer, par Peter Sheppard,	1 5 0
	20, Schooner Bonne Citoyenne, do. M. Bell,	1 5 0		20, Ditto Bonne Citoyenne, Halifax, M. Bell,	1 5 0		17, Shallop Jane, for Sydney, Wm. Budden,	0 14 3		17, Chaloupe Jane, pour Sydney, W. Budden,	0 14 3
							20, Schooner Surprise, Halifax,	0 15 0		20, Goëlette Surprise, Halifax,	0 15 0
							— Schooner Angelique, Wm. Budden,	0 16 0		— Ditto Angélique, W. Budden,	0 16 0
							21, Schooner Nelly, per J. M'Callum,	1 0 0		21, Ditto Nelly, par J. M'Callum,	1 0 0
							July 23, Schooner Lively, Miramichi,	1 10 0	Juillet	23, Ditto Lively, Miramichi,	1 10 0
							Augt. 1, Sloop Margaret, do. Patersons & Weir,	1 5 0	Août	1, Chaloupe Margaret, Miramichi, Patersons and Weir,	1 5 0
							21, Schooner Halifax, per Satterthwaite,	1 10 0		21, Goëlette Halifax, par Satterthwaite,	1 10 0
							Sept. 6, Schooner Esperance, Young,	1 5 0	Sept.	6, Ditto Espérance, Young,	1 5 0
							13, Schooner Emilie, Esquimaux Bay, J. C. B.	1 0 0		13, Ditto Emilie, Baie des Esquimaux, J. C. B.	1 0 0
							20, Schooner Mary Catherine, Wm. Price,	1 5 0		20, Ditto Mary Catherine, W. Price,	1 5 0

Appendix
No. 2,
5th March,
1824.

1823.

Sept. 27, Schooner Earl Dalhousie, Poirier,	1 5 0
30, Sloop Reward,	1 5 0
Oct. 3, Schooner Providence, Sire,	1 5 0
4, Schooner Effort, Caldwell, Newfoundland,	1 5 0
18, Schooner Esperance, Miramichi,	1 5 0
Nov. 11, Schooner Mary, do. for do.	0 12 6
17, Schooner Charlotte, Newfoundland, Wm. Price,	1 15 0

CHARLES G. STEWART.

1823.

Sept. 27, Goëlette Earl Dalhousie, Poirier,	1 5 0
30, Chaloupe Reward,	1 5 0
Oct. 3, Goëlette Providence, Sire,	1 5 0
4, Ditto Effort, Caldwell, Terreneuve,	1 5 0
18, Ditto Espérance, Miramichi,	1 5 0
Nov. 11, Ditto Mary, do. pour do.	0 12 6
17, Ditto Charlotte, Terreneuve, W. Price,	1 15 0

CHARLES G. STEWART.

APPENDIX (H.)

The following Table exhibits the modification of the Docket, as recommended by the Committee :

Vessels from Great-Britain, the West Indies, and other ports not within the British North American Provinces, for general entries & general clearances, } The same as were stated in the docket under the head of "Vessels for the Colonies."

Vessels from Nova-Scotia, New-Brunswick, and Newfoundland, above 60 tons, for general entries and general clearances, } The same as are now stated in the docket, under the head of "Vessels for the Bay of Fundy, Louisbourg, and Canso."

Ditto, under 60 tons, for general entries and general clearances, } One-half of the above.

All vessels in the Fisheries, or oyster trade, within the Gulf of St. Lawrence, for general entry and general clearance, } The same as are now stated in the docket, under the head of "Coasters for the neighbouring ports."

The fee on "Foreign top-sail vessels," only to be charged on square-rigged vessels from Europe, the West Indies, and ports not within the British North American Provinces.

APPENDICE (H.)

La Table suivante montre la modification de la Table, (Docket) telle que recommandée par le Comité :

Les vaisseaux de la Grande-Bretagne, des Isles et d'autres ports hors des limites des Provinces Britanniques dans l'Amérique Septentrionale, pour entrées et sorties générales. } Les mêmes que porté dans la Table sous le titre de vaisseaux des colonies.

Les bâtimens de la Nouvelle Ecosse, du New-Brunswick et de Terreneuve, au-dessus de 60 tonneaux, pour entrées et sorties générales. } Les mêmes que porté dans la table sous le titre de bâtimens de la Baie de Fundy, de Louisbourg et de Canso.

Ditto au-dessous de 60 tonneaux pour entrées et sorties générales. } La moitié des précédens.

Tous les bâtimens employés aux pêches ou au commerce des huîtres dans le Golphe St. Laurent, pour entrées et sorties générales. } Les mêmes que porté dans la table au titre de "Caboteurs des ports du voisinage."

Les honoraires, sur les vaisseaux étrangers à grands huniers, chargés seulement sur les vaisseaux de cette description d'Europe, des Isles et d'autres ports hors des limites des possessions Britanniques de l'Amérique Septentrionale.

APPENDIX (I.)

FRIDAY, 13th February, 1824.

The Committee was resumed.

PRESENT—The Honble. Messrs. *Felton*, Chairman.
Richardson,
Grant,
Irvine,
Taschereau.

Mr. FREDERICK EAST, of Quebec, Naval Officer, was called in, and made answer as follows :

Question. Be pleased to state to the Committee, the fees taken by you on the different description of vessels frequenting this port?

Answer. I exact one pound for the entry and clearance of square-rigged vessels, from or to sea, whatever the port may be from which they arrive or may be bound to : if, out of the Province, small craft, that is to say, sloops or schooners of any dimensions, and with or without top-sails, under the same circumstances, I exact but one-half of those fees.

I exact no fee whatever from vessels arriving from or bound to ports within this Province, which I consider as coasters.

Square-rigged vessels, built in the ports of this Province and proceeding to sea, on their first voyage, pay but ten shil-

APPENDICE (I.)

VENDREDI, 13e. Février, 1824.

Le Comité à repris ses séances.

PRESENS—L'Honorable Messrs. *Felton*, Président.
Les Honorables Messrs. *Richardson*,
Grant,
Irvine,
Taschereau.

Mr. FREDK. EAST, de Québec, Officier Naval, ayant été appelé et interrogé comme suit, a donné les réponses ci-dessous.

Question. Ayez la bonté de dire au Comité quels sont les émolumens perçus par vous sur les vaisseaux de diverses descriptions qui fréquentent ce port ?

Réponse. Je perçois une livre pour l'entrée et l'acquit de tout vaisseau à voiles quarrées, à leur arrivée et à leur départ, quelques soient les ports d'où ils viennent, ou pour lesquels ils sont destinés, si ces ports sont hors de la Province ; et sur les petits bâtimens, tels que Goëlettes, chaloupes, &c. avec ou sans voiles quarrées et sous les mêmes circonstances, je prends seulement moitié de ces émolumens.

Je n'en prends aucun sur les bâtimens arrivans ou allans dans les ports de la Province, que je considère comme caboteurs.

Les vaisseaux à voiles quarrées, construits dans les Ports de cette Province et se mettant en mer, à leur premier voyage, ne

lings; small craft, in similar circumstances, pay only five shillings. Small craft arriving pay no fee; but when they clear out for a port without this Province, they pay five shillings.

I also exact a fee of 2s. 6d. upon every Register given for a vessel. For a lumber certificate, 2s. For a bill of health, 2s. Those are all the fees.

Question. What is the authority on which you take in these fees?

Answer. Under the Provincial Ordinance of the 20th year, Geo. III.

Question. How long have you acted as Naval Officer?

Answer. I have acted as Naval Officer since the year 1807.

Question. Has any variation in the fees exacted taken place since you have been in office?

Answer. From the year 1807, to about 1815, I took only half of the above stated fees, from a misconception of the construction of the above-mentioned Ordinance, but since that period I have exacted the fees above stated, considering myself entitled thereto.

Question. Has any complaint been made to you of the increase of the fees that you thought yourself authorized to demand?

Answer. None to myself.

payent que dix chelins. Les petits bâtimens, dans de pareilles circonstances n'en payent que cinq. Les petits bâtimens ne payent rien à leur arrivé, mais lorsqu'ils sortent chargés de ce port pour quelque port hors de la Province, ils payent cinq chelins.

Je prends aussi un émolument de 2s. 6d. sur chaque Feuille donnée pour un vaisseau. Pour un certificat des bois, 2s. Pour un certificat de santé, 2s. C'est la totalité de mes émolumens.

Q. Quelle est votre autorité pour exiger ces émolumens?

R. Cette autorité est fondée sur l'Ordonnance de la 20e. Geo. III.

Q. Combien y a-t-il que vous faites les fonctions d'Officier Naval?

R. Je fait les fonctions d'Officier Naval depuis l'année 1807.

Q. Il y a-t-il eu quelque changement dans le taux des émolumens, depuis que vous êtes dans cette situation?

R. Depuis l'année 1807 jusqu'en 1815 ou environ, je ne prenais que la moitié des émolumens mentionnés ci-dessus, ayant jusqu'alors mal compris l'Ordonnance ci-dessus; mais depuis j'ai exigé la totalité de ces émolumens ci-dessus détaillés, dans la persuasion où je suis qu'ils me sont dus.

Q. S'est-on plaint à vous même de cette augmentation d'émolumens que vous vous êtes cru en droit d'exiger?

R. Jamais à moi-même.

Appendice
No. 2,
5c. Mars,
1824.

APPENDIX (K.)

EXTRACT of the Ordinance 20th Geo. III. cap. 3, for the regulation and establishment of fees.

"THE NAVAL OFFICER."

For entering and clearing every Ship, Snow or Brig coming from or bound to sea,	£0	10	0
For entering every Sloop or Schooner coming from or bound to sea,	0	5	0
For a Bill of Health,	0	2	6
For a Naval Store Certificate,	0	2	0
For a Pig or Bar Iron Certificate,	0	2	0
For a Pot or Pearl Ash Certificate,	0	2	0
For a new Register,	0	2	6

APPENDIX (L.)

EXTRACT from Degrand's "Tariff of Duties on Importations into the United States, and Revenue Laws and Custom House Regulations," published in Boston, 1821.

AMERICAN VESSELS LICENSED AS COASTERS.

6 cents per ton, per annum,
Entry, 50 cents, (if of 50 tons.)
25 cents, (if under 50 tons.)
Clearance, the same.

APPENDIX (M.)

PORT OF QUEBEC,

A memorandum of the number of Schooners trading to the neighbouring Provinces, during the last three years.

Year.	Newfound-land.	Nova Scotia.	New Brunswick.	North Shore.	Cape Breton.	Total.
1821	21	9	5	7		42
1822	26	32	13	13	3	87
1823	22	27	33	14	5	101

The great increase of the last two years shew the advantages derived from the duty imposed on American produce.

APPENDICE (K.)

EXTRAIT de l'Ordonnance, 20e. Geo. III. chap. 3. pour le règlement et l'établissement d'honoraires.

"L'OFFICIER NAVAL."

Pour l'entrée et sortie de tout vaisseau allant ou venant de la mer,	£0	10	0
Pour chaque chaloupe ou goëlette arrivant de la mer ou y allant,	0	5	0
Pour le certificat de santé.	0	2	6
Pour le certificat des munitions navales,	0	2	0
Pour le certificat de fer en barres ou en saumon,	0	2	0
Pour le certificat des Potasses et Perlases,	0	2	0
Pour une nouvelle feuille.	0	2	6

APPENDICE (L.)

EXTRAIT du "Tarif des droits sur l'importation dans les États-Unis, des Loix relatives au Revenu et des Règlements des Douanes," publié par Degrand en 1821.

BATIMENS AMERICAINS LICENCIES COMME CABOTEURS COTIERS.

6 cents par tonneaux par année,
50 cents pour l'entrée, (si au-dessus de 50 tonneaux)
25 cents pour do. (si au-dessous de 50 tonneaux.)
Les mêmes droits pour sortie.

APPENDICE (M.)

PORT DE QUEBEC,

Memorandum du nombre de Goëlettes employées dans le Commerce avec les Provinces voisines, dans le cours des trois dernières années.

Années.	Terreneuve.	Nouvelle Ecosse.	Nova-Brunswick.	Côte du Nord.	Cape Breton.	Total.
1821	21	9	5	7	0	42
1822	26	32	13	13	3	87
1823	22	27	33	14	5	101

L'augmentation considérable dans les deux dernières années, est une preuve évidente de l'avantage résultant du droit imposé sur les productions de l'Amérique.